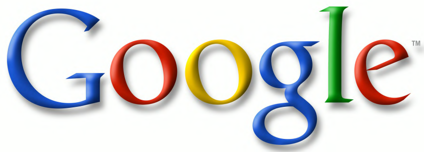
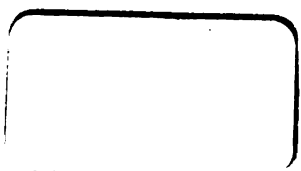








KONINKLIJKE VLAAMSCHE ACADEMIE VOOR TAAL- & LETTERKUNDE

BIBLIOGRAPHIE

VAN DEN

VLAAMSCHEN TAALSTRIJD

DOOR

TH. COOPMAN en JAN BROECKAERT

WERKENDE LEDEN DER KONINKLIJKE VLAAMSCHE ACADEMIE

VIJFDE DEEL

1868-1872



GENT

A. SIFFER

Drukker der Koninklijke Vlaamsche Academie

1908

BIBLIOGRAPHIE

VAN DEN

VLAAMSCHEN TAALSTRIJD

Vlaanderen en Brabant, hun belang, ja of neen, in zich met het volk in 't algemeen te vereenigen om de Nederduitsche taal uit hare hedendaagsche vernedering in die gewesten te helpen opbeuren?

Blz. 119. Beraadslaging hierop gevolgd.

Blz. 233. Voorstel van den heer de Beucker over het onderwijs in de Vlaamsche gewesten.

Blz. 466. Voorstel van den heer Rolin-Jaequemyns, opdat het aanstaande Congres den naam drage van Maatschappelijk en Letterkundig Congres (1).

Blz. 468. Over het onderwijs der moedertaal in de Vlaamsche lagere scholen.

3794. **Heremans (J.-F.-J.).** — Levensschets van prof. J.-B. David. Leiden, E. J. Brill, 8°, 18 blz. Overgedrukt uit de *Handelingen van de Maatschappij der Nederlandsche Letterkunde te Leiden.*

3795. Le Cabinet. *L'Étoile belge,* 3 Januari 1868, nr 3.

De heeren Rogier, Vandenpeereboom, generaal Goethals namen hun ontslag als ministers. Rogier was het niet meer eens met Frère-Orban. « ... Dans ces derniers temps, M. Rogier a voulu, paraît-il, réclamer la restitution du Luxembourg à la conférence de Londres et il tenait à ce que la Belgique se fit représenter à la conférence sur les affaires italiennes. C'est sur ces deux points, croyons-nous, que l'entente a cessé d'exister entre M. Rogier et le nouveau chef du cabinet... — M. Ch. Rogier... a été le parrain politique de celui qui est appelé à prendre sa place comme chef du cabinet.. » — « Pendant son passage aux affaires, M. Vandenpeereboom, flamand de cœur, a donné satisfaction autant qu'il l'a pu aux griefs de ses concitoyens; grâce à lui, ce qu'on a appelé le mouvement flamand a perdu de l'importance qu'il paraissait devoir prendre il y a quelques années. »

N. B. Op 4 Januari verscheen de samenstelling van het nieuw ministerie in den *Moniteur.* De heer Vanderstichelen ging over naar de Buitenlandsche Zaken; de heer Pirmez werd minister van Binnenlandsche Zaken, de heer Jamar van Openbare Werken en generaal Renard minister van Oorlog. Kabinetshoofd : de heer Frère-Orban.

3796. **Vuylsteke (J.).** — De grondbelasting. *Het Volksbelang,* 4 en 11 Januari 1868. Ook in de *Verzamelde prozastukken van Julius Vuylsteke,* II, 22-31.

---

(1) Dit voorstel werd op het Congres van 's Gravenhage, in 1868, ingetrokken.

« Het jaar 1867 heeft de Nederlandsche taalkwestie, dat is te zeggen de nationale en verstandelijke volksbelangen van Vlaanderen, onopgelost gelaten; de laatste stemming in de Kamer heeft zelfs bewezen dat er geene bevredigende oplossing te verwachten is, zoolang de tegenwoordige regeerders aan het bewind zullen zijn... Maar onder een ander opzicht verdient het verloopen jaar bij de Vlamingen in dankbare herinnering te blijven. Eene andere Vlaamsche grief, die niet minder schreeuwend was dan het onrecht tegen onzen volksaard gepleegd, is gelukkig verdwenen : de kadastrale herziening werd, na zeven jaren arbeid, ten einde gebracht en de nieuwe verdeeling der grondbelasting kwam tot stand. »

3797. Brief van den heer Royer de Behr, volksvertegenwoordiger, aan den heer Coomans, opsteller van *La Paix*. *De Eendracht,* 5 Januari 1868, nr 14, (overgenomen uit *Het Vrije Woord.*)

In dezen brief doet de Waalsche volksvertegenwoordiger zijne denkwijze kennen over het voorstel des heeren de Laet in de Kamer : « Indien (schreef hij) de redetwist niet schielijk ware gesloten geweest, zou ik gaarne op het nut aangedrongen hebben aan Vlaanderen al de wettige voldoeningen te geven die het vergt... Het minimum der rechten eens vrijen burgers, is het niet van zijne rechters te verstaan en door hen verstaan te worden? »

3798. De « Ligue de l'enseignement » en het Nederlandsch. *De Toekomst,* 1868, blz. 44-49.

Opstel, geschreven naar aanleiding van het ontslag, genomen uit de *Ligue de l'enseignement* door hoogleeraar Heremans, « en wel om de reden dat deze vereeniging, wat het Nederlandsch betreft, aan haar programma niet getrouw is gebleven bij de samenstelling der leerplicht voor de middelbare scholen ».

Zie over dit ontslag en als antwoord op het artikel der *Toekomst*, *Le Progrès, Journal de l'éducation populaire,* 2 Februari 1868, nr 5, opstel getiteld : *La cause flamande.*

3799. Het Ministerie. *Handelsblad,* 5-6 Januari 1868.

« Het uitsluitend Waalsch ministerie, want M. Vanderstichelen is zoo weinig Vlaming, dat wij hem gerust aan den Waalschen kant mogen zetten, heeft gansch Vlaanderen door, een zeer slechten indruk gemaakt. In eene gisteren gehouden vereeniging van Vlamingen is dit punt herhaalde malen besproken. Zijn de Antwerpsche Vlamingen over die nieuwe Waalsche overmacht, neêrslachtig? Neen, integendeel; zij verklaren liever met openlijke vijanden te doen te hebben, dan met schijnvrienden, die van den eenen kant het Vlaamsch bevoordeelen, om het van den anderen kant te verwurgen. Hoe grooter de overmacht van den Waal wordt, des te eerder zal

men aan die gevaarlijke positie komen, welke wij altijd voorspeld hebben : de verdeeling der Kamers in twee kampen, het Waalsch tegenover het Vlaamsche kamp. Van dat oogenblik zal de oorlog gevoerd worden stam tegen stam, en het gouvernement zal zien dat zijne eenheid een droom was, en de Vlaamsche provinciën geenen afstand hebben gedaan van hunnen landaard en taal. »

3800. Aftreding van den heer Alf. Vandenpeereboom als Minister van Binnenlandsche Zaken. *De Eendracht,* 19 Januari 1868, blz. 57.

« Bij gelegenheid der aftreding uit het ministerie, door den heer Alf. Vandenpeereboom, bevat de *Gazette van Dendermonde* de volgende billijke beoordeeling van dien staatsman : « Ofschoon wij meer dan eens over hem te klagen gehad hebben, vooral onlangs toen hij tegen het voorstel van M. Delaet gestemd heeft, kunnen wij evenwel niet nalaten hem, met een innig leedwezen over zijn ontslag, onze erkentenis uit te drukken om de goede maatregelen die hij voor de Vlamingen genomen heeft. Immers hij was de eerste minister die in eene openbare plechtigheid, waarbij de zonen des Konings tegenwoordig waren, de taal der Vlamingen, zijne moedertaal, heeft laten hooren, hetgeen sedert 1830 niet meer gebeurd was. Onder zijn bestuur werd de Vlaamsche letterkunde, de Vlaamsche kwestie krachtdadig aangemoedigd en ondersteund, getuige het nieuwe conservatorium van Antwerpen, die tempel der Vlaamsche kunst, waarvan Benoit de wakkere overtuigde Vlaming, de bestuurder is. Onder zijn bestuur werden mannen, die als Vlamingen bekend zijn, tot hooge betrekkingen in het onderwijs geroepen... Ook was het nog dezelfde heer Vandenpeereboom, die het koninklijk besluit onderteekende, krachtens hetwelk voortaan de leeraren der Nederlandsche taal in de Atheneums, wanneer zij de vereischte bekwaamheden hebben, denzelfden rang, hetzelfde traktement genieten als hunne ambtgenooten, die het Fransch onderwijzen. Wij nemen dan afscheid van den welwillenden man, die in zijne hooge betrekking en niettegenstaande zijn aanzienlijk vermogen altijd dezelfde minzame, vriendelijke, gulle Vlaming bleef, en door al zijne onderhoorigen, onder welke de verschillende staatkundige en godsdienstige denkwijzen heerschen, steeds hooggeschat en bemind werd. »

3801. Praten moog je; maar betalen moet je! *De Beurzencourant,* 22 Januari 1868.

« Wat de taalgrief betreft, zal het niet noodig zijn nog bewijzen aan te voeren, dat de bewoners der Vlaamschsprekende gewesten, die de overgroote meerderheid der bevolking uitmaken, onder dat opzicht sedert het jaar 1830 veel meer redens van klagen hebben, dan de Waalschsprekende bevolking er had vóór dat tijdstip. »

3802. Het Vlaamsch in het Leger. *De Stad Gent,* 24 Januari 1868. *De Eendracht,* 2 Februari 1868.

« Ziehier eene ministerieële depeche, volgens welke er recht wordt gedaan aan de reklamatiën der Vlamingen nopens het onderwijs dat in de regimentsscholen wordt gegeven. De heer minister Renard zal daarvoor den dank verwerven van al de Vlamingen.

« Ministerie van Oorlog.

« Brussel, 22 Januari 1868.

« Aan de heeren generaals-bevelhebbers der afdeelingen en infanterie en kavallerie-brigaden; aan de generaals-opzichters van de artillerie en van de genie en aan al de korpsoversten van het leger :

« Mijnheeren,

« De ministerieële circulaire in dato van 5 Augusti 1867, 2e afdeeling, nr 23, heeft in al de regimenten van het leger de oprichting van scholen bevolen, bestemd om aan de ongeleerde militianen het lager onderwijs te geven.

« Ik ben onderricht geworden, dat men in zekere scholen zich van de fransche taal bedient, om aan de Vlaamsche militianen te leeren lezen en schrijven.

« Ten einde meer zeker en spoediger den uitslag te bekomen, door het departement van oorlog beoogd, komt het mij noodig voor, dat het onderwijs in kwestie in de fransche taal zou worden gegeven aan militianen der waalsche provintien en in de vlaamsche taal aan degenen der vlaamsche provintiën.

« Ik heb de eer U te berichten ten dien einde de noodige maatregelen te nemen.

De Minister van Oorlog,

RENARD. »

3803. Het Fransch in de stadsscholen. *Het Volksbelang,* 25 Januari 1868, nr 4.

« ... Maar men wete het wel, zoo de aangekondigde verandering beteekenen moet een onderwijs dat zelfs 3/5 Vlaamsch en 2/5 Fransch zou wezen, zouden wij dit bastaardstelsel even hardnekkig bestrijden dan dat waarbij wij 3/5 Fransch en 2/5 Vlaamsch in onze scholen hadden...

« Wij strijden voor een Vlaamsch-Vlaanderen en wij willen dat onze burgers en hunne kinderen Vlaamsche kinderen wezen, die houden aan hunne taal gelijk zij houden aan hun bestaan, die van kindsbeen af het gevoel van eigenwaarde en zelfstandigheid inademen, opdat dit gevoel ook later hen ondersteune en hen tot onafhankelijke leden van eenen onafhankelijken staat make. »

Ook in *De Beurzencourant* werd tegen het stelsel van verfransching der Gentsche stadsscholen opgekomen. Zie o. a. het nr van 29 Januari 1868.

3804. De verfransching in de bewaarscholen. *Het Volksbelang*, 25 Januari 1868, nr 4.

« Wie in onze bewaarscholen fransch invoert, aanzie ik als een moedwilligen verfranscher, zoo hij niet wenscht door te gaan voor wetens en willens een verstomper te zijn der geestelijke vermogens onzer kinderen. Ik voor mij weet niet wat juist het ergste zou zijn, ofwel de bewaarscholen in eenen keer op franschen leest te schoeien, of er het Vlaamsch nevens het Fransch te gedoogen. In het eerste geval zou men de volkseigendommelijkheid dooden, in het tweede doodt men den geest van het aankomend geslacht. »

3805. *L'Escaut*, 26 Januari 1868.

« On lit dans le *Peuple belge :*

« Nous recevons un grand nombre de lettres d'Audenarde qui nous font connaître que le nouveau substitut, nommé auprès le tribunal de ce siège, ne sait pas un mot de flamand. Si, comme nous avons tout lieu de le croire, les affirmations de nos correspondants sont exactes, ce fait démontre une fois de plus l'utilité de l'article additionnel que MM. Gerrits, Delaet et consorts proposaient d'introduire dans la nouvelle loi d'organisation judiciaire. »

— Zie ook *De Eendracht* van 2 Februari 1868.

3806. *L'Étoile belge*, 28 Januari 1868, nr 28.

« Le nouvel archevêque de Malines, Mgr. Dechamps... avoue » (in een herderlijken brief) « que la langue flamande ne lui est pas familière, et il annonce qu'il a l'intention de demander au Saint-Siége et le ferme espoir d'obtenir un évêque auxiliaire qui puisse parler en son nom aux populations flamandes qu'on lui a confiées « celle de nos deux langues nationales qui, à bon droit, leur est si chère ».

3807. **L. D. R.** — Quelques réflexions sur l'étude du flamand et du français en Belgique. *L'Abeille*, journal des instituteurs, Februari 1868.

Uit de Inleiding :

« Combien de fois ne s'est-on pas attaché à démontrer qu'il est de l'intérêt de tous les Belges de savoir et même de parler les deux langues usitées dans le pays? Combien de fois n'a-t-on pas insisté sur un enseignement flamand dans les provinces wallonnes, sur un enseignement français dans les provinces flamandes? Apprenez les deux langues, et tout le pays vous est ouvert, et vous êtes partout chez vous, etc.

« Tout cela est très-vrai, et nul ne le contestera. Nous ne doutons même pas que ceux de nos compatriotes qui ne possèdent qu'une langue ne se décidassent volontiers et spontanément à faire de grands sacrifices

pour posséder l'autre. Mais, hélas! on n'étudie pas facilement, lorsqu'on est arrivé à un certain âge; la tête est tracassée par les tribulations de la vie active; bref, on ne sait plus étudier, on a autre chose à faire.

« Cependant, l'expérience rend sage, et l'on se promet bien de faire apprendre les deux langues aux enfants. A l'école, au collège, il y a des cours de français et des cours de flamand. Ces cours sont ou deviendront obligatoires pour les élèves; donc, dans un temps donné, tous les Belges flamands et wallons sauront les deux langues. Nous le disons avec regret, nous ne pouvons partager ce doux espoir. L'étude simultanée de deux langues ne va ni aussi vite, ni aussi bien qu'on le voudrait, la langue maternelle ayant toujours le pas sur l'autre, laquelle reste à l'état de branche accessoire. Plus d'un Flamand quitte les bancs de l'école primaire avec un bagage de français si mince, qu'il le perd bientôt en route, à moins que, contraint par la nécessité, il ne le soigne journellement. Quant au Wallon, il n'a, en règle gérérale, rien à perdre sous ce rapport, en faisant ses adieux à l'école. Le fait est que le français s'apprend partqut dans les Flandres et que le flamand reste langue morte pour la Belgique française. Nous pouvons affirmer que les Flamands se tirent aujourd'hui d'affaire dans les deux langues, tandis que les Wallons, ne possédant que le français, sont par cela même dans une condition d'infériorité vis-à-vis de leurs compatriotes des Flandres. On peut dire qu'ils n'ont qu'une corde à leur arc, les autres, deux... »

— Zie over dit opstel een artikel, geteekend : E. V. D. in *Le Progrès, journal de l'éducation populaire*, Februari 1868, nr 5.

3808. **Lehmann (Joseph).** — Vlämische Bewegung. *Magazin für die Literatur des Auslandes*, 1868, nr 3.

Onder dit opschrift bespreekt de bestuurder van het Duitsche tijdschrift de wederrechterlijke verwerping des amendements van de Laet en Gerrits door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, alsmede de beide stukken in *De Toekomst* opgenomen : *De Ligue de l'enseignement en Het Nederlandsch*, en *Het Vlaamsch in Vlaanderens hoofdstad*. Na daarvan den korten inhoud te hebben gegeven, zegt Lehmann :

Konden wij in Duitschland eenigen hoegenaamden invloed daarop uitoefenen, zoo zouden wij alles moeten in het werk stellen om de Vlaamsche zaak in België te ondersteunen, want van de omstandigheid, of het der Fransche taal gelukt of niet, de oude Nederduitsche in België geheel te verdringen, of deze tot de verachterde dienares der overmoedige vreemde dame te verlagen, zal afhangen, of ook nog het volgende geslacht aan de mondingen van Schelde en Rijn, een van Frankrijk onafhankelijk volk, eene eigenaardige historisch-rechthebbende nationaliteit ziet.

— Zie *De Toekomst*, Februari 1868, blz. 100.

3809. Die *assommante* vlaamsche questie. *Het Volksbelang*, 1 Februari 1868.

Het *Journal de Bruges*, had geschreven : De Regeering doet aan de « Vlaamsche Beweging » alle wenschelijke toegevingen ; zij geeft zelfs de tabellen van den spoorweg in 't Vlaamsch uit, zoodanig dat de reizigers die, b. v., naar Grammont moeten gaan, « en die niet weten dat deze stad ook Geeraardsbergen heet, gansch in de war zijn.

« Men heeft ook gezegd dat de heer Devaux onder de Vlaamsche questie gevallen was, omdat hij eenige vaderlandsche raadgevingen tot de leden van het Congres van Brugge had gericht, en nu kondigt men ons aan dat (de) Vlaamsche quaestie de vertegenwoordigers van het ander Vlaanderen gaat *assomeeren*.

« Is zij *assommant*, die Vlaamsche questie ! »

Het Volksbelang antwoordt : « Mannen die, zooals gij, o *Journal de Bruges*, die hun orgaan zijt, met de tranen in de oogen de verlegenheid vertellen van eenen reiziger, die niet weet dat Grammont in 't Vlaamsch Geeraardsbergen is, en die het tevens zeer natuurlijk vinden dat de Vlaming voor het gerecht beschuldigd wordt in eene taal, waar hij geen woord van verstaat, *ja zelfs dat er over zijne eer, over zijne vrijheid*, over zijn leven soms zal gehandeld, gepleit en gevonnisd worden door substituten en rechters die, volgens de laatste stemming in de kamer, *niet eens verplicht zijn, zijne taal te kennen ;* — zulke mannen moeten inderdaad en zullen, bij middel van de stembus, *geassommeerd* worden.

« Voor ons, is *het behoud der Vlaamsche taal* eene zaak van *algemeen nationaal belang in België :* wie daartegen werkt, miskent den geest onzer gansche geschiedenis, en zelfs de reden van bestaan van een België; en stookt moedwillig tweedracht, dáár, waar gelijkheid van recht door de eendracht de ware macht zoude stichten. »

3810. Meeting te Gent, tegen het Militarismus en het Fransquillonismus. *De Beurzencourant,* 5 Februari 1868, nr 36.

2e punt der dagorde : « Aanvraag, aan den Senaat, om eene wet te stemmen, vaststellende dat in de Vlaamsche gewesten ieder rechter de Vlaamsche taal machtig zij ».

De heer Massijn doet de schreeuwende ongelijkheid uitschijnen, aan welke de Vlamingen voor de rechtbank, in vergelijking met de Walen, blootgesteld zijn. De Walen zouden geene 24 uren verdragen, wat wij sedert 36 jaren onderstaan! Hij herinnert dat, niettegenstaande de formeele verklaringen van Minister Bara, om geene Waalsche rechters in Vlaanderen aan te stellen, er te Audenaarde een substituut zetelt, die geen enkel woord Vlaamsch verstaat! »

Daarna wordt lezing gegeven van een verzoekschrift aan den Senaat, waarin o. a. voorkomt : « Wij laten het, Mijnheeren, aan uw gezond verstand over, te beslissen : of de rechters, de ambtenaars, het Bestuur, al dan niet in Vlaanderen ten dienste zijn moeten, niet enkel der hoogere standen, maar van alle burgers, zonder onderscheid, kiezers of geene

kiezers. Wij laten het, Mijnheeren, aan uwe vaderlandsliefde over, te oordeelen : waar men, met den Vlaming op eigen grond als vreemdeling te behandelen, België noodlottig naartoe leidt ».

Het laatste punt aan de dagorde was : « een dankadres aan den heer de Maere, voor zijne verdediging in de kamer der vlaamsche taalrechten ».

De heer Massijn behandelt dit onderwerp. Zonder in het minst de verdiensten des heeren de Maere te willen verkleinen, zou hij, persoonlijk, niet voor het opzenden van een dankadres zijn, omdat de heer de Maere enkel zijnen plicht gedaan heeft. Hij brengt eenen strengen blaam uit tegen de andere vijf Gentsche « liberale » volksvertegenwoordigers, die, ofschoon zij de kiezers beloofd hadden de Vlaamsche zaak te verdedigen, tegen de redelijkste en billijkste eischen der Vlamingen gestemd hebben.

« Hij eindigt met te verklaren, dat de Gentsche afgevaardigden, ter uitzondering van den heer de Maere, niet het *volk*, maar zich zelven in de Kamer vertegenwoordigen, en zij niet verdienen door het volk ondersteund te worden. »

De Beurzencourant laat op het verslag de volgende woorden volgen : « De meeting was belegd en voorgezeten door werklieden, die met waardigheid en kalmte van hun grondwettelijk recht hebben gebruik gemaakt.

« Wij brengen lof aan hunnen moed, hunne edele gevoelens, en tevens aan hunne opoffering, want de inrichting dezer meeting, zoo men ons verzekert, kost aan de werklieden-inrichting eene som van ongeveer 80 frank, hetgeen, in dezen tijd, wel stellig eene groote opoffering mag geheeten worden.

« Wij vinden in dit feit het onloochenbare bewijs dat de legerquestie bij het werkvolk zeer veel bekommering verwekt, en de Vlaamsche zaak bij hen op zeer hoogen prijs gesteld wordt. Dit is een verheugend verschijnsel, een gewichtig teeken van den tijd, waarop wij niet genoeg de aandacht onzer politieke mannen vestigen kunnen. »

3811. Het fransch in de volksscholen. *Het Volksbelang*, 8 Februari 1868.

« Nog altoos gelijk vroeger wil men een onbereikbaar doel najagen; het gelijktijdig aanleeren der Vlaamsche en Fransche taal.

« ... Die schikkingen zijn reeds toegepast op de school van St-Pieters en misschien nog elders buiten mijne wete. Ziehier hoe de schooluren daar tegenwoordig verdeeld zijn : 's morgens en 's namiddags bij het inkomen 1/2 uur Catechismus of H. Geschiedenis; daar hebben wij niets mee te stellen, maar nu : van 9 u. tot halver elf moet aan het technisch aanleeren der Fransche taal worden besteed; daarop volgt de schrijfles, insgelijks in 't Fransch gegeven, en dan tot 11 1/2 u. verstands- en geheugenoefening, weer voor de 3/4 in 't Fransch... 's Namiddags neemt het rekenen het uur van 2 tot 3; en dan komt aan 't staartje, van 3 tot 4 ure, wanneer kinderen en onderwijzer vermoeid zijn van een heelen dag gespannenheid van geest, ... het Vlaamsch, de moedertaal, de bevruchtende kracht van alle onderricht en beschaving ! »

3812. *Le Nouvelliste de Gand*, 9 Februari 1868.

Sprekende van eene overwinning, behaald door de strijders voor het behoud van eigen taal bij de Magyaren, zegt het blad :

« La fermeté et la persévérance des Hongrois sous ce rapport a obtenu récemment un triomphe complet, que peuvent faire constater deux faits bien caractéristiques. Récemment un ministre autrichien a été contraint d'apprendre par cœur comme un écolier, une phrase hongroise qu'il devait réciter devant la délégation magyare qui ne veut pas admettre dans son sein la langue allemande, bien que tous ses membres la comprennent.

« Voilà un exemple de nature à encourager les Flamands à persister dans leurs justes réclamations. »

3813. L'Écho du Parlement. *Gazette van Dendermonde*, 9 Februari 1868.

« Toen M. Vandenpeereboom minister van Binnenlandsche Zaken was, ontstak *L'Écho du Parlement* van tijd tot tijd een kaarsken voor de Vlaamsche Letterkunde, voor het Vlaamsch Tooneel en bijgevolg voor de Vlaamsche Beweging. Pas is deze rechtzinnige Vlaamsche minister vertrokken, pas heeft de achtbare heer Pirmez, een Waal, zijne plaats ingenomen, of de *Écho du Parlement* blaast de lichtjes uit en roept op alle tonen *guerre au flamand !...* »

3814. Gedenkteeken van Michiel van der Voort. *De Eendracht*, 16 Februari 1868, nr 17.

De inhuldiging van dit gedenkteeken op het kerkhof van St-Joosten-Oode had plaats den 9 Februari 1868. Het opschrift ervan luidt :

MICHIEL VAN DER VOORT
geboren te Antwerpen den 18 Juli 1812, overleden te St-Joost-ten Noode
den 10 Februari 1867.
Ten aandenken des duurbaren dooden door de erkentelijkheid
der Vlamingen opgericht.

3815. Oprichting eener Vlaamsche maatschappij te Brussel. *De Eendracht*, 16 Februari 1868, blz. 68.

« Er is te Brussel eene Vlaamsche maatschappij gevormd onder den naam : *Voor taal en recht*, wier programma kan vervat worden in deze woorden : *Letterkunde*, *Volksbeschaving*, *Politieke rechten*. »

3816. Fransche blague. *De Eendracht*, 16 Februari 1868, blz. 68.

« Een zeker heerschap, met name Taine, die zich noemt : *professeur d'esthétique à l'école des beaux-arts de Paris*, heeft zich wel met de

Vlamingen willen bezig houden. De *Écho du Luxembourg*, wiens vijandelijke gevoelens voor de Vlaamsche zaak men meermaals heeft doen kennen, verhaast zich de beschrijving op te nemen welke hooger vermelde Franschman van de Vlaamsche Belgen, *Belges Flamands* (*sic*) geeft.

« De Belgen en Hollanders behooren, zoo onder stoffelijk als zedelijk opzicht, tot het Germaansche ras. Minder fijn van trekken, min edel van uitzicht, minder fraai dan de Italianen, hebben zij het vleesch slap, de oogen blauw, de hairen blond; in hunne jongheid eene frissche kleur, welke grauw en bleek in verderen ouderdom wordt; ze zijn ruw en zwaarlijvig; zij bezitten eenen eetlust, welken zij gereedelijk voldoen; liefhebbers van sterke dranken en zware bieren, zijn ze gulzig en dronkaards; ze bewegen zich traagzaam en zijn onopgewekt van geest. »

« Zou het ook zijn om de broederliefde tusschen *Les Belges Flamands* en *Les Belges Wallons* op te wekken, dat de *Écho du Luxembourg* deze regelen zoo welwillend, met zooveel voldoening opneemt? »

— Zie, als antwoord op Taine's onbetamelijke beoordeeling, een artikel van Siret, in het *Journal des beaux-arts*, nr 2, 31 Januari 1868.

3817. De Vlaamsche zaak nogmaals voor de Kamer. Bijzondere briefwisseling. *Gazet van Dendermonde*, 16 Februari 1868.

De briefschrijver beweert dat de Vlamingen van de klerikalen niets te verwachten hebben. Het herstellen onzer taalgrieven moet dus alleen van de liberalen verwacht worden. « Ongelukkiglijk heeft de laatste bepleiting (in de Kamer) eenen droeven indruk op de liberale Vlamingen gemaakt, want slechts een liberale Vlaamsche volksvertegenwoordiger, M. de Maere, van Gent, heeft zich zijner aloude beroemde vaderstad waardig getoond en toen met klem en nadruk, met overtuiging en welsprekendheid de natuurlijke rechten zijner land- en taalgenooten verdedigd. »

3818. Woorden en daden. *Het Volksbelang*, 22 Februari 1868.

« ... Als het de vlaamsche volksrechten geldt, is het niet moeilijk, hetzij in tijden van kiezingen, hetzij bij gelegenheid van een congres, de plechtigste gezegden van onze officieele mannen te verkrijgen. De ware belangen van het liberalismus, zoo drukken zij zich uit, zijn onafscheidelijk van de belangen der volkstaal; de handhaving onzer taal is eene hunner eerste plichten en dan ook het voorwerp hunner gestadige bezorgdheid. Maar, *als de kwestie aan de dagorde komt*, als er b. v. wordt voorgesteld om bij de wet aan den Vlaming de waarborg te geven dat hij zal geoordeeld worden door magistraten die zijne taal zullen machtig zijn, dan wordt de stemming juist het tegendeel van de belofte, de daad juist het tegendeel van het woord. »

3819. Vlaamsche aangelegenheden. Bijzondere briefwisseling. *Gazet van Dendermonde*, 1 Maart 1868.

De schrijver onderzoekt « wat de liberalen tot hiertoe gedaan hebben, wat zij tot het welzijn van het gemeenschappelijk vaderland hadden moeten doen en wat zij nog kunnen doen om eens voor goed de in de Vlaamsche streken bestaande gisting te stillen en bij de Vlamingen den krachtigsten steun tot handhaving hunner beginselen te hebben. »

3820. **Rudolfs.** — Het onderwijs der moedertaal in de lagere school. *De Toekomst,* 1868, blz. 105-124, 226-232 en 261-271.

Belangrijke verhandeling, gesteund op het gezegde van BRUGSMA en andere pedagogen, dat « de kennis der moedertaal, in den ruimsten zin genomen, het eerste en voornaamste leervak der lagere school behoort te zijn ».

3821. **Nolet de Brauwere van Steelant.** — Du pangermanisme et de ses influences sur la littérature flamande. Lecture faite à la séance de l'Académie royale de Belgique du 4 mars 1868. Bruxelles, M. Hayez, 8°, 16 blz. Overgedrukt uit de *Bulletins de l'Académie de Belgique,* 1868. Ook in de *Revue générale,* 1868, I, blz. 355.

Hieromtrent ontstond tusschen FRANS DE CORT en NOLET eene polemiek, te lezen in de *Toekomst,* 1868, blz. 289-295, en 559-563, en in de *Revue générale,* 1868, II, blz. 53-78.

3822. Verfransching onzer meisjesscholen. *Het Volksbelang,* 7 Maart 1868.

Gansch de inrichting van verscheidene meisjesscholen heeft voor onvermijdelijk gevolg dat de leerlingen het Fransch aanzien als eene bevoorrechte edele spraak en het Vlaamsch als eene onbeschaafde, onwaardige boerentaal.

Ook in *De Beurzencourant* van 5 Maart werd de verfransching onzer meisjesschool in bittere bewoordingen aangeklaagd.

3823. Willems-Fonds. Verslag over de werkzaamheden gedurende het bestuurjaar 1868. Gent, W. Rogghé, 1868, 16°. 56 blz.

Als bijlagen komen in dit verslag voor de briefwisseling nopens het onderwijs in de Gentsche stadsscholen, met den brief aan den heer Minister van Binnenlandsche Zaken en dezes antwoord.

3824. Liberale Vlaamsche Bond van Antwerpen. Aan de heeren Voorzitter en Leden van de Kamer der Volksvertegenwoordigers en van den Senaat. *L'Opinion,* (Antwerpen), 16 Maart 1868. Ook o. a. in de *Gazet van Dendermonde,* 5 April 1868.

In dit verzoekschrift wordt gevraagd :

1° Dat in Vlaamsch-België het onderwijs zal gegeven worden in 't Nederlandsch, en dat in Waalsch-België het Nederlandsch even ernstig zal worden onderwezen als ten onzent het Fransch ;

2° Dat het openbaar bestuur in Vlaamsch-België in het Nederlandsch zal geschieden ;

3° Dat de Nederlandsche tekst der wetten even geldig zal wezen als de Fransche en de rechterlijke macht voor de Vlamingen in 't Nederlandsch zal worden uitgeoefend.

Het stuk is onderteekend : De Voorzitter, J. de Geyter, de ondervoorzitter, P. C. de Bie, de secretaris, Henry Lenaerts, de schatbewaarder, J. Van Oudenhoven.

3825. Katholiek onderwijs. *Het Volksbelang,* 21 Maart 1868.

Het blad herhaalt met nadruk : « zoolang ons onderwijs niet Vlaamsch zal zijn in alle graden, zal ons land, gelijk het heden doet, de zwartste hoek blijven uitmaken op de geesteskaart van Europa ».

3826. **M. A. Maurage.** — L'esprit de parti. *L'Étoile belge,* 22 Maart 1868, nr 82 en vlg.

L'Esprit de parti is een *roman,* als feuilleton verschenen in voornoemd blad, en eindigende aldus :

« Tout est donc bien puisque tout finit bien. Mais il n'en est pas moins vrai que dans l'état de nos mœurs, grâce à l'esprit de parti, une alliance est presque toujours chose impossible entre une famille *cléricale* flamande et une famille *libérale* wallonne, bien que catholique toutes les deux, et cela est profondément déplorable dans un pays où l'on devrait savoir, mieux que dans aucun autre, que l'union de tous les citoyens fait la plus grande force de la nation. »

In *L'Esprit de parti* wordt er zelfs verondersteld dat de held van het verhaal, de liberale Waalsche advocaat Paul Randeau, voor de aanstaande kamerverkiezing, de candidaat zou zijn van de Antwerpsche commissie voor krijgsdienstbaarheden en van den *Nederduitschen Bond.* « Il n'y avait que sur la question flamande qu'on ne s'entendait pas tout à fait, mais on ne désespérait pas de vaincre les dernières résistances du candidat, et les meetinguistes anversois se frottaient les mains à l'idée originale de faire défendre à la chambre... les droits des Flamands, par une des personnalités les plus distinguées de la nouvelle génération wallonne... »

3827. De ministerieele Vlamingen aan het werk. *Reinaert de Vos*, 22 Maart 1868.

Reinaert begint dit striemend opstel aldus :

« Zoolang de valsche Vlamingen, gelijk Delaet, Gerrits en zoovele andere leden van den Nederduitschen bond, den Vlaamschen stam alleen verdedigden, was er aan geene rechtsherstelling te denken. Zij deden alles verkeerd, omdat die goede vlaamschgezinde ministers, gelijk Bara en zoo voorts, in de onmogelijkheid zouden zijn naar de stem der rechtvaardigheid te luisteren en de groote meerderheid der Belgische natie uit den vernederden staat, waarin zij sedert 1830 gedompeld ligt, op te heffen.

« Maar nu ... nu de fameuse liberale bond, die uit drij personen en eenige ondermeesterkens bestaat, uit de kinderdoeken is gekropen, zal de strijd der Vlaamsche Beweging dra gewonnen zijn !... »

3828. Élection d'Anvers. *L'Étoile belge*, 24 Maart 1868, nr 84.

Tot vervanging van den overleden volksvertegenwoordiger graaf du Bois, wordt de heer Mr. Edward Coremans, tot lid der Kamer verkozen.

« ... (Le) candidat du meeting a été élu par 1,660 voix avec 109 billets blancs... »

3829. **J. Vuylsteke.** — De Nederlandsche Congressen. *Het Volksbelang*, 28 Maart en 4 April 1868. Ook in de *Verzamelde prozastukken van Julius Vuylsteke*, II, blz. 32-40.

« ... Het kan de meesten onder ons maar zeer weinig schelen dat eenige liefhebbers van taal- en letterkunde, eenige dagen « in de vorstelijke residentie zoo aangenaam mogelijk » doorbrengen; de Congressen moeten veel meer zijn dan dat. Zooals de heer Rooses het zegt in zijne merkwaardige verhandeling in de laatst verschenen aflevering van het *Nederduitsch tijdschrift*, moeten zij zijn : *de raadzaal waar de gezamenlijke belangen der broederlanden besproken worden, het werkhuis waar de band moet gesmeed worden die Noord en Zuid zedelijk vereenige.*

« En uit dit oogpunt kan het de vraag niet zijn of men de bastaardwoorden, bij voorbeeld, zoo of zoo zal schrijven; de vraag is breeder, hooger, verhevener; het geldt hier te weten of er, tusschen Frankrijk en Duitschland, zal blijven leven en gedijen een onverbasterde *Nederlandsche* stam, sterk door zijne diepgevoelde volkseenheid, in weerwil der staatsverdeeling, sterk door zijne taal, in weerwil van haar beperkt gebied, sterk door zijnen historischen volksgeest, door zijne vrijzinnige instellingen, sterk, eindelijk, en niet het minst, door den glans zijner kunst. »

3830. Vlaamsche belangen. *De Eendracht*, 29 Maart 1868, blz. 79.

Tekst van het verzoekschrift, door de *Vlaamsche Liberale Vereeniging* van Gent gezonden aan de heeren Voorzitter en Leden van den Senaat, waarbij gevraagd wordt :

« 1° Dat alle ambtenaren der rechterlijke orde, bij eene der rechtbanken in de Vlaamsche gewesten te benoemen, de Vlaamsche taal zullen moeten machtig zijn ;

« 2° Dat de magistraten in de Vlaamsche gewesten de taal van het volk zullen moeten gebruiken telkens als de partijen, betichten of beschuldigden, die taal zelf zullen bezigen. »

***

De Brusselsche maatschappij « De Veldbloem » zond toen ook aan de Kamers een protest « wegens het achteruitzetten der Nederlandsche taal in de openbare besturen, in het middelbaar onderwijs, bij het leger en den ongelukkigen toestand der Vlamingen bij het gerecht. »

(*Vijftienjarig Verslag der Veldbloem*, 1886, blz. 37.)

3831. *Journal d'Anvers*, 9 April 1868.

« On lit dans *Le Peuple belge* sous le titre de : *La Belgique française :*

« Les débats de l'affaire du sergent Fléron, ont révélé un fait que nous connaissions du reste, mais qu'il importe de relever afin de réfuter les allégations de ceux de nos députés qui ne voient dans le mouvement flamand qu'un effet de dilettantisme littéraire.

« Deux des témoins assignés ont déposé par voie d'interprète. On s'attendrait au moins à ce que ces témoins soient Anglais ou Espagnols? Pas du tout : *Buys* et *Scholler* sont deux enfants du pays, parlant la langue du pays; l'un est trompette d'artillerie, l'autre soldat artilleur; tous deux déposent devant un conseil de guerre, composé d'officiers de l'armée belge! Il résulte de ce fait que ceux qui dans l'armée sont appelés à commander, ne comprennent pas ceux qui doivent obéir. Cela paraît incroyable et pourtant *cela est*. Nous nous demandons ce que deviendraient des éléments pareils, si les événements amenaient l'armée belge en campagne. A-t-on au moins pensé à attacher un interprète à chaque officier qui ne comprend pas la langue de ses soldats?

« La mesure nous paraît indispensable si on ne veut pas arriver à la plus affreuse des confusions, car la vie du soldat en campagne est toute différente de celle qu'il mène en garnison. Là on peut lui faire comprendre, à force de temps et de patience, ce que veulent dire les différents commandements d'évolution et de maniement d'arme qui se font en langue française. Mais en est-il de même à la guerre, où l'on a mille commandements à faire que l'on ne trouve pas dans le livre de théorie et qu'il est bien plus nécessaire de comprendre que la position du petit doigt sur la couture du pantalon? »

3832. *De Eendracht,* 26 April 1868, blz. 88.

« De *Liberale Vlaamsche Vereeniging* heeft dezer dagen eene bijeenkomst gehouden en een voorstel aangenomen, strekkende om het gemeentebestuur van Gent te verzoeken het *Bulletin administratif* ook in de Vlaamsche taal uit te geven. »

Ook door de Gentsche afdeeling van het Willems-Fonds werd een dergelijk verzoek aan den gemeenteraad gestuurd.

3833. Over de noodzakelijkheid van een grondig onderwijs der Nederlandsche taal in het leger. *Gazet van Dendermonde,* 26 April 1868.

« Zoolang men niet de kennis der beide talen van onze aspirant-officieren vordert, zal ons leger minder waarde hebben dan een ander, waar officieren en soldaten elkander verstaan. »

3834. De aanstaande kiezingen. *Het Volksbelang,* 9 Mei 1868.

Sprekende over de stemming der wet op de rechterlijke inrichting. (Zie nr 3771) :

« Verscheidene vertegenwoordigers van de Vlaamsche gewesten hebben door hunne stem medegeholpen aan die schandelijke rechtsontkenning; zullen die mannen, zullen, b. v. de drie afgevaardigden van Brugge nog waardig gekeurd worden van de uitstekende eer om het Vlaamsche volk, dat zij op zulke wijze helpen vertrappen, in de kamer te vertegenwoordigen?

« Wij zouden willen dat overal de mannen van goede trouw en van goeden wil zich vereenigen, dat onze liberale vlaamsche vrienden overal hun vaandel met de driedubbele leus : *Vlaamschgezind, volksgezind* en *vrijgezind,* onbeschroomd ontrollen, en dat zij moedig voor die heilige belangen in het strijdperk treden. »

3835. *Journal d'Anvers,* 20 Mei 1868.

« Les journaux flamands se plaignent avec insistance des désagréments résultant, surtout pour les campagnards, de l'obstination du gouvernement à faire desservir les lignes des chemins de fer, dans les provinces flamandes, par des employés qui ne connaissent pas la langue du pays ou refusent systématiquement d'en faire usage.

« La semaine dernière, le journal *Het Land van Waas* invoquait, comme un exemple significatif, le fait que dans un même wagon se trouvaient un paysan et une femme du peuple, que l'un et l'autre, trompés par le langage des gardes, avaient pris des trains contraires et se lamentaient à faire pitié. »

3836. Sénat. Séance du 29 mai 1868. *Annales parlementaires*, session législative de 1867-1868, blz. 306.

« ... M. *Houtart*, rapporteur.

« Quatre membres de la ligue des libéraux flamands d'Anvers demandent : 1° que l'enseignement soit donné en flamand dans la Belgique flamande et que le flamand soit enseigné dans les provinces wallonnes; 2° que l'administration se fasse en néerlandais dans la Belgique flamande et 3° que le texte flamand des lois soit officiel comme le texte français, et que la justice soit rendue en néerlandais pour les Flamands.

« Conclusions du rapport : Renvoi à M. le ministre de l'intérieur pour les deux premiers points et ordre du jour pour le troisième. »

3837. *De Stad Gent*, 20-21 Juni 1868.

Uit een brief door den *Liberalen Vlaamschen Bond* van Antwerpen aan de Liberale Vereeniging van Veurne en andere gezonden :

« Slaan wij, gansch Vlaanderen door, moedig de handen aan 't werk! Zetten wij ons rechtstreeks met het volk in betrekking! Trachten wij het fierheid en eerbied voor zich zelve in te boezemen; verdedigen wij, zonder aanzien van personen noch vertoonde privilegien, zijne rechten en zijne belangen, en doen wij dit alles in de taal des volks, want de taal is niet enkel een middel of een werktuig, zij is ook een licht! »

3838. Flamands et Wallons. *Le Nouvelliste de Gand*, 22 Juni 1868.

« ... Le Wallon, qui a la prépondérance aujourd'hui, grâce à la défection de la cité qui était autrefois le centre du mouvement flamingant, doit des ménagements aux vaincus.

« Au lieu de se franciser, il doit se flandriser davantage...

« Quant au Flamand, il doit :

« Faire un peu moins de cas de la langue et beaucoup plus de cas de l'esprit que ses ancêtres lui ont légué.

« Reconnaître que quelles que soient la beauté, la fécondité, la richesse, l'énergie, la noblesse de son idiome, la langue française, héritière de ses sœurs, la langue latine et la langue grecque, est par une suite fort logique, la représentante de la science dans la domaine du droit comme dans celui de la Religion, de la Religion bien entendu en tant qu'elle est *catholique* ou *traditionnelle*... »

3839. Question flamande. *Le Nouvelliste de Gand*, 24 Juni 1868. (Uit *La Ligne Droite*.)

« Il est fait assez de bruit autour de cette question pour que nous puissions nous croire autorisés à en faire aussi, non pas que nous ayons l'intention de la traiter avec esprit de parti; nous aimons trop la vérité sur les hommes et les choses pour la noyer dans de vaines récriminations.

« Entre ceux qui combattent à outrance pour les droits des Flamands, et ceux qui les combattent par parti pris et mépris, il y a un juste milieu, et c'est ce que nous allons examiner.

« Est-ce qu'on refuse aux Flamands l'exercice de nos grandes libertés? Non, parce que la liberté de la presse, celle de l'association des cultes, la liberté individuelle, n'ont pas de langue ; mais il y des griefs sérieux qu'on a tort de ne pas examiner.

« D'abord, un Flamand incriminé devant les tribunaux devrait non seulement pouvoir être défendu en flamand, c'est-à-dire dans la langue qu'il comprend, mais les débats tout entiers devraient se faire en flamand. Tous ceux qui savent quelle lumière le moindre détail peut jeter dans le débat, alors qu'une cause est obscure et qu'on peut avoir un innocent au lieu d'un coupable devant soi, comprennent de quelle importance est ce point, et qu'il y a là un grief sérieux. Mais il faudrait alors que tous les juges et avocats sussent le flamand. Et pourquoi pas? On exige bien tant de connaissances des avocats, pourquoi n'exigerait-on pas celle de la langue flamande? d'ailleurs il suffirait de la rendre obligatoire pour les juges seulement : la plupart des avocats lorsqu'ils sauraient que les débats auraient lieu en flamand sur la demande de l'accusé, seraient intéressés à connaître cette langue.

« Un autre grief a trait à l'instruction militaire donnée aux recrues. Aussi longtemps que l'instruction ne sera pas obligatoire, c'est-à-dire, qu'un citoyen sera libre de ne connaître que le flamand, il sera injuste de donner cette instruction en français, car on rend ainsi la charge plus lourde pour les Flamands que pour les autres. Comment faut-il redresser ce tort? Peu nous importe : il nous suffit de signaler l'injustice.

« Il faudrait aussi que ceux qui demanderaient un emploi du gouvernement sussent le flamand et le français, parce qu'un flamand, voyageant, par exemple, dans les provinces wallonnes, et s'adressant à un employé, a le droit d'être compris pour son argent et de recevoir les renseignements qu'il a besoin de demander.

« Une autre question assez importante, c'est celle de l'impression en flamand des Annales parlementaires ou de toute autre pièce administrative.

« Il ne doit pas être permis au gouvernement de se servir de l'argent des contribuables flamands pour imprimer en une langue qu'ils ne comprennent pas, des documents qu'ils sont intéressés à connaître; nous serions curieux de savoir ce que l'on dirait si les Annales parlementaires n'étaient imprimées qu'en flamand. Il est permis de croire que les protestations, très justes d'ailleurs, seraient au moins aussi énergiques que celles des Flamands.

« Maintenant, pour en finir, la question flamande est-elle une question nationale? Oui et non : oui, en tenant compte des préjugés qui mènent encore les peuples par le bout du nez en les parquant entre eux en différentes classes de peuplades; non, si l'on considère les choses au point de vue social et philosophique, qui nous dit que la langue n'existe que pour que les peuples se comprennent et expriment leurs idées, et celles-ci sont toujours bonnes ou mauvaises indépendamment de l'enveloppe qu'on leur donne.

« Voilà de quelle manière nous envisageons la question flamande, sans tenir compte des cris des libéraux doctrinaires ni de leur antipathie, pas plus que les Flamands ne devraient s'inquiéter de la sympathie de ces mêmes libéraux le jour où, n'étant plus au pouvoir, ils voudraient de cette question se servir comme d'une échelle pour y remonter... »

3840. Il n'y en a plus. *Handelsblad,* 25 Juni 1868.

« Wij ontvangen uit Herenthals den volgenden brief, welke een zeer gegronde reklame bevat :

« Herenthals, 22 Juni 1868.

« HEER OPSTELLER,

« Aan het hoofd van uw nummer van vrijdag ll. kondigt gij een artikeltje af onder den titel *il n'y en a plus.* Tot nieuw bewijs *qu'il y en a encore* kom ik u melden, dat wij hier te Herenthals, in het hartje der Kempen, een wachtmeester der gendamerie bezitten, wiens gansche wetenschap in de Vlaamsche taal zich bepaalt bij het klassieke : *kanni forschtonne.* Gelief op te merken, Heer Opsteller, dat de voorganger van den bedoelden ambtenaar insgelijks een Waal was, die geen enkel woord Vlaamsch verstond.

« Wij herinneren ons altijd het schriftelijk antwoord van een waalschen wachtmeester, in eene der vlaamsche gemeenten, die opsporingen moest doen naar eene gepleegde misdaad. Ik kan, schreef hij aan den rechter van instruktie, niets over dit alles melden, dewijl ik de taal niet versta, welke de menschen hier spreken.

« Onder opzicht van miskenning van ons volk, dat als een overwonnen volk en dus met minachting behandeld wordt; onder opzicht van de administratie en het gerecht zelve, is de aanwezigheid van dergelijke ambtenaars in Vlaamsch-België diep te betreuren. »

3841. De Vlaamsche Beweging in Duitschland verdedigd. *De Eendracht,* 19 Juli 1868, nr 2.

Vertaald artikel uit de *Kölnische Zeitung :*

« Na de rechtmatige grieven der Vlamingen te hebben opgesomd, roept het blad verontwaardigd uit : « En dat alles geschiedt dagelijks in een land, waar de Vlaamsche bevolking een half millioen talrijker is dan de Waalsche! De school en het staatsleven zijn den Vlaming maar half toegankelijk en vruchtbaar; in het leger wordt hij misacht, voor de rechtbank met onrecht behandeld!

« Het kan niet missen dat deze stelselmatige benadeeling der Vlaamsche taal de nadeeligste gevolgen heeft voor de onderlinge verhouding der beide volksstammen in België. Niet genoeg dat de Waal zich boven den Vlaming verheft, maar de Vlamingen zelven, die hunnen maatschappelijken toestand verbeteren willen, moeten noodwendig hunne volkstaal verloochenen en met deze hunne vaderlandsliefde afleggen... »

Het blad eindigt met zijne taalverwanten moed en vertrouwen in de toekomst in te boezemen.

Het *Journal de Liège,* het artikel van de *Kölnische Zeitung* besprekende, wreef de Vlamingen aan « dat zij met onze nationaliteit te koop liepen ». Hierop werd door *Het Handelsblad,* van Antwerpen, *De Beurzencourant* en *Het Volksbelang,* van Gent, geantwoord.

De *Nouvelliste de Gand* liet het artikel van het Duitsch blad voorafgaan door de volgende bedenkingen :

« Nos gouvernants ont assez l'habitude de considérer les plaintes des Flamands comme imaginaires; ils n'ont guère d'oreilles pour ces prolétaires qui, pour le plus grand nombre, ne sont pas assez riches pour être électeurs. Mal pourra-t-il en cuire un jour à nos puissants seigneurs! Déjà, les grands journaux allemands commencent à s'occuper d'une question qui, pour eux, pourra un jour avoir son importance et ils sont assez bien renseignés pour mettre le doigt sur des plaies que nos gouvernants prétendent ne pas exister. L'article suivant, emprunté à la *Gazette de Cologne*, en fournira la preuve; puisse-t-il ouvrir les yeux de nos aveugles volontaires! »

3842. *De Eendracht*, 19 Juli 1868, blz. 8.

« De *Vlaamsche Liberale Vereeniging* van Gent heeft aan den Provincialen Raad twee petitiën gestuurd, strekkende 1° opdat voortaan alle stukken van het provinciaal bestuur uitgaande, en bijzonderlijk het jaarlijksch verslag in de twee talen zouden gedrukt worden; 2° opdat de politiereglementen in de twee talen zouden gestemd worden, ten einde de vlaamsche, zoowel als de fransche tekst als officieël beschouwd worde. »

Dit verzoek (meldt *De Eendracht* van 2 Augustus) werd van de hand gewezen, « zonder dat een enkel lid het minste woordje repte om de hoogst onbillijke besluitselen van den verslaggever, om tot de dagorde over te gaan, te bestrijden ».

3843. De statistiek der talen in Oost-Vlaanderen. *De Toekomst*, 1868, blz. 393.

In afwachting dat de uitslagen der algemeene volkstelling van 1866 volledig gekend zijn, deelt het tijdschrift de volgende statistiek mede :

	Gesproken talen.						TOTAAL.		
	STEDEN			GEMEENTEN.					
	MAN.	VR.	Totaal.	MAN.	VR.	Totaal.	MAN.	VR.	Totaal.
Fransch	2866	2431	5297	1291	1249	2540	4157	3680	7837
Vlaamsch	89623	98882	188505	282408	275114	557522	372031	373996	746027
Duitsch	87	97	184	15	12	27	102	109	211
Fransch en Vlaamsch	14639	14424	29063	12408	9431	21839	27047	23855	50902
Fransch en Duitsch	79	91	170	14	14	28	93	105	198
Vlaamsch en Duitsch	37	25	62	19	13	32	56	38	94
Fransch, Vlaamsch en Duitsch	324	146	470	95	26	621	419	172	591
Andere talen	195	203	398	20	23	43	215	226	441
Stomdooven	73	104	177	93	51	144	166	155	321
	107923	116403	224326	296363	285933	582296	404286	402326	806622

3844. Nouvelles d'Angleterre. *L'Indépendance belge*, 29 Juli 1868, nr 211.

Artikel uit *The Morning Herald*, waarin breedvoerig gehandeld wordt over het gerucht als zou eene toenadering op touw worden gezet tusschen Frankrijk, België en Nederland, met het oog op een verbond. *The Morning Herald* bewijst dat zoo iets onmogelijk is, omdat het de opslorping van België en Nederland voor gevolg zou hebben. De andere mogendheden zouden zulk verbond niet dulden. « ... Une telle alliance serait de la part des peuples et des rois de Hollande et de Belgique, un abandon d'indépendance et de souveraineté presque aussi complet que celui qu'impliquerait l'annexion des deux pays à la France. Une telle alliance mettrait leurs ressources et leurs richesses à la disposition absolue de cette dernière puissance, pour qu'elle en usât dans son intérêt.. »

— N. B. Op 6 October schreef de Parijzer *Constitutionnel* dat er van dat ontwerp geene spraak was : « ... En ce moment le gouvernement français a des préoccupations bien autrement graves que la recherche stérile d'alliances impossibles. » (Zie ook *L'Indépendance belge*, nr 281, *Revue Politique*.)

3845. Gemeentescholen. *Het Volksbelang*, 1 Augustus 1868.

« ... Leert onze kinderen hunne taal en leert ze er in denken, maakt er geene papegaaien van, die klappen kunnen in hunne kooi, waar de meester hun het woord voorzegt, maar menschen die zich ook met het geschreven en gesproken woord der moedertaal in hun land kunnen door het leven helpen, dat ware een dienst bewezen aan het volk, aan de beschaving waar *gij* zooveel van houdt, en tevens aan de moedertaal, waaraan *wij* niet minder aan houden dan aan de twee vorige punten. »

3846. Geruchten over het verbond met Frankrijk. *De Koophandel*, 9 Augustus 1868.

« Wij hebben reeds verscheidene maal gesproken over de geruchten in omloop nopens het zoo gezegd verbond tusschen Frankrijk, Holland en België.

« Volgens de eenen zou het enkel een handelstraktaat betreffen en volgens de anderen een of- en defensief traktaat gelden.

« Tot hiertoe heeft het gouvernement hierover geene uitleggingen gegeven. Dit moet ten bewijze strekken, dat het geene mededeelingen heeft gekregen.

« Intusschen laten wij ons daar weinig aan gelegen en zullen wij zeggen wat onze meening daaromtrent is.

« Een handelstraktaat is eene onmogelijke zaak ; ten eerste, omdat de fiskale toestand van de landen geheel en al verschillend is; en ten tweede, omdat een tolverbond tusschen eenen grooten en een kleinen staat altijd voor den laatste met gevaar vergezeld gaat.

« Of Frankrijk moet bij een tolverbond winnen, — en dan zouden wij onnoozel zijn daarmede in te stemmen.

« Of het moet daarbij verliezen, — en dan zouden wij dat verlies met politieke munt tiendubbel betalen.

« De geschiedenis geeft overigens ten dezen opzichte lessen, welke de volkeren niet kunnen vergeten.

« Van een of- en defensief traktaat kan er niet meer sprake zijn, aangezien Belgie's onafhankelijkheid — het dierbaarste wat het bezit, — op eene eeuwigdurende onzijdigheid gevestigd is. »

3847. *Le Nouvelliste de Gand,* 14-15 Augustus 1868.

« Le *Lovensch Nieuws*, journal de Louvain, rapporte un fait trop étrange pour qu'il soit permis d'en douter, jusqu'à plus ample affirmation. Il s'agit d'un étudiant en philosophie, de l'université de Louvain, qui se serait présenté à l'examen devant le jury combiné Gand-Louvain, et qui aurait passé l'épreuve d'une manière satisfaisante. Seulement le récipiendaire aurait été renvoyé à l'année prochaine *parce qu'il ne parlait pas assez couramment le français, et que la langue française est la langue* **officielle** *du pays.*

« Le *Vlaamsche Tijding*, de Bruxelles, se livre à ce sujet à des réflexions bien justes : « Cela se passe, dit-il, malgré l'art. 23 de notre Constitution, et bien que nous composions la majorité de la population ! Cela se passe contre tout droit et toute justice, contre toute liberté et égalité !

« En effet, dit *Le Peuple belge*, si le fait n'est pas démenti, nous partagerons entièrement la manière de voir de notre confrère, et nous dirons encore avec lui que si la partialité, vis à vis de la cause flamande prend des allures aussi manifestement condamnables, nous ne saurions trop engager la partie lésée à s'en souvenir en temps opportun. Leur qualité de citoyens belges donne aux Flamands le droit et le pouvoir de terrasser leurs adversaires par les armes constitutionnelles. »

3848. Het Vlaamsch vóor den Gentschen Gemeenteraad, 8 Augustus 1868. *De Eendracht,* 16 Augustus 1868, nr 4. Ook in *De Beurzencourant* en *Het Volksbelang*.

Bespreking der verzoekschriften van de Vlaamsche Liberale Vereeniging en andere, opdat het gemeentelijk bulletijn in het Vlaamsch zou gedrukt worden. De vraag werd o. a. warm ondersteund door den heer de Maere en op dezes voorstel werd zij, ten titel van proef, voor een jaar, aangenomen.

Hierover schreef *Het Volksbelang* in zijn nummer van 15 Augustus :

« Door eene Vlaamsche uitgave zijner stukken vervult de raad nog maar een klein deel van dien nationalen en van dien maatschappelijken plicht : *Vlaamsch spreken* in den raad ; dit alleen zou volkomene voldoening geven aan het volksrecht, en wij hopen nog wel den tijd te beleven dat het zoo zal zijn. »

3849. *Journal d'Anvers*, 16-17 Augustus 1868.

« Nous avons reproduit, il y a quelques jours, d'après le *Lovensch Nieuws*, feuille libérale de Louvain, une nouvelle que nous avons taxée d'invraisemblable.

« Un étudiant en philosophie se serait vu refuser dernièrement un grade qu'il méritait, faute de savoir suffisamment la langue française.

« *La Gazette de Louvain*, reproduite par le *Journal de Bruxelles*, donne à cet égard les explications suivantes qui complètent et rectifient, au moins sur le point de fait, les renseignements qui nous avions empruntés à la feuille louvaniste.

« Un journal libéral de cette ville, *Het Lovensch Nieuws*, prend à partie le jury de philosophie et lettres qui siège en ce moment dans nos murs, et prétend qu'un étudiant flamand se serait vu refuser dernièrement un grade qu'il méritait, faute de savoir suffisamment la langue française.

« Nous avons été aux informations et nous n'avons trouvé dans cette affaire rien dont le parti flamingant eût lieu de s'émouvoir. Nous ne voulons pas soulever la question, passablement oiseuse selon nous, de savoir si la loi a le droit d'obliger l'étudiant flamand de prendre ses grades dans une langue qui n'est pas la sienne. Mais en admettant que ce soit une lacune, on ne peut raisonnablement en faire retomber la faute sur une commission qui n'a d'autre rôle que d'appliquer les lois existantes. Les réclamations de ce genre doivent s'adresser plus haut.

« La loi étant une fois ainsi faite, le jury a le droit incontestable d'exiger que le récipiendaire sache la langue qu'il emploie, non pas *parce que c'est la langue judiciaire du pays*, ce que personne n'a prétendu, mais parce que c'est le seul moyen pour l'étudiant de rendre ce qu'il sait, et pour son juge de le constater. Il peut ainsi se faire que quelqu'un ne *mérite* pas un grade auquel il aurait pu prétendre en s'exprimant plus facilement.

« Que le président du jury vienne ensuite engager un récipiendaire se trouvant dans ce cas à se perfectionner dans la langue française, dont *l'usage est d'ailleurs si générale dans nos tribunaux et partout*, il n'y a là qu'un simple conseil dicté par un sentiment paternel, mais qui ne serait pas impunément négligé par la jeunesse.

« Nous ne partageons nullement l'indulgence de notre confrère de Louvain. Nous trouvons, nous, qu'il y a quelque chose dans cette affaire dont le parti flamingant peut à bon droit s'émouvoir.

« Des deux choses l'une : ou bien la loi prescrit que les examens universitaires auront lieu en français, et alors il importe de porter un prompt remède à un état des choses qui constituerait un flagrant déni de justice pour la grande moitié de la population belge.

« Ou bien la loi ne prescrit rien à cet égard, et alors la manière d'agir du jury de Louvain est vraiment inqualifiable.

« Nous aussi nous avons été aux renseignements, et que notre confrère louvaniste nous permette de le lui dire, ils ne concordent pas entièrement avec le siens. Le président du jury, M. Van Camp, conseiller à la Cour de Cassation, ne se serait pas borné à engager un récipiendaire

à se perfectionner dans la langue française dont l'usage est d'ailleurs si général dans nos tribunaux et, partant, ce qui est non seulement son droit, mais même son devoir, il lui aurait dit qu'il avait *mérité la distinction*, mais que ne s'étant pas suffisamment bien exprimé en français, il ne pouvait obtenir le grade. »

3850. *Le Bien public*, 19 Augustus 1868.

« On sait que notre Conseil communal, dans sa dernière séance, a voté la publication d'une édition flamande du *Bulletin communal*. L'édition française n'a qu'un nombre imperceptible d'abonnés; l'édition flamande en comptera probablement moins encore; mais qu'importe? Il s'agit bien d'abonnés dans cette affaire! M. de Maere-Limnander est allé jusqu'à dire que l'édition flamande devait paraître, lors même qu'elle ne serait demandée que par *un seul habitant*. » Cette incroyable niaiserie a été débitée par M. de Maere avec l'aplomb majestueux qui caractérise tous ses discours... On comprend qu'avec ce beau système le nombre des abonnés est chose indifférente. La ville paiera donc fr. 3,000 par an pour une publication qui ne trouvera guère de lecteurs.

— In zijn nummer van 21 Augustus zegt *Le Bien public* : « Nous avons qualifié de « niaiserie » la proposition faite par M. de Maere de publier une édition flamande du *Bulletin communal*, ne fût ce *que pour un seul abonné*.

« Sur ce, *Le Précurseur* nous accuse de trahir les droits de la langue flamande.

« Le flamand n'est pas en cause ici, mais bien la bourse des contribuables, à qui ce seul abonné du bulletin coûterait *trois mille francs* par an.

« Ce que nous avons dit du *Bulletin flamand*, nous le dirions plus volontiers encore du Bulletin français, cette langue étant celle de la très-grande minorité de la population. »

3851. *Le Précurseur*, 20 Augustus 1868.

« Tout récemment, on s'en souvient, l'Association libérale d'Anvers, considérant le fondement de cette réclamation, demandait aux Chambres législatives de bien vouloir ordonner la traduction des débats parlementaires. La législation sera saisie de cette pétition pendant la prochaine session. Le conseil communal de Gand, guidé par les mêmes motifs, vient de décider la publication d'une édition flamande du *Bulletin communal*. Or, voici comment *Le Bien public* apprécie cette résolution :

« On sait que notre conseil communal, dans sa dernière séance, a voté la publication d'une édition flamande du *Bulletin communal*. L'édition française n'a qu'un nombre imperceptible d'abonnés; l'édition flamande en comptera probablement moins encore; mais qu'importe? Il s'agit bien d'abonnés dans cette affaire! M. de Maere-Limnander est allé jusqu'à dire que l'édition flamande devait paraître, lors même qu'elle ne serait demandée que par *un seul habitant* enz. (Zie nr 3850).

« C'est ainsi que la presse cléricale témoigne de ses sympathies ardentes pour la cause flamande. »

3852. La langue flamande et les doctrinaires. *L'Escaut*, 21 Augustus 1868.

« Le conseil communal de Gand vient de décider qu'il paraîtra une édition flamande de ses délibérations.

« Nous félicitons l'administration gantoise d'avoir adopté une première mesure pour relever la langue maternelle de l'abaissement où elle se trouve reléguée, abaissement qui, plus que toute autre cause, a produit le dépérissement qu'on remarque dans les Flandres, tant au point de vue intellectuel qu'au point de vue matériel.

« Le relevé de la nouvelle évaluation cadastrale a montré combien l'augmentation de la valeur des propriétés immobilières, augmentation qui peut être invoquée comme un des signes les plus caractéristiques de prospérité, a été plus considérable dans la partie wallonne que dans la partie flamande du pays.

« En 1866 le nombre des électeurs dans la Flandre orientale était encore de 18,158; depuis un an et demi le chiffre des habitants qui atteignent le cens électoral a diminué de 300, tandis que dans les provinces où règnent véritablement l'activité et la vie, le nombre des électeurs s'accroît d'année en année.

« Ce symptôme s'explique de la manière la plus alarmante quand on met en regard de la statistique électorale la statistique de l'ignorance. Ainsi que le constatait, il y a quelque temps, le correspondant de la *Gazette de Cologne*, il y a dans la Flandre Orientale, pour 302,811 personnes qui savent lire et écrire, 485,811 personnes qui sont entièrement illettrées. C'est principalement à Gand, chef-lieu de la Flandre Orientale, où la langue française s'est glissée avec le plus de succès dans les écoles des pauvres, que la misère et l'ignorance sévissent avec le plus d'intensité. »

3853. *L'Escaut*, 23 Augustus 1868.

« *Le Précurseur* n'est pas content. A l'entendre nous aurions presque commis un crime de lèse-majesté en ne décernant pas à ses amis gantois un éloge sans réserve. Il pense que les populations flamandes devraient se mettre à genoux et remercier, les mains jointes, MM. les doctrinaires chaque fois que ceux-ci veulent bien se rappeler qu'il existe encore une langue néerlandaise.

« Que le conseil communal de Gand vote 3,000 fr. pour la publication d'un livre, et la patrie sera sauvée; mais que les députés gantois se rangent du côté de M. Bara, quand il s'agit de combattre des Flamands qui veulent reconquérir le droit d'être jugés dans leur propre langue, et *Le Précurseur* passera sous silence, comme il vient de le faire, toutes les observations qu'on lui présente à ce sujet. »

3854. *L'Étoile belge*, 27 Augustus 1868, nr 240.

« Si l'on pouvait prendre au sérieux deux articles que vient de publier *l'Arnhemsche Courant*, le but du mouvement flamand serait aujourd'hui

dévoilé : il s'agirait tout simplement de reconstruire un royaume néerlandais comprenant les *Zuid-Nederlanders* et les *Noord-Nederlanders*, en d'autres termes d'annexer à la Hollande la partie flamande de la Belgique.

« Peut-être, en effet, sont-ce bien là les vues de quelques commis-voyageurs en déclamation, qui font retentir certains congrès du bruit de leurs vaines paroles; mais ils n'ont jamais exprimé que leurs propres sentiments, ceux-là qui s'imaginent que nos compatriotes nourrissent l'espoir d'une réunion à la Hollande : les Flamands comme les Wallons sont belges en Belgique, et notre nationalité leur est également chère.

« Aussi ne citons-nous qu'à titre de curiosité la protestation suivante du *Dagblad*, de La Haye, protestation qui prouve qu'en Hollande, pas plus qu'en Belgique, on ne veut entendre parler des projets insensés de quelques ultras néerlandais ou flamingants :

« ... A peine les bruits d'une association monstrueuse se sont-ils éteints, (le *Dagblad* parle de l'alliance offensive et défensive [1]), qu'il semble que la résidence princière de la maison d'Orange deviendrait le centre *d'une démonstration contre la Belgique*, un pays, qu'autant pour sa loyauté qui forme aussi la base de nos relations internationales, qu'à cause des intérêts nombreux qui l'attachent à la Hollande, nous sommes tenus de respecter plus que tout autre pays.

« La prédiction faite dans une lettre d'un des principaux littérateurs flamands et reproduite dans notre numéro du 19 août, menace ainsi de se réaliser et le 10[e] congrès linguistique et littéraire, qui se réunira ici samedi prochain, paraît n'avoir ni plus ni moins pour but : que *d'établir la base, le principe d'une guerre civile en Belgique, d'une révolution dans le but de déchirer une partie de ce pays pour la ramener sous le sceptre de la maison d'Orange.*

« Au nom de l'immense majorité de la population de la Néerlande — au nom aussi du grand nombre de ceux qui, — comme il sera établi plus loin, se sont laissés depuis des années attirer par d'habiles meneurs, vers une association dont le véritable caractère semble *aujourd'hui* apparaître au jour, — au nom de tous ceux-là nous protestons contre ce plan de toutes les forces dont nous disposons.

« La Néerlande veut vivre en bonne, en étroite amitié avec la Belgique; mais elle ne veut ni la reconquérir ni aider à en déchirer une partie pour se l'attribuer; elle veut laisser la Belgique ce qu'elle est; un pays autonome et un honnête allié. Nous ne voulons pas soutenir dans son opposition une partie de la population mécontente surtout pour des motifs politiques, nous ne voulons pas la nourrir de l'espoir de trouver consolation parmi nous et de se réunir à nous. »

— Dit artikel werd o. a. overgenomen door *Le Nouvelliste de Gand* in zijn n[r] van 28 Augustus.

***

(1) Hier wordt ongetwijfeld bedoeld het onlangs door tolken der Parijzer pers vooruitgezet ontwerp tot een innig verbond tusschen Frankrijk, België en Nederland.

In het *Journal de Liége* van 27 Augustus wordt het geval volgenderwijze medegedeeld. (Wij laten de vertaling volgen, voorkomende in de *Gazette van Dendermonde* van 20 September 1868):

« Het taal- en letterkundig Congres, dat Zaterdag aanstaande te 's-Gravenhage moet bijeenkomen, heeft op het dagorde zijner beraadslagingen de vraag gebracht, of zijn tegenwoordige naam niet in dien van *Nederlandsch Letterkundig Maatschappelijk Congres* zou kunnen veranderd worden. Volgens de *Arnhemsche Courant* zoude die verandering van naam niet alleen een letterkundig, maar ook een staatkundig doel hebben: op die wijze langzamerhand de *annexie* en inlijving der Vlaamsche provinciën van België met Holland voorbereiden.

« De *Courant* ontwikkelt die zienswijze in een uitgebreid artikel, waarin zij zich beijvert te bewijzen dat de verdeeling der Nederlandsche Nationaliteit in twee verscheidene staatkundige lichamen eene ongerijmdheid is. Dit denkbeeld is de oorsprong der Vlaamsche Beweging geweest. Het zoude er thans op aankomen deze te versterken door ze in « Nederlandsche Beweging » te veranderen, waarvan het einddoel, zooals wij gezegd hebben, de verbrokkeling van België zoude zijn en de oprichting van eenen staat, bevattende de geheele Vlaamsch-Hollandsche bevolking.

« Het *Dagblad van 'sGravenhage* bestrijdt dit ontwerp in de krachtigste bewoordingen. Holland, zegt het, kan aan de verbrokkeling van België niet medewerken; het wil in goede verstandhouding en zelfs in innige vriendschap met dit land leven, maar niet het veroveren noch er een gedeelte van afnemen om zich daarvan meester te maken. Het *Dagblad* verklaart zich met al zijne kracht, in naam der overgroote meerderheid van het Nederlandsche volk, tegen een dergelijk ontwerp.

« Het ontwerp der Nederlandsche droomers is een des te vreemder verschijnsel, daar vele inwoners van Limburg en Noord-Brabant zich liever met België zouden willen vereenigen, dan Holland ten nadeele van ons land te vergrooten. »

— Zie daarover o. a. den verder volgenden brief van den heer Rolin-Jaequemyns.

3855. Het Nederlandsch kongres in den Haag. *De Koophandel*, 29 Augustus 1868.

« ... Eindelijk, schrijft de *Arnhemsche Courant*, zal 't op kongres in den Haag blijken wat er onder die zoogezegde taalkundige bijeenkomsten schuilt.

« Wij hebben den gevaarlijken lintworm bij den kop.

« De leiders of belhamels zullen 't masker afwerpen en niet langer verblauwen dat zij bij middel van Taalcongressen eene staatkundige omwenteling najagen, dat zij al de neerduitschsprekende provinciën tot één rijk willen versmelten en onder de kroon van Nassau brengen.

« En deze staatsomwenteling is altijd de strekking geweest der Vlaamsche Beweging in België.

« Ja, dat schrijft de *Arnhemsche Courant.*

« Ziet, jachthonden met fijne neuzen mogen nuttige dieren wezen, maar menschen met fijne neuzen zijn niet zelden beroerde onweersvogels.

« Is de heer opsteller der gezegde *Courant* de vriend der Neerduitsche Beweging, in hare ware beteekenis, dan wenschen wij hem naar 't peper- en apenland. Want een onhandige vriend is 't best ver van huis.

« Is hij de vijand der Beweging, dan wenschen wij hem waarachtig geen geluk over zijne anti-nederlandsche princiepen.

« Het geschrijf der *Arnhemsche Courant* bracht natuurlijk de lont aan 't kruit. Het *Haagsche dagblad*, een quasi-officieel orgaan, vangt den bal in de vlucht op, en protesteert hevig tegen de staatkundige strekking, welke, volgens de *Arnhemsche Courant*, onder de taalkongressen schuilen zou, zonder nogthans iets van de ongekookte beschuldiging te wederleggen. Dit was, zooals men ligt denken kan, ook koren op den molen van *onze* gazetten en bijzonder voor de fransche bladen...

« Wat ons betreft, wij protesteeren ook tegen de beweringen van de *Arnhemsche Courant.*

« Zijn die beweringen gegrond, dan aarzelen wij geen oogenblik om te verklaren dat de leiders der kongressen wel de onhandigste dweepers der wereld zijn.

« Maar zijn de beweringen valsch, dan moet er iets meer gedaan worden dan protesteeren, iets meer gezegd worden dan de *Étoile belge*, die uitroept : « Walen en Vlamingen zijn allen Belgen in Belgeland ! »

« JAN VAN RYSWYCK. »

3856. **De Backer (Louis).** — De la langue néerlandaise. Leçon d'ouverture du cours de littérature néerlandaise, annexé à la Sorbonne à Paris. Paris, Ernest Thorin, 1868, 8°. Overgedrukt uit *La Revue de Paris.*

De opening van bedoelden leergang werd door de *Gazette van Dendermonde* aangekondigd in haar nr van 23 Augustus 1868.

« Wanneer (schrijft dat blad) men in Parijs het Nederlandsch zal onderwijzen en aan onze letterkunde de waarde erkennen tusschen de wereld-litteratuur plaats te nemen, zullen dan eindelijk de oogen onzer bestuurders opengaan, die hier alles inspannen om ons te fransquilloniseeren en onze taal te bannen ? »

3857. *L'Étoile belge,* 1 September 1868, nr 245.

Over de door den heer de Laguéronnière, benoemd tot Frankrijk's buitengewoon gezant en gevolmachtigd minister te Brussel, te volbrengen taak.

Uittreksels uit *Le Mémorial diplomatique :*

« La mission confiée au vicomte de Laguéronnière... nous paraît donc avoir pour objet principal d'amener le gouvernement et le peuple belges

à apprécier sainement la situation et à en déduire comme conséquence logique l'opportunité d'une amitié étroite (avec la France), non dans le but de provoquer telle ou telle autre puissance, mais d'apporter de nouvelles garanties à la consolidation du repos du monde. »

Uit het *Journal des Débats* en *l'Avenir national* « qui ne croit pas que la nomination de M. de Laguéronnière soit de nature à plaire beaucoup au cabinet de Berlin et à rallier les Belges, qui ne désirent pas, pour le moment, se voir absorber dans la France impériale... »

3858. Programma der Vlaamsche Beweging. *De Koophandel,* 1 September 1868.

(Antwoord aan de *Arnhemsche Courant.*)

« Ons programma is :

« De Vlaamschsprekende Belgen willen Belgen, maar Nederduitsche Belgen blijven.

« Zij eerbiedigen, staatkundigerwijze, hun land zooals het thans op de kaart afgeteekend is, met zijne grenzen, zijne instellingen, zijne vrije wetten.

« Maar op het taalkundig gebied willen zij de grenzen der spraak behouden en doen eerbiedigen en tot den Neerduitschen volkstam blijven behooren.

« Dit recht hebben zij, niet alleen krachtens de natuurwet aller volken, maar ook krachtens de Constitutie of grondwet onzer staatkundige instellingen.

« Bergen en stroomen zijn de grenslijnen om rijken en staten te onderscheiden.

« De spraak of de landtaal alleen is de grenslijn tusschen volken en geslachten.

« Wij willen op het taalkundig gebied en zedelijkerwijze tot onzen eigen en natuurlijken volkstam blijven behooren, namelijk tot den Neerduitschen volkstam.

« Daarin bestaat ons Neerlandismus. En verder gaat het niet, uit hoofde van den eerbied, dien wij onze staatkundige instellingen verschuldigd zijn.

« Wij verzetten ons tegen elk denkbeeld van staatsomwenteling ten behoeve der Nederlandsche taalbeweging.

« Maar ook verzetten wij ons tegen elk denkbeeld van onbillijke inkrimping onzer rechten op 't gebied der volkstaal in de Neerduitsche gewesten. »

3859. Bulletin politique. *L'Étoile belge,* 2 September 1868, nr 240.

Over een op 1 September in *The Times* verschenen opstel « sur les projets d'union douanière entre la France, la Belgique et la Hollande... » *L'Étoile belge* zegt dat de Engelsche gazet « les combat avec une énergie extrême... ». « Les grandes puissances les combattront vigoureusement, car, ajoute l'organe de la Cité, des mesures de cette nature mettraient en péril l'indépendance de la Belgique... ».

3860. *L'Étoile belge*, 2 September 1868, nr 246.

Opening, door den heer Burgemeester uit den Haag, van het 10e Nederlandsch Taal- en Letterkundig Congres « ... que *l'Arnhemsche Courant*, organe de M. Thorbecke, avait tenté de transformer en un Congrès social, afin d'y faire discuter des thèses blessantes au point de vue du patriotisme de nos populations flamandes ».

De heer D. Delcroix vertegenwoordigt de Belgische Regeering. De heer minister Pirmez laat zich verontschuldigen. « ... On sait que M. Pirmez est wallon, et l'on conçoit que s'il s'était rendu à la Haye, il aurait fait là une triste figure.

« M. Delcroix a... touché un mot des projets mis en avant par *l'Arnhemsche Courant*. Il a déclaré à ce propos, aux applaudissements de l'assemblée, que de pareilles insinuations sont indignes d'être relevées et que Belges et Hollandais doivent les dédaigner et y répondre par le mépris.

« Nous constatons avec plaisir que ces paroles ont obtenu une approbation générale.

« ... La proposition de transformer le Congrès linguistique et littéraire néerlandais en Congrès social a été retirée. »

3861. Taal- en Letterkundig Kongres. *Handelsblad*, 4 September 1868.

« Het tiende Kongres, in den Haag gehouden, is geweest wat al de Kongressen tot nu toe waren: veel woorden, weinig daden; veel geestdrift, weinig praktijk, eene wezenlijke parade, waartoe ieder zich behoorlijk heeft voorbereid, zonder dat men over 't algemeen buiten den kring gaat, dien men zich had voorgeschreven.

« Als daadzaken — zero dus; doch de opgewondenheid, de juichtoon, het *io vivat*, de springende champagnestop beduiden ook iets, zelfs iets meer dan de terugkeer voor eenige dagen tot den jongelingstijd, van wege al die anders zoo geposeerde mannen, met witte halsdassen en soms grijze hoofden.

« Wij willen zeggen dat de Kongressen als verbroederings-oogenblikken tusschen Noord en Zuid hunne weerde hebben en de warme handdruk tusschen de twee stammen Nederlands, eene betere manifestatie is, in de oogen van Europa, dan vele afzonderlijke betoogingen die men hier soms inrichtte en waardoor men zijne nationale kracht wil doen uitschijnen. »

— Op het verslag van J. Vuylsteke werd door het Congres verklaard:

« 1° Dat het *noodzakelijk* is, dat op al de scholen van alle graden in Vlaamsch-België, hetzij onder het gezag van den Staat of van andere openbare besturen, hetzij onder de leiding van kerkgenootschappen of van bijzondere personen of vereenigingen staande, de Nederlandsche taal op grondige wijze geleerd worde;

« 2° Dat het hoogst wenschelijk is, dat alle wetenschappelijk onderwijs, alsook het aanleeren van andere talen aan de Vlaamsche bevolking bij middel der Nederlandsche taal geschiede;

« 3° Dat eene vereeniging gewijd aan de aanmoediging van de studie der Nederlandsche taal in Vlaamsch-België en aan het verspreiden van nuttige kundigheden bij middel dier taal, bepaaldelijk het bestaande « Willemsfonds », de ondersteuning verdient van iederen Nederlander, die belang stelt in de handhaving en den bloei der Nederlandsche taal in de zuiderhelft van haar aloude gebied. »

3862. Grande Bretagne. *L'Étoile belge,* 5 September 1868, nr 249.

« L'Angleterre a la fièvre, et ce qui lui donne la fièvre, c'est la crainte de voir se réaliser l'idée d'une union douanière entre la France, la Hollande et la Belgique. Elle voit dans cette union une menace pour l'indépendance belge, et cela suffit...

« ... A ces causes d'anxiété se joignent, pour les Anglais, celles qui se tirent de la mauvaise santé de votre petit prince royal; de ce fait, que votre roi n'a qu'un fils; de cet autre fait que son frère n'a pas d'enfants... Il est possible, au dire des pessimistes, que de là naissent, dans telle hypothèse donnée, des complications favorables aux tentatives d'une ambition qu'on se représente ici toujours à l'affût... »

— N. B. Onze koninklijke prins was inderdaad zeer ziek. — De dagbladen bevatten dagelijks de mededeelingen van Dr. Wiemer en Dr. Henriette over den loop der ziekte. Koningin Victoria zond haren geneesheer Dr. Jenner naar Laken. — Dagelijks gebeden in alle kerken, tempels en synagogen.

In Frankrijk predikten o. a. het *Journal de l'Empire* en *La Liberté* van E. de Girardin den oorlog tegen Pruisen en H. Rochefort begon het keizerrijk te slopen met zijn *La Lanterne :* het 15e nr verscheen den 5e September. Te Brussel werden de opstellers van *L'Espiègle* en van *La Cigale,* vervolgd wegens majesteitsschennis jegens Napoleon III, door het Brabantsch Assisenhof vrijgesproken.

Zie daarover Rochefort in *La Lanterne,* nr 16, verschenen te Londen.

3863. Het vraagpunt der nationaliteiten en M. Em. de Laveleye. *Het Volksbelang,* 5 September 1868.

« ... Neen, een volk verandert van taal niet, als een enkele persoon dit kan doen. Daarom is beschaving van een volk *door de moedertaal* alleen mogelijk; daarom is de oefening der moedertaal de plicht van elkeen, die zich de noodige middels gevoelt om tot de beschaving zijner medeburgers mede te werken; daarom is de verheerlijking der landstaal de plicht van alle verlichte besturen; daarom is de taal de eerste zoo niet de eenige grond der nationaliteit; daarom, welke ook de graad van beschaving zij tot welk een volk is gekomen, is de leus altijd waar : *de taal is gansch het volk.*

« Bij het schrijven dezer opmerkingen zijn wij er verre af tegen het bestaan van België op te komen. Maar, men zal het met ons bekennen, de

echte nationale, de patriotieke geest is nog in Belgie te doen ontstaan. Het is na dertig of veertig jaar niet dat eene nationaliteit zooals die van België die geene wortels heeft in het verledene, diep in de harten kan gedrongen zijn. Daarom is het dat het bestuur al zijne zorgen moet wijden om de voorwaarden te vereenigen onder welke alleen twee verschillige volkstammen eene nationaliteit kunnen vormen : *Gelijkheid der Landstalen;* niet alleen in de *Grondwet* maar *in werkelijkheid;* daarop en daarop alleen kan de Belgische nationaliteit gegrond zijn. »

3864. Bulletin politique. *L'Étoile belge,* 11 September 1868, nr 255.

« ... La petite intrigue ourdie à l'occasion de la dixième session du Congrès linguistique et littéraire néerlandais, à La Haye, a honteusement échouée, grâce au bon sens des Hollandais et des Flamands. La motion de M. Rolin-Jaequemyns que le président a qualifiée assez sévèrement de « brandon de discorde », fut retirée sans la moindre tentative d'opposition ; les tendances séditieuses dont le *Journal d'Arnhem* avait si complaisamment parlé n'ont même pas risqué d'affronter le grand jour.

« Nous ne serions pas revenu sur cet incident si le *Dagblad van 's Gravenhage* n'affirmait de la manière la plus pertinente que le retrait de la proposition a été surtout dû à l'attitude de la Reine et du prince Frédéric des Pays-Bas, qui ont fait, dit-il, de l'abandon absolu de la motion en question la condition *sine quâ non* de leur présence à une des séances du Congrès.

« Comme, à différentes reprises, on a prêté dans le temps à la reine des Pays-Bas une attitude peu sympathique à la Belgique, nous avons cru devoir relater ici une démarche qui non-seulement donne à ces fausses rumeurs un démenti éclatant, mais qui atteste de la part de cette souveraine un sentiment fort délicat et le désir d'éviter le moindre nuage dans les rapports de bon voisinage et de franche amitié qui unissent les deux pays. »

3865. **J. Vuylsteke.** — Nadere beschouwingen over de Nederlandsche congressen. *Het Volksbelang,* 12, 19, 26 September en 10 October 1868. Ook in de *Verzamelde prozawerken van Julius Vuylsteke,* II, blz. 41-60.

3866. Eene redevoering van belang. *Het Volksbelang,* 12 September 1868.

(Antwoord op eenen uitval van schepene Wagener tegen de Flaminganten.)

« Wij zullen dus maar herhalen wat wij reeds meermalen verklaard hebben. Wij zijn geenszins tegen het aanleeren van het Fransch, mits het

geschiede zonder nadeel voor de moedertaal en voor de algemeene ontwikkeling van het kind.

« Welnu! kennen de kinderen thans hunne taal en kunnen zij er in denken?

« Wij beschouwen de moedertaal als het rechtstreeksch, als het eenig geschikt middel tot beschaving van ons volk, en als het kenmerk en de waarborg onzer zelfstandigheid, onzer nationaliteit. »

3867. **G. Rolin-Jaequemyns.** — Correspondance. *L'Étoile belge*, 15 September 1868, nr 259.

« A. M. le Directeur de *L'Étoile belge*.

« Gand, 12 septembre 1868.

« Monsieur,

« Dans les premières lignes de votre *Bulletin politique* d'hier matin, vous parlez d'une « petite intrigue ourdie à l'occasion de la deuxième session du Congrès linguistique et littéraire néerlandais, à La Haye, intrigue qui aurait honteusement échouée grâce au bon sens des Hollandais et des Flamands », et vous rattachez cette prétendue « petite intrigue » à certaine motion que j'aurais présentée au Congrès tenu à Gand l'année dernière, et que le président aurait même « qualifiée assez sévèrement de brandon de discorde ».

« C'est avec une parfaite bonne foi, j'en suis convaincu, que votre estimable journal s'en est rapporté aux assertions téméraires de je ne sais quel nouvelliste hollandais, pour présenter la motion dont je suis l'auteur comme l'indice d'une espèce de conspiration tendant à troubler l'ordre européen, à renverser un ou deux trônes pour le moins, et à allumer en Belgique le feu des discordes civiles. Mais il me sera permis, dans l'intérêt de mon honneur, de faire appel à la même bonne foi, pour m'aider à rétablir les faits dans leur simplicité et leur vérité, en accordant à cette lettre la publicité de votre plus prochain numéro.

« L'an dernier, au Congrès de Gand, après avoir fait ressortir d'un côté, l'utilité que présente l'étude comparée des questions économiques et sociales, de l'autre, l'ignorance relative et réciproque où deux pays, intimement et naturellement unis, comme la Hollande et la Belgique, vivent au sujet de leurs institutions, de leurs lois nouvelles, de leur système d'enseignement, etc., j'ai, dans la seconde section du Congrès, émis le vœu que, lors de nos futures réunions on se livrât, comme on avait déjà commencé à le faire, à l'étude de ces questions. Ce vœu a été approuvé et chaudement appuyé par M. Vreede, professeur à Utrecht et président de la section, par M. B. De Bosch-Kemper, avocat à Amsterdam, par M. Nagtglas, de Middelbourg, et par M. Ecrevisse, juge de paix à Eecloo. Personne ne l'a combattu. J'ai alors proposé à la section, dont je faisais partie, de m'autoriser à déposer sur le bureau de l'assemblée générale une motion tendant en substance : à ce que le futur Congrès s'appelât Congrès littéraire et social, et s'occupât en conséquence des intérêts littéraires et sociaux du Nord et du Sud de la Néerlande.

« Cette motion, adoptée à l'unanimité en section, ne put être, faute de temps, soumise à l'assemblée générale. Elle fut donc renvoyée au Congrès suivant, avec prière au comité permanent, siégeant à Gand, d'en faire l'objet d'un rapport.

« Voilà tout ce qui s'est passé à Gand (*V.* Compte-rendu du Congrès, pp. 257-261.)

« Qu'ai-je fait à La Haye? *Je n'y suis point allé.* La veille de l'ouverture du Congrès, je rentrais à Gand, d'un assez long voyage en Allemagne et en Italie, trop fatigué pour me remettre en route. J'avais du reste fait pressentir mon absence, environ six semaines auparavant, en répondant à une lettre d'invitation personnelle, très-obligeante et très-pressante, qui m'était adressée au nom du Comité d'organisation par son secrétaire, l'honorable M. Van Westhrene.

« Cependant, à peine rentré, j'appris que, depuis plusieurs jours déjà, le *Dagblad van 's Gravenhage*, systématiquement hostile au Congrès, avait représenté ma proposition comme ne tendant ni plus ni moins... *qu'au démembrement de la Belgique!*

« Je me demandais si une accusation aussi prodigieuse méritait une réfutation, lorsque, dans le compte-rendu de la séance d'ouverture du Congrès, je lus la déclaration suivante, faite *au nom des membres belges*, par M. de Maere-Limnander, membre de notre Chambre des réprésentants, et président du 9e Congrès, à côté duquel j'avais siégé comme vice-président du comité permanent de Gand.

« Le but unique et élevé que nous, Flamands, nous poursuivons n'est autre que de développer et de favoriser tout ce qui tend à maintenir l'unité morale de la race néerlandaise. Et quant aux arrières-pensées (*nevenbedoelingen*), que quelques-uns nous ont attribuées, quant à ces bruits étranges et incroyables, dont l'écho est venu jusqu'à nous, il ne serait digne ni de vous ni de nous d'y opposer un seul mot de réfutation (sensation) .., la seule réponse qu'ils méritent c'est notre mépris ». (Longs applaudissements.)

« Ces protestations et l'accueil qui leur fut fait m'épargnèrent la peine de répondre au *Dagblad van 's Gravenhage.* Voulant, du reste, prouver de quel esprit de conciliation j'étais animé, j'autorisai M. Jules Vuylsteke à retirer purement et simplement ma proposition.

« Le retrait fut fait d'emblée, spontanément, sans aucune discussion préalable. Voici ce que je lis à cet égard dans le n° 2 du compte-rendu sommaire (Congresberichten) publié à La Haye par les soins de la commission hollandaise :

« L'ordre du jour appelle les rapports à faire sur les propositions présentées au 9e Congrès.

« M. Jules Vuylsteke de Gand dit que, pour ce qui concerne la proposition de changer le nom de *Congrès linguistique et littéraire* en celui de *Congrès linguistique et social*, la commission n'a pas de rapport à faire, M. Rolin-Jaequemyns ayant rétiré sa proposition.

« Le président présente les remerciements de l'assemblée à M. Rolin-Jaequemyns, pour avoir retiré sa proposition, qui aurait aisément pu devenir une pomme de discorde (*een twistappel*) ».

« Comme vous le voyez, Monsieur le président, au lieu de me reprocher d'avoir jeté la discorde, sous forme de pomme ou de brandon, dans l'honorable assemblée, m'a remercié au nom de celle-ci d'avoir retiré ma proposition, qui aurait pu devenir une occasion de dissentiment. Mais si, en effet, dans la discussion, elle avait pris ce caractère, à qui en eût été la faute, à moi qui l'avais présentée sans arrière-pensée, ou à ceux qui m'auraient attribué gratuitement, sans l'ombre d'une preuve, les projets les plus absurdement incendiaires ?

« Vous rapportez encore, Monsieur, dans votre numéro de hier, toujours sur l'autorité du *Dagblad van 's Gravenhage*, que « le retrait de la proposition serait dû à l'attitude de la reine et du prince Frédéric des Pays-Bas, qui auraient fait de l'abandon absolu de la motion la condition *sine quâ non* de leur présence à une des séances du Congrès ».

« L'histoire est piquante. Malheureusement un petit fait officiellement constaté, en démontre l'inexactitude.

« Ce fait, c'est que le retrait de ma motion, cette condition *sine quâ non* de la présence de la reine, n'a eu lieu que le lendemain du jour où cette présence était formellement promise et annoncée.

« C'est en effet, d'après les Congresberichten, nº 2, le *dimanche*, que les membres du Congrès, réunis au local : De Vereeniging, ont été informés de l'arrivée de la reine et du prince Frédéric.

« Et c'est *le lundi seulement* que ma motion a été retirée.

« Veuillez excuser, Monsieur, la longueur de cette lettre. Je ne sais, n'ayant pas sous les yeux les articles où vous m'avez précédemment désigné, si j'ai dépassé ou non mon droit strict de réponse. Mais j'ai trop de confiance en votre loyauté pour ne pas être certain d'avance que vous ne me marchanderez pas ce droit, quand il s'agit de repousser une imputation dont l'effet serait, si elle était fondée, de me faire passer pour un mauvais citoyen et pour un pauvre politique. La vérité est que, en servant la cause flamande, en m'efforçant d'intéresser nos concitoyens qui ne parlent que le flamand, non-seulement aux questions littéraires, mais aux questions sociales, en parlant et en écrivant pour eux sur la Constitution belge, sur les sociétés coopératives, etc., j'ai toujours cru, et je crois encore contribuer, dans mon obscurité, à assurer l'indépendance et l'intégrité de la Belgique contre le seul danger qui puisse sérieusement nous menacer. Or, ce danger, si je ne me trompe, ne nous est jamais venu du Nord, ou de l'Est, mais bien du Midi.

« Recevez, Monsieur le directeur, l'assurance de ma parfaite considération.

« G. Rolin-Jaequemyns. »

— *L'Étoile* verklaart dat het zeer voldaan is.

« Ces explications... dégagent parfaitement, et de manière à ne pas laisser de doute, les intentions faussement attribuées tout d'abord, non par le *Dagblad van 's Gravenhage*, qui n'avait fait que les reproduire en les commentant à sa façon, mais par le *Journal d'Arnhem*, à la proposition de M. Rolin-Jaequemyns. »

3868. **Hartevelt (D.).** — Le mouvement flamand. Lettre à propos du dixième congrès de langue et de littérature néerlandaises. Leiden. A. W. Sijthoff, 8°, 15 blz.

Vertaling der artikels, eerst verschenen in de *Arnhemsche courant*, en waarop door L. Jottrand in de Brusselsche *Revue trimestrielle*, onder den titel : *Une crise dans la question flamande*, geantwoord werd.

« L'auteur, qui ne se fait connaître que comme un membre du X° Congrès (celui qui s'est tenu à La Haye en août dernier), débute par annoncer qu'il reproduit en français, « langue qui malheureusement est plus familière à bien des Flamands que leur propre idiome », — certains articles que la *Gazette d'Arnhem* (*Arnhemsche courant*) a publiés successivement sur le mouvement flamand en Belgique, et qu'une autre feuille hollandaise, le *Journal de La Haye*, (*Dagblad van 's Gravenhage*) avait signalés « comme incendiaires, prêchant la révolution d'un peuple contre son gouvernement, et excitant les Flamands à des violences politiques que tout homme sensé doit abhorer ».

3869. **Jottrand (L.).** — Une crise dans la question flamande. *Revue trimestrielle*, 2° serie, XX (1868-69), blz. 374-385.

« Il s'est passé, dans ce qu'on appelle « le mouvement flamand », plusieurs choses qu'il est utile de signaler, parce que, selon nous, elles tendent à modifier ce « mouvement » et le constituent dès aujourd'hui en un certain état de crise, dont les flamingants sincères feraient bien d'aviser à le faire sortir promptement. »

De schrijver doelt hier voornamelijk op het feit « que le « mouvement flamand » a pris, chez quelques-uns, une signification qui deviendrait dangereuse, si la très grande majorité des zélateurs de ce mouvement ne se hâtait d'étouffer dans son germe la recrudescence d'orangisme que l'on y voit poindre, depuis quelque temps, en certain lieu.

« ... La crise dont nous parlions git dans la lutte nécessaire pour faire rentrer le « mouvement flamand » dans sa voie légitime, dans sa voie originaire, telle que nous le suivons tous ensemble, Wallons et Flamands réunis, afin de faire rendre à tout le peuple de nos plus grandes villes et de nos plus belles provinces, les droits de sa langue, qu'une coalition oligarchique, formée parmi les Wallons et les Flamands ensemble aussi, a réussi à ravir aujourd'hui à ce peuple. Il faut que nous ramenions la question flamande à ces termes simples : Les Belges, tels qu'ils existent encore aujourd'hui, sans distinction de race, ont vécu des siècles de la même vie politique, en se servant librement de leurs langages respectifs. Il faut leur garantir le retour aux mêmes conditions d'existence. Il suffit pour cela d'abattre une oligarchie qui a changé ces conditions. »

3870. *L'Étoile belge*, 16 September 1868, nr 260.

« Cette idée d'une union douanière entre la France, la Belgique et la Hollande, qui a fait tant de bruit dans ces derniers temps, inspire à la *Gazette de Silésie* un article qui démontre l'impossibilité de pareille union... Elle est absolument irréalisable. »

Volgt bedoeld artikel, dat de onmogelijkheid van dat verbond bewijst in het economisch opzicht. De belangen van Frankrijk en België zijn gansch verschillend en de handelswetten van België en die van Nederland dienden geheel en al gewijzigd te worden.

N. B. — Leopold I wilde niets hooren van een tolverbond met Frankrijk. Zie in zijne biographie, *Léopold Ier, roi des Belges*, door Th. Juste, twee brieven van Z. M. aan den heer Lehon : de eene van 5 November 1840, de andere van 27 Januari 1841. — Zie insgelijks de « chronique politique » van de Mazade in *Revue des deux Mondes* (September 1868.)

3871. *L'Étoile belge*, 17 September 1868, nr 261.

In **1866** vielen, als slachtoffers van de cholera, in de 4 Vlaamsche provinciën en in de Vlaamsche arrondissementen Brussel en Leuven : **24,553** personen; in de 4 Waalsche en in het Waalsch arrondissement Nijvel : **18,847** personen.

3872. Tribunaux. *L'Étoile belge*, 30 September 1868, nr 274.

Vonnis, uitgesproken door den krijgsraad van Namen. Daaruit blijkt dat de Hollandsche tekst nog steeds geldig is.

« ... (La) cour, faisant droit à l'appel *à minima* de l'auditeur général, a élevé la peine à une année de détention pour avoir tiré *l'arme* au lieu de *l'épée*, le texte hollandais ayant employé le mot *geweer* (fusil) dans l'art. 100 du Code pénal militaire... »

3873. Vlaamsche schriften in Duitschland beoordeeld. *De Toekomst*, October 1868, blz. 479.

« Het *Magazin für die Literatur des Auslandes* behelst in zijn nummur van 15 Augustus een uitgebreid artikel van Lehmann's hand over « de Nederlandsche Taalcongressen » van Max Rooses, en in zijn nummer van 12 September een niet minder belangrijk opstel over de Belgische Academie, naar aanleiding der kernige brochure van J. Vuylsteke. Dit stuk is onderteekend E. V. J. »

3874. Het Vlaamsch in het leger. *Het Volksbelang*, 3 October 1868.

« Bedroevend is het om na te gaan, hoe men in die *school van beschaving* (sic) onze Vlaamsche jongens verfranscht, en hun, aleer zij die

lievelingstaal onzer officierkens genoegzaam verstaan, eerst eenigen honderde keeren : « *Paysan! Crétin! Stupide flamand!* » en andere mooie woordjes uit den Franschen dictionnaire, naar het hoofd heeft geslingerd...

« Daarna vernoemt *Volksbelang* de heeren luitenanten Van de Weghe en Van Acker die aan den krijgsminister een verzoekschrift zonden om de onderrichtingen over het *Albini-geweer* aan de Vlaamsche soldaten in 't Vlaamsch te doen geven en zegt van hen : Er is waarlijk moed en overtuiging noodig om, te midden eener zoo franschgezinde inrichting als ons leger, zich zoo als verdedigers der miskende moedertaal aan te stellen. »

3875. Rapports des chambres de commerce. — Roulers. *L'Étoile belge*, 9 October 1868, nr 283.

« ,.. Voici quel est l'effroyable degré d'ignorance qu'il (le rapport de la Chambre de Roulers) révèle :

« *Roulers* 13,774 habitants :

Sachant lire et écrire		3.825
Ne sachant ni lire et écrire		9.949
Soit	70 p. c.	d'ignorance
Iseghem	33 p. c.	id.
Staden	31 p. c.	id.
Hooghlede	48 p. c.	id.
Lichtervelde	48 p. c.	id.
Cachtem	40 p. c.	id.
Ingelmunster	37 p. c.	id.
Winkel-St-Eloy	31 p. c.	id.
Beveren	42 p. c.	id.
Oost-Nieuwkerke	44 p. c.	id. »

3876. Vlaamsch recht. *Handelsblad*, 9 October 1868.

(Nopens een artikel van het *Journal de Liège* tegen de *Kölnische Zeitung*.)

« In de parijzer dagbladen werd op den toestand der Vlaamsche bevolking gewezen; in de duitsche houdt men er zich mee bezig; in Holland roept men er de aandacht op in — en van dat oogenblik is er geen kwestie meer van met een « slaatdood! » voor den dag te komen, maar den redetwist aan te vangen, indien men zich in machte denkt om onze grieven te kunnen wêerleggen.

« Het *Journal de Liège* beschuldigt ons van met onze nationaliteit te koop te loopen, nu naar Holland, dat ons niet wil; dan naar Pruisen, dat beter schijnt te luisteren. Wij zouden alzoo een beroep doen op den vreemde. Waar zijn de bewijzen? Nergens.

« Het zijn eigenlijk niet wij, die de Vlaamsche kwestie voor de rechtbank van Europa brengen; het is de kwestie zelve, welke zich vooruit dringt en plaats bekomt tusschen andere dergelijke vraagpunten, omdat zij inderdaad van algemeen politiek belang is, en in de geestesbeweging van onzen tijd niet over het hoofd kan worden gezien. »

« Weet ge, wat voor veel bladen in de waalsche pers, de Vlamingen sedert 1830 zijn? Zij zijn zoo omtrent wat de ballast is onder in het schip. Zij bewijzen aldaar groote diensten, maar meer ook moeten zij niet zijn, moeten zij niet worden.

« Enkel als de storm opsteekt en het schip bedreigd wordt, als men zich niet meer alleen redden kan, dan moet de menschelijke ballast boven komen en hij moet pompen, ten einde te beletten dat het vaartuig zou zinken. Dan worden de werkers voor een oogenblik wezenlijke broeders; men heeft handdrukken en goedheden voor hen, doch eens de storm over, gaan zij terug naar beneden en men ontkent hun verder alle recht. »

3877. Het hangende vraagstuk (inpalming van België). *Het Volksbelang,* 10 October 1868.

« ... Er zijn nog helderdenkende en klaarziende lieden in Vlaanderen, die met of zonder de Walen den volslagen ondergang van het Vlaamsche volk niet willen helpen bewerken, die eigenlijk begrijpen moeten dat vooruitgang, voorspoed en volksfierheid met den bloei der volkstaal gepaard moeten gaan en dat de verdrukking van deze laatste de achteruitkruiperij in de handen werkt en de vernietiging van het vaderland na zich moet slepen. — Dat zij vooruitkomen en tot de redding helpen door de ware middels : herdooping van het echte liberalismus, herkenning der Vlaamsche volksrechten. Om tot dien uitslag te komen, bieden de kiezingen zich als het geschiktste middel aan. Het is reeds laat, doch misschien nog niet *te laat.* Men heeft den Vlaamschgezinden tegengeworpen dat zij de scheuring in Belgie beoogden. Beter ware scheuring gewis dan gezamentlijke ondergang. — Maar als België nog te redden is, dan moet zulks door de Vlamingen geschieden; zij alleen zijn er toe in staat !»

3878. Op den ijzeren weg. *De stad Gent,* 14 October 1868. Uit *De Klok.*

Na verhaald te hebben hoe iemand verkeerd rijdt omdat een bediende, die geen Vlaamsch kent, hem met een *owie* slecht ingelicht heeft, zegt het blad :

« 't Is maar om te zeggen hoe plezierig het op onze spoorwegen is, voor de Vlamingen, die de gewoonte van reizen niet hebben en geen Fransch verstaan. »

3879. De ministerieele gazetten en het Vlaamsch. *Reinaert de Vos,* 18 October 1868.

« Elken keer (schrijft *Reinaert*) als er in eene Vlaamsche stad moet gekozen worden, 't zij voor de kamer, 't zij voor de provincie of den gemeenteraad, komen al de ministerieele gazetten met hunne Vlaamschgezindheid voor den dag, dan zijn ze flaminganten van de planken hunner voeten tot in het tippeken van hunnen neus... Eens de kiezingen afgeloo-

pen, dan is 't voor de heeren ministerieelen alsof 't Vlaamsch niet meer bestond, en als zij zich nog eens gewaardigen den naam van Vlaming uit te spreken, dan is 't om hem met slijk en verachting te bemorsen. »

3880. De Vlaamsche Beweging in Noord-Nederland beoordeeld. *Het Volksbelang*, 24 October 1868.

(Ter gelegenheid van de bespreking eener brochure in Noord-Nederland over de Vlaamsche Beweging verschenen. Zie nr 3868.)

Het *Volksbelang* verwijt den schrijver, de toestanden niet goed te kennen en zegt : « De groote schuldigen zijn de Vlamingen zelven; verre zijn wij er nog af ons recht te eischen in plaats van het af te smeeken. Onze stad zendt afgevaardigden naar de kamer, die tegen onze taal stemmen; in de Vlaamsche steden en provinciën is het Fransch de bijna uitsluitelijke taal; er bestaat dus niet wat de schrijver noemt eene Waalsche en eene Vlaamsche partij, die met bijna gelijke macht tegenover elkander staan. »

3881. **Van Cauteren (Ph.).** — Maatschappij van Nederlandsche letterkunde en geschiedenis : *De Taal is gansch het Volk*, te Gent. Verslag over den toestand der maatschappij gedurende het bestuurjaar 1867-1868, gedaan in vergadering van 28 October 1868. Gent, Eug. Van der Haeghen, 12°.

3882. **Pieterszoon** (P. Benoit). — Vlaamsche Muziek. *De Eendracht*, 8 November, 1868, blz. 38.

Antwoord op de aanvallen in *Guide musical* tegen de Vlaamsche muziek, vanwege den heer Fétis, bestuurder van het Koninklijk Conservatorium van Brussel.

3883. Gent. *Gazette van Eecloo en het District*, 8 November 1868, nr 56.

De Gentsche edelen hebben hunne Vlaamsche taal en zeden verloochend; de mindere burgers en Vlaamschgezinden werken ieverig voor de volksontvoogding.

In Gent werd eerst donderend geroepen : *In Vlaanderen Vlaamsch!*

De schrijver geeft de namen der Vlaamschgezinde maatschappijen en stichtingen en legt in breede trekken hunne werking uit.

3884. Circulaire. *Moniteur belge*, 14 November 1868. (Zie ook *l'Indépendance belge*, 15 November 1868, nr 319.)

Op 10 October 1868 had de Regeering de programma's voor de lagere normaalscholen tot het vormen van onderwijzers en onderwijzeressen, gewijzigd. Met het oog op die wijziging verscheen een rondschrijven van den Heer Minister van Binnenlandsche zaken aan de bestuurders en bestuursters dier scholen. Uittreksel :

« ... Pour l'admission aux établissements normaux des localités wallonnes où se donne un cours régulier de langue flamande ou de langue allemande, tout aspirant-élève pourra, s'il en exprime le désir, être soumis à un examen sur l'un ou l'autre de ces idiomes.

« Le nombre de points obtenus dans cette épreuve spéciale sera ajouté à celui des points acquis dans l'examen sur les matières obligatoires et servira à déterminer la place du récipiendaire dans le classement par ordre de mérite, à condition qu'il ait atteint, dans cet examen, le minimun des points exigés.

« Tout cours de ce genre, bien que facultatif, devra, lorsqu'il aura été commencé, être continué pendant trois années d'enseignement.

« Il n'est rien innové quant à l'obligation de subir l'examen sur la langue française pour l'admission aux écoles normales flamandes ou allemandes... »

3885. Duitschland en de Vlaamsche Beweging. *Handelsblad,* 18 November 1868.

« De *Kölnische Zeitung* is niet het eenige blad geweest, dat zich, in den laatsten tijd, met onze Vlaamsche Beweging heeft bezig gehouden.

« Een onzer vrienden, zegt *Het Volksbelang*, die aan zijne betrekking eene bijzondere bekendheid met de duitsche dagbladpers dankt, deelt ons mede, dat onder anderen de *Badische Landeszeitung* 5, het *Mannheimer Journal* 2, de *Schwabische Mercur* 4 en de *Freiburger Zeitung* insgelijks 4 artikels heeft afgekondigd, welke niet alleen het kenmerk dragen van warme belangstelling in onze zaak, maar tevens van grondige kennis des toestands. »

— Zie ook *Het Volksbelang* van 14 en *De Beurzencourant* van 16-17 November 1868.

3886. Welkomgroet aan *La Flandre*. *Het Volksbelang*, 21 November 1868.

« Er ligt in dien titel een gansch programma besloten, waarvan al de punten strekken moeten tot dit hoofdpunt : heropbeuring van het vernederde Vlaamsche volk, door toepassing der bekende leuze : *In Vlaanderen Vlaamsch.*

« Men ziet het, de vlaamschgezindheid dringt zich op aan al wie in Vlaanderen het volk in eene nieuwe politieke baan aanvoeren wil, en niet in zijnen geest het wantrouwen achterlaten, dat het nogmaals den rol der kat zal spelen die zich de pooten verbrandde om kastanjen uit het vuur te halen enkel ten believe van den behendige die er op watertant. »

3887. Vlaamsche belangen. *Gazette van Gent*, 28 November 1868, nr 281.

« Onder het bestuur van den Vlaamschgezinden minister, den heer Alph. Vandenpeereboom, zijn er twee nieuwe klassen in het Koninklijk muziek-conservatorium van Brussel ingericht : eene klas voor Vlaamschen zang en lyrische voordracht onder de leiding van den heer Henry Warnots, en eene klas voor Vlaamsche en dramatische voordracht, onder de leiding van den heer Em. Hiel. Wat is er van die klassen geworden?

« Wij weten, volgens goed genomen inlichtingen, dat beide klassen een voldoende getal leerlingen telden en bereid waren op den jaarlijkschen prijskamp van het conservatorium in het strijdperk te treden, ja, dat zij zelfs schitterend de proef voor het publiek zouden onderstaan; maar aan den heer Warnots heeft de heer Fétis, de bestuurder des Conservatoriums, vlakaf den Vlaamschen prijskamp geweigerd. Waarschijnlijk heeft de klas van den heer Hiel hetzelfde lot ondergaan, althans geene der beide klassen heeft nog van zich laten hooren. »

— Zie ook *De Beurzencourant* van 23-24 November 1868.

3888. Brieven van PETER BENOIT over de Vlaamsche muziek. *De Eendracht*, 6 en 20 December 1868, 17 Januari 1869.

In deze brieven, eerst gedrukt in het *Volksbelang*, ontwikkelt de gevierde toonkundige de redens waarom er eene Vlaamsche muziekschool noodig is.

3889. Genootschap Met Tijd en Vlijt, te Leuven. *De Vlaamsche school*, 1868, blz. 188-189.

Beschrijving van het vijf en twintigjarig jubelfeest van L.-W. Schuermans, als lid van dit genootschap, met de redevoering van P. Willems, voorzitter. Dit feest had plaats den 13 December 1868.

3890. M. Bara et le fanatisme flamand. *Journal d'Anvers*, 14 December 1868.

« Pour ce qui regarde l'ignorance qu'on veut reprocher aux Flamands, que M. Bara n'oublie pas que tous les Flamands, qui ont fréquenté une école moyenne, connaissent deux langues vivantes, savoir la Flamande, qui les initie à la civilisation du Nord, et la française qui les familiarise avec celle du Midi. Les Wallons, en général, en sortant de l'école moyenne, ne connaissent qu'une seule langue vivante, la française. Qu'on ne fasse donc pas de comparaison au détriment des Flamands. Ceux-ci soutiennent le parallèle avec leurs frères des provinces wallonnes, dans les concours et dans les examens du graduat-ès-lettres, bien qu'ils aient à apprendre deux langues vivantes, pendant que les Wallons n'en apprennent qu'une.

« On commet même, sous ce rapport, une véritable injustice envers les Flamands, dans les concours des collèges, puisqu'ils n'y sont admis qu'au même âge que les Wallons, tandis qu'il leur faut en général une année de plus, dans leurs études moyennes, qu'aux Wallons, si l'on veut qu'ils se mettent au courant des principes et de la littérature de la langue flamande. »

3891. Concours de cantates françaises et flamandes... *Moniteur Belge,* 14 December 1868.

Bij koninklijk besluit van 14 December 1868 worden twee prijzen uitgeloofd.

— N. B. De bekroonde Fransche cantate wordt in het Nederlandsch, de bekroonde Vlaamsche cantate in het Fransch vertaald. De mededingers in den muziek-wedstrijd mogen den Nederlandschen of den Franschen tekst verkiezen. Jan Van den Eede, de bekroonde toondichter in 1869, verkoos den Nederlandschen tekst, alsmede Willem De Mol, die eervol vermeld werd.

3892. Het Vlaamsche fanatisme. *Het Volksbelang,* 19-26 December 1868.

« ... Maar wie heeft den Vlaming gekoord en gebonden overgeleverd aan de nijdige heerschzucht der clericale dweepers?...

« Wie, M. Bara, wie anders dan gij en uwe medeverfranschers uit de kamer! Zij die zich liberaal durven noemen, en den eersten plicht van het liberalisme in België moedwillig verzuimen, te weten : de Fransche korenmaat van den Vlaamschen geest af te nemen dien zij belet helder en vrijzinnig naar het hooge waarheidslicht op te flikkeren.

« De verfransching in Vlaanderen is niet minder verstompend, zoowel voor het verstand als voor het karakter, dan de priestermacht, gelijk wederkeerig de priesterheerschappij niet minder antinationaal is dan de verfransching... In 1830 hebben op hunne beurt dweepzucht en bijgeloof ons weder aan de Walen en verfranschers helpen onderjukken. Dan eerst, als het zich van die beide plagen zal bevrijd hebben, zal ons volk zich weder in de normale voorwaarden zijner nationale ontwikkeling herplaatst hebben. »

3893. **De Potter (Fr.).** — Vlaamsche Bibliographie, of lijst der nederduitsche boeken, in België sedert 1830 uitgegeven. 3e deel, 1856-1867. Gent, W. Rogghé, 1868, 16°, 319 blz. (Uitgave van *Het Willems-Fonds.*)

Dit werk werd in J. LEHMANN's *Magazin für Literatur des Auslandes,* onder het opschrift : *Vlämische Bewegung in Literatur und Kunst* ten gunstigste beoordeeld. O. a. wordt daarin gezegd :

« Meer dan duizend namen van dichters, schrijvers en toonzetters worden hier genoemd, waaronder zich wel is waar slechts weinigen bevinden die ook in grootere kringen of zelfs, zooals Willems, Conscience, Prudens van Duyse, Dautzenberg, Ledeganck, Frans de Cort, Em. Hiel, e. a. — ook in het buitenland bekend en geacht zijn. Maar het getal dergenen,l die, hetzij uitdrukkelijk, of daardoor, dat zij slechts in Vlaamsche taa schrijven, tegen de overweldiging en de overheersching des Franschen taal-elements in België ingaan, is toch immer te groot, dan dat aldaar ooit eene zoodanige stelselmatige vernedering en langzame verdringing der inheemsche volkstaal, zooals in den Elzas en Duitsch Lothringen, zou te duchten zijn. Legden in deze beide Fransche provinciën de Duitschsprekende beschaafden en letterkundigen ook maar denzelfden ijver en de werkzaamheid dezer wakkere Vlamingen aan den dag, dan zou de algemeene volksontwikkeling aldaar niet op zulke beschamende wijze achteruitgegaan zijn, als het, blijkens statistische oorkonden, sedert eenen menschenleeftijd het geval is. »

3894. **Fredericq (Albrecht).** — Verslag over de werkzaamheden van het taal- en letterlievend studentengenootschap *Met Tijd en Vlijt,* gedurende het afgeloopen schooljaar 1867-1868. Leuven, Van Linthout, gebroeders, 12°, 64 blz.

1869.

3895. **De Decker (P.).** — Notice sur la vie et les travaux de M. le baron Jules de Saint-Genois, membre de l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique. Bruxelles, Hayez, 12°, 64 blz. Overgedrukt uit den *Annuaire de l'Académie royale de Belgique,* 1869.

Eene Nederlandsche vertaling dezer levensbeschrijving verscheen te Gent, bij L. Hebbelynck, 1869, 12°, 83 blz.

3896. Handelingen van het tiende Nederlandsch taal- en letterkundig Congres, gehouden te 's Gravenhage den 31 Augustus, 1 en 2 September 1868. 's Gravenhage, Martinus Nyhoff, 1869, 8°, XII, 283 blz.

Hierin, als in verband staande met den Vlaamschen taalstrijd :

Blz. 113. Verslag van den heer Vuylsteke, namens de Gentsche commissie van uitvoering, omtrent de middelen ter verbetering van het onderwijs in de Nederlandsche taal in de Vlaamsche provinciën, enz. — Conclusiën van dat verslag. — Bekrachtiging daarvan door de vergadering.

3897. Studentenmaatschappij « De Vlaamsche Eendracht » te Luik. *De Eendracht,* 3 Januari 1869, nr 14.

Deze maatschappij, onlangs tot stand gekomen, had voor doel : « eene nauwe verbroedering tusschen hare leden, de studie der Nederlandsche taal en de bevordering van de verstandelijke ontwikkeling der Vlamingen in het Walenland ».

« Dit feit (schreef *Het Handelsblad* in zijn nr van 13 Januari 1869) is vereerend voor die Vlaamsche jongelingschap, welke in die Waalsche stad haren landaard niet vergeet en toonen wil, dat zij nog altijd aan eigen taal gehecht blijft. »

3898. Le Conservatoire. *L'Opinion,* 6 Januari 1869.

« S'il est facile d'établir la police d'un Conservatoire et d'en organiser une surveillance efficace, il est plus difficile de corriger les mauvais effets d'un enseignement vicieux, basé sur un système faux ou trop exclusif.

« Il importerait, par exemple, que des explications fussent données sur la prétention que l'on a de ne former au Conservatoire d'Anvers que des chanteurs flamands. — Notre Conservatoire, au lieu de nous coûter 21.000 fr., nous en coûte, paraît-il, près de 22.000 fr. Nous ne regretterions pas cette somme si elle était affectée aux besoins actuels de l'art, si en la dépensant nous étions certains qu'elle pût ouvrir une carrière sérieuse à nos jeunes artistes ; mais nous la regretterions beaucoup si elle était exclusivement destinée à favoriser une école dont M. Benoit est le fondateur et qui, jusqu'à présent, à en juger par la déconfiture de l'Opéra national de Bruxelles, ne nous paraît pas avoir de grandes chances de succès. »

3899. Encore le Conservatoire. *L'Opinion,* 7 Januari 1869.

« Notre article d'hier sur le Conservatoire nous a valu une lettre dans laquelle on nous affirme que l'esprit d'étroit exclusivisme signalé par nous est poussé si loin dans cet établissement qu'il y est interdit, tant aux professeurs qu'aux élèves, de parler toute autre langue que le Flamand.

« Nous nous refusons à croire à une pareille absurdité. M. Benoit est sans contredit un artiste d'une grande valeur et d'une grande science, mais enfin les Meyerbeer, les Rossini, les Mozart, les Beethoven avaient bien, eux aussi, quelque mérite et nous ne pouvons supposer que s'ils vivaient encore et s'il leur prenait fantaisie d'exposer leurs idées sur l'art aux élèves du Conservatoire d'Anvers, on leur fermerait au nez la porte de notre école de musique. »

3900. Le Conservatoire. *L'Opinion,* 9 en 10 Januari 1869.

« Comme principe, nous admettons une école musicale flamande, se rattachant à la grande école du Nord et se distinguant par des traits

essentiels, par une inspiration propre de l'art méridional, qui a trouvé sa plus haute expression en Italie.

« A ceux qui auraient pu contester l'originalité du génie flamand dans une de ses manifestations les plus caractéristiques, M. Benoit a répondu comme le philosophe répondait à ceux qui niaient l'existence.

« Je marche, donc je suis. Il a marché. Il a prouvé que la musique flamande est bien vivante, qu'elle a son caractère propre, son esprit particulier, aussi éloigné de l'imagination ardente, mais sans profondeur, des maîtres italiens que de la majesté, trop abstraite peut-être, des maîtres allemands.

« Notre critique ne porte donc pas plus sur les principes que sur les personnes, elle s'applique uniquement à la méthode d'enseignement qui nous paraît trop exclusive. Exemple. — Chaque science a son langage technique; la tenue des livres par exemple se sert dans tous les pays des mots *crédit*, *débit*, *aviso*, *salvo errore et omissione*. La navigation à vapeur a pris ses expressions techniques à l'Angleterre, on fait *stopper* un *steamer* dans toutes les mers du globe. La navigation à voile ne se sert pour ainsi dire que de mots hollandais. Les sciences naturelles ont un vocabulaire grec et latin.

« La musique, enfin, a l'italien, qui lui fournit ses *piano*, ses *allegro*, ses *scherzo*, ses *andante*, ses *da capo*, etc. etc., dont on se sert dans le monde entier... excepté au Conservatoire d'Anvers, où l'on a la prétention de faire de l'art flamand, en remplaçant *lento* par *traagzaam*, *piano* par *zacht*, et en ouvrant une *snaartuigsamenspeelklas*. Que nos compositeurs publient leurs œuvres, emploieront-ils cette technique particulière? Mais en ce cas leur musique ne pourra plus être lue que dans nos provinces flamandes et en Hollande. Elle se ferme le reste du monde.

« C'est par de telles puérilités que l'on perd les meilleures causes. »

3901. Chronique de l'intérieur. *L'Étoile belge*, 12 Januari 1869, nr 12.

« ... *Le Progrès d'Ypres* annonce que M. le lieutenant-général Renard, ministre de la guerre, vient de décider que tous les règlements militaires seraient désormais traduits en flamand; il ajoute que déjà un règlement pour les troupes campées, rédigé dans les deux langues, est affiché au camp de Beverloo, qui a sa garnison permanente et son commandant de place. »

3902. Chambre des représentants. Séance du 14 janvier 1869. *Annales parlementaires*. Session législative de 1868-1869, blz. 243. Question flamande. Discours prononcé à la chambre des représentants, dans la séance du 14 Janvier 1869, par M. de Maere-Limnander. Gent, C. Annoot-Braeckman, 1869, 8°, 23 blz.

« Suite de la discussion du budget de l'intérieur pour l'exercice 1869. »

De heer *de Maere* wil handelen over een reeds verscheidene malen, maar steeds toevallig behandeld vraagstuk; over de hier tot heden niet in haar waar daglicht gestelde en beschouwde Vlaamsche zaak. Lang heeft hij geaarzeld; maar na de in deze kamer besproken gebeurtenissen te Sint-Denijs (brandstichting enz.) heeft hij gemeend den verstandelijken, zedelijken en maatschappelijken toestand der Vlaamsche bevolking te moeten onderzoeken. De bekomen uitslag dwingt hem tot spreken.

De heer Devaux verklaarde hier vroeger dat, wilde men het Vlaamsche vraagstuk kalm, bezadigd, buiten allen partijgeest of -drift behandelen, men het al spoedig eens zou worden.

De zaak is van het hoogste gewicht, voor België over het algemeen, voor de Vlaamsche gewesten in het bijzonder.

Hij neemt de vier Vlaamsche provinciën West- en Oost-Vlaanderen, Antwerpen en Limburg. Die Vlaamsche groep stelt hij tegenover de Waalsche groep Henegouw, Namen, Luxemburg en Luik. Brabant, dat deels Vlaamsch, deels Waalsch is, laat hij buiten bespreking.

« ... Cela dit » — verklaart de heer de Maere — « voyons quel a été le développement respectif des deux groupes qui composent la nationalité belge, depuis le jour de son émancipation. Je veux examiner ce développement, au double point de vue de l'état intellectuel et de l'état social des populations, car ce sont ces deux états qui constituent la civilisation elle-même.

« Je rechercherai d'abord les faits, je recueillerai et mettrai en lumière, sans autre dessein que l'exactitude, tout ce qui s'est passé.

« C'est évidemment une nécessité. Il faut prendre, dans l'étude des problèmes sociaux, les faits pour base et pour règle; aucune idée générale, aucune théorie ne peut avoir de valeur réelle si elle n'est sortie du sein des faits.

« S'il résulte de l'examen auquel nous allons nous livrer que rien dans le groupe flamand n'a fait obstacle à l'accroissement de la prospérité, à l'extension des idées; si là, comme dans le groupe wallon, tout a concouru, tout a travaillé au riche développement de l'homme et de la société, si en un mot la marche vers le progrès des deux groupes a été égale, simultanée, parallèle, il n'y aura point lieu de prendre en considération les plaintes qui ont surgi, il n'y aura point lieu de modifier le système gouvernemental suivi jusqu'à ce jour.

« Mais s'il est démontré, au contraire, que le mouvement ascendant intellectuel et social du groupe wallon a dépassé, et de beaucoup, celui du groupe flamand; s'il est constaté qu'il y a eu enrichissement chez l'un, appauvrissement chez l'autre, en un mot que l'un a avancé alors que l'autre a reculé, ou tout au moins est resté stationnaire, il y aura lieu de rechercher la cause d'un tel état de choses, et si cette cause est découverte et signalée, il est du devoir de l'État de la faire disparaître, car elle est un obstacle à la civilisation générale du pays, et, à la longue, elle minera sourdement la base même de notre nationalité.

« Un des premiers faits dont il faut s'enquérir lorsqu'on étudie les conditions de l'existence d'un peuple, se rapporte à la marche de la population et aux phénomènes secondaires qui s'y rattachent.

« La progression continue et énergique de la population est un symptôme fondamental d'un état social prospère; une progression faible et lente indique une situation maladive et troublée.

« En 1830, le chiffre de la population du groupe flamand était de 1.860.000 âmes; il était en 1864 de 2.150.000.

« En 1830, celui des habitants du groupe wallon était de 1.360.000, en 1864 de 1.930.000; d'où il résulte que durant cette période l'accroissement dans le groupe flamand a été de 15 p. c. et dans le groupe wallon de 43 p. c.; c'est-à-dire que, depuis 1830, la marche de la population dans le groupe wallon a été trois fois plus rapide que celle du groupe flamand.

« En 1856, ce dernier avait progressé de 9 p. c.; le premier de 28 p. c., ce qui donne encore la même proportion et démontre que l'écart que nous signalons est constant et persiste.

« Le nombre des naissances est le même sensiblement pour les deux groupes (il ne varie que de 1 sur 33 à 1 sur 36); mais il n'en est pas ainsi de la mortalité, celle-ci offre une différence de 26 p. c. L'écart le plus considérable a lieu entre la Flandre Occidentale, où il meurt 1 habitant sur 39, et la province de Namur, où il n'y a qu'un décès sur 56 habitants.

« Fait important, Messieurs, car, vous le savez, le caractère industriel ou agricole des peuples n'exerce pas d'action marquée sur la mortalité dans une population prise en bloc.

« C'est surtout dans l'état de civilisation qu'il faut chercher en grande partie la solution du problème de la mortalité, à ce point que sauf des circonstances locales et extraordinaires, il est peut-être possible de mesurer, par le chiffre de la mortalité, les progrès d'un peuple dans l'ordre des intérêts moraux et matériels. C'est ainsi que nous voyons l'Angleterre au sommet et la Russie au bas de l'échelle des mortalités européennes.

« On admet généralement que la situation d'un pays est plus favorable à mesure que le rapport entre les hommes mariés et la population augmente.

« Le mariage, par l'aiguillon de l'hérédité, développe puissamment le domaine individuel de l'homme, c'est le stimulant le plus salutaire et le plus efficace de la production des richesses.

« Eh bien, à ce point de vue encore, les provinces wallonnes l'emportent sur les provinces flamandes dans une proportion appréciable; l'écart, en particulier, entre la Flandre Orientale et la province de Namur est de 5 p. c.

« Si l'on s'attache à la position sociale des individus, si l'on suit les progrès réalisés dans cet ordre de faits, on constatera des différences non moins remarquables. Les listes électorales, celles qui contiennent les noms des électeurs pour les Chambres législatives, en fourniront la démonstration. En 1850, deux années après la réforme de 1848, qui avait réduit le cens électoral au minimum prévu par la Constitution, alors que les listes des électeurs pour les Chambres pouvaient être considérées comme définitivement établies, le nombre des électeurs pour le groupe flamand montait à 36,530; celui des électeurs du groupe wallon à 27,540. En 1865, ces chiffres étaient respectivement de 45,850 pour le groupe flamand, de 37,792 pour le groupe wallon, c'est-à-dire que, dans ces quinze années,

l'augmentation du nombre des électeurs a été pour les provinces flamandes de 25 p. c.; pour les provinces wallonnes de 40 p. c.; écart, 60 p. c.

« Voyons l'état intellectuel.

« En 1860, les 892 communes du groupe flamand contenaient 2,207 écoles primaires, dont 936 écoles communales et 821 écoles entièrement libres. Les 1,308 communes des provinces wallonnes possédaient en tout 2,538 établissements, dont 1,798 écoles communales et seulement 370 écoles libres; c'est-à-dire que, dans les Flandres, sur 100 écoles primaires il y avait 42 écoles communales, et que, dans les provinces wallonnes, ce rapport était de 71 p. c.; ce qui veut dire, en d'autres termes, que la valeur de l'instruction d'un groupe à l'autre est de 4 à 7, en chiffres ronds, du simple au double.

« Par 1,000 habitants, le nombre total des écoles, toutes les catégories comprises, va de 10 à 15; il est en particulier, pour le Luxembourg, du double de ce qu'il est dans la Flandre Orientale; du triple de ce que possède la province d'Anvers.

« Si l'on consulte une autre source de renseignements, si l'on s'adresse à la statistique fournie par les conseils de milice, on obtiendra des résultats encore plus concluants.

En effet, d'après un des derniers tableaux publiés, celui de 1864, le rapport du degré d'instruction, c'est-à-dire le nombre de militaires incorporés qui ont pu signer la déclaration de lecture des lois militaires, était pour les provinces flamandes de 43 p. c., pour les provinces wallonnes de 70 p. c.; de 17 p. c. seulement pour la Flandre occidentale, alors qu'il était de 86 p. c. pour le Luxembourg, c'est-à-dire du quintuple. La Flandre orientale donne 34 p. c., la province de Namur 82 p. c.

« Ainsi, messieurs, en 1864, alors que la loi sur l'instruction primaire fonctionnait depuis bientôt un quart de siècle, il se trouvait encore en Belgique une province peuplée de 666,000 âmes, où, sur 100 hommes incorporés, 83 marquaient d'une croix la pièce qu'ils ne savaient ni lire, ni signer.

« Passons maintenant à l'état moral et examinons la criminalité, la grande criminalité d'abord, et par là j'entends les onze espèces de crimes qui, sous l'empire de l'ancien Code pénal, entraînaient la peine capitale. Eh bien, messieurs, ici encore les résultats sont déplorables et tout entiers au déshonneur du groupe flamand.

« En effet de 1830 à 1860 il y a eu pour ce groupe 493 condamnations à mort, contre 168 condamnations de même nature pour le groupe wallon; en chiffres ronds, trois fois plus. Si l'on décompose ces chiffres, l'on trouve que pour certains d'entre eux, ceux qui se rapportent aux crimes les plus odieux et qui supposent dès lors un état moral des plus dépravés, les assassinats et les incendies par exemple, la proportion augmente encore. Les assassins condamnés à mort sont trois fois plus nombreux. Les incendiaires condamnés à mort sont trois plus nombreux dans le groupe flamand que dans le groupe wallon; les deux Flandres seules ont produit six fois plus d'incendiaires condamnés à mort que les provinces de Hainaut et de Liége, et ce sans interruption aucune depuis 1830, sans que les choses même tendent à s'améliorer.

« Elles s'aggravent au contraire; — dans la Flandre occidentale, la grande criminalité a doublé depuis 1832; elle était à cette époque de 1 accusé pour crime capital sur 107,000 habitants, elle est aujourd'hui (en 1860) de 1 sur 63,000.

« Durant la période quinquennale de 1856 à 1860, il y a eu dans le groupe flamand 1 accusé traduit devant les assises sur 35,000 habitants, dans le groupe wallon 1 sur 80,000. Dans les deux Flandres, ce rapport est de 1 sur 20,000; dans la Flandre occidentale seule, de 1 sur 15,000. Ce qui veut dire que, pour un même nombre d'habitants, le groupe flamand fournit aux cours d'assises deux fois plus d'accusés que le groupe wallon; et que si l'on compare les deux Flandres aux deux provinces de Hainaut et de Liége, on trouve que la Flandre orientale donne près de 4 fois, et la Flandre occidentale près de 6 fois plus d'accusés en cours d'assises que le Hainaut ou la province de Liége.

« Consultons maintenant les pénitenciers, et pour égaliser autant que possible les termes de notre comparaison, ne nous occupons que des seules populations rurales. Nous trouverons encore ici que le contingent flamand est double du contingent wallon. Les Flandres fournissent 1 jeune délinquant sur 40,000 âmes, les provinces wallonnes 1 sur 80,000. — Liége est au haut de l'échelle avec 1 délinquant sur 124,000 habitants, la Flandre occidentale est au bas avec 1 détenu sur 26,000 âmes, c'est-à-dire cinq fois autant.

« Même résultat approximativement pour les récidivistes. Le nombre total des accusés en état de récidive était pour la période de 1856-60, de 435 pour le groupe flamand, de 115 pour le groupe wallon, soit du quadruple environ.

« Enfin, Messieurs, et c'est par cette considération que je veux terminer cet exposé de faits, la statistique de la misère — de la misère officielle s'entend, — jette encore une triste lueur sur l'étude que nous poursuivons en ce moment.

« En 1858, année ordinaire, qu'aucune crise n'a signalée, les dépenses des bureaux de bienfaisance, dans le groupe flamand montèrent à 5 millions de francs; elles furent seulement de 2,826,000 francs pour le groupe wallon. La Flandre occidentale seule dépense en moyenne 2 millions de francs par an, c'est-à-dire autant que les trois provinces de Hainaut, de Namur et de Luxembourg ensemble.

« Je m'arrête, Messieurs, j'ai cité assez de faits. Empruntés aux statistiques officielles, ils sont, sinon irrécusables dans tous leurs détails, au moins assez vrais dans leurs caractères généraux pour que, conformément à ce que j'ai dit en commençant, il doive nous être permis d'en tirer l'enseignement qu'ils contiennent.

« C'est ce que je vais tâcher de faire maintenant; mais auparavant résumons-les.

« En 1830 la Belgique conquiert son indépendance; libre de toute domination étrangère, elle va vivre désormais de sa propre vie. Le peuple est souverain; tous les pouvoirs émanent de la nation; toutes les libertés publiques sont inscrites dans le pacte fondamental; tous les Belges sont égaux devant la loi. Rien donc ne pourra entraver le libre développement

du pays; rien ne pourra faire obstacle au rapide essor qu'il va prendre. La prospérité sera complète; elle sera générale et les bienfaits d'une civilisation avancée vont se répandre également sur tous les points de la commune patrie.

« Trente-huit années se sont écoulées; les générations nées avec la Belgique même sont arrivées à maturité; bientôt même une seconde génération va se présenter, et déjà elle s'apprête à entrer dans la vie publique.

« Eh bien, que voyons-nous?

« Que voyons-nous quand nous regardons au-delà de la surface de cette prospérité dont la Belgique, à juste titre, s'énorgueillit, quand nous analysons et décomposons les éléments qui la constituent?

« Presque aussitôt qu'il y a lieu de faire deux parts.

« Dans les quatre provinces méridionales, l'accroissement de la population, — ce critérium de toute prospérité, — a été triple de ce qu'il a été dans les quatre provinces septentrionales. Non-seulement la densité de la population a augmenté dans ce rapport considérable, mais avec elle tous les phénomènes qui s'y rattachent et qui indiquent un état social plus perfectionné.

« L'écart entre l'instruction des deux masses n'est pas moins frappant, soit que l'on considère la quantité ou la qualité des écoles, le nombre des élèves qui les fréquentent, ou la somme d'instruction qu'ils y reçoivent.

« Les chiffres que j'ai cités le démontrent à toute évidence.

« Et quant à la moralité publique, n'est-il pas prouvé aussi que pour tous les degrés du délit et du crime, depuis le simple vol jusqu'à l'assassinat, qu'à tous les âges de l'homme, depuis le jeune délinquant jusqu'au récidiviste endurci, la proportion des provinces flamandes aux provinces wallonnes varie du simple, au double, au triple, au quintuple!

« Si l'on considère, enfin, l'état social des individus, si l'on consulte, d'une part, ce que j'appellerai les tableaux de la richesse individuelle, c'est-à-dire les listes électorales, et d'autre part, les tableaux de la misère officielle, à savoir les comptes des bureaux de bienfaisance, ne découvre-t-on pas qu'à ce point de vue encore l'infériorité du groupe flamand vis-à-vis du groupe wallon dépasse toute mesure?

« Voilà donc, Messieurs, deux groupes d'hommes occupant un même territoire, vivant sous les mêmes lois, jouissant des mêmes privilèges. D'où vient donc que l'un reste stationnaire ou recule, quand l'autre progresse? Quelle est la cause de cette dégénérescence physique et morale d'une part, de cette complète régénération d'autre part; pourquoi faut-il qu'au sud du pays l'homme et la société se déploient, on peut le dire, avec éclat, quand, au nord, la décadence ou tout au moins l'immobilité intellectuelle et sociale se manifeste si visiblement?

« Quelle est la cause de ce double phénomène? Evidemment, lorsque les mêmes faits se reproduisent de la sorte, durant un laps de temps qui équivaut presque à deux générations d'hommes, d'une façon régulière et constante, et comme obéissant à une loi fatale, il faut bien qu'ils résultent d'une cause générale.

« Eh bien, Messieurs, cette cause existe, et nous n'aurons pas de peine à la découvrir, car elle ressort clairement des faits mêmes que je viens d'exposer.

« Il suffit, en effet, de constater que la ligne de démarcation entre les deux états de civilisation que je viens de décrire, est la ligne limite même qui sépare les quatres provinces du pays où la langue française est seule parlée, des quatre autres où la langue flamande est presque exclusivement usitée, pour être convaincu qu'elle git tout entière dans l'état d'isolement et d'abandon intellectuels dans lequel, jusqu'à ce jour, nos populations flamandes ont vécu ; abandon et isolement doublement fatals, doublement désastreux, car ils s'étendent à la fois aux relations extérieures et intérieures de ces populations.

« Je m'explique.

« Il est évident que la Flandre, ou plutôt le groupe flamand, composé de moins de 3 millions d'hommes, dont les 7/8mes appartiennent aux classes déshéritées, ne saurait jouir d'une vie intellectuelle propre.

« Elle ne peut trouver dans son sein les éléments dont a besoin toute civilisation pour se maintenir ou pour se développer.

« On conçoit à la rigueur un immense empire peuplé de centaines de millions d'habitants vivant et progressant en dehors de tout contact avec le reste du monde, on ne comprend pas un petit peuple s'isolant dans l'espace et dans le temps, s'enfermant dans les étroites limites de son existence matérielle.

« Abandonnée à ses seules ressources, livrée à elle-même, la population flamande ne peut se suffire. Sa civilisation, stationnaire d'abord, subirait bientôt un mouvement de recul, et ce mouvement s'accentuerait en raison même de l'isolement de plus en plus grand dans lequel il se serait produit. Nous l'avons vu.

« La nourriture intellectuelle dont elle a besoin doit donc nécessairement lui venir du dehors, et ici deux voies se présentent. L'une vient du sud et apporte la civilisation romane; l'autre vient du nord et amène la civilisation germanique.

« Au point de vue absolu, les deux civilisations se valent. Je ne pense pas, à considérer la pensée humaine dans ses manifestations les plus étendues, lettres, sciences ou arts, que l'une d'elles doive s'incliner devant l'autre. Au point de vue absolu donc, le choix serait indifférent. Mais il est ici un autre élément dont il faut tenir compte sous peine de manquer à une des lois les plus générales de toute la création.

« Celle des affinités naturelles.

« L'assimilation a lieu en raison des affinités naturelles, c'est un axiome dans le monde moral comme dans le monde physique.

« Or, il est incontestable que la Flandre est une branche secondaire du vieux tronc germanique; que l'esprit flamand procède de l'esprit allemand, que pour les deux non-seulement la forme mais la genèse de la pensée sont les mêmes.

« Dès lors, le choix ne saurait être douteux ; c'est aux sources germaniques qu'il faut puiser pour satisfaire aux besoins intellectuels des populations flamandes.

« Mais comment ?

« En premier lieu, en abaissant les barrières qui s'opposent à l'entrée de ce que nous avons appelé le courant germanique, qui seul peut vivifier

les intelligences flamandes, et dont les éléments fertilisants, s'il m'est permis de me servir de cette image, reçoivent en passant et en séjournant dans les provinces septentrionales des Pays-Bas, c'est-à-dire en Hollande, la forme dernière qui les rend propres à une prompte et complète assimilation en Belgique.

« En second lieu, faciliter, par tous les moyens dont l'autorité publique dispose, ce travail d'assimilation à l'intérieur.

« En d'autres termes, enlever les obstacles qui s'opposent à un rapprochement littéraire intime avec la Hollande; généraliser l'emploi et fortifier l'étude du flamand en Belgique.

« Quant au premier point, je n'hésite pas à le dire, il a été à peu près complètement résolu.

« Le traité du 30 août 1858, qui garantit la propriété littéraire, abolit la contrefaçon et affranchit de tout droit d'entrée les œuvres littéraires, a été le premier pas dans cette voie.

« L'arrêté royal du 31 novembre 1864, qui introduit en Belgique l'orthographe hollandaise, et la rend obligatoire pour toutes les publications officielles et tous les établissements soutenus et surveillés par l'État, a mis le sceau à ce rapprochement littéraire qui depuis longtemps était dans les vœux de tous les patriotes sincères, parce que seul il pouvait soustraire les Flandres à une décadence intellectuelle certaine.

« Aujourd'hui le hollandais et le flamand en tant que langues distinctes ont cessé d'exister; une seule langue, le néerlandais, règne des deux côtés du Moerdyck et dessert une agglomération de 7 millions d'habitants.

« C'est là un immense bienfait pour nos Flandres, car, comme je viens de le dire, l'unification de la langue et la libre circulation des produits littéraires mettent la Belgique en rapport direct et intime avec la Hollande et, par elle, avec toute la civilisation germanique. Résultat considérable, Messieurs, à un autre point de vue encore, car il peut seul faire tomber le préjugé et les répugnances que nous rencontrons, nous autres flamands, toutes les fois que nous convions nos compatriotes des bords de la Meuse et de la Sambre à s'occuper du flamand.

« Ce n'est plus aujourd'hui, ainsi qu'ils le croient injustement, un idiome local, un patois qui varie de canton à canton, que nous offrons à leurs études, c'est une langue unique, parlée par plusieurs millions d'hommes, une langue faite, polie et dont la richesse littéraire ne peut être contestée par personne.

« Je ne regrette pas, dans ce moment, que l'homme à qui les Flandres sont redevables de cette grande mesure, ne soit plus assis au banc des ministres, afin de pouvoir le louer comme il le mérite, mais assurément l'honorable M. Alp. Vandenpeereboom n'aurait posé que ce seul acte, que son passage aux affaires aurait laissé une trace qui ne s'effacera jamais.

« J'arrive maintenant au deuxième point, au côté intérieur de la question.

« Ici, Messieurs, nous nous heurtons immédiatement, il faut le reconnaître, à un fait considérable et dont l'importance ne vous échappera pas :

en Flandre, les classes supérieures ont abandonné la langue du peuple, elles se sont détachées du flamand et parlent le français.

« Ce fait est à mes yeux, je le répète, tellement considérable, qu'il suffit à lui seul pour expliquer l'état d'infériorité intellectuelle et sociale dans lequel est tombée la population flamande.

« Je n'aurai pas de peine à le démontrer.

« En effet, Messieurs, qu'est-ce que c'est que la civilisation, si ce n'est le résultat de l'action réciproque et continuelle des individus ? Reportez-vous à l'origine de toutes les civilisations ; prenez le régime patriarcal, prenez la tribu germanique ; assistez à la naissance de la société romaine, transportez-vous dans les bourgs de la Grèce, partout vous constaterez que la civilisation n'est née, n'a pu naître, que lorsque les hommes ont été assez rapprochés pour agir les uns sur les autres.

« Sans une correspondance facile, habituelle, régulière entre les diverses classes, l'organisation sociale est attaquée, paralysée. Les membres ne tiennent plus les uns aux autres, les muscles ne jouent plus, le sang ne circule plus ni sûrement, ni librement dans les veines.

« L'harmonie générale du corps social est entravée, troublée, la dissolution est certaine lorsque les hommes sont divisés en classes ; lorsque les classes inférieures, au lieu de remplir leur mission providentielle, qui est de renouveler les classes supérieures et de les sauver de leur propre décadence, se détachent et retournent à une existence locale et isolée.

« C'est ce qui a lieu en Flandre, car ne vous y trompez pas, Messieurs, comme le dit Guizot avec une grande autorité :

« Dans la vie des peuples, l'unité extérieure visible, l'unité de nom et de gouvernement, bien qu'importante, n'est pas la première, la plus réelle, celle qui constitue vraiment une nation. Il y a une unité plus profonde, plus parfaite ; c'est celle qui résulte, non pas de l'identité de gouvernement et de destinée, mais de la similitude des mœurs, des idées, des sentiments, des langues ; l'unité qui réside dans les hommes mêmes que la société réunit, et non dans les formes de leur rapprochement ; l'unité morale, enfin, très-supérieure à l'unité politique et qui peut seule la fonder solidement. »

« La Société ne subsiste, dit de son côté Lamennais, que sur les points et dans les limites où s'accomplit l'union des intelligences ; là où les intelligences n'ont rien de commun, la société n'est pas ; en d'autres termes : la société intellectuelle est la seule société, l'élément nécessaire, le fond de toutes ces associations extérieures et apparentes qu'on appelle des nations ».

« Eh bien, Messieurs, cette unité d'idées, de sentiments, de langue, cette unité morale qui, d'après Guizot, l'emporte sur l'unité politique ; cette union des intelligences que Lamennais considère comme l'élément constitutif de toute société, n'existe pas en Flandre.

« En Flandre, les classes éclairées ne rayonnent pas, comme ailleurs, sur les classes obscures. Tournées toutes entières vers une autre civilisation, s'inspirant d'autres idées, d'autres sentiments, éprouvant d'autres besoins intellectuels, parlant une autre langue enfin, elles se sont graduellement éloignées des classes populaires d'où elles sont sorties ; celles-ci n'ont pu

suivre le mouvement ascendant; elles n'ont pu entrer dans un mouvement qui se produisait au-dessus de leurs têtes.

« Le moteur de toute civilisation, d'ailleurs, est la langue, la langue parlée ou écrite. Comme langue écrite, le flamand, il est vrai, n'a jamais cessé d'exister, mais il devait rester sans influence sur des populations auxquelles on n'apprenait pas à lire; comme langue parlée, il est resté, dans les campagnes, réservé aux seuls besoins de la vie matérielle et locale; dans les villes, presque aux seuls usages de la domesticité. Il n'est plus depuis longtemps un instrument d'échange pour les idées, un véhicule pour le progrès, et voilà pourquoi, isolées dans leur propre territoire, abandonnées de ceux-là mêmes qui devraient être leurs guides et leurs tuteurs, les populations flamandes sont tombées dans cet état d'abaissement dont les chiffres que j'ai cités tout à l'heure ont fourni la rigoureuse et douloureuse démonstration.

« Maintenant qu'y a-t-il à faire? Evidemment réunir ce qui a été séparé, rétablir l'harmonie là où elle a été détruite, faire en sorte que chacun des éléments de la société troublée revienne à sa place et rentre dans sa route.

« Et c'est là, Messieurs, la question flamande, toute la question flamande. Celle-ci n'est donc pas, ainsi que quelques-uns le prétendent, une question de pur dilettantisme littéraire; ou bien, comme d'autres le disent, une question de politique; de politique coupable dont les rêves secrets et honteux ne tendraient à rien moins qu'au démembrement de la Belgique; c'est une question sociale, essentiellement patriotique, exclusivement belge, car seule la Belgique pourra la résoudre, et voici comment :

« Je suis de ceux qui croient que c'est un fait heureux pour la Belgique que de renfermer dans un espace étroit deux populations d'origine distincte; parce que je crois qu'il est utile, qu'il est profitable que, dans le monde moral comme dans le monde physique, certains emprunts, certaines alliances, ou, si vous permettez le mot, certains croisements se fassent. Je crois que puisée, si l'on peut dire, à une double source, la pensée est plus juste, plus forte et plus vraie, comme le corps est plus sain et plus robuste lorsqu'il procède de deux natures différentes et qu'il participe à la fois aux qualités dominantes de deux races.

« Non-seulement, la diversité des races et des langues dans ces sociétés organisées qu'on appelle une nation et un État, disait encore naguère Guizot, est un fait qui de tout temps s'est introduit et maintenu dans l'histoire, mais ce fait a puissamment contribué au développement moral et social des hommes, au progrès de la civilisation générale; il entre évidemment dans le plan de la Providence divine sur le genre humain. »

« C'est donc pour la Belgique, je puis le répéter après la grande autorité que je viens de citer, un fait heureux que de contenir dans son sein deux populations d'origine différente, car par là, sa civilisation aura ce caractère particulier de puiser aux deux sources de la civilisation européenne générale. En effet, notre pays est situé sur la limite de l'ancien monde romain et de l'ancien monde germanique. Les mœurs, les institutions, les influences, la langue romaine ont dominé dans le Midi; les mœurs, les institutions, les influences, la langue germanique se sont main-

tenues dans le Nord; il en résulte que la civilisation belge peut devenir l'image la plus complète, la plus fidèle de la civilisation européenne générale, à une condition toutefois, c'est que les deux groupes qui occupent notre sol se mêlent. C'est dans le mélange, dans la fusion de ses deux populations, que la Belgique trouvera sa force et son originalité, c'est-à-dire sa raison d'être.

« Il ne faut pas que le pays, simple expression géographique ou nécessité politique, se compose de deux fractions juxtaposées, restant étrangères l'une à l'autre; s'observant parfois avec méfiance; criant à l'injustice lorsque dans certaines circonstances une part plus grande semble être faite à l'une qu'à l'autre. En dehors de l'unité politique et administrative, il faut chercher à établir cette autre unité, plus profonde et plus puissante, dont nous avons déjà parlé, et qui réside dans les hommes mêmes et non dans les formes gouvernementales qui les rapprochent; il faut poursuivre, en un mot, l'union des intelligences, qui est la base fondamentale de toute société.

« Je sais bien que beaucoup doit être laissé ici à l'initiative privée, au temps, aux intérêts, aux besoins qui naturellement rapprochent les hommes, mais de même que l'État, par l'établissement de ses voies ferrées, est intervenu efficacement et a organisé en quelque sorte le mouvement, c'est-à-dire le mélange matériel des populations, il peut aussi s'occuper utilement du mouvement intellectuel, le diriger, hâter l'unification de la pensée nationale, créer enfin une Belgique homogène.

« Il a pour cela à sa disposition deux leviers d'une puissance extrême : l'enseignement et l'administration.

« Par l'enseignement il peut fortifier l'étude du flamand dans les Flandres, et la généraliser dans les provinces wallonnes.

« En la fortifiant dans les Flandres, il relèvera cette langue du discrédit dans lequel elle était tombée. Redevenue un instrument d'échange pour les idées littéraires et scientifiques, les classes supérieures ne la dédaigneront plus; la sphère de son action encore si restreinte et bornée pour les masses aux seuls usages journaliers, ira s'agrandissant rapidement. L'intervalle immense qui sépare aujourd'hui en deux classes les populations flamandes sera bientôt comblé; un seul mouvement ascendant poussera chaque classe et toutes les classes les unes par les autres, vers un plus grand développement social. Aucune n'y restera étrangère.

« En généralisant l'étude du flamand dans les provinces wallonnes, on obtiendra un résultat non moins important.

« La connaissance du flamand rendra les Wallons aptes à remplir en Flandre des fonctions publiques, et ce seul fait, ce fait en apparence d'un intérêt si secondaire renfermera en germe la solution du problème qui nous occupe.

« Aujourd'hui, lorsqu'il s'agit de nominations de fonctionnaires à quelque ordre qu'ils appartiennent, le gouvernement met un soin extrême, je dirai presque jaloux, à réserver les Flandres aux Flamands, et les provinces wallonnes aux Wallons.

« Il s'est prévalu, en plus d'une circonstance, comme d'un mérite de la scrupuleuse attention avec laquelle il procédait, à ce point de vue.

« Il avait raison et il était logique, car il rendait hommage au principe d'élémentaire équité qui veut que l'administrateur parle la langue de l'administré; mais par cela même il maintenait aussi la séparation des deux groupes qui occupent notre sol et il habituait les membres qui les composent, quoique Belges indistinctement, à ne considérer comme leur appartenant en propre, que la seule partie du territoire où leur langue est parlée.

« Eh bien, Messieurs, à cette logique ou à cette raison, qui fatalement divise, quelle que soit la pureté des intentions de ceux qui la suivent, je voudrais en substituer une autre qui réunit.

« Je voudrais que tout fonctionnaire salarié par l'État dût connaître les deux langues du pays. Je voudrais que la connaissance du flamand, comme celle du français, fût la condition première, *sine quâ non*, de toute nomination, je voudrais que systématiquement, autant que la chose serait pratiquement faisable, le gouvernement plaçât les wallons sachant le flamand, en Flandre; les flamands sachant le français, dans les provinces wallonnes.

« J'attache, en ce qui me regarde, à la mise en pratique de ce système l'importance la plus grande. Seul il pourra résoudre la grave question qui nous occupe, seul il pourra lui donner une solution complète. La solution sera complète, car, pour les Flandres, elle fera disparaître la cause qui divise aujourd'hui la population en deux classes; et pour la Belgique elle effacera jusqu'à l'ombre d'un dualisme qui pourrait devenir fatal à notre nationalité.

« Je finis, Messieurs, et m'abstiens d'entrer dans les détails, et d'indiquer les mesures d'exécution à prendre.

« Elle s'indiquent, au reste, d'elles-mêmes.

« J'ai voulu aujourd'hui uniquement poser la question.

« J'ai voulu démontrer, en prenant les faits seuls pour base, que le développement du pays n'était pas harmonique; que l'infériorité intellectuelle et sociale du groupe flamand, à tous les points de vue de la civilisation était évidente et que la cause de cette infériorité gisait dans l'état d'isolement et d'abandon intellectuel dans lequel vivaient les populations flamandes.

« J'ai voulu démontrer qu'il importait, dans l'intérêt de notre nationalité, de rattacher ces populations au mouvement général du pays et que l'unique lien dont on pût se servir était la langue.

« On ne substitue pas, dans une population de plusieurs millions d'hommes, une langue à une autre; on ne civilise pas un peuple au moyen d'une langue étrangère. L'existence du flamand est un fait indestructible : il faut s'incliner devant ce fait.

« Quoi qu'il en soit, Messieurs, et quelle que soit la valeur des considérations que je viens d'émettre, je tiens à vous le dire, je n'ai qu'un but, c'est de travailler à émanciper et à relever moralement et matériellement toutes les classes de la société belge.

« Je serais heureux de pouvoir assister au développement laborieux, s'il le faut, mais puissant de ma patrie; de la voir grandir et briller à travers les obstacles et les efforts. »

***

Deze redevoering werd in de Belgische pers druk besproken.

« De heer de Maere (schreef *De Stad Gent* in haar nummer van 15 Januari) heeft in de Kamer der Volksvertegenwoordigers eene voortreffelijke redevoering uitgesproken over de noodzakelijkheid der aanmoediging en ontwikkeling van het onderwijs der Vlaamsche taal.

« Hij heeft andermaal op eene overduidelijke wijze aangetoond, dat de Vlaamsche zaak de liberale zaak is, en dat degenen, die ze bestrijden, enkel het werk doen van de partij des achteruitgangs.

« Ook hebben wij ons dikwijls afgevraagd, waarom degenen, die een zelfstandig en onafhankelijk België willen stichten, een België dat in de toekomst leven moet, niet allen met hart en hand de Vlaamsche zaak helpen bevorderen? Indien zij niet volslagen blind zijn, zoo moeten zij toch inzien, dat men met een lage der hoogere standen van de Vlaamsche bevolking te verfranschen, daarop moet uitkomen, dat er lager eene geheele volksmenigte bestaat, vreemd aan het officieele en nationale leven, vreemd in haar eigen vaderland...

« Krachtige inrichting der Vlaamsche drukpers door gansch het Vlaamsche land; — vurige propaganda door de verspreiding van goede boeken en inrichting van verlichtende voordrachten, welke taak het *Willems-Fonds* met zooveel moed en verkleefdheid vervult; — goed Vlaamsch onderwijs in al de graden; rechtveerdige behandeling der Vlaamsche taal in bestuurlijke en rechterlijke zaken; ziedaar de echte middelen om de toekomst van België te verzekeren en te verhinderen dat er een dag kome, waarop een groot deel der Belgische bevolking zich eene geheel andere lotbestemming dan het andere voorspiegelt. »

De *Gazette van Gent* zwaait den heer de Maere lof toe voor den moed dien hij gehad heeft om nogmaals de Vlaamsche kwestie voor de Kamer te brengen. « Reeds (zegt zij) trekt de *Indépendance belge* tegen den achtbaren volksvertegenwoordiger te velde. Dit franschgezinde blad kan niet begrijpen waarom de heer de Maere nu weder de Vlaamsche kwestie heeft opgedolven. De *Indépendance* dacht die zeker reeds voor goed begraven en er voor eeuwig van verlost? Dat zij zich met die streelende gedachte niet vleie: de Vlaamsche Beweging is machtiger dan ooit, en, zooals de heer de Maere heeft te kennen gegeven, men zal er moeten mede afrekenen... »

« Le discours de M. de Maere, (schreef het *Journal de Gand*) constate une situation digne d'être méditée. »

L'Indépendance belge, 15 Januari 1869, nr 15:

« ... M. de Maere, l'honorable député de Gand, on ne sait trop pourquoi, a ramené sur le tapis la question flamande. M. de Maere a une singulière façon d'y intéresser ses collègues. Il commence par constater que dans les provinces flamandes l'accroissement de la population est moins rapide que dans les provinces wallonnes, et qu'il en est de même du nombre des électeurs. Puis il établit, d'après les statistiques officielles, que dans ces provinces flamandes qu'il recommande à toute la sollicitude du gouvernement et des chambres, la criminalité est beaucoup plus forte que dans le groupe wallon, et qu'elles fournissent aux cours d'assises un nombre double d'accusés.

« Il est douteux que les concitoyens de l'honorable membre lui sachent gré de ces révélations; ils n'ont pas lieu d'en être flattés.

« D'après les défenseurs de ce qu'on appelle la cause flamande, les Flandres donnent à la Belgique ce qu'elle a de plus intelligent, de plus moral, de plus brillant, ce qui lui fait le plus d'honneur. Et pourtant voici un flamand, un député de Gand, qui assure que ces provinces sont dans un état d'abandon et d'isolement complet au point de vue intellectuel, et que l'instruction et la moralité des masses n'y suivent pas le même mouvement ascensionnel que dans les provinces wallonnes. C'est à n'y rien comprendre... »

— N. B. *L'Écho du Parlement*, — het ministerieel blad, dat, in 1868, den heer de Maere gegispt had omdat hij alléen van de linkerzijde gestemd had voor het amendement van den heer J. De Laet, strekkende om vlaamschsprekende rechters in de Vlaamsche gewesten te noemen, looft thans den heer de Maere om de waarheidsliefde waarvan hij blijk geeft met den toestand in Vlaamsch-België te schetsen zooals hij in werkelijkheid is. *L'Indépendance* antwoordt: « ... Il ne suffit pas de dévoiler le mal, il faut y remédier, et nous verrons si *L'Écho du Parlement*, qui signale avec raison l'influence cléricale comme la cause principale de l'infériorité morale et matérielle des populations flamandes, fera le nécessaire pour combattre cette influence. Sur ce terrain nous sommes prêts à le seconder. »

Destijds ijverde *L'Indépendance* voor de uitbreiding van het stemrecht tegen *L'Écho du Parlement*.

Le Bien public, 15 Januari 1869 :

« M. de Maere a ouvert la séance par un discours destiné à prouver l'infériorité intellectuelle et morale des populations flamandes comparées aux populations wallonnes. Il est très patriotique M. de Maere!... Quant au remède qu'il propose à cette décadence, il consisterait à faire nommer dans les Flandres des fonctionnaires wallons, sachant le flamand. — Pris pour notification, mais, pour notre compte, nous aimerions mieux être gouvernés à la flamande, en flamand et par des flamands. »

De Beurzencourant, schreef in haar nummer van 16 Januari :

« De heer de Maere heeft gisteren in de Kamer de Vlaamsche questie op eene zonderlinge manier ten berde gebracht.

« De vertegenwoordiger van Gent heeft gezegd dat Vlaanderen bij het Walenland verre ten achter staat; dat de aangroei der bevolking hier minder, de sterfte talrijker, het getal misdadigers grooter is dan in de Waalsche streken, enz. enz. Hij wijt dit alles aan den verachterden toestand van onze landgenooten in zake van geestesontwikkeling...

« Wij zijn het met den heer de Maere volstrekt niet eens, en wij hopen, dat uit alle Vlaamsche monden tegen die beschuldiging een luid protest zal klinken.

« De Vlaamsche boer is, **voor het minst**, zoo geleerd en beschaafd als de Waalsche boer. De Vlaamsche arbeider is, **voor het minst**, zoo zedelijk en onderwezen als de Waalsche mijnwerker.

« Het onderwijs is in Vlaanderen niet beneden dat van het Walenland : nog dezer dagen werd door verscheidene koophandelkamers van laatstgemelde streek over de ontwikkeling van het volksonderwijs geklaagd !

« Iets zekers is, dat men nergens in de Vlaamsche gewesten, van Nieuwpoort tot Hasselt, één plekje gronds zal ontmoeten, waar eene bevolking op leeft als die, welke ons onlangs door de Waalsche gazetten is afgeschilderd, zoo overgegeven aan wanorde, onzedelijkheid en onwetendheid.

« De ellende, met geheel den sleep van plagen en ongelukken, die er gewoonlijk bij zijn, zou in Vlaanderen stellig minder zijn, indien de Waalsche ministeriën, welke sedert 1830 elkaar hebben opgevolgd, rechtvaardiger ten opzichte van het Vlaamsche ras hadden gehandeld. Inderdaad, de Vlaming, hij moge de knapste taalgeleerde van zijn land zijn, wordt in het « vrije België » tot de nederigste bediening onbekwaam geacht, terwijl de Waal, hij moge overigens de grootste dwaas zijn, door middel van het Fransch tot de hoogste bedieningen komen kan !

« Wij zijn het met den heer de Maere eens dat alle ambtenaar in België de beide talen zou moeten machtig zijn. Dit vragen de Vlamingen sedert jaren en jaren.

« Wij hopen, dat de Vlaamsche questie op eene andere manier in de Kamer zal besproken worden. De Vlamingen moeten niet onder de beschuldiging blijven van onwetendheid, hun zoo lichtzinnig naar het hoofd geworpen. De Vlamingen staan aan het hoofd der beschaving in België : er zijn tien Vlaamsche schrijvers tegen één Waal; er zijn tien kunstenaren in Vlaanderen tegen één in het Walenland ; het volksonderwijs is ten onzent op dezelfde hoogte als ginder ! »

Le Nouvelliste de Gand, 17 Januari 1869 :

« Si, cette fois, des félicitations et de remerciements sont adressés à M. de Maere, c'est du pays wallon qu'ils lui arriveront en ligne directe; car le pays flamand, vivement blessé dans son amour propre, ne lui doit que du dédain pour l'avoir drapé avec tant de soin. »

3903. Chambre des Représentants. — Séance du 15 janvier 1869. *Annales parlementaires,* blz. 260.

De heer *Pirmez*, minister van binnenlandsche zaken, stelt vast, dat de heer de Maere op zeer welsprekende wijze den toestand heeft geschetst van het Vlaamsche land tegenover dien in het Waalsche land. Daar hij geene maatregelen voorstelt, kan hij (de Minister) geene beslissing nemen. De heer de Maere meent dat de Walen het Vlaamsch zouden moeten leeren. Hij twijfelt grootelijks aan de mogelijkheid daaraan.

« Il sera très difficile de faire comprendre aux Wallons transportés dans les Flandres que c'est à eux de parler le flamand alors que ceux dont ils seront entourés parleront français; ils y seront d'autant moins disposés que leur accent sera toujours fort défectueux. »

Hij besluit met te zeggen dat zijn voorzaat « ... a étendu l'enseignement du flamand d'une manière considérable dans le pays wallon... ».

3904. **Chambre des Représentants. — Séance du 16 janvier 1869. *Annales parlementaires*, blz. 267.**

Suite de la discussion du budget de l'intérieur.

« M. *Kervyn de Lettenhove*... Un mot d'abord sur la question flamande.

« Il y a, en Belgique, une population considérable, la plus considérable du pays, qui a eu longtemps ses mœurs et ses institutions propres et qui conserve encore aujourd'hui une langue qui la caractérise et qui, à ses yeux, est la tradition vivante de son histoire.

« Cette population a le ferme désir de vivre dans la plus parfaite concorde et dans la plus loyale union. Elle ne repousse qu'une chose, c'est l'absorption.

« Elle veut travailler avec toutes les autres à améliorer le présent et à féconder l'avenir; mais elle demande aussi qu'on tienne compte de ce qu'elle a été, qu'on respecte cette langue qui est le monument de son passé, cette langue qui représente, pour elle, des luttes longues et persévérantes dans la carrière du travail, de grands succès dans l'industrie, de nobles efforts dans les arts, et avant tout, le zèle le plus généreux pour le développement de toutes les libertés.

« Et c'est cette population, cette population restée fidèle à de glorieux souvenirs, vivant sur un sol qui a été longtemps un foyer de civilisation et de lumières, que l'honorable représentant de Gand, dans la séance d'avant-hier, vous a dépeinte comme étant aujourd'hui indigne de son passé, comme se trouvant dans un état d'infériorité complète, aussi bien au point de vue intellectuel qu'au point de vue moral, vis-à-vis des autres populations.

« Certes, Messieurs, il y a des circonstances où, lorsqu'on a devant soi une plaie béante, il faut avoir le courage de la découvrir pour en sonder la profondeur.

« C'était le droit, c'était peut-être le devoir de l'honorable M. de Maere. Mais si les données sur lesquelles il s'est appuyé pouvaient être contestées, si elles pouvaient être victorieusement combattues, oh! alors, je ne crains pas de le dire, l'honorable représentant de Gand, en dénonçant solennellement cette situation, du haut de cette tribune, devant le pays et devant l'Europe, se serait rendu coupable de quelque chose de plus que d'une inexactitude : il se serait rendu coupable d'une bien regrettable injustice.

« M. *Bouvier*. — C'est un acte de courage.

« M. *Kervyn de Lettenhove*. — Messieurs, si une grande enquête devait s'ouvrir, si elle devait avoir pour but de rechercher si nos populations flamandes n'ont pas toujours été morales et éclairées entre toutes les autres, je serais heureux d'y apporter le premier mon témoignage. Telles que je les ai vues en étudiant leur passé, telles je les vois encore aujourd'hui en vivant au milieu d'elles. Je comprends toutefois que cette affirmation isolée serait repoussée comme sans valeur, et je me trouve réduit à compter avant tout avec la science que l'honorable M. de Maere a principalement invoquée dans son discours, avec la statistique dont les chiffres

sont dignes d'attention, mais à une condition : c'est qu'ils soient murement et sévèrement contrôlés.

« Dans ses recherches statistiques, l'honorable M. de Maere a embrassé un grand nombre d'années. C'est le premier reproche que je dois lui faire.

« En effet, en procédant ainsi il a compris dans ces investigations une période tout exceptionnelle où, par suite d'un fléau dont les ravages sont encore présents à votre mémoire, les populations flamandes se sont trouvées dans une situation qui les a à peu près réduites à mourir de faim. Et si je rappelle ici ce qui s'est passé, ce n'est pas pour les blâmer de leur misère, ce n'est pas pour leur reprocher ce qu'elles ont souffert : c'est au contraire pour les louer; car si l'on se souvient que dans certaines provinces la moindre réduction de salaire provoque des grèves et des émeutes, il faut bien rappeler que nos populations ont souffert presque sans se plaindre et qu'elles ont traversé une crise épouvantable sans que nous ayons vu le moindre désordre se produire.

« Certes, Messieurs, c'est là le premier hommage que nous devons rendre à leur moralité.

« Lorsque, laissant de côté ces temps déjà éloignés, j'arrive à des chiffres empruntés à une époque plus récente sur cette même question du paupérisme de nos provinces, j'ai bien le droit, me semble-t-il, d'opposer à M. de Maere les mêmes statistiques et de lui rappeler qu'en Flandre la population est plus dense qu'ailleurs et que là aussi l'aisance est plus répandue. — Et, lorsque l'honorable M. de Maere invoque des chiffres tirés des budgets des communes et des bureaux de bienfaisance pour démontrer que les dépenses causées par la misère sont plus élevées dans nos provinces qu'ailleurs, il perd de vue qu'en Flandre il n'y a pas de grandes propriétés appartenant soit aux communes, soit aux bureaux de bienfaisance, qui permettent de ne pas recourir à des taxes pécuniaires.

« J'arrive, Messieurs, à la question que l'honorable M. de Maere a traitée d'une manière plus spéciale, plus approfondie que toutes les autres; je veux parler de l'instruction. Son point de départ a été la situation intellectuelle des miliciens. Je ne sais, Messieurs, si les renseignements statistiques de cette catégorie ont une très grande valeur. Hier encore, l'honorable M. Pirmez, ministre de l'intérieur, disait que bien souvent les miliciens qui ne savaient ni lire ni écrire avaient fréquenté l'école, et qu'à une époque intermédiaire ils avaient oublié ce qu'ils avaient appris. M. le ministre de l'intérieur, si je l'ai bien compris, contestait la valeur des données statistiques à cet égard.

« Je me souviens qu'à une époque antérieure, le prédécesseur de l'honorable M. Pirmez au ministère de l'intérieur, l'honorable M. Alphonse Vandenpeereboom, nous apprenait que, d'après une idée assez répandue en Flandre, le milicien qui ne déclarait point, par sa signature, connaître les lois militaires, croyait sa responsabilité moins engagée : ce qui le portait souvent à affirmer qu'il ne savait pas écrire.

« J'écarte néanmoins ces deux objections, et je vais au fond des choses.

« L'honorable M. de Maere a eu sous les yeux un tableau de la levée de milice de 1864, qui a été inséré dans le tome X du recueil des ren-

seignements statistiques, et c'est là qu'il a vu que, pour la Flandre occidentale, le nombre de miliciens sachant lire et écrire était, en 1864, de 144, et le nombre de miliciens ne sachant pas lire, de 735.

« Tout à côté se trouvait consigné ce résultat, que la part de l'ignorance était de 83 pour cent, et c'est ce chiffre qui figure dans le discours de l'honorable représentant de Gand.

« Mais, Messieurs, ces chiffres ne sont pas exacts, ils ne peuvent pas l'être ; j'en donnerai immédiatement la preuve : c'est qu'en remontant deux ans moins haut, en n'ouvrant pas le tome X des *Documents statistiques*, mais le tome XII qui a été publié en 1868 et qui est le dernier que nous ayons sous les yeux, nous constatons que, pour la Flandre occidentale, la part d'instruction parmi les soldats, n'était pas de 17 p. c., mais de 42 p. c. Et comme en Flandre, plus qu'ailleurs, le nombre des remplaçants et des substituants est très considérable et qu'on doit nécessairement en conclure que ceux qui se font remplacer ou substituer ont eux-mêmes une certaine instruction, on a pris soin d'ajouter que, pour préciser la véritable position des choses, il faut reconnaître que dans la Flandre occidentale (la province dont s'est occupé l'honorable M. de Maere), la situation est celle-ci : 65 p. c. de miliciens sachant lire et écrire et 35 p. c. seulement de miliciens dépourvus de ces connaissances.

« Voilà la proportion des choses étrangement modifiée; la part d'ignorance n'est plus de 83 p. c., mais de 35 p. c., ce qui est bien différent.

« J'ai vainement cherché à la bibliothèque de la Chambre le dernier rapport triennal sur la situation de l'enseignement primaire. On n'a pu mettre sous mes yeux que celui qui a été publié en 1863. Je le regrette vivement, car c'est surtout depuis cette époque que, la prospérité étant revenue en Flandre, les écoles ont été plus fréquentées.

« Mais même en remontant à cette époque, évidemment défavorable à ma démonstration, quel est le résultat que nous constatons? C'est que, dans la Flandre orientale, le nombre de garçons et de filles fréquentant les écoles primaires était de 2,964.

« Je prendrai pour terme de comparaison une province placée au centre du royaume, celle où réside le gouvernement, où il y a une capitale, où l'on fait, par conséquent, de nombreux efforts pour propager l'instruction; je veux parler du Brabant, dont la population est plus forte que celle de la Flandre orientale.

« Eh bien, Messieurs, à cette époque inégalement choisi j'arrive à ce résultat que les écoles primaires étaient plus fréquentées dans la Flandre orientale que dans le Brabant.

« Il y avait, comme je viens de le dire, dans la Flandre orientale 2,964 garçons et jeunes filles fréquentant les écoles primaires, il n'y en avait que 2,901 dans le Brabant.

« J'arrive, Messieurs, à la statistique criminelle, et ici encore je ne puis m'entendre avec l'honorable M. de Maere. Je consulte un tableau qui nous a été distribué ces jours derniers et qui a été fourni par le département de la justice pour l'Annuaire de l'Observatoire. Ces renseignements sont tout récents; ils se rapportent à l'année 1867. Nous y voyons que

pendant cette année, devant les cours d'assises, les condamnations pour attentats contre les personnes ont été de 34 et qu'elles ont été de 111 en ce qui touche les délits commis contre les propriétés.

« Or, si vous voulez bien remarquer que les deux Flandres représentent à peu près exactement le tiers de la population du royaume, il en résultera que si la moyenne de la criminalité était pour les Flandres la même que partout ailleurs, on devrait arriver à ce résultat qu'il y a eu 11 ou 12 condamnations pour délits commis contre les personnes; les Flandres n'atteignent pas ce chiffre moyen, il n'y a eu que 10 condamnations. Et en ce qui touche les délits contre les propriétés, la situation est encore bien plus favorable; sur 111 délits on n'en rencontre que 26 pour les deux Flandres, c'est-à-dire qu'au lieu du tiers on ne trouve pas même le quart.

« Et si vous comparez la statistique sur les progrès de l'instruction, vous arrivez à un étrange résultat, c'est que dans la province qui est placée la première dans les fastes de l'enseignement primaire, dans le Luxembourg, on a dépassé la moyenne de la criminalité d'environ 50 p. c. Le chiffre est du reste extrêmement faible; il s'agit seulement de 6 délits commis contre les propriétés, et je ne veux en tirer aucune conclusion; mais il n'en est pas moins vrai que les Flandres, pour cette catégorie de délits, loin d'atteindre le chiffre moyen, sont placées infiniment au-dessous.

« Ainsi en ce qui touche l'instruction et en ce qui touche la statistique criminelle, je crois avoir rencontré les considérations présentées par M. de Maere et démontré qu'elles ne reposent pas sur des données exactes.

« L'honorable M. de Maere s'est occupé également de la dépopulation de certaines parties de nos provinces. Je la regrette avec lui, elle peut s'expliquer de différentes manières et, avant tout, par ce mouvement des populations agricoles, qui tendent à déserter leurs foyers pour chercher ailleurs un salaire plus élevé.

« Ainsi, quand, dans les grandes villes, la population s'accroît de 20 p. c., elle est tout à fait stationnaire dans beaucoup de villages, et l'on voit en même temps dans le Hainaut la population des mines s'élever, en vingt ans, de 37,000 à 78,000 ouvriers. Parmi ces nouveau-venus, il est incontestable qu'il y avait un grand nombre de Flamands et sans doute ce qu'il y avait de plus mauvais parmi les Flamands.

« Mais il y a dans cette question de la population un autre élément dont l'honorable M. de Maere n'a pas tenu compte. Il fallait rechercher d'abord si le nombre des enfants légitimes n'était pas plus considérable en Flandre qu'ailleurs; si, au contraire, celui des enfants nés hors mariage ne l'était pas moins. C'est ce que l'honorable M. de Maere n'a pas fait, et cependant il y avait là un élément important pour la question de moralité.

« Voici, Messieurs, ce que nous apprend la statistique :

« La moyenne des naissances par mariage légitime est en Belgique de 3.9. Dans les deux provinces qui composent les Flandres, elle est de 3.2, c'est-à-dire que ces deux provinces l'emportent à cet égard de 3/10 sur les autres provinces du pays.

« Maintenant, Messieurs, si vous abordez la question si intéressante des naissances illégitimes et si vous ne considérez que les populations rurales dont l'honorable M. de Maere et l'honorable M. Funck se sont surtout occupés, vous arrivez à un résultat bien digne d'attention; c'est qu'en Belgique, l'on atteint le chiffre effrayant d'une naissance illégitime sur 18, tandis que dans la Flandre occidentale il n'y en a qu'une sur 31, et dans la Flandre orientale, une sur 25.

« Ainsi, Messieurs, la situation morale de ces provinces est infiniment meilleure que celle du reste du pays.

« Ne m'est-il pas permis de conclure, Messieurs, en achevant cette discussion statistique, que rien ne justifie les accusations si graves formulées par l'honorable M. de Maere?

« Ne m'est-il pas permis aussi de demander si ces populations flamandes, dont on vous a dépeint l'infériorité intellectuelle, sont restées en arrière dans le mouvement de notre nationalité? Ne comptent-elles pas de toutes parts des hommes qui les honorent? Au faîte du pouvoir, n'ont-elles pas placé des hommes d'Etat éminents? N'ont-elles pas envoyé dans les Chambres législatives des orateurs éloquents et écoutés? Ne sont-elles pas représentées au barreau d'une manière éclatante? N'en est-il pas de même dans la magistrature, dans les universités, partout où la science se produit, partout où le mérite se révèle?

« Sont-elles, quelque part que vous portiez vos yeux, inférieures à la population des autres provinces? Et puisqu'il est convenu de considérer la littérature comme la forme extérieure d'une civilisation et d'une situation intellectuelle, ne puis-je pas rappeler à la Chambre que lorsque récemment on a voulu placer à la tête de l'administration des musées royaux un homme dont le nom est justement célèbre en Europe, sa célébrité même était intimement liée à l'éclat de la littérature flamande? Jamais la littérature flamande ne fut plus florissante, ni plus vivace. Des villes elle s'est répandue jusque dans les villages, et en aucun temps, je puis le dire, on n'a vu un mouvement intellectuel plus actif que celui qui règne aujourd'hui dans nos provinces flamandes... »

« M. *de Maere*. — La Chambre comprendra qu'il me serait impossible de répondre, en ce moment, d'une façon complète au discours de l'honorable M. Kervyn. Il a mis près de deux jours à examiner les chiffres que j'ai produits, il me donnera bien un jour pour examiner les siens.

« Je puis cependant déclarer que je ne rétracte rien, absolument rien, de ce que j'ai avancé dans mon discours.

« Dès maintenant je suis parfaitement à même, sinon de vérifier les chiffres de M. Kervyn, au moins de justifier les miens. C'est ce que je vais faire.

« En examinant la criminalité, j'ai constaté que, de 1830 à 1860, il y avait eu, pour le groupe flamand, 493 condamnations à mort contre 168 condamnations de même nature pour le groupe wallon.

« Voici sur quels éléments je me suis basé :

« J'ai trouvé dans le dernier Exposé décennal du royaume, tome II, pages 183 à 195, un grand tableau duquel j'ai extrait ce qui suit :

« Condamnations à mort de 1831 à 1860 :

Province de	Flandre orientale	203
—	Liége	36
—	Flandre occidentale	206
—	Luxembourg	29
—	Anvers	68
—	Hainaut	78
—	Limbourg	16
—	Namur	25

« Ce qui fait bien un total de condamnations à mort pour ces 30 années, de 493 pour le groupe flamand et de 168 pour le groupe wallon; il n'y a pas d'erreur dans l'addition, je pense.

« J'ai continué à dire que si l'on examinait de plus près ces chiffres et si on les décomposait, on aurait trouvé que pour certains d'entre eux, ceux qui se rapportent aux crimes les plus odieux et supposent un état moral plus dépravé, les assassinats et les incendies, on aurait trouvé un résultat plus concluant encore. Les assassins condamnés à mort, ai-je dit, sont trois fois plus nombreux dans le groupe flamand que dans le groupe wallon.

« Je le prouve : vous trouverez dans le même tableau qu'il y a eu :

Dans la province	d'Anvers	33	incendiaires
—	de Hainaut	12	—
—	de Flandre orientale	55	—
—	de Liége	7	—
—	de Flandre occidentale	51	—
—	de Luxembourg	8	—
—	de Limbourg	1	—
—	de Namur	8	—

« Ce qui fait encore un total pour le groupe flamand de 106 incendiaires (1) condamnés à mort contre 35 dans le groupe wallon, et ce qui constitue bien, ainsi que je l'ai dit, l'écart approximatif de 4 à 1.

« Donc, il y a bien eu dans le groupe flamand, et on ne peut le contester, quatre fois plus d'incendiaires condamnés à mort que dans le groupe wallon.

« Quant aux assassinats, on trouve que la province d'Anvers en a donné 48 dans cette période contre 21 dans le Hainaut, la Flandre orientale 48 contre 11 dans la province de Liége; la Flandre occidentale 37 contre 9 dans le Luxembourg, et enfin le Limbourg 3 contre 4 dans la province de Namur. Ce qui constitue deux totaux, l'un de 136 pour le groupe flamand, l'autre de 45 pour le groupe wallon, c'est-à-dire une proportion de 3 pour 1.

« Ensuite, j'ai dit que si l'on considérait ce qui s'était passé dans les deux Flandres seules, on trouvait ce résultat déplorable que ces deux

(1) Naar de opgegeven cijfers 33 + 55 + 51 + 1 = **140** en niet **106**.

provinces ont produit, durant 30 années, de 1831 jusqu'à 1860, six fois plus d'incendiaires condamnés à mort que le Hainaut ou Liége, et je maintiens ces chiffres.

« Tout cela, ai-je ajouté, s'est produit sans interruption aucune, depuis 1830, sans que les choses même tendent à s'améliorer. Elles s'aggravent au contraire. Dans la Flandre occidentale, la grande criminalité a doublé depuis 1832. Elle était, à cette époque, cela est constaté à la page 114 de l'Exposé décennal, de 1 accusé pour crime capital sur 107,000 habitants. Elle est aujourd'hui (en 1860) de 1 sur 63,000. Durant la période quinquennale de 1856 à 1860, il y a eu, dans le groupe flamand, 1 accusé traduit devant les assises sur 35,000 habitants, dans le groupe wallon 1 sur 80,000. Dans les deux Flandres, ce rapport est de 1 sur 20.000; dans la Flandre occidentale seule, de 1 sur 15,000, ce qui veut dire que pour un même nombre d'habitants, le groupe flamand fournit aux cours d'assises deux fois plus d'accusés que le groupe wallon; et que si l'on compare les deux Flandres aux deux provinces de Hainaut et de Liége, on trouve que la Flandre orientale donne près de quatre fois, et la Flandre occidentale près de six fois plus d'accusés en cour d'assises que le Hainaut ou la province de Liége.

« Tous ces renseignements, Messieurs, se trouvent consignés, je le répète, au même tome II de l'Exposé décennal du royaume, page 153; et puisqu'on m'y force, en voici le détail :

« La Flandre orientale a eu un accusé traduit devant la cour d'assises sur une population de 24,368 habitants: la Flandre occidentale, un sur 15,757; soit pour les deux Flandres, la moyenne un sur 20,000; la province d'Anvers, un sur 38,757; le Limbourg, un sur 60,363; la province de Liége, un sur 83,047; le Luxembourg, un sur 65,618; le Hainaut, un sur 83,047 et la province de Namur, un sur 80.856. Ce qui fait la moyenne, que j'ai indiquée comme vraie, d'un accusé en cour d'assises sur 35,000 dans le groupe flamand et d'un sur 80,000 dans le groupe wallon.

« Ce sont ces chiffres que l'honorable M. Kervyn conteste.

« M. *Bouvier.* — Ils sont tristement éloquents.

« M. *de Maere.* — J'ai laissé le Brabant de côté, parce qu'il a une population mi-flamande, mi-wallonne et surtout parce que, à cause de Bruxelles, qui est la capitale du pays, il se trouve dans une position anormale.

« Je maintiens de même tous les autres chiffres que j'ai cités, et si la Chambre veut bien m'accorder quelques instants d'attention mardi prochain, je n'aurai pas de peine à réfuter ceux de l'honorable M. Kervyn, car les statistiques gouvernementales doivent être unes et il est impossible que l'on en tire des conclusions diamétralement opposées.

« Je ne rétracte donc rien de tout ce que j'ai avancé et je tiens debout mon discours, — chiffres et déductions, — tel que je l'ai prononcé dans la séance d'avant-hier.

« M. *Kervyn de Lettenhove.* — Messieurs, en ce qui touche la statistique criminelle, j'ai fait usage des renseignements qui ont été communiqués par le département de la justice à M. Quetelet, directeur de l'Observatoire et qui sont consignés dans l'Annuaire de 1868, dont la publication a eu lieu ces jours derniers.

« Comme j'ai déjà eu l'honneur de le dire, il présente le tableau de la criminalité pour 1867. Je suppose que ce sont les renseignements les plus récents, dont dispose le département de la justice. Si la Chambre veut bien le permettre, je les insérerai en note dans les *Annales parlementaires* (1). Ce tableau compare la criminalité pour toutes les provinces en 1867.

« M. *de Haerne.* — Messieurs, les paroles qui vient de prononcer notre honorable collègue me rappellent une circonstance qui me semble devoir jeter un certain jour sur la question qui a été soulevée par l'honorable M. de Maere, et qui a fait, je dois le dire, sur moi comme sur la plupart de nos collègues des Flandres, une pénible impression.

« Il est évident, Messieurs, et cela résulte clairement du discours de l'honorable M. Kervyn, qu'il y a un progrès remarquable dans les Flandres. Or, c'est ce progrès qu'il fallait constater; et c'est ce progrès que l'on a perdu de vue. La véritable question est là, car ce progrès répond aux efforts qui ont été faits en faveur de l'instruction, de la civilisation, de la diminution de la criminalité, non-seulement par le gouvernement, auquel, sous ce rapport, je me plais à rendre ici un solennel hommage, mais, j'ose le dire, par toutes les classes de la société.

« Et, Messieurs, cette même idée du progrès me rappelle d'autres souvenirs que je crois pouvoir évoquer devant la Chambre et qui, comme je le disais tout à l'heure, jettent un certain jour sur la question. Je veux parler, Messieurs, d'un point de vue qui a été complètement négligé par l'honorable M. de Maere et qui cependant domine toute la situation des Flandres. C'est la longue, l'immense, la profonde crise qui a pesé sur ces provinces pendant tant d'années, à partir précisément de 1835.

« Or, vous comprenez dans vos statistiques toute cette pénible période où il a fallu recourir à des moyens de toute espèce pour sauver les populations flamandes de la misère et de la mort. Que s'en est-il suivi, Messieurs? Une immense expatriation vers la France, expatriation que nous avons souvent déplorée dans cette Chambre, que nous avons considérée comme très fâcheuse, non-seulement au point de vue politique et industriel, mais encore au point de vue de l'instruction et surtout de la moralité.

---

(1) Condamnations en cours d'assises :

	Délits contre les personnes.	Délits contre les propriétés.
Brabant	8	15
Flandre orientale	4	13
Flandre occidentale	6	13
Hainaut	4	32
Anvers	0	20
Limbourg	5	0
Liége	4	10
Namur	2	2
Luxembourg	1	6
	34	111

« Car, Messieurs, nos ouvriers qui vont en France pour y trouver un salaire tant soit peu plus élevé que celui qu'ils reçoivent ici, croupissent là-bas dans la plus profonde ignorance, faute d'écoles où l'instruction se donne dans leur langue, faute d'un enseignement qu'ils ne trouvent parfois qu'à l'église lorsque par hasard ils ont le bonheur d'y rencontrer un prêtre flamand, comme à Paris, où il n'y en a qu'un ou deux pour 50,000 individus.

« Voilà, Messieurs, quelle a été la situation des Flandres, quant aux conséquences de la crise que vous connaissez, et la situation n'est pas encore devenue tout à fait normale.

« Non, l'équilibre n'est pas encore rétabli; l'émigration vers la France est encore considérable, et il en résulte une autre conséquence bien plus fâcheuse encore et qui donne le secret de l'ignorance et surtout de l'immoralité et de la misère qui, jusqu'à un certain point, je l'admets, existent dans les Flandres, mais pas au point que l'honorable M. de Maere vous l'a fait voir.

« M. *de Maere*. — Pas moi, la statistique.

« M. *de Haerne*. — Mais vous n'avez pas tenu compte du progrès; voilà votre grande erreur. Je dis que la situation actuelle n'est plus celle d'autrefois; quoique le mal n'ait pas entièrement cessé, il tend à disparaître.

« Eh bien, Messieurs, l'émigration continue et s'élève encore tous les ans environ à 2,000 individus pour un millier environ qui rentrent dans le pays. Et quels sont ceux qui nous reviennent? Des malades, des infirmes, parce que, en France, ils n'ont pas de domicile de secours.

« Voilà la population ignare, démoralisée qui nous revient, qui donne lieu à ces accusations, à ces crimes qui ont été portés devant les tribunaux, et qui sont signalés ici à la Chambre. Il est fort difficile de moraliser et surtout d'instruire ceux qui rentrent en Belgique dans les conditions dont je viens de parler.

« Voilà la véritable source de ce mal; et si l'on en veut avoir une preuve plus forte, il suffit de comparer les provinces les unes aux autres; vous verrez, Messieurs, par cette comparaison, que la vérité de tout ce que je viens d'avancer sautera aux yeux.

« M. de Maere disait que la Flandre occidentale est dans une position plus pénible que la Flandre orientale; c'est parfaitement vrai. Oui, les faits que je viens d'indiquer se produisent surtout dans la Flandre occidentale, parce que cette province touche par toute sa frontière du midi à la France, ce qui facilite l'émigration, et dès lors le mal s'explique; cela devient rationnel, logique.

« Messieurs, on a fait, il y a des années, des reproches semblables à la population irlandaise. Les Anglais faisaient passer les Irlandais pour des crétins, et il y avait là-dessous une intention que l'on ne pouvait se dissimuler; c'était la politique protestante qui cherchait à dénigrer les Irlandais, dont elle comprimait le génie et l'esprit national. Sans doute, les Irlandais étaient dans une extrême misère; il y avait parmi eux une grande ignorance; il y avait aussi de l'immoralité, de la criminalité.

« Comment les Irlandais ont-ils répondu à ce reproche? Par l'expatriation, par l'exode, comme ils l'appellent, et un million et demi d'Irlandais sont allés prouver, au delà de l'Atlantique, qu'ils n'étaient pas une nation dégénérée.

« Les Flamands qui vont en France nous donnent par le fait une réponse semblable. Interrogez les Français compétents, et ils vous diront que les Flamands sont les meilleurs ouvriers. J'ai posé la question aujourd'hui même à des industriels français, à des hommes qui sont attachés à des fabriques importantes du département du Nord. Ils m'ont dit que les Flamands sont de bons travailleurs, qu'ils sont les plus accommodants en matière de salaire, les moins exigeants envers les maîtres; ces Français m'ont assuré que les ouvriers flamands sont signalés comme faisant moins craindre les grèves que les ouvriers français. Cependant ils restent forcément sans instruction; de là les fâcheuses conséquences, que je suis le premier à reconnaître. Encore une fois, il n'y a pas d'écoles flamandes en France, bien qu'on ait érigé une chaire néerlandaise à la Sorbonne.

« Voilà, Messieurs, les attestations qui m'ont été faites aujourd'hui par une rencontre que j'ai eue avec des amis du département du Nord.

« Il ne faut donc pas s'étonner de ce qui arrive, car il y a en France une population flamande qui dépasse celle de plusieurs de nos provinces. Il y a environ 250 mille Flamands en France; il y en a 50 mille à Paris; il y en a 180 mille dans le département du Nord et un bon nombre dans d'autres départements. Il y a deux de nos provinces qui, prises chacune à part, n'atteignent pas ce chiffre.

« Messieurs, voilà des considérations de la crise flamande, que vous ne devez pas perdre de vue.

« Je vous l'assure, je n'entends pas accuser les intentions; je me borne à discuter ici les opinions qu'on a émises et que je regarde comme erronées. Je n'en veux aucunement à l'honorable membre qui, en le produisant, a parlé d'une manière consciencieuse, j'en suis convaincu: il a voulu remédier au mal, mais qu'il me permette de le lui dire, je crois qu'il a touché une question fort délicate, et qu'il aurait mieux fait, avant de parler dans ce sens, d'interroger les faits, de tenir compte non-seulement des statistiques, mais aussi des questions sociales les plus compliquées, qui touchent à l'industrie, à l'agriculture, à l'instruction publique, à la moralité, à la religion.

« Il aurait dû examiner la situation des Flandres à tous les points de vue, sous le rapport du progrès surtout. Et je crois que s'il avait étudié la question à ces divers points de vue, il serait arrivé à d'autres déductions et n'aurait pas été si absolu, si malheureusement affirmatif, dans les idées qu'il a émises; car, je dois le dire, il a abouti à des conclusions que je dois regarder comme fâcheuses, comme injustes, et comme devant produire une mauvaise impression dans le pays et surtout parmi les populations flamandes.

« M. *Kervyn de Lettenhove*. — Messieurs, je reçois à l'instant même l'Annuaire dont j'ai parlé tout à l'heure; et sans mettre tous les chiffres sous les yeux de la Chambre, il me semble qu'il suffira d'en extraire

deux ou trois pour répondre d'avance à l'argumentation de l'honorable M. de Maere. Ces chiffres me paraissent irrécusables. Je comparerai nos Flandres au Hainaut. En 1867, il y a eu dans le Hainaut, en ce qui touche les crimes contre les propriétés, 46 accusés; il y en a eu 14 seulement dans chacune de nos provinces.

« M. *Bara*, ministre de la justice. — Il ne faut pas calculer sur une seule année.

« M. *Kervyn de Lettenhove*. — Je m'occupe de la situation actuelle des choses.

« Pour ce qui a rapport aux condamnations relatives aux délits commis contre les propriétés, il y en a 32 dans le Hainaut et 13 seulement dans chacune des Flandres.

« M. *Lebeau*. — Ce sont probablement des Flamands qui se sont rendus coupables des crimes commis dans le Hainaut.

« M. *Kervyn de Lettenhove*. — Des Flamands naturalisés habitants du Hainaut. »

3905. De verfransching onzer stadscholen. *Het Volksbelang*, 16 Januari 1869, nr 3.

(Ter gelegenheid der redevoering van den heer Funck in de Kamer, over het verplicht onderwijs en het groot getal ongeletterden.)

« ... Als wij zegden en herhaalden dat het dwaas, driedubbel dwaas was, niet alleen onder het oogpunt onzer nationaliteit, maar evenzeer onder het oogpunt der degelijkheid van het onderwijs, dat men in plaats van goed Vlaamsch, slecht Vlaamsch en slecht Fransch aan de kinderen onzer stadsscholen leerde, — dan heeft men ons vierkant uitgelachen...

« ... Die gedachte was van onzen kant zoo erg nieuw noch zoo erg geniaal niet, maar of zij de spotternij verdiende die men er voor over had laten wij oordeelen zoowel aan de vrienden als aan de vijanden van het Fransch onderwijs, dat nog voortdurend in onze gemeentescholen gegeven wordt en nog voortdurend een gedeelte van den tijd opslurpt, die zelfs voor het noodzakelijkste onderwijs blijkt onvoldoende te zijn. »

3906. Het vlaamsche Volk. *De Koophandel*, 19 en 21 Januari 1869.

« ... De ware oorzaak onzer vernedering en van onzen verachterden toestand ligt in de plannen der belgische hoogere staatkunde.

« De strekking dezer staatkunde is : de vorming eener *belgische natie*.

« Om dien politieken droom te verwezenlijken is er slechts één weg open, namelijk : de samensmelting der twee volksstammen, van Walen en Vlamingen.

« En deze politieke droom is ook eene dwaling omdat hij naar iets streeft wat in de natuur eene onmogelijkheid is.

« Twee verschillende volken samensmelten, dat gaat niet.

« Wanneer men blauw met geel samenmengt, dan verkrijgt men groen. Dat is geen geel meer, of geen blauw meer, het is eene andere kleur uit de vermenging van geel en blauw geboren.

« Maar deze operatie is op twee verschillende volksstammen niet toe te passen. En daarin ligt de dwaling onzer hoogere staatsmannen.

« Indien men Walen met Vlamingen kon versmelten om daardoor een geheel nieuwsoortig volk voort te brengen, dan zouden wij met de versmelting vrede hebben.

« Maar dat is zoo niet, en dat kan zoo niet zijn.

« De versmelting door onze hooge staatkunde gedroomd, veronderstelt *onze* vernietiging alleen, de vernietiging van al wat de Vlaming eigendommelijk bezit en hem als volk kenmerkt.

« En kan deze vernietiging plaats hebben om ons onder eene derde hoedanigheid te doen verrijzen, we zouden ze getroost kunnen aannemen. Maar de derde hoedanigheid ontbreekt geheel; we moeten ons laten verwalen!

« En dat is eene vernietiging in plaats van eene versmelting.

. . . .

« Wanneer gansch de Vlaamsche bevolking zal veraapscht of verfranscht zijn, en geheel weggesmolten en vernietigd in 't waalsch element, dan zal men verkregen hebben, wat de franschgezinde utopisten droomen namelijk, eene onverdeelde *belgische nationaliteit* (*l'unité nationale belge*).

« Maar ook juist dan zal België al zijn zedelijk recht op eigene zelfstandige nationaliteit verloren hebben.

« En dat willen onze groote heeren maar niet begrijpen.

« Frederik II van Pruisen was stellig een kloek soldaat, een kapitale menschenbeul, maar ook een ijselijke franskiljon. Hij begreep niet dat hij voor de fransche overweldigers zelf eene brug over den Rhijn bouwde, toen hij den spot dreef met de duitsche litteratuur, als zedelijk middel tot de opbeuring der duitsche nationaliteit.

« Het stichten eener fransch-belgische natie is niets anders dan onze inlijving bij Frankrijk.

« Want na de opoffering onzer eigene nationaliteit (taal en zeden), zal ons eigen belang ons zeggen dat het voordeeliger is bij Frankrijk ingelijfd te worden.

« En inderdaad, wat reden van bestaan zou een klein Fransch-België nog hebben, als een nietig aanhangsel tegen de fransche grenzen geplakt, gelijk een zuigplant tegen een grooten boom?

« België hoort ons toe, schreef onlangs een franschman, het hoort ons toe; het spreekt *onze* taal, het heeft *onze* zeden; het leeft *door* ons en moet dus *met* ons leven. (*La Belgique nous appartient; elle parle notre langue, elle a nos mœurs; elle est de notre vie, de notre esprit.* »)

3907. Fransch te Oudenaarde. *De Beurzencourant*, 20 Januari 1869.

Het blad meldt dat de inrichters van eenen Vlaamschen tooneelwedstrijd te Oudenaarde, goedgevonden hebben medailles uit te reiken met

Fransche opschriften. « Op de voorzijde leest men, nevens 't afbeeldsel van het stadhuis : Hôtel de ville d'Audenaerde; en op de keerzijde : Concours dramatique d'Audenarde; hommage 1868.

« Dit noemen wij : met de Vlamingen den gek houden. »

3908. Vlaamsche belangen. Bijzondere briefwisseling. *Gazette van Dendermonde,* 24 Januari 1869.

De briefschrijver bespreekt de redevoering, door den heer de Maere in de Kamer van Volksvertegenwoordigers uitgesproken en zegt, o. a. :

« Hetgeen mij van al de berekeningen van M. de Maere het meest getroffen heeft, is dat het peil der zedelijkheid bij ons lager zou staan dan bij de Walen? Dit kan en zal ik nooit gelooven, vooreerst omdat de redenaar tot grondslag zijner beweringen het getal onwettige geboorten der stad Ronse genomen heeft, daar toch die stad maar half vlaamsch is, misschien nog minder, en in alle geval door hare ligging aan den Waalschen invloed niet kan ontsnappen, ofschoon ten gevolge der noodlottige verbastering van onzen landaard, de zeden in de Vlaamsche gewesten den vreemdeling die getuigenis niet meer zouden inboezemen, welke de Fransche predikant Albert de Réville in zijne schoone verhandeling over Van Lennep (*Revue des Deux-Mondes*, October 1865) ten gunste der Noord-Nederlanders aflegt, zijn wij er toch nog verre van af in ons midden de ondeugd te zien tronen als in het Walenland; om slechts een voorbeeld te kiezen, men vergelijke eenige meisjes uit den nederigen stand van eene stad gelijk Brugge met eenige uit Namen of Luik, en het uiterlijke alleen zal den waarnemer toonen, bij welke het gevoel der deugd en maagdelijke schaamte het meest ontwikkeld is. En waar vindt men in Vlaanderen eene bevolking zoo bedorven als die van den Borinage in Henegouwen?... »

3909. Mort du prince royal. *L'Étoile belge,* 25 Januari 1869, nr 25.

Uit *The Times :*

« ... On a soulevé la question de savoir si... un tel événement ne favoriserait pas grandement les projets d'annexion qu'on prête depuis longtemps à la France.

« Bien plus, les conjectures politiques ont fait un tel chemin qu'on est allé jusqu'à mettre en discussion le bruit d'une union matrimoniale projetée entre le prince impérial de France et la princesse, fille aînée du roi des Belges, c'est-à-dire entre deux enfants de 12 et de 10 ans. On voyait là une réalisation possible de certains plans que le cours des années pourrait développer.

« Des bruits si ridicules doivent être mis à néant comme n'étant autre chose que des rêves de cerveaux malades. L'empereur Napoléon est trop sage pour supposer que les destinées des nations puissent en ce temps-ci dépendre des mariages princiers... Non, nous ne sommes plus au temps où les nations se vendaient ou s'achetaient comme monnaie courante. Si la

Belgique doit jamais être absorbée, ce ne sera pas de son consentement ou par un acte de violence ouverte dont les chances ne sauraient entrer dans les calculs d'une politique de l'égalité et de paix. Quant aux dispositions du peuple belge à l'égard de la France, elles ne souffrent pas l'ombre d'un doute. En 1848 comme en 1831, ce petit territoire s'est trouvé ouvert aux irruptions d'émissaires venant de la France en anarchie. Mais les Belges... n'ont pas laissé voir la moindre disposition à se laisser dévorer. Les « voraces » qui rôdaient autour de leurs frontières, tout à fait déconfits, ont dû battre en retraite. »

— N. B. Groote deelneming, vanwege Nederland's vorst en volk, in den rouw van België's koninklijk huis : « ... Ces sentiments sympathiques sont précieux à recueillir de la part d'une nation amie et sœur, qui a été si souvent unie à la Belgique par les attaches de l'histoire. » (*L'Étoile belge*, 28 Januari 1869, nr 28.)

3910. *Journal d'Anvers*, 25 Januari 1869.

« La question de l'enseignement de la langue flamande dans les provinces wallones a été agitée plus d'une fois, et récemment encore M. de Maere l'a implicitement soulevée à la Chambre sans cependant la traiter à fond. Le gouvernement paraît avoir compris lui-même l'intérêt qu'a la Belgique à voir se développer dans la partie wallone du pays la connaissance de l'idiome flamand au même point que la connaissance du français se développe dans la partie flamande. Par son arrêté du 12 avril 1864, il a institué un cours facultatif de langue flamande dans les écoles normales des localités wallones et voici en quels termes le rapport triennal sur la situation de l'instruction primaire en Belgique pendant la période de 1864-1866, qui vient d'être distribué, recommande ce cours. »

(Zie nr 3399.)

« Il est d'ailleurs, une vérité géographique qui ne saurait échapper à personne.

« Traversée par la limite qui sépare la langue française du groupe des langues du Nord, la Belgique possède le rare privilège de se trouver à la fois, par les deux idiomes qu'elle parle, en communication avec deux civilisations également remarquables et dignes d'être étudiées, la civilisation romaine et la civilisation germanique, et de pouvoir s'assimiler tout ce que l'une et l'autre produisent de grand dans les diverses manifestations de l'intelligence. Loin de regarder comme une cause d'affaiblissement national la coexistence de deux idiomes dans les provinces dont cette partie se compose, il faut y voir un élément de force active et de vitalité réelle, parce qu'il doit en résulter une émulation féconde et profitable à tout genre de progrès. »

3911. *Journal d'Anvers*, 27 Januari 1869.

« Des renseignements qui nous sont transmis de Bruxelles, nous apprennent que nous nous sommes un peu trop hâtés de croire aux bonnes dispositions du gouvernement. M. Pirmez, le ministre de l'intérieur

actuel, étant sur la question flamande d'un avis diamétralement opposé à celui de son prédécesseur, M. A. Vandenpeereboom, signataire du document auquel notre sitation est empruntée. On assure même, mais nous n'oserions nous porter garants du fait, que M. Pirmez refuse formellement de signer n'importe quelle pièce en langue flamande, motivant son refus sur son ignorance de cette langue.

« Le motif, nous le reconnaissons, a quelque chose de spécieux. Mais si le fait du refus est réel, que faut-il penser de la situation où se trouve, au point de vue de l'exercice de ses droits, la grande majorité de la nation belge? Le cabinet actuel compte quatre membres wallons, les ministres des finances, de l'intérieur, de la justice et de la guerre, sur deux flamands, les ministres des affaires étrangères et des travaux publics.

« C'est-à-dire que les départements les plus immédiatement en rapport avec la population, sont gérés par des fonctionnaires qui ne comprennent pas la langue de la majorité des Belges et qui tous pourraient invoquer le même motif que M. Pirmez de refuser leur signature aux documents rédigés en langue flamande.

« N'est-ce pas là une situation violente? »

3912. Het Vlaamsch in de Kamer. *De Eendracht,* 31 Januari, 14 Februari 1869.

Beide opstellen zijn gewijd aan de redevoeringen, in de Kamer van Volksvertegenwoordigers uitgesproken door de heeren de Maere, De Laet en Gerrits.

3913. Chambre des représentants. — Séance du 2 février 1869. *Annales parlementaires,* blz. 321 en vlg.

De heer *de Maere* verdedigt zijne medegedeelde officieele cijfers; de heer *Kervyn de Lettenhove* de zijne, die insgelijks uit officieele statistieken genomen zijn. De heer *J. Delaet* komt insgelijks met cijfers voor den dag en roept uit (zie blz. 330) :

« Je dis que dans un pays libre et démocratique c'est chose violente que de voir la moitié des habitants, pour ainsi dire, privée des droits de citoyen belge... Nous divisons le pays en Flamands et en Wallons. Nous le divisons par l'accession des uns et l'exclusion des autres aux emplois, à cause de la langue maternelle, nous divisons le pays en vainqueurs et en vaincus.

« Plusieurs membres. Oh! Oh!

« M. *Bouvier.* — Où sont les vaincus?

« M. *Delaet.* — Partout où il se trouve des Belges de langue flamande.

« Ce n'est pas nous qui voulons faire une distinction entre Flamands et Wallons : nous vous invitons, au contraire, à la faire disparaître.

« M. de Maere vous a demandé aujourd'hui, comme il y a dix jours, d'astreindre les Wallons qui prétendent à des fonctions dans les provinces flamandes à apprendre le flamand. Il voudrait envoyer de préférence dans

les Flandres les Wallons parlant le Flamand, dans les provinces wallonnes les Flamands parlant le français. Tous les Flamands se rallieront à cette idée, non pas afin de régénérer les Flandres qui, Dieu merci, n'ont pas besoin de régénération, mais afin de fusionner la famille belge. Les Flamands se sont déjà ralliés à cette proposition, car elle date de 1845.

« M. *Coomans.* — Elle date de 500 ans.

« M. *Bouvier.* — Ils ne sont pas d'accord.

« M. *Delaet.* — Elle a été formulée en 1845 dans un article publié par le journal *Het Taelverbond*, en réponse à un article de M. Devaux, dans la *Revue nationale*. Tout le monde, en Flandre, s'accorde à reconnaître que ce système équitable et rationnel produirait des résultats plus rapides et surtout plus durables que le système violent contre lequel nous n'avons cessé de réclamer depuis 1840.

« Il y a encore une autre division, qui existe dans la Flandre cette fois, et qui n'en est que plus fâcheuse, plus déplorable au point de vue social. C'est la crainte de voir surgir cette division qui a fait, au moins en partie, naître ce qu'on appelle le mouvement flamand.

« C'est cette division de la population flamande en deux classes superposées qui, vivant sur le même sol, se touchent à peine et ne se confondent jamais, et c'est elle qui doit nous amener fatalement à tomber au plus bas de l'échelle sociale, à nous abâtardir.

« M. *Bouvier.* — Allons donc!

« M. *Hymans.* — Parlez pour vous.

« M. *le président.* — Je prie les honorables membres de ne pas interrompre l'orateur.

« M. *Delaet.* — Je suis Flamand de longue date; je puis prouver depuis l'an 1400 l'indigénat de ma famille. Quand il s'agit d'abâtardissement, je n'ai donc pas à parler de moi. Ni par moi ni par mes parents, je n'ai jamais renié ni ma nationalité ni le Dieu de mes pères.

« M. *Hymans.* — Qu'est-ce que j'ai renié, moi?

« M. *le Président.* — N'interrompez pas; on a tort de relever ces paroles.

« M. *Delaet.* — Je dis, Messieurs, qu'il était inévitable qu'après un certain laps de temps, une population parfaitement isolée, sachant que sa langue n'est plus une langue au moyen de laquelle elle puisse atteindre à rien, pas même à un certain degré de civilisation, ne tombât dans le marasme et dans l'apathie.

« Mais, Messieurs, ce que vous ont dit divers orateurs qui m'ont précédé à cette tribune, prouve que cette population n'a pas dégénéré, même sous une action qui aurait fait dégénérer tout autre peuple; et je ne sais pas, si les choses avaient pu être interverties; si, en 1830, au lieu de bannir la langue flamande, on avait banni la langue française; si les hautes classes, dans le pays wallon, s'étaient mises à parler le flamand, comme les hautes classes, dans le pays flamand, se sont mises à parler le français, on aurait aujourd'hui dans les classes populaires du pays wallon et ce degré de civilisation, et ce degré d'instruction, et ce degré de moralité que, malgré toutes les causes qui auraient dû produire le contraire, nous pouvons, Dieu merci, constater parmi nos compatriotes flamands.

« Et pourquoi donc devrions-nous nous mettre à genoux, nous autres, Flamands, pour demander notre place au soleil dans cette Belgique que nous avons faite ? (*Interruption.*)

« Les rires, Messieurs, non-seulement ne sont pas des raisons, mais ils prouvent une chose déplorable, c'est que non-seulement ceux qui rient ne connaissent pas l'état actuel des choses en Belgique, mais ne savent pas même dans quel sol fécond a poussé l'arbre de la nationalité belge.

« Comment! nous n'avons pas fait la Belgique? Mais, parmi les provinces wallonnes, il n'y en a qu'une seule, et c'est la dernière venue parmi les provinces belges, Liége, qui puisse revendiquer hautement un passé de lutte pour la liberté du citoyen et pour l'indépendance du sol. Lisez l'histoire des Flandres.

« Les Flandres n'ont-elles pas tout créé sur notre sol? Ne vous ont-elles pas tout donné? Où sont les grandes villes belges? J'en excepte encore Liége. Il n'y a pas si longtemps que Bruxelles était une ville flamande, avec une petite colonie wallonne. Et Gand? Et Anvers? Et Brûges ? Et Louvain ?

« Mais les traces de notre action, de notre énergie, de notre virilité, pas n'est besoin de les chercher dans les livres, vous les trouvez sur le sol des Flandres. Partout où la langue flamande est parlée, vous trouvez et les superbes cathédrales et les magnifiques hôtels de ville... »

Spreker eindigt met het glorierijk verleden der Vlamingen in het licht te stellen en besluit aldus :

« ... Cessez de traiter en parias les populations flamandes; cessez de leur dénier un droit naturel et venez dans vingt ans, si vous l'osez, si vous le pouvez encore, parler d'une infériorité quelconque de la race flamande.

« Je suis sûr qu'un jour ce droit nous sera rendu, mais je suis trop au courant de la situation pour ne pas craindre que le moindre des droits réclamés par nous ne soit considéré encore comme une chose excessive, comme un privilège spécial dont nous voulons faire un moyen de domination. Mais les majorités changent et le droit est immuable.

« Messieurs, je conclus. Je remercie l'honorable M. de Maere d'avoir de nouveau soulevé ce grand débat dans cette enceinte. Je me joins à lui pour réclamer, non pas à cause d'une déchéance existante, mais à cause d'une déchéance inévitable si l'état actuel des choses persiste, contre la situation qui est faite aux populations flamandes.

« Il est temps que le Belge flamand soit mis au même rang que le Belge wallon et qu'il ne soit plus astreint à se servir d'un interprète, alors qu'il a à plaider sa cause soit devant les jurys, soit devant l'administration publique.

« Rétablissez l'égalité entre les citoyens belges, et vous aurez fait justice; vous aurez mis fin à une situation violente et rendu au pays tout entier, à la patrie commune, le plus grand service que les délégués de la nation aient pu lui rendre depuis le vote de la Constitution par le Congrès. Il ne suffit pas de constituer une nationalité, il faut aussi la maintenir, et la justice seule peut l'asseoir sur une base immuable. »

De heer *de Theux* heeft insgelijks geenen vrede met het tafereel van den zedelijken toestand in de Vlaamsche gewesten, dat de heer de Maere heeft geschetst.

« Il ne suffit pas d'apporter ici des chiffres de la statistique pour décider semblable question, il faut examiner les faits, il faut examiner les causes; c'est après seulement qu'on peut conclure.

« Prenons pour exemple la question judiciaire qu'il soulève en ce qui concerne la province de Limbourg. Que trouvons-nous dans le dernier volume de statistique publié par le ministère de la justice?

« Nous trouvons que de 1832 à 1860 il y a eu dans le Limbourg un accusé sur 57,135 habitants. Et que voyons-nous, en décomposant cette statistique? Nous voyons que de 1836 à 1839 le nombre d'accusés augmente jusqu'à un sur 34,583.

« Vous vous direz peut-être : Quelle triste province!

« Arrêtez votre jugement, Messieurs. De 1850 à 1860 nous trouvons dans le Limbourg un accusé sur 193,100 habitants et nous constatons que cette province occupe le plus haut degré de moralité au point de vue des cours d'assises, si l'on en excepte toutefois la province de Namur, qui ne la surpasse que d'une manière insignifiante.

« Et pourquoi ce grand nombre d'accusés dans la période 1836 à 1839? Mais, Messieurs, le Limbourg à cette époque était en état d'armistice armée vis-à-vis de la Hollande; elle était le rendez-vous de tous les défenseurs du pays et d'une quantité d'étrangers qui venaient là sur nos frontières.

« Alors nous comprenons ce grand nombre d'accusés. Mais à partir de la conclusion de la paix, lorsque le Limbourg fut rendu à lui-même, la situation changea immédiatement. Pour la période de 1856 à 1860, nous ne trouvons plus qu'un seul accusé sur 193,100 habitants. Voilà, Messieurs, le meilleur élément d'appréciation du degré de moralité du Limbourg et je pose en fait que pas une seule de nos autres provinces n'est plus morale que le Limbourg.

« Est-ce aux écoles communales qu'il faut attribuer le mérite d'une plus grande moralité, comme l'a dit l'honorable M. de Maere? En aucune manière.

« La loi de 1842 n'a commencé à fonctionner sensiblement qu'à partir de 1845 et ce n'est pas de 1845 à 1866 que les mœurs ont pu subir l'influence de cette loi. Les jeunes gens qui ont fréquenté les écoles communales à partir de 1845 n'avaient pas encore atteint l'âge ordinaire des criminels appelés devant les cours d'assises.

« L'instruction libre n'a pas plus baissé dans le Limbourg que dans d'autres provinces, et si, dans certaines de celles-ci, on compte un plus grand nombre de ces écoles, c'est que la population y a une densité plus forte que dans le Limbourg.

« Chose remarquable, Messieurs, c'est que dans les provinces wallonnes les corporations religieuses enseignantes pour l'instruction primaire sont plus répandues que dans les provinces flamandes. Mais dans les provinces flamandes, on trouve plus d'écoles gardiennes et dominicales, et l'on ne prétendra pas, je pense, qu'on ait là moins de souci de la moralité que dans les écoles communales.

« Si maintenant nous comparons les deux Flandres au point de vue du nombre des prévenus criminels, nous trouvons, pour la Flandre orientale que la proportion, qui était autrefois de 1 sur 65,750, est maintenant de 1 sur 96,679.

« Dans la Flandre occidentale c'est l'inverse : la criminalité quant aux accusés, qui était de 1 sur 106,706, est montée à 1 sur 63,156. Est-ce à dire que la population de la Flandre occidentale est moins morale que celle de la Flandre orientale? Personne, bien certainement, ne le prétendra ; dans les deux provinces c'est la même langue, le même caractère, ce sont les mêmes mœurs, il y a le même degré d'instruction ; en un mot, il n'y a aucun motif de différence. Mais la grande cause, la cause passagère de l'infériorité que je viens de signaler, c'est la crise dont la Flandre occidentale a souffert beaucoup plus que la Flandre orientale, crise qu'il ne faut pas apprécier par des raisons isolées, mais qui est une période de décadence; c'est, en second lieu, la proximité de la France, qui fait qu'un grand nombre d'ouvriers se rendant fréquemment dans ce pays négligent davantage l'éducation de leur famille.

« Nous en avons la preuve dans le Limbourg; là aussi un certain nombre d'ouvriers passent dans d'autres provinces, laissant leurs familles dans l'abandon et ne s'occupant pas de l'éducation de leurs enfants.

« Et nous n'admettons nullement que les populations rurales de cette province aient besoin sous aucun rapport d'aller chercher des leçons de moralité dans le pays wallon.

« Vous le voyez, Messieurs, il ne suffit pas d'aligner des chiffres, il faut les juger, les apprécier d'après les circonstances.

« On dit : « le nombre des électeurs diminue dans les provinces flamandes, et progresse dans les provinces wallonnes ».

« Mais on a oublié qu'il y a eu deux abaissements considérables d'impôts directs dans les deux Flandres et dans les provinces d'Anvers : de là nécessairement une diminution du nombre des électeurs, tandis qu'il y a eu une augmentation de contributions dans les provinces wallonnes, parce que leur prospérité s'est accrue davantage; de là encore un plus grand nombre d'électeurs.

« Mais indépendamment de la crise linière qui a si gravement affecté la Flandre occidentale, une autre considération générale a été complètement perdue de vue : c'est que depuis 1830 l'industrie des mines, l'industrie métallurgique a pris un développement considérable dans les provinces wallonnes; qu'elle a été la source d'un grand accroissement de richesse et d'aisance, et que conséquemment on y a trouvé beaucoup plus facilement des moyens d'existence.

« Une chose qui m'a étrangement étonné, Messieurs, c'est qu'on soit venu alléguer ici l'état sanitaire des provinces wallonnes, comparativement à celui des provinces flamandes. Qu'est-ce que cela a de commun avec la moralité des provinces wallonnes et des provinces flamandes? Les provinces flamandes en général occupent un territoire plus bas, conséquemment moins sain; cela est évident; les provinces flamandes n'ont pas eu le même développement de richesse, cela est encore évident.

« Que vient donc faire ici l'état sanitaire des provinces wallonnes, comparé à celui des provinces flamandes? Absolument rien. La nourriture est plus abondante, plus substantielle dans les provinces wallonnes que dans les provinces flamandes. Cela est incontestable. Mais avant que l'industrie des mines, l'industrie métallurgique eût pris les développements que nous lui voyons aujourd'hui, les provinces flamandes ont eu ce degré de prospérité dont jouissent aujourd'hui les provinces wallonnes.

« Pourquoi a-t-on abaissé les contributions dans les provinces flamandes? C'est qu'on a reconnu qu'il y avait là un changement de situation dont il fallait tenir compte; et ce seul point de l'abaissement des contributions explique parfaitement la situation des provinces flamandes, comparée à la situation des provinces wallonnes.

« Je ne veux pas en dire davantage, parce que cela me paraît complètement inutile. Je dois aussi déclarer à la Chambre que je n'ai aucun motif de prédilection, ayant toujours ou à peu près les mêmes rapports avec les provinces wallonnes et avec les provinces flamandes. Les observations que je présente ne me sont pas dictées par un sentiment de partialité, mais uniquement par un sentiment de justice.

« Je crois que cette discussion n'aboutira en aucune manière, et qu'elle n'est pas appelée à constituer d'une facon définitive l'état moral et intellectuel des provinces flamandes, comparé à celui des provinces wallonnes.

« On a agité dernièrement la question de l'intervention du gouvernement dans le travail des mines et des manufactures. Eh bien, on n'est pas arrivé à une conclusion.

« J'ai eu l'occasion de parler à des députés appartenant à des localités industrielles considérables, et je me suis enquis de leur opinion sur cette question. Je citerai deux villes, Saint-Nicolas et Verviers, où la classe ouvrière ne laisse rien à désirer.

« Beaucoup d'autres exemples dans les centres industriels et miniers peuvent être constatés, et je suis persuadé que si le gouvernement faisait une enquête sérieuse et complète sur les moyens à employer pour arriver à la moralisation et au bien-être de l'ouvrier, et s'il publiait ce rapport afin d'y donner une grande publicité, cela stimulerait la spontanéité de ceux qui peuvent influer sur les classes ouvrières. Pour le moment, je suis d'avis qu'il n'est pas urgent de recourir à l'intervention du gouvernement pour réglementer l'industrie, et encore moins pour améliorer la situation morale du pays flamand. »

3914. Chambre des Représentants. — Séance du 3 février 1869. *Annales parlementaires,* blz. 336 en vlg.

« Suite de la discussion du budget de l'intérieur.

« M. *Gerrits.* — Messieurs, à l'occasion de la discussion du budget de l'intérieur, trois questions importantes ont été soulevées : celle de la réglementation du travail, celle de l'instruction obligatoire et celle de l'emploi des langues.

« A première vue, il semblerait qu'il n'y a, entre ces différentes questions, aucune connexité; mais quand on les examine de près, on s'aperçoit qu'elles appartiennent au même ordre d'idées.

« Toutes les trois se rattachent à ce problème formidable qui, de nos jours, s'impose à tout esprit : Quelle sera, dans la société moderne, la destinée des classes ouvrières ?

« Sans cesse on est ramené à l'étude de ce problème, parce que, d'instinct ou par réflexion, on comprend qu'il s'opère une transformation de l'état social sans pareille dans l'histoire. Les couches de l'humanité jusqu'à ce jour les plus immobiles, les plus comprimées, acquièrent une force ascensionnelle dont personne ne saurait indiquer la limite.

« Instruire, moraliser cette masse d'hommes qui s'avance et qui demain, probablement, sera le pouvoir souverain, telle est la tâche assignée à quiconque s'occupe de la chose publique. La prudence, autant que la justice, nous commande de poursuivre cette œuvre.

« Malheureusement, les difficultés que présente la situation nouvelle ne sont pas toujours abordées de front.

« Au lieu de marcher droit à la solution pratique, on s'égare trop souvent dans un dédale de spéculations abstraites, dont il est difficile de sortir.

« C'est ainsi qu'on a recommandé, dans le but de moraliser le peuple, l'interdiction du travail des femmes et qu'on n'a pas songé à nous expliquer comment serait remplacé le salaire que ces femmes rapportent au ménage.

« Certes, la douce influence de l'épouse, de la mère, devrait s'exercer au foyer domestique ; mais n'est-ce pas la dure nécessité qui a poussé les femmes dans les mines et dans les manufactures ? Dès que la misère, cette cause suprême de dégradation, ne sera plus à craindre, il deviendra superflu, je pense, de faire intervenir le législateur pour défendre aux femmes un labeur trop rude. L'ouvrier, autant que tout homme, aime les douceurs de la vie de famille, et, s'il en est privé, très souvent il n'y a pas de sa faute.

« Ainsi, en définitive, on se trouve devant la question de la réglementation des salaires. Comme il n'appartient pas au gouvernement de résoudre des questions de cette nature, je crains bien que le renvoi à M. le ministre de l'intérieur ne soit un renvoi aux calendes grecques. Des discours très beaux, très éloquents, des intentions très bonnes, je veux bien le reconnaître ; mais quel profit réel pour les classes auxquelles on prétend venir en aide ? Aucun.

« D'autre part, on insiste pour que l'enseignement soit rendu obligatoire. Ceci me paraît plus pratique. Forcer les enfants à se rendre à l'école, c'est d'abord assurer leur instruction, c'est ensuite les empêcher de s'étioler dans les fabriques.

« Pour ce double motif, je me range parmi les partisans de l'enseignement obligatoire. Seulement, il me paraît fort étrange qu'on ne dise mot des milliers d'enfants qui sollicitent l'admission dans les écoles comme une faveur et auxquels on oppose un refus formel.

« La loi de 1842 impose cependant aux communes l'obligation de pourvoir à l'enseignement des enfants pauvres.

« La loi communale prescrit que les dépenses pour l'instruction, mises par la loi à la charge des communes, doivent être inscrites d'office dans les budgets communaux.

« Cependant parmi les communes qui ne remplissent pas ce devoir, je compte les plus riches, les plus puissantes; la capitale même du pays reste en défaut.

« Pourquoi cette loi de 1842, dans cette disposition qui est indiscutable, incontestablement bonne, n'est-elle pas exécutée? A mon avis, ceux qui éludent cette loi, quels qu'ils soient, commettent, au détriment des enfants pauvres, une véritable spoliation, que le ministre de l'intérieur peut et devrait empêcher.

« En attendant donc qu'on puisse forcer des enfants à se rendre à l'école, on devrait au moins admettre ceux qui se présentent volontairement. Surtout ne devrait-on pas oublier qu'au point de vue de la civilisation rien n'est fait, si l'instruction donnée dans les écoles ne peut être utilisée pour compléter, dans un âge plus avancé, l'éducation du citoyen. A l'école on n'obtient, à proprement parler, que les moyens d'apprendre plus tard, par soi-même, les connaissances qui font la dignité et la valeur de l'homme.

« Ici, je touche à la question flamande, à la question de l'emploi des langues.

« Singulier préjugé! cette cause flamande a été méconnue, a été décriée par des personnes qui, de bonne foi, se disent et se croient progressistes.

« Il ne faut cependant qu'un peu de réflexion, calme et impartiale, pour se convaincre que cette question de l'emploi des langues est, pour la majorité de nos concitoyens, une question de civilisation ou de barbarie, de liberté ou d'esclavage, de vie ou de mort.

« Priver des hommes, dès le moment qu'ils sont parvenus à l'âge de raison, du moment qu'ils quittent l'école, de toute communication avec le monde intellectuel, les repousser, à cause de leur langue, de presque partout où s'acquiert la science, les humilier, les blesser dans leur dignité, chaque fois qu'ils se mettent en contact avec les administrations, avec les autorités de leur pays, n'est-ce pas condamner ces hommes à la déchéance?

« Eh bien, c'est ce que le gouvernement belge s'est efforcé de faire depuis qu'il existe, depuis 1830.

« Par haine de la Néerlande, poursuivant un but chimérique d'unification, entraînés par leurs sympathies personnelles vers la France, les membres du gouvernement provisoire, au milieu du tumulte d'une révolution, d'un trait de plume, en adoptant la langue française comme seule langue officielle, ont posé un principe en vertu duquel au moins 2 millions de nos concitoyens ont été abandonnés, ont été sacrifiés.

« Voici, Messieurs, la position dans laquelle se trouvent, vis-à-vis du gouvernement, les citoyens flamands :

« En fait de législation, non-seulement on ne traduit pas les discours dans lesquels nous motivons dans cette enceinte nos votes; il n'existe pas d'édition flamande des *Annales parlementaires;* mais même il n'y a pas de texte flamand officiel pour les lois auxquelles le peuple belge doit obéissance.

« La magistrature applique ces lois pour ainsi dire à l'insu des intéressés. Le Flamand assiste à un procès, dans lequel toute sa fortune peut

être engagée, avec autant de fruit à peu près que si ce procès était plaidé en Chine. Accusé, on le prive d'un droit sacré entre tous, du droit qu'a tout homme libre de contribuer lui-même à la défense de son honneur.

« Dans l'armée qui, telle que je la rêve, devrait être une école de dévouement à la patrie et de fierté virile, le Flamand, quelque instruit qu'il soit, s'il ne connaît pas la langue française, est relégué au dernier rang. Souvent nos miliciens y sont martyrisés parce qu'ils ne comprennent pas assez vite le commandement ou les instructions. Le nom de Flamand leur est jeté à la tête comme une injure ; je l'affirme, je l'ai entendu.

« Vis-à-vis des administrations publiques, à la douane, à la poste, au chemin de fer, le Flamand le plus souvent est traité un peu moins bien que les étrangers. Tout le service administratif se fait en langue française, et, ce qui pis est, presque toutes les instructions, presque tous les renseignement, à l'usage des citoyens, sont rédigés dans une langue que notre population ne comprend pas. Quand on s'adresse aux fonctionnaires et qu'on parle la langue de la majorité des Belges, c'est à peine s'ils veulent ou peuvent vous répondre. Tous nos collègues des provinces flamandes certifieront que je ne dis que l'exacte vérité.

« Messieurs, où est l'homme du peuple flamand, qui, n'ayant pas appris la langue française dès son enfance, quelle que soit son intelligence, quelle que soit son activité, quelle que soit sa probité, qui est parvenu à conquérir une place un peu marquante dans l'un ou l'autre service public ? Il n'y en a pas.

« A l'école, l'enseignement se donne en langue française. Parfois on enseigne la langue maternelle, mais c'est au même titre qu'une langue étrangère. Jamais la langue maternelle n'est employée pour la transmission de la science ; jamais elle n'est employée pour former le cœur et l'intelligence de l'enfant. Et ici je constate que les écoles qui sont sous la dépendance du gouvernement se trouvent, quant à l'enseignement de la langue flamande, dans les conditions les plus mauvaises.

« Je m'étonne que mon honorable collègue, M. de Maere, ait pu s'imaginer que la situation serait améliorée du moment que les écoles de l'État remplaceraient les écoles libres. Je connais, et de très près, une école dépendant du gouvernement dans une des plus grandes, des principales villes flamandes du pays, où l'enseignement du néerlandais n'est plus donné même comme langue étrangère, ou n'est donné que d'une manière très irrégulière depuis un an, sous prétexte que le professeur est malade.

« Ce qui est plus fort, dans ces mêmes écoles, pour faire comprendre aux enfants en quelle estime ils doivent tenir la langue populaire, la langue de leurs concitoyens, on leur défend de la parler, même pendant les récréations !

« La conséquence de tout ceci, c'est que les hommes instruits de notre pays ont perdu l'habitude de la langue néerlandaise. A force de pression systématique, à force de faveur d'un côté et de dédain de l'autre, on est parvenu à leur faire oublier la langue populaire. Demandez aux hommes instruits, demandez aux docteurs en médecine, aux docteurs en droit, aux membres de cette Chambre, aux membres du gouvernement, combien il y en a parmi eux capables d'écrire une lettre flamande sans fautes gros-

sières? La réponse vous dira quelle barrière fatale vous avez établie entre les différentes classes de la société.

« Pour l'homme du peuple, cette barrière est infranchissable; car, quoi qu'on dise, l'ouvrier surchargé de besogne depuis sa tendre enfance, entrant à l'atelier depuis l'âge de 14 ans, est dans l'impossibilité de s'approprier une langue étrangère au point de s'en faire un instrument sérieux de civilisation. C'est là le point capital. Il faut que la langue soit connue au point de pouvoir servir à développer la civilisation, et pour cela il ne suffit pas qu'on connaisse quelques mots d'un idiome étranger.

« Souvent, des plaintes se sont produites à cet égard dans la Chambre. Il est vrai que c'étaient principalement des membres de l'opposition qui s'en faisaient les organes. Aussi, chaque fois qu'on indiquait les abus, les injustices qui résultent de la préférence exclusive donnée à la langue française, l'un ou l'autre de MM. les ministres se levait pour déclarer que ces réclamations étaient mal fondées, qu'elles n'étaient inspirées que par des sentiments hostiles à son pouvoir, qu'elles n'étaient dictées que par l'esprit de parti.

« Aujourd'hui, c'est sur les bancs mêmes de la majorité que la situation a été dépeinte sous les couleurs les plus sombres.

« Ce sont des membres de la majorité, par leurs interruptions et par leur attitude, qui ont accentué le discours de l'honorable M. de Maere.

« La gauche paraît déjà tellement convaincue de la dégradation des populations flamandes, que l'honorable M. Lebeau s'est écrié : « Les criminels condamnés dans le Hainaut étaient probablement des Flamands! »

« Lorsque la valeur des chiffres de l'honorable député de Gand a été contestée, M. le ministre de la justice s'est déclaré pour la validité des chiffres de M. de Maere.

« M. *Bara*, ministre de la justice. — J'ai dit à M. Kervyn qu'il ne pouvait pas calculer sur une seule année.

« M. *Gerrits*. — Donc vous confirmiez les dires de M. de Maere.

» Quoi qu'il en soit, je ne me plains pas du tout de ces appréciations, quelque blessantes qu'elles soient pour la race à laquelle j'appartiens.

« Ce coup de fouet suffira, je l'espère, pour réveiller grand nombre de mes compatriotes de leur incroyable apathie.

« Du reste, la situation étant telle qu'elle a été dépeinte par l'honorable M. de Maere, il est du devoir du gouvernement de prendre des mesures énergiques pour combattre un mal aussi énervant.

Oh! je le sais bien, chez certains membres de la gauche, en appuyant l'honorable M. de Maere, il y a une arrière-pensée. Vous voudriez rejeter la responsabilité de la situation actuelle sur le clergé catholique.

« Voyez, semblez-vous nous dire, vous en êtes convaincus maintenant : il faut, entre l'homme et le monde intellectuel, d'autres liens que ceux de la religion. Il ne suffit pas de fréquenter l'église pour se rendre digne du nom de citoyen.

« Soit, mais en êtes-vous moins coupables d'avoir brisé ces liens, en rejetant la langue du peuple; en avez-vous moins de reproches à vous faire de vous être isolés du peuple, même au point de vue de vos principes qui, sous ce rapport, sont aussi les miens?

« Quant à moi, je pense, avec l'honorable M. de Maere, que tout peuple placé dans les conditions où se trouve la population flamande est condamné fatalement à déchoir. Ce n'est qu'une question de temps.

« A force d'efforts, on peut, pendant un certain temps, arrêter le progrès du mal. A force de dévouement et d'énergie, on peut obtenir peut-être momentanément une certaine amélioration. Mais, par le système d'isolement et d'humiliation actuellement en vigueur, les efforts les plus généreux, à la longue, deviendraient stériles.

« Permettez-moi de le dire, Messieurs, et de le dire en toute franchise, si les personnes riches, instruites, de la population flamande continuent à tourner le dos à la population pauvre et ignorante, nous tomberons de plus bas en plus bas, et la misère ira en s'aggravant.

« Je le dis aux membres de la gauche : Si vous voulez sincèrement relever les classes ouvrières, si vous voulez sérieusement combattre l'ignorance, si vous voulez un peuple qui marche dans la voie du progrès, vous devez nécessairement rétablir vos relations, vos communications avec ce peuple et vous ne pouvez le faire qu'en cultivant, qu'en respectant, qu'en acceptant sa langue.

« Il n'y a pas de moyen possible sans cela.

« Ainsi, au point de vue social, cette question de l'emploi des langues, à laquelle on a semblé attacher si peu d'importance, est déjà une question de premier ordre, mais elle n'en est pas moins importante au point de vue national.

« Mon honorable ami, M. Delaet, vous a signalé quelques-uns des dangers qui résultent, au point de vue de l'indépendance nationale, de la situation actuelle.

« Je me permettrai de vous présenter une ou deux observations du même ordre.

« Ou bien le peuple flamand se soumettra à son triste sort, jusqu'à ce qu'une grande catastrophe survienne; ou bien la résistance deviendra générale.

« Dans le premier cas, les partisans du système français auront triomphé, mais la partie flamande du pays, appauvrie, ignorante, s'attachera aux flancs de la Belgique, comme l'Irlande à l'Angleterre.

« Et les provinces wallonnes n'étant ni assez grandes ni assez robustes, pour supporter ce mal rongeur, le pays tout entier souffrira et périra par la maladie dont sera atteinte la plus grande partie des ses membres.

« Oui, les Flandres épuisées, la Belgique périra et elle périra par l'orgueil, par l'aveuglement et par l'égoïsme de ceux que sont imaginé que, dans un pays comme le nôtre, on peut impunément créer une classe de 2 millions de parias!

« Ou bien, poussées par la honte et l'indignation, les Flandres organiseront la résistance générale. (*Interruption.*)

« Ne croyez pas que je fasse des menaces; je sais bien que dans une Chambre belge il ne faut pas procéder par menaces. Je ne suppose que la résistance légale. Dans ce cas, un jour arrivera où cette Chambre ne sera plus partagée selon la classification actuelle des partis, mais par division de race. Je suis amené à croire que ce jour n'est pas bien éloigné et voici

pourquoi : c'est que je me rappelle comment se sont réparties les voix l'année dernière sur une question concernant l'emploi des langues, et c'est que je considère comment aujourd'hui déjà sont composés les deux côtés de cette Chambre.

« Je le demande, quand les députés des arrondissements flamands siégeront d'un côté de cette salle, les députés des arrondissements wallons de l'autre, quelle sera la position de la Belgique ? Non-seulement nous aurons les déchirements à l'intérieur, déchirements continuels, mais le dissentiment prendra un caractère tel, que la position de la Belgique sera tout à fait fausse et pour ainsi dire impossible vis-à-vis du reste de l'Europe.

« Vous le voyez, Messieurs, cette question de l'emploi des langues, tant au point de vue social qu'au point de vue national, mérite votre attention la plus sérieuse.

« L'égalité parfaite en ce qui concerne l'emploi des langues, tel est notre droit, tel est notre but, je le déclare franchement et hautement.

« Mais si vous croyez que dans l'état actuel des choses, maintenant que les abus se sont invétérés depuis trente-neuf ans, il est impossible de faire immédiatement ce que la justice commande, il serait prudent au moins, de la part du gouvernement, de se rapprocher du but que nous nous proposons.

« Dans la session dernière, nous avons fait une proposition tendante à ce que la connaissance de la langue néerlandaise fût exigée des magistrats dans nos provinces. Cette proposition a été rejetée. Il est donc parfaitement inutile que nous en reproduisions une autre de même nature, devant le même gouvernement, devant la même majorité.

« D'ailleurs, je ne connais pas de mesure plus nécessaire, plus juste et en même temps plus propre à faire comprendre combien il serait utile d'étudier cette langue qui a été par trop dédaignée. Mais puisque nos propositions sont repoussées par esprit de parti, nous pensons que le devoir des membres de la majorité est d'agir à leur tour.

« Je ne puis pas comprendre comment la majorité, après les discours qui ont été tenus dans cette enceinte, s'en tienne à des paroles et ne nous fasse pas de proposition formelle. C'est alors que vous ne pourriez plus invoquer contre nous des considérations d'intérêt de parti.

« Nous remplissons notre devoir en vous signalant des abus, en vous signalant des dangers, en vous signalant des injustices. A chacun sa part d'action ; à ceux qui ont le pouvoir, toute la responsabilité.

« Ceci, cependant, je tiens à le déclarer, ne signifie pas que nous cesserons nos efforts, même si le gouvernement restait impassible, inactif. Non, nous poursuivrons la lutte, dans tous les cas, car moi, ma conscience et mon intelligence me disent qu'il faut être lâche ou idiot pour permettre que la race, à laquelle on appartient, soit traitée aussi indignement, aussi injustement que l'est la race flamande en Belgique. (*Interruptions.*)

« M. *Bouvier.* — Nous protestons contre ce langage.

« M. *Pirmez*, ministre de l'intérieur. — Messieurs, il est rare de rencontrer une aussi singulière violence de langue à côté de plaintes aussi insignifiantes que celles que l'on rencontre dans le discours de l'honorable député d'Anvers.

« *Voix à gauche :* C'est cela !

« M. *Pirmez*, ministre de l'intérieur. — Nous avons vu le pays dépeint comme marchant à une ruine complète; l'honorable membre n'a pas trouvé de couleurs assez noires pour dépeindre l'avenir.

La Belgique va périr par une division intestine, le pays va se séparer en deux partis!

« Les faits, il est vrai, prouvent le contraire; les dernières élections notamment ont démontré que le pays flamand envoie dans cette enceinte un nombre croissant de députés appartenant à la majorité. Mais peu importe, pour les besoins de la cause, il faut trouver une scission dans le pays !

« On a d'énormes griefs! Seulement on oublie de nous apporter les faits sur lesquels ils se fondent.

« Je me trompe, on a cité un fait : l'année dernière, on avait fait ici la proposition de décider que tout magistrat nommé dans les Flandres soit obligé de connaître le flamand, et cette proposition a été repoussée.

« Voilà le grief.

« Mais pourquoi cette proposition n'a-t-elle pas été acceptée? Parce qu'elle était parfaitement inutile; parce qu'on a constaté qu'en fait tous les magistrats nommés dans les Flandres connaissent le flamand.

« M. *Gerrits.* — Pourquoi n'avez vous pas accepté notre proposition?

« M. *Frère-Orban*, ministre des finances. — On vient de vous le dire : parce qu'elle était inutile.

« M. *Pirmez*, ministre de l'intérieur. — Ainsi, Messieurs, on nous montre la Belgique comme étant près de périr, et l'on ne trouve pour grande cause à ce désastre que le refus de voter cette puérilité, de prescrire, par une loi, une chose qui existait de fait. (*Interruption*) Mais, Messieurs, si l'honorable membre voulait se rendre compte de la situation des Flamands dans le pays, il verrait que, bien loin d'avoir à se plaindre, ils sont dans une situation plus favorable que les habitants des autres parties de la Belgique.

« La raison en est bien simple; il y a un très grand avantage à connaître les deux langues parlées dans le pays, et en fait la plupart des Flamands possèdent cet avantage; ils ont, par conséquent, la facilité d'arriver à toutes les positions dans le pays ; tandis que les Wallons ne peuvent se placer que dans la partie wallonne du pays.

« M. *Coomans.* — On ne peut pas même devenir caporal si on ne sait pas le français.

« M. *Pirmez*, ministre de l'intérieur. — Messieurs, nous avons en Belgique neuf gouverneurs et il y en a huit qui sont Flamands. Je demanderai à l'honorable M. Gerrits s'il proposera d'exclure le dernier gouverneur avec le ministre de l'intérieur, comme on le demande dans certains journaux.

« Je suis convaincu que l'honorable membre prétendra que les Flamands sont des martyrs parce qu'on ne lui accordera pas cette dernière satisfaction.

« Mais les idées de l'honorable membre, toutes noires qu'elles sont, ont un côté extrêmement plaisant. Il vous montre la tyrannie qui pèse sur

les Flandres; et savez-vous en quoi elle consiste? En ce que dans les Flandres mêmes, les personnes d'une condition supérieure abandonnent complètement le flamand et finissent par l'oublier.

« Mais, Messieurs, les Flamands sont parfaitement libres de cultiver le flamand; on leur donne tous les moyens de l'étudier, et je vous le demande, peut-on s'en prendre aux parties du pays qui ne sont pas flamandes de ce que, dans les parties flamandes, on ne veut pas parler flamand?

« Les docteurs en médecine, les avocats, toutes les personnes des classes supérieures dans les Flandres finissent par oublier complètement le flamand, dites-vous! Je le regrette; voulez-vous que ce soit un très grand mal? Soit; je demande à l'honorable membre de le guérir; il peut plus que moi.

« Mais, Messieurs, n'est-ce pas un droit incontestable pour tous les Belges de parler le flamand ou le français? Je le demande à l'honorable membre lui-même : Si nous venions, par une loi, forcer les Flamands qui ne veulent pas parler le flamand à le parler, ne serait-il pas le premier à repousser une pareille loi comme un acte de tyrannie? Et il aurait parfaitement raison.

« M. *Gerrits*. — N'est-ce pas vous qui rédigez les programmes d'admission aux écoles officielles?

« M. *Pirmez*, ministre de l'intérieur. — Il ne s'agit pas pour le moment de ces programmes; j'y viendrai; je réponds maintenant à cette singulière observation faite par l'honorable M. Gerrits et qui consiste à dire que dans les Flandres toutes les personnes des classes aisées parlent le français.

Mais l'honorable membre a été encore plus loin sur ce terrain; il a dit : Voyez où nous sommes tombés à cet égard; parmi les membres de la Chambre qui appartiennent à la partie flamande, il n'y en a peut-être pas deux capables d'écrire une lettre en bon flamand. Je me déclare incapable de voir si une lettre flamande est écrite en bon flamand. Mais l'honorable M. Gerrits, qui forme une exception à cette ignorance générale, affirme un fait que je suis prêt à admettre, je le crois sur parole.

« Mais beaucoup de députés flamands appartiennent à la droite; je voudrais bien savoir comment c'est le gouvernement qui a exercé cette influence délétère sur l'orthographe flamande des membres de la droite; je voudrais bien savoir comment je dois m'y prendre pour chercher à empêcher que les représentants, qui sont nos adversaires, ne fassent des fautes dans leurs lettres flamandes!

« Maintenant, voulez-vous que nous empêchions de parler français dans les provinces flamandes?...

« *Quelques membres :* Nous le voulons.

« M. *Pirmez*, ministre de l'intérieur. — Mais alors il faut empêcher d'enseigner le français dans les écoles. (*Interruption.*)

« Vous vous plaigniez amèrement que les habitants flamands parlassent le français dans le pays flamand : vous avez tort; vous le reconnaissez maintenant; mais je réponds à ce que vous avez dit; eh bien, si vous voulez empêcher que le français n'ait, dans les Flandres mêmes, cette

position envahissante que vous pleurez à si chaudes larmes, je vous dis : Coupez le mal dans sa racine et empêchez d'enseigner le français dans les écoles flamandes. (*Interruption.*)

« Osez donc être logiques !

« Vous accusiez tantôt le gouvernement, parce que les programmes de vos écoles sont rédigés de telle manière que le français y a une grande place.

« M. *Coomans.* — La plus grande place.

« M. *Pirmez*, ministre de l'intérieur. — Que se passe-t-il, Messieurs, dans le pays flamand ?

« Il y a bien les instigateurs de ce mouvement flamand, qui inventent des griefs et qui les exploitent; mais il y a, à côté d'eux, l'immense majorité du peuple flamand, qui demande une chose : c'est d'apprendre cette langue française, qui est la langue la plus répandue à l'heure qu'il est. (*Interruption.*)

« Mon Dieu ! voulez-vous que je retire mon superlatif ? Je dirai donc que c'est une des langues les plus répandues du monde, et nous serons d'accord.

« M. *Delaet.* — Par respect pour la vérité.

« M. *Pirmez*, ministre de l'intérieur. — Je dis donc qu'à côté de ces chefs du mouvement flamand il y a l'immense majorité de toutes les classes de la société dans les Flandres qui veut que ses enfants apprennent à connaître cette langue qui est une des plus considérables du monde.

« M. d'Elhoungne nous disait dernièrement qu'il suffit d'ouvrir une école dans la ville de Gand pour qu'on se demande de suite : Est-ce une école où l'on apprend le français ?

« Si c'est une de ces écoles, elle est immédiatement envahie ; si l'on n'y enseigne pas le français, on n'y envoie pas beaucoup. Cela est très vrai.

« M. *Coomans.* — En vue du budget.

« M. *Pirmez*, ministre de l'intérieur. — Mais à Bruxelles, c'est la même chose et cela se comprend parfaitement. Ces enfants qu'on conduit dans les écoles, ils savent le flamand parce qu'ils l'ont parlé ; ils veulent être aptes non pas seulement aux emplois du budget, car, on ne pense guère, dans la classe ouvrière, aux faveurs du budget...

« M. *Coomans.* — Certainement.

« M. *Bouvier.* — A Turnhout peut-être.

« M. *Pirmez*, ministre de l'intérieur. — Les fonctions du budget ne sont qu'une fraction homéopathique du nombre des fonctions qui existent dans le pays. Mais les ouvriers comprennent qu'ils faut rendre les enfants propres à faire toutes les besognes industrielles et qu'il faut, pour cela, que les ouvriers connaissent les deux langues. Voilà pourquoi il faut apprendre le français et je dis : Quand vous vous y opposez, vous êtes les ennemis les plus acharnés des Flandres et vous ne pourriez pas rendre un plus abominable service à ceux que vous prétendez représenter que de les empêcher d'apprendre le français. (*Interruption.*)

« M. *Gerrits.* — Personne n'a demandé cela.

« M. *le président.* — N'interrompez pas, Monsieur Gerrits ; quand vous parliez tout à l'heure, j'ai empêché qu'on ne vous interrompît.

« *Plusieurs membres :* On ne l'a pas interrompu !

« M. *Pirmez*, ministre de l'intérieur. — Nous venons d'assister au discours le plus effroyablement terrible que j'aie entendu jusqu'ici dans la Chambre. J'espère que je n'imite pas la violence de l'honorable préopinant, mais je suis obligé de lui dire : Tous vos griefs sont imaginaires, et je le constate avec d'autant plus de certitude que chaque fois que je réponds à une observation de l'honorable député, elle disparaît ; elle n'a pas été formulée, le grief s'évanouit.

« M. *Hymans.* — J'aurais voulu parler sur le budget de l'intérieur, mais je vois que ce n'est pas le moment. (*Interruption.*)

« M. *De Fré.* — L'honorable M. de Maere a fait un remarquable travail sur la différence qui existe, d'après lui, entre le groupe flamand et le groupe wallon.

« Il a déclaré que la cause de cette différence provient du grand nombre des écoles libres, et que le remède à ce mal était dans la suppression des écoles libres, c'est-à-dire des écoles du clergé.

« Je ne discute pas les chiffres qui ont été énoncés à l'effet d'établir que dans les Flandres il y a moins de miliciens sachant lire que dans les provinces wallonnes. Je ne discute pas la question de savoir si la criminalité est plus grande dans les Flandres que dans les provinces wallonnes. Mais ce qui est constant, c'est qu'il y a un abîme entre les Flandres d'autrefois et les Flandres d'aujourd'hui.

« Les provinces flamandes étaient au XV[e] et au XVI[e] siècles les provinces les plus prospères, les plus instruites et les plus intelligentes de l'Europe. Elles ont lutté avec un admirable courage et contre l'ennemi du dehors et contre l'ennemi du dedans. Les luttes des communes flamandes sont aussi belles et aussi glorieuses que les luttes des républiques antiques.

« Comparez les Flandres d'aujourd'hui aux Flandres d'autrefois, et vous constaterez un abîme. C'est le jour et la nuit.

« Quelle est, Messieurs, la cause de cette décadence ? Ce n'est pas la langue, la langue n'est qu'un moyen de communiquer la pensée. Quand les pensées sont bonnes, le peuple progresse ; quand les pensées sont mauvaises, réactionnaires, compressives, le peuple, s'il n'avance pas, reste au moins stationnaire. La langue flamande, d'ailleurs, est une langue riche, qui se prête à tous les mouvements de la pensée ; elle a été le véhicule par lequel, dans le temps, les idées les plus progressives, et je dirai même les plus énergiques, ont été rendues.

« Ce qui a produit la décadence des Flandres, c'est le triomphe de la théocratie. (*Interruption.*)

« M. *Bouvier.* — C'est incontestable. Voyez l'Espagne.

« M. *De Fré.* — Laissez-moi, Messieurs, développer librement ma pensée.

« Il est certain qu'au XV[e] et au XVI[e] siècle, il y avait dans les Flandres plus d'écoles communales qu'il n'y a aujourd'hui d'écoles laïques et d'écoles du clergé réunies.

« Voici ce qu'un auteur recommandable écrit de l'état intellectuel des Flandres, en les comparant, non pas aux provinces wallonnes, mais en les comparant aux autres peuples de l'Europe.

« Les classes inférieures, dont la condition était si abjecte dans le reste de l'Europe, à cette époque, ressentirent les heureux effets du progrès général du bien-être et de la civilisation. Il était rare, dit-on, de rencontrer un homme assez illettré pour ne pas connaître les rudiments de la grammaire. Il n'y avait guère de paysan qui ne sût à la fois lire et écrire, dans un temps où la lecture et l'écriture constituaient une éducation que ne possédaient pas toujours, en d'autres pays, les hommes du rang le plus élevé. »

« Le triomphe du despotisme étranger, inspiré par des doctrines qui vivent encore parmi nous, pour le malheur de la Belgique, a produit cette décadence.

« Le despotisme étranger triomphant a eu des effets différents pour les provinces flamandes et pour les provinces wallonnes.

« Dans les Flandres l'oppression a été plus violente que dans les provinces wallonnes. Les provinces flamandes avaient lutté avec la dernière énergie; dans leur élan sublime vers la liberté et l'indépendance, elles avaient été beaucoup plus énergiques que les provinces wallonnes. Presque toute la Flandre était passée au protestantisme. L'audace de la race flamande était telle que lorsque au profit des doctrines romaines, on lui imposa la servitude religieuse et politique, elle abandonna son ancien culte et passa au culte nouveau pour conserver son indépendance et sa liberté. Les vainqueurs étrangers ont fait expier cette audace aux provinces flamandes par un despotisme plus écrasant. Voilà la vérité.

« L'oppression du despotisme triomphant n'a pas agi sur les provinces wallonnes d'une manière aussi forte que sur les provinces flamandes, et les Wallons ont été sauvés par leur propre langue.

« Et ici je vois l'origine du mouvement flamand. Dans ces écoles des Flandres on apprenait le français et le flamand, et on n'y a plus appris que le flamand parce qu'on voulait isoler les Flandres du reste du monde. Toutes les écoles communales furent détruites; il n'y eut plus d'autres écoles que les écoles du clergé, dans lesquelles lui seul faisait l'éducation et la faisait d'une façon d'autant plus oppressive qu'il avait une revanche plus considérable à prendre vis-à-vis des Flamands que vis-à-vis des Wallons, de sorte qu'au XVIIe et au XVIIIe siècle, lorsqu'il n'y avait plus personne en Flandre qui sût le français, le mouvement philosophique qui se fit en France passa en quelque sorte au-dessus de la tête des Flamands, tandis que les Wallons, auxquels on n'avait pas pu enlever la connaissance de la langue française, les Wallons qui, au XVIe siècle, étaient moins avancés, moins progressifs, moins instruits que les Flamands, les Wallons subirent la contagion des idées nouvelles; et il est arrivé ainsi que cette oppression qui dure depuis trois siècles et qui pèse encore sur les Flandres, n'a plus pesé sur les provinces wallonnes, et il y a ce singulier contraste entre ce qui existait il y a trois siècles et ce qui existe aujourd'hui, c'est que les provinces wallonnes sont aujourd'hui, en Belgique, à la tête du progrès, à la tête de la civilisation, tandis que, grâce à cette théocratie imposée par la force et par toutes les cruautés que vous connaissez, les Flandres subissent encore aujourd'hui les conséquences de cette force intolérante, brutale.

« **Je blesse peut-être...**

« M. *Coomans.* — Vous blessez l'histoire, voilà tout.

« M. *De Fré.* — Je vous blesse, mais nous devons tous ici dire nos convictions et nos pensées, et pour moi la conviction la plus douloureuse qu'un citoyen belge puisse éprouver, c'est cet abaissement de la race flamande dû tout entier à cette théocratie dont vous essayez d'être aujourd'hui les pâles, les derniers défenseurs.

« M. *Coomans.* — Je demande la parole.

« M. *De Fré.* — Ce mouvement flamand créé, au XVI[e] siècle, après le triomphe de Philippe II, à l'effet d'isoler les Flandres du monde entier, d'empêcher que les idées de progrès qui allaient se faire jour, ne vinssent répandre sur ces plages désolées des semences fécondes, ce mouvement flamand continue encore ses ravages.

« Messieurs, je suis Flamand. Je connais la langue flamande; j'en admire les beautés et je considère les Flamands comme des frères qui, certainement, malgré ceux qui les prêchent, seraient, en toute circonstance, les défenseurs énergiques de la patrie et de la liberté.

« Nous ne venons pas, nous, parler de désunion, nous ne connaissons que l'union. Il y a des hommes qui se créent un théâtre avec ce mouvement flamand.

« Il y a des hommes qui ne sont rien dans la littérature française, mais qui sont de grands orateurs flamands, — ceci ne s'adresse pas à mon honorable contradicteur; — eh bien, je dis à ces hommes : Si vous aimez les Flamands, tendez-leur la main et dites-leur : Souvenez-vous de vos pères; ils étaient intelligents, instruits; mais vous vous isolez. Voilà la cause de votre infériorité.

« Que faut-il faire? Faut-il que les Flamands continuent de ne savoir que le flamand? Etant donné un pays comme le nôtre, où il y a deux langues, il est de l'intérêt de tous que chaque citoyen les connaisse. C'est pour chaque homme un double instrument de travail; pour l'homme d'État, pour le poëte, pour l'orateur, il y a avantage de connaître les deux langues. C'est un moyen de communiquer, d'une manière plus complète, avec tous les citoyens du pays.

« Mais, Messieurs, le fait de présenter une langue, qui n'est qu'un moyen, comme le caractère essentiel du peuple, comme le caractère fondamental de la nation, c'est une idée déplorable contre laquelle tous les bons citoyens doivent protester. Que les Flamands d'aujourd'hui apprennent le français comme les Flamands d'autrefois et ils seront plus forts et plus instruits; ils ne resteront pas en dehors du mouvement politique et social qui se fait autour d'eux; ils pourront ainsi se mettre en communication avec leurs concitoyens, développer ensemble les idées de progrès et de liberté et constituer d'une manière solide la fusion nationale.

« Messieurs, quel est le remède? L'honorable M. de Maere vous a dit : le remède est dans la suppression des écoles libres. Les écoles libres des Flandres, ce sont les écoles du clergé. Il faut les supprimer.

« Messieurs, si l'opinion libérale, qui est au pouvoir, avait la faculté, la puissance de détruire ces écoles libres, je lui dirais : N'usez pas de ce droit, parce que le jour où ceux dont vous empêchez l'enseignement seront à leur tour maîtres du pouvoir, ils pourront fermer vos écoles et alors il n'y

aura plus de liberté pour vous, il n'y aura plus de progrès, parce que nous ne pourrons plus combattre, par notre enseignement libéral, les idées de la théocratie.

« Ainsi donc le remède n'est pas dans la suppression des écoles libres, dans la suppression de la liberté. La liberté doit rester l'instrument de tous les citoyens, le moyen de combattre des doctrines contraires, et à faire valoir les siennes.

« Chacun a le droit d'user de la liberté, qui doit rester un droit commun; mais nous avons tous le droit de juger l'usage que chacun fait de la liberté. Vous avez le droit d'enseigner, dans les écoles du clergé, les doctrines qui vous conviennent en vertu de la liberté; mais le pays a le droit de les combattre en vertu de la même liberté, et j'ajoute le devoir de les combattre s'il les croit fatales, s'il les croit funestes aux destinées de la patrie.

« Messieurs, le remède est d'abord dans la propagation de la langue française, et ici je suis éclairé par l'histoire et je me dis : Puisqu'il y a eu un temps où vous vous êtes servis de la langue flamande pour isoler le groupe flamand, eh bien, servez-vous aujourd'hui de la langue française pour le faire entrer en communication avec vos citoyens.

« Le remède est dans l'énergie individuelle, dans les associations ; il est dans une propagande libérale, et par propagande libérale, j'entends une propagande qui soit de nature à amener entre le groupe flamand et le groupe wallon une fusion complète et à élever ainsi le groupe flamand au niveau du groupe wallon.

« Quant au gouvernement, il doit intervenir de la manière la plus efficace pour protéger les autorités laïques qui luttent avec énergie contre des tendances funestes. Le gouvernement doit tendre toujours une main protectrice à ces administrations communales, une main protectrice à ces institutions qui tremblent souvent encore, malgré nos lois, malgré notre Constitution, devant les menaces d'un prêtre, devant les menaces d'un homme qui n'a pas le droit de tourmenter ceux qui agissent pour l'exécution des lois.

« Messieurs, j'ai été fort surpris hier de voir faire ici par un membre catholique la glorification du mouvement du XVI[e] siècle, dont chacun de vous connaît le caractère ; il fut à la fois national et progressif.

« Il semble constater que les Flamands n'ont été vaincus que parce que les Wallons avaient manqué au suprême combat. Si le pays avait triomphé de l'Espagne, le protestantisme triomphait en Belgique.

« Je ne comprends vraiment pas une pareille opinion de la part d'un membre de la droite. Il a l'air de prendre le mouvement du XVI[e] siècle pour un mouvement catholique. Comme je le disais tout à l'heure, les deux tiers des Flandres, afin de maintenir leurs libertés et leur indépendance, avaient accepté une foi religieuse nouvelle. Marnix, qui défendit Anvers, ce dernier rempart de la nationalité belge, Marnix était protestant ; et je ne sache pas que les aïeux de l'honorable M. Delaet fussent à côté de lui pour soutenir ce grand citoyen dans son énergique et patriotique défense.

« Si les aïeux de l'honorable membre professaient les mêmes opinions que lui, et s'ils ont pris part à cette lutte, ils devaient se trouver non à côté

de Marnix, mais avec les compagnons de Philippe II, entrant dans la ville d'Anvers avec l'armée ennemie. (*Interruption.*)

« Mais, Messieurs, voulez-vous savoir comment ce mouvement du XVI[e] siècle, comment cette grande défense de la patrie a été jugée et appréciée par tous ceux qui défendent les opinions de la droite. Il y a quelques années, on a érigé, sur une des places publiques de Tournai, la statue de la princesse d'Espinoy, de cette noble femme qui a défendu cette ville avec le courage et l'héroïsme d'un homme.

« La ville de Tournai, reconnaissante, a voulu perpétuer le souvenir de cette femme remarquable en érigeant sa statue sur une place publique de cette ville, afin de rappeler sans cesse à la génération actuelle et aux générations futures ce symbole de grandeur et d'héroïsme. La ville de Tournai a voulu que les nouvelles générations s'inspirassent au spectacle de ce souvenir historique, en leur rappelant sans cesse une des plus belles pages de notre histoire.

« Eh bien, qu'est-il arrivé? Un mandement est venu insulter à la gloire de cette héroïne; un mandement émané de l'évêque de Tournai a traité cette femme d'hérétique parce qu'elle avait héroïquement défendu son pays!

« Vous voyez donc bien, Messieurs, qu'il y a encore parmi nous des descendants de Philippe II, des héritiers de sa politique intolérante. Vous voyez donc bien qu'il y a encore parmi nous des partisans de cette théocratie qui a triomphé au XVI[e] siècle, qui a abaissé le niveau intellectuel des Flandres et qui a été la cause de sa décadence.

« M. *Coremans.* — J'avais cru ne pas parler dans cette discussion, deux de mes honorables collègues de la députation anversoise s'étant, dans ce débat, chargés du soin de défendre les droits du peuple flamand.

« Mais quand j'ai entendu — sous prétexte de réponse à l'un des discours les plus vrais qui aient jamais retenti dans cette enceinte — les plaisanteries de M. le ministre de l'intérieur — plaisanteries sans doute très spirituelles, puisqu'elles ont fait pâmer d'aise plusieurs des collègues wallons de l'honorable ministre — j'ai désiré prendre la parole, ne fût-ce que pour faire connaître à mes compatriotes flamands l'impression que doit avoir produite sur tous les membres flamingants de cette Chambre la parole moqueuse de M. le ministre de l'intérieur.

« A écouter M. le ministre, il me semblait, me reportant à quelque quarante ans, assister à une séance d'un autre parlement — le parlement du royaume des Pays-Bas et entendre un Van Gobbelschroy, un Van Maanen, répondant aux réclamations de la minorité wallonne qui demandait alors le redressement des griefs dont souffraient, prétendait-on, les populations françaises du royaume.

« Les griefs dont on se plaignait à cette époque au point de vue des droits de la langue des provinces wallonnes étaient imaginaires, n'existaient pas ; il y avait donc, peut-être, quelque excuse en faveur des ministres du roi Guillaume, répondant aux députés de la minorité wallonne, du ton que vient d'affecter M. le ministre de l'intérieur, pour répondre à un député flamingant.

« Aujourd'hui les plaintes des populations flamandes sont incontestablement fondées ; beaucoup de Wallons vont même jusqu'à déclarer que

le redressement de nos griefs serait désirable; mais vous en restez à ces vœux stériles sans réaliser, sans faire rien qui puisse donner satisfaction à nos justes exigences.

« Si, il y a quarante ans, les Wallons n'avaient pas rencontré plus de générosité chez les Flamands, pour le redressement de leur griefs imaginaires, que les Flamands ne rencontrent aujourd'hui de justice chez les Wallons pour le redressement de leurs griefs si réels, jamais la Belgique ne se serait faite, et vous, M. Pirmez, ni vos collègues wallons, ne seriez devenus ministre, ignorants, comme vous l'êtes, de la langue de la majorité de nos nationaux.

« J'ai dit que les griefs articulés par les Wallons, sous le règne du roi Guillaume, n'étaient pas sérieux, étaient imaginaires. Et en effet, Messieurs, tout était resté français dans les provinces wallonnes; la justice y était rendue en français; l'administration était française; l'enseignement, à tous les degrés, depuis l'école primaire jusqu'à l'université y était donné en français.

« L'armée seule était flamande.

« Aujourd'hui notre armée est entièrement française. (*Interruption.*)

« Comment, notre armée n'est pas française! Mais le commandement ne s'y fait-il pas exclusivement en français? Y a-t-il possibilité pour un Flamand d'y arriver à un grade quelconque, même à celui de caporal, sans avoir justifié au préalable de sa connaissance de la langue française?

« Et non-seulement dans l'armée, — mais dans la douane, dans la gendarmerie, dans l'administration générale, y a-t-il possibilité pour un Flamand — si intelligent qu'il puisse être — d'y avoir seulement accès, ou d'y arriver à un degré un peu élevé de la hiérarchie, avec la seule connaissance de sa langue maternelle, comme le peut le Wallon, sans notion d'aucune autre langue que la sienne?

« Montrez-moi les Flamands arrivés dans ces conditions aux emplois publics, et je me tairai. Faites-nous cette preuve; et, dès ce moment, vous pourriez nous dire que nous inventons des griefs, que nous avons tort de nous plaindre. Mais tant que cette preuve n'est pas faite, vous ne sauriez nous convaincre, ni nous réduire au silence; nos griefs restent debout et aussi longtemps qu'ils resteront debout, nous en réclamerons, haut et ferme, le redressement.

« Les griefs des Wallons, avant la constitution du royaume de Belgique, étaient des chimères. Il est vrai qu'ils ne jouissaient jamais d'aucun privilège. On exigeait d'eux, s'ils voulaient devenir fonctionnaires dans le pays flamand, on exigeait d'eux la connaissance de la langue flamande. Mais ce n'était que justice. Le fonctionnaire doit être le serviteur du peuple qui le paye; il doit être apte à rendre les services pour lesquels il est rétribué. Exiger de lui la connaissance de la langue des administrés, c'est faire acte de libéralisme, de bonne démocratie.

« Aujourd'hui on foule aux pieds ces principes de la saine raison; vous nommez dans les Flandres quantité de fonctionnaires wallons — et dans la magistrature, et dans l'enseignement, et dans l'administration, et dans l'armée — incapables, par leur ignorance de la langue flamande, de rendre les services auxquels ils sont appelés.

« Il y a plus : dans leur propre pays, vous excluez systématiquement les Flamands; vous les déclarez incapables et indignes du moment qu'ils ne se sont pas assimilé une langue étrangère pour eux ; qu'ils ne sont pas françisés; qu'ils n'ont pas répudié leur race.

« Est-ce que les Wallons étaient ainsi traités dans le royaume des Pays-Bas?

« L'histoire est là qui répond non !

« Est-ce qu'on nommait chez vous des fonctionnaires ne connaissant pas la langue des administrés? Je défie M. le ministre de l'intérieur de me citer un seul cas. Et cependant vous avez fait une révolution, vous avez détruit le royaume des Pays-Bas pour vous soustraire à ces griefs imaginaires.

« Et nous, Flamands, nous avons été assez bonasses (*interruption*), oui, je le répète, assez bonasses, pour vous donner la main et unir nos efforts aux vôtres. Et aujourd'hui, quand nous venons, nous Flamands, vous demander, à vous Wallons, un peu de justice, un peu d'égalité, il y a des ministres, il y a des membres wallons dans cette Chambre qui nous répondent par des éclats de rire.

« Eh bien, non, un ministre belge ne devrait pas — à l'exemple des Van Gobbelschroy et des Van Maanen — répondre par des rires et des plaisanteries quand il s'agit d'une question aussi grave, et qui agite tout le pays. (*Interruption.*)

« Oui, vous ignorez peut-être la situation des esprits dans les provinces flamandes.

« Vous ne voyez pas, comme nous, les abus de tous genres dont souffrent les Flamands, et devant les tribunaux, et aux bureaux de poste, et aux chemins de fer, et à l'enregistrement, et au bureau des hypothèques.

« Presque partout les fonctionnaires dédaignent la langue flamande et trop souvent affectent de ne pas la comprendre.

« La Belgique devient petit à petit une succursale de la France; une antichambre de l'Empire. (*Interruption.*)

« M. *Bouvier.* — Voilà du patriotisme!

« M. *Coremans.* — Ah! voilà du patriotisme, dit-on. Mais est-ce bien à ceux qui révèlent le mal que le reproche doit être fait? n'est-ce pas plutôt à ceux qui le créent?

« Vous devriez nous remercier de ce que nous vous faisons connaître le mécontentement qui existe dans les populations flamandes.

« M. *Bouvier.* — Dans votre imagination.

« M. *Coremans.* — On devrait nous en remercier et on nous dit: Voilà du patriotisme!

« M. *Lebeau.* — C'est de la mise en scène.

« M. *Coremans.* — Je dis, Messieurs, que pour le Flamand il n'est plus rien dans le pays qui fasse respecter sa race, qui lui fasse aimer sa patrie comme l'endroit où il peut trouver de quoi satisfaire ses aspirations de progrès et de civilisation.

« Eh bien, vous devriez comprendre, vous qui vous dites libéraux, qu'il faut faire quelque chose pour remédier à cet état malheureux dans lequel vous avez, pendant trente-neuf ans, petit à petit, plongé nos populations.

« Il s'agit de faire quelque chose. Agissez, modifiez vos lois sur l'enseignement; n'exigez plus que pour devenir avocat, médecin, ingénieur, pour occuper une position plus ou moins distinguée dans la société, il faille commencer par répudier sa langue maternelle; n'exigez pas que tout votre enseignement continue à se donner en français; permettez que nous autres Flamands nous vivions aussi dans la plénitude de tous nos droits; que nous soyons des citoyens complets comme vous autres.

« Faites qu'il y ait égalité entre les deux races, et dès ce moment vous aurez des Belges ayant confiance dans l'avenir, n'ayant plus rien à se reprocher les uns aux autres, vivant, travaillant, prospérant dans une union complète, dans une entente cordiale.

« Tant que cela ne sera pas, vous entendrez les organes du peuple flamand se plaindre ici et revendiquer leurs droits.

« Le pays ne sera entièrement tranquille, — car cette agitation, vous avez beau la nier, elle existe, et pour ceux qui connaissent les Flandres, son existence n'offre pas le moindre doute, — le pays, dis-je, ne sera entièrement tranquille que lorsque vous aurez fait droit à nos griefs. Alors, quand cette satisfaction nous sera donnée, nous pourrons, sans réserve aucune, aimer la patrie commune. (*Interruption.*)

« Est-ce que la Constitution est faite pour vous seuls? N'est-elle pas le patrimoine commun de tous les citoyens? Est-ce que tous les citoyens ne sont pas égaux devant la loi? Or, où est l'égalité entre le Wallon et le Flamand? je vous le demande!

« Le Wallon, même en dehors de son pays, s'il est traduit devant nos tribunaux trouve des juges qui le comprennent. Il peut participer à sa défense, et se défendre lui-même. Le Flamand, au contraire, non-seulement lorsqu'il est traduit devant vos tribunaux wallons, n'est pas compris par les juges, mais dans le pays flamand même il est traité en étranger.

« On requiert contre lui, on le condamne à l'emprisonnement, à des peines infamantes dans une langue étrangère pour lui, et sans qu'il ait pu dire un mot dans le débat.

« Le ministère doit convenir qu'il y a quelque chose à faire. Qu'il fasse donc.

« *Des membres :* Quoi? Quoi?

« M. *Coremans.* — Qu'il commence par modifier sa loi sur les examens; par réorganiser l'enseignement; que l'enseignement soit flamand pour nous comme il est français pour vous autres, depuis l'école primaire jusqu'à l'université. Nous voulons une université flamande. Voilà déjà pour commencer.

« Ensuite, ne nommez plus dans les Flandres des fonctionnaires qui ne savent pas le flamand.

« M. *Frère-Orban*, ministre de finances. — Il n'y en a pas un seul.

« M. *Coremans.* — Tous ceux qui connaissent nos provinces savent le contraire.

« D'ailleurs, peu importe que nos fonctionnaires soient Wallons, du moment qu'ils connaissent la langue flamande; car on accueille ceux-là chez nous à bras ouverts. Faites pour le pays flamand ce que vous faites pour le pays wallon.

« Vous vous garderiez bien de nommer dans les provinces wallonnes des fonctionnaires qui ne connaîtraient que le flamand. Si vous le faisiez, vous seriez ridicules et absurdes. Eh bien, nos populations flamandes trouvent ridicule et absurde que vous nommiez chez elles des fonctionnaires qui ne savent pas le Flamand. Voilà donc déjà deux points que je vous cite.

« Réorganisez l'enseignement et ne nous envoyez plus des fonctionnaires ne sachant pas le flamand.

« Ainsi vous rendrez service à nos populations flamandes et à vous-mêmes.

« M. *le président.* — La parole est à M. le ministre de l'intérieur. Je vous engage tous à écouter avec calme.

« M. *Pirmez*, ministre de l'intérieur. — Je puis donner l'assurance à l'honorable président que je ne manquerai pas de calme; l'ardeur de l'honorable député d'Anvers ne m'a pas ému; elle m'a étonné; j'ai admiré qu'il ait pu se battre assez les flancs pour arriver à l'éloquence passionnée dont vous avez été les auditeurs.

« Il s'indigne de ce que j'aurais répondu par des plaisanteries au discours de M. Gerrits; je n'ai fait que reproduire ses paroles, ses arguments, et si les observations que j'ai présentées ont paru être plaisantes, l'honorable M. Coremans n'a qu'à s'en prendre à son collègue, à qui ces arguments appartiennent.

« Mais franchement, dans le discours de M. Coremans il est aussi des choses que je ne puis pas prendre au sérieux. Est-ce sérieusement que l'honorable membre évoque le souvenir des séances des états généraux qui ont précédé la révolution et qu'il croit voir en moi le trop fameux Van Maanen?

« M. Coremans parle comme s'il avait assisté à ces séances des états généraux. Que d'efforts il doit faire pour se figurer assister à ces séances, tenues à une époque où, comme moi, il était pas né!

« L'honorable membre prétend que les Wallons ont fait la révolution de 1830 et qu'ils n'avaient aucune espèce de raison pour faire cette révolution et l'honorable M. Kervyn disait hier que les Wallons...

« M. *Kervyn de Lettenhove.* — Je n'ai pas dit cela. (*Interruption.*)

« M. *Pirmez*, ministre de l'intérieur. — Je me trompe : c'est l'honorable M. Delaet. — C'est encore mieux.

« Hier donc l'honorable M. Delaet disait que les Wallons n'étaient pour rien dans la révolution de 1830. Ce sont donc les Flamands qui ont fait la révolution. Tâchez, MM. les députés d'Anvers, de vous mettre d'accord.

« L'honorable M. Coremans a besoin de griefs et il dit qu'il n'y a pas un douanier qui sache le flamand. Eh bien, M. le ministre des finances me donne l'autorisation de déclarer que c'est complètement inexact. (*Interruption.*)

« M. *Frère-Orban*, ministre des Finances. — J'ai des douaniers qui ne savent que le flamand.

« *Un membre :* Combien?

« M. *Frère-Orban*, ministre des Finances. — Tous ceux qui se sont présentés.

« M. *Pirmez*, ministre de l'intérieur. — L'honorable membre affirme qu'il n'y a pas de douaniers ne sachant que le flamand. Nous disons que c'est complètement inexact et maintenant il veut savoir combien il y en a. Il triomphe parce que ce nombre ne sera pas relevé ou qu'il ne sera pas présent à la mémoire du ministre ?

« J'arrive aux receveurs de l'enregistrement.

« Je demande s'il est un seul membre de cette Chambre qui puisse croire à cette allégation ?

« M. *Coomans*. — Oh !

« M. *Pirmez*, ministre de l'intérieur. — Vous n'y croyez pas vous-même.

« M. *Coomans*. — Si, si.

« M. *Pirmez*, ministre de l'intérieur. — Comment voulez-vous qu'un receveur de l'enregistrement ne sachant pas le flamand puisse enregistrer des actes faits en flamand et recevoir les droits d'enregistrement perçus sur la nature de l'acte?

« Si cela était, ce serait un grand bonheur pour les Flandres, car les receveurs ne pourraient opérer la recette.

« L'honorable membre dit qu'il n'y a pas dans les Flandres des juges sachant le flamand. Mais qu'on indique donc le juge ne sachant pas le flamand. Il ajoute qu'il y en a dans le pays wallon qui ne savent pas le flamand et qu'il peut arriver qu'un Flamand n'y soit pas compris.

« Il n'y a à cela qu'un remède, c'est de ne nommer que des Flamands partout et de faire pour les juges comme pour les gouverneurs, de supprimer les juges ne sachant pas le flamand.

« Dites donc que c'est là ce que vous voulez.

« M. Coremans nous dit encore : Mais il y a un mécontentement très vif dans les Flandres, auquel on doit prendre garde, et vous devriez nous remercier de venir vous faire connaître cette situation.

« Je ne remercierai pas l'honorable membre, car ce mouvement c'est lui et ses amis qui l'excitent. Si ce mouvement vous déplaisait si fort, au lieu d'imaginer des faits pour le faire grandir, faits que je viens de réfuter, vous vous garderiez de l'alimenter avec des griefs chimériques. Il faut que le mouvement soit bien dans vos intentions, puisque vous cherchez à le maintenir par des faits inexacts.

« Je disais tantôt, en répondant à l'honorable M. Gerrits : Mais vous voulez donc qu'on n'enseigne pas le français dans les écoles flamandes pour maintenir le monopole du flamand ?

« L'honorable M. Gerrits a protesté, il proteste encore par geste, mais l'honorable M. Coremans est venu et dit : Réformez vos programmes ; que depuis l'école primaire jusqu'à l'université tous les cours se donnent en flamand. Voilà donc bien la suppression du français.

« M. *Coremans*. — Pas du tout.

« M. *Pirmez*, ministre de l'intérieur. — A moins que vous ne vouliez donner des cours doubles : l'un en français, l'autre en flamand. C'est là une prétention assez singulière.

« Vous n'osez pas bien dire ce que vous voulez, vous avez besoin d'articuler des griefs, vous ne pouvez les préciser, et vous dites : On ne

peut devenir avocat, médecin, sans renier sa race (c'est votre expression), sans avoir abandonné sa langue.

« Je demande à l'honorable membre quelle espèce de barreau il ferait de gens ne sachant que le flamand.

« M. *Coremans.* — Et le barreau hollandais?

« M. *Pirmez*, ministre de l'intérieur. — Vous n'avez pas un ouvrage de droit écrit en flamand. (*Interruption.*)

« On me prouvera peut-être qu'il y a quelques ouvrages.

« M. *E. de Kerkhove.* — Il y a des bibliothèques entières d'ouvrages de droit en flamand.

« M. *Pirmez*, ministre de l'intérieur. — On n'a jamais traduit en flamand Pothier, Merlin, Demolombe. (*Interruption.*)

« Je dis aux honorables membres : Vous ne pouvez avoir des avocats ne sachant que le flamand. Voilà ce que vous voulez, et cela est impossible, car vous n'avez pas de jurisprudence flamande.

« Où sont donc vos jurisconsultes? M. Coomans nous répond : Est-ce que vous avez traduit les ouvrages qui sont en allemand? Je ne le prétends pas le moins du monde, mais il existe à côté des ouvrages allemands toute une bibliothèque d'ouvrages de droit français.

« Cependant si l'on veut suivre ce système, il y a moyen; les honorables membres auxquels je réponds ont beaucoup d'autorité sur certains établissements, sur l'université de Louvain, par exemple, qui est établie dans une ville éminemment flamande; qu'ils fassent donc donner les cours à cette université en flamand.

« M. *Coomans.* — Et les diplômes?

« M. *Pirmez*, ministre de l'intérieur. — Usez de votre autorité pour en arriver là. (*Interruption.*)

« Oh! vous ne le tenterez pas, car le prélat éminent qui devrait vous y autoriser ne le ferait jamais. Il aurait d'abord bien quelques raisons personnelles, pour cela; ensuite il devrait sacrifier les professeurs extrêmement distingués qui honorent cette université.

« Mais il y a une raison bien plus forte pour laquelle il ne l'autoriserait pas, c'est que si l'on donnait à l'université de Louvain les cours en flamand, cette université ne compterait bientôt plus un seul élève.

« M. *Coomans.* — A cause des diplômes.

« M. *Pirmez*, ministre de l'intérieur. — Mais pas du tout.

« M. *Coomans.* — Essayez donc de les supprimer.

« M. *Pirmez*, ministre de l'intérieur. — Je prends l'engagement formel de présenter aux Chambres un projet de loi pour faire passer les examens en flamand le jour où il y aura une université en Belgique qui donnera les cours en flamand.

« *Un membre :* Cela existe aujourd'hui; on a le droit de passer ses examens en flamand.

« M. *Pirmez*, ministre de l'intérieur. — On me fait remarquer, avec beaucoup de raison, que tout le monde aujourd'hui a le droit de passer ses examens en flamand, en sorte que le prétexte des diplômes échappe à M. Coomans; il peut tenter de faire appliquer de suite son système à Louvain.

« Messieurs, j'ai le droit de dire à M. Coremans, en terminant : Ne vous contentez pas de déclamer, citez-nous des faits et surtout dites-nous ce que vous voulez.

« Quand je cherche dans votre discours ce que vous demandez, je n'y trouve qu'une seule chose et une chose que M. Gerrits lui-même repousse de toutes ses forces, à savoir le remaniement des programmes dans le sens de la proscription du français et l'obligation d'enseigner en flamand partout et toujours.

« Maintenant, Messieurs, je suppose qu'on fasse apprendre le flamand aux Wallons, croyez-vous que l'on aurait rendu un grand service aux Flamands? Mais non; aujourd'hui ils sont admissibles aux emplois dans tout le pays, les Wallons ne le sont que dans la moitié du pays. Si vous parvenez, par une mesure coercitive, à forcer tous les Wallons à savoir le flamand, il en résultera nécessairement que les Wallons seront dans la même position où sont les Flamands; ceux-ci auront perdu leur position privilégiée.

« M. *Coomans.* — Très sincèrement dit, je ne comptais pas prendre la parole, mais je l'ai demandée quand j'ai entendu répéter, pour la dixième fois peut-être, cette assertion inexacte, fausse, injurieuse, dangereuse : que la race flamande a dégénéré, qu'elle est très inférieure à la race wallonne; que les observations de l'honorable M. de Maere sont fondées dans leur ensemble et que la dégénérescence est telle, que cette même Flandre, qui fut à la tête de l'Europe, du monde même, pendant des siècles, se trouve bien près d'être à la queue de toutes les nations.

« Je crois que si l'honorable M. De Fré, qui s'est rendu le dernier organe de ce thème, avait osé formuler toute sa pensée, il se serait servi de cette expression.

« Je ne sais, Messieurs, où cet honorable membre et d'autres ont appris l'histoire nationale, mais j'affirme que les livres dont ils se sont servis ne sont pas ceux que j'ai lus; — les livres de ces Messieurs, je ne les connais pas, et j'aime à croire, pour l'honneur de la république des lettres, qu'ils sont purement imaginaires ou qu'ils resteront inédits.

« Quoi! Messieurs, on se vante d'être patriote, d'avoir beaucoup plus de patriotisme que nous, Flamands dégénérés, abâtardis, et l'on s'efforce, par toute sorte de sophismes plus ou moins habilement présentés, de prouver que nos pères, tous ou presque tous, ont vécu, pendant des siècles, sous le despotisme le plus humiliant, le plus dégradant, sous le despotisme étranger le plus rétrograde.

« Messieurs, quand même cela serait vrai, je ne pense pas qu'il serait convenable, ni surtout utile, dans les circonstances actuelles, de se battre les flancs pour le démontrer. Mais la thèse est fausse, radicalement fausse et les arguments dont on s'est servi pour l'étayer sont plus faux encore.

« Il n'est pas vrai qu'à aucune époque de notre histoire les Belges flamands ou wallons, — ici je les enveloppe dans la même défense, dans le même éloge, — aient subi un despotisme quelconque. A toutes les époques, au contraire, les provinces belges, particulièrement les provinces flamandes, brabançonne et liégeoise, à toutes les époques nos provinces ont joui d'autant de libertés réelles qu'aucun autre peuple de l'Europe.

les limites. Telle était, je le répète, l'opinion des réformateurs libéraux. Aucun ne préconisa les grandes libertés que nous trouvons aujourd'hui si naturelles, par exemple les libertés de la presse, de l'enseignement et d'association.

« Est-ce que Voltaire lui-même aurait adhéré à la constitution belge? Non, il l'eût traitée de mauvais chiffon de papier; il eût dit que c'était la consécration du règne des manouvriers et des valets de ferme, qu'il avait en profond dédain.

« Pour juger d'une époque, il faut bien la connaître et se placer au point de vue des contemporains; or, plusieurs principes admis aujourd'hui auraient offusqué et blessé nos pères. Tout ce qui est à démontrer par nous, c'est que nos pères ont agi librement, souverainement, et qu'ils n'ont jamais subi cette domination fantastique, dont vous voulez flétrir aujourd'hui leur mémoire.

» Je prie les honorables membres auxquels je réponds, de me citer, dans le cours de ces deux siècles d'esclavage, un seul acte légal qui n'ait pas été consacré par le vote presque unanime des représentants de la nation.

« Il y a quelque chose de plus : c'est que le gouvernement si clérical d'Albert et d'Isabelle était plus avancé que les populations de l'époque et que plusieurs de ses propositions ont été repoussées par ce qu'on appelait le pays légal.

« La liberté réelle est celle qui ne gêne pas les consciences et qui respecte tous les intérêts. Nos pères en jouirent constamment. Le *self-government* en est la meilleure garantie. Ils l'eurent toujours, n'étant gouvernés que par eux-mêmes.

« L'empereur d'Autriche n'était presque rien en Belgique; il était simple duc, simple comte, simple marquis, et on le traitait comme simple duc, comme simple comte, dans toutes les circonstances importantes. Il n'avait presque rien à dire; à peine 50,000 florins sortaient, par an, du pays pour la caisse impériale.

« Pas un seul fonctionnaire qui ne fût Belge, de par la constitution; pas un seul, dis-je, les gouverneurs exceptés; dans le pays flamand, pas un seul fonctionnaire qui ne sût parfaitement le flamand et, dans quelques parties de la Belgique, pas un seul fonctionnaire qui ne fût *né natif* de la contrée où il avait à fonctionner.

« Voilà bien la vérité.

« Quant au despotisme dont vous parlez (*interruption*), où et comment exista-t-il? Citez des faits, je n'en connais pas un. Vous avez de singulières idées sur nos pères; vous leur attribuez une lâche mansuétude qu'ils ne montrèrent jamais.

« Vous vous donnez parfois le plaisir de crier bien fort contre la révolution brabançonne, de la considérer comme une œuvre rétrograde, indigne même des siècles du moyen âge.

« Messieurs, cette révolution brabançonne, si injustement décriée, forme une des pages les plus intéressantes et les plus glorieuses de l'histoire de notre pays.

« Le droit, le droit strict, était du côté des Belges; tous les Belges étaient unis; il n'y avait de dissidents que les partisans de l'étranger; il

« Ce qui a fait illusion à quelques professeurs superficiels d'histoire imaginaire, c'est la domination nominale de l'étranger dans nos provinces. Je dis domination nominale, car elle n'a jamais eu d'autre caractère.

« J'ai à peine besoin de prouver, si ce n'est à quelques membres peut-être, que dans tout le cours du moyen âge les provinces dites belges jouirent d'une liberté égale à celle des peuples considérés comme les plus avancés du monde civilisé, à savoir, les républiques d'Italie, un ou deux États de l'Espagne et quelques villes de l'Allemagne. Pendant toute cette période, la Flandre eut des libertés telles, qu'elles parurent à presque tous les rois incompatibles avec ce qu'on appelait alors les principes conservateurs.

« Messieurs, j'aborde immédiatement l'époque que M. de Fré s'est efforcé de déshonorer, l'époque qui a suivi la chute de la domination de Philippe II et qui n'a fini qu'à l'arrivée du sans-culottisme, sans-culottisme qui, pour le dire en passant, n'a trouvé des adhérents en Belgique que parmi les *impérialistes*, les *kaiserlichs*, dont l'opinion est défendue aujourd'hui par un parti soi-disant libéral. (*Interruption.*) Oui, les *kaiserlichs* se transformèrent en partisans de la France, puis en orangistes, puis en doctrinaires.

« En 1598, la Belgique redevint indépendante et libre. Permettez-moi de vous le dire : tous les privilèges tant vantés par ceux qui ne les connaissent pas, tous les privilèges tant vantés dont jouirent les Flamands pendant ces deux siècles furent maintenus par Albert et Isabelle et restèrent debout jusqu'à la domination française, époque à laquelle ils furent confisqués et supprimés par le libéralisme français.

« Oui, tous les privilèges restèrent debout; je n'admets aucune exception; il y eut, au contraire, accroissement. Je sais bien que ce qui vous préoccupe, c'est que le pouvoir d'alors, pouvoir unanimement adopté par les populations, à tort ou à raison, était catholique. Le pouvoir était populaire.

« Voilà ce que vous méconnaissez dans vos thèses présentes; mais au point de vue de la liberté, vous n'avez pas là un argument; car enfin l'immense majorité des Belges voulait être gouvernée d'après ce que vous appelez les principes cléricaux; c'était leur droit, et en les gouvernant ainsi, on ne faisait que respecter leur liberté.

« Aujourd'hui il vous est aisé de venir critiquer beaucoup de lois qu'en effet ni vous ni moi nous n'approuverions plus; mais ces lois n'étaient pas seulement acceptées par nos pères, elles étaient encore faites par eux; elles étaient approuvées par tous les philosophes les moins croyants de cette époque.

« Quand on reproche à nos aïeux de n'avoir pas pratiqué ni connu la liberté des cultes, la liberté de la presse et de l'enseignement, la liberté d'association, etc., pourquoi ne pas leur faire un crime de n'avoir pas inventé les chemins de fer et le télégraphe électrique? Les deux accusations auraient la même valeur. Nulle part, en Europe, on ne comprenait ni ne demandait la liberté de faire ce qu'on croyait mal; on n'admettait que la liberté personnelle et politique dans les choses permises et douteuses. Joseph II ne croyait qu'à celle-là et encore en restreignait-il fort

n'y avait de dissidents que les *kaiserlichs*, devenus ce que j'ai dit tout à l'heure.

« Certes, les *kaiserlichs*, les impérialistes avaient pour prétexte (on en a toujours quand on défend de mauvaises causes) que Joseph II était un prince philosophe, qu'il voulait le progrès, et ils étaient pour Joseph II contre leurs compatriotes, qualifiés d'ennemis du progrès, trop attachés à ces vieilles lois du XIII° siècle, à ces affreuses constitutions jurées à tort par l'empereur-duc.

« Ainsi parlaient les amis de l'étranger, ces prétendus libéraux qui ne voyaient la liberté que dans la réglementation des intérêts religieux.

« Toutes les innovations de Joseph II n'étaient pas bonnes; certes, il en est dans le nombre que nous trouvons bonnes à présent, mais beaucoup sont frappées du coin de la tyrannie la mieux caractérisée.

« Ah! oseriez-vous encore, comme Joseph II, descendre dans les détails de la toilette des nonnettes? (*Interruption.*) Oui, Joseph II s'est amusé pendant des mois à tailler lui-même le froc des moines et la robe des nonnettes et à imposer ses dessins, par la force, aux populations étonnées.

« Je dis que beaucoup de ces innovations n'étaient pas bonnes, mais j'ajoute que, quand même elles l'eussent été, Joseph II n'avait pas le droit de les faire sans l'assentiment de la nation. N'a-t-il pas violé tous les droits des peuples belges, parmi lesquels le peuple flamand et le peuple brabançon se distinguèrent en première ligne?

« Quoi; Joseph II jure, en 1780, sur les Evangiles (un serment très respectable pour l'époque et qui le restera bien longtemps encore, M. De Fré!), il jure sur les Evangiles de respecter la constitution, de la pratiquer, de la faire pratiquer dans son ensemble et dans tous ses détails, et il permet au peuple de lui refuser tout service, de lui résister, de se mettre en rébellion, s'il manque à quelqu'un de ses engagements. Il souscrit au *sinon non* de notre droit public. Puis il commet un parjure éclatant, avoué, humiliant pour la nation; il dit que son serment ne tient pas; il rompt seul un contrat synallagmatique, il délie le peuple et provoque les événements de 1789 et 1790.

« Je me suis assez occupé de cette période de notre histoire pour que vous daigniez accorder quelque autorité à mes paroles. Je vous ferai cette confidence, que j'ai perdu bien des journées et des nuits, pendant plusieurs années, à examiner de près les événements de 1780 à 1792. J'ai recueilli et lu 5,000 ouvrages concernant la révolution brabançonne. (*Interruption.*) J'en ai le catalogue écrit de ma main, et je n'ai cessé ce travail herculéen et inutile que lorsque j'ai appris d'une bouche très autorisée qu'il y en avait 7.000.

« M. *Bouvier*. — Vous étiez presque au bout!

« M. *Coomans*. — Je sais qu'à la bibliothèque de Bruxelles, il y en a à peu près 6,000 aujourd'hui.

Eh bien donc, Messieurs, nos pères ont commencé unanimement, je vous prie d'en prendre acte, à réclamer contre les innovations plus ou moins philosophiques, mais, dans tous les cas, fort tyranniques de l'empereur-duc et comte.

« L'opposition commença dès 1781 ; elle s'exerça légalement, pacifiquement jusqu'en 1789, sauf quelque sang répandu dans les émeutes à Louvain et ailleurs; nos pères, fidèles par anticipation à la doctrine du fameux O'Connell, décidèrent de n'agir que légalement et ils multiplièrent les remontrances respectueuses, mais fermes.

« Quand les moyens légaux furent épuisés, on fit ce que font tous les faibles qui se sentent forts, on se mit en rébellion, et l'on eut un plein succès.

« Cette révolution finit assez misérablement, je pourrais me servir d'un adverbe plus dur encore, principalement à cause de l'insuffisance des hommes. Hélas! pendant ces douze années, la Belgique n'eut que deux hommes dignes ou capables de conduire un peuple : Vonck et Vander Meersch. Mais qu'est-ce à dire? Est-ce le succès qui légitime les actions des peuples et des hommes? Vous n'oseriez pas le prétendre.

« Si la révolution avait triomphé, si nous avions maintenu cette belle et libérale république de 1789, nous occuperions aujourd'hui tous ensemble, Flamands et Wallons, la première place dans l'histoire de la civilisation moderne, car nous aurions été unis, sages et libres. Le peuple belge était aussi capable que le peuple hollandais de former et de maintenir une république.

« Nos républicains de 89 échouèrent, ayant tous les droits pour eux, et ils échouèrent devant deux choses presque irrésistibles : l'invasion de l'Autriche et l'attachement aux idées françaises.

« En 1790, l'union de 89, commencée en 81, fut rompue. Beaucoup de Belges se séparèrent de la masse de leurs compatriotes et inclinèrent, les uns vers l'empereur d'Autriche, les autres vers le philosophisme français.

« Nous échouâmes, mais avec honneur et gardant le bon droit pour nous, ceci sera accordé par quiconque a étudié cette partie de notre histoire. Loin de regarder la révolution brabançonne comme inférieure à celles du moyen âge, dont l'honorable M. de Fré a fait tantôt l'éloge immérité, je la tiens pour juste, bonne, pour cent fois plus honorable que nos affreuses guerres civiles.

« Je n'ai jamais admiré ces luttes dites glorieuses, mais funestes et stupides, des Flamands contre les Hennuyers et les Brabançons, des Brabançons contre les Liégeois et *vice versâ*, et je déplore que dans toutes nos écoles, toutes presque sans exception, on qualifie de glorieuses ces horribles dissensions, ces boucheries fratricides dans lesquelles près de deux millions de Belges s'entre-massacrèrent avec acharnement.

« On devrait, au contraire, enseigner la véritable philosophie sociale et chrétienne à notre jeunesse, la prémunir contre les entraînements du faux patriotisme, atténuer l'antipathie naturelle des races et lui dire : « Tous ces beaux lutteurs du moyen-âge, tous ces brillants héros plus chargés de préjugés que de fer, étaient des batailleurs animés peut-être d'intentions généreuses, mais c'étaient des patriotes à courte-vue, des patriotes de clocher, des fous trop passionnés, des imbéciles honorables, et gardez-vous bien, chers enfants, de les imiter. Ne partagez pas les haines stériles de ces preux de châteaux et de carrefours, de ces gentilshommes irritables, de ces bourgeois jaloux, qui se souciaient bien plus de se montrer Flamands, Gantois ou Brugeois, que chrétiens raisonnables ».

« Voilà ce qu'il faudrait enseigner à notre jeunesse, au lieu d'admirer des désastres lamentables, au lieu de passionner les Wallons contre les Flamands.

« La révolution brabançonne fit le contraire des révolutions précédentes; elle rassembla en un faisceau toutes les forces nationales, et, remarquez-le bien, c'est de cette époque que date le nom de Belgique. Les États-Belgiques-Unis furent son œuvre. Les États-Belgiques-Unis! Le beau titre! Ce n'était pas encore un substantif, mais nos pères en auraient fait un substantif, une substance, si on les avait laissé faire. C'est la révolution brabançonne qui a introduit la Belgique dans le droit public européen. Soyons justes : quelles qu'aient été les fautes de Vandernoot, cet homme actif et honnête, mais étroitement entêté, est le vrai précurseur de la nationalité belge. Il eut le premier l'idée et l'amour de notre indépendance, il la rendit populaire, il la fit accepter à Berlin, à La Haye et à Londres.

« Les catholiques de 1789 furent même les vrais défenseurs de la liberté, car, selon moi, la liberté git dans le pouvoir de faire ce qu'on veut. Ils ne concevaient pas cette liberté reformatrice qui consiste à obliger les gens à se conformer à des mœurs, à des usages, à des lois peut-être théoriquement meilleurs que les leurs, mais qui, n'étant pas de leur choix, les réduisaient à l'état d'esclaves.

« Je suis heureux que cette occasion se soit présentée de me décharger le cœur au sujet de ces insultes presque quotidiennes que l'on adresse à nos aïeux.

« Il est faux que jamais, à aucune époque de notre histoire, l'*étranger* ait pesé sur nos provinces. Sa domination n'a été que nominale; chose remarquable, ce sont des princes belges qui ont essayé de tyranniser la Belgique. (*Interruption.*) La Belgique n'a jamais été tyrannisée que par des Belges.

« Philippe le Bon, Charles-Quint, voilà les vrais oppresseurs auxquels vous devriez vous abstenir d'élever des statues. Ceux qui ont respecté notre liberté, ce sont des princes étrangers.

« *Un membre :* Philippe II?

« M. *Coomans.* — Philippe II était Belge. Je le regrette, aussi je le joins à Philippe de Bourgogne et à Charles-Quint. Nous voilà d'accord en ce point.

« Albert et Isabelle n'étaient pas Belges. Toute la série des souverains autrichiens n'étaient pas Belges. Tous ces princes-là se sont bien conduits en Belgique. La preuve en est la popularité immense et réelle dont ils ont joui et dont plusieurs jouissent encore; tandis que nulle part Philippe II n'est populaire en Belgique, et je regrette que Charles-Quint le soit à Gand. Il est vrai que ce n'est que dans les classes élevées et officielles, qui lui ont érigé des statues et qui ont donné son nom à une des plus belles rues de Gand; mais le peuple ne dit pas : rue Charles-Quint, il dit : *d'Arlequinstraat* (*interruption*), et les Gantois ont bien raison.

« Messieurs, comme je ne suis ici que pour exprimer ma pensée à moi et comme je considère de mon devoir de ne pas la dissimuler, voici mon opinion sur la formation ethnologique de ce royaume.

« J'attache peu d'importance à la distinction des nationalités, des races et des langues. Je ne crois point qu'un peuple doive être homogène pour être bien gouverné. Je suis bien plutôt tenté de croire, au contraire, que quand il y a dans un État deux ou trois races, deux ou trois langues, la lutte bienfaisante qui existe entre elles s'opère et se résume toujours au profit de la liberté.

« Ce sont les gouvernements homogènes, trop homogènes, et les populations trop homogènes qui sont toujours tentés de faire du despotisme.

« Ainsi voyez la Suisse, voyez la Hollande, voyez lez Etats-Unis. Ces peuples, quoique formés de races différentes et parlant des langues différentes, s'entendent bien sur le terrain de la liberté.

« La Belgique est dans une admirable situation pour prospérer à tous les points de vue, pour devenir l'honneur de la civilisation; mais, je le reconnais avec d'honorables amis, la condition *sine quâ non* c'est que la justice, c'est que la liberté président à toutes les actions gouvernementales.

« La liberté est le terrain neutre sur lequel toutes les difficultés se résolvent facilement, naturellement, forcément.

« Quelle que soit la composition du peuple, avec la liberté, l'état social pourra devenir prospère et pacifique, mais il faut que la justice y préside, il faut que mes chers compatriotes wallons se débarassent d'une idée très fausse et très dangereuse, à savoir, que les griefs des Flamands sont imaginaires. Il n'en est rien. Ces griefs sont réels. Je pourrais le démontrer, car je puis attester personnellement l'exactitude de la plupart des assertions produites par mes honorables amis. Mais je dirai au gouvernement que quand même ces griefs seraient imaginaires, son devoir serait encore de s'en préoccuper, car, en politique, un préjugé a la valeur d'un fait.

« Eh bien, le fait est, M. le ministre, que sur dix Flamands, il y en a neuf (*interruption*) — j'en connais plus que vous — qui donneront raison aux honorables députés d'Anvers contre nos six ministres.

« Il est une accusation produite tout à l'heure par l'honorable M. Pirmez, qui provoque une réponse. L'accusation est très grave : C'est nous qui avons créé l'agitation flamande.

« On a la gracieuseté de ne pas nous dire pourquoi, mais le sous-entendu est clair : Nous avons besoin d'un thème quelconque pour nous en servir contre le ministère, auprès de nos électeurs, dans un intérêt de parti, je ne sais lequel.

« Messieurs, il n'en est rien; l'agitation est réelle et nous en sommes, nous, très innocents; en voulez-vous une preuve, M. le ministre? Je suis persuadé que vous me considérez comme un ultra dans le mouvement flamand?

« M. *Pirmez*, ministre de l'intérieur. — Je n'en sais rien.

« M. *Coomans*. — Oh! si; quelques-uns de vos collègues me l'ont dit. Enfin, n'importe; je suis persuadé que beaucoup de membres ici croient que je suis un des agitateurs dans le mouvement flamand.

« Or, la vérité est celle-ci : c'est que je passe, dans l'arrondissement que je représente, pour un défenseur très tiède, très insuffisant de la cause flamande.

« Il y a quelques années, plusieurs honorables collègues proposèrent d'obliger tous les notaires du royaume à faire preuve de la connaissance de la langue flamande. Je pris la liberté grande, trop grande aux yeux de bon nombre d'électeurs, de dire que je croyais la proposition excessive, qu'on devait, selon moi, se borner à exiger une parfaite connaissance du flamand des notaires en pays flamand, mais que je ne voyais pas la nécessité d'obliger tous les notaires du royaume à apprendre la langue flamande.

« Eh bien! Messieurs, cette réserve, modérément formulée par moi, a été tournée contre moi, et les libéraux de Turnhout m'en ont fait un crime!

« Mais les Flamands ont bien d'autres griefs; on nous met au défi d'en citer, et l'on a tort.

« Je déclare, et on me fera l'honneur de me croire sur parole, que beaucoup de fonctionnaires du pays flamand ne savent pas assez le flamand pour se mettre en relation intime avec leurs administrés; en second lieu, que beaucoup de juges considérés comme sachant le flamand le savent si peu qu'ils supplient les avocats de ne pas employer cette langue, ce qui nécessairement engage les avocats à s'en abstenir, car l'avocat tient beaucoup moins à parler le flamand qu'à gagner sa cause.

« Au sujet de l'enseignement, les Flamands ont aussi à se plaindre. Tous les programmes sont rédigés au profit de la langue française et l'on tâche de supprimer autant que possible l'instruction flamande.

« Quant à l'armée, n'est-il pas incontestablement vrai qu'aucun Flamand ne peut devenir sergent ni même caporal, s'il ne sait le français? Eh bien, cela est excessivement grave, puisqu'on peut devenir le plus grand conquérant du monde en ne sachant qu'une langue, le flamand par exemple. Il ne m'est pas démontré que les officiers hollandais qui ne savent pas le français sont inférieurs, militairement parlant, aux nôtres.

« A propos de la Hollande, M. le ministre de l'intérieur, qui se plaît dans des affirmations très risquées, a prétendu que le droit, n'étant formulé qu'en français, n'est pas du tout accessible au Flamand, que les grands ouvrages de droit n'existent pas en flamand.

« L'erreur est incroyable de la part d'un homme aussi instruit que M. le ministre.

« Je connais des avocats hollandais très distingués qui ne savent pas un mot de français; je connais également des officiers hollandais qui ne connaissent que leur langue. Evidemment, cela ne fait pas leur éloge, — n'allez pas m'attribuer cette sottise, — mais je constate que la connaissance du français n'est pas du tout indispensable pour devenir un avocat distingué. Des centaines d'ouvrages de droit existent en langue néerlandaise, laquelle sert à l'enseigner. Même remarque pour les provinces rhénanes.

« Je suis persuadé que beaucoup de membres de cette assemblée pensent qu'il est impossible, en Belgique, d'apprendre le droit sans savoir le français et que l'enseignement des langues anciennes doit se faire en français.

« Eh bien, Messieurs, permettez-moi ce petit détail. J'ai fait en flamand toutes mes études; tout l'enseignement que j'ai reçu, humanités, mathématiques, histoire, géographie, grec, latin et quelques autres choses encore, tout cela, je l'ai appris en flamand. (*Interruption.*) Oui, on m'a enseigné le droit en latin et en hollandais. (*Nouvelle interruption.*) Par exemple, c'est un peu fort d'oser me dire, à moi, qui ai passé dix ans sur des bancs de toutes sortes d'écoles, que j'ai oublié dans quelle langue j'ai appris le peu que je sais !

« Mais, Messieurs, il y a quelque chose de plus fort encore; c'est que l'enseignement de la langue française était défendu dans les écoles que j'ai fréquentées. Je parle naturellement d'une époque antérieure à 1830, car je date malheureusement de cette époque-là. (*Interruption.*) Je dis malheureusement au point de vue de l'âge, car cette époque n'était pas pire que celle-ci.

« Je vous engage donc, Messieurs, à retirer votre dénégation, car elle me prouverait des deux choses l'une, et toutes deux me seraient également désagréables : c'est que vous poussez loin l'audace du démenti ou que j'ai perdu la mémoire. L'usage de la langue française était en quelque sorte défendu dans le collège de Gand.

« M. *Bara*, ministre de la justice. — Si vous voulez, je vous donnerai des cours d'université en latin.

« M. *Coomans*. — Je ne dis pas qu'on n'enseignait pas le droit français en latin, puisqu'on l'a enseigné ainsi sous mes yeux; mais je dis que la plupart des professeurs étaient Hollandais, que les commentaires verbaux se donnaient en hollandais et que le français était généralement proscrit des écoles primaires et moyennes du gouvernement néerlandais.

« Chez nos voisins du Nord, le droit français est enseigné en flamand, et il l'est en allemand dans les provinces rhénanes.

« J'ajouterai que je n'y ai jamais appris le français, que je n'ai jamais eu de maîtres de français, et cela par une excellente raison, c'est que, fils d'un fonctionnaire public, j'ai dû, sous ce gouvernement soi-disant libéral, fréquenter les écoles du gouvernement, sous peine, pour mon père, de perdre sa place.

« En résumé, il est inique, dangereux et faux de présenter nos pères comme ayant été gouvernés par des tyrans. Soyons aussi bons citoyens qu'eux, et nous jouerons un rôle honorable dans le monde. Il est temps et plus que temps que vous donniez satisfaction aux populations flamandes. La plupart de leurs griefs sont réels et insupportables. Le remède est urgent. »

***

Over de redevoering van den heer de Maere had *L'Étoile belge*, 15 Januari 1869, nr 15 geschreven :

« ... M. de Maere a traité la question flamande à un point de vue tout nouveau et a su donner à son discours une haute portée sociale. La statistique en mains, il a démontré d'une manière saisissante l'infériorité intellectuelle et morale des populations flamandes vis à vis des populations wallonnes, et l'a attribuée à l'état d'isolément dans lequel vivent les Fla-

mands au milieu de notre civilisation. Le but de l'orateur était d'engager le gouvernement à intervenir par tous les moyens en son pouvoir pour pousser à l'unification des deux races par l'union des intelligences. Mais les moyens pratiques qu'il a indiqués nous paraissent avoir peu de chance d'être jamais adoptés : il s'agirait, en effet, de rendre en quelque sorte obligatoire l'enseignement du français et du flamand dans toutes les parties du pays, afin d'arriver à ne plus nommer à certains emplois dans les provinces wallonnes que des flamands et dans les provinces flamandes que des wallons... »

En verder in nr 18 van 18 Januari 1869 :

« La question flamande, au point de vu où l'a traitée ... un député de Gand, M. de Maere, présente un très-vif intérêt pour le pays, car les chiffres qu'a cités l'orateur flamand indiquent exactement le degré de civilisation des deux groupes dont se compose la nationalité belge. » (Volgt eene kolom aanhalingen en cijfers uit de Maere's redevoering.) « ... Hâtons-nous de dire que le gouvernement est peu disposé à étendre dans le pays wallon la civilisation flamande... Le remède n'est pas où M. de Maere le cherche, et la conclusion de son discours, du reste si remarquable, ne découle pas bien clairement de ses prémisses. »

***

Den 3 Februari 1869, schreef het *Journal de Bruxelles* over de Kamervergadering van 2 Februari, een hoofdartikel (ruim 2 kolom) :

« ... La philippique de M. de Maere contre les Flandres est un acte insensé et impolitique au premier chef. M. de Maere veut absolument mettre au pilori de la civilisation deux provinces qui ont droit à tous nos respects par le grand rôle qu'elles ont joué dans notre histoire, par les illustrations de tout genre qu'elles ont produites, et qui ont placé haut la Belgique dans l'estime et la considération des peuples. Les plus implacables ennemis de notre pays n'agiraient pas avec plus de passion ni avec plus de haine que M. de Maere; et ce qui rend l'affaire plus grave, c'est que le journal officieux s'est cru obligé d'enchérir sur les coupables déclamations du député ministériel... Le ministère et ses amis veulent se venger des Flandres, parce qu'elles n'acceptent pas avec docilité le mot d'ordre du doctrinarisme dans nos luttes électorales... »

Over de zitting van den 3e Februari schreef het ongeveer even zooveel :

« ... Où veut nous mener le ministère? C'est ce que personne ne saurait dire. Quoiqu'il en soit, nous ne prévoyons qu'une conséquence possible en de telles conjectures : le développement du plus déplorable antagonisme entre les Wallons et les Flamands, la division entre les enfants d'une même patrie. Qu'aura-t-on gagné, lorsque l'on aura fait germer de graves dissentiments entre les deux races qui forment le royaume de Belgique?

« M. Gerrits a riposté avec beaucoup de vivacité... Sa conclusion est celle-çi — on verra qu'elle est des plus radicales : — Il faudrait que les Flamands fussent « lâches ou idiots » pour accepter jusqu'au bout la position d'infériorité qu'on veut leur faire. Le langage était vif; mais à qui la faute? ... »

De Heer Minister van Binnenlandsche zaken heeft de zaak heel lichtjes opgenomen en gespot « ... M. Pirmez doit se souvenir du poste qu'il occupe et se garder de jeter l'insulte à la moitié de la nation... » Een wezenlijke staatsman zaait geene zaden van verdeeldheid en haat. « ... Ce ne sont pas des plaisanteries ni des artifices de dialectique qu'il faut employer, lorsque l'on veut gouverner habilement et sagement... » Zijn de Vlaamsche grieven ongegrond, bewijs het met kalmte, zonder spot. Zijn ze, integendeel, gegrond, « ... il faut faire table rase des iniquités et des injustices contre lesquelles ils s'élèvent. Par le temps d'annexion qui court, une nation — surtout lorsqu'elle est petite — ne peut se maintenir debout que par la solidarité des intérêts et par la sympathie réciproque de ses enfants... »

« ... Les discours prononcés par MM. Gerrits et Coremans doivent faire refléchir le gouvernement et lui faire comprendre le danger de ces sortes de pugilat parlementaire. On ne veut pour le moment que poursuivre le tricorne de M. le curé, mais on pourrait bien se trouver devant une solution inattendue. C'est jouer avec le feu que de jeter le défi à des populations et de les troubler dans leur conscience de patriotes et dans l'amour de leur culte. Aussi considérons-nous le discours de M. De Fré comme une provocation insensée, comme une preuve de myopie politique de cet orateur de carrefour... »

's Anderdaags drukte hetzelfde blad :

« ... La question flamande a été ravivée encore par un discours très-mordant de M. Gerrits..., qui a montré son pays natal gémissant sous la tyrannie wallonne, et il a indiqué comme but à poursuivre par les Flamands l'égalité absolue en ce qui concerne l'emploi des langues... »

« M. Defré, en constatant la décadence du groupe flamand, l'a attribuée au triomphe de la théocratie.

» M. Coremans..., s'est écrié qu'on répondait par des plaisanteries aux griefs des Flamands, et qu'on faisait de la Belgique l'antichambre de la France en attendant mieux, ce qui a soulevé des protestations indignées sur tous les bancs. Mis en demeure par M. Pirmez de dire ce qu'il voulait, l'honorable député d'Anvers a réclamé... une université flamande au milieu des éclats de rire de l'assemblée tout entière qui a dû se demander où l'on irait chercher les ouvrages de droit et de sciences écrits dans la langue maternelle de MM. Delaet, Gerrits, Coremans et consorts.

» La séance s'est terminée par un discours sans conclusion de M. Coomans, et comme on ne savait pas plus à ce moment qu'au commencement ce qu'il y avait à faire pour donner satisfaction aux Flamands, M. le ministre de l'intérieur, qui a souvent le mot pour rire, a proposé d'aller dîner. Cette proposition a été accueillie sur tous les bancs avec une vive satisfaction, mais nous doutons qu'elle apporte une solution à la question flamande. »

3916. *L'Indépendance belge*, 3 Februari 1869, nr 34.

Over de Kamervergadering van 2 Februari :

« ... Avec lui (M. Delaet) sont revenus les mots à effet que certains défenseurs de la cause flamande emploient de préférence. Nous avons

entendu M. Delaet nous dire sérieusement et d'une voix formidable que les Flamands sont traités en parias, et, par exemple, qu'un homme de génie ne serait rien, ne pourrait rien être en Belgique, s'il ne savait pas le français. Il serait, en tout cas, un homme de génie, et la chose n'est point si commune. Ce sont là des exagérations de langage qu'on pourrait, sans inconvénient, laisser au seuil du Palais de la Nation. Elles ne prouvent rien... »

3917. Chambre des Représentants. — Séance du 4 février 1869. *Annales parlementaires,* blz. 346.

« M. *Vermeire.* — Messieurs, dans la séance d'hier, j'avais demandé la parole lorsque j'ai entendu l'honorable M. De Fré, d'une part, vanter excessivement l'intelligence des populations flamandes dans les siècles passés, et, d'autre part, attribuer en quelque sorte la décadence des Flandres à la religion qui y est pratiquée aujourd'hui.

« Je n'entrerai pas avec l'honorable M. De Fré dans le domaine de l'histoire. Seulement, je crois devoir dire que si nous voulions examiner froidement et impartialement la prospérité relative des Flandres d'autrefois et la décadence des Flandres d'aujourd'hui, nous constaterions, de part et d'autre, une exagération marquée.

« Je crois que nous n'avons pas été aussi prospères qu'on veut bien le dire, dans les siècles précédents, et que nous ne sommes pas tombés dans une décadence aussi grande qu'on le prétend aujourd'hui.

« Messieurs, lorsque vous comparez les deux Flandres avec les autres provinces du pays, je crois que le désavantage n'est pas au détriment des Flandres.

« Dans le Hainaut et dans d'autres provinces où il y a des houillères, il y a beaucoup d'occupation pour les populations industrielles et minières. Si vous faites abstraction de ces circonstances extraordinaires, vous devez convenir cependant que les Flandres, qui n'ont aucune de ces ressources, ne sont pas tombées dans une grande décadence.

« Vous n'avez qu'à aller, par exemple, dans le chef-lieu de la Flandre orientale, à Gand, et vous y verrez toutes les fabriques en grande activité; vous y verrez les relations commerciales et industrielles se développer tous les jours de plus en plus, et vous y verrez encore le bien-être relatif, aussi bien dans les classes ouvrières que dans la classe industrielle elle-même.

« Si vous descendez du chef-lieu vers les villes secondaires, vous remarquez encore que partout la population augmente d'une manière considérable. Or, l'augmentation de la population a toujours été considérée comme un indice certain de prospérité.

« Il n'y a pas de villes des Flandres qui n'ait vu s'accroître considérablement son industrie, et, en laissant de côté le grand développement que l'industrie gantoise a pris, je vous citerai d'autres villes.

« La ville d'Alost marche à grands pas et suit de très-près le développement industriel et commercial de la ville de Gand. A côté de la ville d'Alost, où la population, si je ne me trompe, a plus que doublé depuis

vingt ans, vous voyez la ville de Saint-Nicolas qui, au commencement de ce siècle, ne comptait que 6,000 âmes et qui aujourd'hui en compte 25,000.

Des fabriques se sont élevées dans cette ville, la prospérité y a grandi, les richesses s'y sont accumulées. On ne peut donc pas dire que les populations flamandes, qui pratiquent principalement la religion de nos pères, soient tombées par ce fait en décadence, comme on l'a insinué hier.

« Vous parlerai-je de Termonde? Si Termonde n'avait pas de forteresse, elle se trouverait dans des conditions aussi prospères que les autres villes; et les conditions défavorables où elle se trouve ne l'ont pas même empêchée de voir augmenter sa population, de 6,000 âmes qu'elle comptait au commencement de ce siècle, aux 9,000 qu'elle compte aujourd'hui.

« Le mouvement industriel ne se développe pas seulement dans les villes, il s'étend dans les villages qui les entourent.

« Or, quand de pareils faits se produisent, on ne peut pas dire que les populations flamandes soient en décadence.

« Vous parlerai-je encore de l'agriculture? Mais, Messieurs, ne voyons-nous pas les étrangers, de tous les pays, venir dans nos Flandres, tombées en décadence, selon M. De Fré, pour y étudier, sur les lieux, le système de culture qui y est pratiqué et qui donne de si beaux résultats? Les terres n'ont-elles pas, dans les Flandres, triplé de valeur depuis quarante ans?

« Et Anvers! Anvers aussi s'est développé. Est-ce que le mouvement du port d'Anvers n'a pas augmenté?

« Tous ces bienfaits, Messieurs, nous les devons à la liberté commerciale et industrielle, et, comme on l'a dit avec beaucoup de raison, de même que le despotisme est ennemi de tout développement moral et matériel, de même la liberté ne peut que le grandir. Faisons un pas de plus dans cette voie et abolissons toutes les barrières qui gênent encore la circulation de nos produits d'un pays vers l'autre, et vous verrez que la prospérité grandira encore dans l'avenir.

« Je n'ai demandé la parole que pour protester, en ma qualité de Flamand, contre le reproche de décadence adressé aux Flamands de la part d'un homme qui n'a pas impartialement jugé leur histoire. »

3917. *L'Indépendanee belge,* 4 Februari 1869, nr 35.

Over de Kamervergadering van 3 Februari :

« ... C'est, escorté de deux millions de parias, Flamands comme lui, qu'il (M. Gerrits) nous a montré le pays marchant à sa perte, et les provinces flamandes s'attachant aux flancs de la Belgique, comme l'Irlande à ceux de l'Angleterre, si l'on n'arrive pas... à proscrire l'enseignement du français... »

« ... M. Coremans, autre représentant d'Anvers, a été épileptique, le mot n'est que juste.

« Et, au fond, cependant, tous ces défenseurs de la cause flamande sentent bien qu'ils dépassent le but, et on les met dans un cruel embaras, lorsqu'on leur demande de conclure. Ainsi, M. Coremans a certainement

mal rendu sa pensée lorsque, poussé à bout par les railleries du ministre de l'intérieur, ... il a demandé que, de l'école primaire à l'université, l'enseignemént fût donné en flamand !... »

3918. *Journal d'Anvers*, 6 Februari 1869.

« Le correspondant bruxellois du *Algemeen Handelsblad* adresse à cette feuille, en date du 3 courant, les lignes suivantes :

« Les nouvelles politiques se bornent principalement au mouvement flamand, dont on commence à apprécier toute l'importance dans les cercles gouvernementaux.

« Avant son départ pour les Ardennes, Sa Majesté le Roi a fortement recommandé à M. Frère, wallon d'origine, de ne pas traiter cette question trop à la légère, et il résulte en effet des discussions qui ont lieu en ce moment sur le budget de l'intérieur, que les flamands sont décidés à se faire valoir... »

3919. *Le Précurseur*, 6 Februari 1869. Uit *La Chronique.*

« Poussant le zèle à ses dernières limites, M. Coremans exige une « Université flamande ». — Ici, j'avoue humblement que ma faible intelligence se trouve en défaut. — L'Université flamande comporterait évidemment, comme toute université, les quatre facultés : nous aurions la faculté de droit flamand, la faculté de philosophie et lettres flamandes, la faculté de médecine flamande, la faculté de sciences flamandes. — Or, je le demande à M. Coremans lui-même, que signifie cet enfantillage? Le droit romain serait-il exclu des études juridiques ou accommodé à la flamande? — Les recherches anatomiques devront-elles se faire exclusivement sur des cadavres flamands? Et les démonstrations scientifiques, et les études philosophiques et littéraires devront-elles forcément se restreindre au domaine de l'activité flamande? S'il en est ainsi, la belle conception de M. Coremans peut nous réserver une délicieuse génération de représentants meetinguistes, — mais elle nous préparera en même temps une remarquable pléiade de crétins exclusifs et ignorants. »

3920. *Handelsblad*, 7 en 8 Februari 1869.

« De ministerieele dagbladen, die gedurig verklaren partijgangers te zijn van het Vlaamsch, toonen op dit oogenblik hoe zij die liefde verstaan. Het Vlaamsch mag in België niets anders zijn dan eene liefhebberij, zooals het kweeken van kanarievogels of het schieten naar de wip; maar van 't oogenblik dat het vlaamsch volk recht vraagt, plaats in de zon van België, nu alleen door de Walen bezet, — dan kloppen zij op dat arme Vlaamsch. Zij willen de beschaving van het vlaamsch volk, maar zij willen dit door middel eener vreemde taal, die wij niet kennen en nooit in den grond kennen zullen. Hoe logiek!

« De *Courrier de Bruxelles* begrijpt de: ak beter : in een wel geschreven artikel, getiteld : *le lien de la nationalité*, zet dit blad de vlaamsche kwestie uiteen :

« Vandaag, zegt het blad, wekt men tusschen twee groepen verbitterende vraagpunten op en alsof de fakkels der tweedracht nog niet talrijk genoeg waren in het land, zoekt de ministerieele partij nog reklamen te maken, door de gewaande ondergeschiktheid der Vlamingen te exploiteeren.

« De afgevaardigden van Antwerpen hebben geantwoord : « indien de Vlamingen zoo slecht bedeeld zijn, als gij het denkt, dan komt het, omdat gij niet rechtveerdig jegens hen geweest zijt; gaat uit hunne zon weg en zij zullen zich wel ontwikkelen ».

3921. *Le Précurseur,* 8 Februari 1869.

« Le *Journal d'Anvers* se mêle aussi de la question flamande. Il paraphrase le discours de M. Coremans, en y ajoutant quelques contre-vérités de son cru. Il soutient notamment que la Belgique flamande est administrée en français. C'est pour ce motif sans doute que les Wallons habitant Anvers reçoivent leurs rôles de contributions en langue flamande. Il se plaint que l'étude du flamand ne soit pas obligatoire dans les écoles normales des provinces wallonnes. Mais nous avons prouvé, par un extrait du rapport triennal, que le gouvernement recommande l'étude du flamand à tous les élèves-instituteurs.

« Les Flamingants impartiaux reconnaissent que certains de nos griefs ont obtenu satisfaction. Les autres disparaitront à mesure que l'enseignement du flamand se propagera. Le but que nous nous proposons est la connaissance des deux langues par les populations flamandes et wallonnes. Mais le but ne peut être atteint en quelques années et ce n'est pas par des exagérations saugrenues qu'on s'en rapprochera. »

3922. *Journal d'Anvers,* 9 en 10 Februari 1869.

« On écrit de Termonde au *Journal de Bruxelles :*

« Nos doctrinaires ont de l'audace. MM. Frère et Pirmez vont jusqu'à affirmer que tous les magistrats nommés dans le pays flamand savent le flamand. Or, M. Charles Würth, récemment nommé substitut à Termonde, *ignore complètement* le flamand. Il ne peut donc accompagner le juge d'instruction dans les descentes, ni siéger régulièrement, à cause de la difficulté que lui offrent les procès-verbaux dressés en flamand. »

— N. B. Het blijkt uit een artikel in de *Gazette van Dendermonde* van den 4 Februari 1869, getiteld : *Het Vlaamsch voor onze Rechtbank,* dat de heer Würth wel degelijk met de taal der Vlamingen bekend was.

Men leest aldaar namelijk : « Voor onze rechtbank van eersten aanleg pleet advocaat Odilon Perier deze week herhaalde malen in het Nederlandsch en de onlangs nieuw benoemde substituut procureur des Konings de heer Karel Würth, heeft niet alleen telkens in diezelfde taal geantwoord, maar daarenboven zijne besluitselen in het Nederlandsch genomen. »

3923. *Le Précurseur,* 10 Februari 1869.

« Anvers est une ville flamande; la majeure partie de sa population parle le flamand; l'administration communale adopte le flamand comme langue officielle; par conséquent si un théâtre doit attirer le monde et avoir du succès à Anvers c'est bien le théâtre flamand.

« Le théâtre flamand devrait voler de ses propres ailes; le théâtre français, au contraire, a besoin d'un subside pour s'élever à une certaine hauteur et servir véritablement au développement du goût musical. Cela est évident, cela est incontestable; partout où le subside a été supprimé, il y a eu déchéance de la scène. Les exemples cités par M. d'Hane confirment notre opinion.

« Eh bien! c'est le théâtre flamand qu'on subsidie et c'est le théâtre français qu'on abandonne. »

3924. Chambre des Représentants. Séance du 11 février 1869. *Annales parlementaires,* blz. 391.

Begrooting van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken. — Middelbaar Onderwijs.

Uit de redevoering van den heer *Elias :*

« ... Quant aux langues étrangères, je crois qu'il faudrait, autant que possible, enseigner le flamand, cette langue dont nos artisans peuvent avoir souvent besoin et sans laquelle, devenus employés de l'Etat, ils ne peuvent occuper aucun emploi, même inférieur, dans la partie flamande du pays... »

— N. B. In de vergadering van den 16 Februari en van den 17 Februari 1869 sprak de heer de Haerne eene geleerde redevoering uit over de studie van Latijn en Grieksch en over Grieksch en Nederlandsch (zie *Annales parlementaires*, blz. 422, 427 en vlgg.). — Uittreksels : « ... Il y a ... un véritable avantage pour l'étude des sciences autant que pour celle du grec, à posséder cette langue (le flamand)... Ils auraient le même avantage en apprenant et surtout en combinant avec le grec notre belle langue néerlandaise, qui est celle de dix-sept millions d'individus. On peut dire que le flamand s'approche plus que l'allemand du grec par l'harmonie, qui rend surtout les mots composés, à l'usage des sciences, plus agréables à l'oreille, surtout pour les Français et les Wallons, qui devraient, à ce point de vue, préférer le flamand à l'allemand. Le flamand devient donc l'écho ou plutôt l'équivalent du grec dans le vaste champ de la science... »

3925. **X**. — France. — Correspondance particulière... Paris, 14 février. *L'Étoile belge,* 14 Februari 1869, nr 46.

« ... Le vote du Parlement belge (1) dans l'affaire des chemins de fer du Grand-Luxembourg cause une vive irritation dans le monde officiel de France... *Le Peuple* reflète ce soir la mauvaise humeur que la conduite du cabinet belge inspire au gouvernement français... (il) se demande si de tels procédés... ne révèlent pas une hostilité patente contre la France, et peut-être une secrète entente avec les ennemis de la France.

« Certes, dit *Le Peuple*, il y a en France des gens qui désirent l'annexion de la Belgique : les uns, au point de vue conservateur, se sont plaints bien souvent de la façon dont la presse belge traite le gouvernement français : d'autres, se plaçant au point de vue national, considéraient la réunion de la Belgique à la France comme une nécessité d'équilibre en présence des remaniements dont l'Europe a été le théâtre.

« Avant Sadowa, mais surtout depuis Sadowa, les deux courants d'opinions se sont souvent révélés dans la presse... »

De Fransche regeering is tegen die meening steeds ingegaan « et (a) peut-être lutté contre elle... » Volgt eene waarschuwing voor België.

— Niet alleen *Le Peuple*, maar ook *La Patrie*, *L'Étendard*, *L'Opinion nationale*, enz. vielen België heftig aan « avec une âpreté qui témoigne de la colère qu'on a ressentie aux Tuileries à la nouvelle (du) projet de loi... Il est certain que le monde impérial regarde la représentation de cette loi et le vote précipité que le cabinet belge a provoqué de votre Parlement comme un acte d'hostilité directe contre l'Empire... » (Zie *L'Étoile belge*, 16 Februari 1869, nr 47.)

— « Toute la presse semi-officielle déchaine son artillerie de colère et de menaces contre un gouvernement assez audacieux pour déclarer que son territoire national est la propriété exclusive de la nation... Tous ces journaux... semblent s'être donné le mot pour accuser le gouvernement belge d'être l'instrument de M. de Bismarck... » — « ... L'espoir de conclure une union douanière qui devait conduire à l'union militaire étant évanoui, le gouvernement impérial a cherché à s'assurer des moyens stratégiques qui, en cas de conflit avec l'Allemagne, pourraient le conduire droit à l'Allemagne. C'est de cette pensée qu'est né le traité entre la Compagnie de l'Est (français) et la Compagnie du Luxembourg, traité conclu malgré les *protestations du baron de Beyens*, ministre de Belgique à Paris... » (*L'Étoile belge*, 17 Februari 1869, nr 48, correspondance particulière... Paris, 16 février.)

De liberale pers (*Journal des Débats*, *Temps*, *Avenir national*, *Le Siècle*, *Journal de Paris*, *L'Électeur*, *Gazette de France* enz. — 2 of 3 bladen uitgezonderd —) verdedigde tegen de Bonapartistische bladen de houding van België. (Zie *L'Étoile belge*, 19 Februari 1869, nr 50, Paris, 18 février.)

In zijne vergadering van 20 Februari 1869 keurde de Senaat de wet goed.

---

(1) Kamervergadering van 13 Februari 1869 : « Projet de loi relatif aux cessions de chemins de fer ».

— Zie verder *L'Étoile belge*, 7 Maart 1869, nr 66, 8 Maart, nr 67, *l'Incident franco-belge*, 9 Maart, nr 68; 12 Maart, nr 71 (*France*) en *Incident franco-belge*, 1 April, nr 91) enz, enz. Minister Frère-Orban vertrok den 1 April 1869 naar Parijs. (Zie over zijne reis *L'Étoile belge*, 1 April, nr 91.) Hij werd den 3 April door den keizer ontvangen.

3926. Chambre des Représentants. Séance du 17 février. *L'Étoile belge*, 18 Februari 1869, nr 49.

Over het Middelbaar Onderwijs.

« L'orateur (M. de Haerne) s'attache à faire ressortir l'importance de l'étude de la langue flamande dont la prosodie se rapproche de la prosodie grecque. Supprimer le grec, l'amoindrir, ce serait commettre une faute de lèse-civilisation, une faute de lèse-nationalité. »

3927. **Rens** (**Fr.**). — Johan-Michiel Dautzenberg. *De Eendracht*, 13 Februari 1869, blz. 6.

Necrologisch artikel over dezen verdienstelijken dichter en geleerde, geboren te Heerlen den 6 October 1808, overleden te Elsene, bij Brussel, den 4 Februari 1869.

« De Vlaamsche Beweging (schreef de *Gazette van Dendermonde*, in haar nr van 7 Februari) verliest in hem een harer bekwaamste en vurigste verdedigers. »

Uit *L'Indépendance* : « Il occupait le premier rang parmi les poëtes flamand modernes. D'un caractère conciliant, il était parvenu à se faire aimer de tous ceux qui, de près ou de loin, appartiennent à la cause flamande. Ce qui fait son mérite comme littérateur, c'est la pureté de langage, l'élévation de sentiments et les hautes aspirations morales qui se font jour dans ses poésies. Son œuvre poétique est sereine comme sa vie, et la mort de cet homme de bien laissera dans la littérature flamande un vide qu'il sera difficile à combler... »

— Zie nog over Dautzenberg, o. a., *De Eendracht*, van 28 Februari 1869, en *De Toekomst*, 1869, blz. 134-139 en blz. 457-466.

3928. *L'Indépendance belge*, 26 Februari 1869, nr 57.

Em. de Girardin zet, in *La Liberté*, te Parijs, zijne aanvallen tegen België en Pruisen voort, bij gelegenheid der Belgische spoorwegzaak. Hij schrijft o. a. : « ... C'est légitimement que la Belgique nous a appartenu jusqu'en 1814; c'est légitimement qu'elle nous appartiendrait encore ».

— N. B. Op 9 Maart schreef men aan *L'Indépendance* uit Parijs :

« Vous ne vous doutez pas probablement de la situation des esprits, en France, ou tout au moins à Paris. Jamais la confiance n'a été plus troublée; jamais on n'a plus obstinément répandu des bruits de guerre. Les susceptibilités témoignées par les feuilles gouvernementales à propos de l'affaire de Belgique sont ... un simple prétexte qui doit conduire, bien

définitivement, à une grosse entreprise à l'extérieur... Peu s'en faut qu'on ne nous dise que d'ici à huit jours nous allons nous réveiller avec la Belgique annexée par décret au *Journal officiel...* »

***

In April 1869 hadden erge onlusten plaats te Seraing en in de Borinagestreek. « ... Ces désordres plus ou moins graves... fournissent à la presse officieuse de Paris l'occasion d'enfourcher son dada favori, et de représenter à nos classes ouvrières l'annexion de notre pays à la France comme la panacée politique et sociale qui mettrait un terme à leurs maux, imaginaires ou réels. Il est des journaux qui développent cette thèse sans la moindre dissimulation; il en est d'autres qui l'insinuent plus discrètement... » (*L'Indépendance belge*, 17 April, nr 107.)

3929. De toekomst der verfransching. *Het Volksbelang*, 27 Februari 1869, nr 9.

« Wij bekennen met de Walen dat de verfransching van België voor hen voorloopig als voordeelig kan beschouwd worden — maar wie door zich zelve denkt, moet met ons bekennen dat er niets dan schade en schande voor ons Vlamingen kan uit voortvloeien. »

3930. Het Vlaamsch voor de gerechtshoven. *Het Volksbelang*, 27 Februari 1869, nr 9.

Na aangehaald te hebben dat te Gent en te Dendermonde meer en meer Vlaamsch voor de Rechtbank gebruikt wordt:

« De gezonde rede begint voor onze Vlaamsche zaak gedurig luider te pleiten, en de herhaalde feiten, zoowel als de taaiheid onzer vlaamschgezinde advokaten, doen bij ons de hoop groeien dat de gewoonte, die ook eene wetgeefster is, weldra het plichtverzuim onzer franschgezinde ministers herstellen zal. »

3931. De Potter (Fr.). — Lodewijk de Potter. *De Vlaamsche School,* 1869, blz. 31-32.

LODEWIJK DE POTTER, geboren te Rumbeke den 22 September 1792, overleden te Gent den 18 Februari 1869.

« Eerst leeraar der dichtkunst in het College van Ieperen, vervulde hij sedert 1818 tot 1845 de betrekking van leeraar in het Koninklijk Atheneum te Gent, alwaar hij met professor Schrant en eenige andere letteroefenaren een der stichters was van de maatschappij *Regat prudentia vires*, het eerste genootschap van Nederlandsche letterkunde in deze stad, dat ten gevolge der gebeurtenissen van 1830 ophield te bestaan. In latere jaren werd DE POTTER tot lid van het bestuur van het *Vlaamsch Verbond* gekozen en nam, gedurende eenige jaren, het voorzitterschap dezer vereeniging waar. Tot in den laatsten tijd nam hij een werkzaam deel aan de taaloefeningen en de verdediging der Vlaamsche rechten. »

3932. Het Vlaamsch in de Kamer van Volksvertegenwoordigers (Januari en Februari 1869). Redevoeringen van MM. de Maere, Kervyn de Lettenhove, Gerrits, Pirmez, Coremans en De Laet, uitgegeven door het Studenten-Genootschap *Met Tijd en Vlijt*. Leuven, Van Linthout gebroeders, 8°, 40 blz. (met een *Voorwoord*).

3933. Mouvement flamand. *L'Escaut*, 2 Maart 1869.

« Il vient de se constituer à Liége, sous le patronage de la société *Franklin*, un cercle de conférences flamandes.

« Les séances se tiendront régulièrement les dimanches à trois heures de l'après-midi, au local de la rue Souverain-Pont (Maison Stahl).

« L'organisation de ces conférences, dit *Le Franklin*, comblera une lacune regrettable dans l'enseignement populaire de notre ville.

« Il réside environ trente mille Flamands parmi nous, qui appartiennent pour la plupart à la classe ouvrière et auxquels une connaissance trop incomplète de notre langue ne permet pas de profiter des sources d'instruction si généreusement ouvertes a la généralité de nos concitoyens.

« Aussi, ne doutons-nous pas que les habitants flamands de notre ville se presseront nombreux autour de la chaire qui vient de s'ouvrir en leur faveur.

« C'est M. Stécher, professeur à l'université, qui prononcera le discours d'ouverture.

« M. Charles Dumonceau, avocat, dont le public liégeois a bien des fois applaudi déjà les causeries spirituelles et qui l'a initié plus d'une fois aux beautés de la littérature flamande, ouvrira la série des conférences par l'exposé de l'histoire du travail. »

3934. De Politie en het Vlaamsch. *Het Volksbelang*, 6 Maart 1869, nr 10.

« Onze commissarissen van politie hebben sedert eenige jaren de gewoonte aangenomen hunne processen-verbaal niet meer in de taal der klagende partijen en der getuigen, maar bijna uitsluitend in het Fransch op te stellen. Wat waarborg kunnen zulke processen-verbaal nog opleveren? Men weet dat het reeds zeer moeilijk is de gezegden van eenen persoon in zijne eigene taal gansch nauwkeurig op te stellen; wat moet het dan worden als men ze vertaalt, zoodanig dat men ze hem niet kan voorlezen en hij dus in de onmogelijkheid verkeert er eenig toezicht over uit te oefenen? »

3935. Verrussing en verfransching. *Het Volksbelang*, 13 Maart 1869, nr 11.

« ... Ook zouden wij onze regeering dankbaar zijn indien zij de Russische methode eens voor een tijdje wilde invoeren. Wij zijn overtuigd dat het Vlaamsche volk, dat zich nu zoo zwak toont tegenover de verfransching bij middel van list en verbastering, door het geweld zou ontwaken, en dat de zegepraal der Vlaamsche Beweging alsdan spoedig zou bevochten zijn. »

3936. **A. R.** — De Schelde, oratorio historique. *L'Étoile belge,* 14 Maart 1869, nr 73.

Eerste uitvoering te Antwerpen, tweede te Brussel. « ... On querelle beaucoup M. Benoit sur ses prétentions à vouloir constituer en Belgique une école de musique flamande. Pourquoi pas, après tout? Il ne me déplairait pas, je l'avoue, que les Flamands eussent leurs musiciens comme ils ont eu leurs peintres, et l'effort de M. Benoit ne me semble avoir rien en soi que de très légitime et de parfaitement autorisé. Réussira-t-il? On peut en douter et, pour ma part, j'en doute fort, mais ce dont je suis convaincu, c'est que cette préoccupation, en poussant M. Benoit à chercher sa voie en dehors des voies rebattues de la musique française et de la musique allemande, a puissamment contribué à développer son originalité propre. C'est ainsi qu'en essayant de faire de l'or, les alchimistes ont fondé la chimie... »

— Zie ook, o. a., eene geestdriftige beoordeeling van dit oratorio in de *Gazette van Dendermonde* van 18 April 1869.

3937. *Journal d'Anvers,* 15 Maart 1869.

« C'est précisément pour ne pas faire perdre aux Flamands cette merveilleuse aptitude qui leur procure une supériorité véritable, qu'on demande que l'enseignement de la langue maternelle leur soit sérieusement donné. En effet, le Flamand n'a de facilités pour apprendre une langue étrangère que s'il a commencé par s'initier à la sienne propre. C'est elle qui lui donne la clef de toutes les langues germaniques; s'il l'ignore ou la néglige, il se trouve dans les conditions plus défavorables peut-être que le Belge de race latine.

« Les défenseurs du mouvement flamand, pénétrés de cette vérité, ont donc défendu, en matière d'instruction, la cause de notre langue maternelle, si inconsidérément négligée. Loin de demander l'usage exclusif de cette langue, ils ont au contraire saisi toutes les occasions pour faire ressortir toute l'utilité, toute la nécessité même de la connaissance du français. »

3938. Onze Gemeenteraad en het Fransch. *Het Volksbelang,* 20 Maart 1869, nr 12.

« Alweer hebben de Vlaamsche dagbladen de *fransche* dagorde ontvangen voor de aanstaande zitting van onzen gemeenteraad.

« Die dagorde wordt regelmatig ook aangeplakt aan de muren van het stadhuis, en niettegenstaande de gegronde redens, door M. de Maere aan

den dag gelegd, in dienzelfden raad, opdat gansch het volk ingelicht zij over de werkingen zijner gelastigden, kiest men tot die openbare aanplakking ook voortdurend de *fransche* taal. »

3939. Het Vlaamsch voor de Rechtbank. *Beurzencourant*, 28 Maart 1869.

Het artikel deelt een uittreksel mede van den officieelen Vlaamschen tekst van de getuigenissen en de acte van beschuldiging van de zaak der brandstichtingen te Sint-Denijs; daarop laat het de vertaling volgen van den heer Polidoor de Paepe, die veel te wenschen overlaat. Verder zegt het blad :

« Het verschil is voorzeker nog al aanmerkelijk; in de Vlaamsche getuigenis is er eigenlijk niets; in den franschen tekst, door den heer De Paepe opgesteld, wordt de beschuldiging tamelijk verpletterend : en 't zal toch nog het meest op den franschen tekst zijn dat er wordt geoordeeld.

« Is dit niet een nieuw en groot bewijs hoe noodzakelijk het is dat de justitie, zij, die het leven van een' mensch in handen heeft, grondig bekend zij met de taal des volks? Voorwaar de misslagen in het menschelijk oordeel zijn reeds talrijk genoeg, dan dat men ze nog door schuldige nalatigheid zou vermeerderen. »

3940. Afschaffing van het zegelrecht in Noord-Nederland. *Gazette van Dendermonde*, 21 Maart 1869.

Een verheugende tijding uit Noord-Nederland. « De tweede Kamer der Staten-Generaal heeft het zegelrecht op de nieuwsbladen geheel afgeschaft. Wij behoeven niet te zeggen dat de drukpers in ons land in beide talen dien maatregel met vreugde begroet heeft. Vooral wij Vlamingen mogen er veel goeds van verhopen, daar wij hierdoor gemakkelijker in de gelegenheid gesteld worden de banden van geestesverwantschap tusschen ons en onze broeders in het Noorden nauwer toe te halen. »

3941. Vlaamsch te Luik. *Handelsblad*, 28 en 29 Maart 1869.

« Daargelaten een vlaamschen vereenigingskring, waar vlaamsche dagbladen en tijdschriften komen en eene bibliotheek, richten de studenten vlaamsche voordrachten in en hebben zij een ander belangrijk ontwerp op het tapijt gebracht — namelijk, de aanvraag voor het inrichten van eenen leeraarstoel van nederlandsche letterkunde te Luik.

« Dit laatste is zeker een voortreffelijk gedacht; de fakulteit schijnt er niet ongenegen voor, ofschoon deze eerder eenen leergang zou willen ingericht zien van vergelijkende studie tusschen de verschillende noordertalen — iets wat betrekkelijk tot oneindige moeilijkheden zou leiden, al

was het slechts het vinden van een titularis, en dat daarenboven niet rechtstreeks aan de vraag der studenten zou beantwoorden.

« De vraag is overigens billijk, en zoo min de fakulteit als het gouvernement zou zulks in geweten kunnen weigeren. »

3942. Nederlandsche volksvoordrachten te Luik. *Gazette van Dendermonde,* 4 April 1869.

Deze voordrachten werden ingericht door het genootschap *Franklin*, te Luik, en werden met belangstelling door talrijke aldaar gevestigde Vlamingen gevolgd. (Zie boven nr 3933.)

3943. *L'Indépendance belge,* 9 April 1869, nr 99.

On lit dans *L'Opinion* d'Anvers :

« Le *Nederduitsche Bond* a tenu le 24 mars dernier une séance dans laquelle M. Victor Buurmans a mis MM. Gerrits et Coremans en demeure de parler flamand à la chambre et s'est plaint amèrement de la conduite de ces députés dans la question flamande, les menaçant d'une rupture s'ils ne se comportaient pas mieux à l'avenir. Les paroles de M. Buurmans ont produit une grande sensation. »

De Koophandel schreef hieromtrent in zijn nr van 8 April dat Vlaamsch spreken in de Kamer eigenlijk geen *middel* is om er, zooals M. Buurmans meende, in eens « door te slaan », althans niet voor vandaag. « Het zou met den tijd een gevolg kunnen worden van aangewende middelen. En dan nog, het Vlaamsch spreken in de Kamer is 't minste en 't laatste wat door de Vlamingen mag gewenscht en nagejaagd worden, ten aanzien van 't broederlijk *dualismus*, waarin wij met de Walen leven moeten.

« Dat het Vlaamsch in Vlaanderen als administratieve of volkstaal overal door 't gouvernement gehandhaafd worde, ziedaar al wat wij redelijkerwijze wenschen mogen.

J. VAN RYSWYCK. »

3944. Échos parlementaires. *La France,* 19 April 1869. Overgenomen in *L'Étoile belge,* 20 April 1869, nr 110.

« C'est un homme d'esprit que M. Frère-Orban, et il le montre bien en ce moment. Sa prévoyance lui fait pressentir que par le temps d'annexion qui court, la Belgique sera un jour française. Elle l'est déjà par la langue, par la législation, par les goûts, il ne faut plus qu'un pas, et la voilà rentrée dans le giron de la grande patrie. En homme sage, M. Frère-Orban prend les devants; il fait la connaissance du pays. Il se dit qu'une fois la Belgique annexée, ses talents et son éloquence le placeraient bien vite au premier rang parmi ses nouveaux compatriotes, et qu'il pourrait bien échanger un portefeuille à Bruxelles contre un portefeuille à Paris. Qui sait ce qui peut arriver?,.. »

— N. B. Dat schreef, tijdens het verblijf van den Belgischen minister te Parijs, het blad van den Franschen gezant, heer de Laguerronnière, te Brussel. Het blad heette zijn artikel *humoristisch*. *L'Étoile belge* merkte aan : « ... De la part d'un journal politique dont les relations avec le ministre de France à Bruxelles sont bien connues, à Paris comme à Bruxelles, cela est inqualifiable et injustifiable ». Tegen deze woorden teekende de bestuurder van *La France* verzet aan, verklarende dat de heer de Laguerronnière enkel de stichter was geweest van het blad, maar « ... en acceptant d'autres devoirs, il a repris sa liberté comme il nous a laissé la nôtre... ». Zie brief van den bestuurder Jenty en het antwoord van *L'Étoile belge* in haar nr 113 van 23 April 1869.

3945. Sénat. Séance du 20 avril. Présidence de M. D'Omalius D'Halloy. — Discussion du projet de loi sur l'organisation judiciaire. *L'Indépendance belge*, 21 April 1869, nr 111.

« ... M. *t'Kint de Naeyer* pense que, pour le bon exercice de la justice, il importe que le juge comprenne la langue de l'accusé. Il voudrait que le ministère public fût mis dans l'obligation, et cela par voie de circulaire, de se servir en toute occurrence de la langue dont se sert l'accusé.

« M. *Bara*, ministre de la justice. Il m'est impossible de prendre la circulaire que réclame l'honorable sénateur. Cela pourrait avoir des inconvénients, entre autres celui-ci : c'est que si un accusé demande que la procédure se fasse en flamand, il peut se trouver des jurés qui ne comprennent pas cette langue. Du reste, dans la plupart des tribunaux flamands les avocats ne veulent plaider qu'en français. Je crois qu'il ne faut pas sortir de la pratique, et que le gouvernement irait trop loin en prenant la mesure qu'on lui demande.

« M. *Maurice de Robiano*. Il ne s'agit pas de forcer les avocats à parler flamand, mais bien de mettre l'accusé à même de comprendre le ministère public.

« M. *t'Kint de Naeyer*. A la Chambre des Représentants, un amendement demandait formellement que dans les provinces flamandes on ne nommât aucun magistrat ne sachant pas le flamand, et s'il a été repoussé, c'est que le gouvernement prit l'engagement de ne nommer que des magistrats se trouvant dans ces conditions. Il me semble donc que la circulaire que je réclame n'a rien que de naturel.

« M. *Bara*, ministre de la justice. Je ne puis pas prendre une circulaire qui n'aurait pas d'application, et je ne vois pas que ceux qui sont les plus compétents pour se prononcer en cette matière viennent formuler une réclamation. Je crois que vous feriez tort à la défense en insistant sur l'obligation qu'imposerait la circulaire demandée.

« M. *d'Anethan*. Nous avons une garantie dans l'engagement pris par le gouvernement de ne nommer que des magistrats flamands dans les provinces flamandes. Quant à moi, peu m'importe que les plaidoiries se fassent en français ou en flamand. Ce qui me semble plus sérieux, c'est

ceci : il me paraît indispensable que l'instruction se fasse dans la langue de l'accusé; qu'en outre, l'acte d'accusation soit aussi rédigé dans cette langue. Je crois qu'en observant ces règles tous les droits seront sauvegardés.

« M. *Barbanson.* Je crois qu'il n'y a rien à changer à ce qui se pratique dans les Flandres. Je me souviens de l'émotion causée jadis par l'obligation imposée d'employer le flamand sous le règne précédent, et je ne pense pas que le barreau des Flandres soit désireux de la voir imposer de nouveau. Un avocat de Bruxelles, grand ami de la langue flamande, désireux d'en propager l'usage, prit un jour la parole en flamand. Quelques semaines après, il me déclarait qu'il n'y reviendrait jamais. La constitution nous donne liberté entière : cela doit nous suffire.

« M. *Forgeur.* Je pense qu'il serait bon de ne pas augmenter l'agitation qu'a fait naître la question de l'emploi des langues. Il faudrait y mettre une sourdine, pour ne pas aider à l'œuvre de quelques esprits inquiets.

« M. *Pirmez.* Comme l'honorable membre, je pense que cette question exige de la prudence. Mais, cependant, s'il y a des griefs sérieux, il faut y faire droit. Je voudrais qu'aucun juge ne puisse être nommé sans qu'il connût les deux langues, à partir de 1880 par exemple. Mais vous rendriez un véritable service aux Wallons en les obligeant à apprendre le flamand. Je sais que cela serait difficile dans le principe, mais on s'y habituerait, et dans les écoles wallonnes où on enseignerait le flamand, on verrait affluer les élèves comme on voit affluer les élèves dans les écoles flamandes où l'on enseigne le français.

« M. *Forgeur.* Ce serait faire revivre un des griefs qui ont amené notre révolution. Je le répète, il faut être modéré dans ses exigences, et je crois être dans le vrai en demandant qu'on laisse dormir la question flamande.

« M. *Pirmez.* Je ne vois dans ce que je demande qu'un service rendu à la population wallonne.

« La discussion générale est close... »

3946. *Le Nouvelliste de Gand,* 21 April 1869.

« Les moindres grèves revêtent un caractère politique au temps où nous sommes, et les organes officiels ou officieux de l'empire Napoléonien s'en emparent aussitôt pour nous prêter des velléités d'annexion qui n'ont jamais été les nôtres.

« Belges depuis bientôt quarante ans, nous tenons tous, Wallons autant que Flamands, à le rester, sans avoir nulle envie de redevenir français, car nous avons tout à perdre à l'échange et rien à gagner.

« La retraite de 1814 fut accompagnée en tout du chant patriotique : *Fransche ratten, rolt uw matten,* comme une preuve irréfragable de l'amour dont les populations flamandes étaient animées envers leurs conquérants. »

3947. Het Vlaamsch bij de rechtbanken. *Het Volksbelang,* 24 April 1869. *De Eendracht,* 25 April 1869, blz. 86.

Vertoogschrift, door de *Vlaamsche Liberale Vereeniging*, te Gent, aan den Senaat, waarbij gevraagd wordt :

« 1° Dat al de magistraten der rechterlijke orde, in de Vlaamsche rechtbanken te benoemen, de Nederlandsche taal zullen moeten machtig zijn.

« 2° Dat zij gehouden zullen zijn die taal te gebruiken telkens dat de betichte of beschuldigde of de verwerende partij zulks zal eischen. »

3948. Gerechterlijke vertaling. *Handelsblad,* 7 April 1869.

« Voor het hof van assisen van Brugge, in de zaak van St-Denijs, heeft de justicie een nieuw argument aan de Vlamingen gegeven, hoe noodzakelijk het is, dat de rechters de taal des volks grondig, dat is in den vollen zin des woords, moeten kennen.

« Van Overschelde had in een zijner ondervragingen verklaard te weten, dat De Poorter, de klompmaker, *boomen geveld had.*

« Indien men het eerste woordenboek het beste neemt en men zoekt het woord *vellen*, zal men vinden : **vellen,** *abattre un arbre — abattre un mur*, enz. Overigens men moet geen woordenboek in de hand nemen, dewijl het woord vellen verstaan en gebezigd wordt.

« Welnu, weet ge hoe men dat woord vertaalde? Door het woord **briser** *des arbres*, dat is, door *boomen afbreken*. Het verschil tusschen die twee woorden hoeven wij niet aan te teekenen; het laatste heeft hier noodwendig eene slechte beteekenis en is in alle geval nooit de vertaling van het woord *vellen*.

« En ziedaar hoe, op eene verkeerde vertaling, de justicie De Poorter beschuldigt en tracht te verpletten ; ziedaar hoe men met den vlaamschen beschuldigde voor de verfranschte rechtbanken in Vlaanderen omspringt, en men antwoordt onvermijdelijk, als er spraak is dien toestand te veranderen : daar en is geen reden toe! »

3949. De centralisatie in België. *Het Volksbelang,* 10 April 1869, nr 15.

« Een tweede schrede (naar de centralisatie), ditmaal bepaaldelijk op onze Vlaamsche persoonlijkheid ingewonnen, was het uitroepen van het Fransch als officieele taal. Vandaar komt ons, tot het bereiden der taaleenheid, het Fransche onderwijs, het Fransche leger, het Fransche gerecht, de Fransche politiek en heel die tergende miskenning van rechten en belangen die als protestatie de Vlaamsche Beweging deed ontstaan.

« De Grondwet dus, waarop men allerwege zooveel lofzangen verneemt in onze officieele wereld, blijkt dus van den beginne af aan geweest te zijn wat zij nog is : een prachtig paviljoen waaronder alle smokkelaar vrij kan doorvaren, een bedrieglijk programma waar een heerlijk beginsel bijna telkens door zijne onmiddellijke loochening wordt gevolgd : zooals *de volksmacht door het beperkte stemrecht, de vrijheid der talen door de officieelverklaring* van het Fransch. »

3950. Het Vlaamsch in den Senaat. *Gazette van Gent,* 23 April 1869, nr 95.

« Wie, volgens ons, het meest practische middel heeft aangeduid om recht te laten wedervaren aan de eischen der Vlamingen, is de heer Pirmez. Die senator zou willen, dat men verklaarde dat, te rekenen van het jaar 1875 of 1880, geen rechter in België kon genoemd worden, die de twee talen niet kent. Het spijt ons echter dat hij van dien wensch geen formeel wetsontwerp heeft gemaakt en er de stemming niet over gevraagd heeft. Zoo zouden wij hebben kunnen zien hoe vele vlaamschgezinden de Senaat telt, en of bij voorbeeld de Gentsche senators, die plechtige verbintenissen hebben aangegaan om de vlaamsche taalrechten te verdedigen, het met hunne stem zouden ondersteund hebben. Nu hebben zij het best gevonden in geheel de beraadslaging er den mond niet over te openen, zich ongetwijfeld bij het spreekwoord houdende, dat zwijgen onverbeterlijk is. »

3951. België en Frankrijk. *Het Volksbelang,* 24 April 1869, nr 17.

« Zou men inderdaad niet zeggen dat onze regeering zich bij elke gelegenheid beijvert om ons tot de fransche annexie voor te bereiden! — Hebben al onze staatsmannen niet het onmogelijke beproefd om de grondreden tot stand te helpen waarop al de fransche gazetten en de *France* alweer in het bovenaangehaalde artikel, zich steunen om hun recht van aanspraak op België te doen gelden : *gelijkheid van taal, van wetgeving, van neigingen.*

« Het is geene schande van gedwaald te hebben, maar wel van in die dwaling moedwillig te volharden. — Geeft recht, heeren ministers, aan wie recht toekomt! Zijt gij vaderlandschgezind, maakt dan dat wij een vaderland hebben, dat wij anders dan uit platonische liefde beminnen kunnen. »

3952. Jubelfeest van Mev. Goutier. *Het Volksbelang,* 15 Mei 1869, nr 20.

« Wanneer dus in eene *vlaamsche* stad, als Gent, in eene *vlaamsche* school, zooals onze lagere onderwijsgestichten zouden moeten zijn, een feest gevierd wordt ter eere van een *Vlaamsche* onderwijzeres, moet dit feest een fransch karakter hebben, dat gaat te verre, dat is schande! Wat moet men daaruit afleiden? Men kan er anders niet uit opmaken dan dat het onderwijs in ons weesmeisjesgesticht tot in den grond verfranscht is. »

3953. M. Jottrand en de Vlaamsche Beweging. *Gazette van Dendermonde,* 16, 23 en 30 Mei, 6 Juni 1869.

Naar aanleiding van JOTTRAND's brochure : *Une crise dans la question flamande*, met een antwoord van dezen schrijver.

3954. *L'Étoile belge*, 27 Mei 1869, nr 147.

Vestigt de aandacht onzer Regeering op een artikeltje verschenen in *Le Pays, journal de l'Empire*, uit Parijs :

« Si nous avons souvent demandé l'annexion de la Belgique, c'est moins pour faire des conquêtes que pour balayer un amas d'immondices et fermer une caverne de scélérats.

« Il serait temps que le drapeau français s'étendit sur tout ce pays exploité par un gouvernement de ramollis et d'eunuques, *incapables de régner et de gouverner*, et couvrit de ses plis honorés ce qui, pour l'univers entier, est une tâche salissante et déshonorante. »

— Zie ook *L'Indépendance belge* van 28 Mei 1869.

3955. Het Vlaamsch voor het Gerecht. *Gazette van Gent*, 28 Mei 1869.

Ter gelegenheid van een proces ingespannen tegen de *Gazette van Gent* en de *Beurzencourant* :

« Met wie wij, in allen eerbied, een eitje te pellen hebben, is met den achtbaren raadsheer Tuncq, voorzitter van het assisenhof in het onderhavige proces. Die achtbare heer spreekt, met een gemak waarin zich niet vele rechters mogen verheugen, onze moedertaal, hij spreekt zelfs de letterlijke taal met smaak en zuiverheid. Welnu, hoe ongelooflijk het ook moge schijnen, in het proces, ingespannen tegen twee uitgevers van vlaamsche bladen, is de achtbare voorzitter begonnen met de vlaamsche uitgevers te ondervragen in het fransch. De kwestiën werden aan de jury gesteld in het fransch, het vonnis, dat den heer Daele in zake houdt, werd geveld in het fransch! Met een woord, de voorzitter heeft gedurende de gansche debatten maar juist vlaamsch gesproken waar het hem onmogelijk was eene andere taal te bezigen.

« Het gebruik der talen is vrij in België, maar is het billijk, dat als een man zich verdedigt in zijne moedertaal, hij moet beschuldigd worden in een vreemde taal? Vanrenynghe heeft verklaard geen fransch te kennen, wat weet de man van alles wat de openbare beschuldiger tegen hem heeft ingebracht?

« Wij vragen ons in gemoede af, wat vertrouwen kunnen wij, Vlamingen, hebben in de verzekering die wij reeds tot vervelens toe uit den mond onzer waalsche ministers hebben moeten hooren, dat al de magistraten in Vlaanderen vlaamsch verstaan? (iets dat alles behalve waar is). Wat baat het ons dat de magistraten (aangenomen dat de ministers waarheid spreken) het vlaamsch verstaan, en niet alleen verstaan, maar zelfs heel goed spreken, wanneer zij er een zichtbaar behagen in vinden het te verdringen. Is het met ons dergelijke vlaamschkennende magistraten te geven dat minister Bara meent te voldoen aan hetgeen wij gerechtigd zijn van hem te eischen, dan moeten wij ronduit verklaren, dat hij ons meer kwaad doet dan goed.

« Die zoogezegde vlaamschkenners zijn voor ons nadeeliger dan, bij voorbeeld, een openbare aanklager, welke eenen vlaamschen brief uithakkelt op zulke wijze dat men zich de vraag moet stellen : « Is dat chineesch wat hij leest? » Een openbare aanklager die van een *dagwant* eene maat met aarde maakt (*une mesure de terre*), terwijl de fransche benaming *journal* is? — Zij zijn ons nadeeliger, en ziehier waarom : als een openbaar ministerie water en bloed zweet om eene vlaamsche zinsnede te radbraken, dan hebben wij en iedereen met ons de overtuiging dat hij voor zijne taak niet opgewassen is, met andere woorden, dat dergelijke openbare aanklager in een vlaamsch gerechtshof te huis behoort zooals een kabeljauw in eenen kriekenboom, en het dus ook maar van eenige vlaamschgezinde advokaten zou afhangen, hem zooveel vlaamsch op te disschen, dat hij zelf over zijne ontoereikendheid overtuigd zou zijn. De heer Tuncq heeft integendeel bewezen in een vlaamsch gerechtshof zeer goed te huis te zijn als hij maar wil. Maar 't ligt allemaal aan 't *willen*.

« Wij betreuren het dus dat de heer voorzitter der assisen de acte van beschuldiging, opgesteld door iemand die zulke tastbare bewijzen van onkunde in zake van vlaamsche taal heeft gegeven, niet heeft doen aflezen in het vlaamsch. De advokaten hadden wel is waar het recht om er eene vlaamsche vertaling van te eischen, maar hebben goed gevonden het niet te doen, ten einde de zaak niet nutteloos te rekken. In hunne plaats hadden wij geëischt de acte in het vlaamsch te lezen, want het is eenen kaakslag geven aan alle Zuid-Nederlanders, wanneer men in een proces tegen twee vlaamsche organen, voor Vlaanderens gerechtshof, stelselmatig fransch bezigt. Verdient de voorzitter lof voor de waardige wijze waarop hij de debatten heeft weten te leiden in dit *lollekenstribunaal in 't rood*, zooals Mr. de Baets aan eenen zijner vrienden het proces te recht kenschetste, tegen zijne onvlaamsche handelwijze protesteeren wij uit al onze kracht.

« Wij hebben maar éénen wensch uit te drukken, namelijk eens aan het hoofd van het ministerie van justicie eenen echten Vlaming te zien. Dan alleen mogen de Vlamingen recht verwachten voor de vlaamsche rechtbanken. »

(Het artikel werd overgedrukt door *De Beurzencourant* en verscheen vertaald in *Le Nouvelliste*.)

3956. Arts, sciences et littérature. *L'Indépendance belge*, 4 Juni 1869, nr 154.

Koninklijk besluit van 29 Mei 1869, houdende goedkeuring der verkiezing (10 Mei) van Hendrik Conscience tot « membre titulaire de la classe des lettres et des sciences morales et politiques de l'Académie royale de Belgique ».

3957. Chronique de l'intérieur. *L'Étoile belge*, 9 Juni 1869, nr 160.

« ... Grand concours de composition musicale... Désormais il n'y aura plus qu'une seule cantate, paroles françaises ou flamandes, afin de rendre les chances égales entre les concurrents et de ne pas obliger le jury à se prononcer sur le mérite comparatif de choses différentes... »

— Zie ook *L'Indépendance belge* van 28 Juni 1869.

3958. Leergang van Nederlandsche letterkunde te Parijs. *De Eendracht,* 20 Juni 1869.

« Het *Journal officiel de l'Empire français,* van den 1ⁿ dezer, behelst een artikel, geteekend Eugène Mouton, over den leergang van Nederlandsche letterkunde te Parijs, gegeven door den heer De Backer, een Vlaming uit Fransch-Vlaanderen. Wat in dit artikel bijzonder doorstraalt, is eene groote welwillendheid tot erkenning van het nut der studie onzer taal met opzicht tot andere talen, zelfs tot de fransche. « Voor ons, Franschen, zegt de beoordeelaar, is het belang dier studie niet slechts wetenschappelijk, het is ook nationaal; want deze Nederlandsche taal, die zich met de teutoonsche vermengt, is tenzelfden tijde eene der rechtstreeksche bronnen, waaruit, door een zeker getal vervormingen en omwentelingen, de fransche taal is gesproten, die wij heden spreken... ». In dit opzicht heeft zij recht, nevens het latijn plaats te nemen in de geschiedenis der fransche taal; maar het latijn is eene doode taal; de Nederlandsche, integendeel, leeft en bestaat in ons midden; en, gelijk eene grootmoeder, door hare kleinkinderen omringd, weet zij onder al de tongvallen, zich nog door de mannen des tegenwoordigen tijds te doen verstaan, door ons in eene jong gebleven oude spraak die liefde- en krijgsgeschiedenissen te verhalen, die voor de Parijzenaren, evenals voor de Vlamingen van Frankrijk en België, als zoovele familieherinneringen zijn.

« Over de zaak sprekende, maken de Vlaamsche bladen de volgende vergelijking : In eene der beroemdste hoogescholen van Engeland wordt het Nederlandsch, onze taal onderwezen ! in eene der beroemdste hoogescholen van Parijs begint men het te onderwijzen. In Brussel doet men het zonder genade uit de gemeenteschool, uit het hof, uit het gerechtshof, uit alle bestuur van Staat en gemeente ! — In andere Vlaamsche steden dreigt dezelfde helling veld te winnen. »

R.

3959. Belgisch Middelbaar Onderwijs. *Het Volksbelang,* 24 Juni 1869, nr 30.

« Zoodus, Vlamingen! gij hoort het. Na veertig jaren strijdens voor het bestaan onzer moedertaal, zijn wij daartoe gekomen, dat een minister op de koelste en onbeschoftste wijze in een officieel schrijven durft verklaren dat Belgie slechts ééne taal, het **Fransch** bezit. »

3960. Nécrologie. *L'Indépendance belge,* 7 Juli 1869, nr 186.

« Un homme qui, pendant quelques années, a joué un rôle actif dans le mouvement anversois et dont la parole imagée, colorée, ardente, obtenait au meeting un grand succès d'enthousiasme, JEAN VAN RYSWYCK, est mort hier matin à 9 heures, à l'âge de 51 ans et quatre mois. Depuis plusieurs semaines, Van Ryswyck, qui collaborait au *Koophandel*, avait cessé d'écrire... Jean Van Ryswyck écrivait comme il parlait; son style était très-pittoresque, familier, ordinairement mordant. Le *Grondwet*, journal fondé par Van Ryswyck en 1857, vécut pendant sept ou huit ans.

« Jean Van Ryswyck fut élu conseiller communal le 30 décembre 1862... »

— N. B. Zie over de begrafenisplechtigheid het nr 188 van 9 Juli 1869 : Buitengewoon veel volk. De Antwerpsche liberalen « et les Flamands des deux partis ont assisté aux funérailles ». Op het kerkhof werden redevoeringen uitgesproken door den bouwmeester Looymans, De Geyter, Leenaerts, voorzitter van den *Vlaamschen Bond*, en door Buurmans. « ... Ce dernier a provoqué un accident fâcheux... » Hij sprak oneerbiedig van den overledene. « ... L'orateur hué et poursuivi par la foule a été expulsé du cimetière et est parvenu à s'enfuir en voiture. »

Zijn onze inlichtingen juist, dan zou voornoemde Buurmans nadien verdwenen zijn in den storm der Parijzer *Commune*.

3961. Vlaamsche belangen. — La Revue de Belgique. *Gazet van Dendermonde*, 11 Juli 1869.

Handelt over het opstel van M. Veydt, getiteld : *Pangermanisme et Panslavisme*, in de *Revue de Belgique*, en waarin, volgens de *Gazet*, talrijke ongerijmdheden zouden voorkomen.

3962. Dood van Jan van Ryswyck. *Gazet van Dendermonde*, 11 Juli 1869.

Necrologisch artikel. — Zie ook o. a., *De Vlaamsche School*, 1869, blz. 95-79, met het portret van dezen verdienstelijken Vlaming, geboren te Antwerpen den 14 December 1818, aldaar overleden den 5 Juli 1869.

3963. Conseils provinciaux. Anvers. Séance du 15 juillet. *L'Indépendance belge*, 18 Juli 1869, nr 197.

« ... M. *Goris* se plaint que dans les rapports de l'autorité provinciale avec les administrations communales on fasse trop souvent usage du français et engage à parler toujours le flamand.

« M. *le Gouverneur*. Toutes les relations des commissaires d'arrondissement avec les communes ont lieu en flamand. Personnellement, dans mes rapports avec les bourgmestres, je me sers toujours de la langue flamande. Quant à M. Goris, qui se plaint tant de l'emploi de la langue française, je ferai remarquer qu'on est venu me demander d'engager M. Goris à ne pas parler français dans son conseil communal. (Hilarité

prolongée.) Comme je n'avais rien à y voir, je me suis borné à dire que, si cela était arrivé à M. Goris, ce ne pouvait être qu'une distraction.

« M. *Gheyssens*. La grande difficulté gît dans ce fait que la plupart des conseillers possèdent la langue flamande écrite et non la langue parlée. C'est ce qui explique qu'on ne parle pas toujours flamand.

« M. *Meeus*. C'est à nous que nous devons nous en prendre. Apprenons la langue flamande. »

3964. Chronique de l'intérieur. *L'Étoile belge*, 27 Augustus 1869, nr 239.

« De *Vlaemsche Tyding*, feuille flamande créée à Bruxelles, il y a environ deux ans, annonce à ses abonnés qu'elle cesse de paraître. *De Tyd* reste ainsi le seul organe flamand de la capitale, où il a été fondé en 1855 par son directeur et redacteur actuel. C'est le seul journal rédigé en langue néerlandaise qui ait réussi à se maintenir à Bruxelles. »

N. B. — Hoofdopsteller van *De Tyd* : de heer W. Adriaens, overleden in 1886, als bibliothecaris van den Dienst der statistiek aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken, te Brussel.

3965. Gymnastiek en ... nog iets anders (tegen de Fransche commandos). *Het Volksbelang*, 28 Augustus 1869, nr 35.

«... Als men nu daarentegen de vreemde taal aan een hoop verrichtingen van het uiterlijke leven verbindt, dan ontwent men vooreerst de kinderen over die zaken in hunne taal te denken, en men maakt hun dit zelfs onmogelijk door de noodige uitdrukkingen daartoe in hunnen geest door fransche te vervangen. Daarenboven groeit met hen uit dien valschen schijn het denkbeeld op, dat de moedertaal niet geschikt is om zulke dingen uit te drukken. Van dit denkbeeld tot eene zekere minachting voor onze taal, is de weg maar al te gemakkelijk afgelegd. »

3966. Congrès de littérature néerlandaise. *L'Indépendance belge*, 9 September 1869, nr 252.

Verslag over de werkzaamheid. — Naar aanleiding van eene verhandeling over prof. David, als geschiedschrijver, door den heer De Jager (Rotterdam), en het antwoord van den heer Vandenbulke (Gent); tevens na de voorlezing van een gedicht door priester Smiets, uit Roermond, en het protest van Julius Vuylsteke tegen het slot van het gedicht, ging het er heftig toe.

« ... Il ne faut rien moins que la calme parole du président, M. H. Conscience, pour dissiper ces émotions bien vives pour un congrès de linguistique. L'éminent romancier adjure tous les membres de l'assemblée, au nom des sérieux intérêts qu'elle défend, de ne plus faire de dangereuse

digression sur le terrain politique, puis il détermine avec une grande hauteur de vues le but et la mission qu'il faut poursuivre ; il repousse avec feu les dires mensongers de ceux qui prétendent que les Flamands tendent à l'annexion à la Hollande ou à l'Allemagne ; d'après lui, les Flamands veulent bien devenir les frères des Hollandais et des Allemands, mais ils veulent par-dessus tout rester indépendants comme leurs ancêtres qui ont eu l'immortel honneur de défendre et de fonder la liberté. A ce noble langage, l'assemblée éclate en bravos et on ajourne au lendemain la suite des discussions... »

— Zie ook een uitgebreid verslag over dit Congres in *De Eendracht* van 12 en 26 September 1869.

3967. *Journal de Bruxelles,* 17 September 1869, nr 260.

Te Luik en in 't omliggende wonen ongeveer 12,000 Vlamingen. « L'ignorance de la langue française les privait des secours spirituels et le manque de protection les exposait à la triste éventualité de ne pas trouver le travail qui doit pourvoir à leur existence.

« Une association, placée sous le patronage du bienheureux Berchmans, vient donc d'être établie à Liége... »

3968. W. R. — Dood van M. Emiel Ducaju. *Gazet van Dendermonde,* 26 September 1869.

Necrologisch artikel. Emiel Ducaju, de wakkere vlaamschgezinde uitgever der *Gazet van Dendermonde*, overleed in zijne geboortestad den 19 September 1869.

3969. Chronique de l'intérieur. *L'Étoile belge,* 4 October 1869, nr 277.

Korte beschrijving van het Vlaamsch feest te Deerlijk, 27 September, waar het gedenkteeken van den Vlaamschen dichter P.-J. Renier, werd onthuld. H. Conscience voerde er het woord.

3970. Het Fransch in de Lagere School. *De Beurzencourant,* 18-19 October 1869.

« Dit vraagpunt... is onlangs alhier weêr ter sprake gekomen op de *algemeene vergadering der Maatschappij van onderlingen bijstand* der onderwijzers van Oost-Vlaanderen.

« Het algemeen gevoelen dezer bevoegde mannen is teenemaal strijdig aan het binnendringen van het Fransch in het lager onderwijs. Zij zijn overtuigd dat het aanleeren van Fransch en Vlaamsch te gelijk geen ander gevolg kan hebben dan *dat de kinderen noch Vlaamsch noch Fransch kunnen*, en dat het *niet dan bekrompen geesten kan vormen.* »

De heer De Schepper van Lokeren zegde daar o. a. :

« Men heeft beweerd dat het aanleeren der Fransche taal, meer of min, eene noodzakelijkheid is. Stellig ware 't eene schoone zaak, zoo alle Belgische burger zich mondelings en schriftelijk van Nederlandsch en Fransch kon bedienen. Ik houd echter, met sommige der voorgaande sprekers, staande, dat het Fransch aanleeren in onze lagere scholen niet geschieden kan, dan ten grooten nadeele van andere verplichte leervakken. »

— Zie ook *Het Volksbelang* van 16 October 1869, nr 42.

3971. Élections communales. *L'Indépendance belge,* 28 October 1869, nr 302.

Gent. — Verkiezing van prof. F. Laurent tot lid van den gemeenteraad, na herstemming tusschen hem en den heer Claeys-Waterloos.

Tevens van den heer Julius Vuylsteke (zie nr 303).

3972. De Vlaamsche Beweging en de Vlaamsche drukpers te Parijs beoordeeld. *De Beurzencourant,* 7 November 1869, nr 308.

Vertaald uit *Revue des cours littéraires de la France et de l'étranger* (1869, n° 44, blz. 704).

« Het Vlaamsch heeft op verre na geenen afstand gedaan : het leeft nog, en protesteert door werken, zoo niet merkwaardig ten minste zeer talrijk, tegen de machtige, ik beken het, doch niet volstrekte heerschappij van het Fransch. Alle verhouding ingezien is daar een strijd, die de hardnekkige, geduldige kampen herinnert, welke de oude nationale taal in Engeland, gedurende de middeleeuwen, tegen den opslorpenden geest volhield. Het Vlaamsch, men vergisse zich niet, is geen patois, geen plaatselijk dialect, gelijk wij 't ons maar al te licht voorstellen; het is eene levende taal, voldoende voor eene overvloedige letterkunde, en die kracht en buigzaamheid genoeg bezit om kunst- en dichtgewrochten te doen ontstaan, en die fijn genoeg is voor werken van kritiek en ontleding.

« Onlangs verscheen te Gent een zeer curieuse cataloog van al *de Vlaamsche boeken,* in *België sedert 12 jaren uitgegeven ; het getal er van is zeer aanzienlijk;* men treft er de namen in van meer dan duizend schrijvers, en de lijst dergenen, die juist tot onderwerp hunner schriften de rechten van 't Vlaamsch tegenover het Fransch gekozen hebben, is lang. Ik haal maar éene dezer studiën aan : In *Vlaanderen Vlaamsch!* Zij doet, met kracht en geest, de wettige eischen van de landstaal gelden, en ik zou meer dan een uittreksel kunnen mededeelen, dat herinnert aan die bezielde en te gelijk didactische verzen, waarin Chénier in zijn *L'Invention,* al de verdiensten der Fransche taal verheft.

« ... Deze weinige voorbeelden zullen mogelijk voldoende zijn, om te bewijzen, dat er in Vlaanderen eene beweging is, waardig van belangstelling; eene poging die verdient in acht genomen te worden, en met welker belang en grootheid wij niet genoeg bekend zijn.

« Deze beweging vindt in de Vlaamsche pers behendige en verstandige helpers, en men moet het wel erkennen, bijna al de opene en verlichte geesten van België behooren tot hetgeen men zou kunnen noemen de *Vlaamsche partij*. Ik vrees het niet te zeggen, dat de Vlaamsche drukpers, door haar begrip van de voorwaarden der elementen eener moderne samenleving, door hare sympathie voor alle nuttige hervormingen, door hare waarlijk nationale strekkingen — in eene weinig aanzienlijke sfeer — aan gansch Europa voorbeelden geeft, uit welke meer dan een groot rijk wel eenig voordeel zou kunnen trekken. Zij maakt zich stellig den tolk van België's belangen en van zijne wezenlijke behoeften, zoo niet met fijnheid van geest, ten minste met meer vrijmoedigheid en weleens met meer gezond verstand, dan zekere ver verspreide en luidsprekende Belgische dagbladen, die, Fransch van taal en van geest, onze nieuwsgierigheid meer aanprikkelen. »

3973. Faits divers. *Journal de Bruxelles*, 7 November 1869, nr 311.

« ... École militaire... Armes spéciales... 65 concurrents s'étaient présentés... pour suivre les cours...

« 21 ont subi l'examen sur le latin; 15 ont été reçus, soit 71 p. c.; 17 ont subi l'examen sur l'anglais; 7 ont été reçus, soit 41 p. c.; 13 ont subi l'examen sur l'allemand; 4 ont été reçus, soit 31 p. c.; 14 ont subi l'examen sur le flamand; 5 ont été reçus, soit 36 p. c... »

3974. Arrêté royal portant institution d'une école de guerre, annexée à l'école militaire. *Moniteur belge*, 12 November 1869.

« ... Art. 22. Le programme des connaissances exigées pour l'admission comprend :

« ... 8° Belles-lettres. — Littérature française, style et composition.

« 9° Langue flamande. — Eléments. »

N. B. — Dit programma besprekende, schreef *Het Volksbelang*, in zijn nr van 4 December, overgenomen door *De Beurzencourant* en *Het Handelsblad* :

« ... Het is dus verstaan! Onze officieren zullen niet alleen het Fransch, maar ook het Engelsch en het Duitsch moeten kunnen *spreken* en *schrijven*, willen zij ooit eene plaats bekomen in den staf van ons Belgisch leger. Wat het Nederlandsch betreft, de landstaal van de meerderheid der Belgen, daarvan hoeven zij geene enkele letter te kennen. Wij zeggen *geene enkele letter*, want de *allereerste beginselen* dier taal, voorgeschreven in het aanvaardingsexamen, is duidelijk niets anders dan eene fopperij...

« Ziedaar dan op welke wijze ons ministerie het vlaamsch element in België eerbiedigt. — Ziedaar op welke wijze het aan ons leger vaderlandsliefde en nationaliteitsgevoel wil inprenten! »

3975. **Vuylsteke (J.).** — De drievoudige plichten van den Vlaming. *Het Volksbelang*, 27 November 1869. Ook in de *Verzamelde prozastukken van Julius Vuylsteke*, II, blz. 151-159.

Redevoering den 20 November 1869 door den heer Vuylsteke uitgesproken op het banket, dat hem ter gelegenheid zijner verkiezing tot lid van den Gentschen gemeenteraad in het « Hotel Royal » werd aangeboden.

« ... Die plichten zijn drievoudig. Den strijd voortzetten, dien onze voorgangers tegen het overwicht der geestelijkheid hadden aangevangen, en die in de laatste jaren zoo jammerlijk plaats gemaakt heeft voor een stelsel van toegevingen en verzoening, dat bijna op verraad van de ware grondbeginselen begint te gelijken; dan den voortgang bespoedigen, de begrippen der vrijheid en der gelijkheid in ruimere toepassing brengen door eene reeks noodzakelijke hervormingen, zooals b. v. de uitbreiding van het kiesrecht, de afschaffing der gedrochtelijke bloedwet, de opwekking van een zelfstandig gemeentelijk leven; eindelijk, de oplossing eischen van het vlaamsch vraagstuk, waarin de eer, de waardigheid, de beschaving, en de belangen van gansch onze bevolking betrokken zijn... »

3976. **Vuylsteke (J.).** — Korte statistieke beschrijving van België. (Bevolking, Openbaar Onderwijs, Landbouw, Nijverheid, Godsdienst, Armwezen, Gewapende macht, inkomsten en uitgaven van den Staat). Gent, C. Annoot-Braeckman, 1865-1869, 8°.

Deze schets van den stoffelijken en zedelijken toestand van België, bewerkt naar den *Exposé de la situation du royaume* (1851-1860), uitgegeven door het Staatsbestuur, is voorafgegaan van eene Inleiding, de samenvatting uitmakende van de beschouwingen, die in het werk zelf voorkomen. De *Topographie médicale de la Belgique*, van Dr. Meynne, en de redevoering van den heer de Maere, uitgesproken in de Kamer van volksvertegenwoordigers, den 14 Januari 1869, worden in deze Inleiding op meer dan ééne bladzijde ingeroepen en met cijfers toegelicht.

« Wat leert ons deze statistiek » (vraagt Vuylsteke) en hij antwoordt :

« Zooals de officieele uitgevers van den *Exposé* en de minister van Binnenlandsche zaken in zijn verslag aan den koning het bevestigen, « houdt het land niet op, en sneller dan ooit, in de baan van den vooruitgang te stappen.

« Die vooruitgang openbaart zich vooreerst en oogenschijnlijk in de twee groote krachten der volkeren : het onderwijs en het verkeer. Het eerste betreft de verstandelijke beweging der bevolking, het ander de stoffelijke. Zij leenen elkander eenen onderlingen steun : zij maken, als het ware, de twee groote kapitalen der natie uit.

« Het onderwijs verspreidt zich; het getal der ongeletterden is nog wel groot, maar het vermindert gestadig; de scholen, voornamelijk de gemeentescholen, vermeerderen; zij worden meer bezocht; de scholen voor volwassenen komen tot stand; de uitgaven voor het onderwijs stijgen van jaar tot jaar, en wel in aanzienlijke mate.

« Op het gebied van het verkeer zien wij wegen, buurtwegen, spoorwegen, waterwegen vermenigvuldigd; post- en telegraafdienst uitgebreid, verbeterd, goedkoop gemaakt; het douanenstelsel in den zin der vrijheid hervormd; de octrooien afgeschaft, alsook de tollen op de gewone wegen; de vervoerprijzen op de spoorwegen, en de tollen op rivieren en vaarten verminderd.

« Als gevolg, of als begeleiding van den voortgang in die twee vakken, bemerkt men vervolgens eene gestadige en vrij groote vermeerdering der bevolking; eene steeds stijgende opbrengst van de ontvangsten van den Staat, terwijl niet alleen de belastingen niet verhoogd, maar enkele, integendeel, afgeschaft of verminderd werden; eenen merkbaren vooruitgang in landbouw en nijverheid, welke zich mede openbaart in de snel opwaarts klimmende cijfers van den handel, zoo te lande als ter zee; in de politiek, sedert lange jaren de onmacht der reactionaire en behoudende partijen.

« Ziedaar het algemeen uitzicht van den toestand des lands, wanneer men de officieele cijfers *in globo* neemt, zonder er het ontleedmes in te duwen. Doet men dit, dan blijkt het weldra dat niet al de provinciën in gelijke mate aan dien vooruitgang deel nemen; dat eenige dezer, de Vlaamsche namelijk, stilstand en verkwijning vertoonen; dat, integendeel, de ontwikkeling bij de Walen zóo buitengewoon groot is, dat zij alleen voldoende is om, in weerwil van dien minder gunstigen toestand der Vlaamsche streek, de algemeene belangen van België met een prachtig *boni* te kunnen sluiten. »

Op grond der statistiek, bewijst de Schrijver vervolgens dat het onderwijs bij de Vlamingen merkelijk ten achter staat. In de Waalsche gewesten komen oneindig meer scholen tot stand dan hier; het getal ongeletterden in deze laatste streek is ook aanzienlijk grooter; de bevolking is er meer zedelijk; er worden meer huwelijken ingezegend; het getal der onwettige kinderen is kleiner; misdaden van allen aard worden er in veel minder getal gepleegd enz. Ook is de stoffelijke welstand er beter :

« Het dagloon is in 't algemeen in de Vlaamsche gewesten aanmerkelijk lager dan in de Waalsche. Voor den landbouwarbeid is het verschil van 20 tot 50 %.

« Daarenboven is de vermeerdering der loonen betrekkelijk snel bij de Walen, terwijl zij bij de Vlamingen nagenoeg stilstaande zijn gebleven. Er is geen land in Europa waar het volk harder arbeidt en slechter gevoed wordt dan in Vlaanderen.

« Die ellende is dan ook oorzaak van het bedroevend grooter getal sterfgevallen; terwijl de bevolking in het Walenland aangroeit, neemt zij af in de Vlaamsche provinciën. Ziekten van allen aard, gevolgen van de slechte voeding en huisvesting, zijn hier talrijker dan ginder. De tering en andere borstkwalen, door flauwte veroorzaakt, slepen hier jaarlijks

honderden slachtoffers weg. De zinneloozengestichten zijn in onze streek meer bevolkt dan in de Waalsche provinciën enz. enz.

« En wat is de oorzaak van die verkwijning, van dit verval der vroeger zoo kloeke, zoo bloeiende, zoo rijke en verlichte Vlaamsche gewesten? Waar ligt het redmiddel? (1) »

De oorzaak ligt vooreerst, volgens VUYLSTEKE, in de geschiedenis. Nog is Vlaanderen niet bekomen van de algeheele ontzenuwing, waarmede de Spaansche overheersching het land heeft geslagen; nog gevoelt het al het onheilzame van de uitwijking in de XVIe eeuw, van duizenden Vlaamsche gezinnen, die, liever dan hun geweten te laten bedwingen, de ballingschap verkozen en naar elders hunnen rijkdom, hunne kennissen en hunnen onafhankelijkheidsgeest overdroegen.

« Hoe komt het, dat drie eeuwen niet voldoende zijn geweest om die ramp te herstellen? omdat de achtereenvolgende regeeringen, die wij gehad hebben, niets hebben gedaan om de wonde, door die uitwijking in ons hart geslagen, te helen; omdat zij altijd het Vlaamsch onderwijs hebben verwaarloosd, ja zelfs belet. De gouvernementen hebben integendeel de franschsprekenden bevoordeeligd; zij hebben hun het volle licht geschonken, en met dat licht het welzijn.

« De bevordering van het Vlaamsch onderwijs is dus het redmiddel.

« Zullen Staat, provinciën, gemeenten begrijpen dat die richting de eenige ware is, de eenige doeltreffende! Het valt vooralsnog te betwijfelen; maar de Vlaamsche Beweging, die weleer ontstond uit de goede zaden, door de kortstondige vereeniging der Nederlanden van 1815 tot 1830 nagelaten, en die zich meer en meer hare beschavende taak bewust wordt, die meer en meer begrijpt dat zij niet alleen den geestdrift voor een schitterend verleden, maar ook de praktische levensvoorwaarden voor een vrij volk der XIXe eeuw, moet behartigen, dat zij de oplossing van de maatschappelijke kwestie in gansch haren omvang, naar de eischen van den tijd, moet najagen; de Vlaamsche Beweging, wier gestadige en verkleefde werking reeds machtig heeft medegeholpen om te beletten dat het kwaad nog veel erger ware; *zij* zal, hopen wij, hare baan vervolgen, en den tijd doen aanbreken dat Vlaanderen, zich zelf helpende, een vernieuwd leven zal aanvangen. »

3977. Vlaamsch Studentengenootschap te Gent. *De Eendracht*, 21 November 1869, n^{r} 112.

Dit genootschap werd gesticht den 7 November 1869, onder het voorzitterschap van den heer K. Barbier, student in de geneeskunde.

3978. *De Zweep*, een weekblad voor iedereen. Hoofdopsteller: Julius Van Thielt, 1^{e} jaarg., 1869.

---

(1) Hier volgen wij de beknopte ontleding van J. V. H., gedrukt in den *Gentschen Mercurius* en overgenomen in *De Eendracht* van 5 December 1869.

Het eerste nummer van dit blad verscheen den Zondag 5 December 1869.

« Ziehier in welke bewoordiging *De Zweep* hare « geloofsbelijdenis » aflegt :

« Hebt gij in de verte op den steenweg al eene postchees zien afkomen, die als de wagen van Henoch zich te midden der wolken, der stofwolken, vertoonde; op den voorsten schimmel zit een moedige postieljon met de zweep in de hand; aan den ingang van dorp of stad slaat hij zijne zweep vroolijk door de lucht, en een slach van feestelijk klits-kletsen kondigt den inwoner aan dat de knappe postieljon met zijne schoone postchees aangekomen is.

« Die postieljon zullen wij wezen en zijne zweep zal onze zweep zijn.

« Iedermaal dat wij in de Vlaamsche Beweging eene deftige daad zullen aan te stippen hebben; iedermaal dat de heilige volkszaak, onze verdrukte moedertaal eer, of hulde wordt bewezen, zullen wij op ons stokpaardje springen en klits! klets! De Vlamingen zullen het weten.

« Integendeel, iedermaal dat wij voor eenen vlaamsch- of volkshater staan, iedermaal dat wij vernederd of verdrukt worden..., zullen wij den verdrukker met de punt van ons kletssnoer eventjes aan de billen raken en hem van tijd tot tijd, al lachende, een linksken geven, dat hij zal muilentrekken gelijk eenen aap die slechte noten kraakt.

« Kwaad gaan wij ons niet maken, wij zullen altijd vroolijk zweepen en de vlaamsche zaak zal bij ons gezweep geen ongeluk te betreuren hebben... »

En verder :

« *Beschaving, vooruitgang en nationaliteit*, ziedaar welk doel wij beoogen en waarvoor wij gedurig onze wapenen zullen scherpen... De vlaamsche zaak is de rechtveerdigste die ooit kan verdedigd worden. — Ontneem een volk eigen taal en eigen aard, en gij berooft het van alle eigenleven.

« Wat heeft het vlaamsche volk gewonnen, niettegenstaande zijne aanhoudende klachten, niettegenstaande beloften en *haute sollicitude?*

« Nog regeert de Waal en wordt de Vlaming als een overwonneling behandeld;

« Nog staan de ambten in het land, die macht, aanzien en winst geven, enkel open voor den Waal;

« Nog zijn 's lands wetten in ééne enkele taal opgesteld, die de taal des volks niet is, die het grootste gedeelte van het volk niet verstaat;

« Nog wordt de Vlaming voor de rechtbanken beschuldigd en gevonnist, in eene taal die de zijne niet is;

« Nog blijkt het Vlaamsch, de taal des volks, uit hooger en middelbaar onderwijs gesloten;

« Nog worden de belangen des Vlamings gekrenkt, wanneer hij in aanraking komt met de hoogere administratie;

« Nog worden de vlaamsche volkskinderen in het leger als dom vee behandeld, en verstaan niet eens het commando;

« Nog worden de waalsche gewesten meer dan de vlaamsche bevoordeeligd;

« Nog zijn er begunstigden die, door hun geld, alleen geroepen worden om het belang van het volk te verdedigen, dat zij niet vertegenwoordigen;

« Nog blijft het art. 1781 van het wetboek voortbestaan, dat den werkman als leugenaar brandmerkt;

« Nog worden in Vlaamsch-België ambtenaren benoemd, die de taal van Vlaamsch-België niet kennen, maar verachten;

« Nog worden, bij voorkeur, de vreemde tooneelen mild ondersteund, wanneer, bij gebrek van genoegzamen onderstand, de schouwburgen in de spraak des volks schipbreuk lijden;

« Nog wordt de vreemde literatuur bij voorkeur rijk begiftigd, en de inlandsche-vaderlandsche schrijver mag kwijnen.

« Nog is de Vlaming vreemdeling op eigen vaderlandschen bodem... Eindeloos ware onze taak indien wij de kleinere fouten moesten uit den vergeetboek halen, want 't is pijnlijk *al* de grieven op te sommen. »

Op de vraag, eindelijk :

« *Zweep!... Wie en wat zijt gij?...* » Zult gij catholiek, liberaal of democratiek zijn? Niets van dit alles, is ons antwoord, **Nationaal** en dat alléén. De taak der Vlaamsche schrijvers is groot genoeg, om zich met geene dwaze en onbeduidende partij- of politieke twisten onledig te houden; wat wij vooral moeten zijn, is vlaamschgezind boven alles... »

3979. **Pandoer.** — Klits! klets! *De Zweep,* 5 December 1869, n^r 1.

Pandoer (deknaam van Felix Van de Sande) schreef in *De Zweep* menig « wekelijksch praatje ».

In *Klits-klets* (n^r 1) stelt hij o. a. de vraag : « Waarom spreekt de koning geen vlaamsch?... » (Te Londen spreekt Z. M. Engelsch tot de Engelschen; maar te Gent spreekt hij Fransch; te Eekloo insgelijks bij de « inhuldiging » van den spoorweg.) « ... Het is dat de koning geen Vlaamsch kent... Hij had het slechts hoeven te leeren, of wordt hij er niet voor betaald? Dat de Vlamingen haar op de tanden hadden, Zijne Majesteit zou zich in het vlaamsche land van de volkstaal bedienen... »

In het paleis ziet het er tegenwoordig « wat minder franschkleurig » uit. « ... Wie, vroeger, eenen vlaamschen brief schreef, kreeg eenen franschen terug. Nu, wordt er op vlaamsche brieven, in 't vlaamsch geantwoord. Ik heb, op dit oogenblik, een vlaamsch paleis-formule in handen, en, behalve eenige ingebribbelde taalfouten, is dit stuk leesbaar. Bravo! als wij twee woordekens vlaamsch vinden, daar waar vroeger niets dan waalsch groeide, dat is gewonnen!... »

N. B. — Ook Frans de Cort, Jan van Droogenbroeck, Em. Hiel behoorden tot de eerste medewerkers der *Zweep.*

3980. *Le Peuple belge,* 6 December 1869.

Tegen *De Zweep.* « Indien deze noch liberaal, noch katholiek, noch democratiek is, dan zal zij *niets* zijn. » En J. V. T. antwoordt (*Zweep,*

12 December 1869, nr 2), dat hij gansch instemt met hetgeen wijlen Michiel Van der Voort in 1851 schreef in zijn maandschrift *Vlaemsche Beweging* : deze moet **Nationaal** zijn « en *dat alléén ;* zij moet de politieke rechten der spraak bevorderen en tot stand brengen; zij moet den Vlaamschen Burger uit den staat van vernedering en van ongelijkheid voor de wet opbeuren; zij moet beletten dat hij langer vreemdeling in zijn eigen land zij, dat men hem dwinge eene vreemde spraak aan te leeren, vooraleer hij tot een ambt bekwaam geacht worde... ».

3981. Het Vlaamsch in den Gentschen gemeenteraad. *Het Volksbelang,* 11 December 1869.

Het blad kondigt, als « eene verheugende verschijning » aan, dat er in den Gentschen gemeenteraad, den 6 December laatst, « voor de eerste maal sedert 1830, Vlaamsch gesproken werd ».

Het was Julius Vuylsteke, die van dit recht gebruik had gemaakt.

— N. B. « Vóór Vuylsteke (schrijft PAUL FREDERICQ in zijne *Geschiedenis der Vlaamsche Beweging,* blz. 97) had niemand stelselmatig en altijd de moedertaal gesproken in den Gemeenteraad der stad Gent; maar enkele raadsheeren deden het vroeger nu en dan eens, als Dobbelaere-Hulin en Dierman-Seth. »

— Zie nr 1680.

Toen, in eene volgende zitting, de heer Vuylsteke andermaal het woord in het Vlaamsch voerde, beweerde de heer Laurent ook zijne moedertaal, het Hoogduitsch, te mogen spreken. « Hij begon dan (zegt de *Gazette van Gent*) in eene soort van jodenduitsch eenige zinsneden te radbraken, maar werd in zijn spel onderbroken door het gelach en gemompel der raadsleden en de afkeuring van het publiek, die zich luidruchtig lucht gaf. »

Het ministerieel blad *L'Écho du Parlement,* dat met den heer Vuylsteke den spot gedreven had, kreeg van *L'Escaut,* in dezes nr van 15 December, voor antwoord :

« Donc, M. Vuylsteke, l'un des élus de *l'association libérale* de Gand, a démérité de l'opinion doctrinaire, s'est rendu ridicule, parce que, dans la capitale de Flandre, il a pris la liberté grande de s'exprimer en flamand! M. Laurent s'est montré bien spirituel en répondant dans le patois de Luxembourg! Que la population gantoise comprenne ou ne comprenne pas ses mandataires, cela est parfaitement indifférent à Messieurs les ministériels; avant tout il est nécessaire de se conformer aux convenances du sténographe payé pour recueillir les débats du Conseil communal! Que dirait *L'Écho du Parlement* du Conseil communal d'Anvers, dont presque tous les membres ont le mauvais goût de parler la langue de leurs électeurs? Il est vrai que ces électeurs ont soin de n'envoyer au Conseil que des mandataires qui connaissent la langue parlée dans la ville qu'ils sont appelés a administrer. Si les Gantois prenaient la même précaution, ils ne s'exposeraient plus aux sarcasmes de M. Hymans. »

De *Bien Public* heette de handelwijze van den heer Laurent oprecht belachelijk; « car enfin (schreef het blad) s'il est rationnel et légitime de parler flamand à l'hôtel de ville d'une cité flamande, il est aussi insensé d'y parler le patois du Luxembourg que le chinois ou le russe ».

« Het is lang genoeg (drukte *Het Handelsblad*) dat men in de steden van Vlaamsch-België de zaken bestuurt in eene taal, die het publiek niet verstaat, en wij hopen wel dat Gent denzelfden weg zal ingaan als Antwerpen, waar fransche stenografen en Luxemburger Walen voortaan onmogelijk zijn. In Antwerpen heeft niemand, die de twee talen niet verstaat, nog eenige kans om iets te zijn; het rijk der Walen is hier voorbij. Sedert de Meeting-regentie bestaat, is er de doodklok over geluid, en de vlaamsche burgersjongens hebben er gewis bij gewonnen, want voor hen zijn nu de plaatsen, die vroeger dikwijls door Walen werden ingenomen.

« Dat de Gentenaars in eene volgende gelegenheid de Laurent's aan de deur zetten, en zij zullen hen niet in hunne eigene stad, in hun eigen stadhuis, in hunne eigene zaken komen honen en beleedigen. »

« ... Maar, beste heer Laurent (schreef *Het Volksbelang* in zijn nr van 18 December), gij vergeet dan toch dat de raad waarin Gij zetelt, de raad is van Gent, de hoofdstad van Vlaanderen... Wij zijn Vlamingen, Nederlanders, en we houden er aan het luidop te verklaren en onze nederlandsche nationaliteit te handhaven als het kostbaarste pand dat ons aan den nederlandschen bodem hecht.

« Indien gij dit ooit mocht vergeten hebben, het ware goed dat gij het u herinnerdet, dan zoudt ge begrijpen dat de leden van den Gentschen gemeenteraad niet verplicht zijn duitsch of engelsch te kennen, maar dat ze verplicht zijn de taal te kennen van de bevolking die ze vertegenwoordigen. »

— Zie nog, o. a., *De Zweep* van 19 en 26 December 1869, alsmede het artikel : *Het Vlaamsch in den Gentschen Gemeenteraad*, in *De Eendracht* van 19 December, blz. 51.

3982. *De Zweep*. 12 December 1869, nr 2.

Bevat o. a. van J. V. T. : 1° *Een antwoordje aan de Chronique*. Deze had geschreven dat de koning in Vlaanderen wel Vlaamsch spreken zou, indien hij in 't Vlaamsch aangesproken werd, en J. V. T. antwoordt met eene aanhaling uit het Brugsch blad *'t Jaar 30* : « ... dat de koning laatst te St-Nikolaas aankomende, door de burgemeesters van 't omliggende in 't vlaamsch aangesproken werd en in 't **Fransch** antwoordde... ».

« 2° *De Belgen zijn gelijk voor de wet!!!* Over den ongelukkigen toestand van de Vlamingen voor het gerecht in Vlaamsch-België. Haalt een feit aan van eenen Vlaming uit Hoeilaart die, den 21n October 1869, na 11 weken voorloopige gevangeniszitting voor de rechtbank kwam, waar alles in 't Fransch geschiedde, alhoewel hij geen Fransch begreep; hij werd vrij gesproken en toch werd hij gevangen gehouden. Voor het beroepshof (12 November), waar ook alles in 't Fransch gebeurde, werd hij dadelijk onschuldig bevonden en in vrijheid gesteld... »

3983. *L'Indépendance belge*, 16 December 1869, nr 350.

« La dernière séance du conseil communal de Gand a été égayée par un incident assez piquant... »

Het nieuw verkozen lid, Julius Vuylsteke, sprak in het Nederlandsch. De heer Laurent, insgelijks nieuw verkozenen lid, beweerde dat aangezien de heer Vuylsteke Vlaamsch sprak, hij Laurent insgelijks wilde gebruik maken van zijn recht, waarop hij Luxemburger Duitsch sprak.

Volgens *L'Indépendance* is dat Vlaamsch-spreken zeer ongepast en het blad schrijft ten slotte :

« ... Nous ne comprenons pas ce que « la cause flamande » peut gagner à de semblables scènes. Ce n'est pas en transformant nos assemblées délibérantes en autant de tours de Babel qu'elle se popularisera. »

3984. Une des forces de la question flamande. *Journal d'Anvers*, 26 December 1869.

« Sous ce titre nous lisons dans *Sancho* :

« Il est souverainement injuste de tenir de nombreuses populations dans l'ignorance complète des actes du gouvernement, comme il est ridicule de vouloir les forcer à se servir d'un idiôme qu'elles ne comprennent pas. C'est faire preuve de grossièreté dans le monde que de converser dans une langue qui soit étrangère à une seule des personnes présentes, et la civilité puérile et honnête ne pourrait faire comprendre à nos gouvernements qu'il serait de bon goût d'expliquer aux Flamands, dans leur langue, ce qu'on compte faire de tout l'argent qu'on leur demande? Certes, si dans tout cela quelqu'un a manqué de convenances, et si quelqu'un a été insulté, c'est la Flandre...

« Nous le déclarions dernièrement, rien ne nous paraît plus funeste pour la nationalité belge que ces querelles de races, qui aboutissent aux duels de frères qu'on appelle la guerre civile. Pendant des siècles, l'antagonisme des races thyoise et wallonne a reculé infiniment l'heure de l'indépendance; faut-il maintenant qu'il amène, à pas de géant, l'ère fatale d'un nouvel esclavage? C'est à la chambre à le décider. En refusant plus longtemps de faire droit à des réclamations aussi équitables que celles par exemple qui a pour objet l'édition flamande du *Moniteur*, elle donnerait une médiocre idée de son patriotisme... »

3985. **Lemonnier (A.-L.-Cam.).** — Nos Flamands. Bruxelles, Muquardt, 1869, 8°, 238 blz.

« ... Belges, qu'avez-vous fait des legs des aïeux?... Oublieux des traditions d'honneur et de constance, vous avez ouvert vos portes aux légèretés françaises... Ah! l'ennemi est dans vos portes; il sera bientôt au cœur de la patrie, et l'ennemi c'est Paris. Déjà le mal se montre à nu; la gangrène se porte avec honneur. Dans les mœurs, dans la langue, le français domine; il est accueilli partout, on le choie, on le caresse, on le

met en haut lieu. Le Flamand, au contraire, est un rustre qu'on expulse, qu'on bafoue, qu'on méprise, grossier de nature, ayant une nature, ayant une odeur de terre et de mer, paysan d'apparence ou marin, aux consonnances rudes et héroïques, mal venues des oreilles délicates. — Belges, c'est pour léguer aux générations le drapeau des libertés... c'est pour cette œuvre sévère et grandiose, que vos ancètres ont combattu sans trève la France, et avec le triomphe de ses armes, l'importation de ses mœurs! Et voici que vous autres, les enfants de ces héros, oublieux de tant de constance, de bravoure et de grandeur, vous ouvrez toutes larges vos portes à l'ennemi qu'ils repoussaient... Non, vous n'êtes plus les Flamands de Flandre, vous êtes les Français de la Belgique!... »

3986. Fredericq (Albert.) — Verslag over de werkzaamheden van het taal- en letterlievend studentengenootschap *Met Tijd en Vlijt,* gedurende het afgeloopen schooljaar 1868-1869. Leuven, gebroeders Van Linthout, 16°, 68 blz.

3987. De Jager (Dr. A.). — Herinnering aan hoogleeraar David. Voorgedragen op het XI[e] Congres te Leuven. *De Toekomst,* 1869, blz. 507-514.

3988. Jaarboek van het Willems-Fonds voor 1870. Gent, W. Rogghé, 1869, 8°, XCVII-201 blz.

1870.

3989. Handelingen van het elfde Nederlandsch taal- en letterkundig congres, gehouden te Leuven den 6, 7 en 8 September 1869. Leuven, gebroeders Vanlinthout, 1870, 8°, 477 blz.

Blz. 350. Voordracht van den heer C. J. Hansen, « over taal, volk en onderwijs ».

Blz. 369. Over het gebruik van het Vlaamsch in het onderwijs bij ons leger, door V. Vande Weghe.

In deze voordracht stelde spreker voor een rekwest aan het Staatsbestuur te zenden, vragende :

« 1° Het onderricht in het lezen en schrijven aan de ongeletterde Vlaamsche soldaten te doen geven door officieren en onderofficieren, die Vlaamsch spreken en schrijven;

« 2° In de regimentscholen de leergangen zoo in te richten dat er een even zoo volledig onderricht in het Vlaamsch als in het Fransch gegeven, en de theoriën in beide talen aangeleerd worden, ten einde de Vlamingen deze met even zooveel gemak en voordeel volgen kunnen. Zoo doende zal men onderofficieren en korporaals aankweeken, die den recruten met nut de wapenoefeningen in hunne eigene taal kunnen aanleeren;

« 3° In de soldatenkinderschool te Aalst en in de militaire school te Brussel het aanleeren der Vlaamsche taal verplichtend te maken;

« 4° Voortaan geene officieren te benoemen, die beide talen niet machtig zijn;

« 5° Boekerijen in te stellen, waar de officieren, onderofficieren en korporaals niet alleen Fransche (zooals nu), maar ook Vlaamsche boeken ter lezing kunnen bekomen. »

(Ook in *De Toekomst*, 1870, blz. 57 en 62.)

Blz. 381. Het onderwijs der Vaderlandsche geschiedenis in Noord en Zuid, door J. VUYLSTEKE.

(Ook in de *Verzamelde Prozaschriften van Julius Vuylsteke*, II, blz. 138-150.)

3990. **Vuylsteke** (Julius). — Exposé sommaire de l'état statistique de la Belgique. Traduit du flamand. Gand, I.-S. Van Doosselaere, 12°, 74 blz.

Uitgegeven door de maatschappij *De Taal is gansch het Volk* en gezonden aan de leden der beide Kamers, aan de voornaamste Fransch-Belgische dagbladen enz.

— Zie nr 3976.

3991. **Cosyn** (A.-J.). — Over Zetternam als volksschrijver. *Jaarboek van het Willemsfonds voor 1870*, blz. 158-175.

In deze voordracht wordt, naast een overzicht van 's mans letterarbeid, herinnerd hoevele diensten door den te vroeg ontslapen ZETTERNAM bewezen werden, « niet alleen aan onze Vlaamsche letterkunde, maar ook en vooral aan onze Vlaamsche taal- en volksbeweging, aan alles wat maar in verband stond met de belangen van het hem zoo duurbaar Vlaamsche volk ».

3992. **A. Winkler Prins.** — Geillustreerde Encyclopedie. Woordenboek voor Wetenschap en Kunst, Beschaving en Nijverheid. Amsterdam, C. L. Brinkman, 1870, 19 deelen, 8°.

Dit werk bevat voor de Vlaamsche Beweging en over Vlaamsche mannen :

3993. Vlaamsche taalrechten. *Het Volksbelang,* 8 Januari 1870.

Het Volksbelang deelt het Koninklijk besluit mede van 4 Juli 1830, en zou volgaarne zijne goedkeuring aan een wetsontwerp in dien zin geven.

« Indien er ons nog eene vrees blijft (zoo vervolgt het blad) is het alleenlijk dat de Kamers het wetsontwerp niet zouden aannemen. Het zou nochtans niets meer dan het eenvoudige recht voor onze taal zijn, maar wij zijn niet gewoon ons recht te zien erkennen in deze zaken.

« Hebben wij niet onlangs, door de Kamer, eene onnoozele vraag zien weigeren, waardoor de rechters in de Vlaamsche provinciën zouden

gedwongen zijn Vlaamsch te kennen? Hoe zouden wij dus het vertrouwen kunnen hebben dat een, wij erkennen het, radicale maatregel genomen werd?

« Het tegenovergestelde besluit van November 1830 is heden de regel; heden is het Fransch officieel in de Vlaamsche gewesten; volgens het besluit van den 4 Juni, zou het Vlaamsch officieel zijn in de Vlaamsche gewesten, en het Fransch in de Waalsche gewesten. »

3994. Het Vlaamsch en Alex. Gendebien. *Het Volksbelang,* 8 Januari 1870.

« Wat wij standvastig houden staan, en waartegen alle redeneringen moeten in duigen vallen, is dat het beter is, dat het Vlaamsch in de Vlaamsche gewesten officieel zij.

« De echte demokratie vraagt geene opslorping, het ware patriotismus wil niet dat het eene gedeelte van het land verdwijne en opgeslorpt worde door het andere. De echte demokratie vraagt, het ware patriotismus wil, dat ieder op zijn terrein blijve, dat ieder zijnen vooruitgang bewerke met de middelen welke de natuur hem gegeven heeft, in een woord dat men in Vlaanderen Vlaamsch zij.

« Wij vragen niet meer... Maar wie ons belet van onze billijke eischen te verwezenlijken, kan onze vriend niet zijn, hem kunnen wij geen standbeeld oprichten.

« En daarom is het dat wij niet inteekenen op het standbeeld van Alex Gendebien. »

3995. Kurth (Godefroid). — La poésie flamande. *Revue de Belgique,* 15 Januari 1870, blz. 5-18.

« Il y a en Belgique bien des gens — c'est un fait hors de doute — qui ont lu tous les romans de M. Ponson du Terrail et de M. Xavier de Montépin, qui pourraient vous donner des renseignements précis sur la personne du moindre faiseur de vaudevilles ou de mélodrames français, mais qui tomberaient des nues si on leur apprenait qu'il existe chez eux, dans leur propre pays, dans leur propre ville souvent, tout un art sérieux, moral et fécond, dix fois supérieur à cette malsaine littérature de Bas-Empire, dont ils se contentent, faute de mieux. Ces gens-là vont déplorant avec vous, avec moi, avec tous le monde, la dégradation où les lettres sont tombées, de notre temps; ils feront des mémoires pour examiner les causes de cette décadence et les remèdes qu'on pourrait y apporter; mais quant à encourager, ne fut-ce que de leur suffrage, les efforts nobles et généreux de cette élite d'esprits qui cherchent à étendre l'horizon intellectuel de leur patrie, et à tourner, de temps en temps, l'esprit de nos bourgeois vers autre chose que leur comptoir ou leur fabrique, voilà de quoi ils ne s'avisent jamais. Aussi les littérateurs belges font-ils une véritable œuvre de dévouement, en s'occupant d'art et de poésie, dans un milieu où l'on s'intéresse si peu à leurs efforts.

« Pour le flamand comme pour le français, il est donc admis qu'une littérature nationale, en Belgique, est simplement impossible.

« Cette persistance systématique à refuser à notre pays toute initiative intellectuelle et toute spontanéité littéraire est d'autant plus déplorable que notre littérature depuis 1830 a produit en flamand, comme en français, des écrivains distingués et des ouvrages qui mériteront d'aller à la postérité. Sans parler de Conscience, dont les romans sont répandus partout, combien ne pourrait-on pas citer d'écrivains dont les œuvres attestent une bien autre puissance d'invention et un bien meilleur sentiment de la forme : Ledeganck, Van Ryswyck, Van Beers et tant d'autres qui sont là pour témoigner que jamais la Flandre n'a été douée d'une fécondité poétique pareille à celle d'aujourd'hui... »

Volgt eene zeer waardeerende beoordeeling der twee laatst verschenen dichtbundels van JULIUS VUYLSTEKE : *Zwijgende Liefde* en *Uit het Studentenleven.*

3996. Vlaamsch voor de Rechtbanken. *De Koophandel,* 17 Januari 1870.

« De kommissie, welke gelast is met de herziening van het wetboek over de burgerlijke proceduur, heeft het gebruik der talen niet uit het oog verloren.

« Ziehier den tekst der artikelen welke zij heeft voorgesteld :

« In de provinciën Antwerpen, Oost- en Westvlaanderen, Limburg, alsmede in het arrondissement Leuven, zullen de partijen en de advokaten het recht hebben om te pleiten en te schrijven in de Vlaamsche taal.

« In de andere gedeelten van het koninkrijk zal men van de Vlaamsche taal geen gebruik mogen maken, indien de rechters, een hunner, het openbaar ministerie of eindelijk de tegenpartij of haar mandatairs verklaren, dat zij deze taal niet verstaan.

« In het geval, voorzien in paragraaf 2 van het voorgaande artikel, en in alle gevallen waar er kwestie is van partijen welke uitsluitend de duitsche taal of vreemde talen spreken, zullen zij genoodzaakt zijn zich te doen bijstaan door eenen taalman en de vertaling moeten leveren van hunne conclusiën. »

« Ziedaar het Vlaamsch nogmaals op het schap gezet, ten einde de fransche taal, de taal der minderheid van België, te bevoordeeligen. »

3997. Bijeenkomsten der Vlamingen. *De Zweep,* 23 Januari 1870.

« Eenige Flaminganten verzoeken aan de redactie van *De Zweep* de vraag te stellen, of het niet mogelijk wezen zou : alle Flaminganten in een en dezelfde plaats of herberg aan te treffen als zij des avonds uitgaan? »

Het blad wijst daartoe de herberg *Het Zoet* (*Au Doux*) aan (Ridderstraat).

« Dan ten minste zullen de Flaminganten, vreemd aan onze hoofdstad, weten waar zich te wenden om er hunne taalbroeders aan te treffen,

en voor ons ook, Brusselsche Vlamingen, zal het een vereenigingspunt wezen, want dikwerf, loopen wij tegenwoordig in den Brusselschen doolhof, sedert dat de nationale schouwburg zijne deuren sloot. »

3998. Vlaamsche volksvoordrachten te Luik. *De Stad Gent,* 29 Januari 1870.

« De tweede Vlaamsche volksvoordracht heeft niet min bijval verworven dan de eerste. Ofschoon eene grootere zaal ter beschikking van het publiek gesteld was, hadden velen moeite eene zitplaats te vinden. Het is waarlijk wonderbaar en verrukkend te zien met welken ijver de Vlamingen, die Luik bewonen, naar de voordrachten gaan en met welke gretige aandacht zij luisteren. »

Verder volgt een kort verslag over de voordracht « die liep over *Ledeganck*, en voornamelijk over *De drie Zustersteden* ». Ten slotte zegt het blad : « Liefde voor vaderland en moedertaal in het hart van den Vlaming bevestigen en hem bewijzen dat, zelfs op het gebied der kunsten en letteren, hij voor geenen vreemde moet terug wijken, dit was het schoone doel dat de spreker zich voorgesteld had, en de warme toejuichingen waarmede zijne woorden onthaald werden, bewijzen genoegzaam dat hij zijn doel volkomen bereikt heeft. »

3999. Vlaamsche Beweging. *De Zweep,* 30 Januari 1870.

« In het *Van Crombrugghe's Genootschap* van Gent is onlangs eene afdeeling tot stand gekomen, die heden eenen omzendbrief aan hare leden heeft gestuurd, waaraan wij het volgende ontleenen :

« Wat echter de ziel onzer vereeniging, de spil onzer werkzaamheden uitmaakt, is de Vlaamsche zaak, want dat is eene levenszaak voor den Vlaamschen stam. Enkel daarin is veel gelegen voor ons ('t is hard het te moeten bekennen, maar 't is de bedroevende waarheid) ziekelijk en verachterd volk. Zij alleen kan ons redden van eenen zekeren en diepen val.

« Uit grond van die overtuiging zullen wij onverpoosd voor onze taal ijveren en krachtdadig op de verdwijning onzer taalgrieven aandringen. »

4000. Engelsch en Vlaamsch. *Handelsblad,* 4 Februari 1870.

« De *Moniteur* heeft, in zijne hofvleierij, eene opmerking wakker gemaakt, die, in 't voordeel van hoogerhand, men beter dede van zachtjes te laten slapen. Het officieele blad roemt er op, dat de koning tot de Engelsche burgemeesters gesproken heeft, *avec un pur accent Anglais,* in een zuiver engelschen tongval.

« Nu, dat doet ons recht pleizier; hoe meer talen men spreekt, hoe gemakkelijker, hoe inniger, hoe broederlijker de algemeene betrekkingen worden. Het moet daarenboven nog een wezenlijk pleizier doen aan de jongens van de blonde *miss Albion,* dat zij in den vreemde en bij eene officieele gelegenheid zich in hunne eigene taal hooren toespreken.

« Doch niet zoo spoedig lazen wij die zinsnêe, of wij vreesden van den kant der altijd zoo *nijdige*, *afgunstige* en *haatvolle* flaminganten, deze opmerking te hooren maken : dat het wel jammer is, dat de koning de taal van de groote meerderheid, in zijn eigen land, niet spreekt.

« Wat wij voorzagen gebeurde, en niet alleen maken de Vlaamsche, maar zelfs de fransche dagbladen dezelfde opmerking. De *Patrie* van Brugge zegt, ten dezen opzichte, het volgende :

« Maar is het niet diep betreurenswaardig, dat Leopold II, die zoo korrekt en met een zoo'n engelschen tongval eene vreemde taal spreekt, het Vlaamsch niet kent, dat door de meerderheid zijner onderdanen gesproken wordt?...

« Dat men hem het woord in die taal toerichte, en hij zal denken dat men sanscritsch spreekt; dat men hem een stuk zende in het Vlaamsch geschreven, en hij zal het niet kunnen lezen. En niettegenstaande dat is hij koning van een land, van hetwelk vijf provinciën op negen vlaamsch spreken en die taal beoefenen. »

4001. *Handelsblad,* 10 Februari 1870.

« De *Précurseur* vindt het *indigne*, onwaardig vanwege ons gemeentebestuur, dat het rapport der kommissie van financiën alleen in het vlaamsch aan de leden van den raad is rondgedeeld.

« Ja, 't is *indigne* dat de gemeenteraad van Antwerpen eene andere taal durft spreken als die des *Précurseurs*. Maar hij weet ook wel waarom dat gebeurt!

« En waarom zou dat anders gebeuren, o brave *Précurseur*, als om het rapport aan iedereen in de stad des te gemakkelijker te kunnen laten lezen; want 't is toch wel uitgemaakt, dat de Vlamingen de meerderheid in Antwerpen hebben.

« Of was het een waardiger tijd, o *Précurseur!* toen uwe vrienden aan het hoofd waren en het vlaamsch zoo raar was als een witte kraai? Toen alles in 't fransch gebeurde en de burgerij schier niets verstond van hetgeen er beslist en besloten werd? »

4002. *Le Précurseur,* 11 Februari 1870.

« N'en déplaise au *Journal d'Anvers*, nous défendons les droits des populations flamandes depuis plus longtemps que lui. Nous voulons que l'article 23 de la constitution soit interprété en faveur des administrés et non contre eux. Et, précisément pour ce motif, nous trouvons mauvais que les actes d'intérêt général, peu importe de quelle autorité ils émanent, ne soient pas publiés dans les deux langues. »

Le *Journal d'Anvers* nous dit : « Les règlements communaux sont votés et publiés dans les deux langues : mais pour ce qui concerne le ménage communal les élus du meeting entendent employer leur langue maternelle. »

« En d'autres termes, l'administration communale demande de l'argent dans les deux langues, mais dès qu'il s'agit de rendre compte de l'usage

qu'elle en fait, elle ne se sert plus que du flamand. Tant pis pour les contribuables wallons, le ménage communal ne les regarde pas !

« Que les conseillers communaux se servent de leur langue maternelle, rien de mieux; mais, si la langue française ne leur est pas familière, il est aisé de faire traduire leurs rapports dans les bureaux de l'hôtel de ville.

« Mais non! Il faut prouver que l'on est flamingant, que l'on ne se soucie que des Flamands et que l'on n'a pas de compte à rendre aux Wallons qui se permettent de venir habiter Anvers.

« Encore ne donne-t-on aux Flamands eux-mêmes qu'un semblant de satisfaction. On publie le budget et le rapport, il est vrai, mais on les publie le jour même de la discussion du budget, de façon à rendre le contrôle des contribuables impossible. »

4003. *Journal d'Anvers,* 12 Februari 1870.

« Le *Précurseur* persiste à se montrer de fort mauvaise humeur parce que l'administration communale ne s'est pas conformée aux convenances de sa rédaction, en faisant traduire en français le rapport de la commission des finances sur le projet du budget.

« La prétention est plaisante. Pourquoi la feuille ministérielle ne demande-t-elle pas également que le conseil communal nomme un truchement chargé de traduire les discours de ses membres. Les contribuables wallons n'ont-ils pas le droit de comprendre ce que disent les mandataires de la commune?

« Pourquoi ferait-on une distinction entre les rapports et les discours? Ceux-ci sont tout aussi importants que ceux-là. Les Wallons qui se permettent de venir habiter Anvers et auxquels le *Précurseur* témoigne tant d'intérêt ont bien le droit de savoir ce qui se passe à l'Hôtel de ville.

« Il ne tient qu'à eux de le savoir. Qu'ils fassent ce que font les Flamands qui se permettent d'aller habiter les villes wallonnes; qu'ils apprennent la langue de la cité. S'ils ne se donnent pas cette peine, ils ne peuvent se plaindre...

« Tous les actes de l'administration communale sont publiés dans les deux langues. Aucun de nos concitoyens wallons n'ignore donc les décisions du Conseil; et si quelques personnes ne peuvent suivre les délibérations de celui-ci, elles n'ont qu'à s'en prendre à elles-mêmes. »

4004. Böckh (Richard). — Der Deutschen Volkszahl und Sprachgebiet in den Europaischen Staaten. Eine statistische untersuchung. Berlin, Verlag von J. Guttendag, 8°, 308 blz.

Dit werk, een statistiek onderzoek naar de uitgebreidheid van den Duitschen volksstam en het Duitsche spraakgebied in Europa, bevat (schrijft E. C. in de *Eendracht*, van 13 Februari 1870) « ook voor ons, Vlamingen, nuttige beschouwingen en behartigenswaardige wenschen ».

Als voorbeeld van onderdrukking der volkstaal bespreekt Dr. BÖCKH den toestand hier te lande in de volgende bewoordingen : « Bij het ontstaan des koninkrijks België werd aan de Nederduitschsprekende bevolking gelijkstelling hunner taal met de Fransche toegezegd. Tot hiertoe echter hebben de Vlaamschgezinden te vergeefs op de verwezenlijking van hun recht aangedrongen, en nog heden streven zij er naar uit al de kracht hunner gevestigde overtuiging. Hoe brengen intusschen de verfranschers het gelijke recht der landstalen in toepassing? Het onderwijs richten zij derwijze in, dat de beschaving alleen door de Fransche taal toegankelijk is. In het openbaar leven is de Waalsche beambte binnen het Vlaamsche gebied niet verplicht de volkstaal te kennen; integendeel wordt de Vlaamsche bevolking uitgenoodigd tot het aanleeren der vreemde taal, ten believe en tot gemak der beambten... »

Dat in Oost-Vlaanderen 3/5 der inwoners lezen noch schrijven kunnen, brengt de schrijver in verband met de klachten der Vlamingen over de verfransching van het onderwijs. Als niet minder rechtskrenkend haalt hij de behandeling der Vlamingen voor de rechtbank aan, en de benoeming in Vlaanderen van beambten, die in de uitoefening hunner bediening eene andere dan de volkstaal bezigen. Even grievend is het feit dat den loteling, die de Fransche bevelen niet dadelijk verstaat, niet zelden het woord « Vlaming » als smaadnaam naar het hoofd wordt geworpen...

« Bemoedigend is het echter te zien, hoe het nationaal gevoel der Vlamingen zich al meer tegen de onderdrukking door eene vreemde taal verzet en zich ook in de Statenkamer lucht geeft... »

N. B. — Zie over dit werk ook : *Revue des Deux Mondes*, Februari 1871.

4005. Een prins die verdient navolgers te vinden. *De Zweep*, 13 Februari 1870.

« Prins de Chimay heeft te Chimay eene school ingericht voor werklieden, waar minstens een tachentig leerlingen lessen gaan ontvangen. Dat is wel, niet waar? Doch hij heeft nog beter gedaan : die leerlingen, meest Walen, moeten de taal der Vlamingen aanleeren; het Nederlandsch is er verplichtend. Want, zegde de prins, aan eene hooge personagie, de Vlamingen zijn de Walen vooruit, vermits zij de twee talen des volks spreken, terwijl de Walen enkel hunne taal kennen en in Vlaanderen — waar zij toch zoo gaarne naartoe gaan — met gesloten tanden naar hunne landgenooten kunnen luisteren, zonder er iets van te begrijpen. »

4006. Il n'y en a plus. *Journal d'Anvers*, 14 Februari 1870.

« Il n'y en a plus, mais tous les huit jours il y en a encore. Les journaux nous l'ont déjà prouvé vingt fois.

« C'est ainsi que ce matin même, le brigadier de la gendarmerie de Boom, déposant devant notre tribunal correctionnel, dans une affaire de chasse, a déclaré ne pas savoir le flamand.

« Il n'y en a *plus !* »

4007. Conferentie van Benoit. *De Zweep,* 20 Februari 1870.

Deze conferentie had plaats in het *foyer* van den Franschen schouwburg te Antwerpen. Onderwerp : *De Vlaamsche toonkunst.* « De opkomst en de verschillige vervormingen der kerkmuziek, het historiek der moderne toonkunde, de invloed van de volkstaal en de volkszeden op heur nationaal karakter, haar bloei en vooruitgang, hare voornaamste voortbrengselen, en meer bepaaldelijk die onzer nederlandsche muziekschool, dit alles werd door den spreker behandeld op eene wijze, die hem herhaalde malen de sympathieke toejuichingen der verrukte toehoorders verwierf. »

4008. Onderwijs. *De Eendracht,* 27 Februari 1870, nr 18.

Brief van het algemeen Bestuur van het *Willemsfonds* aan den heer Minister van Binnenlandsche Zaken, naar aanleiding van dezes omzendbrieven van 19 Juli en 2 October 1869, betrekkelijk het lager onderwijs.

Uittreksel :

« In het eerstgemeld stuk worden onderrichtingen gegeven en aanbevelingen gedaan, strekkende ter verbetering van de studie der oude talen, ter uitbreiding van het Fransch, dat daarin genoemd wordt « *la langue propre des élèves* », en eindelijk ter versterking van de studie der vreemde talen, namelijk de Hoogduitsche en de Engelsche. Door eene zonderlinge vergetelheid wordt de Nederlandsche taal, die de « *langue propre* » is van ons Vlamingen, de nationale taal van meer dan de helft van 's lands bevolking, in dien omzendbrief niet vermeld.

« In het tweede stuk, dat voor titel draagt : « Vorming eener bibliotheek ten gebruike der leerlingen van iedere Normaalschool » zijn de werken der Nederlandsche schrijvers geheel uit het oog verloren, terwijl de cataloog der boeken, voor dergelijke bibliotheken door uw departement toegelaten, op de 260 nummers die hij telt, slechts 32 nederlandsche boeken bevat... »

4009. Brief van de « De Veldbloem » aan Z. M. den Koning. *De Zweep,* 27 Februari 1870. Ook in 't *Vijftienjarig Verslag,* blz. 37.

SIRE,

« Het zij ons veroorloofd Uwe Majesteit te betuigen dat het Vlaamsche volk ongeschonden zijnen aard van vroeger tijd heeft gehouden, en heden nog de overtuiging bezit, dat het kenmerk zijner grootheid in zijne taal berust.

« Daarom, Sire, is het ons eene zoo verheugende als belangrijke gelegenheid Uwe Majesteit hulde te mogen brengen over het treffende voorbeeld door Uwe Majesteit gegeven bij den ontvangst der Engelsche gemeente-afgevaardigden.

« Uwe Majesteit sprak die afgezanten in hunne moedertaal aan, en bracht eene rechtmatige hulde aan de grootheid van het Engelsch volk, dat, door den eerbied welken het zijne taal toedraagt, dezelve over twee derden des aardbols heeft verspreid; maar terzelfder tijd bestatigen wij met leedwezen, Sire, dat wij, die in de geschiedenis, zoovele eeretitels bezitten, in ons eigen vaderland niet immer met dezelfde hoffelijkheid worden behandeld.

« De Uwer Majesteit gebrachte hulde is even rechtzinnig als de wenschen die wij vormen voor de toekomst van den Vlaamschen stam.

« Brussel, 22 Februari 1870. »

4010. Le recensement d'après l'instruction et les langues parlées. *L'Étoile belge*, 29 Maart 1870, nr 88.

« ... Voici quels sont les résultats (lire et écrire), par province et par ordre de mérite :

1° Luxembourg	63 p. c.
2° Namur	57 »
3° Anvers	53 »
4° Liége	50 »
5° Brabant	49 »
6° Hainaut	44 »
7° Limbourg	43 »
8° Flandre occidentale	42 »
9° Flandre orientale	40 »

« ... On connaît aussi la répartition de la population de droit d'après les langues parlées, et l'on a constaté, d'après les déclarations des habitants, que 2,041,784 parlent le français et 2,406,491 le flamand.

« Mais dans certains grands centres, dit-on, beaucoup de flamingants s'étaient donné le mot pour déclarer qu'ils ne parlaient que le flamand, et l'on cite à ce sujet tel fonctionnaire d'un de nos ministères qui aurait fait cette déclaration par écrit et sous signature.

« Le nombre des habitants parlant l'allemand est de 35,356; ceux qui parlent le français et le flamand, de 308,361; le français et l'allemand, 20,448; le flamand et l'allemand 1,625, et les trois langues 4,966.

« Il y a en outre 6,924 habitants ne parlant aucune des trois langues, c'est-à-dire des étrangers en résidence : Anglais, Espagnols, Italiens, etc.

« Ajoutons que dans le recensement général on compte 1878 sourds et muets. »

4011. Conseil communal de Gand. *Journal de Gand*, 12 April 1870.

« M. Vuylsteke (en flamand) demande :

« 1° Que l'ordre du jour des séances du conseil communal soit envoyé dans la langue maternelle aux journaux flamands et qu'il soit affiché, dans a même angue, aux portes de l'Hôtel-de-ville.

« 2° Qu'il soit répondu par l'autorité communale aux pièces qui lui arrivent dans la langue dans laquelle ces pièces sont rédigées.

« 3° Que les certificats d'indigence soient donnés en flamand.

« 4° Que les commissaires de police fassent leurs procès-verbaux en flamand. »

« Men mag zeggen (schreef *Het Volksbelang* in zijn nr van 16 April) dat sedert de intrede van den heer Vuylsteke in den raad dit lichaam gansch anders gestemd is ten opzichte der rechten der Vlaamsche bevolking van Gent. Men begint in te zien, dat het tijd wordt die langer niet te miskennen. »

4012. **Van Becelaere (D.).** — Redevoering uitgesproken in de algemeene vergadering van den Vlaamschen Bond, te Kortrijk, op 18 April 1870. Izegem, Vion-Van Eeckhoute, 16°.

4013. Zuidnederlandsche Maatschappij van taalkunde. *De Toekomst,* 1870, blz. 130.

Deze maatschappij werd te Mechelen gesticht den 6 Februari 1870. Haar eerste voorzitter was de heer Heremans, hoogleeraar te Gent. De grondslagen komen voor in *De Eendracht* van 8 Mei 1870.

4014. Onderwijzersvergadering te Gent. *De Toekomst,* 1870, blz. 231-239.

In deze vergadering, welke plaats had te Gent den 23 April 1870, werd door den heer Frans de Cort, opsteller der *Toekomst*, het volgende voorstel door de overgroote meerderheid der talrijke aanwezigen aangenomen :

« Deze vergadering, overwegende :

« 1° Dat tot het *lager* onderwijs geene andere vakken kunnen gezegd worden te behooren dan zedeleer, lezen, schrijven en rekenen, *in* en *door* de moedertaal ;

« 2° Dat het programma, voorgeschreven bij het art. 6 der wet van 23 September 1842, geene andere vakken inhoudt dan juist deze, en dat het geheel overeenkomt met het lagere schoolprogramma in alle landen der wereld, waar het onderwijs door eene wet is geregeld ;

« 3° Dat zulks het geval is, zelfs in die landen, waar schooldwang bestaat, en bijgevolg het bijwonen der school verplichtend is gedurende een tijdperk van minstens zes jaar ;

« 4° Dat namelijk het onderwijs der moedertaal nergens door het onderwijs eener vreemde taal wordt verhinderd, tenzij in zeer enkele Staten, waar het nationaliteitsrecht der minderheid door de regeering miskend wordt (Fransch-Vlaanderen, Elzas, Pruisisch- en Russisch Polen, Luxemburg ;)

« 5° Dat het nut van eenig onderwijsvak geene reden is voor de opneming daarvan in het programma, vooral niet als het bewezen is, dat de volstrekt noodwendige vakken dien ten gevolge zouden lijden;

« *Is van meening :*

« **Dat het onderwijs der Fransche taal in de lagere scholen van Nederlandsch België niet thuis hoort.** »

4015. Het Vlaamsch in Frankrijk. *De Zweep,* 8 Mei 1870.

« Het *Journal officiel de l'empire français* heeft in zijn nummer van 19 der verleden maand een groot artikel toegewijd aan de Vlaamsche taal, en daarin komt o. a. voor :

« Wij vernemen ook dat de Fransche hoogeschool door de zorgen van den heer rector der academie van Parijs, heeft doen aankondigen, dat het tweede kwartaal van de openbare leergangen voor de Nederlandsche letteren, die in de Sorbonne plaats grijpen, op 23 April van dit jaar aanvang nemen, en dat M. De Backer aldaar handelen zal over het Nederlandsch tooneel. Durende het eerste kwartaal heeft deze hoogleeraar zijne toehoorders onderhouden met den oorsprong en de geschiedenis der Nederlandsche taal, vormen en spraakleer, alsmede van de vermaagschap met de andere germaansche talen.

« Dit is gewis (zegt *De Zweep*) een eerste stap gedaan en tevens de schoonste kaakslag gegeven aan het belgisch bestuur, dat oogen heeft maar niet zien, ooren heeft maar niet hooren wil. »

4016. Westvlaamsche Bond. *De Eendracht,* 8 Mei 1870.

Die Bond, onder kenspreuk *Voor Taal en Volk,* werd ingericht te Kortrijk den 18 April 1870, onder het voorzitterschap van D. van Becelaere. Het heeft voor doel de Vlaamsche belangen te handhaven en vervolgt dit doel door alle wettelijke middelen, als daar zijn : vertoogschriften, openbare vergaderingen, voordrachten enz.

4017. M. Quetelet in de Koninklijke Academie. *De Zweep,* 22 Mei 1870.

Aanhaling van een feitje, betrekking hebbende op den driejaarlijkschen prijskamp van Vlaamsche tooneelletterkunde.

« M. Quetelet, de onafzetbare secretaris van de Belgische Academie, gelast zich gewoonlijk met het aflezen van het verslag door de jury opgesteld.

« Het voorval gebeurde tijdens de bekroning van kolonel Van Geert, met zijn gewrocht *Jacob van Artevelde.*

« Om te bewijzen dat Quetelet beter de sterren en cometen kent, las de vermaarde sterrekundige de volgende regelen voor, waarop al de aanwezigen glimlachten :

« Ik schrijf letterlijk :

« *Le Jury a décerné le prix de littérature flamande à M. d'***Artevelde** *avec sa pièce* **Le Colonel Van Geert!**

« Onze kolonel zag verbaasd naar zijne vrienden en liet Quetelet zijne slimme daad begaan. Eindelijk trok de kolonel naar de tribuun en blies Quetelet zachtjes in de ooren :

« *Le Colonel Van Geert couronné avec la pièce* **Jacob Van Artevelde!** »

4018. Mouvement réformiste. *Le Nouvelliste de Gand,* 8 Juni 1870.

Verslag gevende over de meeting ingericht door de *Ligue pour la réforme électorale à Bruxelles*, schrijft het blad « que M. Jottrand, qui, comme on sait, est un Wallon lui-même, en prend occasion pour rappeler aux Flamands que quelques-uns de leurs journaux ont tort d'attribuer au peuple wallon l'oppression dont ils disent que leur langue souffre encore. Les Flamands doivent s'en prendre à leurs propres compatriotes de l'oligarchie régnante. Ceux-ci se sont fait du français *un instrument de règne* dans leurs propres provinces. Que les Flamands poursuivent énergiquement la réforme électorale qui donnera le vote au peuple, et le peuple flamand se débarrassera bientôt ainsi de ses oligarques françisés, et sans que le peuple wallon y fasse le moindre obstacle. »

4019. Uit het kiesmanifest der *Grondwettelijke bewarende vereeniging. Le Nouvelliste de Gand,* 13 Juni 1870.

« Electeurs flamands!

« Quand on s'est plaint, à la Chambre, des employés, des gendarmes Wallons qui pullulaient dans la Flandre sans être en état de comprendre la langue des habitants, M. Frère a répondu : *Il n'y en a plus!* C'était là une flagrante imposture. Il y en a encore et dans plus d'une ville, dans plus d'une commune exclusivement flamandes. A Cruishautem, entr'autres, un brigadier de gendarmerie wallon y fonctionne depuis nombre d'années, sans pouvoir s'exprimer en flamand.

« Quand le ministère persiste à mettre les habitants des campagnes en contact avec des agents étrangers, il n'a plus droit d'existence. Pour y mettre un terme il ne vous reste, électeurs flamands, d'autre moyen que de voter contre les députés qui ne cessent de le maintenir systématiquement au pouvoir. »

4020. Het Vlaamsch bij onze stadsregeering. *Het Volksbelang,* 2 Juli 1870, nr 26.

« De woorden *dom, onbegrijpelijk stelsel van volksverbastering,* zijn niet te streng om het tergend Franskiljonnisme, waarvan ons stedelijk bestuur zoo dikwijls bedroevende blijken geeft, te schandvlekken. »

4021. *Moniteur belge*, 9 Juli 1870.

Ontbinding der Kamers. Tengevolge der verkiezingen op 14 Juni ll., was het liberaal ministerie Frère-Bara afgetreden en een katholiek ministerie had het bewind in handen genomen (3 Juli). Op 9 Juli verscheen in *Moniteur belge* een besluit tot ontbinding der Kamers en tot algemeene verkiezingen op 2 Augustus. Uit het verslag aan den koning :

« ... Le cabinet, soucieux des droits et des intérêts des populations, ne nommera que des fonctionnaires qui comprennent leur langue; il n'oubliera pas qu'il doit à tous les Belges une égale justice... »

Onderteekend : baron d'Anethan, minister van Buitenlandsche zaken; Prosper Cornesse, minister van Justitie; Kervyn de Lettenhove, minister van Binnenlandsche zaken; P. Tack, minister van geldwezen; Victor Jacobs, minister van openbare werken; generaal Guillaume, minister van oorlog.

N. B. — Op 14 Juli stond Parijs in rep en roer. Oorlog! Oorlog! klonk het overal. *A Berlin!* (Zie *L'Étoile belge*, 18 Juli, nr 197.)

« L'enthousiasme pour la guerre contre la Prusse va croissant dans toute la France. » (*Étoile*, nr 205.) De *Times* (Londen, 25 Juli) kondigt het ontwerp Benedetti af. Art. 4 luidt aldus : « ... De son côté le roi de Prusse au cas où l'Empereur des Français serait amené par les circonstances à faire entrer ses troupes en Belgique ou la conquérir, accordera le secours de ses armes à la France et il le soutiendra de toutes ses forces de terre et de mer envers et contre toute puissance qui, dans cette éventualité, lui déclarerait la guerre...

« Le *Times* maintient que ce traité a été rejeté lorsqu'il fut dernièrement proposé. (Il) ajoute que la France proposait encore récemment ce traité comme condition de paix, mais cette offre n'a pas été reçue favorablement par la Prusse... » (*L'Étoile belge*, nr 207, 26 Juli. Verder nr 209, 28 Juli en vlg.) — Groote opschudding in Engeland. (Zie brief uit Londen, geteekend A. Z., *Étoile belge*, 29 Juli, nr 210.) Te midden van het geschrijf en getwist, welke die eerste springkogel van Bismarck tegen Frankrijk alom verwekte, kondigde de Berlinsche *Staatsanzeiger* een schrijven af van Bismarck aan graaf Bernstorff, met verzoek lord Granville daarmede in kennis te stellen, en waarin o. a. te lezen staat « ... La France n'a pas cessé de nous tenter aux dépens de l'Allemagne et de la Belgique.

« Dans l'intérêt de la paix, j'ai gardé le secret.

« Après l'affaire du Luxembourg, on réitérait les propositions concernant la Belgique et l'Allemagne du Nord... » (*L'Étoile belge*, nr 210. Zie verder tweeden brief van Bismarck in *Staatsanzeiger* [30 Juli], overgenomen in *L'Étoile belge*, nr 313, 1 Augustus 1870).

De Belgische Kamer- en Senaatsverkiezingen waren eene zegepraal voor de katholieke partij en voor het ministerie. De heer V. Jacobs ging naar het ministerie van geldwezen over tot vervanging van den heer Tack, die zijn ontslag nam. Den 8 Augustus werden de Kamers geopend. In de troonrede deelde Leopold II mede, dat de oorlogvoerenden de onzijdigheid van België zouden geëerbiedigd hebben en Z. M. betuigde zijnen dank aan Engeland's regeering en volk. In nr 224 (12 Augustus 1870)

kondigde *L'Étoile belge* den tekst van het verdrag af, dat Frankrijk en Pruisen, op voorstel van Engeland, hadden onderteekend, en waarbij zij zich verbonden de onzijdigheid en de onafhankelijkheid van België te eerbiedigen. Engeland verbond zich tegenover Pruisen « ... Sa Majesté la reine du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, déclare, de son côté, que si pendant les dites hostilités les armées de France violaient la neutralité, elle coopérera avec S. M. prussienne pour la défense de cette neutralité de la manière dont elles conviendront, en employant à cette fin les forces navales et militaires nécessaires pour en assurer l'observance et pour maintenir, de concert avec Sa Majesté prussienne, alors et après, l'indépendance de la neutralité de la Belgique... » Dergelijke verbintenis ging Engeland met Frankrijk aan, voor het geval dat Duitschland België niet eerbiedigen zou. « ... Une chose est sûre : c'est que, d'une façon ou d'une autre, les Anglais entreraient en scène avec énergie et unanimité, le jour où la Belgique serait en péril. Leurs sympathies pour elle en répondent et leur intérêt répond de leurs sympathies. A. Z. (Correspondance particulière de *L'Étoile belge*, Londres 12 août-nr 227, 15 Augustus.) »

Op 2 September werd het Fransch leger te Sedan verslagen, Napoleon III krijgsgevangen genomen; op 4 September de Republiek uitgeroepen te Parijs.

4022. Association libérale constitutionnelle de Gand. Séance du 9 juillet 1870. *Journal de Gand,* 10 Juli 1870.

« M. Vuylsteke dit qu'il accepte volontiers le mandat que l'Association vient de lui accorder. Mais il demande l'autorisation de joindre aux trois points sur lesquels on est d'accord, un quatrième sur lequel il espère que l'Assemblée sera d'accord également : C'est le droit flamand. C'est à condition de faire valoir ce droit qu'il accepte le mandat. Il ne faut pas publier, en effet, que chez les wallons le prêtre, le jésuite prêchent dans la langue du peuple, mais dans cette même langue du peuple les hommes du progrès, de la science et de la liberté propagent leurs idées et assainissent, si je peux dire, l'air vicié par les déclamations que vous savez. Dans nos Flandres au contraire, le prêtre, le jésuite trompe en flamand le peuple, et les intelligents parlent français. Les hommes du progrès, de la science et de la liberté parlent français et le peuple ne les comprend pas. Dans l'intérêt des idées libérales il est bon que pareil état de choses soit changé. Est-ce que vous seriez indifférents à nos droits, — nos ennemis peuvent le dire, mais je ne veux pas l'admettre, vous n'êtes pas plus indifférents aux droits flamands, pas plus que vous n'êtes indifférents à la grande cause du progrès. »

4023. Convent libéral. *Journal de Gand,* 14 Juli 1870.

« ... M. Lenaerts (Anvers) demande au nom de l'Association flamande d'Anvers, que l'assemblée se rallie à la formule suivante votée par les libéraux flamands :

« Désormais il ne sera plus nommé dans les provinces flamandes des fonctionnaires ignorant le flamand, et les fonctionnaires devront aussitôt qu'il sera possible se servir de cette langue dans leur rapports avec les administrés.

« M. Rogghé (Gand) se rallie à cette formule qui satisfera les libéraux flamands, et il exprime la confiance que désormais unis, les libéraux marcheront d'un pas assuré au triomphe. »

4024. Over de Ambtenaars. *De Koophandel,* 15 Juli 1870.

« Steeds hebben wij gevraagd, dat men in de Vlaamsche streken enkel ambtenaren zou aanstellen die de Vlaamsche taal *machtig* zijn, dat is te zeggen, ambtenaren, welke die taal verstaan en spreken.

« Deze eisch is zoodanig juist, dat zelfs de ergste tegenstanders der Vlaamsche zaak ze nooit openlijk durfden afwijzen.

« Zij zegden : al de ambtenaren, die wij voortaan zullen benoemen, zullen het Vlaamsch verstaan.

« En wat gebeurde er? Wanneer men eenen ambtenaar wilde benoemoen, die het Vlaamsch niet *machtig* was, dan gaf men hem eenige weken tijd, om wat zinsneden van buiten te leeren en dan *kende* hij het Vlaamsch.

« Ehwel! het zwart ministerie, waar vier Vlamingen in zitten, speelt voor het Vlaamsch dezelfde rol als voor de politieke en andere hervormingen. Het stelt in zijn programma, dat de ambtenaren de taal der bevolking zullen moeten verstaan (comprendre).

« Dit is alweder, eene fopperij waartegen de Vlamingen hardnekkig moeten opkomen. De ambtenaren moeten de taal van het volk machtig zijn. (Zij moeten ze niet alleen *verstaan,* maar ook *spreken.* Dit eischt het recht en de rede.) »

4025. Verslag van de inrichtende commissie van het Nationaal Tooneel. *De Eendracht,* 17 Juli 1870, nr 2.

De commissie (Brussel) bestond uit de heeren H. Delmotte, voorzitter, H. Conscience, E. Stroobant, S. Willems, L. Labare, L. van Laethem, Em. Hiel, D. Delcroix, J. Guillaume, Ch. Potvin, E. van Bemmel, leden, E. van Driessche, secretaris.

4026. Onthulling van Jan van Ryswyck's gedenkteeken, te Antwerpen, op 10 Juli 1870. *De Eendracht,* 17 Juli 1870, nr 2.

Verslag dezer plechtigheid, bij verkorting overgenomen uit den *Koophandel* van Antwerpen.

4027. Vlaamsche omzendbrieven in den *Moniteur*. *De Eendracht,* 17 Juli 1870, nr 2.

Men leest in den *Moniteur :*

« Voortaan zullen de omzendbrieven, aan de provinciale en stedelijke overheden gestuurd, in den *Moniteur* in het Fransch en in het Vlaamsch verschijnen. » — « Dit is gedeeltelijk, zegt de *Gazette van Gent* met reden, in eene Vlaamsche grieve voorzien; maar de Vlamingen hebben recht op een geheel Vlaamsch Staatsblad. »

4028. Il n'y en a plus. *Het Volksbelang,* 23 Juli 1870, nr 29.

« Naar men ons meldt, zou het in het ressort van het beroepshof van Brussel een regel geworden zijn het Fransch in de uitspraak der vonnissen te bezigen. Dit gebeurt klaarblijkelijk voor het grootste gemak van Brussel; wederom alsof de onderhoorigen voor de rechters, en niet de rechters voor de onderhoorigen gemaakt waren.

« Er ware nogtans een gemakkelijk middel om het gebruik der Vlaamsche taal in te voeren. Het ware, bij het hof van Brussel eene Vlaamsche Kamer te stichten, alleen uit Vlaamsche raadsheeren samengesteld. »

4029. *Le Nouvelliste de Gand,* 31 Juli 1870.

« ... N'est-ce pas le ministère actuel (d'Anethan) qui, le premier, s'est montré favorablement disposé en faveur des Flamands, et M. Kervyn de Lettenhove en ouvrant les colonnes du *Moniteur* à la langue de nos pères, n'en a-t-il pas fourni une preuve irrécusable ?

« Il appartient bien à l'Association libérale de nous parler d'une Flandre flamande, quand elle possède dans son sein celui qui a déclaré le flamand mort et enterré (de Kerchove), et celui qui a insulté nos populations en les traitant de Béotiens, comparativement aux Wallons (de Maere). »

4030. **Vuylsteke** (J.). — Nederlandsch Verbond. *Het Volksbelang*, 20 Augustus en 19 November 1870. Ook in de *Verzamelde Prozastukken van Julius Vuylsteke*, II, blz. 160-178.

Naar aanleiding der gebeurtenissen rondom Metz, die tot gevolg zullen hebben Lotharingen en den Elzas aan Frankrijk te ontrukken en weder bij Duitschland te voegen, wordt door den Schrijver, in het vooruitzicht van wat verder zou kunnen gebeuren, voorgesteld tusschen Holland en België een bondgenootschap te vormen, ten einde ons bestaan en onze onafhankelijkheid te vrijwaren. « Dit bondgenootschap tusschen beide

landen (zegt hij) wordt door het belang van geheel Europa gevergd en door de natuur zelve, door beider ligging, taalgemeenschap, historische herinneringen en solidariteit in het gevaar, bevolen...

« Indien deze wensch door beide deelen der Nederlanden thans krachtig wierd uitgebracht, geen twijfel of Europa zou er acht op slaan, en aldus zou de stevige waarborg van een volksbestaan in de toekomst gelegd zijn. »

4031. *Nieuwe Beurzencourant,* 25 Augustus 1870, nr 22.

Artikel geschreven in antwoord op eenen oproep, gedaan door de maatschappij *Nederland's Toekomst,* onder kenspreuk : *Wij willen wat is recht,* welke wekelijks den Vrijdag vergadering hield om 8 ure 's avonds in de herberg de *Wolvin,* Kwaadham, te Gent. In dien oproep werd aangekondigd dat er zou gehandeld worden over een voorstel om van het gouvernement *de onmiddellijke herstelling der Vlaamsche grieven te eischen.*

Het artikel besluit met de woorden : « Het ministerie zal zijne belofte ten opzichte der Vlamingen niet in den zak steken.

« M. Kervyn de Lettenhove bewijst zulks gedurig. Geene overhaasting dus, jonge Flaminganten, om de zaak niet te bederven. 't Zal wel gaan! »

— N. B. *Nederland's Toekomst* was grootendeels samengesteld uit jonge onderwijzers en kunstenaars.

4032. Fransche Belgen. *Nieuwe Beurzencourant,* 7 September 1870, nr 35.

« 't Schijnt dat men Franschgezind moet zijn om voor katholiek te gelden, en van den anderen kant schijnt het dat alwie Fransch spreekt, katholiek is! Dat is verkeerd. De katholieke partij mag niet vergeten dat het de Franschen waren die onzen godsdienst afschaften, die onze kerken sloten, onze priesters verjoegen en de godin der *Rede* op de altaars plaatsten. Onze katholieken zijn Franschgezind en zelfs zijn er zekere Flaminganten die roepen « *In Vlaanderen Vlaamsch!* », die bang schijnen als men hun voorspelt dat de Duitschers zullen eindigen met te zegevieren over de Franschen; en wanneer een katholieke Vlaming zegt dat de Franschen die de Vlamingen altijd verdrukt hebben en ons zouden ingepalmd hebben, hadden zij de gelegenheid gehad, en verklaren dat Frankrijk rot is en eene kastijding verdient, worden uitgekreten voor Pruisen, protestanten, vrijmetselaars enz. Men moet Franschgezind zijn om goed katholiek te wezen! Nogmaals dit is verkeerd. »

4033. Les industriels du Borinage. *L'Étoile belge,* 8 September 1870, nr 251.

De groote industrieelen uit de Borinage « ... qui depuis 1830 ont réalisé des fortunes colossales », hebben besloten het werk te staken omdat de

voorraad kolen te aanzienlijk wordt. In het belang van de arbeiders teekent *L'Étoile* heftig verzet daartegen aan.

« ... Et c'est au moment où le *Journal du peuple français*, répandu dans nos contrées, prédit l'ébranlement de tous les trônes et appelle nos ouvriers dans la rue qu'un pareil événement s'accomplirait!

« Ecoutez ce journal, industriels :

« L'immense clameur qui a salué la République, à Paris, a ébranlé les trônes dans toutes les capitales.

« Déjà le bruit circulait ce matin que l'Italie s'apprêtait à chasser son roi.

« Demain, peut-être, la Belgique aura renvoyé le sien.

« Nous nous souvenons bien que les républicains Belges nous le disaient autrefois : Nous attendons le signal de Paris!

« Il est donné!

« Allons les mineurs de Mons et de Charleroi... prenez vos pioches et jetez-moi bas ce trône!

« ... Notre république est faite, à quand la vôtre? »

4034. *L'Étoile belge*, 9 September 1870, nr 252.

The Observer, Londen, beweert dat Duitschland voor zijn leger krijgsvoorraad over België voert naar Frankrijk. *La Liberté*, Parijs, schrijft daarover: « ...A coup sûr, depuis le début de la guerre, la France n'a jamais eu à attendre de bien vifs témoignages de sympathie de la Belgique. Mais pouvait-on croire qu'elle fût devenue une antichambre de la Prusse? »

L'Étoile belge antwoordt : wat *Observer* schrijft is geheel en al valsch en *La Liberté* « est absurde et ingrate ». De Franschen alhier en de Fransche krijgsgevangenen te Beverloo denken en spreken anders over België. Duitsche bladen klagen er over dat gekwetste Duitsche soldaten slecht behandeld werden in België. De *Moniteur belge* schrijft dat een onderzoek is ingesteld : « ... Le reproche qu'on ... adresse (à la Belgique) ne saurait se justifier au moment où elle offre avec un égal empressement, sans distinction de drapeau, sa sympathique hospitalité à toutes les souffrances et à toutes les douleurs ».

Eene Duitsche vrouw beweerde slecht bejegend geweest te zijn te Charleroi : *La Meuse* (Luik) had inlichtingen genomen en schreef dat de bedoelde dame eene Fransche stad voor Charleroi genomen had. En *L'Étoile* besloot aldus :

« ... Si quelques Allemands n'ont pas été accueillis dans toutes les villes du pays wallon avec autant d'empressement et de démonstrations d'amitié que les Français, c'est que Wallons et Allemands n'ont pas, comme les Wallons et les Français, la même langue pour exprimer leurs sentiments et que souvent, pour cette seule raison bien naturelle, ils ne se comprennent pas du tout. »

N. B. — Weldra, 11 September, verscheen het protest der Belgische Regeering in den *Moniteur belge*. (*L'Étoile* neemt het opstel over in haar nr 254, 11 September.)

In hare nrs van 11 en 14 September bracht de *Kölnische Zeitung* hulde aan België.

4035. Aan onze Duitsche Broeders. *De Zweep*, 11 September 1870.

« Sommige Duitsche organen betichten ten onrechte de geheele Belgische bevolking, als vijandig handelende tegenover de Duitsche familiën en Duitsche gekwetsten, die door België reizen.

« Heeft het Walenkwartier wat meer sympathie over voor Frankrijk, zulks verwondert ons geenszins, daar de Walen zoona dezelfde taal spreken. Edoch, wij mogen aan onze Duitsche organen verzekeren dat de meerderheid der Belgische bevolking heel en al germaanschgezind is en dat de drie miljoen Vlamingen met vreugde de zegepraal hebben te gemoet gezien van de vereenigde Duitschers.

« Frankrijk heeft Vlaamsch-België gedurig bedreigd en in vroegere eeuwen uitgemergeld, uitgezogen en verwoest. Hebben de Walen geene memorie meer, wij Vlamingen, integendeel, werpen de sluiers en de vermommingen van kant en stellen in volle daglicht al de onheilen en rampen, die het beschaafde Frankrijk ons in vorige eeuwen deed onderstaan... »

4036. Chronique de l'intérieur. *L'Étoile belge*, 30 September 1870, nr 271.

De heer Gerrits, lid der Kamer, weigert het eereteeken hem toegekend voor eene daad van moed en zelfopoffering te Antwerpen, 2 Mei 1870. — Brief aan den heer Minister van Binnenlandsche Zaken. « ... M. Gerrits ajoute dans sa lettre qu'en principe il est contraire à la distribution de récompenses honorifiques. Cela ne manque pas de fierté. »

4037. *Nieuwe Beurzencourant*, 14 October 1870, nr 72.

« In groote steden bestaan talrijke goede vlaamschgezinde maatschappijen; op vele buitenplaatsen schijnt het zoo niet te gaan : De muziekmaatschappij van Bellem noemt zich « *Les Amis réunis* »; zij heeft zich een vaandel laten maken met een fransch opschrift. Het fransch « *progrès* » is zoo schoon! »

4038. Faits divers. *Le Nouvelliste de Gand*, 20 October 1870.

« Un journal flamand de notre ville, la *Gazette van Gent*, fait observer que M. le conseiller Lefebvre, qui préside en ce moment notre Cour d'assises, ne possède pas suffisamment le flamand pour diriger les débats dans une affaire où accusé et témoins ne comprennent que cette langue. L'accusé auquel on fait allusion, est un lourd paysan, qui s'exprime avec plus de clarté et de facilité que le président...

« On ne peut nier, dit notre confrère, que lorsqu'on entend le président d'une cour criminelle s'exprimer dans un langage pitoyable, — et c'est ici le cas, — on est tout disposé à perdre tout respect pour la justice.

Le langage trivial de la population ne peut être toléré dans la bouche d'un magistrat. Il est temps que nos magistrats se rendent la langue flamande assez familière pour ne pas faire perdre au pouvoir judiciaire le respect et l'autorité dont il doit être entouré. »

4039. *Nieuwe Beurzencourant*, 26 October 1870, nr 84.

« De opperwachtmeester der gendarmerie van Eecloo heeft voor het Assisenhof van Oost-Vlaanderen verklaard geen Vlaamsch te kennen en moest zijne verklaring in 't Fransch afleggen, in tegenwoordigheid van eenen beschuldigde, die deze taal niet machtig is. « Il n'y en a plus! » zegde zekere minister. »

4040. *L'Étoile belge*, 26 October 1870, nr 296.

Volgens *L'Opinion*, van Antwerpen, wil Pruisen dat het beheer der Belgische spoorwegen briefwisseling voere met het beheer der Duitsche spoorwegen in het Duitsch.

L'Étoile belge houdt zich voor overtuigd, dat een der gevolgen van den Fransch-Duitschen oorlog wezen zal dat onze kinderen Duitsch zullen leeren.

« Mais nous ne voyons pas bien comment pourrait s'y prendre la Prusse pour obliger nos administrations à correspondre avec elle en allemand. Elle nous écrit en allemand; c'est tout naturel, mais il est également naturel que nous lui répondions en flamand; si cela ne lui plaît pas, qu'elle continue à correspondre en français... »

N. B. — Sedert 1870, gebruiken de Duitsche spoorwegbeheeren het Duitsch in hunne betrekkingen met het Belgisch spoorwegbeheer, dat in 1870 een bureel van vertaling inrichtte onder de leiding van eenen door den oorlog uit Frankrijk verdreven zeer geleerden Duitscher, den heer Kahn, oud-secretaris van Meyerbeer en gewezen vertaler aan de Fransche Oosterspoorwegmaatschappij. Het Belgisch Staatsspoor gebruikt de Fransche taal met Duitschland, evenals met alle andere landen.

4041. **de Haulleville (P.).** — La Nationalité belge. — Flamands et Wallons. Gand, H. Hoste, 1870, 204 blz.

Dit belangrijk werk van den katholieken schrijver baron de Haulleville, bevat : Préface. — Introduction. — I. La langue flamande avant 1830. — II. Le flamand depuis 1830. — III. Les griefs des Flamands. — § 1. Administration publique. § 2. Organisation militaire. § 3. Affaires judiciaires. § 4. Instruction publique. — IV. Le mouvement flamand et les partis en Belgique. — V. Les Flamands et les nationalités voisines. — Conclusion.

***

Uit het **Voorbericht** :

« Plus que jamais je suis convaincu, que, ni le *principe* dit *des Nationalités* basées sur l'identité des langues, ni la *théorie des grandes*

agglomérations géographiques, ni le *système des frontières naturelles* ne forment des panacées politiques capables de régénérer l'humanité souffrante. Je préfère la liberté et la paix dans les pays où, comme en Suisse et en Belgique, on parle trois langues différentes, à la gloire militaire des contrées où l'on voudrait faire accroire au peuple que le dernier terme du progrès politique ou le plus grand bien social consiste dans l'exaltation violente d'une langue unique.

« Le *nationalisme* est la grande hérésie politique contemporaine... » (Blz. VI-VII.)

***

Uit de **Inleiding** :

« Bien comprise, la cause des nationalités est celle de la république chrétienne contre le césarisme universel. » (Blz. 5.)

***

« La langue est l'expression de la pensée, mais la même pensée peut être exprimée en langues diverses. Une même nation peut donc renfermer plusieurs peuples de langues différentes, pourvu qu'ils soient unis par une même pensée ou un même intérêt politique. (Blz. 6.)

***

« Dans ses divers dialects, le flamand est parlé en Europe par une population de quinze à dix-sept millions d'hommes. Cette langue est comprise aussi en Afrique au Cap de Bonne Espérance, aux États-Unis dans l'État de New-York, dans les Colonies Hollandaises de l'Amérique du Sud et de l'Asie et enfin au Japon. Elle est une des grandes langues de la navigation et du commerce. Elle sert aussi de clef à toutes les langues d'origine saxonne et scandinave. » (Blz. 9.)

***

« Depuis la formation de la puissance belge, des ducs de Bourgogne jusqu'à la révolution française, le droit, en matière de langues, a été conforme aux faits. Le français n'a pas cessé d'être la langue du gouvernement central et de la société élégante, mais le flamand n'a jamais été proscrit : il domina au contraire dans l'administration intérieure et locale, dans toutes les circonscriptions politiques et dans toutes les localités qui n'étaient pas wallonnes, en Flandre, dans le Brabant et dans le Limbourg. » (Blz. 20.)

***

« Le 29 décembre 1792, lorsqu'on força la nation à émettre son vœu de réunion (à la France), neuf sections de Bruxelles firent leurs procès-verbaux *en flamand* seulement. Dans l'une de ces sections, le peuple ne voulut pas même entendre la traduction des proclamations de Dumouriez et du général Moreton : le président J. B. Maillard, appelait le flamand « notre langue ». Dans les autres sections, les pièces furent lues dans les deux langues (1).

(1) Voy. *Collection des procès-verbaux des représentants* (Bruxelles, 1794), vol. II, p. 28, 42, 47, 72, 80, 93, 95, 116, 121, 141, 143, 160, 169, 175.

C'est alors que le bon Lesbroussart chantait :

> Que tous ces charlatans, populaires larrons
> Et de patriotisme insolents fanfarons,
> Purgent de leur aspect cette terre affranchie!
> Guerre, guerre éternelle aux faiseurs d'anarchie (1). » (Blz. 22.)

***

« Après la seconde invasion... les meneurs de la révolution à Paris avaient décidé qu'un instituteur français serait installé, aux frais de la nation, dans chaque commune des provinces où l'on ne parlait pas la langue de Robespierre. Barrère, dans son rapport au comité de salut public sur les moyens de propager la langue « nationale » dans la République (8 pluviose an II, 27 janvier 1794) disait dans le pathos de l'époque :

« ... Laisser les citoyens dans l'ignorance de la langue nationale, c'est trahir la patrie, c'est laisser le torrent des lumières empoisonné ou obstrué dans son cours... Citoyens, la langue d'un peuple libre doit être une et même pour tous... Nous devons à l'affermissement de la république de faire parler sur tout son territoire la langue dans laquelle est écrite la déclaration des droits de l'homme. » (Blz. 22-24.)

***

« Sur la proposition de Grégoire, elle (la Convention) décréta une *adresse de la Convention, portant invitation au peuple français d'apprendre et de respecter la langue nationale* (16 prairial an II, 4 juin 1794). L'adresse fut rédigée par Grégoire.

« Elle commença par ces mots :

« Citoyens, vous avez le bonheur d'être Français. » La pensée fondamentale en est exprimée dans ces lignes sauvages :

« Vous détestez le fédéralisme politique; abjurez celui du langage : la langue doit être une comme la république ; du Nord au Midi, sur toute l'étendue du territoire français, il faut que les discours comme les cœurs soient à l'unisson. Les dialectes (trente) divers sont sortis de la source impure de la féodalité : cette considération seule doit nous les rendre odieux. Ils sont le dernier anneau de la chaine que la tyrannie vous avait imposée : hâtez-vous de le laisser? Hommes libres, quittez le langage des esclaves pour adopter celui de vos représentants, celui de la liberté ! etc., etc. (2). » (Blz. 25.)

***

« La seule concession qu'on faisait aux populations thioises, c'était donc une traduction en flamand de l'ordre d'employer désormais le français

---

(1) Voy. *Réflexions sur le caractère qu'ont développé les Belges et particulièrement les Brabançons pendant l'occupation des Pays-Bas par les Français*. Bruxelles, 1793, in-8°.

(2) Voy. *Choix de Rapports, opinions et discours prononcés à la tribune nationale* (Paris, Eymery, 121), T. X, p. 247 et suiv.

dans tous les actes officiels de l'administration. Cependant le *Bulletin des lois*, traduit en allemand depuis le 22 prairial an II, ne le fut aussi en flamand qu'à partir du 1 vendémiaire an VI. » (Blz. 26 en 27.)

***

« La nomination des juges du nouveau tribunal civil du département de la Dyle est du 28 novembre (7 frimaire an IV). Dix jours après, le 17 frimaire, le « registre aux procès-verbaux » s'ouvrait par le procès-verbal de la levée des scellés qui avaient été placés sur le local de l'ancien conseil de Brabant. Ce document est rédigé en français de cuistre... A partir de ce jour, toute l'administration de la justice fût entièrement francisée, aussi bien en matière civile qu'en matière répressive... » (Blz. 27.)

***

« Au conseil de Brabant, les procès avaient été traités d'après la langue des parties, tantôt en français, tantôt en flamand. Vers la fin du XVIIIe siècle, la majorité des causes étaient instruites, plaidées et jugées en français. Constatons néanmoins, d'après les *Binnenboeken*, de 1795, que le dernier arrêt (29 novembre 1795) de ce tribunal national et antique est en flamand... » (Blz. 27.)

***

« Le flamand fut banni aussi des écoles officielles de tous les degrés, et si sa culture ne disparut pas entièrement de l'enseignement en Belgique, ce fut grâce aux rares établissements privés que le régime impérial toléra ou ne put atteindre; grâce aussi à quelques érudits de l'ancien régime, cachant leur opposition au conquérant ou se consolant de leur douleur patriotique en cultivant la langue et les traditions de leurs ancêtres dans le sanctuaire de leur bibliothèque. Signalons de cette époque un livre curieux, publié à Gand, en 1806, par M. de Grave, ancien membre du conseil des Flandres. « **La république des champs élysées ou monde ancien,** *ouvrage dans lequel on démontre principalement que les Champs Élysées et l'enfer des anciens sont le nom d'une ancienne république d'hommes justes et religieux située à l'extrémité septentrionale de la Gaule, et surtout dans les îles du Bas-Rhin*, etc. Ce livre a plus de mérite que son titre; car c'est un prodige d'érudition. Prouver que les héros d'Homère avaient vécu en Flandre, c'était, sous le règne du vainqueur de Marengo, se railler spirituellement des dominateurs de la Belgique. »

***

« ... La domination française dura à peine la cinquième partie d'un siècle; mais elle entama fortement la langue et les mœurs parce qu'elle introduisit une révolution sociale et éleva toute une génération à l'école française sous la main de fer du plus grand despote des temps modernes. »

***

« Ces mesures impolitiques (du roi Guillaume) ne tenaient aucun compte des mœurs francisés d'un grand nombre de flamands et blessaient

les wallons dont la langue était considérée comme étant pour ainsi dire étrangère au pays dont ils faisaient partie. Cependant il est juste d'observer qu'ils n'étaient pas tenus d'employer le thiois néerlandais dans leurs districts. Ils n'étaient obligés de parler et d'écrire le flamand que lorsqu'ils étaient employés comme fonctionnaires dans la provinces flamandes. Dans l'armée toutefois, on ne connaissait qu'une *langue nationale : la langue des Pays-Bas* (*Nederlandsche taal*). »

***

Uit **Conclusion** (blz. 198-204) :

« Bien compris, le mouvement flamand se présente à nous comme une des manifestations les plus fécondes et les plus salutaires de l'esprit national en Belgique. Il est digne, non seulement de l'attention du publiciste, mais surtout de l'appui de tous les bons citoyens, à quelque race qu'ils appartiennent... » (Blz. 198.)

« ... Le principe historique de la Belgique est... engagé dans la question flamande... » (Blz. 202.)

« ... Si les flamands, qui ont montré depuis des siècles une invincible répugnance à se laisser absorber par le tout germanique, forment le cœur de la Belgique et sa raison d'être, bien coupables seraient les hommes d'État et le gouvernement qui sèmeraient dans les rangs de ce peuple patient, laborieux et tenace le découragement, la désaffection, l'antipathie... » (Blz. 203.)

— Zie eene beoordeeling van dit werk o. a. in *De Eendracht* van 18 December 1870.

4042. Voor Vlaamsch-België. *Nieuwe Beurzencourant*, 4 November 1870, nr 93.

« ... De *Ostdeutsche Zeitung* spreekt zoo maar geheel lichtzinnig (over de vergoeding ten gevolge van den Fransch-Duitschen oorlog, aan Duitschland toe te kennen) over het inlijven van den Kring Aarlen door Duitschland, en dit verlies aan België te vergoeden door het afstaan door Frankrijk der arrondissementen Duinkerke en Hazebroek.

« De Duitschgezinde Vlamingen hopen door de verlossing van 212,000 Fransche kustbewoners uit Frankrijks heerschappij dat de Vlamingen beter nog Duitschland als hunnen steun en redder zouden leeren waardeeren, zonder den afkeer der Walen te vergrooten. Het onzijdig België zou krachtiger worden, en onze zeehandel en zeemacht zou verbeteren. »

4043. Papa en Mama. *Nieuwe Beurzencourant*, 5 November 1870, nr 94.

« Naar den *Frauen-Anwalt* treedt men hier op tegen het ten onzent steeds uitbreiding nemend gebruik van *Papa en Mama*, in vervanging der heerlijke namen *Vader* en *Moeder*. Die vreemde, belachelijke benamingen

kunnen enkel gebruikt worden bij menschen, die zelve in de opvoeding en de verpleging hunner kinderen niet voorzien. *Vader en Moeder* drukken het begrip van schutsgeesten uit, die innig, liefdevol, ernstig en trouw over des kinds leven waken. *Papa en Mama* klinkt deftiger, en zijn tevens klanken, welke door den onervaren kindermond gemakkelijk uit te spreken zijn; doch de eerste reden bewijst verwaandheid, en de tweede kan niet beletten dat het kind moeilijker woorden moet leeren uitspreken. »

4044. Tribunaux. *L'Étoile belge,* 18 November 1870.

« La Cour d'appel de Bruxelles, chambres réunies, a procédé hier à la nomination d'un traducteur près la Cour pour les langues flamande et allemande... »

4045. Dietsch tegen Fransch. *Het Volksbelang,* 19 November 1870, nr 46.

« De stoffelijke en zedelijke steun, die onze verfranschers altijd gingen ontleenen aan de *grande nation,* de trotschheid waarmede zij pochten op al die grootheid en dien glans, die ook op hen nederstraalde, is voor goed geknakt. De Germaansche beschaving heeft, zoowel als de Duitsche wapens, gezegevierd over Frankrijk en over de Fransche beschaving.

« Dit is eene overwinning, die Duitschland voor ons, en wij te zelfdertijd als Duitschland behaald hebben. Dit zal ons vertrouwen en moed op de toekomst inspreken. Ons volk zal, wij twijfelen er even weinig als *Unsere Zeit* aan, terugkomen van zijne vergoding voor al wat Fransch is, van zijne miskenning voor wat Dietsch is... »

4046. **X.** — De oogen gaan open. *De Kerels,* 4 December 1870, nr 25.

De heer Baliseaux, afgevaardigde van Charleroi, sprekende in de Kamer den 22 December 1870 over het algemeen stemrecht, zegt onder andere dat men de ware oorzaken van Frankrijks ongelukken niet moet gaan zoeken in het algemeen stemrecht, maar wel in de zedeloosheid der latijnsche rassen; in de zinnelijkheid, in het materialism die de bevolkingen beheerschen, en dat die kanker ons ook afknaagt; hij vraagt het verplicht onderwijs. De Vlamingen vragen, zeggen en herhalen onophoudelijk hetzelfde : zij zijn niet tegen de fransche taal, maar tegen de verrotting die het zuiden ons gedurig heeft aangebracht.

N. B. — Het weekblad *De Kerels* was de tolk der Vlaamsche volksmaatschappij *De Veldbloem,* te Brussel.

4047. **Sambo.** — De volksvoordrachten. *De Kerels,* 4 December 1870, nr 25.

De voordrachten der *Veldbloem* nemen immer toe, dank zij vooral aan het optreden van Conscience. De Schrijver herhaalt de aanspraak bij de opening der voordrachten gehouden :

« Conscience, gij weet misschien niet wat al hoop het vrije Vlaamsche volk op u gebouwd heeft! Gij weet misschien niet dat Gij meest allen van ons door uwe werken, dien heiligen gloed voor taal en vrijheid die ons bezielt, hebt in den boezem gegoten, Gij weet misschien niet dat wij, volksjongens, U aanzien als de eerste burger der Vlaamsche democratie, en wij naar het oogenblik trachten waarop het Vlaamsch gebouw zal bekroond worden, dan, namelijk, wanneer Gij u aan het hoofd der Vlaamsche partij zult hebben geplaatst! »

« En dan was, voegt Schrijver er bij, volgens onze meening, de triomf der Vlaamsche zaak verzekerd. »

N. B. — Hendrik Conscience, op 6 Januari 1856 benoemd tot arrondissements-Commissaris, te Kortrijk, was (10 September 1868) naar Brussel overgekomen als Bewaarder der Koninklijke Musea voor Schilder- en Beeldhouwkunst. Hij bewoonde aldaar het Wiertz-museum.

4048. Het Vlaamsche Volk, weekblad toegewijd aan Vlaamsche Beweging, kunsten, letteren en beschaving. Uitgave der Maatschappij : Nederlands toekomst, met kenspreuk : *Wij willen wat is recht!* Gent, F. L. Dullé-Plus.

Het 1e nummer van dit blad verscheen den Zondag 4 December 1870, en genoot alom in Vlaamsch-België een goed onthaal. Verscheidene voorname letterkundigen beloofden er hunne medewerking aan.

Het laatste nr verscheen den 3 Maart 1872.

4049. **Peere.** — Wekelijksch praatje. *Het Vlaamsche Volk,* 4 December 1870.

In dit *Wekelijksch praatje*, eerst onderteekend *Kapoen*, daarna *Peere* (Hendrik Keurvels), werden Vlaamsche grieven aangeteekend, de verfranschte gemeentebesturen aangeklaagd, den spot gedreven met franskiljons, verfranschte maatschappijen enz. enz.

4050. Vlaamsche belangen. *De Zweep,* 11 December 1870.

Vertoogschrift, gezonden door de maatschappij *De Veldbloem*, te Brussel, aan den heer Minister van Binnenlandsche zaken, hem verzoekende « onmiddellijk de hand aan het werk te slaan opdat in de mate van zijn vermogen, de grieven, opgesomd in het verslag van 27 Juni 1857, zouden verdwijnen ».

Een tweede vertoog om herstelling der Vlaamsche grieven te bekomen, werd door dezelfde maatschappij in de maand Maart 1871 gezonden aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers. (Zie *De Eendracht* van 26 Maart 1871, nr 20.)

4051. **Van der Kindere (Léon).** — La Belgique de 1870 et le parti flamand. *Revue de Belgique*, 15 December 1870, blz. 261-278.

« Le plan de l'auteur est simple et peut se résumer en quelques lignes. Il applaudit à l'unification de l'Allemagne, il se félicite de la voir sortir du domaine du rêve, il voit en elle le foyer lumineux de l'Europe et il espère que la Belgique ne sera pas la dernière à sentir qu'un vent nouveau souffle sur le monde. Ensuite, il se demande si nous sommes condamnés à suivre toujours la France, à tourner le dos à l'avenir, et il le craindrait fort s'il ne se souvenait qu'il se cache encore quelque part, rendue méconnaissable par ses souffrances, une victime qui, jusqu'à ce jour, n'a pu ni vivre ni mourir : la population flamande. « Ne va-t-il pas reverdir à son tour, s'écriait-il, ce pauvre rameau germanique depuis si longtemps détaché du *tronc maternel?*

« Vient alors l'exposé des griefs des Flamands et le narré de leurs infortunes de toute sorte dues presqu'exclusivement à la suprématie de la langue française. Le remède au mal suit enfin, et ce remède, M. Vander Kindere le trouve dans la substitution de l'allemand au flamand et dans la constitution de la Belgique en État fédératif. »

— Zie de beoordeeling van EM. TANDEL, *La question flamande et les événements de 1870. Revue de Belgique*, 1871, blz. 70-80.

— Dit schrift werd door FRANS DE CORT in *De Toekomst* (1871, blz. 90-95) over het algemeen gunstig beoordeeld. Gelijk kan hij den Schrijver echter niet geven wanneer hij geen ander redmiddel ziet dan in de aansluiting van Vlaamsch-België aan Duitschland, niet politischer wijze, wel te verstaan. « Zeker, de voordeelen, die Vander Kindere van de verwezenlijking zijns denkbeelds verwacht, zijn verre van gering. Ons volk zou er ontzaggelijk bij winnen, indien het zich laven zou aan die heerlijke en weldadige bronne der Duitsche beschaving; het kon zijn deel hebben aan al wat Duitschland groot en eerbiedwaardig in de wereld maakt. En wij willen ook gaarne erkennen, dat ons volk Hoogduitsch leeren zou met hetzelfde gemak als de Platduitschers het leeren... Maar, het Nederlandsch is *onze* taal, en, ondanks al wat beide gemeen hebben, het Hoogduitsch is onze taal *niet*. Beide talen hebben ja denzelfden oorsprong, maar sedert eeuwen hebben ze zich zelfstandig nevens elkander ontwikkeld... Wij bezitten eene eigene letterkunde, welker waarde wij volstrekt niet hooger willen aanslaan dan ze verdient, maar die toch onder de Europeesche literaturen juist niet de geringste plaats inneemt. En waarom zouden wij ons niet tevreden stellen met in de wereld dezelfde, wel is waar kleine, maar toch niet onschoone rol te spelen, als andere Staten, die even weinig het voorrecht hebben, eene wereldtaal de hunne te noemen — Denemark, bij voorbeeld, en Zweden, en Portugal? »

— « Ons volk Duitsch doen leeren (schreef *Het Volksbelang*, in zijn nr van 31 December 1870) zou de kwaal der verfransching verplaatsen, niet verhelpen. De verduitsching zou ten onzent even pijnlijk, even moeilijk, zoo al niet even gevaarlijk zijn als de verfransching. »

— Zie ook de bespreking van dit opstel in *De Gids*, 1871, II, blz. 483 : *Iets over de Vlaamsche kwestie*, door D. HARTEVELT.

4052. *L'Étoile belge*, 18 December 1870, nr 350.

Mededeeling uit den Haag, 15 December. De Brusselsche correspondent van *Het Vaderland* schrijft dat Thiers te Sint-Petersburg gezegd heeft dat hij voornemens was aan Bismarck voor te stellen den Elzas aan Frankrijk te laten; in ruiling zou Duitschland België en Nederland nemen. « ... Mais ce projet n'a été accueilli avec faveur ni à St.-Pétersbourg ni à Vienne. »

4053. De Moniteur belge. *De Koophandel*, 24 December 1870.

« Weinig zittingen der Kamer gaan voorbij zonder dat een of ander petitionnaris vraagt, of wel dat de *Annales parlementaires*, of ten minste de eigenlijke *Moniteur* in het Vlaamsch zou verschijnen.

« Schaft men dus den onnoodigen hutsepot af, welken wij met onze centen betalen, dien opgestoofden kost uit al de gazetten bijeengeraspeld, dan zal men heel gemakkelijk ten minste den officieelen *Moniteur* in het Vlaamsch kunnen doen verschijnen.

« Wat ons verwondert is, dat wij zulks nog ten jare 1870 moeten vragen; — en wat ons nog meer zou verwonderen is dat wij zulks ten jare 1871 verkregen.

« Wat wij vragen inderdaad is te eenvoudig en te rechtvaardig. »

4054. **Achterberg (Josephus).** — Verslag over de werkzaamheden van het Taal- en Letterlievend Studentengenootschap *Met Tijd en Vlijt*, gedurende het afgeloopen schooljaar 1869-1870. Leuven, Vanlinthout, gebroeders, 49 blz. 12°.

1871.

4055. **Rens (Fr.).** — Angelus-Augustus-Eugenius Angillis. *Nederduitsch letterkundig Jaarboekje voor 1871*, blz. 155-157.

Necrologisch artikel van dezen verdienstelijken letterkundige, geboren te Rumbeke den 8 Mei 1830, aldaar overleden den 30 November 1870.

4056. De Vlaamsche Kunstbode. Maandelijksch tijdschrift voor kunsten, letteren en wetenschappen, onder redactie van A.-J. COSYN. Antwerpen, Ed. Donné, 8°.

Het doel van dit tijdschrift was, mede te streven naar het verheven doel : *Volksverlichting door de moedertaal*, en in de eerste plaats de verdediging der Vlaamsche Beweging. Geene krenking van ons taalrecht, door wie zij ook moge gepleegd zijn, zou het stilzwijgend voorbijgaan. Het wordt sedert 1887 uitgegeven onder het bestuur van J. BOUCHERIJ.

4057. **A. J. C(osyn).** — Het fransch als wereldtaal. *De Vlaamsche Kunstbode,* 1871, blz. 5-10.

De schrijver verwerpt het droombeeld eener algemeene taal, « die, natuurlijk, volgens eenige grootsprekers uit *chez nous*, door sommige Belgische gallomanen bijgetreden, het Fransch zou moeten zijn! »

4058. **De Groot (D.), Leopold (L.) en Rijkens (R. D.).** — Nederlandsche letterkunde. De voornaamste schrijvers der vier laatste eeuwen. Groningen, J. B. Wolters, 8°, 492 blz.

Zie over den toestand der Zuidnederlandsche letterkunde en de Vlaamsche Beweging, de *Inleiding* van dit werk, blz. XLIX-LI.

4059. *L'Opinion,* Antwerpen, 4 Januari 1871.

Brief uit Rijsel, 30 December 1870. — De gezindheid der Fransch-Vlamingen tijdens den Fransch-Duitschen oorlog.

« ... P. S. Les journaux du soir publient un ordre du commissaire général, avertissant les mobilisés que la déportation au camp de Cherbourg punira désormais toute tentative de désertion ou de fuite. Cet arrêté a déjà reçu un commencement d'exécution aujourd'hui, car je vois passer devant le café d'où je vous écris, un détachement de soldats de ligne revenant, me dit-on, d'escorter à Calais 300 mobilisés d'Hazebrouck qui s'étaient mutinés. »

4060. *L'Écho du Parlement,* 13 Januari 1871, nr 13.

« La *Gazette de Cologne* publie un article intitulé : « L'Allemagne et les Flamands, « et dans lequel elle examine les tendances actuelles des Flamands en Belgique. Elle constate que, dans la guerre actuelle les sympathies de ces populations ont été plutôt acquises à l'Allemagne et qu'il existe chez elles une certaine exaltation de la fibre germanique, puis examine les chances qu'elles peuvent avoir de former une sorte de transition entre les races latines et les races germaniques.

« La *Gazette de Cologne* déclare que si les Flamands se croient dans un état d'infériorité vis à vis des Wallons, c'est parce qu'ils ont trop longtemps subi la domination cléricale, qui a énervé chez eux l'intelligence et l'esprit de liberté. Ils réclament l'usage exclusif de leur langue, mais il ne suffit pas, pour qu'une nation se relève, d'avoir un idiôme particulier, et il importe bien plus de le faire servir des idées neuves et élevées... Les Flamands doivent donc avant tout chercher à s'affranchir du joug cléri-

cal. L'Allemagne applaudira à leur émancipation. Dans la guerre actuelle, elle n'a d'autre but que de maintenir son indépendance et son unité, sans porter atteinte aux droits d'aucun peuple. Ni la Belgique ni la Hollande n'a rien à craindre d'elle, et le mieux que puissent faire ces deux nations est de remplir scrupuleusement les devoirs de leur neutralité. Quant au reste, elles peuvent avoir toute confiance dans le peuple allemand. »

4061. Felix-Alfons-Marie Boone. *De Eendracht*, 15 Januari 1871, nr 15.

Necrologisch artikel van dezen hoofdopsteller der *Stad Gent*, geboren te Gent den 8 Maart 1821, aldaar overleden den 31 December 1870.

4062. **Tandel (Em.).** — La question flamande et les évènements de 1870. *Revue de Belgique*, 15 Januari 1871, blz. 70-80.

Antwoord op Dr VAN DER KINDERE's schrift : *La Belgique et le parti flamand.* Zie nr 4051.

« ... Moi aussi (zegt TANDEL), j'ai applaudi dans le principe à l'enfantement d'une Allemagne grande et forte, parce que j'y ai vu la rupture d'un équilibre illusoire, la fin d'une suprématie trop souvent fondé sur la guerre et la gloire des armes; parce que j'ai cru que l'idée trop absolue du droit qui partait de la France trouverait son corrolaire indispensable dans l'idée du devoir qui prédomine en Allemagne, et parce que de cette union me semblait devoir sortir un idéal désirable, composé d'ordre et de liberté.

« Mais sans en désespérer complètement, j'avoue que cet idéal me paraît s'éloigner de nous... Au lieu du phare lumineux qui devait projeter ses rayons sur l'Europe, je vois, appliquée dans toute sa rigueur, une redoutable maxime : « la force prime le droit... ».

« Je comprends que l'auteur, qui ne découvre en Belgique qu'un seul problème original, le problème flamand, le met au dessus de tous les autres et en entrevoie la solution par la prédominance en Europe de l'élément germanique. Mais outre que l'originalité en pareille matière est un mérite assez contestable et que cette originalité elle-même est de nature à être révoquée en doute, on peut se demander si ce n'est pas faire preuve, au moins d'ingratitude, que de tenir un si faible compte des lumières que la France a répandues sur le monde, que d'oublier qu'au siècle dernier la France a été réellement le foyer lumineux de l'Europe, foyer auquel tant de nations s'alimentent encore? »

Ten slotte van zijn opstel : « Qu'au lieu de travailler à élargir la ligne de démarcation — fort insensible il faut le reconnaître — qui peut séparer flamands et wallons, on s'attache à la faire disparaître par la politique de l'égalité et de la fraternité. »

In zijn nr van 11 Februari besprak *Het Volksbelang* het artikel van den heer Tandel, o. a. in de volgende bewoordingen :

« België, zegt hij (Tandel), bezit sedert veertig jaren eene nationaliteit, waaraan wij allen nu eens gewoon zijn. Die nationaliteit, of die

eenheid hebben wij te danken aan de centralisatie. Die centralisatie willen de Vlamingen nu te niet doen en aldus onze eenheid en onze Belgische nationaliteit verbreken.

« Dat die eenheid verkregen wordt door de ontkenning van eene der twee talen, van eenen der twee stammen, dit zegt de schrijver niet, daarom schijnt hij zich niet te bekreunen.

« Onze belgische nationaliteit bestaat dus door het wegcijferen, het wegrukken van eenen der twee stammen, die op onzen grond wonen.

« Die nationaliteit is goed, omdat wij er aan gewoon zijn, omdat zij onze onafhankelijkheid waarborgt, zegt de heer Tandel.

« Helaas, wij, Vlamingen, zijn er nog niet aan gewoon en de onafhankelijkheid, die berust op onze ontkenning, weegt ons loodzwaar. Het voordeel, dat uit die nationaliteit, volgens den heer Tandel, voortvloeit, en voor hem er de beste reden van schijnt te zijn, wordt ten onzen nadeele verkregen.

« Zou de heer Tandel zich als Waal wel aan eene centralisatie, eenheid of nationaliteit goedschiks willen onderwerpen, die zou berusten op het loochenen van het fransch in het bestuur, in de overheersching van het nederlandsch op waalschen grond?

« Zulk eene kleine gedachte hebben wij niet van zijne gehechtheid aan zijn recht, aan zijnen stam : dat hij ons dan ook den hoon niet aandoe te denken, dat wij eene centralisatie kunnen huldigen, waarvan wij de slachtoffers zijn.

« Nationaliteit, hoe ook de heer Tandel het tegendeel bewere, berust op de taal, is de wensch der moderne volkeren. Onze nationaliteit is dus de nederlandsche, omdat wij als volk Nederlanders zijn.

« Twee of meer volkeren kunnen echter in een land samenwonen, b. v. : Zwitserland en Oostenrijk. Wij zouden er niets tegen hebben, ook op denzelfden voet als in Zwitserland één land met de Walen te maken, maar dan zou die eenheid van bestuur voor grondslag moeten hebben den eerbied voor de twééheid van stam.

« Waar dit niet gebeurt, waar, zooals bij ons, eene kunstmatige eenheid verkregen wordt door de miskenning van een der deelen, daar heerscht geene onafhankelijkheid, maar onderdrukking, geene eenheid maar overheersching.

« Dit alles schijnt ons zoo klaar, zoo eerlijk; de bewijsredenen van onzen tegenspreker duiden zooveel verlegenheid, zooveel onoprechtheid aan, dat zijne zaak al akelig slecht moet zijn, om op die manier verdedigd te worden. »

N. B. — Indien wij het goed voorhebben, was de heer Tandel arrondissements-commissaris in Belgisch Luxemburg.

4063. Vlaamsche redevoering van M. A. Couvreur, volksvertegenwoordiger. *De Zweep*, 15 Januari 1871.

In deze redevoering, uitgesproken ter gelegenheid der eerste volksvoordracht van de Vlaamsche afdeeling der *Ligue de l'enseignement*,

liet de voorzitter des bonds, heer Couvreur, recht wedervaren « aan de zoo gegronde en billijke eischen der Vlaamsche bevolking. Beide talen (zegt hij) moeten even gelijke rechten bekomen, de eene moet voor de andere niet onderdoen; zoo men de taal veracht, zoo men de klanken van het hart eens volks versmacht, doet men afstand van alles wat den mensch — als ideaal schepsel — onder nationaal en eigenaardig opzicht onderscheidt... »

4064. **L. V.** — Een antwoord aan « L'Écho du Luxembourg ». *Het Vlaamsche Volk,* 15 Januari 1871, nr 7.

Uit het opstel blijkt, dat het stedelijk bestuur van Aarlen vanwege dat van Antwerpen een Vlaamschen brief had ontvangen en dat, naar *L'Écho du Luxembourg* mededeelt, het gemeentebestuur van Aarlen op het Vlaamsch *patois* in het Luxemburgsch *patois* heeft geantwoord.

4065. *L'Écho du Parlement,* 19 Januari 1871, nr 19.

« *Contributions militaires de 1794.* — Les Français frappèrent les départements de l'ancienne Belgique réunis au territoire français, de quatre vingts millions de contributions militaires. Voici la répartition d'une partie de cette somme, telle que nous la trouvons dans un rapport de Cambon à la convention nationale :

Bruxelles	5.000.000
Anvers	10.000.000
Malines	1.000.000
Lierre	500.000
Gand	7.000.000
Audenarde	500.000
Bruges	4.000.000
Ostende	2.000.000
Ypres	1.000.000
Courtrai	3.000.000
Louvain	2.000.000
Namur	5.000.000
Tournai	4.000.000
Alost et Ninove	4.000.000
Mons	1.640.875
Ath	150.000

« Presque tout le numéraire qui se trouvait dans le pays, sauf celui qui avait été enfoui ou emporté par l'émigration, prit le chemin de Paris.

« Il y entrait « en prison dans la caisse à trois clefs », disait métaphoriquement le financier Cambon, pour marquer qu'il était versé dans les caisses de la république. Le dernier envoi parvenu à Paris, se composait de vingt-neuf chariots dont l'arrivée, disait le *Moniteur* (3 Octobre 1794), avait fait grande sensation. (*Journal de Gand.*) »

4066. Duitschland en de Vlamingen. *Het Volksbelang*, 21 Januari 1871.

« ... Niet de verfranschers alleen zijn onze vijanden, niet zij alleen staan de wedergeboorte van ons volk in den weg; maar ook en ten minste zooveel als zij de partij, die tweemaal de Nederlanden heeft helpen vaneenscheuren, en die onze gansche geschiedenis door, de hand gehad heeft in al de volksrampen die ons geteisterd hebben. Hadde die geestdoodende macht, sedert de Spaansche overheersching, het verstand der Vlamingen niet beneveld, hun karakter gebroken, hunnen wil verdorven, hun zelfgevoel verstompt, hadde zij in den geest van het volk de verslaafdheid aan de belangen der roomsche kerk niet boven de plichten jegens het vaderland geplaatst, de verfransching, zooals wij ze sedert 1830 hebben zien gedijen en moeten dulden, ware onmogelijk geweest. Een gezond, waardig, klaarziend en vaderlandslievend volk zou eene dergelijke beleediging, verminking, aftapping van zijn hartebloed niet een dag geduld hebben. »

4067. *Het Volksbelang*, 21 Januari 1871.

Uit eenen brief aan *Het Volksbelang*, naar aanleiding eener voordracht door O. Perier in het Willems-Fonds gehouden, voor onderwerp hebbende « De Omwenteling van 1830 ».

« Ons taalrecht, niet waar? Ja, dat willen wij. De Vlamingen zullen niet eeuwig papegaaien blijven, dat is zoo; de openbare ambtenaren zullen ons weldra in de taal besturen en aanspreken, die onze moeder ons aan de wieg voorzong, en die onze vader ons in het jeugdig hart drukte. Hoe de zaken ook draaien of keeren, de menschen zijn altijd menschen en ons Recht is heilig!

« Maar nogtans, M. Perier, was er iets in uwe voordracht, waarmede wij niet kunnen overeenstemmen; hoe verrukt wij ook door uwe woorden waren, was er iets dat ons griefde: « Wij, Vlamingen, zouden eene petitie naar den koning zenden, om te eischen dat zijne kinderen Vlaamsch leeren, ten einde in het toekomende vorsten te hebben, die onze taal machtig zijn... ».

« Eene petitie zenden! Ah, 't is nog geen jaar geleden dat de *Veldbloem* van Brussel ook zulk een schoon adres aan den koning zond, om te vragen, dat de kinderen der Vlamingen op de stadsschool hunne moedertaal zouden aanleeren. Dit was toch billijk, niet waar? doch is hunne vraag thans ingewilligd?... Ga naar de hoofdstad en overtuig u!...

« En hier ter stede, en gansch het land door, hoeveel petitiën zijn er in de laatste jaren uit het volk niet vertrokken, 't is gelijk voor welke billijke vraag, en om zijn recht te verkrijgen? Wat heeft men verbeterd of hervormd, voornamelijk voor de Vlaamsche zaak?

« O neen, geene petitiën meer, 't is toch al boter aan de galg! Daden, goede daden, ziedaar wat we mogten verrichten. Als een Vlaming in het Fransch veroordeeld wordt, of een andere grief ondergaat, welaan, dat alle Vlamingen zich daartegen verzetten, dat de gansche Vlaamsche drukpers te

velde trekke, en dat de kreet van verontwaardiging wijd en zijd weerklinke! Maar petitiën zullen nooit baten. »

— Zie het verslag over de hoogergemelde voordracht in *Het Vlaamsche Volk*, 22 Januari 1871.

4068. Flamands, Wallons, soyons unis. *La Chronique*, 22 Januari 1871.

Ter gelegenheid der benoeming van eenen Waal als voorzitter van eenen menschlievenden kring te Kortrijk :

« Voilà donc un wallon pur sang appelé à présider une société flamande. Qu'en diront les flamingants intolérants, eux qui sont rebelles encore à la devise de Clesse :

Wallons, Flamands ne sont que des prénoms :
Belges est notre nom de famille. »

4069. **Albrecht.** — Vlaamsch onderwijs. *Het Vlaamsche Volk*, 22 Januari 1871, nr 8.

Kranig verzet tegen de verfransching van het middelbaar en lager onderwijs te Gent, Brussel, Oudenaarde.

4070. Chambre des Représentants. — Séance du 24 janvier. *L'Écho du Parlement*, 25 Januari 1871.

« Des membres de l'administration générale du Willems-Fonds demandent la publication du *Moniteur* et des *Annales* dans les deux langues. — Renvoi à la commission des pétitions. »

4071. Vlaamsche Moniteur. *De Koophandel*, 26 Januari 1871.

« De heeren Rens, Vuylsteke en Van Hoorde, leden van het algemeen bestuur van het *Willems-Fonds*, vragen de tusschenkomst der Kamer opdat de heeren Ministers van justicie en van binnenlandsche zaken gevolg zouden geven aan hunne vraag, betrekkelijk de artikels in het nietofficieel gedeelte van den *Moniteur* en de uitgave van den *Moniteur* en de *Annales parlementaires* in de beide talen.

« Geen enkel Vlaamsche representant van Gent of Antwerpen, zelfs niet de fameuse *Homme-programme* der Vlaamsche Beweging, heeft het woord genomen om dit verzoekschrift te ondersteunen.

« Wij vreezen dus erg dat de rechtveerdige vraag van het *Willems-Fonds*, die vraag, waarop wij jaren hebben aangedrongen, kans tot lukken heeft.

« Het verzoekschrift staat het oude lot te wachten.

« Men zal het naar de scheurmand verzenden, of indien men zoo welwillend is zich te geweerdigen er een verslag over te maken, zal de een

of andere Vanderdonckt, Van Cromphout of Thienpont, in koeiwachtersfransch komen verklaren, « dat het Vlaamsch een *patois* is; de Vlamingen *crapuleux* zijn; dat geen hunner noodig heeft de wetten of de parlementaire beraadslagingen te kennen.

« En 't zijn zulke mannen, die door de Vlamingen naar de Kamer worden gedragen! »

4072. Twee maten en twee gewichten. *Het Volksbelang*, 28 Januari 1871.

Sprekende van een adres, door het Willems-Fonds aan de Kamer gezonden, en waarin gevraagd werd dat de *Moniteur* en de *Annales parlementaires* in beide talen zouden uitgegeven worden, had de *Stad Gent* geschreven :

« Waar waren nu onze zeven fameuze oolikaards om, al was het maar met een enkel woord, dat verzoekschrift te ondersteunen?

« Waar was, onder anderen, de Flamingant De Baets? »

Daarop antwoordt *Het Volksbelang* :

« Zeer wel, en we maken die vragen tot de onze. Maar wij veroorloven ons, er op onze beurt eenige andere aan de *Stad Gent* te doen :

« Waar waren, jaren achtereen, de liberale vertegenwoordigers van Gent, uitgenomen de heer de Maere, toen het er op aankwam recht te doen aan de Vlaamsche grieven?

« Waar waren zij, b. v. toen men voorstelde de kennis onzer taal van de ambtenaren der rechterlijke orde in de Vlaamsche provinciën *bij de wet* te eischen? — Zij waren bij de meerderheid, die ons deze wettelijke waarborg weigerde... »

4073. In Vlaanderen Vlaamsch! *De Kerels*, 29 Januari 1871. Ook in *De Toekomst*, 1871, blz. 142.

Verzoekschrift, door den *Nederduitschen Bond* van Antwerpen gezonden aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers, waarbij gevraagd wordt : « In de Vlaamsche gewesten van ons land, voor al de graden van het onderwijs en deszelfs prijskampen en examens, » « aan het Vlaamsch de plaats in te ruimen, die het Fransch er bijna een halve eeuw onrechtvaardig heeft genoten ».

4074. Het Vlaamsche woord in Duitschland. *De Zweep*, 22 en 29 Januari 1871.

De *Kölnische Zeitung* deelde laatst een belangrijk artikel mede over de Vlaamsche Beweging, waaruit blijkt dat deze in Duitschland met zeer veel sympathie bejegend wordt.

Ook de *Wiener Presse*, de *National Zeitung*, de *Spener Gazette* en andere dagbladen hebben er dezer dagen lange artikelen aan toegewijd.

4075. **M.** — Fransche zeever. *Het Vlaamsche Volk,* 29 Januari 1871, nr 9.

In dit opstel wordt ingegaan tegen een artikel van *Vrebos* (heer Coveliers) in *la Chronique* (Brussel), omdat hij 1° daarin spreekt van « populations viles et abjectes de la Germanie »; 2° de Vlaamschgezinde Belgen beschuldigt van de inlijving van Vlaanderen bij Duitschland te wenschen, en 3° de Vlamingen uitmaakt voor *budgétivores.*

4076. Vlaamsche stemmen. *De Zweep,* 29 Januari 1871.

« De *Cloche du Dimanche*, een in de hoofdstad verschijnend weekblad, gaf reeds een drietal artikels, waarin de Vlaamsche grieven met veel kennis van zaken werden verdedigd.

« Dagelijks groeien onze strijders, meer om meer stemmen sluiten zich bij onze zoo rechtvaardige beweging aan, en nog onlangs gaven *La Voix des Écoles, La Liberté, La Discussion* en een aantal andere bladen van verschillende kleur, merkwaardige mededeelingen, die gewicht in de weegschaal hebben.

« *La Cloche* vooral roept met verontwaardiging uit :

« Inderdaad, is het niet zonderling dat eene bevolking van drie miljoen zielen — en bijgevolg de meerderheid des lands uitmakende — in België, een land waarop zooveel gepocht en gestoft wordt, geen officieel orgaan heeft dat in zijne moedertaal afgekondigd wordt. »

4077. **Gaidoz.** — Le Pangermanisme. *Revue des deux Mondes,* 1 Februari 1871.

Waarin er ook spraak is van het Vlaamsch en de Vlamingen en deze bestreden worden, alhoewel Gaidoz verklaart : « C'est par la langue de sa province, par la langue du foyer et des traditions domestiques qu'il (le peuple) prendra goût aux choses de l'esprit, qu'il pourra recevoir efficacement cette première culture intellectuelle, base de tout perfectionnement ultérieure et condition indispensable de toute éducation politique... »

4078. Chambre des Représentants. — Séance du 2 février. *L'Écho du Parlement,* 3 Februari 1871, nr 34.

« Le sieur Ducaju et autres demandent que dans les provinces flamandes la langue française soit remplacée par la langue flamande. — Renvoi à la commission des pétitions. »

4079. België en de Vlamingen. *Het Volksbelang,* 4 Februari 1871.

« Sedert het begin van den Fransch-Duitschen oorlog vonden wij van tijd tot tijd in de dagbladen gewag gemaakt van zekere plannen, volgens

welke Frankrijk, als vergoeding van den Elzas en Lotharingen, de Waalsche gewesten van België zou krijgen, terwijl de Vlaamsche met Noord-Nederland zouden vereenigd worden.

« Of zulke plannen inderdaad elders bestaan dan in de verbeelding der nieuwskramers, die ze in hunne dagbladen rondventen, komt ons zeer twijfelachtig voor. Ook spreken wij er slechts van, om te antwoorden op de beschuldigingen die bij die gelegenheid door sommigen tegen de vlaamschgezinden worden uitgebracht. Men hoort namelijk wel eens beweren dat die verdeeling ons werk zou wezen, dat wij het zijn die door onze eischen ten voordeele van het zelfbestaan der Vlamingen, België in twee scheuren.

« Wat is hiervan waar?

« Wij zijn Vlamingen, Nederlanders, en wij willen het blijven. Dat is ons recht, ons natuurrecht, en onze plicht, zie daar alles. Zegt men nu dat wij, zoo doende, het land verdeelen, dan komt dit overeen met te zeggen dat er voor ons in België geene plaats is, of dat wij er op onze plaats niet zijn; dan bekent men dat België eigenlijk tegen de Vlamingen gemaakt werd. Met welk recht toch wil men ons door de stelselmatige verfransching, door een bestuur, gerecht en onderwijs in eene voor ons vreemde taal, van onze Nederlandsche natuur, onze Nederlandsche taal, onze Vlaamsche nationaliteit berooven? Men zegt ons steeds dat wij Belgen zijn; goed! Als wij Belgen zijn, dan zijn wij het door onze geboorte evengoed als de Walen, en dan moet de Belgische staat ons nemen zooals de natuur ons gemaakt heeft en ons voor *zijn* gemak niet verfranschen, maar zich integendeel voor *ons* gemak vervlaamschen. Men moet toch logisch zijn : zijn wij Belgen, dan heeft men ons niet te veranderen, niet van gedaante en van taal te doen verwisselen eer men ons tot het volledig genot der rechten en voordeelen van het Belg-zijn toelaat; dringt men ons integendeel die verandering, die vervorming op, dan is het dat wij geene Belgen zijn. Maar dan zou ook de logische conclusie zijn : vermits België onbestaanbaar is met de handhaving van het Vlaamsche volk, zoo moet het Vlaamsche volk er maar uittrekken.

« Ziedaar wat de eenige redelijke conclusie ware van de handelingen onzer beschuldigers?

« Wij integendeel, zeggen : er is in België plaats voor Vlamingen en Walen te zamen, evengoed als er plaats is in Zwitserland voor Duitschers, Franschen en Italjanen. Die plaats eischen wij, wij eischen volkomen taalgelijkheid, volkomen eerbiediging onzer eigene nationaliteit.

« Dat onze tegenkanters wel voorzichtig zijn, en niet te lang meer dralen ons die plaats in te ruimen! Het gevaar van eene verdeeling van België is thans voorzeker nog maar ingebeeld; maar het mocht wel eens ernstig worden. En aan wien zou de schuld dan liggen?

« Voorzeker niet aan ons, die maar onze *rechtmatige* plaats in het gemeenschappelijk huis vragen, maar wel aan hen die er ons stelselmatig *tegen alle recht buitensluiten.* »

4080. Chambre des Représentants. — Séance du 11 février. *L'Écho du Parlement,* 12 Februari 1871, nr 43.

« Les sieurs Vander Schoepen et autres demandent que dans les provinces flamandes la langue flamande soit substituée à la langue française dans tous les dégrés de l'enseignement et aux examens. — Renvoi à la commission des pétitions. »

4081. **G. A. P.** — Middel tegen de verfransching. *Het Vlaamsche Volk*, 12 Februari 1871, nr 11.

Altijd en overal en in alles zijne moedertaal gebruiken, spreken en schrijven.

4082. Ons Nationaal tooneel. *Het Vlaamsche Volk*, 12 Februari 1871, nr 11.

Adres van het Tooneelcomiteit van Brussel aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers, waarin protest wordt aangeteekend tegen het ministerieel besluit van 26 December 1870, houdende wijziging van het premiestelsel, ingesteld bij koninklijk besluit van 31 Maart 1860.

N. B. — De in het besluit van 26 December 1870 bedoelde *Leescomiteiten* werden den 26 Februari 1871 ingesteld. Voor de Nederlandsche tooneelletterkunde, voorzitter : J. F. Heremans; voor de Fransche : J. Fétis.

4083. **A. B.** — De Vlaamsche Beweging tegenover de Belgische staatspartijen. *Het Vlaamsche Volk*, 12 Februari 1871.

Van de katholieken heeft zij zeer weinig verkregen en even weinig te hopen. De liberalen hebben niet veel meer gedaan dan de klerikalen en de progressisten zijn meest Walen.

4084. **Sir Henry Lytton-Bulwer.** — The life of Henry John Temple, viscount Palmerston. London, Richard Bentley, 1871, 2 deelen, in-8°.

Zeer belangrijk boek o. a. met het oog op België, de omwenteling van 1830 en het verheffen van België tot een onafhankelijk en onzijdig koninkrijk. Sir Henry Bulwer was een oud-diplomaat, die Engeland vertegenwoordigd had te Madrid, Washington, Constantinopel en elders. Bij de openbaarmaking van Benedetti's ontwerp was hij juist lid geworden van het Engelsch parlement en hij sprak : « De inkt van het verdrag van 1831 was pas droog of men (Frankrijk) poogde reeds België in te lijven... ».

Tot het schrijven van zijn werk — waarvan nagenoeg het vierde deel aan België is gewijd — beschikte hij over gansch de persoonlijke en geheime correspondentie van Palmerston,

4085. **Hymans (L.).** — Lord Palmerston, la France et la Belgique. *L'Écho du Parlement,* 15, 16 en 17 Februari 1871, nrs 46, 47 en 48. Afzonderlijk verschenen in den boekhandel Aug. Decq, Brussel.

Drie uitgebreide opstellen over het werk van Sir Henry Bulwer. (Zie nr 4084).

I.

Negen jaar geleden, ter gelegenheid van de Wereld-tentoonstelling, genoten eenige Belgen, politieke mannen en dagbladschrijvers, het voorrecht, door S. Van de Weyer, te worden voorgesteld aan Engelands grijzen eersten minister, Lord Palmerston, in Cambridge House.

« ... Soyez les bien-venus, MM. les Belges, dit-il, et demandez à M. Vande Weyer les sympathies que j'ai pour vous. N'est-ce pas, mon cher ministre, quand vous étiez un affreux révolutionnaire je vous ai accueilli comme aujourd'hui! Oh, les Belges! Vous m'avez donné du fil à retordre. Aussi la Belgique est mon enfant! J'ai été son père et son parrain.

— « Et en prononçant ces paroles il faisait le geste d'un homme qui bercerait un enfant dans ses bras.

« Il est probable qu'en Belgique il est encore plus d'un lecteur qui trouvera ces paroles exagérées et la prétention quelque peu outrecuidante.

« Tant de Belges s'imaginent encore que nous devons tout à la France!... »

Sir Henry Bulwer heeft ons thans den sleutel van menig geheim kunnen geven « et fournit au monde des révélations saisissantes sur bien des faits qui étaient restés jusqu'à ce jour enveloppés dans l'ombre discrète des archives diplomatiques... ».

De omwenteling die, in Juli 1830, den troon der Bourbons in Frankrijk omverwierp, gaf het sein der geweldige terugwerking tegen de niet volksgeliefde koningen; maar geene omwenteling schokte meer het gemoed der Engelschen dan de Belgische. De stichting van het koninkrijk der Nederlanden had Engeland opgedrongen aan het Weener-Congres. Het hield zich voor overtuigd, dat het daardoor het Europeesch evenwicht voorgoed vastgesteld en het Westen beveiligd had tegen Frankrijk. Groot was dan ook Engeland's onrust toen het in België eene beweging zag die nieuwe inlijvingen voor gevolg kon hebben.

Lord Palmerston, die juist de opvolger was geworden van Lord Grey in het *Foreign Office,* begreep dadelijk dat België een onafhankelijke Staat moest worden « pour l'empêcher de devenir une province française ».

Dat was, voorwaar, geen gemakkelijke taak. De Nassauwers telden vele goede vrienden te Londen en aan de Noorderhoven. Wellington, het hoofd der oppositie in Engeland, ondersteunde ze in het openbaar; het bepalen van België's grenzen was eene kiesche zaak. Wat gedaan met het Groot-Hertogdom Luxemburg, dat Holland's koning bezat als lid der Duitsche Confederatie; met de regeling der vaart op de Schelde: de

verdeeling der schuld; de ontmanteling der versterkingen die België niet bij machte was te verdedigen? En er diende vooral het oog te worden gehouden op de keuze der Belgen tusschen republiek en monarchie.

De Londener conferentie had de *grondslagen der scheiding* (20 Januari 1831) voorgesteld. België's Voorloopig Bewind weigerde ze aan te nemen en het Nationaal Congres bood de Kroon aan Nemours aan.

Palmerston beschouwde die houding als een gevaar voor Europa en voor België « et sa correspondance à cet égard prouve avec quelle sollicitude il veilla sur les intérêts de notre pays, qui finit par lui devoir son indépendance immédiate et les éléments de sa prospérité future ».

Uit zijne brieven aan Lord Granville, den vader van den tegenwoordigen minister (1871), destijds gezant van Engeland te Parijs, blijkt aan welke gevaren België ontsnapte, dank zij de krachtige houding der Staatslieden van het St.-James-Kabinet.

In den aanvang verlangde Palmerston, dat de Belgen den prins van Oranje tot koning zouden verkiezen, en dat koning Willem hem Luxemburg als persoonlijk eigendom zou afstaan; de Talleyrand, de vertegenwoordiger van Louis-Philippe te Londen, verlangde, integendeel, dat Luxemburg aan Frankrijk zou gegeven worden.

« J'éprouvai une vive surprise, dit Lord Palmerston (dans une lettre du 7 janvier 1831), en entendant cette proposition. Je déclarai qu'un pareil arrangement me paraissait impossible et que nous n'y consentirions jamais. J'ajoutai que l'Angleterre n'avait en vue aucun intérêt d'égoisme à propos de la Belgique, mais que nous voulions voir ce pays jouir d'une indépendance réelle et sincère. Nous désirons maintenir le bon accord avec la France, mais toute acquisition territoriale de sa part nous empêcherait de vivre en bons termes avec elle. J'ai appris depuis cette conversation que des propositions analogues ont été faites à la Prusse à propos des provinces rhénanes, à la condition de placer le roi de Saxe sur le trône de Belgique et de donner la Saxe à la Prusse. Aujourd'hui Talleyrand m'a demandé Philippeville et Mariembourg pour la France, en récompense de ses bons offices en faveur de l'élection de Léopold. *Je n'aime pas tout cela.* On dirait que la France ne veut cesser de persister dans son système d'envahissement, et cela diminue la confiance dans sa sincérité et sa bonne foi. *Je ne crois pas inutile de vous engager à faire entendre à la première occasion opportune, que si nous sommes désireux d'entretenir les meilleures relations avec la France, et de vivre avec elle dans une amitié intime, ce ne peut être qu'à la condition qu'elle se contente de posséder le plus beau territoire de l'Europe, et qu'elle ne songe pas à ouvrir une nouvelle ère d'annexions et de conquêtes.* »

Wat hier onderstreept is, staat ook onderstreept in Palmerston's handschrift. « Celui-ci attachait donc une importance spéciale à cette déclaration de principes. »

Inderdaad, op 21 Januari, schreef hij nogmaals aan Lord Granville en bericht hem dat prins de Talleyrand aangedrongen heeft op het Luxemburger vraagstuk « et que le ministre de France s'est « battu comme un

dragon » pour obtenir tout au moins la neutralité du Grand-Duché, dans le cas où l'on ne voudrait pas lui céder Philippeville et Mariembourg ».

« Je lui ai répondu, dit-il, que je n'avais pas le droit de donner ce qui appartenait à la Belgique et point à nous; qu'il m'était impossible de piller une des deux parties au bénéfice de l'un des médiateurs. Du reste, si la France commence, les autres pourraient suivre son exemple... Il a fini par céder. S'il se plaint de voir notre confiance en lui diminuée, vous pouvez dire que ça été la conséquence naturelle de son désir d'obtenir pour la France des acquisitions territoriales, alors que la France prétend réclamer la non-intervention et la paix. »

Den 27 Januari leest Talleyrand eenen brief voor van Marschalk Sebastiani, minister van buitenlandsche zaken, die verklaart dat Frankrijk België's onzijdigheid aanneemt, afziet van alle vergrooting van grondgebied, de gedachte België in te lijven verwerpt, en de kroon, mocht ze Nemours aangeboden worden, niet aanvaarden zou.

« Mais, ajoute Lord Palmerston, il m'a demandé ce que signifiaient les armements de l'Angleterre. — Lesquels? lui dis-je. — Vos armements maritimes. — Je vous demanderai, de mon côté, repliquai-je, ce que signifient vos armements dans les ports français? »

Talleyrand verklaarde daarover niet ingelicht te zijn en Lord Palmerston schreef aan Lord Granville (hij onderstreepte nogmaals zijne onderrichtingen) :

« *Vous ne ferez pas mal de mentionner le fait dans un entretien avec Sebastiani. Il n'est pas mauvais que les Français supposent que nous sommes inquiets au sujet de leur marine, car je sais que la crainte d'une guerre navale a grandement contribué à décider le gouvernement français à faire les efforts nécessaires pour maintenir la paix.* »

Dit gebeurde op 27 Januari. Den 1[e] Februari toetste Talleyrand nogmaals de meening van Palmerston wegens de verkiezing van Nemours tot koning van België.

Het hoofd van het *Foreign Office* antwoordde hem, dat hij die gebeurtenis zou beschouwen als eene verbreking van Frankrijk's verbintenissen en het voorspel tot eenen algemeenen oorlog.

« *Je dois dire,* » — voegde hij er bij, en hij onderstreepte nogmaals zijne woorden, — « *que si le duc de Nemours est élu et que le roi des Français accepte pour lui la couronne, ce sera la preuve que la politique de la France est comme une infection qui s'attache aux murs et qui sévit contre chaque nouvel habitant. Le Roi n'a qu'un seul moyen d'agir sans violer la foi des contrats. Il est inutile que je dise lequel, mais je ne puis croire qu'il songe à l'oublier.* »

Het vraagstuk werd besproken in den ministerraad, en het Britsch kabinet was eenstemmig om te verklaren dat Engeland van Frankrijk zou eischen (*would require*) dat Frankrijk zijne verbintenissen zou uitvoeren; dat Engeland *eischen zou* (voor de tweede maal worden deze woorden gebruikt) dat België in *werkelijkheid* en niet *bij name* onafhankelijk zou zijn.

Drie dagen nadien ontving Palmerston navolgenden brief van Granville :

« *Confidentielle.* « Paris, 4 février 1831, 6 h. 30 du soir.

« MON CHER PALMERSTON,

« Jamais changement de ton, d'humeur et de langage ne fut aussi subit que celui de Sebastiani aujourd'hui. A une heure il était chaud, belliqueux, et monté sur son plus grand cheval. A cinq heures et demi il entre dans ma chambre, et m'annonce qu'il a appris par le télégraphe l'élection du duc de Nemours; puis d'un ton calme et amical, il ajouta que le Roi refuse de la façon la plus positive, et il me pria d'effacer tout ce qui s'est passé le matin au sujet du protocole... « Dites à Lord Palmerston, ajouta-t-il, que nous ne voulons pas lui cacher une seule de nos pensées, et que j'attends de lui qu'il agisse de même à notre égard. »

Tout à vous, GRANVILLE. »

De tolk van Frankrijk te Londen verandert insgelijks zijn toon, en de heer de Flahaut, die belast was met eene bijzondere en vertrouwelijke zending, stelt aan Lord Palmerston « une alliance offensive et défensive entre l'Angleterre et la France » voor.

« J'ai répondu, écrit Palmerston, le 8 février, que ce genre d'alliances n'est pas très populaire en Angleterre, que personne ne peut douter de notre désir de voir la France rester ce qu'elle est, ni conquérante, ni conquise; *et que si elle est injustement attaquée, l'Angleterre, sans aucun doute, se rangera de son côté;* qu'aussi longtemps que les deux parties restent en repos, nous serons les amis de toutes deux, *mais que la première qui rompra la paix, nous trouvera contre elle;* qu'il n'y a en ce moment aucun danger qui menace la France; que, bien au contraire, s'il y a un danger, il est plus probable qu'il se produise *de la part de la France* que *contre elle.*

« J'ai promis, en tout cas, d'examiner la question, et j'ai dit que la France pourrait compter sur nous, et que tant qu'elle resterait tranquille et ne ferait pas revivre le système d'agression de Bonaparte, ce serait le désir et l'intérêt de l'Angleterre d'entretenir avec elle des relations d'alliance et d'intime amitié. »

In weerwil van die eerlijke verklaringen, kon de Fransche regeering er niet toe besluiten af te zien van zijne eerzuchtige plannen. Den 11n Februari schrijft Lord Granville aan Palmerston dat het kabinet van het Palais-Royal alle krachten inspant voor het doen welgelukken van de candidatuur van den prins van Capua, neef van Louis-Philippe; men zal hem eene Orleansche prinses laten huwen en men zal aan de Belgen den linker oever der Schelde, Luxemburg en Maastricht beloven. De Engelsche minister verwittigt dadelijk den ministerraad en schrijft aan Engeland's gezant te Parijs :

« J'aime de moins en moins les procédés du gouvernement français. Il ne cesse de m'affirmer son amitié, mais il continue ses préparatifs de guerre, quand il n'est menacé par personne, et chaque jour révèle de plus en plus ses desseins sur la Belgique. Il nous cherche querelle et veut nous traiter d'une façon à laquelle nous ne nous soumettrons jamais. *Je vous en*

prie, ayez soin, dans votre conversation avec Sebastiani, de lui faire comprendre que notre désir de conserver la paix ne nous décidera jamais à nous soumettre à un affront en paroles ou en action. Si le gouvernement français est sincère dans ses intentions, pourquoi ne l'est-il pas dans ses actes? Pourquoi ces intrigues et ces complots sans fin, et ces plans toujours changeants et toujours conçus en vue du même objet, l'établissement en Belgique d'une influence qui a été repudiée par le protocole du 20 janvier?

« Si le prince napolitain est élu librement par les Belges et de leur plein gré, c'est parfait; mais s'il est placé sur le trône par une intrigue française, et qu'étant déjà le neveu de Louis-Philippe il doive aussi devenir son gendre, il n'y aura guère de différence entre cette combinaison et celle du duc de Nemours. »

Heer de Talleyrand vernomen hebbende dat Engeland zich niet verzette, in grondbegin, tegen de verkiezing van den prins van Capua, verhaastte zich naar Parijs te schrijven dat Engeland dien prins ondersteunde. « Informé de cette communication, Palmerston sortit de ses gonds.

« Il importe, écrit-il à Lord Granville, de faire comprendre à Sebastiani qu'il doit avoir la bonté d'apprendre à modérer son langage et à exhaler sa mauvaise humeur sur d'autres que les Anglais. Nous n'avons pas l'habitude de nous laisser accuser de vouloir faire des dupes. Talleyrand a mal compris ce que je lui ai dit au sujet du prince de Naples. Il m'a demandé de cesser d'appuyer le prince d'Orange. J'ai répondu que je rappellerais à Ponsonby qu'il doit faire ce que je lui ai toujours indiqué, c'est-à-dire ne prendre parti pour personne. Je doute que la dépêche que Sebastiani vous a montrée et qu'il dit avoir envoyée à Talleyrand soit jamais sortie de son tiroir. Talleyrand ne m'a jamais dit que son gouvernement désavouait sa manière d'agir.

« J'ai personnellement beaucoup d'estime pour Sebastiani, et je le crois rempli de bons sentiments à notre égard. Mais qu'elle confiance avoir dans un gouvernement qui se livre à d'aussi misérables intrigues que celle du cabinet français à propos de la Belgique? Il dit blanc aujourd'hui et noir demain; il promet par Bresson l'acceptation du duc de Nemours et le fait refuser par Talleyrand; il change ses opinions, ses déclarations et ses principes selon qu'il entrevoit quelque chance d'un avantage temporaire.

« Cette lettre confidentielle fut expédiée à Lord Granville par la voie officielle, c'est-à-dire par l'ambassade et le département des affaires étrangères de France.

« Elle fut ouverte et il résulta de sa lecture que le cabinet du Palais-Royal jeta le prince de Capoue par-dessus bord.

« Votre sévère leçon a été salutaire » répondit Lord Granville à son chef. « Votre lettre confidentielle du 17 expédiée *par le ministre des affaires étrangères de France* aura pour résultat d'engager Sebastiani à se modérer.

« Sir Henry Bulwer... fait observer, dans une note, qu'on a parfois recours à ce moyen pour informer les gouvernements étrangers des sentiments qu'on n'oserait leur exprimer directement.

« On leur confie la transmission d'une lettre confidentielle, avec la certitude qu'ils l'ouvriront pour en prendre lecture.

« Cet usage explique l'utilité des courriers de cabinet. »

II.

— « Les pièces que nous avons résumées jusqu'ici permettent déjà de juger clairement la politique suivie à Londres par M. de Talleyrand, et à Paris par le comte Sebastiani, dans la question belge. S'il est vrai que l'Angleterre, au début, se préoccupait plus du maintien de l'équilibre européen que des intérêts particuliers de la Belgique, il est prouvé, d'autre part, que la France, en prônant bien haut ses sympathies pour la Révolution belge, poursuivait un secret dessein d'agrandissement territorial et pratiquait sa politique traditionnelle d'envahissement et de conquête.

« Ainsi nous lisons dans une lettre adressée par Lord Palmerston à Lord Granville, en date du 9 mars 1831, que le gouvernement français en était venu à réclamer pour lui la cession du duché de Bouillon.

« On est vraiment dégoûté, écrit le chef du *Foreign Office*, de voir un grand pays, dans une aussi grande crise, où de si grands intérêts sont en jeu, intriguer pour des objets aussi misérables que le château en ruines de Bouillon et le petit territoire qui l'environne.

« Chaque jour on voyait surgir quelque nouvelle tentative, et quand le ministère britannique manifestait des inquiétudes, Talleyrand disait à Palmerston : « Je vous en prie, écrivez à Lord Granville que l'affaire de Belgique est une petite chose, et qu'il faut la traiter en conséquence ». — « Nous ne pourrons jamais considérer l'affaire belge comme une petite chose, répondait Palmerston. Elle est, au contraire, de la plus haute importance pour nous. Il faut que la France comprenne qu'elle n'aura pas la Belgique, sans affronter une guerre avec les quatre puissances. Si elle veut s'y exposer, c'est différent... Les hommes qui sont au pouvoir ne peuvent se résigner à être hardiment honnêtes ou à être audacieusement malhonnêtes ».

— « Ces reproches, il faut le dire, s'adressaient au ministère de M. Lafitte. L'événement de Casimir Périer, au mois de mars 1831, rassura quelque peu les Anglais. Confiant dans la loyauté du nouveau président du Conseil, Lord Palmerston chargea Lord Granville de lui déclarer que la France ne posséderait jamais la Belgique qu'au risque d'affronter la colère de toute l'Europe.

« Il y a deux marches à suivre, disait-il : violer les traités et s'emparer de la Belgique par la violence, pour la conserver à ses risques et périls, ou bien agir loyalement dans l'intérêt de la paix du monde. Les deux politiques ont leur charme pour un grand pays. La première impliquerait un noble mépris des lois des nations, l'autre serait conforme à l'intégrité et à l'honneur. Mais un parti moyen serait indigne, car il n'aurait ni l'honnêteté du second, ni l'audace du premier.

« Lord Palmerston n'accusait personnellement ni Sebastiani, ni Soult, ni Lafitte, ni Louis-Philippe. Mais il constatait que le cabinet de Paris avait constamment poussé la Belgique aux partis extrêmes, dans le seul but de la compromettre. Le gouvernement français faisait des armements

et concentrait des troupes sur les frontières, en prétendant qu'il était menacé par l'Allemagne. Or, la situation n'était nullement alors ce qu'elle est devenue depuis.

« La France, disait l'Angleterre, n'a rien à craindre de l'Allemagne, qui ne saurait mettre en campagne une armée capable de l'attaquer, et ses propres préparatifs ne sont qu'un prétexte pour déguiser des projets ambitieux. Vous (Lord Granville) pouvez affirmer de la façon la plus positive que si les puissances sont prêtes à s'unir pour repousser une agression de la France, aucune d'elle n'a la moindre inteution de se poser elle-même en agresseur, et le gouvernement anglais serait tout disposé à prendre vis-à-vis de la France la responsabilité de la bonne foi de déclarations pacifiques des autres puissances. »

— « Lord Palmerston n'avait pas tort de placer sa confiance dans Casimir Périer, mais celui-ci, en prenant la présidence du conseil, avait conservé Sebastiani comme ministre des affaires étrangères, et il résulte de la correspondance intime du *Foreign Office* avec Lord Granville, que tous les membres du cabinet du Palais-Royal n'étaient pas plus dans le secret de certaines visées ambitieuses que les derniers ministres de Napoléon III.

« On en a la preuve dans un incident de la plus haute gravité et qui constitue l'objet le plus intéressant de la correspondance secrète publiée par sir Henry Bulwer.

« Le comte d'Aerschot était allé à Londres notifier l'avénement du Régent, et l'on sait que Lord Palmerston refusa de le recevoir officiellement, à cause du refus du congrès de reconnaître les bases de séparation arrêtées par la Conférence de Londres. Mais il eut avec l'envoyé belge des conversations officieuses que tous les historiens de cette époque ont rapportées.

« Il paraît que le comte d'Aerschot avait eu plusieurs entretiens avec un membre de la Chambre des Communes, M. Maberly, député d'Abingdon. Celui-ci raconta à Lord Palmerston que M. d'Aerschot désirait surtout être reçu officiellement, afin que cette espèce de reconnaissance lui permît de négocier un emprunt, indispensable à la Belgique. M. Maberly poussant plus loin ses confidences, communiqua à Lord Palmerston un fait grave que celui-ci raconte en ces termes, dans une lettre à Lord Granville, en date du 13 avril :

« Maberly m'a dit — ce que vous ferez bien de communiquer en confidence à Périer mais *non* à Sebastiani — qu'il est venu ici, il y a quelque temps, un agent de Soult, chargé d'acheter des chevaux et des équipements. Introduit chez Maberly, cet agent s'ouvrit à lui au sujet de la politique, et lui dit que Soult était décidé à s'emparer de la Belgique, mais que la France, n'étant pas préparée à soutenir une guerre maritime contre l'Angleterre, voulait tenter de la détacher des autres puissances et de la persuader de consentir à ses vœux. A cet effet, elle veut nous offrir Anvers et Ostende, et nous accorder tout ce qui pourrait nous être agréable, en conformité avec ses vues. Soult et ceux qui agissent avec lui, mais qu'il n'a pas nommé, n'ont pas confiance en Talleyrand et ne peuvent l'employer dans cette négociation. Mais si Maberly voulait sonder

le gouvernement et le trouvait disposé à écouter ses ouvertures, Soult enverrait ici un agent de confiance avec lequel on arrangerait l'affaire, à l'insu de la Conférence.

« Maberly a répondu à cette personne qu'il n'avait rien à voir dans ce genre d'affaires, qu'il croyait le gouvernement très peu disposé à entrer dans une pareille négociation, mais qu'il me parlerait de la chose à la première occasion. — Dans l'entretemps, l'agent est reparti pour la France.

« J'ai répondu à Maberly, que si cet homme revenait, il devait lui dire qu'une telle proposition serait péremptoirement repoussée. Mais il importe, je crois, que Périer sache quelle sorte de collègues il a, et comment on crée la défiance de la sincérité du gouvernement français ».

« Déjà auparavant (le 25 mars) Palmerston avait écrit à Granville qu'il ne céderait à la France *ni un potager*, *ni une vigne*, *neither a cabbage garden nor vineyard*, tant il était décidé à ne pas fléchir sur le terrain des principes.

« On voit avec quelle énergie, Palmerston, ce politique tant de fois accusé de suivre des voies tortueuses, savait défendre avec énergie le droit et l'honneur, et combien le général Goblet a eu raison de dire dans ses *Mémoires historiques* (I, p. 19), que « la reconnaissance de la Belgique doit être *sans bornes* envers l'homme qui à juste titre regardait le nouveau royaume comme une de ses créations ».

— « On voit aussi comment, à toutes les époques, les idées d'agrandissement et de conquête ont prévalu dans les conseils du gouvernement français.

« Il est vrai qu'en tout temps celui-ci n'a fait qu'obéir aux sentiments belliqueux et chauvins de la nation. Lord Palmerston le comprenait ainsi, et, à ce point de vue, la lettre confidentielle qui suit et dont nous reproduisons le texte en entier, est un chef-d'œuvre comme exposé de principes, et comme expression de la politique loyale et franche vraiment digne d'un grand ministre et d'un grand pays. »

(*Confidentielle.*) Foreign-Office, 22 avril 1831.

MON CHER GRANVILLE,

« Vous me dites dans votre lettre du 18, que le gouvernement français allègue que la nation ne sera jamais satisfaite d'un gouvernement qui paraîtrait n'avoir aucune influence dans les conseils des grandes nations européennes, et que pour ce motif nous devrions accepter libéralement et avec faveur toute interprétation des traités qu'il veut établir, sans affecter naturellement la sécurité et les intérêts des autres pays. Je dois repousser cette doctrine, et je ne puis placer aucune confiance dans un gouvernement qui la professe.

« Qu'entend-on par influence dans les conseils des nations? Si c'est le pouvoir d'engager ces nations à coopérer (*connive*) ou à se soumettre aux idées françaises d'empiétement et d'agrandissement, ceci n'est que le vieux pied fourchu sous un nouveau déguisement, et l'ancien odieux esprit d'agression qui revit sous un nouveau prétexte.

« Ce que la France veut obtenir est juste ou ne l'est pas, est bon ou mauvais (*right or wrong*); si c'est juste et bon, il faut le faire en raison

de cette justice; si les prétentions sont injustes il n'y faut pas faire droit, et je n'admettrai jamais qu'il puisse être sage de céder à d'injustes prétentions de la France, à l'effet d'assurer à un gouvernement, qu'il s'appelle Périer ou Sébastiani, l'appui d'un parti violent, ou même des annexionnistes (*encroachers*) modérés.

« Soyez persuadé qu'il n'y a rien de bon à gagner par de telles concessions. Elles ne font qu'exciter l'appétit au lieu de le satisfaire. Nous ne ferions que trahir notre faiblesse et encourager de nouvelles exigences. A quoi bon avoir en France une administration pacifique et modérée, si pour lui conserver les bonnes grâces des hommes violents et belliqueux, nous devons nous soumettre aux exigences de ceux-ci au lieu d'avoir le bénéfice de la bonne foi de ceux-là?

« Si le gouvernement français veut exercer une influence sur les autres cabinets de l'Europe, qu'il cherche à convaincre ces cabinets qu'il est honnête et désinteressé, qu'il n'a pas de vues d'agrandissement et d'empiétement à l'égard de ses voisins; qu'il désire sincèrement vivre en paix chez lui et avec les autres. Alors ses opinions seront acceptées sans suspicion, et n'étant pas fondées sur des desseins secrets, seront probablement appréciées comme elles le méritent.

« Périer est honnête, mais la nature humaine est ainsi faite qu'il peut être parfois entraîné par la malhonneté (*dishonesty*) de Sébastiani, et je crains d'être obligé d'ajouter, par le manque de principes arrêtés chez le Roi.

« Faites-lui comprendre combien il est déraisonnable de la part d'un gouvernement de demander à d'autres gouvernements de sacrifier des principes et des intérêts permanents et généraux, pour plaire, non pas même à des ministres français, mais aux partis violents dont ils ont peur.

Tout à vous,

PALMERSTON.

« Pour les mêmes raisons de probité, Palmerston approuvait fort le prince Léopold de Saxe-Cobourg de ne pas vouloir accepter la couronne de Belgique tant que les Belges n'auraient pas adhéré à l'acte de séparation. En acceptant dans d'autres conditions, il serait allé en Belgique sans être reconnu par personne et avec la certitude de provoquer une guerre générale.

« Lord Palmerston raconte qu'il eut à ce sujet un entretien, le 13 mai, avec M. Devaux, et le 29 il écrivit à Lord Ponsonby qu'il aurait à quitter Bruxelles, si le congrès ne se décidait pas à accepter la décision de la Conférence. Le cabinet britannique recommandait le prince Léopold aux délégués belges, non comme un candidat anglais, mais comme un prince éclairé, dont l'expérience pouvait les aider à sortir d'une crise difficile, et il ne cessa de tenir le même langage.

« La situation devenait de plus en plus grave, car on disait que le roi de Hollande, irrité contre la Conférence, avait proposé à la France de partager entre eux la Belgique.

« A ce propos Palmerston rappela de nouveau à M. Casimir Périer la necessité d'une action commune et d'une politique loyale. « J'avais cru,

dit-il, que la pratique d'institutions libérales avait guéri la France de la maladie des conquêtes, et lui avait appris à respecter l'indépendance de ses voisins. Or, nous avons constaté dès l'origine des symptômes de dispositions toutes différentes. L'esprit d'agression et la soif d'agrandissement se sont bientôt révélés; nous avons vu qu'on ne recherchait notre alliance que pour en faire un instrument d'ambition. Nous avons constaté qu'imitant le chef de la vieille école (Bonaparte), on voulait nous éloigner de ceux qu'on projetait d'attaquer et se servir de nous comme d'un outil pour nous traiter après, selon les circonstances ».

« Le chef du *Foreign Office*, en tenant ce langage, l'appliquait surtout à l'administration de M. Lafitte et rendait au contraire un éclatant hommage aux intentions de Casimir Périer. Mais il tenait à affirmer une fois de plus ses principes.

« A cette époque l'Autriche proposait la réunion d'un congrès européen.

« Il faut empêcher la réunion d'un nouveau congrès, écrivait Lord Palmerston, *jusqu'à ce que nous ayons une nouvelle guerre française en Europe*, **ce qui j'espère n'arrivera pas de notre temps** ».

« La situation était donc très-grave. Une rupture éclatante pouvait se produire à toute heure. Grâce à l'habilité de ses négociateurs, MM. Devaux et Nothomb, puissamment aidés par Lord Palmerston, la Belgique obtint le traité des 18 articles.

« Louis-Philippe, dans son discours d'ouverture de la session des Chambres françaises, attribua à ses efforts tout l'honneur de ce résultat, et Talleyrand déclara au ministère britannique qu'un pareil langage était nécessaire pour conserver l'ascendant du gouvernement français sur la France, et que la meilleure chose qu'on pût faire était de plaire aux Français, sans trop déplaire aux autres nations (1).

« Le cabinet de Londres se montra fort irrité de cette attitude, d'autant plus que, dans les premiers jours de juillet, alors que la Conférence avait admis les 18 articles, le maréchal Soult conspirait encore dans l'intérêt exclusif de la France.

« C'est ce qui ressort de la lettre suivante, adressée par le général Pellet à un ami qui habitait Lille.

« Si les Belges, amis de la France, veulent faire un pas vers elle, nous avancerons de trois pas à leur rencontre, la bayonnette au bout du fusil. » — Et comme on lui demandait de changer la garnison de Lille, le général

---

(1) [Voici les passages du discours de Louis-Philippe qui provoquèrent l'irritation des Anglais :

« ... Une neutralité reconnue par l'Europe et l'amitié de la France assurent à nos voisins une indépendance dont nous avons été *le premier appui!*

« ... L'Europe est aujourd'hui convaincue de la loyauté de nos intentions et de la sincérité de nos vœux pour le maintien de la paix, mais elle l'est aussi de notre force, et elle sait comment nous soutiendrions la guerre si nous étions *contraints* par **d'injustes agressions**. » — (*N. de la R.*)

répondit : « C'est impossible, cela pourrait gâter les affaires de nos frères Belges, qui demanderont nos secours ».

« Le fait fut confidentiellement communiqué à Casimir Périer. Nous ne savons pas ce qu'il y répondit. »

III.

« Il est vraiment désespérant pour l'historien qui a poursuivi laborieusement la recherche de la vérité, d'avoir à constater après un petit nombre d'années qu'il a été trompé par les récits et les documents qu'il croyait les plus sûrs, les plus sincères et les plus authentiques, ou même par l'évidence de faits dont il a été le témoin.

« Que l'on consulte tel livre qu'on voudra sur la Belgique contemporaine, on y verra que les Français, entrés en Belgique le 9 août 1831, sur la demande du roi Léopold, afin de combattre l'invasion hollandaise, évacuèrent le territoire belge, avant la fin de mai, sans qu'il se fût passé d'autre incident qu'un léger nuage entre le général Belliard et sir Robert Adair, bientôt dissipé « par le désintéressement de la France ».

Les papiers de Lord Palmerston modifient quelque peu l'impression qui résulte de la lecture de ces affirmations.

« M. de Montalivet, dans ses *Souvenirs de la monarchie de 1830*, a raconté d'une façon très-dramatique la résolution prompte et généreuse que prit la France, de courir au secours des Belges (1). — Son récit doit être exact; mais il est parfaitement établi que, les Français entrés en Belgique, l'Europe eut beaucoup de peine à les en faire sortir.

« Lord Palmerston écrit à Lord Granville, en date du 11 août, que les plénipotentiaires français ont pris l'engagement verbal vis-à-vis de la Conférence, que les troupes évacueraient la Belgique aussitôt que les Hollandais se seraient retirés au delà de la frontière.

« A la grande surprise du cabinet de Londres, M. Sebastiani publia une note dans laquelle il disait que l'armée française rentrerait en France *aussitôt que les arrangements concertés entre les puissances auraient assuré aux deux pays une paix durable, qui seule pouvait conserver la paix de l'Europe.*

« Aussitôt Palmerston prend la plume et dit au ministre d'Angleterre à Paris :

« Prévenez Casimir Périer qu'il nous est impossible de dire à quelle résolution nous serons amenés si l'on ne tient parole. On nous dit sans cesse qu'il y a certaines choses à faire pour ménager l'opinion publique en France. Mais on doit se rappeler qu'il y a une opinion publique en Angleterre aussi bien qu'en France, et que si le sentiment national est moins impressionnable ici, il y a cependant des points (la Belgique en est un) sur lesquels une fois excité, il s'apaiserait difficilement. »

Le 12 août la Conférence se réunit. On cause avant la séance. Talleyrand se met aussitôt à parler de la Belgique. Il dit à Bulow « que ce pays ne peut continuer à subsister tel qu'il est, que Léopold est un malheureux (*a poor creature*) incapable d'être Roi; que les Belges sont un tas de

(1) Zie nr 3427.

lâches vagabonds (*cowardly vagabonds*), indignes d'être indépendants, que si les troupes françaises se retirent, le ministère Périer doit succomber, et que si elles ne se retirent pas, le ministère anglais sera renversé; *qu'il n'y a qu'une solution possible;* **c'est le partage**; que si la France, la Prusse et la Hollande veulent s'entendre, la chose sera fort simple, et que l'Angleterre peut se contenter de faire d'Anvers un port franc ».

« Casimir Périer ne cessait cependant de réitérer au cabinet de Londres son intention formelle d'entretenir les meilleurs rapports avec l'Angleterre. — « C'est parfait, » écrit Palmerston à Lord Granville, « mais il s'agit de savoir si la France rappellera ses troupes aussitôt que les Hollandais évacueront la Belgique. *Tout* dépend de cette décision. Lord Grey vous écrit à ce sujet. Il est péremptoire à cet égard et même si le cabinet voulait céder, ce qu'il ne fera pas, l'opinion publique en Angleterre l'en empêcherait. C'est une question de paix ou de guerre. On m'interpellera jeudi à ce sujet. Il me faut un *oui* ou un *non*. Que le gouvernement ne se méprenne pas sur l'importance de sa réponse. Le *oui* ou le *non* que j'aurai à prononcer impliquera les conséquences les plus graves, pour les deux pays et pour l'Europe tout entière. »

« Le 14, Sebastiani écrit à Londres que 20,000 Français vont repasser la frontière, mais qu'il y a lieu de s'entendre au sujet des forteresses, avant que le reste de l'armée évacue notre territoire. Le fils de Casimir Périer arrive en Angleterre avec des instructions, qui lui commandent de réclamer de nouveau Philippeville et Mariembourg.

« Il faut être ferme, » dit Palmerston; « si nous ne résistons pas, où cela s'arrêtera-t-il? Nous soutenons Casimir Périer, parce que nous le croyons un sincère ami de la paix et un fidèle observateur des traités; mais si nous ne devons être que des mannequins, destinés à jouer le jeu du parti extrême, que nous importe que le cabinet français demeure ou succombe? S'il tombait et que ses successeurs entreprissent une guerre d'agression, toute l'Europe s'unirait de nouveau contre la France, et peut-être un jour à Paris serait-on heureux de ravoir les traités de 1815. — Mieux vaut en somme se conduire loyalement vis-à-vis de ses alliés et être critiqué dans la Chambre par quelques mauvais parleurs.

« La situation était brûlante, car Lord Palmerston écrit une seconde lettre le même jour. » — « Il faut, dit-il, que les Français quittent la Belgique ou ce sera la guerre générale, et la guerre à heure fixe. Sebastiani et Soult cherchent querelle à leurs voisins, et veulent forcer tout le monde à se soumettre à leur insolence. Ils calculent mal leurs chances. Quand ils se trouveront en guerre avec le monde entier pour avoir manqué de parole, les choses ne tourneront ni à leur avantage ni à leur honneur. Ils ne seront pas plus capables de faire la guerre sur le continent, parce qu'ils auront perdu leur commerce et leur revenu. La ruine de leurs ports maritimes créera la détresse générale. Les Chambres seront bientôt fatiguées d'une gloire stérile en cas de succès, ou de la défaite en cas d'échec. Le ministère sera renversé et le Roi pourra s'en aller avec lui. Les Carlistes feront un effort et les Républicains créeront des graves embarras. » ... N'est-ce pas ce qui est arrivé quarante ans plus tard? — « L'Autriche et la Prusse sont préparées à la guerre. La Belgique ne marchera pas avec la France. »

« Ce langage énergique d'un ministre moins résolu, dit sir H. Bulwer, eût provoqué la guerre au lieu de l'empêcher. — Il l'empêcha, et ce fut en présence de cette attitude de l'Anlgeterre qne les ministres français se décidèrent à retirer 20,000 hommes du territoire belge.

« Comme il était possible que leur susceptibilité fût froissée de cette concession, Palmerston leur indiqua lui-même, par l'entremise de Lord Granville, l'attitude à prendre vis-à-vis des Chambres.

« Qu'ils disent qu'ils ont volé au secours des Belges, qu'ils les ont sauvés de l'invasion, qu'ils ont défendu le principe de l'indépendance nationale, en exécution des engagements de la France; qu'un succès sans exemple a couronné tous leurs efforts, et qu'ils n'ont pas souillé leurs lauriers par des tentatives sordides, qu'ils ont conservé leur honneur intact et se sont retirés sur-le-champ, prouvant ainsi leur respect pour cette indépendance que l'énergie de leurs armes a sauvée et raffermie. »

« Cependant tout n'était pas terminé. Un corps français restait en Belgique. La Prusse en était émue, la Hollande en éprouvait une secrète satisfaction parce qu'elle croyait que le désir des Belges de se débarasser des troupes étrangères les rendrait plus faciles à manier. Il fallait absolument en finir. Mais Talleyrand déclara que l'armée ne se retirerait que lorsqu'on aurait résolu la question des forteresses de l'ancien royaume des Pays-Bas (érigées d'après lui *en haine* de la France et d'après Palmerston *par crainte* de la France) qui seraient démolies.

« Le cabinet de Londres s'occupa de cet objet, et il fut résolu que la Conférence délibérerait à cet égard, d'accord avec le roi des Belges, mais en dehors du gouvernement français, et à la condition du retrait préalable des troupes françaises.

« Le 24 août, le *Foreign Office* reçut à la fois une dépêche de lord Granville annonçant que l'ordre était donné d'évacuer la Belgique, et une autre de sir R. Adair, disant que le roi Léopold désirait conserver une division d'infanterie française avec un certain chiffre de cavalerie et d'artillerie.

« Cette demande fut trouvée raisonnable. Mais la Prusse exigeait l'évacuation immédiate et complète, en menaçant de placer des troupes dans les provinces rhénanes, et le cabinet de Londres, qui désirait obliger le roi Léopold, était d'autant plus embarrassé que l'opposition tory et spécialement Wellington, alors dans tout le prestige de son influence, combattaient toute démolition des places fortes, qu'ils déclaraient indispensables à la défense de notre pays.

« Heureusement la Hollande avait consenti à un armistice de six semaines, et M. Van de Weyer reçut des pleins pouvoirs pour traiter de la paix. De plus, l'armée belge était en voie de réorganisation.

« Le général Belliard craignait des soulèvements orangistes en cas de départ des troupes françaises, mais lord Palmerston était d'avis que la présence d'une garnison étrangère ne pouvait que nuire à un souverain. « Il faut, disait-il, que Léopold compte sur les Belges et rien que sur les Belges. Je vois, du reste, que la Prusse a une fière envie de posséder la forteresse de Luxembourg, ce qui explique le désir de Werther de donner Philippeville et Mariembourg à la France; *mais il faut* écarter

tous ces marchés. Quand une fois ces grandes puissances auront goûté du sang, un coup de dent ne les satisfera pas, et elles auront bientôt dévoré leur victime ».

« Talleyrand, lui, prêchait toujours le partage de la Belgique et parlait, à qui voulait l'entendre, de la nécessité d'envoyer Léopold à Claremont, à moins qu'on ne le créât grand-duc de Luxembourg. Palmerston protesta énergiquement auprès de Casimir Périer contre cette attitude et le *Times* publia à cette époque des articles des plus violents contre la France. »

« Ce n'est pas mal, disait Palmerston, on verra par là que le gouvernement est appuyé par l'opinion publique dans sa conduite au sujet de la Belgique. »

« On a vu que le chef du *Foreign Office* avait consenti d'abord à laisser en Belgique un petit détachement de troupes françaises. Il s'en répentit bientôt.

« Nous n'en finirons jamais avec la Belgique, écrit-il le 3 septembre, tant que les Français n'en seront pas sortis. Il n'y a pas d'intrigues que leur présence ne favorise. Je ne crois pas un mot du danger que l'anarchie ferait courir à Léopold. Puisque les Hollandais sont partis pour ne pas revenir, l'armée et la garde civique de Léopold doivent être en mesure de maintenir l'ordre, et si elles ne le *veulent* pas, je ne vois pas de quel droit nous interviendrions. Tout cela n'est qu'un prétexte. Les Français veulent servir leurs propres intérêts dans la question des forteresses, comme le prouve la démarche de Gérard pour obtenir Tournai. »

« Le 15 Septembre enfin, Talleyrand déclara à la Conférence que la division française qui se trouvait encore en Belgique, d'après le désir exprès du roi Léopold, allait se retirer, que son départ était fixé au 25 et que le 30, la Belgique serait entièrement évacuée.

« Le protocole de la séance (n° 41) constate que les plénipotentiaires des quatre puissances ont exprimé leur vive satisfaction à cet égard et rendu une fois de plus hommage aux principes généreux qui guidaient la politique de la France.

« Ainsi se termina ce nouvel incident, qui témoigne de la franchise et de la fermeté du ministre à qui nous avons rendu hommage au début de ce récit. Le roi Léopold, dans plusieurs lettres citées par sir H. Bulwer, remercia lord Palmerston de sa loyale et bienveillante attitude, et Palmerston, à son tour, rendit un éclatant hommage au talent déployé par M. Van de Weyer dans les difficiles négociations de la Conférence.

« La correspondance que je viens de publier, » dit l'auteur du livre que nous avons sous les yeux, « montre une fois de plus cet amour de la conquête, de l'agrandissement et de la gloire qui distingue la nation française et qui a fait dire à M. de Chateaubriand, que *la France n'est qu'un soldat*. Mais je ne veux pas, en la publiant, compromettre les intérêts ni attaquer le caractère d'un peuple illustre — aujourd'hui malheureux. C'est la même vivacité, la même énergie, le même sentiment chevaleresque qui l'a toujours poussé à étendre ses frontières au mépris de son existence; qui a fait de lui la vie, l'animation, la gloire de l'Europe continentale; qui lui a inspiré le culte des arts, l'amour de la civilisation

et la sympathie pour toutes les nationalités souffrantes. Il faut le prendre tel qu'il est, ce peuple, nous unissant franchement à lui quand nos intérêts et nos principes sont les siens, nous défendant franchement et courageusement contre lui quand nos principes et nos intérêts diffèrent; — ne nous montrant point serviles quand il est prospère, ni indifférents à son adversité, et nous rappelant toujours que lorsqu'elles ont pu s'unir, l'union de la France et de l'Angleterre a été la garantie de la paix et de la prospérité du monde.

« Quand à lord Palmerston, dans cette question belge, on le voit constamment l'œil fixé sur le résultat général, prenant pour guide le désir de placer la Belgique et la Hollande dans une telle position que leurs fils, après l'apaisement des haines passées, pussent confondre leurs intérêts au lieu de donner cours à leurs passions. La sagesse de cette politique éclate aux yeux quand, à quarante ans d'intervalle, nous nous demandons si la Hollande et la Belgique, menacées par une invasion, ne seraient pas plus prêtes à se liguer pour leur défense commune qu'à l'époque où leurs noms étaient unis et leurs cœurs divisés au sein du royaume des Pays-Bas. »

— Zie ook *La Discussion*, 26 Februari, 5, 12, 19 en 26 Maart, 2 April 1871.

4086. Chambre des Représentants. — Séance du 17 février. *L'Écho du Parlement,* 18 Februari 1871, nr 49.

« ... M. *Pirmez*... M. de Thuin déclare qu'il faut enseigner le français, apprendre à le parler et à l'écrire convenablement. Ce n'est point là une découverte. Il se plaint de ce que le programme (de l'enseignement moyen) ne consacre au français que trois heures par semaine. Mais il n'a pas lu la circulaire qui l'accompagne. Cette circulaire prescrit l'enseignement du français à propos du latin, de l'histoire, etc. et augmente de beaucoup le nombre d'heures nominalement consacrées à la langue française... »

4087. *De Zweep,* 19 Februari 1871.

« M. Hiel ging dezer dagen de geboorte aankondigen van een kind, ten gemeentehuize van Schaarbeek. Men legde hem de geboorteakte voor, doch M. Hiel weigerde te teekenen omdat men den naam van het kindje enkel in het Fransch had ingevuld en niet in het Vlaamsch, zooals hij zijne verklaring had afgelegd....

« En M. Hiel heeft dit stuk niet geteekend, totdat eindelijk « monsieur l'employé » van Schaarbeek er eene Vlaamsche vertaling bijvoegde. »

4088. **Benoit (Peter).** — Brieven over de Vlaamsche muziek. *De Zweep,* 19 Februari, 5 Maart en 5 November 1871.

4089. Een woord uit Engeland over onze Vlaamsche Beweging. *De Zweep*, 19 Februari 1871.

« Charles G. Leland, de humoristieke dichter des « Hans Breitmans », die in Engeland en America eenen zoo wel verdienden bijval bekomen, is thans bezig met eene uitgebreide brochuur over de « Vlaamsche Beweging » te bereiden, die bij Trübner and C°, Paternoster Row, 8, London, zal verschijnen. Ter aankondiging dier brochure richt de schrijver den volgenden brief aan zijne uitgevers :

« To the Editor of Trübner's American and Oriental Literary Record.

« Sir. — It may be denied that many of the Germans of Alsace and Lorraine are true to the traditions of their origin, and it may also be true that, dazzled by te weak vanity of being the despised hangers-on of France, they are disloyal to their own race — showing themselves in this respect far inferior as regards manly feeling to thee poor ignorant black slaves of America; for these latter, imitative as they are by nature, and easily dazzled by the display of « style » incident to aristocracy nevertheless were true to their best interests during the war of the rebellion. I repeat it — that in their silly admiration for their arrogant French masters, — these French-aping Germans are below the black slaves of America as regards true dignity. But there is a fragment of the old German race still subordinate to France of which this cannot be said. I refer to the thousands of Flemings, speaking the Flemish-Dutch language, in the so-called « Westhoek » or French Flanders, whose sympathies as manifested in a number of letters, articles, and poems, published in the very able *Zweep* (The Whip) of Brussels, and other journals, are unmistakably and entirely German. Between these Flemings and the French there is no sympathy whatever, but there are innumerable indications that they would gladly be freed from the French yoke, and jointed tho wath should be the true Flemish nation. The intense spirit of nationality and unity which has of late years manifested itself among the Flemings wil yet culminate in re-uniting the scattered fragments of that noble race, and give it its proper place among the nations. And if the map of Europe should ever be reconstructed with reference to common sense and the course of civilization, France must assuredly make up her mind to lose the « Westhoek ». I commend the due consideration of this portion of Flemish « manifest destiny » to your readers. » (1)

4090. **Van den Dungen (Frans).** — Frankrijk's nationaliteit met het oog op Fransch-Vlaanderen. *De Kerels*, 19 Februari 1871, nr 8.

« Frankrijk bezit geene eigendommelijke nationaliteit, geene eenheid in zijn volkbestaan : Op 37 1/2 miljoenen inwoners (Corsika en koloniën

---

(1) Tot heden bleven de pogingen der schrijvers dezer *Bibliographie* tot het bekomen van een exemplaar dezer aangekondigde brochuur, vruchteloos.

niet mede gerekend) zijn er 1.500.000 Basken en Kelten, 10.000.000 Provençalen, 1.500.000 Duitschers, 200.000 Vlamingen.

« De Vlaamsche Westhoek werd in 1668, door den vrede van Aken, aan Lodewijk XIV afgestaan, alhoewel hij er geen recht op had en niettegenstaande de verzetting der bevolking. De ongegronde aanspraak van den franschen vorst werd te dien tijde genoegzaam wederlegd door twee Vlaamsche rechtsgeleerden, Pieter Stockmans (*Traité du droit de dévolution*) en Huibrecht Layens (*Erfrecht in Braband : Veredicus belgicus, respondens Gallico*). In *Le Siècle de Louis XIV*, van Voltaire, wordt die schandelijke diefstal beoordeeld en afgekeurd.

« Niettegenstaande alle middelen van verfransching is de bevolking van den Westhoek grootendeels Vlaamsch en Vlaamschgezind gebleven, want in 75 gemeenten op 119 wordt onze taal nog uitsluitelijk gesproken (in 36 worden de twee talen gebezigd). Het zijn afstammelingen der *Kerels*, in wien, volgens Conscience, de eerste oorsprong van onzen eigen volksaard ligt, van onzen haat tegen allen dwang, van ons taai geduld, van onzen eerbied voor de erfenis van het voorgeslacht, van onze liefde tot vaderland en moedertaal. »

4091. **Van Driessche (E.).** — Over de huidige gebeurtenissen in verband met de toekomst van het Vlaamsche volk (1870). *De Zweep*, 19 Februari 1871.

Voordracht gehouden in het Van Crombrugghe's Genootschap te Gent.

4092. **F.** — Vlaamsche Beweging. *Het Vlaamsche Volk*, 26 Februari 1871, nr 13.

De Vlaamsche Beweging is eene *democratische* beweging : *gelijkheid* is hare leuze, *vooruitgang* prijkt op haar vaandel.

4093. *L'Avenir* (Liége), 26 Februari 1871.

« ... Tous les Belges résidant à Paris ont bien fait leur devoir; ils ont payé leur dette à la *mère-patrie*, la France! »

N. B. — Met « leur devoir » wordt bedoeld dat zij, tijdens den oorlog, voor Frankrijk hebben gestreden.

4094. **Boerke.** — Verbond met Holland. *De Kerels*, 26 Februari 1871.

De « *Nouvelles du Jour* » van 23 Februari onderzoekt de gevaren die voor België's onafhankelijkheid uit de politieke omstandigheden zouden kunnen ontstaan en treedt het gedacht bij van « *L'Organe de Namur* », om een verbond met onze Noordsche broeders te sluiten. Schrijver besluit 1° dat de Walen hierdoor bekennen (beter laat dan nooit) dat de Omwenteling van 1830 (een komediespel dat ze dachten ten hunnen

voordeele gespeeld te hebben) eene aartsdommigheid was, waardoor zij een volk, aangeduid om in de beschaving en den vooruitgang eene gewigtige plaats te bekleeden, verdeeld en blootgesteld hebben, om het eene deel na het andere door vraatzuchtige naburen opgeslorpt te worden; 2° dat alle steun voor de Walen in het Zuiden verloren is, dat het gek is eene vereeniging met Frankrijk te betrachter, die ze wetens of onwetens gedurende 40 jaar bewerkt hebben; dat ze bang zijn en bevreesd van door Duitschland ingelijfd te worden.

4095. Vlaamsche leergang te Leuven. *De Eendracht,* 26 Februari 1871, nr 18.

« Vóór eenige weken heeft de heer Alberdingh-Thijm, onlangs tot professor benoemd, zijnen Vlaamschen leergang aan de Leuvensche hoogeschool geopend. Meer dan honderd studenten woonden zijne eerste les bij. In zijne openingsrede sprak hij over de kracht en de zelfstandigheid van den Vlaamschen geest in België. »

4096. Vlaamsche taalstrijd. *Het Vlaamsche Volk,* 26 Februari 1871.

Uit het verslag van *Met Tijd en Vlijt* te Leuven :

« Aan ons allen hoort het, de wapens op te nemen der te vroeg gevallen strijders. De kamp dient voortgezet en doorgestreden, omdat wij willen worden en blijven wat wij eens als volk geweest zijn, omdat wij, zooals Hiel het zegt : « Verlichting door het Vlaamsch voor 't vreedzaam Vlaanderen willen ».

4097. Nécrologie. *L'Écho du Parlement,* 28 Februari 1871, nr 59.

Overlijden van Jan-Cornelis Van Rijswijck, vader van de dichters Theodoor en Jan.

— Zie 's mans korte levensschets in het *Nederduitsch letterkundig Jaarboekje voor 1872,* blz. 162, alsmede het relaas van de plechtigheid der onthulling van zijn grafteeken in *De Vlaamsche School,* 1871, blz. 137.

4098. A. D. — *L'Écho du Parlement,* 3 Maart 1871.

Brief over een boek dat in alle groote scholen van Frankrijk gebruikt wordt : *Cours de géographie physique et politique à l'usage des aspirants aux baccalauréats ès-lettres et ès-sciences et des candidats à l'école de Saint-Cyr,* par Louis Dumeur, officier de l'instruction publique, professeur à l'école impériale militaire de Saint-Cyr, 6e édition, 2,50 fr.

Daarin komt voor :

« *Région de la France* ». « La région de la France comprend : 1° la France actuelle; 2° la Belgique; 3° une partie des bords du Rhin; 4° une petite partie de la Suisse ».

« Cela n'a pas besoin de commentaire. Mais si le gouvernement français continue à enseigner de pareilles choses à sa jeunesse lettrée et guerrière, nous ne serons jamais tranquilles en Belgique, et il est bon que la Belgique, dans les colonnes de l'*Écho du Parlement*, signale à l'Europe et à la France nouvelle, un acte plus que malhonnête du gouvernement antérieur et de ses séïdes comme L. Dumeur... »

N. B. — Op 1 Maart 1871, rende de eerste Duitsche officier (von Bernhardy, van het 14e huzaren), met het blanke zwaard omhoog geheven, Parijs binnen. Zes soldaten reden tien stappen achter hem. Daarna kwam de voorwacht van een deel (30.000 man) van het zegevierende leger.

Denzelfden dag (1 Maart 1871) sprak Victor Hugo in de Nationale Vergadering te Bordeaux, het woord *revanche* uit : Frankrijk zou wederom het groote Frankrijk van 1792 worden « la France de l'idée et de l'épée »; niet alleen Elzas en Lotharingen terugwinnen, maar tevens Trier, Mentz, Coblenz, Keulen en geheel den linker Rijnoever. *L'Écho du Parlement* schrijft (nr 64) daarover : « Il va sans dire que cette France invincible, en prenant la rive gauche du Rhin, prendrait tout d'abord la Belgique, au nom de la sainte fraternité des peuples, et nous fera, en nous croquant ainsi, beaucoup d'honneur.

« Avis à ceux de nos confrères qui applaudissent *Con amore* à l'idée de « la revanche... » et la plus prompte possible. »

4099. Chambre des Représentants. — Séance du 3 mars. *L'Écho du Parlement*, 4 Maart 1871, nr 63.

« ... Des membres d'une société à Iseghem demandent que dans les provinces flamandes, la langue flamande remplace la langue française à tous les degrés de l'enseignement et aux examens. — Renvoi à la commission des pétitions. »

« ... Discussion du budget de l'intérieur... » De heer *Sainctelette* betreurt dat de studie der Fransche taal vernalatigd wordt in het onderwijs; ook het onderwijs in de Geschiedenis. De studie der moderne talen moet meer aangemoedigd worden.

4100. Dr. C. — De Fransche dagbladpers in België. *De Zweep*, 5, 26 Maart, 16, 23 April, 21, 28 Mei 1871.

« Het is zeker en onbetwistbaar, dat sedert 1815 tot hedendaags, het kabinet der Tuileriën niet opgehouden heeft bij ons de volksmeening te bereiden tot eene herstelling der Fransche heerschappij...

« Reeds in 1844 waren de grootste en meest gelezene dagbladen van Brussel, ofwel door Franschen opgesteld, ofwel waren zij de voornaamste medewerkers... Twee dagbladen maakten alleen uitzondering op den regel. Hunne opstellers en medewerkers behoorden tot het land. — De *Journal de la Belgique* was echter niet anders dan eene nieuwe verzameling, maar het ander blad, *Le Belge* bleef stijfhoofdig de oude goede

overleveringen van het Belgisch journalismus bewaren... Het dagblad *Le Belge* was een getrouwe medekamper van *Vlaemsch België*, dat ongelukkiglijk weinig werd ondersteund. Kort daarna werden beide bladen aan *L'Observateur* verbonden, in welke redactiebureelen de Fransche en Belgische Franskiljons in antinationalen zin wedijveren... »

4101. Chambre des Représentants. — Séance du 10 mars. *L'Écho du Parlement*, 11 Maart 1871, nr 70.

« ... Les sieurs Bongaerts, président, et Themon, secrétaire de la Société : *De Hoop in de Harmonie*, à Meerhout, demandent que dans les provinces flamandes la langue flamande remplace la langue française à tous les dégrés de l'enseignement et aux examens. » — « Renvoi à la commission des pétitions. »

4102. Chambre des Représentants. — Séance du 10 mars 1871. *Annales Parlementaires*, blz. 775 en vlg.

Suite de la discussion du budget de l'intérieur pour 1871.

« M. *Gerrits*. — J'ai vu avec plaisir que la section centrale engage le gouvernement à donner plus d'importance à l'enseignement de la langue flamande, surtout dans les athénées des provinces wallonnes.

« Ma satisfaction a été d'autant plus grande, quand j'ai appris que l'initiative de cette recommandation a été prise par un honorable député de Liége...

« A ceux qui ne voulaient voir dans la défense des intérêts de la langue flamande, lorsque cette défense était présentée par nous, qu'une manœuvre de parti, qu'un moyen de molester les ministres au pouvoir, je dois tout d'abord faire remarquer que nous reproduisons nos réclamations, aujourd'hui que nous faisons partie de la majorité.

« Nous allons même préciser davantage ces réclamations, précisément parce que nous espérons que, pour nous, le temps de l'action est venu....

« A aucune époque peut-être les questions qui touchent aux sentiments de nationalité, aux droits respectifs des races, à l'emploi des langues, n'ont eu plus d'importance qu'aujourd'hui. Ce sont des questions de cette nature qui, partout, passionnent les esprits, qu'on évoque comme les causes déterminantes des plus grands événements de notre siècle.

« Les deux races qui habitent la Belgique se trouvent malheureusement l'une vis-à-vis de l'autre dans une position anormale, par cela même préjudiciable et dangereuse.

« La langue de l'une de ces deux races ayant été bannie du monde officiel, l'étude de cette langue ayant été systématiquement entravée, il en résulte que, non-seulement la transmission des idées entre les hommes d'un même pays est devenue extrêmement difficile, mais aussi que tous les Belges qui n'ont pas eu le temps ou le moyen d'apprendre la langue privilégiée, se trouvent blessés dans leur dignité nationale et lésés dans leurs intérêts personnels...

« Quand on songe aux moyens de faire disparaître l'injustice on s'arrête immédiatement devant un obstacle très grand, qui gît dans l'ignorance où se trouve, pour ce qui regarde la langue néerlandaise, une grande partie de la nation et où se trouvent la plupart des hommes mêmes qui devraient appliquer les mesures réparatrices.

« Pour se convaincre de la puissance de cet obstacle, il suffit de se demander quels ont été nos adversaires chaque fois que nous avons élevé la voix en faveur de notre langue maternelle.

« C'étaient des Wallons, fort honorables sans doute, mais qui auraient été singulièrement gênés si des modifications importantes avaient été apportées à l'état actuel des choses.

« C'étaient des Flamands tout aussi respectables, mais qui avaient désappris la langue de leur peuple ou qui ne l'avaient jamais connue... »

« Je n'accuse personne d'égoïsme. Le règlement d'ailleurs le défend, mais je dis que l'on croit facilement ce qu'on aime à croire — et nos adversaires affirment que les populations flamandes n'ont pas de motifs pour se plaindre.

« Cette illusion, messieurs, pourrait être fatale à ceux qui la nourissent et au pays tout entier. Nous devons donc tâcher de la détruire. Voilà pourquoi nous sommes obligés d'affirmer de nouveau, à chaque occasion, nos griefs... »

« Nos griefs sont principalement au nombre de six :

« 1° Les lois auxquelles les Flamands comme les Wallons doivent obéissance sont exclusivement rédigées en français;

« 2° Le compte rendu officiel, seul complet, des travaux des mandataires de la nation est exclusivement publié dans une langue que les Flamands ne comprennent pas;

« 3° Des citoyens flamands sont journellement jugés, condamnés dans leur propre pays, par leurs tribunaux, à la prison, au déshonneur, sans avoir compris un mot de l'accusation, de la défense et du jugement;

« 4° Les administrations publiques qui relèvent de l'État, même dans les provinces flamandes, se servent de préférence de la langue que ne comprennent pas les administrés;

« 5° Les soldats flamands sont commandés et peuvent être conduits à la guerre par des officiers qui ne parlent pas leur langue;

« 6° Un Flamand ne peut s'instruire dans les écoles de l'État sans avoir appris la langue française;

« Voilà, messieurs, des faits dont je défie qui que ce soit de contester l'exactitude.

« Qu'on demande à toutes les nations du monde ce qu'elles pensent d'un pareil régime.

« Qu'on demande la réponse aux Wallons de bonne foi.

« La réponse de ceux-ci ne saurait être douteuse.

« L'abus de l'emploi des langues dont ils se plaignaient avant 1830 a été pour eux une des principales causes de la révolution. Ils se sont libérés de ces griefs, mais ils les ont rejetés sur nous, après les avoir considérablement aggravés.

« L'avis de tout le monde sera que ce régime est hautement nuisible et qu'en certains points il est avilissant.

« Eh bien, puisque telle sera l'opinion de tout le monde, pourquoi n'aurions-nous pas les mêmes sentiments, nous qui sommes victimes de ces abus, nous qui en souffrons tous les jours?

« A moins de supposer que les Flamands ont perdu toute virilité ou tout bon sens, on doit donc s'attendre à ce que la langue flamande reprenne la position à laquelle elle a droit. Tel événement peut tout à coup donner au mouvement flamand une force irrésistible.

« Le jour où les populations flamandes décideront de rentrer dans leurs droits, il faudra bien faire droit à leurs réclamations, parce qu'après tout elles sont la majorité du peuple belge...

« Dans ces derniers temps, nous avons eu, sur différents points du pays flamand, des intérets fort graves à défendre. Des hommes haut placés ont compris qu'il est de ces intérêts qui ne peuvent être sauvegardés qu'avec le concours de tous. Ils ont compris que se soustraire à la solidarité avec ses concitoyens, que s'isoler de ses voisins, c'est s'exposer soi-même à des dangers qui toujours menacent des pays divisés, affaiblis. Aussi s'est-on efforcé de rétablir les communications entre les différentes classes de la société. Comme ces communications ne pouvaient être réglées qu'au moyen de la langue populaire, des hommes influents par leur naissance, par leur position sociale, par leurs lumières, ont repris l'habitude de la langue maternelle dont ils croyaient avoir perdu l'usage.

« Je le constate avec plaisir, plusieurs de ces hommes ont trouvé dans l'usage de la langue maternelle une force de parole admirable; je le constate, non pas tant à la louange de ces hommes, que parce que ces faits prouvent que rien n'est encore perdu, parce que j'y vois le gage certain d'un avenir plus heureux...

« Plusieurs de nos honorables collègues ont accepté avec amour la mission de défendre les droits de la langue flamande.

« Des administrations communales, et parmi celles-ci des plus importantes, ont pris la décision de se servir dorénavant de la langue de leur population.

« Le gouvernement ne nous enverra plus des fonctionnaires qui ne sauraient nous comprendre.

« Les Wallons qui ont des relations dans nos provinces vont donc savoir par expérience combien il est désagréable de se heurter à des administrations dont on ne comprend pas le langage. Les Wallons qui ne se sont pas donné la peine d'apprendre la langue néerlandaise vont par cela même se trouver exclus d'un grand nombre d'emplois publics.

« On dira peut-être que c'est tout profit pour les Flamands.

« Mais, messieurs, nous ne ferons pas la folie de vendre nos droits pour un plat de lentilles.

« Nous savons que l'avantage recueilli par quelques solliciteurs d'emplois serait payé cent mille fois trop cher par la nation. Nous ne demandons pas mieux que d'accueillir fraternellement nos compatriotes wallons, nous les verrions sans déplaisir occuper parmi nous les meilleurs emplois. Mais à une condition : c'est qu'ils soient capables de remplir

leurs devoirs et nous prétendons qu'on n'est pas capable de remplir ses devoirs, lorsqu'on ne connaît pas la langue du peuple qu'on est appelé à servir, qui vous paye, qui est votre maître.

« M. *Bouvier*. — Il a raison.

« M. *Gerrits*. — On ne reprochera pas aux Flamands de ne pas avoir fait assez depuis quarante ans qu'existe la nation belge pour se rapprocher des Wallons; à leur tour de faire un effort.

« Qu'ils suivent le conseil qui leur est donné par la section centrale sur la proposition d'un député wallon des plus autorisés et la nationalité en sera plus vivace, l'union entre les deux races plus intime. Ceux qui se seront donné la peine d'étudier la langue flamande seront amplement récompensés de leurs efforts par les avantages qui leur seront procurés par la connaissance de la langue de leurs compatriotes.

« Mais, messieurs, quand on traite de la langue flamande et de l'instruction publique, ce n'est pas seulement des écoles wallonnes, mais encore et surtout des écoles flamandes qu'on doit s'occuper.

« Si je parviens à démontrer que, dans les provinces flamandes, l'enseignement est donné d'une manière peu rationnelle, qu'il ne produit pas les fruits qu'on pourrait en attendre, qu'un temps précieux est en grande partie gaspillé, on devra reconnaître que, là aussi, il y a des réformes à accomplir et que ces réformes sont urgentes.

« Quel est, messieurs, le but de l'éducation? C'est d'habituer l'élève à réfléchir et de fortifier sa raison par la science. Ce but est-il atteint quand on a appris une langue étrangère? Evidemment non. L'homme dénué de jugement et de savoir a beau parler deux, même plusieurs langues, il ne sera pas moins un être sans valeur intellectuelle.

« Eh bien, dans nos écoles de l'État, les seules dont j'ai à m'occuper ici, la raison, la science, tout est sacrifié à une seule branche : l'enseignement de la langue française... »

De heer *Gerrits* weidt hier breedvoerig uit over wat te Antwerpen gebeurt in de voorbereidende klassen der Middelbare school en in het Athenæum en over het nadeelige, voor de verstandsontwikkeling der leerlingen, van het antipœdagogisch Fransch stelsel van onderwijs der Vlaamsche jeugd.

« Qu'on ne se méprenne pas sur nos intentions; nous ne voulons point bannir de nos écoles la langue française. Au contraire. Nous donnons aux Flamands le conseil que nous donnons aux Wallons; nous disons aux uns : Apprenez le français, comme nous disons aux autres : Apprenez le flamand.

« Ce que nous blâmons, ce sont les absurdités; ce que nous blâmons, c'est qu'on enseigne aux enfants une langue étrangère, avant qu'ils sachent lire la langue maternelle; c'est qu'on donne l'enseignement à nos enfants dans une langue qu'ils ne comprennent pas ou qu'ils ne connaissent pas suffisamment.

« D'ailleurs, l'expérience a montré que ces absurdités violentes sont inutiles, même au point de vue de ceux qui mettent la connaissance de l langue française avant tout.

« Les enfants auxquels on avait donné d'abord l'enseignement au moyen de leur langue maternelle, devenaient presque toujours des élèves les plus distingués, même dans le cours de français. Ceci est fort naturel : leur esprit n'avait pas été faussé, il avait été dirigé dans la bonne voie et il ne leur était pas difficile de devancer ceux qui avaient été soumis au régime débilitant dont nous nous plaignons.

« Messieurs, la tâche que je me permets de recommander au gouvernement n'est pas si difficile qu'on pourrait se l'imaginer. On ne doit pas penser que, pour faire droit à nos justes réclamations, il soit nécessaire de bouleverser toutes les lois existantes. Au point de vue flamand seul, nous pourrions à la rigueur nous contenter des programmes généraux tels qu'ils se trouvent dans nos lois; presque tout le mal a été fait par l'application de ces lois, par l'introduction de programmes détaillés, par l'indication des heures d'études.

« Au mal causé par un ministre et par son autorité spéciale, il peut être porté remède par son successeur. Il ne faut, pour cela, que de la bonne volonté et un peu de force de caractère.

« Dans d'autres circonstances, l'honorable M. Kervyn, le ministre actuel, s'est montré favorable à la cause flamande. Je suis donc certain de son bon vouloir et je compte sur son énergie. »

4103. Chambre des Représentants. — Séance du 11 mars 1871. *Annales Parlementaires,* blz. 783 en vlg.

Suite de la discussion du budget de l'intérieur.

« M. *De Baets.* — Je dois commencer par remercier le député d'Anvers d'avoir si bien, si catégoriquement posé la question flamande. Comme j'ai eu l'honneur d'introduire dans cette enceinte la question flamande il y a quelques années, je tiens à déclarer, avec l'honorable M. Gerrits, que nous ne voulons nullement établir un antagonisme entre le wallon et le flamand, nous ne le désirons pas et nous ne le voulons pas : *Concordiâ res parvæ crescunt, discordiâ maxima dilabuntur.*

« J'ai demandé la parole pour dire, puisqu'on a rappelé 1830, qu'en 1830 ceux qui ont provoqué les événements ont commis une faute énorme, et qu'ils ont, pour ainsi dire, rendu la révolution indispensable. Mais enlevez donc, si pas les raisons, au moins les prétextes, et quand nous vous disons, nous Flamands : nous voulons faire le sacrifice de notre opinion personnelle sur les événements qui se sont accomplis, pourquoi ne nous tendez-vous pas la main? Il n'y a ici ni libéral ni clérical; il y a ici la question belge. Eh bien, M. Gerrits demande qu'on fasse disparaître les causes de zizanie qui, dans ces époques surtout, ne doivent pas se produire. »

De heer *Kervyn de Lettenhove*, minister van binnenlandsche zaken, somt de verschillende maatregelen op, door zijn bestuur genomen, om aan de Vlamingen, in de mate van het mogelijke, redelijke voldoening te geven.

« Il est une question sur laquelle je dois... quelques mots d'explication à l'honorable député d'Anvers. Je veux parler du système suivi en matière d'administration publique.

« Je crois que le département de l'intérieur est à l'abri de tout reproche à cet égard. Ce département n'a pas nommé dans les provinces flamandes des fonctionnaires ne comprenant pas la langue du pays.

« En ce qui touche l'administration centrale, je puis ajouter qu'une partie de la correspondance se fait en flamand avec les communes flamandes, notamment avec l'administration communale d'Anvers...

« En ce qui se rapporte à la littérature flamande, j'ai constitué au ministère de l'intérieur un bureau spécial qui traite ces affaires.

« M. *Van den Peereboom*. — Il y avait, au ministère de l'intérieur, un bureau flamand et un chef de bureau.

« M. *Kervyn de Lettenhove*. — Pardon, ce bureau n'existait pas. Il a été créé pour veiller exclusivement aux intérêts de la littérature flamande.

« J'ajouterai encore qu'en ce qui est relatif à certaines circulaires qui n'ont pas l'importance d'une loi ou d'un arrêté royal, mais qui néanmoins intéressent les administrations communales, j'ai cru qu'il était utile, lorsque le *Moniteur* publiait le texte français, d'y joindre aussi le texte flamand.

« Je pense donc pouvoir, avec quelque confiance, invoquer les actes que j'ai déjà posés pour déclarer de nouveau que toutes les fois que des griefs sérieux seront présentés, le gouvernement considérera comme un devoir de chercher à le faire disparaître...

« M. *Pirmez*. — L'honorable ministre de l'intérieur dans tout son discours n'a en résumé fait que nous déclarer qu'il fesait exactement ce que ses prédécesseurs ont fait.

« M. *Gerrits*. — Malheureusement!

« M. *Pirmez*. Et cela sans aucun changement autre que des changements tellement insignifiants que si les honorables partisans de la cause flamande se déclarent satisfaits...

« M. *Gerrits*. — Du tout! du tout!

« M. *Pirmez*. — Je proclamerai qu'ils sont les gens du meilleur caractère qu'il y ait dans les quatre parties du monde...

« M. *Coremans*. — L'honorable ministre de l'intérieur n'a pas du tout répondu, mais pas du tout, au discours de M. Gerrits, en ce qui concerne la question grave de l'enseignement primaire, traitée d'une manière si lucide, si approfondie par mon honorable ami.

« L'honorable ministre de l'intérieur a parlé des points accordés au flamand dans certains concours, de la connaissance exigée du flamand dans certains examens. Mais quant aux anomalies, aux absurdités, au système d'abrutissement critiqués par M. Gerrits, l'honorable ministre n'y a pas répondu un mot.

« Au lieu de nous dire le remède qu'il appliquera au mal causé par les gouvernements antérieurs, dont la gallomanie avait converti la Belgique en une antichambre de l'empire, ainsi que j'ai un jour démontré dans cette chambre...

« M. *Bouvier*. — Je proteste!

« M. *Coremans*. — ... Au lieu de nous indiquer les mesures réparatrices nécessaires que lui, ministre flamand, allait prendre, il a cru bon de garder un silence peu prudent et que nous désapprouvons entièrement.

« A un autre grief dont s'est plaint l'honorable M. Gerrits, l'absence d'un texte néerlandais de nos lois et règlements, il a été également répondu d'une manière peu satisfaisante par l'honorable ministre de l'intérieur et aussi par l'honorable M. Pirmez.

« Vous ignorez donc, nous disent ces messieurs, qu'il existe un texte flamand de nos lois. Non, messieurs, nous savons qu'il existe une espèce de traduction en néerlandais de nos lois. Mais ce texte flamand n'est pas officiel; on ne pourrait pas l'invcquer devant les tribunaux et par cela même il est peu utile, à supposer qu'il serve de quelque chose, peu répandu, peu connu même dans les provinces flamandes. Je le dis franchement, une pareille traduction ou pas de traduction, c'est à peu près la même chose. Il nous faut un texte officiel que les populations qui ne comprennent que le flamand puissent invoquer devant toutes les autorités du pays, judiciaires et administratives.

« D'après moi, et je crois, d'après le bon sens et le droit naturel, il faut que les Flamands sachent lire et connaître dans leur langue les lois qui les obligent; sinon on ne peut, rationnellement, les invoquer contre eux.

« Un troisième grief c'est la publication exclusive du *Moniteur* et des *Annales parlementaires* en français.

« L'honorable M. Pirmez en rappelant que, de temps en temps, il figure au *Moniteur* quelque circulaire traduite en flamand, nous disait tout à l'heure : Si les défenseurs du droit du peuple flamand se déclarent satisfaits de si peu, il sont vraiment de la bonne année. M. Pirmez a raison. Mais nous ne nous déclarons nullement satisfaits : que nous importe que, de temps à autre, une circulaire paraisse en flamand au *Moniteur ;* ce que nous voulons, parce que c'est un droit naturel du peuple, c'est que le journal tout entier soit rédigé en flamand et en français.

« Pour ma part, il m'est absolument impossible, je l'avoue, de justifier la suprématie donnée à une langue nationale sur l'autre; je ne comprends pas surtout que la suprématie soit accordée à la langue de la minorité wallonne, au détriment de celle de la majorité flamande du pays.

« Depuis quelque temps, on a supprimé en grande partie la partie non officielle du *Moniteur ;* il doit résulter de cette mesure une économie assez notable.

« Pourquoi ne l'appliquerait-on pas à réaliser la réforme que nous réclamons? Et à supposer qu'il doive en résulter un surcroît de dépense, serait-ce pour quelques écus que M. le ministre de l'intérieur voudrait se soustraire à une question de justice et s'attirer l'hostilité des populations flamingantes?

« M. *Vleminckx.* — Vous êtes majorité; faites une proposition!

« M. *Coremans.* — Autre point : M. le ministre de l'intérieur s'est retranché derrière ses collègues de la guerre et de la justice pour ne pas répondre à deux autres griefs articulés par l'honorable M. Gerrits. Il me semble pourtant qu'il aurait pu nous dire toute sa pensée et déclarer, d'accord avec nous, qu'il est de raison et de droit populaire que les officiers de l'armée sachent le flamand et le français; que la justice soit rendue dans la langue des justiciables et, qu'en règle générale, aucun fonctionnaire ne soit appelé dans une contrée dont il ne connaît pas la langue usuelle. (*Interruption.*)

Comment! vous exigez que nous, Flamands, nous sachions le français pour occuper n'importe quel emploi public; et vous prétendriez nous imposer des fonctionnaires français, ne sachant pas un mot de flamand! (*Interruption.*) Si vous ne voulez pas apprendre le flamand, vous en êtes les maîtres; mais, dans ce cas, restez chez vous; vous êtes parfaitement libres de ne savoir que le français, mais ne prétendez pas à des emplois dans nos provinces flamandes; vous invoquez la liberté de l'ignorance : nous n'entendons nullement y porter atteinte; mais encore une fois, il est de la dernière outrecuidance de vouloir remplir des fonctions publiques dans une partie du pays dont on ne connaît pas la langue.

« Je regrette beaucoup que l'honorable M. Kervyn ne nous ait pas dit ce qu'il se propose d'innover en matière d'enseignement. Peut-être l'a-t-il oublié? Je suis d'ailleurs convaincu que les intentions de l'honorable ministre sont meilleures que ses déclarations de ce jour. (*Interruption.*) J'admets que ce n'est pas après six mois de ministère qu'on peut avoir corrigé les abus invétérés, grâce à vingt années d'un système hostile et francisant. (*Interruption.*)

« M. *Bouvier.* — Hostile à quoi?

« M. *Coremans.* — Hostile aux droits du peuple flamand!...

« M. *Coremans.* — Nous attendrons quelques mois encore, espérant que l'honorable M. Kervyn fera mieux que ce qu'il fait augurer aujourd'hui. Nous verrons alors ce que nous aurons à faire.

« Nous tenons compte à l'honorable ministre des difficultés à vaincre; mais ces difficultés ne doivent pas l'arrêter; avec de l'argent, du bon vouloir et un peu d'énergie, on les aplanira, et satisfaction sera donnée aux Flamands.

« Qu'on le sache bien, ce que les Flamands demandent, c'est d'être traités sur un pied complet d'égalité avec les Wallons. Il ne faut pas qu'une partie du pays soit injustement favorisée au détriment de l'autre. Égalité entière, radicale, absolue, voilà notre programme!

« Ce n'est qu'à cette condition que nous nous déclarerons satisfaits. Et cette égalité, il nous la faut! Nous la réclamerons instamment et avec énergie, de tous les ministres, amis ou adversaires, persuadés que nous sommes qu'en revendiquant les droits du peuple flamand, nous faisons acte de bons citoyens et de bons patriotes. »

4104. *Journal d'Anvers*, 11 Maart 1871.

« ... Même sur les bancs de la gauche, le député d'Anvers a trouvé de nombreuses marques d'assentiment. Il parlait le langage de la raison, de la justice et du droit et tout homme qui ne se laisse pas systématiquement aveugler par l'esprit de parti devait applaudir à ses paroles.

« Aussi MM. Frère et Pirmez étaient visiblement embarrassés.

« *L'Écho du Parlement* sent si bien que le discours de M. Gerrits portera coup, qu'il s'efforce d'en atténuer l'effet en prétendant que l'honorable député d'Anvers a démandé que l'armée soit divisée en régiments flamands et wallons. C'est tout simplement odieux; M. Gerrits n'a rien demandé de pareil. Il a simplement constaté incidemment, afin de faire

ressortir la nécessité de l'enseignement des deux langues dans toutes les écoles du royaume, que les soldats flamands sont commandés et peuvent être conduits à la guerre par des officiers qui ne parlent pas leur langue.

« Néanmoins les abonnés de *L'Écho du Parlement* s'écrieront que les Flamands demandent des choses impossibles, dangereuses.

« M. Gerrits a énuméré comme suit les principaux griefs des populations flamandes.

« 1° Les lois auxquelles les Flamands comme les Wallons doivent obéissance sont exclusivement redigées en Français.

« 2° Le compte-rendu officiel, seul complet, des travaux des mandataires de la nation, est exclusivement publié dans une langue que les Flamands ne comprennent pas.

« 3° Des citoyens flamands sont journellement jugés, condamnés dans leur propre pays, par les tribunaux, à la prison, au déshonneur, sans avoir compris un mot de l'accusation, de la défense, du jugement.

« 4° Des administrations publiques qui relèvent de l'État, même dans les provinces flamandes, se servent de préférence de la langue que ne comprennent pas les administrés.

« 5° Les soldats flamands sont commandés et peuvent être conduits à la guerre par des officiers qui ne parlent pas leur langue.

« 6° Un flamand ne peut s'instruire dans les écoles de l'État sans avoir appris la langue française.

« MM. Frère et Pirmez jugeront sans doute convenable de ne pas discuter ces griefs? Jamais il ne s'en produisit de plus légitimes. »

4105. Intérieur. *L'Écho du Parlement,* 12 Maart 1871, nr 71.

« S'il y a encore des naifs qui s'imaginent que la question flamande a jamais été autre chose qu'une arme d'opposition aux mains du parti clérical, la séance de la Chambre des représentants d'aujourd'hui fera tomber leurs dernières illusions.

« Appelé à s'expliquer sur les prétendus griefs des flamingants, que M. Gerrits a présentés hier en six points, M. le ministre de l'intérieur, après avoir débité de très-longues et très-pompeuses phrases sur le bonheur d'un peuple qui parle deux langues destinées à se donner un mutuel appui, s'est vu contraint d'avouer que le gouvernement n'admettrait aucune des réclamations principales formulées au nom du mouvement flamand. Ainsi pas *d'Annales Parlementaires* en flamand, pas de régiments wallons et de régiments flamands; les tribunaux ne rendront pas non plus la justice en flamand. En d'autres termes, la pensée du gouvernement, débarrassée de toutes les périodes ronflantes et des figures de rhétorique dans lesquelles M. Kervyn essaie de la noyer, peut se traduire en ces mots : le ministère actuel fera exactement pour la question flamande ce que ses prédécesseurs ont fait... »

De heer Kervijn beweert dat hij niettemin groote hervormingen heeft gedaan : aldus heeft hij eenige van zijne omzendbrieven in het Vlaamsch

laten vertalen en heeft hij, in zijn ministerie, een bureel voor de Vlaamsche letterkunde gesticht.

De heer Pirmez heeft geantwoord dat zulks niet ernstig is : bedoeld bureel bestond sedert lang; de heer Kervyn heeft enkel den ambtenaar van dat bureel tot bureeloverste verheven.

« Après cela, que les flamingants chantent des alleluia tout à leur aise; s'ils comptent sur M. Kervyn, ils comptent bien certainement sans leur hôte. Les députés d'Anvers paraissent fort en colère du mauvais tour que leur a joué M. Kervyn; mais les saints hommes que les meetings ont envoyés à la Chambre ont la foi. Ils ont confiance dans les bonnes intentions de M. Kervyn. Eh bien! franchement, ils sont de la bonne année. »

4106. *Het Fondsenblad,* 13 Maart 1871, nr 71.

« Het antwoord van M. Kervyn de Lettenhove, Minister van Binnenlandsche zaken, op de redevoering van M. Gerrits, betrekkelijk de Vlaamsche grieven, is niet bevredigend. Hij zal doen gelijk zijne voorgangers, die... niets deden. Vlaanderen wordt sedert 40 jaren als een overwonnen land behandeld. »

4107. *L'Écho du Parlement,* 13 Maart 1871, nr 72,

« D'après le *Journal d'Anvers*, nous avons commis un acte *odieux*, en prétendant que M. Gerrits a demandé que l'armée fût divisée en régiments flamands et régiments wallons.

« Le *Journal d'Anvers* oublie que M. Gerrits n'a pas même l'honneur d'avoir inventé cette combinaison. Elle figure tout au long dans le programme de la fameuse commission instituée il y a quinze ans par M. Dedecker, et dont le rapport eut un si prodigieux succès d'hilarité. »

4108. **Petrus.** — Chambre des Représentants. *La Chronique,* 13 Maart 1871.

Geparodieerd verslag der Kamerzitting.

« M. *Gerrits.* — Messieurs, depuis dix ans que les représentants du mouvement flamand siégent dans cette enceinte...

« M. *Bouvier.* — Le mouvement flamand n'est pas autre chose que la question cléricale avec un faux nez.

« *A Gauche.* — Oui, oui, c'est cela.

« M. *Gerrits.* — Oui, c'est ce que vous dites pour le discréditer aux yeux du pays. Mais les populations flamandes, que vous avez trop longtemps tenues sous le joug abrutissant...

« M. *d'Andrimont.* — C'est du propre votre mouvement flamand, quatre pelés et un tondu.

« M. *Gerrits.* — Nos griefs...

« M. *d'Andrimont.* — Voyons, dites-les, vos griefs. S'il y a quelque chose à faire, les Wallons vous donneront volontiers un coup de main.

« M. *Gerrits.* — D'abord, nous trouvons mauvais que, dans nos écoles flamandes, on consacre trop de temps à l'enseignement du français.

« M. *Pirmez.* — On n'en consacre pas encore assez, puisque les trois quarts des enfants sortent de l'école sans le savoir. Ne voulez-vous pas que l'on enseigne le français dans les écoles flamandes?

« M. *Gerrits.* — Si, mais... Un autre grief c'est qu'à l'armée les commandements se font en français.

« M. *Muller.* — Vous voudriez qu'ils se fissent en flamand?

« M. *Gerrits.* — Pour les régiments flamands, oui.

« M. *Muller.* — C'est ça qui serait national!

« M. *Pirmez.* — Les trois quarts des commandements militaires se font dans un langage à part qui n'est pas plus du français que du flamand.

« M. *Gerrits.* — Ce n'est pas avec ces plaisanteries de mauvais goût que vous apaiserez la juste indignation des populations flamandes. Le danger que je vous signale est pressant. Il est plus que temps d'y porter remède, si vous ne voulez pas qu'il s'aggrave au point de compromettre notre nationalité elle-même.

« M. *Muller.* — Messieurs, je ne pense pas que nous ayons lieu de nous alarmer sérieusement des dangers dont l'honorable membre vient de dérouler devant nous le fantastique tableau.

« M. *Gerrits.* — L'avenir répondra pour moi.

« M. *Muller.* — Je n'ai pas cette crainte. Le peuple flamand a une réputation de bon sens qui me donne toute assurance à cet égard. A-t-il a se plaindre? Souffre-t-il de quelqu'injustice? C'est bien possible. Ce dont je suis convaincu, c'est qu'il a trop de raison, trop de prudence pour se laisser aller à des entraînements qu'il serait le premier à regretter.

« M. *Coremans.* — Ce n'est pas nous qui l'excitons.

« M. *Muller.* — Oh! que si! mais la-dessus, nous pouvons être parfaitement tranquilles: vous perdez votre peine.

« M. *Coremans.* — M. le président, il me semble que M. Muller vient d'incriminer nos intentions.

« M. *Muller.* — Je n'incrimine pas vos intentions. Je constate votre tactique. Vous cherchez a grossir une question qui a pu avoir son importance autrefois, mais qui l'a perdue depuis qu'il a été donné satisfaction à vos principaux griefs. Je dis que vous perdez votre temps et que vous n'arriverez à rien.

« *A Gauche.* — Très bien. »

4109. Chambre des Représentants. — Séance du 14 mars 1871. *Annales Parlementaires,* blz. 791.

« Des membres de la société dite *De Wijngaard*, à Bruxelles, demandent que la langue flamande soit en tout mise sur le même rang que la langue française. — Renvoi à la commission des pétitions. »

***

Suite de la discussion des articles du budget du ministère de l'intérieur pour l'exercice 1871.

La discussion continue sur le chapitre XVI. (Enseignement moyen.)

« M. *Vandenpeereboom.* — Messieurs, la question flamande a été, depuis vingt ans, souvent agitée dans cette enceinte, et il y a peu de jours encore elle a fait l'objet d'un débat dans cette Chambre.

« Je suis loin de me plaindre de ces discussions; je les considère comme très utiles. La question flamande est une des plus graves et des plus importantes qui puissent être agitées dans cette enceinte. Ces débats ont une double utilité; ils permettent de constater et de combattre l'exagération incroyable de certains flamingants qui, si leurs prétentions étaient admises, aboutiraient tout simplement à diviser les Belges, je ne dirai pas en deux fractions, mais en deux fractions hostiles, ce qui ne tarderait pas à entraîner la ruine de notre nationalité.

« D'un autre côté, ces débats ont pour conséquence de faire voir à ceux qui ne comprennent pas toute l'importance de la question flamande quels sont les griefs des Flamands; ils permettent de faire apprécier ce que ces griefs ont de fondé; ils ont eu souvent, et ils auront encore aujourd'hui, j'espère, pour résultat de faire redresser quelques-uns de ces griefs et de donner aux Flamands, dans la mesure du possible, les satisfactions qu'ils ont le droit d'exiger.

« Autrefois, nos débats sur la question flamande ont été souvent très vifs; ceux auxquels nous avons assisté la semaine dernière ont été, au contraire, fort modérés en général...

« C'est qu'en effet, depuis une vingtaine d'années le mouvement flamand a fait de grands progrès. Cette question est aujourd'hui infiniment mieux comprise qu'elle ne l'était à l'époque où j'entrais pour la première fois dans cette enceinte; il y a longtemps de cela, hélas! il y aura bientôt vingt quatre ans.

« On soutenait alors une thèse froissante pour nous : on prétendait que la langue flamande n'est pas une langue, mais un *patois!* Aujourd'hui on n'ose plus soutenir rien de pareil...

« Mon intention n'est pas d'examiner, messieurs, la question flamande au point de vue historique. Ce n'est pas ici le lieu... Je ne veux examiner ici la question flamande qu'au point de vue pratique.

« Je n'ai pas besoin, je crois, de rappeler à la Chambre que, depuis très longtemps, pour ne pas dire depuis toujours, je suis un partisan sincère et dévoué de la cause flamande. Dans toutes les circonstances, j'ai cherché à le prouver et j'ai toujours réclamé pour elle tout ce qui était juste, tout ce qui était possible.

« Mais jamais je n'ai suivi certains partisans du mouvement flamand qui demandaient des choses exagérées, impossibles et ridicules.

« Messieurs, quand j'entends dire qu'en Belgique, depuis 1830, il n'a rien été fait pour réagir contre l'espèce d'ostracisme dont la population flamande a été frappée depuis 1830, je déclare à la Chambre que ce reproche m'émeut et j'en serais profondément blessé si je ne savais que dans les rangs du parti flamand comme dans les rangs de tous les partis, il est des hommes injustes, toujours mécontents, haineux, malveillants, qui font du mouvement flamand une arme de guerre, des individus que les meilleurs sentiments ne touchent pas et qui ne tiennent aucun compte des efforts honnêtes, loyaux et persévérants faits durant de longues années.

« L'honorable ministre de l'intérieur et, avant lui, l'honorable M. de Baets ont rendu justice aux anciens ministres libéraux; ils ont bien voulu reconnaître, et je les en remercie, que l'honorable M. Rogier et moi nous avions fait quelque chose pour la langue et la cause flamandes.

« Ces éloges de la part d'adversaires politiques mais honorables ne peuvent être suspects, — modestie à part, — dès qu'ils sont mérités et pour le prouver, permettez-moi de rappeler, le plus succinctement possible, quelques-uns des actes posés par mon honorable prédécesseur au ministère de l'intérieur et par celui qui a l'honneur de vous parler.

« Ainsi, on pourra reconnaître combien sont mal fondés les reproches faits par quelques malcontents aux anciens ministres.

« Le mouvement flamand prit, sinon naissance, au moins une grande extension à dater du jour où le ministère libéral arriva au pouvoir. La coïncidence était singulière.

« C'est vers 1847 que ce mouvement éclata, il fut bientôt à son apogée et, je ne crains pas de le dire, il prit des allures politiques des plus passionnées.

« L'honorable M. Rogier, qui avait pris la direction du département de l'intérieur, s'émut des réclamations qui lui étaient adressées. Il les fit examiner, mais les préoccupations de la politique extérieure et intérieure l'empêchèrent de redresser tous les griefs qui lui étaient signalés.

« Après lui vient au pouvoir l'honorable M. De Decker, Flamand de naissance et Flamand de cœur.

« L'honorable M. De Decker prit très au sérieux les réclamations des Flamands. Mais comme leurs griefs étaient en général peu précis, il résolut de nommer une grande commission chargée d'étudier la question.

« Il n'est pas nécessaire, je pense, de vous rappeler les travaux de cette commission. Ils sont connus, le rapport rédigé en flamand a été traduit, tout le monde a donc pu le lire.

« Parmi les griefs que l'on indiqua, il en était plusieurs auxquels il fut possible de porter remède; d'autres, comme je l'ai dit, étaient exagérés; il était impossible de donner satisfaction à ces réclamations sans nuire à l'unité nationale.

« L'honorable M. De Decker, malgré son bon vouloir, ne put faire que peu de chose pour la cause flamande, il avait bien d'autres difficultés sur les bras; il luttait contre les prétentions épiscopales et était forcé de présenter la loi dite des couvents.

« Le ministre de cette époque négligea donc la question flamande pour s'occuper de questions politiques et cléricales.

« L'honorable M. Rogier, dès qu'il revint au pouvoir, en 1857, reprit la question flamande et prit plusieurs mesures importantes dans l'intérêt de nos populations des Flandres. Je ne puis rappeler toutes ces mesures; mon honorable ami jugera peut-être convenable de prendre la parole à son tour dans ce débat; quant à moi, je me borne à en rappeler deux, elles sont d'une importance que personne ne pourra nier. L'honorable M. Rogier attacha à son administration une section flamande chargée spécialement de diriger toutes les affaires et de défendre les intérêts de notre littérature flamande. Et, à cette occasion, je ferai remarquer à M. le

ministre de l'interieur actuel qu'il a commis une erreur chronologique très grande en disant que c'est lui qui a institué ce service spécial. Je ne suspecte pas les bonnes intentions de l'honorable ministre, mais je dois rectifier son erreur.

« Ainsi qu'on me le rappelle, cette section flamande, nommée souvent bureau flamand, fut instituée par un arrêté royal du 29 janvier 1859; elle a été maintenue depuis cette époque, développée même et le fonctionnaire qui était placé à la tête de ce bureau était désigné dans l'arrêté de 1859 sous le titre de chef de la section flamande. Mais que ce soit une section ou un bureau, que ce soit le chef de section ou le chef de bureau, il n'y a pas de quoi disputer longtemps.

« Je constate donc ce fait que M. Rogier, qui voulait faire quelque chose et le plus possible pour donner satisfaction aux griefs des Flamands, commença par où l'on doit commencer, c'est-à-dire par avoir des Flamands dans son administration, par créer la section flamande nommée et qui doit devenir réellement le bureau flamand.

« C'est à M. Rogier que revient l'honneur de cette création, c'est à lui que mes amis flamingants doivent témoigner leur reconnaissance, et je désire que M. le ministre actuel nous fournisse l'occasion de lui en dire autant plus tard. Que M. Kervyn suive les traces de ses prédécesseurs et je suis certain que les Flamands de toutes les opinions, catholiques et libéraux, lui rendront hommage, comme je suis certain que les Flamands qui siégent à droite reconnaissent les services que M. Rogier a rendus à notre cause.

« Le fonctionnaire placé à la tête de la section flamande était et est encore tout dévoué à notre cause flamande et c'est sur sa proposition ou sur son initiative que M. Rogier prit diverses mesures utiles : ainsi, il accorde à la littérature flamande de sérieux encouragements, il organise entre autres un système de distribution de primes pour les littérateurs et les auteurs dramatiques flamands et pour les sociétés flamandes, système qui a produit les meilleurs résultats.

« D'autres actes encore furent posés par l'honorable M. Rogier et à cet égard, il ne peut y avoir le moindre doute.

« Quand M. Rogier m'a remis le portefeuille du ministère de l'intérieur, je résolus de suivre ses traces non-seulement pour la question flamande mais pour l'ensemble de l'administration. Je n'eus pas l'idée en entrant au ministère de bouleverser tous les services, de changer les jurisprudences admises, de faire des innovations en tout et partout; d'opérer des mutations irréfléchies et nuisibles à la marche administrative; au contraire, je dirai même que pendant quelque temps je m'y croisai les bras, j'étudiai les hommes et les choses, je regardai faire et je n'ai eu qu'à me louer d'avoir agi de la sorte; avant d'agir je voulais me rendre compte par moi-même de ce que j'avais à faire.

« Je crois que ce système est le seul bon et je me permets de le conseiller à mes amis politiques et autres. Il vaut infiniment mieux que celui qui aboutit à tout bouleverser sans rime ni raison, à faire ce que j'appellerai du gâchis administratif et à mécontenter tout le monde.

« Après avoir pendant quelque temps étudié les précédents posés par mon honorable prédécesseur, comme je suis Flamand jusqu'au bout des

ongles, Flamand de nom et de cœur, je compris bientôt certains détails mieux peut-être que d'autres. Je fis des questions flamandes l'objet de mes études toutes spéciales; puis toute une série de mesures furent prises dans l'intérêt de cette cause.

« Je vous demande la permission, messieurs, de vous en rappeler quelques-unes, non point par un sentiment d'amour-propre, mais uniquement pour donner un démenti formel, basé sur des faits, à des allégations sans cesse répétées, allégations injustes, froissantes pour des hommes qui ont fait leur devoir.

« On demandait depuis assez longtemps qu'une chaire de littérature flamande fût annexée à l'une des universités de l'État. Cette demande parut juste; la chaire de littérature flamande fut créée et attachée à l'université de Gand; cette chaire fut confiée à un littérateur flamand distingué, et tout le monde a applaudi et à la création de la chaire et à la nomination du professeur appelé à l'occuper. — Première mesure.

« L'honorable M. de Baets ne me contredira certainement pas.

« M. *de Baets*. — Au contraire, j'ai vivement insisté pour obtenir la création de cette chaire.

« M. *Vandenpeereboom*. — Nous étions donc d'accord avec un des plus ardents défenseurs de la cause flamande.

« *Une voix :* Le cours est-il suivi?

« M. *Vandenpeereboom*. — Je ne puis rien préciser, et quant à ce point tout ce que je puis dire c'est qu'après la création de cette chaire... (*Interruption.*) Il me semble, messieurs, que je ne dise rien qui puisse passionner ce débat; pour ma part, je suis très calme et je travaille à une œuvre de conciliation entre la droite et la gauche.

« Je dis donc que j'ignore combien d'élèves suivent actuellement le cours. Mais ce que je sais, c'est que peu de temps après la création de la chaire, le cours a été suivi par un nombre assez considérable d'élèves.

« Pour l'enseignement moyen je reconnus facilement qu'il y avait quelque chose à faire; mais il fallait commencer par le commencement. Tout ce qui concerne l'enseignement moyen est décidé par le gouvernement sur la proposition d'hommes spéciaux, c'est-à-dire des membres du conseil de perfectionnement. Le ministre de l'intérieur de l'époque, cédant à ses instincts naturellement bienveillants pour la langue flamande, appela deux Flamands dans ce conseil. Ces deux hommes ne sont plus; le pays regrette la perte de ces deux hommes éminents : l'un était l'honorable et excellent baron de Saint-Genois; l'autre, notre ancien collègue et ami M. De Boe. Ces nominations avaient été faites à l'exclusion de tout esprit de parti et dans le seul intérêt de la langue flamande; elles furent en général très bien accueillies. (*Interruption.*)

« Oh! je le sais, à Anvers on réclame. Pour être un vrai Flamand, il fallait, d'après MM. les Anversois, être non-seulement d'Anvers, mais de plus meetinguiste; aussi la nomination de notre honorable et regretté ami De Boe fut regardée comme mauvaise par les meetinguistes; car M. De Boe n'était pas du meeting. Quoi qu'il en soit, l'adjonction de ces deux membres flamands au conseil de perfectionnement reçut l'approbation de tous les véritables amis de la langue flamande.

« Messieurs, pour donner une nouvelle impulsion à l'étude du flamand, dans les établissements d'instruction moyenne, il fallait trouver le moyen d'avoir de bons professeurs. A cette époque, il y avait une foule de candidats pour les chaires de flamand. Mais, malheureusement, ces candidats n'avaient pas fréquenté des écoles normales; ils avaient beaucoup plus fréquenté les cabarets; ils faisaient partie de meetings et d'autres réunions semblables.

« J'eus la faiblesse de croire que cela ne suffisait pas; que pour les chaires de flamand il s'agissait de trouver des hommes capables, instruits et présentant toutes les garanties. Le gouvernement institua, pour atteindre ce but, pour l'enseignement du flamand, un diplôme de capacité; les nombreux candidats qui s'étaient présentés furent admis à subir l'examen. Mais je dois déclarer qu'il y en eut peu qui consentirent à subir cette épreuve. Quoi qu'il en soit, la mesure était bonne; elle a été maintenue.

« Nous avons aujourd'hui d'excellents professeurs de flamand, munis de ce diplôme spécial, et, je le répète, tous les amis de la langue flamande ont encore applaudi à cette mesure.

« Autre chose. On se plaignait avec raison que les professeurs de langue flamande ne fussent pas suffisamment rétribués. Qu'a fait le ministre à cette époque? En même temps qu'il instituait le diplôme spécial, il faisait assimiler, par arrêté royal, les professeurs munis du diplôme spécial au professeur de troisième latine, c'est-à-dire à un professeur qui la plupart du temps était docteur en philosophie et lettres. Le professeur de flamand ne l'était pas, puisqu'il n'avait qu'un diplôme spécial. Néanmoins ce professeur diplômé spécial fut assimilé, quant au minerval et au traitement, au professeur de troisième latine; et quand le professeur de langue flamande était muni d'un diplôme de docteur en philosophie et lettres, il était assimilé complètement au professeur de rhétorique française. Il y avait donc égalité parfaite. Aucun reproche ne pouvait être fait de part ni d'autre. Cette mesure fut encore généralement approuvée.

« Ce n'est pas tout.

« Messieurs, il était reconnu que, dans les programmes d'enseignement, le flamand tenait une place trop restreinte. Différentes modifications furent faites à ces programmes, en 1864. Je ne les ai pas sous les yeux; mais je me rappelle entre autres choses qu'on augmentait le nombre d'heures consacrées à l'enseignement du flamand dans la classe de rhétorique pour certains athénées et aussi dans les autres classes.

« J'ajoute que mon intention était d'aller plus loin et d'augmenter encore ce nombre d'heures. Je crois qu'elles peuvent encore l'être au moins quelque peu.

« Je ne puis citer tous les détails; cela m'entraînerait trop loin. Je devrais lire des pages entières des rapports triennaux.

« Messieurs, pour stimuler l'étude du flamand, pour obliger les jeunes gens à suivre avec zèle ces cours, une autre mesure a été prise encore en 1864. Le flamand fut rendu, dans les provinces flamandes, matière obligatoire pour les concours; jusque-là elle était facultative.

« D'un autre côté, le flamand fut une des branches facultatives du concours pour les élèves des athénées établis dans les provinces wallonnes. Cette mesure produisit de bons résultats et, si ma mémoire est exacte, des élèves wallons ont obtenu des succès aux concours de flamand des établissements d'enseignement moyen.

« Un autre point dont personne ne niera l'importance a été résolu, je veux parler de la question de l'orthographe flamande. Des règles ont été prescrites pour rendre cet enseignement uniforme dans tous les établissements et conforme au génie de notre langue; c'est là une grande amélioration au point de vue de l'instruction et de la littérature.

« Une place d'inspecteur de l'enseignement moyen étant devenue vacante, le gouvernement y nomma un homme qui connaissait parfaitement le flamand et qui est très dévoué à la cause flamande. Le ministre était certain de trouver dans ce fonctionnaire un auxiliaire sûr et utile.

« Enfin, messieurs, pour indiquer toutes les améliorations réalisées, j'aurais encore plusieurs mesures à rappeler; mais si je les rappelais toutes, je serais peut-être trop long. (*Non! Non!*) Soit! J'en citerai donc encore une. Nos écoles moyennes dans les provinces flamandes étaient un peu trop dirigées par des régents français. On l'avait reconnu et le ministre de cette époque faisait les plus grands efforts pour nommer dans les provinces flamandes, autant que possible, des régents flamands. Malheureusement il y réussissait difficilement, pour une excellente raison. Le nombre des régents flamands, à cette époque, était très restreint. Cependant, confier l'éducation des enfants flamands à des régents qui sont de leur nation est chose très utile. Dans mon opinion, et tout le monde sera d'accord sur ce point, l'atmosphère de l'école flamande, dans les provinces flamandes, doit être flamande.

« M. *Gerrits.* — Il y a trois régents à Anvers qui ne savent pas un mot de flamand.

« M. *A. Vandenpeereboom.* — C'est possible, mais c'est probablement parce que le gouvernement ne trouve pas de régents connaissant le flamand.

« Sous ce rapport, je ne crains pas de le dire, mon successeur, l'honorable M. Kervyn, se trouvera dans le même embarras que moi; il n'est pas toujours facile de trouver des professeurs parlant la langue de la partie du pays où ils sont placés.

« J'ai voulu parer à cet inconvénient et voici ce qui a été fait, aux applaudissements des vrais Flamands. Une section normale, destinée à former des instituteurs de l'enseignement moyen du second degré, fut annexée à l'école moyenne de Bruges et là on parvint à recruter un certain nombre de jeunes gens sachant le flamand et qui deviennent des régents pour les écoles moyennes.

« M. *Delaet.* — Est-ce un Flamand qui dirige l'école de Bruges?

« M. *A. Vandenpeereboom.* — Je ne saurais le dire. C'était dans le temps, je pense, M. Germain, aujourd'hui inspecteur provincial, qui n'est pas Flamand, mais qui parle parfaitement le flamand et a écrit d'excellents livres dans cette langue.

« Quoi qu'il en soit, il sort de cette école d'excellents élèves et les bureaux administratifs des écoles moyennes qui reçoivent des enfants sortants de l'école de Bruges en sont parfaitement satisfaits.

« Je crois, messieurs, qu'on ne doit pas demander davantage et se contenter de pareils résultats.

« Comme moi, l'honorable M. Pirmez avait l'intention d'aller plus loin.

« Lorsqu'on s'est occupé de l'organisation des écoles normales à créer par l'État en exécution de la loi de 1866, il était entendu qu'à ces écoles devait être annexé pour les garçons et pour les filles un cours spécial destiné à former des instituteurs et des institutrices pour les établissements d'enseignement moyen du second degré.

« Ainsi, à l'école normale de Bruges il y aura un cours de ce genre.

« De cette manière on aurait peut-être eu le nombre de candidats flamands nécessaire pour mettre dans les écoles moyennes des provinces flamandes des instituteurs connaissant parfaitement cette langue.

« Voilà, messieurs, toute une série de mesures qui ont été prises successivement pour développer l'enseignement du flamand dans les établissements d'instruction moyenne dirigés par l'État.

« Quant à l'enseignement primaire, dans les provinces flamandes, il se donne en flamand.

« Il en est ainsi du moins dans les deux Flandres : les instituteurs y donnent l'instruction en flamand, sauf, bien entendu, dans quelques communes où l'on ne parle que le français.

« M. *Gerrits.* — Vous parlez des écoles communales.

« M. *Coremans.* — L'État n'y est pour rien.

« M. *Gerrits.* — J'ai parlé des écoles primaires de l'État.

« M. *Pirmez.* — Il n'y en a pas.

« M. *A. Vandenpeereboom.* — Il n'y a pas d'écoles primaires de l'État, mais le gouvernement nomme les inspecteurs des écoles primaires communales et leur donne des instructions.

« Toujours il a recommandé à ces inspecteurs de veiller à ce que l'instruction dans les Flandres fût donnée en flamand dans les écoles primaires communales.

« Quant aux programmes des sections préparatoires annexées aux écoles moyennes, je ne veux pas discuter cette question, mais je crois que, sur ce point comme sur d'autres, M. Gerrits a été induit en erreur.

« Le programme de la section préparatoire de l'école moyenne d'Anvers, année scolaire 1870-1871, porte :

« Première année d'études : par semaine, lecture française, 6 heures; — lecture flamande, 6 heures; — exercices français-flamands, 3 heures; — lecture, sans autre désignation, 3 heures.

« L'étude du flamand n'est donc pas négligée, et l'intéressant petit citoyen de sept ans dont a parlé M. Gerrits peut donc apprendre sa langue maternelle aussi bien que le français.

« Je ferai observer encore que, dans la sixième professionnelle, c'est-à-dire la classe préparatoire de cette section, on consacre, non comme le dit le député d'Anvers, onze heures par semaine au français contre trois au flamand, mais neuf heures au flamand et neuf heures au français.

« Il y a donc égalité encore.

« Tel est le programme qui a été fait pour 1870-1871 ; j'ignore si c'est celui que M. Gerrits possède; en tous cas, il a été, en grande partie, satisfait à ses objections; à cet égard, d'ailleurs, M. le ministre de l'intérieur pourra répondre.

« Mais je continue.

« En matière d'enseignement primaire, une autre mesure importante a été prise encore.

« Le ministre de cette époque avait pensé qu'il serait utile que l'on pût donner des leçons de flamand même dans les écoles communales primaires des provinces wallonnes.

« Mais pour atteindre ce but les instituteurs, dans ces provinces, devaient connaître la langue flamande. D'ailleurs, les voyageurs flamands auraient, dans ce cas, trouvé dans toutes les communes à qui parler.

« Le ministre décida que des cours de flamand seraient annexés aux écoles normales établies dans les provinces wallonnes.

« Seulement la première année ces cours furent facultatifs; on ne pouvait les rendre immédiatement obligatoires, mais pour engager les élèves wallons à suivre ces cours de flamand, on y attacha, comme M. le ministre de l'intérieur l'a dit, il y a quelques jours, un certain nombre de points, 85 je pense, qui pouvaient valoir à l'époque des examens.

Cette mesure eut les meilleurs résultats et dans beaucoup d'écoles normales établies dans les provinces wallonnes les élèves se firent inscrire pour ces cours; à Nivelles même, si je ne me trompe, tous les élèves normalistes se firent inscrire.

« C'était encore une mesure éminemment utile et je crois que le ministre qui a pris une série de mesures dont je viens de rappeler quelques-unes, ne mérite pas le reproche qu'on lui fait d'avoir négligé de tenir compte des justes réclamations de ses compatriotes flamands, de n'avoir rien fait pour eux, de les avoir traités avec dédain et mépris! qu'au lieu de lui adresser de tels reproches, il me semble que ce sont des remercîments que l'on devrait faire entendre pour les mesures qui ont été prises.

« L'honorable ministre de l'intérieur a eu la bonté de citer une circulaire émanée du département de l'intérieur à l'époque où je le dirigeais et par laquelle je cherchais à développer l'étude du flamand.

« Je pourrais citer beaucoup d'autres circulaires rédigées dans ce sens et le Bulletin du ministère de l'intérieur en fourmille, les rapports triennaux en sont pleins, et l'on peut être certain que si l'enseignement du flamand n'a pas fait plus de progrès dans notre pays, ce n'est pas la faute du gouvernement.

« Il ne faut pas se le dissimuler, il y a une répugnance à vaincre sous ce rapport. Dans les provinces flamandes, quand on enseigne le flamand aux enfants, ils disent : Je sais cela, j'ai appris cela à la maison et je n'ai pas besoin de venir ici pour cela.

« Dans les écoles wallonnes, pendant longtemps on a rencontré une certaine difficulté à faire suivre les cours de flamand: il y a à lutter contre de grands préjugés; on ne veut pas apprendre cette langue et je ne comprends pas, quant à moi, comment les pères de famille, dans les provinces

wallonnes, n'insistent pas, au contraire, pour que leurs enfants apprennent la langue flamande et ne leur fassent pas comprendre que la connaissance de cette langue, en Belgique, est utile et même nécessaire.

« J'avoue, messieurs, que je ne m'explique pas la répugnance qui existe contre cet enseignement. Toutefois, je vois avec plaisir, les discours de MM. Sainctelette et Muller le prouvent, que les préjugés diminuent et que l'utilité de la connaissance des deux langues est de plus en plus reconnue.

« Dans un autre ordre d'idées, les différents ministères qui se sont succédé ont encore rendu justice à la langue flamande. Ainsi, il ne suffit pas d'instruire les enfants, mais il faut encore leur donner le moyen d'entretenir leurs connaissances et de se perfectionner dans leur langue; on ne pourrait mieux le faire qu'en encourageant leur littérature.

« A ce point de vue, voici encore quelques mesures prises par les anciens ministères.

« Il n'existait que peu ou pas de bibliothèques populaires dans nos provinces. Le gouvernement a stimulé et encouragé la création de ces bibliothèques.

« Il a fait ainsi une excellente chose. Pour encourager les commissions administratives de ces bibliothèques, il leur a envoyé des livres français et flamands, flamands surtout, dans les provinces flamandes, et des livres français dans les provinces wallonnes.

« Je puis dire aujourd'hui que ces bibliothèques obtiennent un grand succès et il suffirait, pour s'en convaincre, d'assister à une distribution des livres pour reconnaître qu'il y a un grand nombre de jeunes gens qui se pressent à la porte de ces bibliothèques.

« C'est donc là une excellente mesure.

« Beaucoup de livres flamands ont été achetés en Belgique pour être ainsi distribués; on a même acheté à l'étranger, en Hollande notamment, des ouvrages scientifiques et dans le pays on a acquis surtout des livres d'histoire et particulièrement d'histoire des Flandres.

« Le gouvernement a fait autre chose encore, il a fait traduire des ouvrages français en flamand...

« Voilà, messieurs, des mesures qui ont été prises. Il en est d'autres encore; je demande pardon à la Chambre d'être un peu long, mais les accusations sont parfois si violentes que je crois devoir répondre en détail et exposer ce qui a été fait.

« Messieurs, en Flandre et dans toutes les provinces flamandes, existe de temps immémorial une institution qui a maintenu intact le dépôt de la langue maternelle : ce sont les vieilles sociétés de rhétorique. Le ministre de cette époque a cru pouvoir tirer parti de ces institutions, que je qualifierai presque de nationales, et il les réveilla; il leur a accordé des primes, il a encouragé les concours entre les différentes sociétés dramatiques, il a accordé des encouragements aux auteurs de pièces originales écrites en flamand. Ces sociétés se sont considérablement développées, leur répertoire s'est grandement étendu; en quelques années, il s'est augmenté de plus de 160 pièces de théâtre nationales flamandes, dont quelques-unes sont remarquables et peuvent avec avantage être comparées aux œuvres des auteurs

français; de grands concours dramatiques ont été organisés à Bruxelles même, ils ont produit les meilleurs résultats, et pour stimuler le zèle des sociétés dramatiques, le ministre de l'intérieur, lors de la distribution des récompenses, a prononcé un discours en flamand; c'était peut-être la première fois qu'un ministre belge prononçait un discours flamand dans une circonstance officielle. Ce petit détail, ce petit hommage rendu à mes compatriotes leur fit le plus grand plaisir et j'en reçus les plus sincères félicitations.

« Ce mouvement dramatique aboutit à un fait fort important : on créa un théâtre national à Bruxelles; à ce théâtre on représenta non-seulement des vaudevilles pris dans nos mœurs, des drames historiques, des comédies, mais encore des opéras.

« Ce théâtre fut très fréquenté; la foule s'y pressait; le gouvernement lui accorda des subsides dans la limite des crédits du budget, autant qu'il le put; mais les ressources étaient restreintes; l'encouragement de ce théâtre était plutôt dans les attributions de la commune; il ne put résister que deux années; je le regrette vivement et je ne sais en vérité pas pourquoi l'administration communale de Bruxelles ne subsidie pas convenablement le théâtre national flamand, quand il subsidie si largement le théâtre français!

« Les subsides que l'État peut accorder, sous forme de primes, sont insuffisants pour assurer l'existence d'un grand théâtre national flamand à Bruxelles, et ici j'ai une question à adresser à M. Kervyn : l'arrêté pris par M. Rogier pour la distribution de ces primes entre les auteurs et les sociétés dramatiques avait été revu par son successeur; ce système fonctionnait à la satisfaction de tout le monde; les directeurs, ou tout au moins les sociétés dramatiques, se déclaraient fort satisfaits, les auteurs dramatiques l'étaient également. Je demanderai donc à l'honorable ministre de bien vouloir nous dire, lorsque nous en serons arrivés au chapitre des lettres et sciences, pourquoi il a bouleversé complètement une organisation contre laquelle personne ne réclamait. Tout le monde trouvait parfait ce qui était; et le monde trouve fort mal ce que vient de faire M. Kervyn.

« D'après l'arrêté pris par l'honorable M. Rogier et étendu par son successeur, les œuvres dramatiques flamandes, pour être primées, devaient avoir été représentées; la prime se partageait entre l'auteur et la société qui représentait son œuvre. L'auteur avait alors, sinon une rémunération suffisante, du moins une indemnité, et la société recevait une certaine somme qui couvrait les frais de représentation.

« Aujourd'hui, on a changé tout cela : on a supprimé les commissions provinciales et on les a remplacées, — singulier procédé de décentralisation, — par une commission centrale.

« On est parvenu ainsi à mécontenter une foule de sociétés dramatiques qui, les unes ont fermé leurs théâtres, les autres ont déclaré qu'elles ne donneraient plus de représentations. Je demanderai à M. le ministre de l'intérieur de nous dire, quand le moment sera venu, quelles sont les causes qui l'ont déterminé à changer l'ancien système.

« J'avoue ne pas comprendre du tout le motif de ce changement.

« M. le ministre veut-il tuer le théâtre flamand ou l'amoindrir? Je ne sais, mais je ne lui apprendrai rien de nouveau en lui disant qu'il peut en toute sûreté de conscience encourager le théâtre flamand, car, il sait, comme moi, que, pour le clergé, l'art scénique flamand n'est pas un poison. (*Interruption.*)

« Énumérerai-je encore d'autres mesures prises sous nos administrations? Elles sont secondaires, sans doute, mais du moins elles témoignent de la bienveillance du gouvernement d'alors pour la population flamande; je veux parler des mesures adoptées, au point de vue des compositeurs flamands, dans l'intérêt de l'art musical.

« Ces compositeurs se plaignaient avec raison de ne pas être mis sur le même rang que le compositeur français. Pour les concours de Rome, par exemple, les cantates étaient toujours rédigées en français. Nos Flamands disaient : Pourquoi ne pouvons-nous avoir des cantates flamandes?

« Le gouvernement reconnut qu'ils avaient raison et un arrêté fut pris qui décréta l'ouverture de deux concours : un de poésie française et un de poésie flamande; les compositeurs eurent la faculté d'adopter l'un ou l'autre texte.

« Or, messieurs, depuis que cet arrêté a été pris, il s'est produit ce fait singulier et honorable pour nos poëtes flamands : tous les compositeurs qui ont obtenu le premier prix de Rome s'étaient servis du poëme flamand ou d'une traduction flamande du poëme français!

« A la même époque, on a créé au Conservatoire de Bruxelles et à celui de Gand, si je ne me trompe, un cours de déclamation lyrique en flamand. Ce cours, à Bruxelles, a été confié à M. Warnots. (*Interruption.*)

« Il a peu d'élèves flamands, me dit-on; mais, si le théâtre d'opéra flamand avait été un peu encouragé, je crois qu'il y aurait un plus grand nombre d'élèves. Aujourd'hui, à quoi sert de pouvoir chanter des paroles flamandes, s'il n'existe plus de théâtre? Bientôt, il y en aura un à Anvers, et je suis convaincu que le conservatoire flamand d'Anvers comme celui de Bruxelles lui fourniront des sujets distingués.

« Enfin, des encouragements sérieux ont été donnés à l'art musical en faveur des Flamands. Le gouvernement a encouragé notamment l'exécution de deux grands oratorios *Lucifer* et *De Schelde*, composés sur des paroles flamandes.

« J'ajoute que le gouvernement a, en outre, encouragé la création d'une école de musique à Anvers, école où les leçons sont données en flamand, où, par conséquent, peuvent se rendre les élèves, comme aux conservatoires de Bruxelles et de Liége, pour y recevoir une éducation musicale, sous la direction d'un de nos meilleurs compositeurs.

« Messieurs, je trouve encore sur mes notes une foule d'indications à l'appui de ma thèse, mais je crains de fatiguer la Chambre... (*Non! Non!*)

« Ainsi, en dehors des questions d'instruction, de littérature et d'art, j'y vois un grand nombre de mesures prises dans un intérêt administratif.

« Quand j'étais au ministère de l'intérieur, j'ai le premier décidé qu'on répondrait en flamand à ceux qui écriraient au ministre en cette langue, Aux députations venues des Flandres, je donnais audience en flamand.

« Dans la collation des emplois, j'ai été parfois un peu partial, peut-être, à force d'être Flamand ; mais lorsqu'il se présentait deux candidats à l'administration centrale, je ne croyais pas être injuste en nommant celui des deux qui connaissait les deux langues.

« Enfin, si M. le ministre de l'intérieur actuel voulait compulser les dossiers, il y verrait un nombre considérable de circulaires et d'instructions émanant de l'administration centrale, pour recommander aux gouverneurs et aux fonctionnaires dépendants de leur administration, de se servir de la langue dans laquelle on leur adressait des réclamations.

« Dans nos provinces flamandes, le gouverneur peut sans doute correspondre en français avec ses commissaires d'arrondissement, mais les commissaires doivent correspondre en flamand avec les administrations locales, à moins, et cela se présente souvent, que les bourgmestres et les secrétaires communaux ne demandent que la correspondance ait lieu en français.

« Je viens d'exposer la plupart des mesures qui ont été prises, par les ministres de l'intérieur, mes prédécesseurs et par moi, dans l'intérêt de la langue et de la cause flamande.

« Il me reste à examiner ce qu'il y a de fondé dans les griefs articulés par l'honorable M. Gerrits. En cette matière comme en toute autre, il ne suffit pas d'indiquer le mal, il faut surtout indiquer le remède, il faut surtout préciser et s'abstenir de récriminations.

« Messieurs, le premier grief allégué par l'honorable M. Gerrits est celui-ci :

« Les lois auxquelles les Flamands comme les Wallons doivent obéissance, sont exclusivement rédigées en français ».

« C'est vrai, mais je demande à quoi sert de formuler ce grief?

« Peut-il en être autrement dans les circonstances où nous nous trouvons? Le gouvernement présente des projets de lois rédigés en français; nous les discutons en français et le texte français est adopté. Le gouvernement peut-il publier ce texte en flamand? Cela n'est pas possible, les lois ne peuvent être promulguées que comme elles sont faites. C'est ce texte voté qui est le texte officiel, et pas d'autre.

« On me dit que, sous le gouvernement des Pays-Bas, les lois étaient promulguées dans les deux langues et qu'alors il y avait deux textes officiels ! Mais cela donnait lieu à de grandes difficultés ; la jurisprudence des tribunaux était souvent différente : l'un tribunal se basait sur le texte français, l'autre se basait sur le texte flamand.

« Sous ce rapport, il n'y a rien à dire : le texte officiel des lois est et doit être le texte français et il n'y en a pas d'autre possible.

« Mais, messieurs, je ne suis pas exclusif. Il y a quelque chose à faire, je pense, en cette matière.

« Pourquoi le gouvernement, quand il publie une loi, ne publierait-il pas la traduction flamande en regard du texte français officiel?

« M. *Kervyn de Lettenhove*, ministre de l'Intérieur. — Cela y est.

« M. *A. Vandenpeereboom*. — Non, cela n'y est pas, cela se trouve dans le *Bulletin officiel*, mais je voudrais voir cela aussi dans le *Moniteur*. Le *Bulletin officiel* n'arrive pas à tout le monde, les journaux de la pro-

vince ne le reproduisent pas; je demande que l'on fasse figurer dans le *Moniteur* la même traduction flamande que celle qui paraît plus tard au *Bulletin officiel*.

Le *Bulletin officiel* paraît deux ou trois mois après la publication des lois au *Moniteur*. Sans être irrévérencieux pour personne, je puis dire que les populations s'inquiètent généralement assez peu du *Bulletin des lois*.

« Voici le deuxième grief :

« Le compte rendu officiel des travaux des mandataires de la nation est exclusivement publié dans une langue que les Flamands ne comprennent pas. »

« C'est vrai, mais est-il possible que cela ne soit pas, à moins que l'honorable membre lui-même ne veuille parler flamand?

« Du moment qu'il parlera flamand, son discours paraîtra aux *Annales parlementaires* en flamand, car ces *Annales* ne sont que la photographie de nos débats. Si nous parlons français — plus ou moins — (*Interruption*) il faut bien que le texte de nos discours paraisse en français.

« Vous ne pouvez obliger un orateur à parler en flamand s'il ne lui convient pas de parler dans cette langue, et puis, en ce qui concerne la traduction des *Annales parlementaires*, si l'on y traduisait forcément les discours, par exemple, de MM. Bara, Frère ou d'autres membres de la Chambre, ne pourraient-ils pas ne point en être satisfaits? Ils nous diraient, peut-être avec raison : Ces discours sont à nous, c'est notre propriété; il pourrait peu leur convenir de les voir reproduits officiellement dans une langue étrangère pour eux!

« J'avoue, messieurs, que je regrette qu'il en soit ainsi, car nous ne pourrions que gagner à avoir les *Annales parlementaires* imprimées dans les deux langues; nos discussions seraient plus connues dans les provinces flamandes et je crois que les discours des membres de la gauche y seraient mieux appréciés; car les discours, dans certains journaux, sont souvent tronqués et indignement travestis.

« Quant à moi, ni la question d'argent, ni les difficultés d'exécution matérielle ne m'arrêteraient pas un instant. Les avantages seraient tellement grands, que l'on y trouverait une compensation sérieuse à ces dépenses dans la traduction des *Annales* en flamand; mais, pour les motifs indiqués tantôt, je crois que cela est difficile, sinon impossible.

« Mais ce qui est possible, d'après moi, et je ne sais pas pourquoi on ne le ferait pas, c'est d'autoriser les membres de cette Chambre qui le désirent à faire traduire en flamand leurs discours, et à les insérer ainsi traduits dans les *Annales parlementaires*, à côté du texte français. Cela peut être très-utile et, je le répète, ne ferait de mal à personne. Quant à moi, si cette proposition était faite, je ne m'y opposerais pas. Vous voyez que je suis conciliant.

« M. *Julliot*. — Cela procurerait beaucoup d'abonnés aux *Annales*.

« M. *A. Vandenpeereboom*. — Encore un argument que me fournit l'honorable M. Julliot, si l'honorable membre le produit sérieusement.

« M. *Julliot*. — Oui.

« M. *A. Vandenpeereboom*. — M. Julliot me dit : « Cela procurerait beaucoup d'abonnés aux *Annales* ». Je le crois aussi, comme la mesure

dont je viens de parler pour le *Moniteur* procurerait des abonnés à notre journal officiel. Dans nos populations flamandes, on tient très peu au *Moniteur ;* on ne le comprend pas. S'il y avait des traductions flamandes, je crois que le *Moniteur* et les *Annales parlementaires* seraient beaucoup plus lus.

« Le troisième grief de l'honorable M. Gerrits est celui-ci :

« Les citoyens flamands sont journellement jugés, condamnés dans leur propre pays, par leurs tribunaux, à la prison, au déshonneur, sans avoir compris un mot de l'accusation, de la défense et du jugement. »

« Quant à la défense, on doit bien reconnaître que c'est leur faute. Le prévenu a le droit de choisir un avocat flamand, et quand il n'en a pas, on a grand tort de lui donner un avocat d'office qui ne parle pas la langue du prévenu. Cela ne me semble pas admissible.

« M. *Orts.* — Cela ne se fait pas.

« M. *A. Vandenpeereboom.* — L'honorable M. Orts me dit que cela ne se fait pas.

« M. *Van Wambeke.* — Il y a des prévenus qui n'ont pas de défenseur.

« M. *A. Vandenpeereboom.* — S'ils n'ont pas d'avocat, ils n'ont pas de défenseur.

« M. *Van Wambeke.* — Et le ministère public parle le français.

« M. *A. Vandenpeereboom.* — Le ministère public parle, au besoin, le flamand; dans nos provinces, j'entends dans plusieurs tribunaux le ministère public parler en flamand.

« *Des membres :* Pas toujours.

« M. *Vandenpeereboom.* — Je suis certain que dans la plupart des cas, si on lui demandait de parler flamand, il le ferait.

« Quant aux jugements, j'en appelle à un honorable collègue qui a été pendant trente-huit ans président du tribunal d'Ypres. Je lui demanderai s'il ne condamnait pas très convenablement et très nettement en flamand les prévenus qui venaient s'asseoir sur les bancs de la police correctionnelle.

« L'honorable M. Biebuik se serait bien gardé de prononcer ses jugements en français. Mais je ne sais toutefois si c'était là une consolation pour les condamnés!

« Quant à ce qui se passe à Anvers, je n'en sais rien; d'autres peuvent nous renseigner à cet égard. Mais dans la plupart des tribunaux correctionnels des Flandres, les jugements sont prononcés en flamand, et ils doivent l'être. S'ils ne le sont pas, je le blâme; si le ministère public parle une autre langue que celle de l'accusé, je le blâme encore. (*Oui! Oui!*) Tout le monde, de ce côté de la Chambre, est de mon avis.

« Autre grief de l'honorable M. Gerrits : « Les administrations publiques dans les provinces flamandes, se servent de préférence de la langue que ne comprennent pas leurs administrés ».

« Ce reproche est fort grave, mais il n'est pas fondé; il est certain qu'on n'envoie plus dans les provinces flamandes des fonctionnaires qui ne parlent pas le flamand. Si le ministère clérical agissait autrement que les ministères libéraux, je le blâmerais; ce serait un véritable abus. Quant

à moi, je ne l'ai jamais fait, et quand un cas s'est présenté, il a suffi d'en faire l'observation à l'administration supérieure pour le faire disparaître.

« L'honorable M. Frère, entre autres, dans diverses circonstances que je lui ai signalées, s'est empressé de déplacer des fonctionnaires nommés dans mon arrondissement et qui ne connaissaient pas le flamand ; il leur a donné des positions équivalentes dans une autre province.

« Quant aux soldats flamands — cinquième grief — commandés par des officiers wallons, l'honorable M. Hayez a déjà répondu, en ce qui concerne les commandements; il a dit avec raison : Peu importe que les commandements se fassent en français ou en flamand, les hommes les comprennent.

« Non-seulement les hommes les comprennent, mais même les chevaux.

« Voyez galoper un régiment de cavalerie, au commandement de : Halte! les chevaux s'arrêtent. Ils comprennent non-seulement les commandements, mais même les sonneries.

« Allez dans une caserne. Quand on sonne à l'avoine, les chevaux manifestent leur joie.

« Toutefois il serait éminemment désirable que tous les officiers connussent les deux langues. Nous marchons, je pense, vers ce résulat. Il ne faut pas, du reste, qu'un capitaine puisse prononcer des discours académiques devant sa compagnie. Il suffit qu'il puisse se faire comprendre.

« Il y a, du reste, dans l'armée beaucoup d'officiers flamands; on y rencontre même des littérateurs, des poëtes flamands distingués. Très peu d'officiers appartenant aux provinces wallonnes seraient dans l'impossibilité de faire comprendre de leurs subordonnés, soit des ordres, soit des explications indispensables à y ajouter.

« Les relations constantes entre les chefs et les subordonnés finissent par donner à tous des notions en flamand tel quel, un langage barbare peut-être mais qui suffit à se faire comprendre et c'est déjà quelque chose.

« L'honorable M. Gerrits a dit encore, et c'est le dernier point :

« Le Flamand ne peut s'instruire dans les écoles de l'État sans avoir appris la langue française ».

« Cela est complètement inexact.

« M. *Delaet*. — C'est parfaitement vrai.

« M. *Gerrits*. — Tout est enseigné en français.

« M. *A. Vandenpeereboom*. — Si vous disiez que personne ne peut fréquenter pendant quelque temps une école de l'État sans apprendre la langue française, vous seriez dans le vrai.

« Or, pour moi, c'est là un grand bien; il est à désirer que tout le monde connaisse les deux langues. Certes, il y a quelque chose à faire dans le programme de l'enseignement moyen du degré inférieur: mais beaucoup, comme je l'ai dit, a été fait.

« Il est possible que quelques heures de plus, dans quelques classes, soient consacrées à l'enseignement du français, mais je crois qu'il est injuste de dire qu'il faut connaître le français pour pouvoir s'instruire dans un établissement de l'État.

« Du reste, je ne vois pas un grand inconvénient à ce qu'on enseigne le mieux possible le français aux enfants qui ne savent que le flamand.

« Nous prouvons tous les jours, par les flandricismes qui émaillent ici nos discours, que nous ne connaissons pas trop la langue française.

« Messieurs, voilà donc les griefs exposés par M. Gerrits; il serait possible, d'après moi, de donner satisfaction à quelques-uns de ces griefs...

« Je finis, messieurs, ce discours trop long peut être, mais j'ai voulu une bonne fois dire toute ma pensée; je me résume et je déclare d'abord : je ne puis accepter le reproche qu'on a fait aux anciens ministres de l'intérieur de n'avoir pris, pendant vingt ans, aucune mesure dans l'intérêt de la langue et de la cause flamandes. Ce reproche est souverainement injuste, et, je dois le dire, il est froissant pour moi.

« D'un autre côté, j'ai examiné les griefs articulés par l'honorable M. Gerrits; j'admets quelques-uns de ces griefs, dans une certaine mesure. Je demande aussi que le gouvernement fasse droit à quelques-unes des observations que j'ai eu l'honneur de lui présenter...

« M. *Delaet.* — Messieurs, après le très remarquable discours de mon honorable ami M. Gerrits, que la Chambre a écouté avec une attention sympathique, je croyais que si la question flamande était discutée elle le serait d'une manière large et grande; qu'on ne la ferait pas descendre du terrain élevé où M. Gerrits l'avait placée. Malheureusement il n'en a pas été ainsi. M. le ministre de l'intérieur, le premier, a cherché à la réduire à des questions de détails. Son discours n'a porté que sur des objets secondaires. La question d'éducation nationale, celle de la valeur de l'enseignement donné par les écoles de l'État dans les provinces flamandes, cette grave et grande question n'a pas même été abordée par M. le ministre de l'intérieur. Elle ne l'a pas été davantage par l'honorable M. Vandenpeereboom, qui se complaît à voir dans la question flamande un levier politique, une arme de parti dont on s'est servi pour combattre lui et ses amis.

« Il est tout au moins singulier, messieurs, d'entendre soutenir une pareille thèse, au moment même où nous, partisans convaincus de la cause flamande, nous combattons nos amis politiques et cherchons à les pousser plus avant dans une voie où ils sont entrés sans doute, mais où nous reprochons à M. le ministre de l'intérieur de ne point marcher avec assez d'énergie.

« Pour satisfaire les populations flamandes et surtout pour satisfaire aux besoins nationaux du pays, il faut plus et mieux.

« L'honorable M. Vandenpeereboom a cité une longue liste de mesures qu'il a prises, nous dit-il, en faveur de la cause flamande.

« Parmi ces mesures, il en est deux dont je remercie l'auteur et le loue sans réserve; la première, c'est la fixation uniforme de l'orthographe de la langue néerlandaise, adoptée de commun accord entre nous et nos frères du Nord. C'est là un acte de bonne administration et d'excellente politique.

« Vous voyez que je ne marchande pas les éloges.

« M. Vandenpeereboom a encore décrété que désormais, pour les concours de musique, des cantates pourraient se faire, soit sur des paroles flamandes, soit sur des paroles françaises. Cette mesure est d'autant plus louable qu'elle a réussi au delà des espérances qu'elle avait fait naître chez

M. Vandenpeereboom lui-même et qu'il a fallu une réelle énergie à ce ministre, pour écarter l'opposition qu'y faisaient, à l'époque où elle a été prise, ceux qui prétendaient que la langue flamande ne se prêtait pas à la musique.

« Il y avait une hostilité assez générale et je crois qu'au Conservatoire de musique de Bruxelles cette opposition, quoique rendue impuissante, persiste encore aujourd'hui.

« Or, qu'est-il arrivé? C'est que tous les musiciens, tous, notez-le bien, qui ont obtenu le premier prix, ont préféré les paroles flamandes aux paroles françaises. Ce n'était pas à cause d'un sujet plus dramatique, d'une forme mieux réussie; c'est que la langue flamande est plus musicale, que la musique s'y adapte beaucoup mieux qu'au français. Des compositeurs wallons sont si profondément convaincus du fait, qu'ils se sont mis à apprendre le flamand.

« La réponse des hommes compétents est absolue et prouve une fois de plus combien facilement disparaissent les préjugés de l'ignorance, lorsqu'on ose les combattre par des actes.

« Quant aux encouragements pécuniaires, quant aux subsides, quant aux petites places données à des Flamands, l'honorable M. Vandenpeereboom connaît mon opinion de longue date. Il sait que je supprimerais très volontiers du budget de l'intérieur le chapitre qui concerne les encouragements aux beaux-arts et à la littérature.

« Je crois que, somme toute, ce chapitre fait aux arts et à la littérature beaucoup plus de mal que de bien. Quand un homme, jeune et énergique, a la vocation de l'art, il sait se frayer la voie sans avoir recours aux subsides, aux miettes du budget. Il en est de même de l'homme de lettres; comme l'artiste, il a une vocation ou n'a pas d'avenir. On ne crée pas un écrivain; il se fait lui-même, et l'État ne fait que lui imposer un niveau qu'il ne peut dépasser : le niveau de l'encouragement officiel. Il n'y a qu'un encouragement qui soit réel, qui soit sérieux : c'est l'approbation publique.

« Si donc l'honorable M. Vandenpeereboom a pris l'initiative de quelques mesures, s'il a continué, sur une plus large échelle, ce qui a été fait avant lui, je dis qu'il n'y a rien là dont nous ayons à le remercier. Ce que nous demandons, ce ne sont pas des encouragements donnés à des Flamands, des subsides à la littérature flamande. La cause flamande n'en a pas besoin; elle n'a besoin que de justice.

« Messieurs, quel est, au fond, le point de départ de ce débat? Nous n'avons pas seulement dit que dans les provinces flamandes on ne donnait pas assez d'heures à l'enseignement de la langue maternelle. Le fait est là; mais ce n'est pas le grand fait; c'est le fait accidentel. Ce que nous réclamons non-seulement au nom de la langue flamande, mais au nom de l'honneur du pays et dans l'intérêt de la nationalité belge, c'est que, jusqu'à certain âge, l'enseignement soit donné aux enfants des Flandres exclusivement en langue flamande. Seule, cette éducation-là peut former des hommes...

« Je prie M. le ministre de l'intérieur de bien vouloir méditer ce qui a été dit dans cette discussion, et par ses amis politiques et par ses adversaires.

« Il y a, non pas quelque chose à faire, mais beaucoup à faire, et je l'engage, pour ma part, à répondre aux encouragements ironiques qui lui ont été donnés, par des réformes profondes, logiques et nationales.

« M. *Kervyn de Lettenhove*, ministre de l'intérieur. — Il est entendu, je pense, que la Chambre terminera l'incident dont elle s'occupe, avant d'aborder un autre ordre d'idées. C'est à ce titre que j'ai demandé la parole.

« Il résulte, messieurs, de ce débat, une conclusion grave et importante : c'est que personne, dans cette enceinte, ne veut affaiblir la légitime position, le véritable rôle, la large part que revendique dans la vie politique du pays, une langue qui a, de tout temps, constitué une grande puissance pour une partie de la nation, qui, de tout temps, a exercé une influence morale considérable, qui, appuyée sur ses traditions et ses enseignements historiques, a largement contribué à la formation et à la consolidation de la nationalité belge tout entière.

« Je pense, messieurs, que c'est là un principe sur lequel nous sommes tous d'accord, et, pour ma part, je me croirais plus coupable que personne si, en présence de l'appel qui m'est adressé par les défenseurs de la langue flamande, je pouvais oublier un instant combien de fois, moi-même, j'ai cherché à mettre en relief ces souvenirs et ces traditions auxquels, tout à l'heure, on faisait appel.

« Il est évident, toutefois, qu'à côté de ce principe, il y a des questions de détail, et qu'il ne suffit pas de reconnaître que nous devons aux populations flamandes le maintien de leur langue et de leurs droits, pour se croire dispensé d'examiner quelles sont les mesures à prendre pour mettre un terme aux plaintes qui se sont élevées.

« C'est ici, messieurs, que commence la tâche la plus sérieuse pour le gouvernement.

« Je crois inutile de protester de nos bonnes intentions et de notre désir de chercher à remédier à tous les griefs légitimes qui sont articulés.

« Je dirai d'abord, d'une manière générale, que le grief le plus considérable, tel qu'il se révèle dans notre système d'éducation, depuis l'école primaire jusqu'à l'enseignement supérieur, c'est une tendance regrettable à ne consulter que des livres écrits hors de nos frontières, dictés par des influences qui ne sont pas les nôtres, exprimant presque toujours des idées antipathiques à nos idées nationales. Il y a là un véritable péril, et il est du devoir du gouvernement de chercher à rendre plus national, à tous les degrés, l'enseignement donné à nos populations. (*Interruption.*)

« Je prends bien volontiers l'engagement d'apporter l'attention la plus sérieuse à tout ce qui peut se faire pour atteindre ce but.

« En ce qui touche les points spéciaux qui ont été indiqués, je pense qu'il n'existe pas de griefs fondés au sujet de l'enseignement des écoles primaires, mais que les observations méritent d'être pesées en ce qui se rapporte aux sections préparatoires annexées aux écoles moyennes, sections qui se rapprochent beaucoup de l'école primaire et qui, à ce titre, devraient présenter une organisation plus complète de l'enseignement de la langue flamande.

« Il est encore évident, en ce qui concerne les écoles moyennes flamandes, que l'atmosphère doit y être flamande, selon l'expression dont se servait tout à l'heure l'honorable M. Vandenpeereboom. Nous chercherons à marcher dans cette voie; mais nous devons tenir compte du désir des familles; nous ne voulons pas procéder par voie de contrainte : notre devoir est de mettre à la disposition des populations flamandes tout ce qui peut favoriser leur patriotique attachement à la langue maternelle.

« Il est toutefois un point sur lequel je ne puis être d'accord avec l'honorable M. Delaet. D'après l'honorable membre, si je l'ai bien compris, il faut admettre que le système d'éducation a plus de valeur lorsqu'il est limité à l'étude d'une seule langue. Je ne partage pas cette opinion. La connaissance de plusieurs langues est, aujourd'hui plus que jamais, utile à l'homme; c'est par elle qu'il peut exercer une action sur la société contemporaine.

« La seule chose qu'on soit en droit de demander, c'est qu'en parlant plusieurs langues, nos concitoyens ne perdent pas le sentiment national, le sentiment patriotique, quelle que soit la forme dans laquelle ils expriment leurs idées.

Messieurs, je crois devoir rentrer dans d'autres questions de détail, qui ont été abordées aujourd'hui. L'honorable M. Vandenpeereboom a parlé notamment de l'utilité que pourrait présenter une traduction du *Moniteur* et des *Annales parlementaires*, pour satisfaire à des vœux depuis longtemps exprimés par les populations flamandes.

« Dans l'insertion que j'ai fait faire au *Moniteur* de circulaires traduites en flamand, il y avait évidemment un point de départ, une première mesure, insuffisante, je le veux bien, mais témoignant, au moins, de notre intention arrêtée de porter à la connaissance des populations flamandes les documents qui pouvaient les intéresser. Je reconnais volontiers qu'il y a quelque chose de plus à faire. J'admets qu'il ne faut pas se borner à la traduction flamande du *Recueil des lois et arrêtés royaux;* je crois avec l'honorable M. Vandenpeereboom que ce serait une mesure utile et facile, que celle qui consisterait à insérer au *Moniteur* la traduction, non-seulement des lois et des arrêtés royaux, mais encore des arrêtés ministériels et des circulaires qui présentent, soit un caractère d'intérêt général, soit un caractère d'intérêt spécial pour les provinces flamandes.

« Quant à la traduction en flamand des *Annales parlementaires*, je m'en suis sérieusement occupé; j'ai recueilli des renseignements sur la dépense qu'elle occasionnerait et sur les moyens d'exécution, et, je regrette de devoir le dire, cette traduction nous mettrait en présence de grandes difficultés.

« Remarquez d'abord qu'au point de vue de l'impression des *Annales*, il y aurait un surcroît de dépenses de plus de 100,000 francs.

« En outre, il faudrait nommer quatre ou cinq traducteurs, qui recevraient trois à quatre mille francs, il y aurait ensuite des difficultés d'exécution qu'il est impossible de perdre de vue.

« En effet, il est important, pour les membres de la Chambre qui prennent la parole, que leurs discours soient, le plus tôt possible, portés à la connaissance des populations; or, il faudrait que, pendant la nuit,

après la séance, on pût traduire les discours, qui seraient imprimés dans la journée du lendemain; la distribution du texte traduit se trouverait ainsi postérieure de vingt-quatre heures à celle du texte français. Il ne faut pas se dissimuler non plus que des traductions faites avec cette précipitation ne pourraient guère satisfaire les orateurs, et l'on se trouverait alors en présence de nombreuses réclamations.

« Tels sont les renseignements que j'ai recueillis : je ne me refuse, du reste, aucunement à continuer l'étude de cette question.

« Il est encore d'autres points qui ont été examinés par les honorables préopinants.

« L'honorable M. Vandenpeereboom peut être convaincu que nous maintiendrons ce qui a déjà été fait et que nous rechercherons ce qu'il y a à faire dans une voie où il a laissé d'excellents souvenirs.

« Nous continuerons, messieurs, à correspondre en flamand avec les communes flamandes; nous conserverons à l'administration centrale des fonctionnaires qui puissent accueillir ces bons laboureurs que l'honorable M. Vandenpeereboom a rencontrés rue de la Loi, qui ne savaient où s'adresser, et qui, à plus forte raison, seraient bien à plaindre si, à l'administration centrale, on ne pouvait les comprendre. (*Interruption.*)... »

4110. **Petrus.** — Chambre des Représentants. — *La Chronique,* 14 Maart 1871.

Geparodieerd verslag der Kamerzitting.

« M. *Kervyn.* — Messieurs, le gouvernement n'a pas attendu l'éloquent et sympathique appel qui lui a été adressé, dans la séance d'hier, par l'honorable M. Gerrits pour se préoccuper de la situation de nos intéressantes populations flamandes au point de vue des griefs dont l'honorable député d'Anvers s'est fait l'organe dans cette enceinte. Je ne crains pas de dire que, dès notre arrivée au pouvoir, cette situation a éveillé au plus haut point notre sollicitude et qu'en ce qui me concerne personnellement, elle n'a pas cessé, depuis ce jour, d'occuper une place prépondérante, sinon exclusive, dans mes préoccupations.

« M. *Gerrits.* — Je vous remercie au nom des populations flamandes.

« M. *Kervyn.* — Déjà, messieurs, il m'a été possible de donner satisfaction, dans une certaine mesure, à de trop justes griefs. La chambre aura sans doute remarqué que, depuis trois mois, les circulaires du ministère de l'intérieur paraissent au *Moniteur* en français et en flamand.

« M. *d'Andrimont.* — C'est ça qui leur fait une belle jambe, aux Flamands.

« M. *Kervyn.* — On ne peut pas tout faire à la fois. Mais je connais assez les populations flamandes pour être convaincu que cette mesure réparatrice aura été accueillie par elle avec un sentiment de profonde reconnaissance.

« M. *Coremans.* — Je m'en porte garant. Toutefois, si M. le ministre me permet de l'interrompre, j'estime qu'il fera bien de n'en pas rester là.

« M. *Kervyn.* — L'honorable M. Coremans peut être assuré que telle n'est pas mon intention. Cette mesure ne doit être envisagée que comme une première étape dans la voie de réparation et de pacification où je me suis engagé et que je compte parcourir jusqu'au bout avec une fermeté qui n'exclut pas la prudence... (*On rit.*) Je parle avec gravité d'une question extrêmement grave. L'hilarité qui m'interrompt est au moins singulière. Permettez-moi de la déplorer, pour le prestige même de nos institutions parlementaires.

« M. *Pirmez.* — En définitive, que vous proposez-vous de faire pour donner satisfaction aux griefs de M. Gerrits?

« M. *Kervyn.* — Messieurs, le gouvernement s'intéresse avec une sympathique sollicitude à tout ce qui concerne le bien-être matériel, intellectuel et moral des populations flamandes...

« Cette sollicitude vigilante et sympathique s'étend, avec non moins de vigilance et de sympathie, aux populations wallonnes, si sages, si laborieuses, si...

« M. *Pirmez.* — Très bien, mais...

« M. *Kervyn.* — Si dignes, à tous les points de vue, de la sollicitude des pouvoirs publics.

« M. *Pirmez.* — J'en demeure d'accord. Mais...

« M. *Kervyn.* — Ce serait une politique insensée et, j'ose le dire, anti-nationale, celle qui tendrait à créer entre deux populations, si bien faites pour se comprendre et pour s'aimer, des intérêts antagoniques, des motifs de défiance réciproque.

« M. *Pirmez.* — C'est certain. Mais...

« M. *Kervyn.* — Un gouvernement digne de ce nom doit s'attacher, au contraire à resserrer les liens qui les unissent en écartant avec prévoyance tout ce qui pourrait affaiblir d'abord pour la briser plus tard, cette union intime, également indispensable à la prospérité matérielle et morale de l'une et de l'autre.

« M. *Pirmez.* — Tout cela ne veut rien dire. Je...

« M. *Kervyn.* — Telle est, messieurs, envisagée à un point de vue élevé, la politique que nous vous apportons et que nous soumettons avec confiance au jugement des Chambres et du pays.

« M. *Pirmez.* — M. Gerrits a spécifié...

« M. *Kervyn.* — C'est dans cet esprit d'apaisement, inspiré par le sentiment éclairé d'un patriotisme sincère et intelligent, que le gouvernement recherchera la solution des difficultés que présentent actuellement dans l'application certaines règles administratives dont l'honorable M. Gerrits a fait une critique à laquelle je m'associe en principe, dans une certaine mesure... »

4111. *Journal de Bruxelles,* 15 Maart 1871, nr 74.

Over het Vlaamsche vraagstuk in de Kamer :

« ... Il faut rendre hommage à M. Delaet pour le tact et le sens pratique dont il a fait preuve dans son discours d'aujourd'hui. L'honorable député d'Anvers a eu la franchise d'avouer que ce n'est point par des

subsides et des encouragements que l'on peut fonder ou relever la littérature. Aussi a-t-il réclamé seulement des mesures tendant à améliorer et à étendre l'enseignement de la langue flamande, qui, de l'aveu de tous les hommes compétents, est insuffisant dans les provinces flamandes elle-mêmes.

« Avant cet orateur, M. Vandenpeereboom avait déjà dû reconnaître le bienfondé de certaines réclamations présentées par M. Gerrits, au nom des Flamands; mais il avait fait ses réserves au sujet de certaines autres, qui lui semblent peu sérieuses. Nous remarquons que, parmi les demandes auxquelles l'ancien ministre de l'intérieur est d'avis qu'on peut faire droit, il faut comprendre la publication de la partie officielle du *Moniteur* et des *Annales parlementaires* dans les deux langues; mais on peut demander à M. Vandenpeereboom comment il se fait, reconnaissant la possibilité et l'utilité d'une telle mesure, il ne l'ait pas prise ou provoquée lui-même alors qu'il se trouvait à la tête du département de l'intérieur. La réclamation n'est, certes, pas nouvelle, car depuis 1858, l'attitude des Flamands n'a pas varié sur la nature ni sur l'étendue de leurs griefs, et ce qui semble aujourd'hui juste et praticable aurait dû paraître tel dès cette époque.

« M. Vandenpeereboom, qui, de son propre aveu, a fait de la question flamande, pendant son passage au ministère, une étude approfondie, voudrait-il prétendre que c'est seulement en ces derniers temps que la lumière s'est faite tout entière dans son esprit? Ce serait par trop naïf pour être admis comme un argument de bon aloi, et l'on pourrait à bon droit suspecter l'ancien ministre de l'intérieur d'être uniquement inspiré dans son langage d'aujourd'hui par le désir de faire opposition ou de créer des difficultés au ministère...

« ... On peut être assuré... sur la sollicitude que M. Kervyn de Lettenhove ne cessera de témoigner à la cause flamande, attendu que, comme il l'a rappelé avec beaucoup d'à propos, il appartient lui-même à la partie flamande du pays... »

4112. Intérieur. *L'Écho du Parlement,* 15 Maart 1871, nr 74.

« La Chambre des représentants a consacré toute la séance de ce jour à discuter la question flamande.

« Quand nous disons discuter, le mot ne s'applique guère qu'à l'excellent discours dans lequel M. Vandenpeereboom a rappelé toutes les mesures que le libéralisme a prises en vue de donner satisfaction aux griefs des flamingants.

« En ce qui concerne les réponses de M. Kervyn, nous ne pourrions mieux faire que de renvoyer nos lecteurs aux comptes-rendus de la *Chronique.* On n'a jamais vu un ministre jouer avec un pareil succès le rôle de bouffon. M. Kervyn est d'autant plus comique qu'il ne s'en doute nullement.

« L'incident relatif à la création du bureau flamand ferait une jolie scène dans une revue de fin d'année.

« La solution du problème agité à la Chambre nous paraît être cellc-ci :

« Un bureau sans chef créé en 1859, a été remplacé en 1871 par un chef sans bureau... »

4113. **De Laveleye (Em.).** — Encore la question flamande. *Revue de Belgique,* 15 Maart 1871, blz. 169-177.

« En parlant des rivalités de race en Autriche, j'avais cru pouvoir citer la Belgique comme un pays qui était parvenu à ce dégré de civilisation où ce danger n'est plus à craindre. A mesure, disais-je, que la culture d'un peuple s'élève, l'identité d'idiôme et de sang exerce sur lui moins d'empire et les sympathies morales en excercent d'avantage... La Suisse, avec ses Allemands, ses Italiens et ses Romans; la Belgique, avec ses Flamands et ses Wallons, en offrira de frappants exemples. — J'espère encore fermement que jamais on ne démembrera notre belle patrie, au nom du principe des nationalités. Mais aujourd'hui, on ne peut plus se dissimuler que c'est un des dangers possibles que nous prépare l'avenir. Il faut donc en tenir compte dans nos paroles, dans nos actes, dans nos lois, dans toutes nos spéculations. »

Toen De Laveleye dit schreef scheen de Vlaamsche Beweging voor hem nog slechts een *dillettantisme* van letterkundigen; doch met den vooruitgang der democratie zou zij aldra in de maatschappij eene overwegende rol vervullen : « La question flamande (schreef hij) surgira le jour ou le peuple sera admis dans les comices, et, ce jour là, si l'on n'y met beaucoup de modération d'une part et beaucoup d'habilité de l'autre, notre existence nationale pourra se trouver en péril ». In strenge bewoordingen gispt hij vervolgens de hoogere standen, om hunnen afkeer voor de taal des Vlaamschen volks en hij komt tot het besluit dat het eenige middel om de beschaving der Vlamingen te bevorderen besloten ligt in het onderwijs in en door de moedertaal.

— Zie ook in *Het Volksbelang* van 25 Maart 1871 het artikel geteld : *La Revue de Belgique en het Vlaamsch.*

4114. Faits divers. *L'Écho du Parlement,* 15 Maart 1871, nr 75.

« On écrit de Bruxelles au *Journal de Liége :* Une petite histoire à ajouter au dossier du mouvement flamand.

« Je sortais avant-hier de la Chambre; j'avais entendu le discours de M. Coremans, revendiquant avec furie les droits sacrés des Flamands opprimés par leurs frères wallons. Le discours paraissait avoir fait grand plaisir aux voisins de M. Coremans. Aussi l'entouraient-ils en sortant de la séance, et ne cessaient-ils de le féliciter en traversant la salle des Pas-Perdus de la place des Nations.

« Je passai auprès d'eux et je saisis au vol les mots de : « Cause populaire, de courageuse révendication des droits de notre idiôme national ... »

« Tous ces braves Flamingants se congratulaient en français... »

Schrijver beweert dat meerendeels alle Flaminganten het Vlaamsch niet machtig zijn. Zij kunnen ietwat Vlaamsch spreken tusschen pot en pint en zelfs eene kleine toespraak houden in die taal; maar het **Nederlandsch** is hun vreemd. De heeren Delaet, Coremans en anderen — om niet te spreken van pseudo-flaminganten als Jacobs en Hayez — weten wel waarom zij geen gevolg geven aan hunne bedreiging : Vlaamsch te zullen spreken in de Kamer. « ... Je ne crains pas de les défier de la façon la plus positive de le faire, et de déclarer qu'ils sont hors d'état de parler aussi purement le néerlandais que le français.

« Vous voyez que je ne suis pas difficile. »

4115. Het Vlaamsch in de Kamer. *Het Fondsenblad,* 16 Maart 1874, nr 74.

Uitgebreid hoofdartikel, waarin de ongunstige redevoeringen in de Kamer weerlegd worden : « Het is onjuist dat de Flaminganten betrachten het land in twee vijandelijke kampen te verdeelen; het tegenovergestelde is waar; de Vlaming is een vreemdeling in zijn eigen land. De Vlaamsche Beweging begon niet met de opkomst der liberalen in 1847, maar korts na 1830, toen de Vlaamsche bevolking de droeve ervaring opdeed, dat zij door den Waalschen overmoed werd beheerscht en verdrukt. De Vlaamsche Beweging kreeg een bepaald karakter, toen Willems in 1834, om zijne gehechtheid aan de volkstaal, naar Eecloo gebannen werd. Het weinige door M. Vandenpeereboom gedaan, de eenheidmaking der spelling, heeft de grieven niet opgelost; ook niet de « bureau flamand ».

4116. *L'Écho du Parlement,* 18 Maart 1871, nr 77.

« Le débat sur la question flamande, qui a pendant plusieurs séances occupé la Chambre des représentants, est heureusement terminé, et nous doutons fort qu'il ait pour résultat de modifier la situation dont se plaignent les flamingants.

« Le ministère clérical fera sur ce terrain tout juste ce qu'ont fait ses prédécesseurs, et les menaces d'opposition de MM. Gerrits et Coremans ne seront jamais suivies d'exécution, par ce très bon motif que si MM. Coremans et Gerrits prenaient la place de MM. Jacobs et Kervyn, ils ne feraient ni plus ni autrement que ces derniers.

« Ces messieurs comprennent si bien eux-mêmes l'exagération de leurs plaintes et le peu de popularité que recueillerait leur audace, que, tout en réclamant la traduction des *Annales parlementaires* en langue flamande, ils ne parviennent pas à se résoudre à prêcher d'exemple et de ressusciter le singulier spectacle des anciens États-généraux du royaume des Pays-Bas, où les discussions s'entre-croisaient en français et en hollandais, au grand déplaisir des orateurs et du pays... Que M. Gerrits, qui s'exprime très convenablement en français, essaie de faire l'expérience du néerlandais au Palais de la Nation. Il verra quels résultats il obtiendra, quand le premier intérêt de curiosité sera éteint.

« Laissant de côté la question de dilettantisme littéraire qui réside au fond du litige qu'il n'a pu, en dépit des efforts les plus énergiques, s'élever à la hauteur d'une agitation, ni même d'un mouvement sérieux, nous sommes bien obligés de constater que depuis vingt ans le nombre des Belges parlant les idiômes usités dans le pays, s'est notablement accrû, et que chaque jour les difficultés que l'on signale en les grossissant, diminuent dans de fortes proportions.

« Mais il nous plaît pour aujourd'hui de rester sur ce terrain purement littéraire, où le pays a pu juger les services rendus par les ministres libéraux depuis 1847. »

In het uitgebreid artikel handelt *L'Écho du Parlement* over de aloude rederijkerskamers, hare geschiedenis, haren strijd voor licht en vrijheid onder het Spaansch bewind, haren val. « ... Enfin il leur vint quelque secours. En 1867, M. Alph. Vandenpeereboom prit une mesure qui lui acquit des titres éternels à la reconnaissance des Flamands... » Hij breidde het premiestelsel uit, ingericht bij koninklijk besluit van 31 Maart 1860, « autre œuvre d'un ministre libéral... » — Dank zij dat stelsel bestonden er in 1864, in de provinciën Brabant, Antwerpen en Oost-Vlaanderen, 104 tooneelmaatschappijen. De heer Kervyn wil daartegen ingaan. Door besluit van 26 December 1870, « ... un chef-d'œuvre de *jésuitisme*... », wijzigt hij gansch het stelsel « ... On tue tous les théâtres des petits centres, on place ceux des grandes villes sous l'arbitraire et la censure ministérielle. La prime était un droit, le subside n'est qu'une faveur. En dernière analyse, c'est M. Kervyn de Lettenhove qui se proclame le censeur en chef du théâtre flamand, le dispensateur des grâces...

« ... Et cependant M. Gerrits n'en dit pas un mot, M. Delaet se tait, M. Coremans nasille et M. De Baets applaudit.

« Il ne sera pas sans intérêt de voir les libéraux prendre la défense de cette belle cause, et nous ne saurions assez le leur recommander. — Il importe d'arracher le dernier fragment du masque qui couvre le visage de ces faux amis du peuple, de ces hypocrites partisans des lumières. — Le mouvement flamand n'a été pour eux qu'un marchepied. Il s'agit de montrer au pays ce qu'ils en font quand ils sont devenus les maîtres. »

4117. Het Vlaamsch in de Kamer. *Het Volksbelang*, 18 Maart 1871.

Na een kort verslag over de uitleggingen van den heer minister Kervyn :

« Iets goeds ligt toch in die verklaringen : wij weten nu waaraan ons te houden, wij weten waaraan wij ons te verwachten hebben van het tegenwoordig ministerie.

« De vlaamschgezinden, die zich tot aansluiting bij die boerenbedriegers zouden geneigd voelen, uit voorwendsel, dat door hen iets voor het vlaamsch zou gedaan worden, zullen van nu af weten, zoo zij niet ziende blind en niet hoorende doof zijn, dat zij op schaamtelooze wijze gefopt zijn... »

4118. M. Kervyn en het Vlaamsch. *De Koophandel,* 19 Maart 1871.

« Tijdens de discussie over de Vlaamsche grieven heeft M. Kervyn de Lettenhove zich willen doen doorgaan als de man die, op zeven maanden tijds, meer voor het Vlaamsch gedaan had dan de liberale kabinetten, binnen een tijdsbestek van vijftien jaren. En inderdaad, die M. Kervyn heeft meer gedaan.

« Het liberaal gouvernement had het Vlaamsch tooneel uit den doodslaap heropgewekt, de komst van M. Kervyn aan het bewind is gekenmerkt door het teekenen des doodvonnis van dit zelfde Vlaamsch tooneel.

« Want, al wie de kwestie diep en rijp heeft overwogen, kan het besluit van 26 December 1870, dat M. de minister van binnenlandsche zaken zoo maar op eigen gezag heeft genomen, niet anders dan met den naam van « *een doodvonnis* » bestempelen.

« M. Kervyn heeft de *premiën* van de tooneelwerken afgeschaft.

« Deze premiën nogthans lieten de tooneelmaatschappijen der kleine steden en dorpen toe vertooningen te geven; zij waren het eerste element van hun bestaan.

« De afschaffing dier *premiën* heeft deze maatschappijen veroordeeld om allengskens weg te sterven. »

4119. Het Nederlandsch in de Kamer der Volksvertegenwoordigers. *De Zweep,* 19 Maart 1871.

« Deze week is misschien reeds de honderdste maal deze belangrijke kwestie in de Belgische volksvertegenwoordigerskamer voor den dag gekomen; tijd en plaatsgebrek beletten ons die levenskwestie, waarvan eens het bestaan van België zal afhangen, behoorlijk te behandelen. — Wij moeten ons voor alsnu alleenlijk bepalen met onzen dank te brengen aan de vertegenwoordigers, zooals de heeren Coremans, Gerrits, De Baets, Delaet en Vandenpeereboom, die voor de rechten der Vlamingen spraken. Doch onze overtuiging bevestigt zich meer en meer dat de Vlamingen van het Belgisch gouvernement weinig of niets mogen verwachten, hetzij om het even welke staatspartij het land moge besturen.

« Op rechtvorderingen antwoordt men met gunstverleeningen, juist alsof de Walen en het Fransch gedeelte des lands, buiten hunne rechten, niet ruim het dubbel der Vlamingen in gunsten, subsidiën, premiën en wat dies meer genieten.

« Ons, Vlamingen, blijft anders niets over dan ons recht te nemen. In de Kamers moeten onze vertegenwoordigers den moed hebben Nederlandsch te spreken; als burgers moeten wij in alle openbare akten onze taal doen eerbiedigen en gelden, ja meer dan tijd wordt het, eene nationale partij te stichten, die tegen het Fransch moet kampen, zoolang ons die taal officieel verdrukt. »

4120. **Alfried.** — Het Vlaamsch in onze Normaalscholen. *Het Vlaamsche Volk,* 19 Maart 1871, nr 16.

« Als oorsprong van den kanker van Vlaanderen, het verfranschend onderwijs, werden herhaaldelijk de normaalscholen van Gent en elders aangewezen. »

4121. **L. V.** — Flamands ou chevaux? *La Discussion*, 19 Maart 1871, nr 15.

« ... Peu importe que les commandements » — zegde de heer Vandenpeereboom in de Kamer, — « se fassent en français ou en flamand. Non-seulement les hommes les comprennent, mais même les chevaux... Ainsi, voilà les Flamands comparés aux chevaux. Qui sera le plus intelligent, les Flamands ou les chevaux?... » Heel het opstel is louter bijtende spot tegen de vergnizers van de taal en de rechten der Vlamingen in de Kamer. De houding van de heeren Kervyn, Anspach, Funck, Defré, wordt gelaakt, inzonderheid die van Frère-Orban. Het slot van het artikel luidt aldus :

« Il est certain que la position nouvelle de l'Allemagne en Europe ne sera pas sans influence sur l'avenir de la cause flamande; tous les journaux allemands s'occupent avec un intérêt marqué des plaintes qu'ils ne cessent d'entendre retentir de ce côté. N'aurait-il pas été digne des représentants de la nation d'examiner la question flamande à ce point de vue élevé, de rechercher quels seront désormais les rapports de la Belgique avec les pays voisins, quels sont les moyens d'arrêter un peu l'influence délétère des mœurs françaises sur notre civilisation, et si ce n'est pas en Allemagne, et à l'aide de la langue flamande, qu'on peut espérer trouver des forces vives, capables de relever l'esprit scientifique et moral de notre peuple? »

4122. *L'Écho du Parlement*, 20 Maart 1871, nr 79.

Neemt een artikel over uit *L'Office de publicité* over het Vlaamsche vraagstuk en inzonderheid over het Nederlandsch en Fransch spreken in de Staten Generaal van 1815 tot 1830. Het zal er lief uitzien indien de heer Coremans dat tweetalig stelsel opnieuw wil invoeren. « ... Il faudra créer un emploi d'orateur-traducteur-juré. Ce sera bien amusant et bien instructif. »

4123. *Journal de Bruxelles*, 20 Maart 1871, nr 79.

« *L'Écho du Parlement* consacre un long article à la question flamande. Il nous montre à quelles proportions se réduit aux yeux du parti doctrinaire la grande question nationale, qui vient d'être plaidée à la Chambre très-éloquemment par MM. Gerrits, Coremans, De Baets et Delaet. Au nom de la langue flamande, au nom de l'honneur du pays et dans l'intérêt de la nationalité belge, ils ont réclamé que, jusqu'à un certain âge, l'enseignement fût donné aux enfants des Flandres exclusivement dans leur langue maternelle. Seule, ont-ils dit, cette éducation-là peut former des hommes... »

4124. *De Eendracht,* 26 Maart 1871, nr 20.

« In de Kamer der Volksvertegenwoordigers is, dezer dagen, gedurende verscheidene zittingen, de Vlaamsche zaak weer op het tapijt gekomen. De heeren Gerrits en Coremans, enz., van Antwerpen, hebben voor de honderdste maal de grieven doen kennen, waarover de Vlamingen zich beklagen.

« De heer Alph. Vandenpeereboom, oud-minister van binnenlandsche zaken, die inderdaad den besten wil voor de Vlaamsche belangen heeft aan den dag gelegd, heeft zijn bestuur verdedigd. Er zijn woordenwisselingen ontstaan over de quæstie van inrichting van een vlaamsch bureel in het ministerie van binnenlandsche zaken, dat reeds feitelijk bestond onder het bewind van den heer Rogier, maar welks besturend ambtenaar eerst door den tegenwoordigen minister, den heer Kervyn de Lettenhove, tot *chef de bureau, hors cadre*, werd benoemd. Dat alles heeft, zooals gewoonlijk, tot geenen uitslag geleid. Laatstgemelde heer heeft verklaard de voetstappen zijner achtbare voorgangers te zullen volgen, en nopens de billijke vraag der vlaamsche uitgave van de *Annales parlementaires*, gezegd dat deze uitgave honderd à tweehonderd duizend franks zou kosten, behalve de jaarwedde der vertalers; zoodat de quæstie van de verlichting der beschaving van het Vlaamsche volk tegen de geldquæstie niet kan opwegen! »

4125. Vertoogschrift aan de Kamers om de gelijkheid van rechten voor de Nederlandsche en Fransche talen in België te bekomen. *De Eendracht,* 26 Maart 1871. Ook in 't *Vijftienjarig verslag der Veldbloem,* blz. 40.

4126. **H. P.** — L'enseignement de l'Histoire et de la Géographie en Belgique. *La Discussion,* 26 Maart 1871, nr 16.

Uitgebreid artikel tegen de onwetenschappelijke en anti-nationale wijze van het onderricht in de Geschiedenis en Aardrijkskunde in de middelbare scholen van België.

Slot :

« Alors qu'en France, et en Allemagne surtout, l'histoire nationale contemporaine est enseignée avec amour, en Belgique on n'ose en toucher un traître mot.

« Et cependant, jamais histoire ne fut plus importante, non-seulement pour les classes élevées, mais surtout pour la masse de la nation.

« Ah! si l'on enseignait à nos paysans et à nos ouvriers l'histoire de leurs pères, ils sauraient de quelle façon les français de 1795 entendaient nous rendre libres « par les insinuations d'une touchante philanthropie »

et par les fusillades; ils sauraient que leurs pères, ces paysans belges honorés du nom de *brigands* par la convention nationale n'avaient qu'un cri de guerre : A bas la France; ils sauraient que des milliers d'entre eux sont tombés sous les balles françaises, dans les bruyères de Meerhout et dans le *carnage* de Hasselt; ils sauraient que les vaincus de la Klöppelkrieg furent fusillés en masse par des Français sur les glacis de Luxembourg, et que sur la route de Prüm, trente d'entre eux, avec leurs femmes et leurs petits enfants, réfugiés sans armes et mourant de faim dans une masure, y ont été brûlés vifs par des Français!... »

4127. Een Nederlandsch Staatsblad. *Het Vlaamsche Volk,* 26 Maart 1871, nr 17.

Her blad vraagt dat er ten spoedigste eene Vlaamsche vertaling van den *Moniteur* verschijne.

4128. Chambre des Représentants. — Séance du 29 mars 1871. *L'Écho du Parlement,* 30 Maart 1871, nr 89.

« Les membres de la Société *Kunst en Eendracht* demandent que la langue flamande soit en tout mise sur le même rang que la langue française. — Dépôt sur le bureau. »

— Zelfde vraag vanwege inwoners van Izegem, Kortrijk, Dudzele en Lier (vergadering van 30 Maart) — (*L'Écho du Parlement,* nr 90).

— Zelfde vraag vanwege inwoners van Erps-Querbs, Bunnel (?) en de maatschappij *De Morgendstar* (vergadering 31 Maart) — (*L'Écho du Parlement,* nr 91).

In dezelfde vergadering van 30 Maart laakten de heeren Hagemans en Jottrand de wijzigingen toegebracht aan het *premie-stelsel* tot aanmoediging der tooneelletterkunde en tooneelkunde.

« M. *Gerrits* se plaint de ce qu'on abaisse la question flamande à une simple affaire de subsides. Il critique le chiffre de 17.000 fr. alloué aux chambres de rhétorique.

« M. *Bouvier.* — Proposez l'augmentation du subside, alors.

« M. *Kervyn de Volkaersbeke* demande que l'on traduise en flamand la *Biographie nationale.* »

4129. Het Nederlandsch in onze Volkskamer. *Het Vlaamsche Volk,* 2 April 1871, nr 18.

Handelt over de verdediging onzer taalrechten door Gerrits, Coremans, De Laet.

4130. Overwegingen. *Het Vlaamsche Volk,* 2 April 1871, nr 18.

Handelt o. a. over het koninklijk besluit van 30 Mei 1868, betreffende de examina van geagreëerd leeraar en van aspirant geagreëerd leeraar van 't middelbaar onderwijs (lageren graad), en over de miskenning van de taalrechten der Vlaamsche candidaten ten bate der Waalsche.

4131. **Benoit (Pieter).** — *De Koophandel,* 5 April 1871.

Brief waarin de toondichter het bericht tegenspreekt als zou hij, na den dood van Fétis, de plaats van Bestuurder van 't Conservatorium te Brussel aangevraagd hebben. « Nooit is in mij het gedacht ontstaan mijne Vlaamsche kunstprinciepen op te offeren aan stoffelijke belangen. »

4132. Het Vlaamsch in de Kamer. *Het Volksbelang,* 8 April 1871.

Er is alweer geparlesant :
de groote wijze koppen,
gestuurd naar Brussel door het land
om 't Vlaamsche volk te foppen,

zijn nogmaals aan den gang geweest
om ons een kool te stoven
en meenge Vlaming is zoo beest
ministers te gelooven!

— Wat hoor ik, rijmer?... Dat 's wat grof,
wij laten ons niet foppen,
ons bij den neus niet leiden, of
we durven er op kloppen! —

Zie, jongens, praten kunt ge goed,
maar hier is er te handelen.
Waar is de Vlaming die het doet?
Kom, laat me los, loop wandlen!

't Is, Vlaming, veertig jaren reeds,
dat men u windt in doeken;
uw taal, uw' aard veracht men steeds!
Ze zijn wel ver te zoeken,

die tijden, toen het Vlaamsche ras
geen franschen dwang en duldde;
nu raast ge, en drinkt en p... een plas
nadat ge uw magen vulde (1).

Maar *praten*, ziet ge, en *doen* zijn twee.
voor 't laatste moet men *durven*...
Gij tiert?... Daar lacht de Waal wel mee :
toe, pak hem bij de lurven,

(1) Op banketten namelijk.

en zeg hem : « Jongen, nu is 't tijd;
genoeg uw juk gedragen,
'k wil wel dat ge mijn broeder zijt
maar *recht* kom ik u vragen! »

Zoo, Gentsche volk, zoo moest ge doen,
zoo deden uwe vadren :
ge zijt een ras gij, van katoen,
met karnemelk in de adren.

Met al 't gepraat in 't parlement
met al 't gezwets in Brussel
('t is poeier in uwe oogen, Gent)
steekt men u in den bussel.

JAN KLOPTEROP.

Gent, 18 Maart 1871.

4133. Arts, sciences et lettres. *L'Écho du Parlement*, 9 April 1871, nr 99.

« *Ligue de l'enseignement.* Lundi, 10, rue Ducale 22... Conférence par M. Julius Hoste, sur la question flamande. Partie musicale organisée par M. Huberti, avec le concours de Mlle Valentine Le Dellier... »

4134. **Serrure (C. P.).** — De leergang van Nederlandsche Letterkunde aan de Hoogeschool te Gent. *Het Vlaamsche Volk*, 9 April 1871, nr 19.

In een schrijven aan den heer A. Vandenpeereboom, volksvertegenwoordiger voor Ieperen, die in de Kamer beweerd had dat onder zijn ministerie « *la chaire de Littérature flamande fut créée et attachée à l'Université de Gand* », geeft prof. Serrure de geschiedenis van dien leergang.

4135. Een monstertje van Gentsch liberalismus. *Het Vlaamsche Volk*, 9 April 1871.

« Een onderwijzer der Gentsche stadsscholen (Jan Bouchery) heeft vanwege de schoolcommissie verbod gekregen nog aan het *Vlaamsche Volk* mede te werken. »

N. B. — Hieromtrent leest men in het onderwijzerstijdschrift *De Toekomst* (1871, blz. 191) en in *De Zweep* van 9 April :

« De zoogenaamde liberalen zijn haantjes vooruit, als 't er op aankomt, voor de rechten van den mensch in de bres te springen. Wordt ergens iemand in zijne rechten gekrenkt, dan zitten ze seffens te paard, en het gaat er op los, dat de stukken er afvliegen. Vooral zijn het de lagere onderwijzers, die zij onder de vleugels hunner bescherming nemen. Wie

herinnert zich de kreten van verontwaardiging niet die allerwege opgingen, toen de onderwijzer van Nimy-Maisières met zijnen pastoor overhoop lag...

« Helaas! den splinter in een andermans oog zien ze duidelijk, maar dat in hun eigen oog wel een balk zou kunnen zitten, dat willen ze niet weten. De woorden zijn goud, maar de werken dikwijls daarmee in strijd.

« Toen, naar aanleiding van de brieven over « het Vlaamsch in Vlaanderens hoofdstad » destijds door *De Toekomst* medegedeeld, aan de Gentsche onderwijzers verboden werd, nog, in den vorm van dag- of weekblad- en tijdschriftartikels, bewijzen van hunne opmerkingsgave te leveren, toen werd geen woord van afkeuring vernomen — tenzij vanwege de couranten en tijdschriften, rechtstreeks in de zaak betrokken — en de *Onderrichtingsbond* vaardigde niet de minste protestatie uit...

« Nu is er weer iets van dien aard voorgevallen, en weer is het in Gent. Er verschijnt daar sedert eenige maanden een weekblad, *Het Vlaamsche Volk*. Voor zooveel ons bekend is, heeft het eigenlijk geene politieke kleur, en staat heel en gansch in den dienst der *Vlaamsche* belangen. Die opstellers zijn, dunkt ons, net als wij, van meening, dat het eene onvergeeflijke dwaasheid is, de reeds zoo ontalrijke flaminganten nog te gaan verdeelen in clericalen en liberalen, altijd gereed malkaar in het haar te vliegen, in stede met vereenigde krachten den vijand aan 't lijf te gaan, zonder eerst te vragen onder wat vlag hij vaart.

« Behalve artikels over de Vlaamsche belangen houdt het weekblad in quaestie ook zuiver literarische bijdragen in, die niet van verdienste ontbloot zijn, o. a. een feuilleton, geleverd door eenen gentschen onderwijzer, van wien onze lezers reeds het een en ander te zien kregen. Welnu *Het Vlaamsche Volk* van 11 Maart brengt ons de tijding, dat het dien onderwijzer van *hooger hand* verboden is geworden, zijnen feuilleton voort te zetten...

« Bij dat verbod heeft men het niet gelaten. De onderwijzer, van wien hier spraak is, was onlangs, met zijne toestemming, van de school, waaraan hij altijd werkzaam is geweest, verplaatst geworden naar eene school buiten de stad. Om nu niet een te groot gedeelte zijner jaarwedde... aan schoeisel te verteren, was hij naar de voorstad verhuisd. Pas in zijne nieuwe woning, ontvangt hij het bericht, dat hij naar eene andere school moet, en wel juist de verstafgelegen van allen...

« En let nu wel, dat op het gedrag, het werk van den jongen man *in* de school niets af te wijzen is. Ware het anders, we zouden niet voor hem partij trekken, maar wel voor zijne overheden, die dan het recht zouden gehad hebben, te veronderstellen, dat het de beoefening der letterkunde is, die hem zijne schoolplichten doet verwaarloozen. Maar daar is niets van : personen, die volkomen op de hoogte zijn bevestigen het ons... »

— Zie nog desaangaande *De Toekomst*, 1871, blz. 251, 292 en 349.

4136. **Conscience (Hendrik).** — De Kerels van Vlaanderen. Historische tafereelen uit de XIIe eeuw. Antwerpen, J. P. Van Dieren en Cie, 1871, 8°, 203 blz.

Door den Schrijver « uit dankbaarheid » opgedragen aan den heer Alph. Vandenpeereboom, staatsminister, gewezen minister van binnenlandsche zaken.

« Gedoog (zegt hij in de opdracht) dat ik hier tot blijvend aandenken opteekene, wat gij, als Minister van Binnenlandsche Zaken, onder anderen, voor onze kunst en onze moedertaal hebt gedaan, namelijk;

« Het onderwijs der Vlaamsche taal in de Athenea's en middelbare scholen merkelijk uitgebreid;

« Den toestand der Vlaamsche leeraars in deze gestichten verheven en verbeterd;

« Diploma's van bekwaamheid voor de Leeraars van het Vlaamsch bij voormelde gestichten ingesteld;

« In bijna alle steden en gemeenten van Vlaanderen de Volksbibliotheken tot het leven geroepen, door herhaalde toezending aan Maatschappijen en Gemeentebesturen, van letterkundige gewrochten en wetenschappelijke boeken in de Moedertaal;

« Het Vlaamsch tooneel in de hoofdstad, zelfs door uwe bestendige tegenwoordigheid bij de vertooningen, krachtdadig aangemoedigd;

« Eenen algemeenen kampstrijd van tooneelspeelkunst, in 1864, ingericht, en dezen, in naam van het Staatsbestuur, door eene redevoering in de moedertaal geopend;

« Om de Vlaamsche schrijvers tot het opstellen van goede tooneelstukken aan te moedigen, het premiënstelsel uitgebreid en verbeterd;

« De uitsluiting der moedertaal bij de groote prijskampen van toonzetting doen ophouden;

« Door de ondersteuning van den Staat, de uitvoering der groote Vlaamsche oratoria's *Lucifer* en *De Schelde* mogelijk gemaakt;

« De groote muziekfeesten ingesteld, waarvan het eerste te Brussel in 1869 werd gehouden, en het tweede in 1870 te Antwerpen, bijna gansch in het Vlaamsch, moet gevierd worden;

« Krachtdadig geholpen tot het stichten van het Vlaamsch Conservatorium te Antwerpen;

« Eenen leergang van Nederlandsche taal bij de Normaalscholen in het Walenland ingericht;

« Het U, als Minister, ten plicht gerekend, waar de Vlaming, tot zijne betrekkingen met het Staatsbestuur, zijne moedertaal verkoos, hem niet in eene andere taal te antwoorden;

« De spelling van het algemeen Nederlandsch Woordenboek ambtelijk verklaard, en het van Staatswegen in de scholen doen aannemen. »

In zijn nr van 13 April deelde *L'Écho du Parlement* (naar den *Courrier de la Semaine*) de vertaling mede van bovenstaande opdracht. « Nous attendons avec curiosité ce que vont répondre les journaux flamands à l'éminent romancier.

« ... Nous ne saurions trop engager les journaux libéraux à la reproduire (la dédicace), car jamais pièce plus éloquente n'a fait justice des critiques maladroites (... attaques dont le député d'Ypres a été l'objet de la presse papiste à propos du flamand) du parti flamand, s'appuyant sur la droite papiste... »

4137. Question flamande. Théâtre national. *Le Nouvelliste de Gand,* 16 April 1871.

Over het verzoekschrift aan den Gentschen gemeenteraad, waarin protest aangeteekend wordt tegen dezes voornemen, de subsidiën te onttrekken aan *Broedermin en Taalijver* en *De Fonteinisten*, welke tot nog toe belast waren met de Vlaamsche vertooningen en in hunne plaats een nationaal Vlaamsch tooneel in te richten.

Na de stichting, in 1840, van *Broedermin en Taalijver* en het welgelukken van de werking dier maatschappij aangehaald te hebben, zegt het verzoekschrift :

« Cette réussite arracha les anciens Rhétoriciens de leur sommeil, et la Société des *Fontainistes*, dont on n'avait plus entendu parler depuis longtemps, reprit ses travaux et engagea avec sa concurrente *De Broedermin* une lutte incessante, d'où devait infailliblement résulter le développement et le progrès, si l'on n'avait eu à lutter en même temps contre la scène française généreusement favorisée et soutenue de manière à pouvoir déployer la pompe et l'éclat dont les représentations flamandes restèrent forcément privées.

« Qu'on y ajoute la froide indifférence, pour ne pas dire la méconnaissance ou le dédain de ceux qui auraient dû encourager la scène flamande, en faveur de leur opinion politique même...

« Ne craint on pas qu'un directeur, auquel on confiera l'amélioration de la scène flamande, cherchera uniquement à en faire une question d'argent et à remplir ses poches, fût-ce même au prix de la *morale et du progrès du Théâtre Flamand et de sa mission civilisatrice.* »

N. B. — Op voorstel van den heer J. Vuylsteke besloot de Gentsche gemeenteraad, de toelagen aan de tooneelmaatschappijen volop te laten uitbetalen, zooals in de begrooting voor 1871 voorzien stond, te weten : 2000 fr. aan de *Fonteinisten*, 2000 fr. aan *Broedermin en Taalijver*, 2000 fr. aan het *Nationaal Tooneel van Oost-Vlaanderen*, 250 fr. aan *De Volksvrienden* en 250 fr. aan *Moed en Vlijt.*

4138. **Arthur.** — Onze Hoogescholen. *Het Vlaamsche Volk,* 16 April 1871, nr 20.

Zet de redenen uiteen waarom de Vlamingen eene Vlaamsche hoogeschool noodig hebben.

4139. Het Vlaamsch in de Kamer. *Het Vlaamsche Volk,* 16 April en 4 Juni 1871, nrs 20 en 27.

Uit Antwerpen wordt gemeld dat in den *Nederduitschen Bond* een voorstel is ontwikkeld, strekkende om de Vlaamsche volksvertegenwoordigers te verzoeken voortaan de taal hunner lastgevers te spreken in de Kamer.

Dit voorstel werd verworpen in eene vergadering, waar de heeren Coremans en Gerrits het woord voerden.

4140. **Een Antwerpenaar.** — De groote prijskampen van Rome voor de fraaie kunsten. *Het Vlaamsche Volk,* 16 April 1871, nr 20.

Handelt over *L'Académie royale des beaux-arts d'Anvers*, die eenen grooten kampstrijd voor 1871 uitschrijft; maar de mededingers moeten vooraf bewijzen dat zij de grondbeginselen der *Fransche* taal kennen.

4141. Chambre des représentants. — Séance du 18 avril 1871. *L'Écho du Parlement,* 19 April 1871, nr 109.

« Des habitants de diverses villes et communes demandent que la langue flamande soit mise sur le même rang que la langue française. — Renvoi à la commission des pétitions. »

— 21 en 22 April. — Zelfde vraag vanwege inwoners van verscheidene niet genoemde gemeenten (nrs 112, 113).

4142. **Floris (J.).** — Over de noodzakelijkheid eener Vlaamsche kunstbeweging. *De Zweep,* 23 April 1871 en volgende nrs.

Uitgebreide verhandeling van eenen onzer voornaamste kunstschilders, ook bij vertaling verschenen in het *Journal des Beaux-Arts.*

4143. De Vlaamsche vertoogschriften. *Het Volksbelang,* 22 April 1871.

« Met vreugde begroeten wij die blijken van nationale opgewektheid; wij rekenen er op, dat wij er nog vele na deze zullen aan te teekenen hebben. Wij rekenen er eveneens op, dat de Vlaamschgezinde afgevaardigden der Kamers op tijd en stond gebruik zullen weten te maken van die ondersteuning door het land aan hunne gedachten verleend, en dat zij stouter nog dan vroeger het ministerie zullen toespreken, dat doof blijft voor hunne stem, zoowel als voor de stem des lands. »

4144. Intérieur. *L'Écho du Parlement,* 24 April 1871, nr 114.

Terwijl de « Commune » heerschte te Parijs, de burgeroorlog in Frankrijk woedde, was in België de strijd tot uitbreiding van het stemrecht aangebonden. Sedert ongeveer vijf jaar, besprak, verdedigde of bestreed men er de formule : « *kunnen lezen en schrijven* ». De tolk van Frère-Orban en van het in Juni 1870 gevallen liberaal ministerie, *L'Écho du Parlement*, verzette zich tegen de vooruitgezette verlaging van den kiescijns (tot op 10 fr.), alsmede tegen het « *kunnen lezen en schrijven* ». Op 24 April schreef hij o. a. :

« ... Il est un point sur lequel les partisans du savoir lire et écrire ne fournissent aucune explication.

« Dans quelle langue se fera l'examen? D'après la Constitution l'emploi des langues usitées en Belgique est facultatif.

« Si jamais les défenseurs de la langue flamande, qui veulent que la justice soit rendue aux Flamands dans leur langue maternelle, ont eu le droit de réclamer l'application de leurs principes, c'est à propos du jury électoral.

« Il suffira qu'un citoyen qui ne sait pas le français sollicite l'électorat dans une commune wallonne, pour qu'il faille imposer au jury la connaissance du flamand, à moins qu'on n'envoie le citoyen de Fexhe-lez-Slins passer son examen dans la commune de Sichen-Sussen-Bolre. De même qu'il faudra envoyer le Flamand d'Orsmael-Gussenhoven à Avernas-le-Bauduin. On voit que même au point de vue constitutionnel, la formation du jury n'est pas chose facile... »

N. B. — In volksvergaderingen werd soms beweerd, dat alleen het « algemeen stemrecht » de taalquæstie kon oplossen. — In de kamervergadering van 3 Mei kwam het op stemmen aan, na eene redevoering van Frère-Orban tegen de katholieke meerderheid en de liberale progressisten. De amendementen van Jottrand, Van Humbeeck, Sainctelette, Funck, Dumortier enz. werden verworpen. « La réduction pure et simple du cens, proposée par le ministère, a été votée... par 64 voix contre 34... » (*L'Écho du Parlement*, nr 124.)

4145. Chambre des Représentants. — Séance du 25 avril 1871. *L'Écho du Parlement,* 26 April 1871, nr 116.

« Des habitants de diverses communes demandent que la langue flamande soit mise sur le même rang que la langue française. — Dépôt sur le bureau. »

— Zelfde vraag van *De Veldbloem*, *De Wijngaard*, Brussel; van *Vooruit voor Kunst;* van de muziekmaatschappij te Malaise-Ter Hulpen, (28 April); — van inwoners van St-Nicolaas en Lichtaart (29 April); — van inwoners van Wijngene (2 Mei); van inwoners van Gent, Brussel, Hofstade en Wersbeeck (3-6 Mei).

4146. *L'Écho du Parlement,* 29 April 1871, nr 119.

« Un arrêté royal du 27 avril nomme M. Gevaert directeur du Conservatoire de Bruxelles. »

4147. De Vlaamsche quæstie in de Belgische Kamers. *De Zweep,* 7 Mei 1871.

Men leest in het *Magazin für die Literatur des Auslandes :*

« In de Belgische Kamer der volksvertegenwoordigers is kortelings geleden weder de quæstie der talen in het land het onderwerp der

beraadslaging geweest. Ongelukkig gebeurt het te zelden, dat de vertegenwoordigers van het Belgische volk die voor de natie zoo gewichtige vraag als het onderwerp hunner zorgen en der discussie van de Kamer kiezen. Vóór het jaar 1830, eer dat België van Noord-Nederland losgescheurd werd, klaagden gedurig de Waalsche vertegenwoordigers in het gemeenzame Parlement, welk beurtelings te 's-Gravenhage en te Brussel zitting hield, over het achteruitzetten der Fransche spraak door de Nederlandsche ambtenaars van Koning Willem, ofschoon die zoogenaamde achteruitzetting inderdaad niets anders was dan het invoeren als officieele taal van het Nederlandsch nevens het Fransch in de Belgische provinciën. Daar zij echter niet ophielden hunne grieven immer en immer weer tot onderwerp der parlementarische dagorde te maken, gelukte het den Waalschen vertegenwoordigers, niet alleen hun eigen land in bestendige opschudding wegens de zaak te houden, maar ook aan geheel Europa eindelijk wijs te maken, dat het hier werkelijk eene gewelddaad gold, welke Koning Willem en zijne Hollandsche ambtenaars zich jegens de franschsprekende bevolking in Waalsch-België veroorloofden.

« De grieven welke in 't jaar 1830 aanleiding gaven tot het losbarsten der Juli-omwenteling in Frankrijk, hadden met die der Belgen niets gemeens. Dat hadden godsdienstige en staatkundige reactie, jesuitisme en bourbonisme, hekeling en algemeen misnoegen uitgelokt, terwijl eene kunstmatige ontevredenheid gevoed werd om, in de plaats van den Germaanschen invloed der Nederlanden, de zedenbedervende overstrooming der Franschen te brengen; en toch is die laatste volkomen gelukt. Het schijnbare aambeeld van vroeger werd tot werkelijken onbarmhartigen hamer herschapen. De Nederlandsche taal, door drie miljoen Vlamingen gesproken, moet voor de Fransche spraak van 2 1/2 miljoen Walen het veld geheel ruimen, en dit niet alleen in het Staatsbestuur en in het Parlement, maar ook in het leger, in de hoogere onderwijsgestichten, en in hetgeen als nadeelig voor het Vlaamsche volk het meest in het oog springt, vóór de rechtbanken. Zijn nu ook de Vlamingen gedurende de laatste veertig jaren vóór de Belgische Kamers gekomen met bezwaren, die in eeniger mate met zoo'n verdrukking overeenkomen? Alles behalve dat! Als nu en dan eene stem zich in de Brusselsche Kamers verhief om een bezwaar in te brengen, dan lachte hartelijk de meerderheid der vertegenwoordigers, die uit franskiljons bestond, over het gebrekkig fransch, in welk de eerlijke Vlaming zijne gedachten uitdrukte.

« De groote zedelijke nederlaag, die in 't jaar 70 het waalschdom niet alleen in Frankrijk heeft geleden, schijnt echter voor de Vlamingen goede gevolgen te zullen hebben. De zitting der Brusselsche Kamer van den 15 Maart heeft toch ten minste geen zoo ergelijken indruk gemaakt dan de manier en de wijze, waarop de Waalschgezinde vertegenwoordigers de quæstie der landtalen vroeger behandelden. Op de bezwaren, welke de vertegenwoordiger van Antwerpen, de heer Gerrits, namens het Vlaamsche volk, in het midden bracht, heeft de minister van binnenlandsche zaken, de heer Kervyn de Lettenhove, geantwoord, zoo niet op bevredigende manier, toch ook niet op zoo'n minachtende wijze als vroeger de ministers

Rogier, Frère-Orban enz., deden; hij beloofde ten minste de bezwaren, door den heer Gerrits uitgedrukt en door den vertegenwoordiger Coremans op dringende wijze ondersteund, grondig te onderzoeken en, waar mogelijk, recht te verschaffen.

« Wij twijfelen niet of die belofte van den minister ernstig gemeend was. Toch toont Frankrijks toestand al te duidelijk, hoezeer de Belgische regeering zich mag verheugen, dat de meerderheid harer onderdanen niets gemeen wil hebben met het tot op den bodem toe onzedelijk wezen, welk thans bij het naburig volk heerscht. En hetgeen in Zwitserland mogelijk is, kan evengoed in België tot stand komen. Daar staan de Fransche en Duitsche talen op gelijken voet als bestuur-, onderwijs- en gerechtspraken nevens elkander, en in het kleine kanton Tessin, alsook in eenige deelen van het kleine kanton Grauwbunderland, treedt daarbij nog het Italiaansch als derde landtaal met dezelfde rechten op. Zoo dus, staat op, gij wakkere Vlamingen, rust niet vooraleer uwe schoone Germaansche taal ook in België haar volle burgerrecht heeft heroverd.

JOSEPH LEHMANN. »

— Zie ook *Het Volksbelang*, 29 April 1871.

4148. Het Vlaamsch in de Burgerwacht. *Het Vlaamsche Volk*, 7 Mei 1871, nr 23.

Handelt over eenen Vlaamschen burger, die met algemeene stemmen tot onderluitenant der Gentsche burgerwacht wordt verkozen. *Daar hij de Fransche taal niet machtig is, wordt hij door den kolonel aanzocht zijn ontslag te nemen;* doch hij weigert. Op het examen voor de officieren trekt de heer P. C(oopman) zich uit den slag op schitterende wijze; hij wordt door den generaal geluk gewenscht en tevens tot lid van de jury voor het eerstvolgende examen benoemd. *Het Vlaamsche Volk* teekent krachtdadig verzet aan « tegen de franschgezinde ijdelhoofden, die meenen dat kennis en geleerdheid alleen in wat Franschen blaai te vinden zijn. »

4149. **Frans de Cort.** — Aan die van Gent (gedicht). *Het Vlaamsche Volk*, 7 Mei 1871, nr 23.

Dit gedicht, geschreven in Februari 1864, komt eerst voor in *Zingzang* door FRANS DE CORT, Brussel, J. Nijs, 1866, blz. 15.

De 2e stroof luidt :

Grof en grover haspelt ge over
Vaandel, leus en titel;
Liberalen, Klerikalen,
Immer dat kapittel...
Immer koekoek-eenen-zang;
't Duurt nu al zoo ijslijk lang!
Vrienden, broeders, al te zaam,
Flaminganten is uw naam.

4150. J. F. Willems. *Het Vlaamsche Volk*, 7 Mei 1871, nr 23.

Biographische schets van den Vader der Vlaamsche Beweging.

4151. Uit het leger. *Het Vlaamsche Volk*, 7 Mei 1871, nr 23.

Klacht over het Fransch in het leger en de verfransching onzer Vlaamsche knapen.

4152. Faits divers. *L'Écho du Parlement*, 11 Mei 1871, nr 131.

Verslag over de jaarlijksche openbare vergadering der Koninklijke Academie van België : « ... Wagener et Heremans, professeurs à l'université de Gand, ont été nommés membres correspondants. »

4153. Chambre des Représentants. — Séance du 12 mai 1871. *L'Écho du Parlement*, 13 Mei 1871, nr 133.

« Des habitants de Bruxelles demandent une loi déclarant que la langue flamande sera la langue officielle pour les provinces des deux Flandres, d'Anvers, de Limbourg et pour les arrondissements de Bruxelles et de Louvain. — Renvoi à la Commission des pétitions. »

4154. Vraag aan de Kamers (12 Mei 1871) dat de Nederlandsche taal de bestuurlijke taal zij voor gansch Vlaamsch-België. *Vijftienjarig verslag der Veldbloem*, 1886, blz. 41.

4155. Onzijdig flamingantismus. *Het Volksbelang*, 13 Mei 1871.

Tegen de onzijdige flaminganten, die bij voorkeur de liberalen aanvallen.

4156. Chambre des Représentants. — Séance du 13 mai 1871. *L'Écho du Parlement*, 14 Mei 1871, nr 134.

« Des habitants de Schaerbeek demandent que la langue flamande soit, en tout, mise sur le même rang que la langue française. — Même renvoi (Commission des pétitions). »

— Zelfde vraag van *De Witte Kaproenen* (26 Mei); — van inwoners uit Diest (30 Mei); — *De Vanderschoepen zonen* (8 Juni); — van inwo-

ners uit Hoeilaart en van leden der Maatschappij *Vlaanderen den Leeuw* (13 Juni); — van inwoners te Sint-Joris-Winge (14 Juni); — en van eene Maatschappij uit Gent (27 Juni).

4157. Een schreeuwend onrecht. *Het Vlaamsche Volk*, 14 Mei 1871, nr 24.

Wil een Vlaming in eene Waalsche gemeente in den echt treden, dan moet hij, op zijne kosten, eerst en vooral, zijne in 't Nederlandsch gestelde papieren in 't Fransch laten vertalen. Arme dienstboden of werklieden vallen die kosten zeer hard.

4158. **Hein Klop.** — Het deel wil zijn geheel. *De Kerels*, 14 Mei 1871, nr 20.

Schrijver verdedigt de gedachte dat de scheiding van Walen en Vlamingen het kortste en zekerste middel is om den ellendigen staat waarin het Vlaamsche volk verkeert, te doen ophouden. Verscheidene briefwisselaars daartegen opkomende, vraagt hij of men een beter middel kan aanduiden; zijns dunkens bestaat er geen beter dan de verruiling der vlaamschsprekende gemeenten van Frankrijk (3 in getal) tegen de waalsche gemeenten van België; zoo zou men Frankrijk de gelegenheid geven om de schandaad van Louis XIV, in 1668 gepleegd, uit te wisschen.

4159. Vlaamsche Beweging. *Fondsenblad*, 15 Mei 1871, nr 133.

Sedert 22 Maart zijn aan de wetgevende Kamer 81 verzoekschriften toegekomen van Vlaamsche genootschappen en gemeenteraden, die de herstelling vragen van de Vlaamsche grieven; dagelijks komen nieuwe petitiën bij. « Recht moet geschieden, ondanks de vermoedelijke kuiperijen ! »

4160. Walenpraat. *Het Vlaamsche Volk*, 21 Mei 1871, nr 25.

Krachtig verzet tegen het gezegde van Rogier in de Kamer : « Een franschsprekende Vlaming is twee Belgen waard. »

4161. Vlaamschgezindheid. *Het Vlaamsche Volk*, 21 Mei 1871, nr 26.

In « de altijddurende verdeeling der Vlamingen naar hunne politieke denkwijze », — « in hunne meestal persoonlijke twisten » ligt de zwakte der Vlaamsche Beweging.

4162. Causerie. *La Chronique,* 27 Mei 2871.

« Gand désire que les étudiants puissent choisir entre l'histoire de la littérature française et l'histoire de la littérature flamande. Gand a sans doute ses raisons pour cela.

« Ce qui est certain, c'est que si on laisse le choix aux étudiants, ils n'hésisteront pas une seconde à choisir l'histoire de la littérature flamande. C'est une histoire qui peut s'enseigner et s'apprendre en deux heures! »

4163. **Vuylsteke** (J.). — Handelen. *Het Volksbelang,* 27 Mei 1871. Ook in de *Verzamelde prozaschriften van Julius Vuylsteke,* II, blz. 179-182.

« Er wordt (zegt V.) tegenwoordig weer dapper gepetitionneerd voor de herstelling der taalgrieven... Wij moeten echter niet verbergen dat wij er niet veel van verwachten. Die petitiën zullen hetzelfde lot ondergaan als de menigvuldige stukken die reeds vroeger met hetzelfde doel naar de Kamers werden gezonden... Er moet gehandeld worden. Daden zijn er noodig, namelijk op het politiek terrein... 't Is dáár, in de kiezingen, dat er over ons lot beschikt wordt, 't is dáár dat de Vlaamschgezinden, door eene verstandige en beradene tusschenkomst, zich zelven moeten helpen...

« Men wachte zich echter vooral van het stichten van zoogezegde onzijdige Vlaamsche bonden, die, zoo het heet, alle politiek buitensluiten, tenzij voor zooveel zij met de Vlaamsche taalrechten in verband staan. Zulke bonden zijn in den kiezingstrijd volkomen machteloos... »

4164. Nederduitsche Bond. *De Eendracht,* 4 Juni 1871.

Vraag van den *Nederduitschen Bond* te Antwerpen, aan de wetgeving, opdat al de lessen in de Antwerpsche Academie voortaan in 't Vlaamsch zouden worden gegeven.

4165. *Het Fondsenblad,* 9 Juni 1871, nr 157.

M. Kervyn de Lettenhove, minister van Binnenlandsche zaken, heeft eenen goeden maatregel genomen, die eene der Vlaamsche grieven, waarover veel geklaagd is geworden, herstelt... « Het Vlaamsch was geheel en al uitgesloten voor den grooten wedstrijd aan de Koninklijke Academie van Antwerpen. In het onderzoek, dat de groote concoursen voorafgaat, staat het den leerlingen voortaan vrij in het schriftelijk onderzoek zich van het Vlaamsch of het Fransch te bedienen! »

4166. Faits divers. *Journal de Bruxelles,* 11 Juni 1871, nr 162.

Maandag, 12 Juni, plechtige intrede van *De Jonge Tooneelliefhebbers,* te Brussel, die den 1e prijs behaald hebben in den Tooneelwedstrijd te Lier.

40 maatschappijen van Brussel en voorsteden zullen de overwinnaars ontvangen.

200 leden der *Tooneelliefhebbers* zullen de blijde inkomst van Jan I, na den slag van Woeringen, verbeelden.

De gebroeders Devriendt en Dillens hebben de teekeningen gemaakt voor de plechtgewaden enz.

Vlaamsche koren en geschiedzangen zullen gezongen worden in den stoet.

4167. Germania. *Het Vlaamsche Volk*, 11 Juni 1871, nr 28.

De zegepraal der Duitsche legers was de redding van het Vlaamsche ras. Daarom moeten de Vlamingen naar de Germaansche beschaving terug.

4168. Il n'y en a plus! *Het Vlaamsche Volk*, 11 Juni 1871.

« Te Waregem, in het hertje van Vlaanderen, zijn twee beambten aan spoorweg en telegraaf, welke geen woord verstaan van de taal der Waregemmenaren.

« Te Puurs, eene gemeente, waar op 100 geen 5 inwoners zijn die fransch verstaan, is een brigadier der gendarmen aangesteld, die zooveel Vlaamsch kan spreken als eene koe latijn.

« Te St-Denijs zijn insgelijks twee gendarmen die met de taal van het volk onbekend zijn. »

4169. **Vuylsteke** (J.). — Vlaamsche Bibliographie. *Het Volksbelang*, 17 Juni 1871. Ook in de *Verzamelde Prozaschriften van Julius Vuylsteke*, II, blz. 183-191.

De Schrijver ontleedt de door het Willems-Fonds uitgegeven *Bibliographie* (1830-1867) en komt tot het besluit dat, van de honderden werken, die gedurende gemeld tijdvak in Vlaamsch België het licht zagen, slechts een gering deel « aan de verlichtende volksopwekkende strevingen van onzen tijd behoort. Het is ongelooflijk hoe klein het getal is der werken waarin de geest ademt die in deze eeuw de nationaliteiten tot een krachtiger leven opwekt, den mensch tot een onafhankelijken denker beweegt en hem in de baan der maatschappelijke hervormingen vooruitstuwt.

« Zulke leemten, zulke geringe voortbrenging, en onder dat weinige dan nog zoo weinig goeds : ziedaar voorzeker een betreurenswaardige toestand... »

4170. Vlaamschspreken in de Kamer. *Het Volksbelang*, 24 Juni 1871.

« Voor iedereen, die gezonde rechtsbegrippen bezit, is het zonneklaar dat de afgevaardigden van een volk zich op de nationale vergadering in de taal van dat volk mogen uitdrukken. Dit recht, gelijk het vrije gebruik der landtaal, staat zelfs uitdrukkelijk in onze Grondwet (art. 23) geschreven...

« In den beginne zou het gebruik van het Nederlandsch in de Kamers wel eenige stoornis te weeg brengen, dat is stellig. Maar aan wie de schuld, tenzij aan de afgevaardigden, die onwetend genoeg zouden zijn om de talen van het land, dat zij vertegenwoordigen, niet eens te verstaan?...

« Het gebruik der moedertaal in de Kamer zou bovendien meer dan een voordeel na zich sleepen. Het zou deze taalbeweging in het oog van Europa kloekmoedig bevestigen, het zou onzen strijd tot de hoogte verheffen, waarop de andere nationaliteitskwestiën in Polen, in Oostenrijk, enz. staan. En alsdan zouden wij ons niet meer alleen tegenover de Walen bevinden. De openbare meening van het verlicht Europa zou ons meer en meer door zijne sympathie ondersteunen en op onze moedwillige verdrukkers een heilzamen invloed uitoefenen... »

4171. La contagion française. *La Discussion,* 25 Juni 1881, nr 29.

Te Brussel woekert de Fransche invloed voort. Fransche, slecht befaamde bladen vinden hier aftrek; gemeene karikaturen prijken aan de uitstallingen van boek- en gazetverkoopers, en onze eigen dagbladen gaan voort met Frankrijk op te hemelen. Daartegen moet ingewerkt worden. « ... Les journaux... conduiront directement notre pays à l'abîme où git la France; car la contagion des idées est un virus contre lequel les organismes les plus sains cherchent souvent en vain à se défendre. »

4172. Vraag aan de Kamer (23 Juni 1871) dat alles wat de Burgerwacht in Vlaamsch-België betreft, in het Nederlandsch geschiede. *Vijftienjarig verslag der Veldbloem,* 1886, blz. 41.

4173. **Hansen (Dr. C.).** — Over de Vlaamsche zaak. *Vlaamsche Kunstbode,* 1871, blz. 224-228. Ook in het *Jaarboek van het Willems-Fonds voor 1872,* blz. LI-LXIII.

Redevoering uitgesproken op het instellingsfeest der Antwerpsche Afdeeling van het Willemsfonds den 25 Juni 1871.

4174. Bravo Turnhout! *De Zweep,* 25 Juni 1871.

In zijne zitting van 24 April 1871 heeft de gemeenteraad van Turnhout beslist, « den heer gouverneur der provincie te verzoeken, voortaan zijne briefwisseling met het gemeentebestuur in het Vlaamsch te willen houden ».

4175. Brief aan Z. M. Leopold II, Koning der Belgen. *Vijftienjarig verslag der Veldbloem*, 1886, blz. 41-42.

Tekst in het verslag.

De Veldbloem klaagt het feit aan dat over hare en andere vertoogschriften, sedert vier maanden naar de Kamers gestuurd, geen verslag werd uitgebracht, en dat zij den Minister van Openbare Werken werden overgemaakt. « Die handeling is strijdig met de Grondwet; want zoo de Belgen het recht hebben aan de Kamers vertoogen te zenden, zijn deze ook verplicht daarvan kennis te nemen ». Ten slotte vraagt *De Veldbloem* dat Z. M. « zelf een wetsontwerp over onze grieven zou voordragen ».

4176. Faits divers. *L'Écho du Parlement*, 27 Juni 1871, nr 178.

« C'était le 1 avril dernier. Je venais d'envoyer mon garçon de bureau à la gare du Nord avec une dépêche adressée à un des amis domicilié à Hyon (Hainaut).

« Cette dépêche, que j'avais rédigée en flamand, portait pour adresse :

« Mynheer L. C...,

« Hyon naby Bergen.

« Une demi-heure après, mon messager revenait confondu, me rapportant ma missive avec l'observation du télégraphiste qu'il connaissait bien en Belgique un « *Hyon-Ciply* », mais pas un « *Hyon-Naby!!!* (*Chronique.*) »

4177. Chambre des Représentants. — Séance du 1 juillet 1871. *L'Écho du Parlement*, 2 Juli 1871, nr 183.

« Des habitants d'Alost proposent une série de mesures en faveur de la langue flamande. — Renvoi à la commission des pétitions. »

4178. Vertoogschriften. *De Eendracht*, 2 Juli 1871.

« De Maatschappij *Nederlands Toekomst* heeft zich tot de wetgeving gewend om te verzoeken dat de Kamer, alvorens uiteen te gaan, zich rondborstig verklare aangaande de nog immer bestaande grieven der Vlamingen. »

Zelfde vraag vanwege *Het Kersouwken*, te Leuven, *De Taal is gansch het Volk* en het *Willems-Fonds*, te Gent.

4179. Vlaamsche Beweging. *Het Vlaamsche Volk*, 2 Juli 1871, nr 31.

Opwekking tot eendracht en samenwerking.

4180. De Kieshervormingen. *Het Vlaamsche Volk,* 2 Juli 1871, nr 31.

Door de verlaging van den kiescijns zal een groot gedeelte der kleine burgerij tot de stembus komen. De Vlaamsche Beweging zal daarbij winnen.

4181. Vraag aan de Kamers (6 Juli 1871) opdat in de provinciën Oost- en West-Vlaanderen, Antwerpen, Limburg en in de arrondissementen Leuven en Brussel voor en in alle rechtbanken de Nederlandsche taal uitsluitend gebruikt worde in alle burgerlijke, lijfstraffelijke of militaire zaken. *Vijftienjarig verslag der Veldbloem,* 1886, blz. 41.

4182. Session des Conseils provinciaux. — Hainaut. — Séance du 5 juillet. *L'Écho du Parlement,* 8 Juli 1871, nr 189.

De heer Canler (Doornik) hekelt de nieuwe kieswet. « ... (Il) fait remarquer ... l'état dans lequel se trouvent les provinces wallonnes et flamandes qui composent le pays : pièces en mains il prouve que les habitants des provinces flamandes sont, sous le rapport matériel et intellectuel, inférieurs à ceux des provinces wallonnes : or, les provinces flamandes élisent aux chambres 52 députés, parmi lesquels on ne compte actuellement que 2 libéraux, tandis que les provinces wallonnes ne nomment que 49 représentants et que 34 d'entre eux sont libéraux.

« L'orateur en déduit cette conséquence, c'est qu'avec la nouvelle loi électorale, qui donnera beaucoup d'influence aux grands propriétaires et au clergé dont sont trop munis les provinces flamandes, toute la partie wallonne du pays, qui est la plus intelligente du royaume, sera à la merci du parti clérical, ce qui est des plus déplorables pour l'avenir de la province... »

N. B. — Advocaat Canler, vriend van den heer J. Bara, was geruimen tijd dezes geheimschrijver, hoofd van zijn ministerieel kabinet, en opsteller van *L'Écho du Parlement.*

4183. **Omega.** — Dat komt er van. *De Kerels,* 9 Juli 1871, nr 28.

De afgezant van Frankrijk heeft te Londen dezer dagen gezegd : Het eenigste middel om Frankrijk met Duitschland te verzoenen is dat dees ons veroorlove het koninkrijk België, dat uit ganscher harte franschgezind is, in te palmen. Hadden wij niet gedurende veertig jaren franschgezinde bestuurders gehad, zou men van ons zulke slechte gedachte niet hebben.

4184. **X.** — Vlaamsche Grieven. *Het Vlaamsche Volk*, 9 Juli 1871, nr 32.

O. a. : 1° een « toezichter van zeker onderwijsgesticht » zegde : « On se ferait une honte de parler le flamand! » — 2° Tot het bekomen van eene geringe bediening in het ministerie van Financiën, bood een jonge Vlaming zich aan, ondersteund door eenen ambtenaar, die in zijne jongere jaren gunstig de Nederlandsche letterkunde beoefende. De Voorzitter der commissie van examen, een Luikerwaal, wees den candidaat af, en toen voormelde ambtenaar daarover zijne verwondering uitdrukte, antwoordde de voorzitter barsch : « Fût-il poète flamand, il ne serait pas encore admis... »

4185. Vlaamsche vertoogschriften. *Het Vlaamsche Volk*, 9 Juli 1871, nr 32.

De afdeeling Roeselare-Izegem van den *West-Vlaamschen Bond* heeft een vertoogschrift gestuurd naar den volksvertegenwoordiger B. Dumortier, waarin de drie volgende punten worden aangehaald en opgehelderd :

1° In de Vlaamsche provinciën gebruiken de openbare besturen meestal eene taal, die de taal niet is hunner onderhoorigen ;

2° Vlaamsche burgers worden gevonnisd, veroordeeld in hun eigen land, zonder een woord van de beschuldiging, van de verdediging of van het vonnis te begrijpen ;

3° In de scholen van den Staat is het onderwijs in de Vlaamsche taal volstrekt verwaarloosd.

Dezelfde afdeeling zal een dergelijk schrijven sturen naar senator Solvyns en den volksvertegenwoordiger de Montblanc.

4186. Betooging ter eere van Willems. *Fondsenblad*, 10 Juli 1871, nr 187.

« De hulde aan Willems « den vader der nieuwere Vlaamsche Beweging » is ten volle verdiend. Zijn woord, zijne leiding tot herstel der Vlaamsche grieven, was waardig, vol tact en verstand, zonder kleingeestigheid of partijzucht. Het voorbeeld van den wijze, werd door zijne opvolgers niet nageleefd; de politieke geest, de onverdraagzaamheid verlammen, ondermijnen de Vlaamsche volkszaak; verdeeldheid en scheuringen maken elke poging vruchteloos. Het is bedroevend dat eene bekrompene partijquaestie de zedelijke en stoffelijke belangen van 't volk zoo lang benadeele; het is te hopen dat de scheurmakende Flaminganten de eendracht op 't graf van Willems leeren. »

4187. Les richesses de la langue flamande. *La Chronique*, 12 Juli 1871.

« Un de nos amis — flamingant à tous crins — comparaissait dernièrement devant le conseil de discipline de la garde civique de Schaerbeek sous la prévention d'avoir manqué à un service obligatoire quelconque.

« Notre ami se met à expliquer en flamand — histoire de vexer son juge — comme quoi...

« Le président écoute la défense... et prononce en ces termes :

« Wij zijn hier niet om te conseilleren. Als gij hebt reclamations 't adresseeren, gij moet ze adresseeren aan den conseil de recensement. Gij zijt gecondamneert aan vijf franken d'amende. »

Ook in het nummer van 21 Juli en van 22 Augustus o. a. wordt, onder denzelfden titel, met het Vlaamsch den spot gedreven.

4188. *L'Écho du Parlement,* 14 Juli 1871, nr 195.

Vraagt uitleggingen over een in den *Moniteur* opgenomen programma van eenen door de provinciale tooneelcommissie uitgeschreven tooneelwedstrijd en waarin spraak is van Noord- en Zuid-Nederland.

« ... Nous avons le droit de demander ce que le *Moniteur* entend par les *Pays-Bas du Sud.*

« On assure que ce pourrait bien être la Belgique. En ce cas nous prierons le *Moniteur* de nous dire en vertu de quelle mesure constitutionnelle une pareille dénomination géographique s'introduit dans notre pays et par l'organe du journal officiel. »

4189. Chambre des Représentants. — Séance du 13 juillet. *L'Écho du Parlement,* 14 Juli 1871, nr 195.

« Des habitants de Vossem demandent que la langue flamande soit, en tout, mise sur le même rang que la langue française. — Dépôt sur le bureau. »

4190. *Fondsenblad,* 14 Juli 1871, nr 191.

Verslag over de betooging ter eere van Willems : « Plechtige letter- en toonkundige zitting in de Hoogeschool; stoet van onmetelijke lengte naar het graf van Willems; redevoeringen van de heeren Max Rooses, professor Smiets (Roermond), Steyaert (Eekloo) en anderen. Banket waaraan o. a. deelnamen : Hendrik Conscience, Ten Brink ('s-Gravenhage), staatsminister Boot (Amsterdam), Hilman (Amsterdam) enz.; redevoering van M. Heremans; dankrede van Willems'zoon enz. »

4191. Willemsfeesten. *De Eendracht,* 16 Juli 1871, blz. 5.

Op deze feesten, ingericht door het *Willemsfonds* en het *Willems-Genootschap*, te Gent, werd door professor HEREMANS de lofrede van WILLEMS uitgesproken. 's Namiddags had een optocht plaats naar het graf van den stichter der Vlaamsche Beweging, alwaar verscheidene redenaars het woord voerden.

4192. **D. S.** — Schoolplichtigheid. *Het Vlaamsche Volk,* 16 Juli 1871, nr 33.

« ... Wij, Vlamingen, hebben der schoolplichtigheid slechts eene voorwaarde te stellen : overtuigd als wij zijn van hare noodzakelijkheid; zouden wij nogtans hare onverzoenlijkste vijanden worden, indien men namelijk van de leerplichtigheid een wapen te meer maakte om den Vlaamschen geest te bestrijden... »

4193. Vlaamsche belangen. *Het Vlaamsche Volk,* 23 Juli 1871, nr 34.

Over het verhandelde in den provincialen raad van Antwerpen (12 Juli 1871), en inzonderheid over de redevoering en het voorstel van den heer Peters-Verellen.

4194. Grand concours de composition musicale. *L'Écho du Parlement,* 26 Juli 1871, nr 207.

Prijs van Rome : Willem de Mol; 2e prijs : E. Matthieu; Eervol vermeld : A. Tilman en E. Blaes.

De Mol en Blaes hadden op den Nederlandschen tekst gewerkt : *Colombus' droom.*

4195. Stichting van eenen Kunst- en Letterbond te Brussel. *De Eendracht,* 30 Juli 1871, blz. 12.

Volgens het inzicht zijner stichters zou deze Bond het middenpunt vormen van de kunst- en letterkundige Vlaamsche Beweging in de hoofdstad.

— Zie ook nr 4198.

4196. **Van der Have (J. L.).** — Brieven uit Noord-Nederland. *Het Vlaamsche Volk,* 8 Augustus 1871 tot 18 Februari 1872.

In deze brieven verhaalt de schrijver wat er in zijn vaderland op het gebied der geestesontwikkeling voorvalt en wenscht hij de opstellers van *Het Vlaamsche Volk* een krachtigen arm en een ijzeren wil om de Vlaamsche Beweging te leiden en voor te lichten. « Ik heb (zegt hij) uw streven gadegeslagen van nabij en van verre en ik vind uwen strijd loffelijk. Er ligt iets edels in, dat de Vlaamsche jongelingschap zich het harnas omgordt om met de wapens des vernufts en des geestes te vechten tegen onkunde, bijgeloof, onderdrukking en kwakzalverij. Zuiver den goeden Vlaamschen grond van al het onkruid, dat men tusschen het koren wil doen groeien; zuiver den dampkring, die zich boven uw schoon land uitspreidt, van schadelijke dampen, en vooral, zuiver de

harten uwer medemenschen van alle liefdeloosheid en hunne werken van alle eigenbelang. Laat ze zich aansluiten, vast en innig, om te strijden den goeden, vreedzamen strijd, om aan zelfverloochende liefde den medemensch de trouwe hand te bieden, en 't volk, dat nog wriemelt in 't stof, daaruit op te heffen, in 't kort, om één te zijn allen in alles. »

4197. Il n'y en a plus! *Fondsenblad,* 7 Augustus 1871, nr 215.

« De wachtmeester der gendarmerie van Oudenaarde legt zijne verklaring voor het Assisenhof af in het Fransch, zeggende dat hij geen woord Vlaamsch kent. De beschuldigde kent geen half woord Fransch, en moet dus door eenen taalman vernemen wat een bediende des gouvernements tegen hem getuigt. Het ministerie is verplicht dien Vlaamschonkundigen gendarm uit onze provinciën te doen verdwijnen. Wij willen mannen die ons volk verstaan. »

4198. Stichting van den Kunst- en Letterbond. *De Zweep,* 13 Augustus 1871.

Uit het reglement :

« Het uitsluitelijk doel dezes Bonds is : te werken ter ontwikkeling en bevordering van de Vlaamsche letterkunde en Vlaamsche kunstprinciepen.

« Geene taal zal gebruikt worden dan de Nederlandsche. »

4199. *L'Opinion,* 15 Augustus 1871.

« Nous sommes d'accord en un point avec nos confrères, c'est que la Hollande et la Belgique ne peuvent pas rester dans leur isolement actuel, mais la nécessité d'un rapprochement intime qui s'impose à elles est indépendante de la forme de leurs gouvernements. Monarchiques ou républicaines, elles peuvent, elles doivent se concerter pour conjurer, par une loyale alliance le danger auquel les tendances absorbantes des grands États exposent les peuples faibles.

« Cette alliance que nous avons préconisée pendant la guerre, devrait s'étendre à tous les petits États de l'Europe occidentale, et comprendre la Suède et la Norvège, le Danemark, la Hollande, la Belgique, le Luxembourg, et enfin la Suisse.

« En ce qui concerne plus spécialement la Hollande et la Belgique nous considérons le retour des deux pays à l'*unité* comme impossible et comme peu désirable. Les Hollandais n'en voudraient pas et ils n'auraient pas tort, car, malgré les apparences, l'avenir est à la décentralisation et à la fédération, bien plus qu'au vieux système impérial des grands États unitaires. D'ailleurs deux peuples ne peuvent-ils pas avoir tous les bénéfices de l'unité en conservant leur autonomie? Nous le croyons fermement, aussi voudrions-nous que la Belgique et la Hollande prêchassent d'exemple en resserrant les liens déjà si étroits qui les unissent, les autres petits États ne tarderaient pas à les imiter et la Fédération Orientale serait un fait accompli. »

4200. Congrès international de géographie. *L'Écho du Parlement,* 17 Augustus 1871, nrs 228-229.

Plechtige ontvangst der Leden ten stadhuize te Antwerpen. Vlaamsche redevoering van den dd. burgemeester, heer Van den Bergh-Elsen. (« ... La traduction en différentes langues a été distribuée aux membres présents... »)

4201. *L'Écho du Parlement,* 17 Augustus 1871, nrs 228-229.

Opstel uit *L'Opinion* (Antwerpen) : T. k. maandag worden de overblijfselen van de Hollandsche soldaten, die in 1832 de Zuider-citadel van Antwerpen verdedigden en aldaar begraven werden, afgehaald door Nederlandsche oorlogschepen.

« Ne serait-il pas digne de la Belgique de prendre une part solennelle à cette œuvre pieuse, pour prouver à la Hollande que nous considérons aujourd'hui et aimons comme des frères nos adversaires d'autrefois. »

Naar men zegt zal het Antwerpsch garnizoen aanwezig zijn; maar, o. i., is dat onvoldoende; geheel de burgerwacht en zelfs afvaardigingen van de burgerwacht uit de andere steden van België dienden daar te zijn.

« Si la Hollande et la Belgique forment aujourd'hui deux États distincts, elles n'en sont pas moins unies par les liens les plus étroits, et c'est dans ces temps calamiteux que les peuples libres doivent se serrer la main. »

4202. Het klerikaal ministerie en de Vlaamsche grieven. *Het Volksbelang,* 19 Augustus 1871.

« Wij zullen slechts ambtenaren benoemen die de taal des volks verstaan, zoo beloofden zij. Dat was reeds weinig beloofd; want het is niet voldoende dat de ambtenaren onze taal verstaan, zij moeten ze *kunnen spreken*, en ze moeten ze *gebruiken* in hunne betrekkingen met de bevolking. Maar zelfs dat weinige hebben zij onbeschaamd verloochend.

« Het krielt in de Vlaamsche gewesten van beambten die het eerste woord van onze taal nog moeten leeren. De gendarmerie bovenal is tegenwoordig zoo samengesteld dat er vermoedelijk geen enkele brigade meer is, waarvan wachtmeesters, brigadiers en mannen niet gedeeltelijk en soms in meerderheid Walen zijn, die geen enkel woord Nederlandsch verstaan. En die achtbare beschermers der orde maken dagelijks processen-verbaal tegen menschen die zij niet verstaan, op aanklachten die zij niet verstaan, op verklaringen van getuigen die zij niet verstaan!

« En ziet, het schijnt dat dit nog niet voldoende is. Het ministerie nam dezer dagen een besluit, volgens hetwelk de onderofficiers, kaporaals en brigadiers van het leger, die acht jaren gediend hebben, voortaan de voorkeur zullen hebben voor de benoemingen tot de burgerlijke bedieningen. Wat zal het gevolg zijn? Daar men in dit gelukkig land zelfs geen kaporaal kan worden zonder Fransch te kennen; daar bijgevolg bijna al de onderofficiers enz., Walen zijn, zoo mogen wij ons verwachten dat de

Post, de Telegraaf, de Spoorwegen, de Douane, al de Administratiën, in 't kort nog veel meer met die Waalsche plaag zullen besmet zijn, dan ten tijde toen de heer Frère zijn beroemd : *Il n'y en a plus*, in de Kamer dorst uitspreken. »

4203. Feest ter eere van Eug. Stroobant. *Het Vlaamsche Volk*, 20 Augustus 1871, nr 38.

Verslag over dit feest « dat in de jaarboeken der Vlaamsche Beweging als eene even luisterrijke betooging mag aangestipt worden als dat ter eere van Jan-Frans Willems ». Het had plaats te Brussel den 10 Juli 1871, ter gelegenheid van STROOBANT's vijf en twintigjarig voorzitterschap in de tooneelmaatschappij *De Wijngaard*.

— Zie ook *De Eendragt* van 27 Augustus 1871, blz. 19.

4204. Zouden de Walen en Franskiljons dat ook kunnen? *De Kerels*, 20 Augustus 1871, nr 34.

De leden van 't aardrijkskundig Congres, op 13 Augustus te Antwerpen gehouden, werden verwelkomd door Vandenberg-Elsen in het Neerlandsch, Duitsch, Fransch en Engelsch, door Cogels in het Italiaansch, door d'Hane Steenhuyze in het Spaansch en door Schuil in het Noorsch. Dat zouden de Walen volstrekt niet kunnen, daar zij geen verstand genoeg hebben om meer dan eene taal te leeren.

4205. **Omega.** — *De Kerels*, 20 Augustus 1871, nr 34.

De stad is niet meer gelijk voorheen fier op Vlaamsche grootheid en sterkte : alles is er Fransch op 't stadhuis; over 500 jaar vochten de Kortrijkzanen als leeuwen voor 't behoud van taal en volksbestaan; heden nemen zij de taal van dien eeuwenouden vijand aan; is 't niet te vreezen dat zij hun volksbestaan ook zullen omwisselen. Aan den *West-Vlaamschen Bond* komt de taak toe de verdwaalden hunnen plicht te herinneren en de Franskiljons uit de raadzalen te donderen, waar zij op hunne plaats niet zijn.

4206. *L'Opinion*, 22 Augustus 1871.

« Le discours prononcé hier à la citadelle du sud par le représentant du gouvernement néerlandais, M. le général comte Van Limburg-Stirum, en présence de sept ou huit cents officiers de l'armée belge, est un événement politique d'une grande portée et qui fera sensation en Europe.

« M. Van Limburg-Stirum a affirmé qu'au jour du danger la Hollande et la Belgique feront cause commune; cette déclaration faite dans une circonstance solennelle, au milieu d'un imposant appareil guerrier, a la valeur d'un manifeste; c'est l'annonce de l'alliance Hollando-Belge faite à l'Europe, alliance purement morale dans le présent, purement défensive dans l'avenir, mais qui crée néanmoins une force nouvelle, mise cette fois au service du droit et de la liberté. »

N. B. — Zie nr 4201.

4207. *Le Nouvelliste de Gand,* 23 Augustus 1871.

« Passé quelques années, plusieurs de nos représentants s'étant plaints à la Chambre des fonctionnaires et employés Wallons qui pullulaient dans nos Flandres, M. Frère leur répondit : *Il n'y en a plus!*

« Le nombre en est tellement grand encore aujourd'hui, que toutes les branches de l'administration continuent à en fourmiller. »

Daarna worden voorbeelden aangehaald en het blad zegt :

« ... Le gouvernement devrait mettre un terme à un état de choses devenu intolérable pour les Flamands qui l'ont à subir.

« Que Flamands et Wallons restent respectivement dans les provinces qui leur appartiennent, et le service y gagnera à coup sûr. »

4208. Onze Vlaamsche Muziekschool. *Het Vlaamsche Volk,* 25 Augustus 1871, nr 39.

Aanbeveling van den Vlaamschen toondichter Leo van Gheluwe voor de plaats van bestuurder der Gentsche muziekschool.

4209. Jonkheer Philip-Marie Blommaert. *De Eendracht,* 27 Augustus 1871, nr 5.

Necrologisch artikel van dezen verdienstelijken Vlaamschen letterkundige, een der eerste strijders van de Vlaamsche Beweging, geboren te Gent den 27 Augustus 1809, aldaar overleden den 14 Augustus 1871.

Eene uitvoeriger levensschets van BLOMMAERT verscheen o. a. in het *Nederduitsch Letterkundig Jaarboekje voor 1872*, blz. 164-168.

4210. Stroobant's-feest. *De Eendracht,* 27 Augustus 1871.

Op dit feest, ingericht door de maatschappij *De Wijngaard,* te Brussel, ter eere van haren voorzitter, werd o. a. het woord gevoerd door CONSCIENCE, die in eene gloedvolle taal de diensten opsomde, door den jubilaris aan de Nederlandsche letteren en aan de Vlaamsche Beweging bewezen.

4211. O. Forlath. — Septemberfeesten. *De Kerels,* 10 September 1871, nr 37.

Als besluit van zijn kruimig artikel zegt schrijver : « Die feesten herinneren ons dat wij sedert 41 jaren worden gehoond, bespot, verdrukt, uitgebuit als vreemdelingen, als dienstbare lieden worden behandeld; dat de Walen ons van onze broeders hebben los gerukt; dat men de eenheid en grootheid van het dietsche volk heeft verbrijzeld, dat onze vadergrond met broederbloed werd gedrenkt, dat men sedert 41 jaren onze taal veracht en versmaadt, dat men onze rechten als volk ontkent en dat wij als parias in ons land worden behandeld. »

4212. **Dakerlia.** — Aan de Moeders. *De Kerels,* 10 September 1871, nr 37.

De kwaal die België ten gronde heeft geholpen is de franschdolheid, die ook de moeder heeft aangegrepen en besmet; zij hebben het woord onzer aartsvijanden nagekreten : *'t Vlaamsch is te gemeen, is eene boerentaal.*

4213. Omzendbrief van den Nederduitschen Bond van Antwerpen. *De Eendracht,* 10 September 1871, nr 6.

« De *Nederduitsche Bond* van Antwerpen doet eenen oproep « aan de strijdende Flaminganten des lands » om binnen de maand hun gevoelen te mogen kennen wegens eene ernstige en practische poging, in den aanstaanden zittijd der wetgevende kamers te doen, ter opbeuring onzer moedertaal en herstelling harer miskende rechten. »

Op dit rondschrijven werden niet min dan 31 antwoorden ingezonden (*De Eendragt,* 5 November 1871). Door de Brusselsche maatschappij *De Veldbloem* werd, als behoorende tot de meest practische middelen aangeprezen : het vervlaamschen van het onderwijs en het spreken van onze taal in de Kamers (*Vijftienjarig verslag der Veldbloem,* blz. 42-43).

4214. **K.** — Patriotes et Français! *La Discussion,* 10 September 1871, nr 40.

L'Économie, Doornik, had den 3 September ll. een schrijven uit Brussel afgekondigd, waarin o. a. werd medegedeeld dat de leerlingen uit de Athenea hunne genegenheid voor Frankrijk hadden betoond in den jaarlijkschen algemeenen wedstrijd onder de gestichten van het middelbaar onderwijs.

« ... Lâchons le mot » — schrijft de correspondent, — « ils (les élèves) sont *français,* tout en protestant de leur inébranlable dévouement à l'indépendance de la Belgique... »

Daartegen trekt K. in *La Discussion* te velde : « ... Cela promet une génération d'hommes qui lui (la Belgique) feront le plus grand honneur... »

« ... Littérature flamande, illusion ; poésie flamande, fantasmagorie; mouvement flamand, agitation factice au profit de quelques chasseurs de primes et de coureurs de places! Il n'y a qu'un seul être réel et vivant en Belgique, c'est le *Belge;* celui-là est patriote et il le prouve en parlant français, en lisant des journaux français, en s'amusant de vaudevilles français, en prenant le parti des Français contre tous les autres peuples du globe ; ... lui, en effet, n'a jamais eu à se plaindre de sa puissante voisine, on ne l'a jamais menacé d'annexion... »

— Naar *Het Volksbelang* meldt, zouden de leerlingen van het Brusselsch Atheneum geweigerd hebben aan den kampstrijd deel te nemen, « *om aldus te protesteeren tegen zekere strekkingen van de Flaminganten* ».

« Dompelaars » van de eerste broek (schreef het Gentsche weekblad), die nu meent, dat gij den hoogsten gaai hebt afgeschoten, alsof de Vlaamsche zaak zich om zoo een dertigtal *jonge lekspekken* moest bekommeren, alsof het daarom niet bewezen was dat Brussel eene Vlaamsche stad is, die ons krachtdadig de hand leent en aan onze zijde staat om manmoedig de Vlaamsche belangen te verdedigen. »

4215. **K.** — Les droits des Flamands. *La Discussion*, 17 September 1871, nr 41.

Warm gesteld opstel, bij gelegenheid van eenen oproep van den *Nederduitschen Bond* (Antwerpen) tot alle Vlaamschgezinden om eene groote meeting bij te wonen, waar hoofdzakelijk zal gehandeld worden over de vervlaamsching van het lager en middelbaar onderwijs. Volgens K. is dat het gewichtigste voor de Vlamingen; maar deze zullen enkel zegepralen « lorsqu'il y aura des universités et des athénées flamands ». — « ... A tous les dégrés de la vie sociale (en pays flamand) le flamand doit être la langue officielle... »

4216. **Sambo.** — Kunst en politiek. *De Kerels*, 17 September 1871, nr 38.

Schrijver juicht de besluitselen toe van een artikel, verschenen in *La Discussion* in antwoord op een werk *Over de noodzakelijkheid eener Vlaamsche Kunstbeweging* door J. Floris, werk verschenen in een Vlaamsch blad der hoofdstad. « Zoo een dag de boom der Vlaamsche nationaliteit op nieuw moet bloeien, denken wij niet dat hij dit aan de kunst zal verschuldigd zijn. Integendeel, het is op zijne hoogste takken dat men de kunst zal zien ontluiken als zijne schoonste bloeme... Dat de kunstenaars die gelooven aan de toekomst van het Vlaamsche vaderland vooral burgers wezen; dat zij zich vereenigen met hen die zijne onafhankelijkheid verdedigen, dat zij deelnemen aan allen strijd welke voor doel heeft deze aan hetzelve te verzekeren; dan, wanneer een dag Vlaanderen er in gelukke zich vrij te maken van de hindernissen der fransche centralisatie, te leven van zijn eigen leven, zich te besturen, te onderrichten, te denken in 't Vlaamsch, dan zal de kunst van zelve weder ontstaan, en zal zij haar bestaan bevestigen, lijk Diogeen het deed, met voorts te gaan, dat is te zeggen, met voort te brengen. »

4217. Aan onze lezers. *De Kerels*, 24 September 1871, nr 39.

De Septemberfeesten zijn daar! Anderen mogen ze toejuichen, er hunne medewerking aan verleenen. Wij zullen ze nooit goedkeuren, omdat zij de ophemeling zijn van gepleegde euvelen en broedermoord; omdat zij de afgunst tusschen twee stamverwante volkeren onderhouden en dus eene politieke zonde zijn; omdat zij de herinnering zijn eener

scheuring tusschen twee deelen van hetzelfde volk — scheuring die beide landen tot hiertoe alles behalve voordeelig is geweest en misschien eens beider ondergang zal veroorzaken; eindelijk omdat ze aan ons Vlamingen herinneren dat wij reeds 41 jaren als vreemdelingen in ons Vaderland worden behandeld. — Zijn het voor anderen feestdagen, voor ons kunnen het slechts rouwdagen zijn. »

4218. Les Tchèques et les Flamands. *La Discussion*, 24 September 1871, nr 42.

« ... La révolution flamande est encore à faire. Espérons qu'elle sera pacifique comme celle qui vient de s'accomplir à Prague. La seule ressource des Flamands, c'est d'imiter l'exemple des Tchèques. Ils auraient dû le comprendre depuis longtemps; s'ils ne demandent pas sérieusement l'établissement d'une fédération qui accorde au canton flamand des droits identiques à ceux du canton wallon, ils ne peuvent rien obtenir. Le spectacle de ce qui se passe en Autriche est assez instructif pour qu'ils sachent en tirer parti... »

N. B. — Het ministerie Hogenwart had de landstaal van Bohemen even officieel verklaard als het Duitsch.

— Zie insgelijks : H. P. *Les Tchèques et la question des races en Autriche*, in *La Discussion*, 8 October, nr 44.

4219. Onze moedertaal en de geestelijkheid. *Het Vlaamsche Volk*, 24 September 1871, nr 43.

Artikel, hoofdzakelijk ontleend aan het boek van DE HAULLEVILLE : *La Nationalité belge ou Flamands et Wallons*, op blz. 136 handelende over het onderwijs van het Vlaamsch in het aartsbisdom Mechelen.

Naar aanleiding van dit artikel, nam het blad, in zijn nr van 22 October, eenen brief op van den heer J. F. Heyndrickx, lid der Zuidnederlandsche maatschappij van Taalkunde, te Wilsele, mededeelende dat in 't klein Seminarie te Mechelen, « de Vlaamsche zaak sedert eenige jaren een grooten stap vooruit heeft gedaan ».

4220. Le Mouvement flamand et la « Revue des Deux-Mondes ». *La Discussion*, 1 October 1871, nr 43.

Over het artikel van Gaidoz : *Le Pangermanisme*, verschenen 1 Februari ll. (Dat nr van de *Revue* was enkel maanden later in België toegekomen, ten gevolge der gebeurtenissen in Frankrijk).

Slot : « N'en déplaise à M. Gaidoz, les Flamands continueront à réclamer avec énergie ce qui est leur droit imprescriptible; le triomphe de l'Allemagne leur a donné un nouveau courage: ils savent que désormais le temps de l'oppression française est passé; ils espèrent que la Belgique comprendra enfin qu'à moins de cesser de vivre elle doit la même liberté à tous ses enfants.

« Suivre aujourd'hui la France, c'est marcher dans une voie sans issue, et cependant c'est ce à quoi nous serons réduits, si la population flamande n'avait pas su résister à toutes les tentatives qu'on a faites pour la franciser. Par elle, nous donnons la main à l'Allemagne; par elle, nous participons à toutes les richesses de la pensée germanique. Et nous ne nous laisserons pas si aisément arracher ce trésor! »

4221. **Freeman.** — Het daget in 't Oosten. *De Kerels,* 1 October 1871, nr 40.

't Ministerie Hogenwart heeft een wetsvoorstel neergelegd in den Boheemschen landdag, dat door de 2/3 der afgevaardigden zal aangenomen worden en waarvan art. 1 de gelijkheid der Duitschen en der Tcheken, maar vooral die van hunne taal uitroept.

Hoe hebben de Tcheken hun recht verkregen? Door de kiezingen. Hun strijd heeft geen bloed gekost, maar moed, ijver, werkzaamheid en eendracht. Bohemen strekke ons dan ook tot voorbeeld : In haar nummer van 24 September zegt, *La Discussion :* « De Tcheken navolgen is het eenigste redmiddel voor de Vlamingen. Sedert langen tijd hadden zij het moeten begrijpen indien zij niet ernstig eenen bond vragen die aan het Vlaamsch kanton dezelfde rechten schenkt lijk aan het Waalsch kanton, kunnen zij niets verkrijgen. Wat thans in Oostenrijk gebeurd is moet leerrijk genoeg zijn opdat zij er voordeel uit trekken.

La Liberté van 30 September ll. zegt van haren kant : « Men moet bekennen dat de Tcheken in het wedereischen hunner rechten een drift en eene aanhoudenheid hebben gehad die de Vlamingen niet ontwaren... De Vlaamsche bevolking maakt de meerderheid uit, de Vlaamsche volksvertegenwoordigers zijn in meerderheid, zij behoeven slechts te willen om eene bepaalde beslissing te nemen.

« Dat de Vlaamsche kiezers slechts voor eenen enkelen zittijd aan hunne afgevaardigden den last opdragen in de Kamer en in elke politieke aangelegenheid Vlaamsch te spreken en van dien oogenblik zullen de Waalsche gewesten verplicht zijn met de Vlamingen eene vriendschappelijke overeenkomst te sluiten, zoo niet kwam er eene onmiddellijke scheiding. Men moet bekennen dat de Vlaamsche Beweging tot nu toe zoo geleid werd dat het Staatsbestuur er allerbest vrede mede had. Vooreerst is zij al te letterkundig geweest. Eerst moet de staatkundige taak afgewerkt worden, letterkunde en muziek zouden later gekomen zijn. Is er iets belachelijker dan Vlaamsche bladen te zien die de Duitsche eenheid, welke geheel centraliserend is, verdedigen, wanneer juist die gecentraliseerde eenheid de eenigste staatkundige tegenkanting is welke door de Vlamingen moet omvergeworpen worden. »

4222. *L'Écho du Parlement,* 3 October 1871, nr 276.

Veel geschrijf destijds in *L'Étoile belge*, *L'Indépendance belge*, *Kölnische Zeitung*, *L'Écho du Parlement*, Parijzer dagbladen enz. over het ontwerp van een Belgischen dagbladschrijver die, in 1869, Napoleon III

tot koning der Belgen wilde doen uitroepen. Na den val van het keizerrijk zouden desaangaande papieren ontdekt zijn in de Tuileriën. Die stukken zouden zich thans te Brussel bevinden. Het *Journal de Paris* schrijft daar over o. a (zie *L'Écho du Parlement*, nr 276) :

« ... Napoléon III, toujours assez mal renseigné par la diplomatie..., prit en considération les communications qu'il recevait. Toutefois, avant d'accéder aux demandes d'audience que renfermaient les lettres du journaliste en question, il en référa à la légation de France à Bruxelles. Celle-ci engagea vivement l'Empereur à donner suite aux demandes faites auprès de lui, ajoutant que celui qui les tentait méritait toute confiance.

« La chose fut donc prise au sérieux. Napoléon III reçut le journaliste et conféra longuement avec lui.

« Il ne me reste plus maintenant qu'à ajouter deux détails inédits. Le journaliste s'appelle M. Oscar Lessinnes; il est Liégeois de naissance, il a occupé pendant quelque temps une fonction subalterne dans un journal bruxellois.

« Quant aux lettres, elles ont été trouvées aux Tuileries et sont actuellement entre les mains de M. Berardi, directeur de *L'Indépendance belge.* »

N. B. — Zie daarover *L'Étoile belge* en *L'Indépendance belge* tegen *L'Écho du Parlement*, in wiens redactie de bedoelde schrijver eenigen tijd (1863) werkzaam was geweest en daarin eene gansch onbeduidende bediening had vervuld.

Het *Journal de Genève* schreef (zie *L'Écho du Parlement*, nr 280) :

« ... Il en résulterait aussi (des papiers trouvés) que le journaliste en question aurait été recommandé à l'Empereur par l'envoyé de France à Bruxelles, M. de la Guéronnière. Ce récit n'a nullement de quoi étonner. Les personnes bien informées savaient que, parmi les motifs qui avaient inspiré la désastreuse expédition du Mexique, se trouvait le plan aventureux de Napoléon de faire adopter la famille royale belge par l'empereur Maximilien qui n'avait pas d'enfants, comme on sait. Le trône de Belgique serait ainsi devenu vacant pour les Napoléons. La tragédie de Queretaro, en juin 1867, mit fin à ce beau projet. La mission à Bruxelles de M. La Gueronnière en septembre 1868 eut ensuite pour but principal de reprendre en sous-œuvre le même plan d'annexion que l'Empereur a toujours poursuivi et qui devait finir par lui faire perdre le trône de France. »

— Zie nog over die zaak *La préface du dossier Lessines*, feuilleton de *L'Écho du Parlement* du 11 (octobre 1871), onderteekend *Louis Hymans*. Verder *Le dossier Lessines*, *L'Indépendance belge*, *L'Écho du Parlement* (13 Octobre, nr 286), die daarover schrijft dat het is « la chose la plus bouffonne qu'il nous souvient d'avoir jamais lue ». — Zie verder in 't nr 287, laatste stuk van het dossier : « Rappelle à M. Conti qu'il pourrait être utile à l'Empereur dans le cas où S. M. songerait à l'annexion de la Belgique ».

Lessines zag het levenslicht te Bergen, niet te Luik, op 22 April 1842. Vroeger bewoonde zijne familie Luik. Op 30 Juli 1862 vestigde hij zich te Sint-Joost-ten-Oode. Wat eigenlijk het handschrift van Lessines

betreft : « *Notes sur la Belgique, destinées à S. M. Napoléon III, par un Belge* », zie *L'Indépendance belge* en *L'Écho du Parlement*, n.rs 288, 290, 298, 300.

Over Frankrijk's plannen tot inlijving van België, zie een opstel uit *Moniteur universel*, overgenomen in *L'Écho du Parlement*, 28 October 1871, nr 301. — Verder nrs 303, 306-307, 310.

4223. De Boheemsche Nationaliteit. *Het Volksbelang*, 7 October 1871.

« En wij, Vlamingen, Zuid-Nederlanders, miskend, geloochend in ons eigen land, als de Czechen het gisteren nog waren in Bohemen... Zal niets ons volk dan wakker schudden, noch besef van recht, noch gevoel van eerbied voor zich zelven, noch de luide stem naar eigen volksbestaan, die gansch Europa uit den sluimer wekt?

« Het is bedroevend het te moeten zeggen, maar wij hebben minder te vreezen van de vijandigheid der Walen, dan van de onverschilligheid der Vlamingen. Wij hebben slechts te zeggen : wij zijn van nederlandschen stam, wij spreken nederlandsch overal, aan den koning en aan den gendarm, in de wetgevende Kamer en in den Gemeenteraad, wij nemen de plaats in die ons toekomt in het bestuur, het leger, het onderwijs, het gerecht, opdat die omwenteling, welke zoo lastig voortgaat in Bohemen, bij ons als bij tooverslag voltrokken zij... Wij moeten als Bohemen strikt ons recht eischen en het overal ten volle doen gelden, waar het in het spel is...

« Trachten wij het nationaliteitsgevoel bij onze broeders wakker te schudden, eischen wij hardnekkiger dan ooit geheel ons recht en de omwenteling die Bohemen op vreedzame wijze bewerkte zal ook ten onzent gelukken. »

4224. Vlaamsch onderwijs. *Het Vlaamsche Volk*, 8, 15 22 en 29 October, 5 November 1871, nrs 45-49.

Grondige uiteenzetting der redens waarom het onderwijs in de volksscholen van Vlaanderen in 't Vlaamsch moet gegeven worden.

4225. De omzendbrief van den Nederduitschen Bond van Antwerpen. *Het Volksbelang*, 14 en 21 October 1871.

« De normaalscholen, die kweekelingen opleiden tot onderwijzers in de Vlaamsche gewesten moeten Vlaamsch, de overige Fransch zijn; terwijl in beiden de landstaal die hunne moedertaal niet is, ernstig dient aangeleerd te worden.

« Die zoo natuurlijke toestand schijnt nogtans niet de tegenwoordige te zijn. Zijn wij wel ingelicht dan wordt een groot deel der leergangen te Lier en een nog grooter hier te Gent in het Fransch gegeven. Dit gebeurt

nu wel onder voorwendsel van oefening in de Fransche taal, maar met zulke voorwendsels verfranscht men al wat men wil en kan men onze taal geheel en al verdringen uit het onderwijs. Hier is rechtsherstelling dus noodzakelijk zonder voorwaarde, zonder uitstel.

« Wat het middelbaar onderwijs aangaat, daarin kan en moet veel door den Staat gedaan worden, maar daar ook is de toestand niet zoo eenvoudig te verhelpen. Men heeft ons hier in Vlaamsch-België een onderwijs op den hals geschoven, dat door niets anders dan een zuiver Fransch onderwijs verschilt dan dat in elke klas twee uren Vlaamsche les per week gegeven wordt. Onnoodig te doen uitkomen, wat het onvermijdelijk gevolg hiervan is. De jonge lieden in het Fransch opgeleid kennen zuiverder Fransch dan Vlaamsch, bedienen zich daarom in het latere leven liever van de taal, die zij met minder fouten spreken en schrijven, en schamen zich allicht over hunne taal, die zij niet voldoende machtig zijn. Zoo krijgen wij dagelijks het vreemde schouwspel te zien van menschen, die in den gewonen omgang Vlaamsch spreken en die, wanneer zij eene pen in de hand nemen, niets meer dan Fransch gebruiken; zoo ook zien wij dat een Gentenaar zich tegenover een Bruggeling of Antwerpenaar en vica-versa niet op zijn gemak gevoelt, omdat zij hunne uitspraak niet tot een beschaafde hebben kunnen verbeteren; zoo nog zien wij dat onze meer gegoede meer geletterde klas van de minder bemiddelden en ontwikkelden als door een slagboom afgescheiden zijn en dat de opvoeding, die hen in staat moest stellen om den minderen te verlichten, hen juist van dezen afgescheiden heeft.

« Wat middel om hierin te voorzien? Ons recht, ons belang en onze waardigheid laat er slechts een toe, namelijk dat ons middelbaar onderwijs in het Vlaamsch gegeven worde en dat het Fransch bij ons de plaats inneme, die onze taal in het onderwijs van het Franschsprekende gedeelte van ons land inneemt.

« Geen ander voorstel mag door onze Vlaamsche bevolking als bevredigend aanzien worden.

« Maar ontveinzen wij ons de moeilijkheid, wij zegden haast de onbereikbaarheid van dit streven niet. Het Fransch is zoo diep genesteld in onze middelbare scholen van beide graden; de onverschilligheid van ons volk is zoo diep geworteld; de mededinging der geestelijke scholen, waarop de wet geen vat heeft, zou zoo afschrikkend kunnen zijn, dat er voor ons op het oogenblik weinig of geene hoop tot gelukken eener radicale hervorming doorstraalt.

« Zoo onze waardigheid en ons recht eischen, dat wij ons met niets minder tevreden stellen dan met eene geheele hervorming, dan toch raadt ons de voorzichtigheid en het belang, dat wij stellen in elke verbetering van ons middelbaar onderwijs aan, kalm te onderzoeken wat voor het oogenblik van onze wetgeving en ons bestuur met eenige hoop op welgelukken kan gevraagd worden. »

« 21 October. — Hoe zouden wij de nieuwe verdeeling wenschen? Wat de middelbare scholen betreft dunkt het ons, dat het eene practische en proefhoudende hervorming zou zijn, indien men daar, in de Vlaamsche provincies, het programma invoerde onzer Gentsche betalende lagere

scholen. Hier worden de eerste lessen in het Vlaamsch gegeven, terwijl gedurende de twee eerste jaren het Vlaamsch de overhand behoudt; eerst later in het derde en vierde studiejaar, worden de Fransche lessen gewichtiger en overwegend.

« In de Athenaeums en Colleges zouden wij voorloopig zooveel niet vragen. Indien de leerlingen uit het lager middelbaar onderwijs daar aankwamen met eene grondige kennis van beide talen, dan zouden wij het voor het oogenblik alleen wenschelijk achten, dat de verdere aankweeking van beide talen op gelijken voet werd voortgezet, en opvolgentlijk, dat voor beide talen een gelijk getal uren werd besteed, een gelijk getal punten toegekend, en professors van gelijken rang werden aangesteld.

« Wij zouden dan in plaats van 2 uren in elke klas iets of wat meer dan 3 uren per week Vlaamsche les hebben. »

4226. **Pergameni (H.).** — Rapport sur la question de l'emploi des langues devant les tribunaux. *La Belgique judiciaire,* 1871, kol. 1326-1328.

Verslag uitgebracht in de Conferentie der Jonge Balie te Brussel, namens de bijzondere commissie belast met het ontwerp van herziening van het wetboek van burgerlijke rechtspleging.

Volgens dit verslag zouden de 17e en 18e artikels van het ontwerp dienen gewijzigd te worden als volgt :

« Art. 17. Dans la province d'Anvers, les deux Flandres, le Limbourg, ainsi que dans l'arrondissement de Louvain, les parties et leurs avocats auront le droit de parler et d'écrire en langue flamande.

« Dans les autres parties du royaume, cette faculté ne pourra être exercée que par l'intermédiaire d'un interprète et d'une traduction des conclusions, si les juges ou l'un d'eux, le ministère publique ou la partie adverse ou son mandataire déclarent ne pas comprendre le flamand.

« Réciproquement les habitants de la partie non flamande du pays seront tenus de se servir d'un interprète et des conclusions traduites devant les tribunaux flamands, dans le cas où ils plaideront en français et où la partie adverse ou son mandataire ne comprendraient pas le français.

« Art. 18. Dans tous les cas où un interprète sera requis, il sera nommé par le tribunal et à charge du Trésor public. »

4227. **Freeman.** — Belgische dagbladschrijvers. *De Kerels,* 22 October 1871, nr 43.

Sedert vier weken spreken de Fransche dagbladen van ons land over zekeren Oscar Lessines, die over twee jaar briefwisseling hield met Napoleon om België bij Frankrijk in te lijven : de politieke mannen van alhier zouden gemakkelijk om te koopen zijn. — Geen enkel dier groote bladen durft bekennen dat zij sedert zooveel jaren werken en hun best doen om de zeden en gebruiken van ons volk te verfranschen, om onze volksgrieven

als droombeelden te doen aanschouwen en om steeds Frankrijks staatkunde te verheffen; zonder het te belijden, schijnen zij het gedacht te deelen van den Parijzer staatsman die uitriep : « *Waar onze taal insluipt is zij een zendeling onzer gevoelens en onzer grondstelsels* ». Zoo maken zij den Belgischen staat rijp voor de inlijving bij Frankrijk.

4228. **Hendrickx** (**J.-F.**, Lid der Zuidnederlandsche maatschappij van Taalkunde.) — Onze Moedertaal en de Geestelijkheid. *Het Vlaamsche Volk*, 22 October 1871, nr 47.

Handelt inzonderheid over den gunstigen toestand onzer taal in het Klein Seminarie van Mechelen.

4229. Het Vlaamsch voor de rechtbanken. *Het Volksbelang*, 28 October 1871. Uit *Gazette van Gent*.

« Een der gezwoornen die gisteren, de eenige van den jury, op de Vlaamsche formuul, den eed in het Fransch aflegde, vraagt na de lezing der vragen, in het Vlaamsch gedaan, dat die ook in 't Fransch zouden voorgedragen worden. Wat beteekenen die Fransche eed en die vraag? Wil het zeggen dat die gezwoorne geen Vlaamsch kent? Hij is in zijn recht. De wet schrijft inderdaad niet voor dat een gezwoorne de taal van den beschuldigde moet kennen. Maar boven de schriftelijke wet is er eene zedelijke, die volgens ons, ook niet uit het oog mocht verloren worden. De zedelijke plicht, trouwens, vraagt dat men niet zal deel nemen aan een vonnis over eenen mensch uit te spreken dien men niet begrijpen kan. In deze zaak zijn de debatten geheel en al in het Vlaamsch geleid geworden door den heer voorzitter. De getuigen hebben in het Vlaamsch gesproken. De beschuldigde heeft alle verklaringen in 't Vlaamsch gedaan; de verdediger heeft in 't Vlaamsch het woord gevoerd. Heeft van dit alles het bedoeld jurylid niets begrepen? Heeft hij dan van niets anders kennis kunnen krijgen dan van de beschuldiging die in 't Fransch werd voorgedragen? Hoe kan dan zijne uitspraak zijn? »

4230. **Kearl.** — Aan de Vlaamsche Beweging. *De Kerels*, 29 October 1871, nr 44.

De Vlaamsche Beweging is een nieuw tijdperk ingetreden : het Vlaamsche Volk begint te beseffen dat zijne vaderen het beroemdste volk der aarde waren, dat de vrijheid hier bestond toen de andere volkeren nog slaven waren; toen dezen nog in de onwetendheid verkeerden, dachten de Vlamingen reeds aan vooruitgang in kunsten en wetenschappen... en nu? Mag dat blijven duren? — Neen! — Kan het anders zijn? Kunnen wij nog onze plaats onder de volkeren hernemen? — Ja, met wil! — Die wil moet gaan tot de *herstelling der Vlamingen in al hunne rechten als volk*. Daarvoor moet er gewerkt worden in de kiezingen.

4231. **Van Boghout (Fr.).** — De Vlaamsche zaak voor de Kamers. Oproep van den *Nederduitschen Bond*. *Vlaamsche Kunstbode*, 1871, blz. 405-417 en 463-469.

Uitgebreid verslag over de werkzaamheden van den *Nederduitschen Bond*, als gevolg aan dezes oproep tot de strijdende Flaminganten.

— Zie nr 4213.

4232. *L'Écho du Parlement*, 1 November 1871, nr 305.

In eene redevoering uitgesproken in de Fransche Academie, beweerde Jules Simon, minister van het openbaar onderwijs, lid van het Instituut, voorzitter van de *Société des gens de lettres*, dat de Fransche musea in 1815 door de verbonden mogendheden waren geplunderd geworden. Lord Castlereagh zou, naar de beschuldiging van den Franschen minister, daartoe veel hebben bijgedragen. Engelsche, Duitsche en Belgische bladen kwamen daartegen op. (Destijds slingerden de Franschen naar het hoofd der Duitschen het berucht geworden : *voleurs de pendules*.)

The Times kondigt een schrijven af (overgenomen in *L'Écho du Parlement*, nr 305), waarin een Italiaan een tafereel ophangt van de dieverijen die de generaals en commissarissen der eerste Fransche republiek in Italië hebben gepleegd in de musea, openbare en private boekerijen en kerken aldaar. De Duitschen hebben in Frankrijk de paleizen te Compiègne, Rambouillet, Fontainebleau, Versailles, St-Cloud streng geëerbiedigd, iets wat de Franschen volstrekt niet gedaan hebben met Sint-Marcus te Venetië, met San Zenone te Verona, met het Pitti-paleis en het Vaticaan. De kunstschatten van den hertog van Parma, de hertoglijke Academie, niets bleef gespaard. « ... Pas un tableau, pas une statue, pas un livre, pas un manuscrit, pas un antique de quelque prix n'échappa à la rapacité des commissaires du Directoire. Bonaparte avait conçu l'idée de faire de Paris le musée du monde. Les chevaux de bronze de St. Marc furent descendus de la façade de la Basilique pour être expédiés à Paris, et le temple lui-même y eût été transporté si l'on avait trouvé un ingénieur américain pour le placer sur des roues... »

In nr 302 van *L'Écho du Parlement* had G., een ongenoemd Belgisch kunstenaar, reeds krachtig verzet aangeteekend tegen J. Simons' woorden : « ... Napoléon Ir, après avoir rançonné, appauvri d'argent et d'hommes l'Europe, imagina cette dernière exaction, la plus dure et la plus profondément ressentie entre toutes, celle d'enlever aux peuples tous leurs chefs-d'œuvre de l'art, de la littérature et des sciences, c'est-à-dire leur héritage intellectuel, et à l'heure de l'expiation, chaque peuple reprit ce qu'on lui avait enlevé... »

Ten slotte, schrijft G. dat het gelukkig zou zijn voor Frankrijk, indien alle geleerde Franschen zich inspanden om de aldaar heerschende gedachte te bestrijden : « ... cette idée fatale de la supériorité native des Français, idée qui domine, tyrannise et oblitère leur intelligence, qui fausse leur jugement, leur fait confondre le juste et le vrai avec l'injuste et le faux, le réel avec le chimérique, selon qu'une de ces confusions est utile à la réalisation de leur rêve favori... »

In zijn nr 303, had het blad *L'Écho du Parlement* de lijst medegedeeld van de in 1815 aan België teruggegeven schilderijen (92). « ... Les chariots sur lesquels il (Odevaere, peintre du Roi) les fit charger quittèrent Paris le 31 octobre. Le poids en était si lourd, qu'il fallut confier à des centaines d'ouvriers le soin de réparer les routes, afin de faciliter le transport. Le convoi arriva à Mons le 19 novembre, escorté par le 4e bataillon de la milice nationale, sous les ordres du Comte de Heeckeren. Le 22, la précieuse cargaison parvint à Bruxelles... » — « Le retour inespéré de ce précieux trésor fut l'occasion de fêtes qui, pendant plusieurs mois, se succédèrent dans nos principales villes, et la régence d'Anvers décerna une médaille aux citoyens dont les démarches avaient le plus activement contribué à la restitution des glorieux monuments de l'art national.

« C'étaient MM. Odevaere, Ommeganck, Van Hall, Regemorter et Van Stier.

« La médaille portait sur l'une de ses faces cette inscription : *Antwerpia exules picturas aris et urbi Gallorum armis ereptas solemni applausu recuperat MDCCCXV.* Et au revers : *Artium cultori collatis Lutetiæ curis et officiis de S. P. Q. A. optima merito.*

« Ces mots de l'inscription : *armis Gallorum ereptas* sont une éloquente réponse à l'accusation de *pillage* si légèrement formulée par M. Jules Simon, qui, en sa qualité de ministre de l'instruction publique, devrait être moins oublieux... »

Niet alleen schilderijen werden ons ontroofd, ook kostbare bescheiden. De heeren Van Hulthem en P.-C. Lammens werden belast « ... d'aller à Paris rechercher les manuscrits appartenant à la Bibliothèque de Bourgogne... »

Ook uit Spanje en Italië hadden de Franschen erg veel buit naar Frankrijk overgebracht, en « ... le 12 décembre 1815, le chevalier Canova vint à Anvers prendre livraison des tableaux qui devaient être restitués au Pape. Une frégate anglaise les prit à son bord, en mai 1816, pour les transporter à Civita-Vecchia... »

In nr 305 van *L'Écho du Parlement* komt insgelijks een brief voor van A. B. uit Lier, 30 October, waarin gewezen wordt op schilderijen, die weggenomen werden uit de collegiale kerk te Lier : « ... *Le Christ entre les larrons*, par Jordaens, un des chefs d'œuvre du maître, et deux œuvres capitales de Rubens : *L'apparition de la Vierge à Saint-François* et le *Martyre de Saint-Georges*. Ces derniers tableaux étaient la propriété particulière de deux de nos gildes et métiers, avaient été payés des deniers de nos artisans et placés par eux dans la chapelle de leurs confréries.

« Le 16 fructidor an II de la République française une et indivisible, mais peu honnête, ces tableaux furent enlevés par le citoyen *Metoyen*, muni des pouvoirs des représentants du peuple et adjoint à la commission des arts spécialement chargée de la *recherche des ouvrages des grands maîtres dans les pays conquis*... Ces tableaux n'ont jamais été restitués... »

De tafereelen van Rubens bevinden zich thans (1871) het eene in het museum te Bordeaux, nr 384, het andere in het museum te Dijon, nr 317 ; Jordaens is in de hoofdkerk te Bordeaux. Alle drie zijn in een deerniswaardigen toestand « ... l'un d'eux tombe presque en lambeaux. Voilà de

quelle manière la grande nation accomplit sa mission artistique vis-à-vis de nos grands maîtres et des œuvres dont elle a spolié nos églises et nos maîtrises.

« Est-ce assez éloquent?

« Et avant de nous parler de *pillage* et de nous faire pleurer sur la perte de ses *pendules*, la France ne ferait-elle pas bien de nous restituer nos chefs-d'œuvres qui dépérissent dans ses mains inintelligentes?

« ... Il ne faut pas que les souvenirs de *spoliation* de la domination française se perdent dans notre pays... »

— Nog over Jules Simons' redevoering (nr 308, *L'Écho du Parlement*) : « ... Le premier catalogue du musée du Louvre, après les accroissements provenus des pillages à l'étranger, portait le titre suivant :

« Statues, bustes, bas-reliefs, bronzes et autres antiquités, peintures, dessins et objets curieux *conquis par la grande armée* dans les années 1806 et 1807, et dont l'exposition a eu lieu le 14 octobre 1807, premier anniversaire de la bataille d'Iéna. — Paris. — Imprimerie du musée Napoléon. — 1807. — In 12 de 109 pages. 710 nos.

« Les tableaux comprennent les nos 283 à 683.

« M. Fr. Villot, conservateur des peintures au Musée impérial du Louvre, dit dans l'introduction à la notice des tableaux (Ed. 1860, p. XLIV) :

« Les *conquêtes* de 1806 et de 1807 nous amenèrent de nouveaux chefs-d'œuvre installés au Louvre le 14 octobre 1807, premier anniversaire de la bataille d'Iéna : 50 statues, 80 bustes, 193 bronzes, une foule de tableaux de maîtres déjà représentés dans les galeries, et des peintures de 40 artistes au moins, pour la plupart allemands, flamands, hollandais, inconnus en France, y font leur entrée *triomphale*. Le musée fondé depuis quelques années seulement est à l'apogée de sa *gloire*, et la notice de 1810 nous apprend que nous n'avons plus de chefs-d'œuvre à envier à l'Europe.»

« C'est une erreur de croire que tous ces objets d'art aient été restitués en 1815. Un décret de l'Empereur, du 14 février 1811, accorda un grand nombre de tableaux à plusieurs grandes villes de l'Empire pour la fondation de musées départementaux.

« C'est ainsi que 950 peintures sortirent du Louvre. Ces musées n'étaient pas tous organisés et ouverts au public en 1815, et bien des œuvres échappèrent aux recherches des commissaires chargés d'obtenir restitution de ce qui avait été enlevé en pays étranger... »

Un Liegeois schrijft in *L'Écho du Parlement* (5 November 1871, nr 309) :

« Monsieur le rédacteur,

« Vous avez jugé avec beaucoup de raison qu'il était utile de rappeler les pillages commis par les Français au XVIIIe siècle en Belgique, lorsqu'on ose parler à l'Europe des pendules et des pianos perdus pendant l'occupation prussienne. Peu de villes ont autant souffert de la France que la ville de Liége. Tous les palais, les hospices, les églises furent dévastés, un peu par la grande République et beaucoup par ses employés civils et militaires. On transporta à Paris non-seulement les tableaux et les livres,

mais même les marbres, les pierres tumulaires. Et on vendait le reste. Et les mesures étaient si mal prises que deux magnifiques dalles de Saint-Lambert vinrent échouer à Charleville, où elles sont aujourd'hui des propriétés particulières.

« On a publié la liste de quelques objets rendus en 1815, mais le plus grand nombre est resté en France ou détruit. Sans parler des tableaux modernes que pouvaient seulement apprécier les commissaires républicains, des Carlier, des Bertholet, des Lairesse, des Lombard, et même d'un Rubens encore aujourd'hui au Louvre, les pertes furent surtout irréparables dans l'ancienne école liégeoise antérieure et contemporaine des Van Eyck, alors si méconnue. Les églises de Liége possédaient presque toutes d'anciens tableaux du XVe siècle. Saint-Lambert en avait même deux du XIVe, Saint-Pierre avait un très-curieux Saint-Chronique, Saint-Michel son bienheureux patron, Saint-Barthélémi, deux apôtres; les Carmélites avaient même un des premiers tableaux de Marguerite Van Eyck. Les Français les prirent sans même en comprendre la valeur et presque tous furent brulés et employés comme vieux bois!

« En fait de livres et de manuscrits, vingt bibliothèques disparurent complètement. Quelques manuscrits de Saint-Lambert revinrent seulement à Bruxelles. Et toute la bibliothèque du Val-Saint-Lambert fut volée en une seule nuit, la bibliothèque de l'abbaye de Lobbes fut brulée! Et cependant les Liégeois furent, dit-on, traités avec douceur par les Français, que Liége avait reçus comme des libérateurs! Que firent-ils donc dans les pays où ils étaient en conquérants?

« Agréez, etc.

« *Un Liégeois.* »

Jules Simon had Lord Castlereagh beschuldigd, en gewag gemaakt van eene *nota* van dezen Engelschen staatsman.

« ... Nous avons cru intéressant, » — schrijft *L'Écho du Parlement*, 8 November 1871, n^{r} 312, — « de rechercher cette note dans la correspondance de cet homme d'Etat, publiée à Londres en 1853, par son frère le marquis de Londonderry. Nous y avons trouvé les pièces suivantes. »

Volgen : 1° nota van Lord Liverpool aan Lord Castlereagh (15 Juli 1815); 2° nota van Lord Castlereagh aan Lord Liverpool (24 Juli 1815); 3° nota van Lord Castlereagh aan Lord Liverpool (17 Augustus 1815). Deze is merkwaardig :

« Paris, 17 août 1815.

« Cher Liverpool,

« Depuis ma dernière lettre, j'ai saisi l'occasion de porter devant les plénipotentiaires alliés la réclamation du Roi des Pays-Bas, contenant la liste des œuvres d'art enlevées par les Français de la Hollande et de la Belgique.

« Nous avons été d'avis qu'il y avait quelque chose à faire, et il a été convenu qu'on examinerait le meilleur mode de restitution.

« Au sujet des tableaux enlevés en Hollande, il n'y a pas de contestation. On est disposé à faire beaucoup, mais à ne point enlever tout ce qui a été conquis. On pourrait distinguer ce qui a été *cédé par traité ou*

acquis, de ce qui a été pris. Mais les traités de Bonaparte, celui de Tolentino, par exemple, sont aussi immoraux que ses guerres. Il y a lieu d'examiner également si les dépouilles de pays dont la cession à la France a été reconnue par l'Europe, tels que les Pays-Bas, en vertu de la paix d'Amiens, ne sont pas une possession plus légitime. On n'a rien décidé et l'on a posé la question *ad referendum*.

« Tout à vous,

« CASTLEREAGH. »

Merkwaardiger nog is de 4e nota, t. w. die van Lord Castlereagh aan Lord Liverpool (Parijs, 11 September 1815). Uittreksel : « ... Je ne sais encore quelle tournure prendra cette affaire. La Russie désire une transaction, et, comme vous le verrez par la note du comte de Nesselrode, qu'on n'use pas de violence. Il est un peu tard pour agir de la sorte, après avoir laissé ses alliés particuliers les Prussiens, enlever de force les œuvres d'art volées à Cologne, et dans les villes de la rive gauche du Rhin, acquises depuis par la Prusse. Celle-ci a également aidé les grands ducs de Hesse et du Mecklembourg et d'autres petits États de l'Allemagne du Nord à reprendre de la même façon ce qui leur appartenait.

« Ce procédé des Prussiens met le roi des Pays-Bas dans la nécessité de replacer dans les églises de Belgique les tableaux qu'on leur a enlevés. S. M. est tellement pénétrée de cette nécessité qu'elle aimerait mieux sacrifier sa collection de famille qui se trouve actuellement au Louvre, que d'hésiter à remplir un devoir politique vis-à-vis de ses nouveaux sujets, qui, devoués à leur religion, recevront avec une reconnaissance toute particulière cette marque de faveur de la part d'un souverain protestant.

« Je crois donc qu'il est impossible que le duc de Wellington, en sa qualité de commandant militaire, fasse autrement que d'aider à enlever ces objets même par la force, et il incombe à l'Angleterre de ne pas laisser refuser à son allié immédiat ce qui a été obtenu par d'autres Etats... »

Uit de 5e nota, die van Lord Liverpool aan Lord Castlereagh (Five House, 19 September 1815) : « ... Vous avez constaté qu'au milieu de toutes les divergences d'opinion il y a un sentiment unanime sur la justice et l'utilité de la restitution des œuvres d'art. Je trouve que le roi des Pays-Bas a parfaitement raison d'exiger la reddition des tableaux des églises flamandes, de préférence à sa propre galerie de famille... »

« Cette correspondance » — schrijft *L'Écho du Parlement* — » met en lumière un détail fort ignoré et très louable de la politique du roi Guillaume dans cette circonstance délicate... »

Over het terugnemen van de Belgische schilderijen uit *Le Louvre*, zie brief van Wellington aan Castlereagh (Parijs, 22 September 1815) (vertaling in *L'Écho du Parlement*, 10 November 1871, nr 314.)

In nr 312 werd een artikel overgenomen uit het *Journal de Gand :*

« Les Français qui se plaignent du *pillage* de leurs musées en 1815, lorsqu'il leur a fallu rendre une partie de ce qu'ils avaient volé à l'étranger, semblent ignorer jusqu'où se sont étendues les rapines de leurs généraux dans les provinces conquises. Ce que notre bibliothèque de l'univer-

sité possède de plus précieux en manuscrits et en incunables, ne nous a été conservé que par une espèce de miracle.

« On lit dans un rapport que MM. Coppens et Van Hulthem adressent, le 14 floréal an V, à l'administration centrale du département de l'Escaut :

« Nous avons transporté au dépôt de Baudeloo les bibliothèques des récollets, carmes déchaussés... et de l'abbé de St. Pierre; *cette dernière avait considérablement souffert pendant que le général de Ponigs avait occupé la maison abbatiale; en effet, les scellés ont été brisés, les portes ouvertes par la force, et les meilleurs tableaux, estampes, livres et dessins furent enlevés.* »

« Ceci vaut bien les pendules françaises qu'on dit avoir passé en Prusse. Peu d'années après, cinq caisses de livres et de manuscrits furent saisies à Amsterdam au moment où on allait les embarquer pour l'Angleterre. Il fut reconnu qu'elles contenaient ce que la bibliothèque de Saint-Pierre avait possédé de plus précieux et on les envoya à la bibliothèque de l'université de Gand. Les incunables les plus rares de notre dépôt sont sortis de ces caisses; entre autres la bible de 1472 de Schoeffer, la bible polyglotte de Plantin, etc. Les officiers qui avaient occupé l'abbaye de Saint-Pierre n'avaient pas été tous des barbares insensibles au goût des livres rares et des belles impressions. Un manuscrit d'Horace, célèbre parmi les savants par son extrême ancienneté, et souvent cité, n'a plus été retrouvé. »

4233. De Veldbloem. *De Kerels,* 5 November 1871, nr 45.

Verslag over de voordracht gehouden door den heer E. VAN DRIESSCHE, sprekende over de rechten der Vlamingen in verband met de bepalingen der Grondwet. De Vlaamsche Beweging is nog weinig gevorderd, maar « hebben wij, Flaminganten, altijd onzen plicht gedaan, hebben wij niet al te lichtvaardig gedacht « het gaat goed met de zaak, omdat het met ons goed ging, omdat eenigen onzer plaatsen, subsidiën en kruiskens kregen » of wij niet veeleer hadden moeten omzien naar het arme Vlaamsche volk dat even miskend, even ellendig bleef? De Vlamingen, die in gemeente en provincieraden of statenkamer zetelen, daar de franskiljons uithangen, fransch babbelen dat ze niet kennen en aldus onze vijanden in de hand werken..., die mannen, die bastaardvlamingen noem ik de verraders onzer heilige volkszaak en zoo moest iedereen ze met mij noemen, opdat al de verachting welke zij verdienen, openbaarlijk op hen mochte wegen. »

— Zie de terechtwijzing over het verslag, door VAN DRIESSCHE ingezonden, in nr 46 der *Kerels.*

4234. **Benedetti.** — Ma mission en Prusse. Paris, 444 blz.

Wat voorkomt in dit werk over Benedetti's plan tot inpalming van België, — dat *The Times* in Juni 1870 openbaar maakte, en dat de

Fransche diplomaat aan Bismarck toeschrijft, alhoewel het door hem (Benedetti) geschreven werd — is vrij onbeduidend en vermag niet den indruk weg te nemen dien het destijds overal teweegbracht, of Benedetti te verontschuldigen.

Bij die gelegenheid verschenen nieuwe onthullingen te Berlin en werd Benedetti's plan opnieuw druk besproken. Wij meenen ons te mogen bepalen bij het volgende uittreksel (*L'Écho du Parlement*, 6 November, nr 310) :

« Nous lisons dans la *Gazette de Strasbourg :*

« La plupart des feuilles françaises s'expriment avec assez d'objectivité au sujet des révélations du *Moniteur* allemand sur l'affaire de Belgique. Mais notre attente ne s'est pas entièrement justifiée, lorsque nous pensions qu'à Paris on se déciderait à reconnaître les Tuileries comme la véritable et l'unique source du plan d'annexion.

« Le journal *La Liberté* reproduit les instructions reçues par M. Benedetti, et il ajoute, avec une singulière audace d'interprétation :

« Que ressort-il clairement de là? que la Prusse nous offrait la Belgique au nom du principe des nationalités...

« Ainsi, c'est la Prusse qui aurait pris l'initiative du projet contre l'indépendance de la Belgique! C'est la Prusse qui aurait offert ce pays à la France! Et cette affirmation s'imprime immédiatement au-dessous d'un document qui, depuis la première jusqu'à la dernière ligne, n'a d'autre but que de tracer à l'ambassadeur français ses instructions sur ce qu'il doit faire pour *gagner* la Prusse à l'idée de l'annexion : les *objections* même de la part du comte de Bismarck y sont formellement *prévues*, et l'on y répond d'avance en ces termes :

« M. de Bismarck demanderait-il quels avantages lui offre un pareil traité? La réponse serait simple : — il s'assure une alliance puissante, il consacre toutes ses acquisitions d'hier; il ne *consent* à ne laisser prendre que ce qui ne lui appartient pas; il ne s'impose aucun sacrifice sérieux en échange des avantages qu'il obtient. »

« Est-ce que l'Empereur ou M. Rouher auraient eu à employer ces précautions de langage, ces arguments persuasifs, si le comte de Bismarck avait proposé de son propre chef l'annexion de la Belgique? Nous ne pouvons supposer qu'une chose, c'est que *La Liberté* aura pris trop superficiellement connaissance du document qu'elle reproduisait dans ses colonnes. Il importe fort peu d'ailleurs que les impérialistes persistent ou non dans leurs dénégations. L'Europe, aujourd'hui, est complètement édifiée sur ces intrigues françaises, et toutes les nouvelles altérations sophistiqués de la vérité feront hausser les épaules, comme les pitoyables faux-fuyants à l'aide desquels M. Benedetti essayait d'expliquer le projet de traité écrit de sa propre main. »

4235. De Vlaamsche Beweging in Duitschland beoordeeld. *Hamburgischer Correspondent*, 9 November 1871, nr 264.

In genoemd blad komt een toegenegen artikel voor over de Vlaamsche Beweging, inzonderheid over de pogingen van den *Nederduitschen Bond* van Antwerpen, ter wederverkrijging onzer taalrechten.
— Zie *De Zweep* van 19 November 1871, nr 47.

4236. **Fritz Kleen** (Th. Coopman). — De Vlaamsche Beweging. *Het Vlaamsche Volk*, 12, 19, 26 November en 17 December 1871.

4237. **Van Driessche (Em.)**. -- Over de grondslagen der Nationaliteit in België. *De Zweep*, 19 November 1871 en vlg.

Voordracht gehouden in de Volksmaatschappij *De Veldbloem*, te Brussel, den 29 October 1871.

4238. *De Eendracht*, 19 November 1871, nr 11. Uit het *Handelsblad*.

« In de algemeene vergadering van den *Nederduitschen Bond*, dezer dagen gehouden, is er, na eene langdurige beraadslaging, besloten, dat er krachtdadige pogingen zullen aangewend worden om de Vlaamsche grieven te doen verdwijnen. »

Eene nieuwe vergadering van afgevaardigden der Vlaamsche maatschappijen werd daartoe op Zondag 3 December vastgesteld.

4239. Souscription pour la traduction flamande du discours de M. Bara. *L'Écho du Parlement*, 26 November 1871, nr 330.

De hier bedoelde redevoering werd uitgesproken in de Kamer van Volksvertegenwoordigers, den 22n November 1871, in zake Langrand-Dumonceau en de benoeming van den heer P. De Decker tot gouverneur van Limburg. — Deze nam zijn ontslag. Het werd aangenomen bij koninklijk besluit van 26 November 1871 (*Moniteur*, 28 November 1871). Namens de Ministers, verklaarde minister d'Anethan in de Kamervergadering van 1 December : « Le Roi nous ayant demandé nos portefeuilles, nous les avons remis aux mains de Sa Majesté... » De Fransche, Duitsche, Engelsche, Italiaansche pers hield zich met die crisis bezig. — Een nieuw ministerie werd benoemd, 7 December 1871, samengesteld uit : J. Malou (minister van Financiën); T. C. A. de Lantsheere (Justitie); Ch. Delcour (Binnenlandsche Zaken); graaf d'Aspremont-Lynden (Buitenlandsche Zaken); Moncheur (Openbare Werken); Kabinetshoofd : graaf de Theux de Meylandt.

Onder de inschrijvingen voor de bedoelde vertaling, lezen wij (n^r 332) : « Un flamand qui désire que tous les actes publics soient publiés dans les deux langues du pays .. 1 fr. » — « Doit-on instruire les Flamands dans leur langue...? 1 fr. » — Commence-t-on à comprendre le mouvement flamand, sa nécessité et sa logique?... 1 fr. » — (n^r 334) : « On a trompé les Flamands, il faut qu'on les éclaire... 10 fr. » — (n^r 335) : « M. F... pour être agréable aux promoteurs du mouvement flamand... 40 fr. » — In n^r 337 lezen wij : « Nous sommes obligés de constater un fait curieux et regrettable. *L'Association Libérale de Bruxelles* est la seule du pays qui n'ait point participé à la souscription ouverte pour la traduction flamande du discours de M. Bara ». — In n^r 339, een brief van de *Liberale Vereeniging* te Lier, die het bedrag harer inschrijving inzendt. « ... Membres d'une Association libérale essentiellement flamande, nous applaudissons à votre intelligente initiative et nous remercions les Associations wallonnes de leur généreux concours.

« S'il est un devoir impérieux pour l'opinion libérale, c'est de s'occuper sans retard et sans relâche de l'éducation politique des populations flamandes... Le libéralisme doit parler aux Flamands leur langue, s'il veut les attacher d'une manière durable à la cause du progrès.

» Qu'il inscrive à son programme :

« Emancipation des provinces flamandes; organisation d'écoles et de bibliothèques dans chaque village, dans chaque hameau; protection efficace accordée au théâtre; propagande libérale par le flamand, et il aura rallié non-seulement un parti nombreux et actif, mais encore des populations jusqu'ici hostiles ou indifférentes.

« Votre initiative est un premier pas dans cette voie; il importe d'y persévérer.

« *Le Comité de l'Association Libérale de Lierre.* »

Op 30 December 1871 bedroegen de inschrijvingen : 7853,70 fr.

Het *Journal de Bruxelles* zou insgelijks eene inschrijving openen voor de *Vlaamsche* vertaling van de door den heer Nothomb uitgesproken kamerrede.

4240. Nederlandsch onderwijs. *Het Volksbelang*, 20 December 1871.

« Het onderwijs in het algemeen gesproken zou moeten zijn, de krachtdadigste helper der nationale ontwikkeling onzer Vlaamsche bevolking; het is er integendeel de gevaarlijkste tegenwerker van.

« Ons volk is over het algemeen verachterd, en te onverschillig aan het eerbiedigen zijner nationaliteit en zijner taal. Die gebreken waren doelmatigst te bestrijden door een ernstig onderwijs, door een onderwijs in de landstaal. Wat is best geschikt om een volk zijne taal, zijne nationaliteit te doen eerbiedigen? Het is de studie, de kennis zijner taal. Onbekend maakt onbemind en wat men beter kent houdt men meer in eere, gebruikt men liever en gemakkelijker. »

4241. Onze Moedertaal en de Geestelijkheid. *Het Volksbelang,* 2 December 1871, nr 48.

« In vele kollegiën wordt slechts éen uurtje per week der moedertaal gewijd. Een uurtje slechts en dan gebeurt het meermalen dat de leeraar die zich niet heeft voorbereid, eene of andere stichtende lezing houdt gedurende welke de leerlingen hun ander schoolwerk opmaken.

« Dit geldt voor de lagere klassen. Voor wat de hoogere klassen betreft, daar is het Vlaamsch heel en al op het achterplan geschoven. »

4242. *Journal de Gand,* 3 December 1871.

« Nous sommes obligés de constater un fait curieux et regrettable. *L'Association libérale de Bruxelles* est la seule du pays qui n'ait point participé à la souscription ouverte pour la traduction flamande du discours de M. Bara. »

4243. La traduction flamande du discours de M. Bara. *La Discussion,* 3 December 1871, nr 52.

L'Écho du Parlement heeft eene inschrijving geopend voor de Vlaamsche vertaling en dezer verspreiding, van de redevoering van den heer Bara in de Kamer (zaak Brasseur enz.). *La Discussion* schrijft daarover :

« ... Voilà certes une louable proposition, mais pour nous en réjouir complètement, nous voudrions savoir si l'on a enfin fini par comprendre que pour éclairer les Flamands, il faut leur parler dans leur langue. S'est-on assez moqué du mouvement flamand? Tout le monde ne savait-il pas le français en Belgique?... Aujourd'hui les libéraux sont forcés de s'avouer à eux-mêmes qu'ils ont fait fausse route... Si les libéraux comprennent enfin l'erreur qu'ils ont commise et si le jour où ils reviennent au pouvoir, ils se décident sincèrement à repandre à grands flots l'instruction en langue flamande là où n'a cessé de régner jusqu'à ce jour l'ignorance, alors leur cause est gagnée, l'avenir est à eux, et l'on ne verra plus jamais arriver au pouvoir une majorité cléricale... Tous les problèmes de la politique belge tiennent à ce seul nœud; si malgré notre liberté nous occupons une place si peu honorable en Europe, c'est que nous avons fatalement condamné les Flamands à l'abaissement; celui qui les relèvera, aura fait la plus grande chose que l'on puisse faire aujourd'hui pour le salut de la Belgique. »

4244. **Freeman.** — In 1829 en heden. *De Kerels,* 3 December 1871, nr 49.

« In 1829 hadden de Walen geene taalgrieven, daar in hunne provinciën de besturen, de rechtbanken, het onderwijs fransch waren; wilde een Waal in de vlaamschprekende provinciën een ambt bekleeden, dan alleen

moest hij de nederlandsche taal machtig zijn. Heden hebben zij niet alleen dit recht maar zelfs een voorrecht; zij die niets dan Fransch kennen kunnen in de vlaamsche gewesten, zoowel als in de waalsche tot de hoogste bedieningen geraken in de besturen, in 't middelbaar en hooger onderwijs, in 't leger, enz. terwijl de Vlaming, die slechts zijn taal kan, onbekwaam geacht wordt om de kleinste openbare bediening uit te oefenen. Wanneer, Vlamingen, zult gij die volksschande uitwisschen?

Is het bloed uwer aderen, het merg uwer beenderen reeds verbasterd? »

4245. *Journal de Bruxelles,* 8 December 1871.

Op aanvraag van een aantal personen opent het *Journal de Bruxelles* eene inschrijving « ... pour la publication à cent mille exemplaires de la traduction en flamand des remarquables discours que M. Nothomb a prononcés le 23 et le 24 november dernier, à la Chambre des représentants... »

4246. Mélanges (Journaux flamands). *La Discussion,* 10 December 1871.

« La cause flamande compte deux organes que nous ne saurions assez recommander à nos lecteurs : à Bruxelles, le *Zweep* flagelle impitoyablement tous les ennemis de la langue nationale, dévoile leur ignorance et signale leurs ridicules; ce journal rédigé par un groupe d'artistes, de musiciens et de littérateurs prouve le mouvement en marchant; il contient chaque semaine des poésies et des morceaux de musique dont la fraîcheur, l'énergie et les qualités d'imagination font un contraste frappant avec la stérilité de la prétendue littérature nationale que s'abreuve uniquement aux sources latines; à Gand le *Volksbelang,* qui accorde une place plus grande à la politique que son frère bruxellois, est l'organe du parti libéral démocratique; il contient fréquemment des articles sur la situation intérieure du pays, qui indiquent de la part de leurs auteurs une culture étendue, un point de vue élevé et une appréciation exacte des choses. — Nous aurons plus d'une fois l'occasion d'entretenir nos lecteurs de cette presse flamande si honnête, si ardente à la lutte et dont nos journaux *belges* semblent même ignorer l'existence. »

4247. *L'Écho du Parlement,* 13 December 1871, nr 347. (Overgenomen uit het *Journal de Bruges.*)

« Le journal *La Presse,* de Vienne, dans une étude historique consacrée au comte de Chambord, cite une lettre de la mère de ce prince, la duchesse de Berry, où se trouve cette pensée :

« Il importerait de commencer le règne de mon fils par la réunion de la Belgique à la France.

« La duchesse ajoutait que « pour être compris des Français, il faut leur parler le langage de l'honneur ». Et *l'honneur,* tel que les héritiers

de Louis XIV semblaient le comprendre, c'était de dépouiller les voisins de la France. La Belgique fut toujours et serait encore le premier objet de leurs ambitions conquérantes. L'annexion de notre pays est restée, on vient de le voir, à l'état de dogme dans les idées de la branche aînée des Bourbons. Les documents diplomatiques publiés dernièrement en Angleterre, notamment les papiers de Lord Palmerston, ont prouvé aux plus incrédules que la branche des d'Orléans ne le cédait pas, sur ce point, aux traditions de l'autre branche. Enfin, les révélations sur les intrigues de M. Benedetti ont édifié la Belgique sur les bons sentiments de l'Empire.

« Rien n'est plus éloquent que ces faits. »

4248. **Hein van Neerland** (Hendrik Keurvels). — Vlaamsch Karakter. *Het Vlaamsche Volk,* 17 December 1871, nr 3, 7 Januari 1872, nr 4, 25 Februari 1871, nr 13.

Handelt hoofdzakelijkheid over de houding van liberalen en katholieken tegenover de Vlamingen en hunne taal.

« Gemis aan karakter is de oorzaak van het verval van het Vlaamsche volk. Zoolang dit onverschillig blijft, zoo lang het lam van hart en zonder wilskracht is, zal de zon der vrijheid voor ons niet opstaan. »

4249. Vergadering der Vlamingen te Antwerpen. *De Eendracht,* 17 December 1871. Uit het weekblad *De Kerels,* nr 13.

Deze vergadering, bijeengeroepen door den *Nederduitschen Bond,* had plaats op Zondag 3 December, onder het voorzitterschap van den heer Edw. Coremans.

De twee volgende voorstellen werden er aangenomen :

I. In de lagere scholen van den Staat zal de Nederlandsche taal de grondslag van het onderwijs zijn.

II. In de middelbare scholen en athenæa zal aan de studie der moedertaal zooveel uren als aan 't Fransch gewijd worden. Niet alleen het taalkundig onderwijs, maar ook andere vakken zullen in 't Nederlandsch onderwezen worden.

4250. Chambre des Représentants. — Séance du 20 décembre 1871. *L'Écho du Parlement,* 21 December 1871, nr 255.

Wetsontwerp : vermeerdering van het aantal en van het bedrag der reisbeurzen, ingesteld krachtens art. 42 en 43 van de wet van 1 Mei 1857 op de examen-jurys.

« De heer *Sainctelette* wijst erop dat er geene beurzen bestaan voor de leerlingen der genie-school, der mijnenschool, evenmin als voor de

militaire ingenieurs. — Voor het overige, weten wij wel, — zegt hij, — wat in Frankrijk gebeurt, maar wij kennen niets van de ontwikkeling der wetenschap in Duitschland en Engeland. Laten wij de studie der nieuwere talen aanmoedigen. Met mijnen geachten collega Pirmez, heb ik de eer de volgende wijziging voor te stellen : « A partir de l'année 1874, la moitié de ces bourses ne sera attribuée qu'aux jeunes gens qui justifieront connaître une langue moderne autre que le Français, le Hollandais ou le Flamand ».

« ... M. *Delehaye*. Je vois une injustice dans cette proposition. Le Belge sachant le Français et l'Italien aura droit à une bourse; le Belge qui saura le Français et le Flamand n'y aura pas droit...

« M. *Pirmez*. M. Delehaye fait de notre proposition une question de wallon à flamand. Or, je suis sûr que les Wallons seraient dans une plus mauvaise situation que les flamands; or, je veux mettre les Wallons dans une plus mauvaise situation, afin de les forcer à apprendre les langues vivantes. Les Flamands ont une très grande facilité pour apprendre l'allemand et l'anglais. Tout l'avantage serait donc pour les flamands. J'engage M. Delehaye à poser la question sur un terrain plus élevé.

« M. *Sainctelette*. — M. Delehaye combat des moulins à vent... Il oublie que les pétitionnaires de bourses de voyage doivent avoir le grade de docteur; or, est-il possible de croire qu'on peut devenir en Belgique docteur en droit, en science, en médecine, en ne connaissant que le flamand ?... »

N. B. — In de Kamer-vergadering van den volgenden dag, 21 December 1871, wordt eene wijziging van minister *Delcour* aangenomen :

« A partir de 1873, ces bourses seront données de préférence aux docteurs qui justifieront de la connaissance de l'Allemand et de l'Anglais, ou de l'une de ces deux langues. Le mode d'examen sera réglé par le gouvernement »; tevens eene wijziging voorgesteld door den heer *Thonissen*, waarbij de kennis van het Italiaansch bij die van het Duitsch en het Engelsch wordt gevoegd.

Te vergeefs dringt de heer *Delaet* aan op de noodzakelijkheid van de studie van het Nederlandsch.

4251. Chambre des Représentants. — Séance du 22 décembre 1871. *L'Écho du Parlement*, 23 December 1871.

« Le sieur Van der Brugghen demande que la langue flamande soit enseignée convenablement à l'école militaire et à la nouvelle école de guerre. — Renvoi à la commission des pétitions. »

4252. Een Vlaamsche strijder verheerlijkt. *Het Vlaamsche Volk*, 24 December 1871.

De hier bedoelde strijder was de verdienstelijke hoofdonderwijzer van Wetteren, K. L. Ternest, onlangs tot ridder in de Leopoldsorde benoemd, en die te dezer gelegenheid vanwege zijne ambtgenooten het voorwerp was eener grootsche betooging.

4253. **Ruwaard.** — Onze werklieden en de Vlaamsche Beweging. *Het Vlaamsche Volk,* 24 December 1871.

Opsomming der redens waarom de werklieden, over het algemeen, onverschillig zijn aan de Vlaamsche Beweging. « Men maakt er hen vooreerst niet mede bekend; de burgers, met wie zij omgaan, zijn grootendeels verfranscht, en in het leger wordt onze Vlaamsche jeugd geheel en al gevormd, getroeteld en gekweekt in de taal van Frankrijk. »

4254. La question des langues germaniques à la Chambre. *La Discussion,* 24 December 1871.

« Qui nous aurait dit, il y a quelques années, alors qu'on n'avait pas assez de dédain et de railleries pour ce pauvre mouvement flamand, qui était au fond un vrai mouvement national, qui nous aurait dit qu'un jour en pleine Chambre, un wallon, M. Sainctelette, serait venu audacieusement affirmer qu'il fallait « *pousser par les épaules* les wallons dans la voie des langues germaniques où il est si difficile de les faire entrer? » Qui nous aurait dit qu'un wallon allait préconiser l'étude des langues « de ces peuples qui marchent aujourd'hui à la tête de la civilisation ? ».

« Quel tolle général s'il se fût avisé alors de soutenir que « c'est de Berlin que nous vient la lumière! ».

« Le but, c'est de nous affranchir des idées françaises, c'est de chercher nos guides et nos émules chez ces deux grands peuples qui sont de notre race : les Anglais et les Allemands!

« Oui, comme le disait M. Pirmez, « il est temps de sortir des habitudes que nous avons prises à la France, et qui ont été si funestes à ce pays! »

« Oui, comme le disait M. Sainctelette, « il faut réagir contre cette tendance à croire qu'il n'y a rien de bon hors de la France! »

4255. De *Annales Parlementaires* in het Vlaamsch. *De Koophandel,* 29 Decembre 1871.

« Wij weten niet welk wetsontwerp M. Bara wil neerleggen; doch, voor wat ons betreft, schijnt het ons toe dat er iets te doen is, waartegen geene enkele politieke partij zich zou kunnen verzetten, indien zij voor het gansche land niet wilde bekennen, dat zij de verlichting der kiezers niet wil. »

« Zoo zou men in het **Fransch** en in het **Vlaamsch** de officieele editie kunnen uitgeven der *Annalen van 't Parlement*, en ze *gratis* kunnen zenden aan al de algemeene kiezers. Op deze wijze zou de waarheid overal kunnen doordringen.

« Zou men hiervoor groote uitgaven moeten doen?

« Laat ons eens onderzoeken :

« Vandaag kan zich iedereen aan de *Annalen van 't Parlement* abonneeren, tegen den prijs van *drij francs* 's jaars. Hiervoor heeft men niets te doen dan drij franken en zijn adres te geven aan het eerste het beste postbureel, aan den eersten den besten briefdrager.

« Het is mogelijk dat de Staat op deze operatie verliest. Doch indien men de *Annalen van 't Parlement* op 100,000 exemplaren meer trok, wat spoedig en goedkoop zou kunnen gebeuren, zou men de fransche uitgave gemakkelijk tegen 3 franken kunnen leveren, en zonder twijfel, zou men zich de vlaamsch-fransche uitgaven kunnen aanschaffen voor 5 franken.

« Laat ons thans eens zien wat het land zou moeten uitgeven om *gratis* de Annalen te zenden aan **al de algemeene kiezers.**

« Er bestaan 110,000 algemeene kiezers, genomen 60,000 vlaamsche en 50,000 waalsche.

« Dit zou maken :

« 60,000 exemplaren	aan 5 fr. . . .	fr. 300,000
« 50,000 »	» 3 fr. . . .	» 150,000
		fr. 450,000.

« Laat ons zelfs aannemen dat deze schatting te laag zij en in ronde cijfers 500,000 franken aannemen.... »

4256. Vlaamschgezindheid te Oostende. *Het Volksbelang*, 30 December 1871.

« *Het Vlaamsch Verbond* heeft een eerste stap gedaan op politiek gebied met zich bij middel van een vertoogschrift tot den gemeenteraad te wenden om te verkrijgen, dat de namen der straten ook in de moedertaal zouden aangeduid worden. Een goed begin, maar een beschamend verschijnsel voor ons volk, dat zoo iets moet gevraagd worden. »

4257. La Ligue de l'Enseignement. *La Discussion*, 31 December 1871, nr 4.

Vlaamsche vergadering in de Academische zaal der hoogeschool te Brussel. — Nederlandsche redevoeringen van den heer Karel Buls, van den heer Em. van Driessche, over de schoolplicht; van den heer Julius Hoste, die bewijst dat het Fransch onderwijs voor de Vlaamsche kinderen te Brussel een basterd-onderwijs en anti-nationaal is; ten slotte van den heer Spilthorn, die de Vlaamsche zaak bespreekt, in verband met de taaltoestanden in Canada : « ... la question flamande, exposée à un Canadien serait immédiatement résolue au profit des Flamands, cela doit être du reste, car ils ont la justice et la raison pour eux... ».

4258. **Cosyn** (A.-J.). — Over de opvoeding der Nederlandsche vrouw. *De Vlaamsche Kunstbode,* 1871, blz. 271 en 570.

De opvoeding der Nederlandsche vrouw is in onze dagen « erbarmelijk gebrekkig ». Met wat sommige Fransche dwepers *l'émancipation de la femme* noemen, hebben de Vlamingen niets te stellen. « Wat wij willen (zegt de schrijver) is dat in onze meisjes-pensionaten eene Vlaamsche dochter tot eene waardige Vlaamsche huisvrouw worde opgeleid. ».

4259. **Siffer** (C.). — Verslag over de werkzaamheden van het Taal- en Letterlievend Genootschap *Met Tijd en Vlijt,* gedurende het afgeloopen schooljaar 1870-1871. Leuven, gebroeders Van Linthout, 35 blz.

4260. **Rooses** (Max). — Brieven uit Zuid-Nederland. Antwerpen, L. de Cort, 1871, 12°, VI-88 blz.

4261. Vertoogschrift aan de Kamers omtrent de volksoptelling. *Vijftienjarig verslag der Veldbloem,* 1886, blz. 40.

4262. Vertoogschrift aan het ministerie van Openbare Werken om te verkrijgen dat voortaan Nederlandschsprekende beambten worden aangesteld in de postkantoren van Brussel en voorsteden. *Vijftienjarig verslag der Veldbloem,* 1886, blz. 40.

4263. Protest aan de Kamers omtrent de verdrukking der taal van 3 1/2 millioen Vlamingen. *Vijftienjarig verslag der Veldbloem,* 1886, blz. 40-41.

Tekst in het Verslag.

1872.

4264. **Vuylsteke** (J.). — De twintig eerste jaren van het Willemsfonds. *Jaarboek van het Willemsfonds voor 1872,* blz. XC-CIII. Ook in de *Verzamelde prozaschriften van Julius Vuylsteke,* II, 192-208.

4265. **Heremans (F.-J.).** — Jan-Frans Willems herdacht. Redevoering uitgesproken den 10 Juli 1871 op de plechtige zitting van het Willemsfonds. *Jaarboek van het Willemsfonds voor 1872*, blz. 190-204.

4266. **Vleeschhouwer (L.).** — Vaderlandsliefde en Moedertaal. *De Vlaamsche Kunstbode*, 1872, blz. 77-85 en 119-128.

Fragmenten uit eene conferentie, door den geestrijken schrijver van *Reinaert* gegeven in het studentengenootschap *Met Tijd en Vlijt*, te Leuven, in 1866.

4267. **Havermans (Xav.).** — Verslag over Stroobant's jubelfeest, 1846-1871, gevolgd door de beknopte geschiedenis des *Wyngaards*, in verband met de staatkundige gebeurtenissen, door FR. LUYTEN. Brussel, J. H. de Hou, 120 blz.

— Zie nrs 4203 en 4210.

4268. *L'Étoile belge*, 1 en 2 Januari 1872, nrs 1 en 2.

Wij hebben medegedeeld, dat de heer Bara, naar het schijnt, voornemens is aan de Kamer een wetsvoorstel over te leggen, strekkende tot het uitgeven van de *Annales Parlementaires* in het Vlaamsch en in 't Fransch, en tot het kosteloos toezenden van die *Annalen* aan de kiezers voor Kamer en Senaat. Het *Journal de Bruxelles* verklaart dat zulk voorstel hem niet zou afschrikken.

« En elle-même, dit-il, la proposition du député de Tournai ne nous effraie en aucune façon; nous ne redoutons pas la lumière, et nous sommes convaincus que le pays ne pourrait que gagner à connaître d'une manière bien exacte ce qui se dit et se fait au sein de nos Chambres législatives. Il apprendrait ainsi, à notre grand avantage, quelles sont les véritables tendances et les aspirations de la coterie doctrinaire. Quant à la traduction des *Annales parlementaires* en langue flamande, nous croyons qu'elle serait utile, et nous avons eu déjà l'occasion de nous expliquer sur les avantages que pourraient représenter cette réforme. »

Maar het ministerieel blad stelt de vraag of het wel noodig is, voor de kostelooze toezending, jaarlijks 50,000 fr. te verspillen, dan als de kiezers zich die uitgave voor 3 fr. kunnen aanschaffen?

4269. France. *L'Étoile belge*, 4 Januari 1872, nr 4. (Uit *Paris-Journal*.)

Verscheidene vreemde dagbladen verwonderen er zich over dat prins von Bismarck aan von Arnim, gezant te Parijs, in het Duitsch schrijft. Hij zou dus het Duitsch tot diplomatieke taal willen verheffen en Frankrijk nog meer vernederen.

Die bladen hebben het mis op.

« En 1850, le prince de Schwarzenberg, chef du cabinet autrichien, irrité des sympathies que Lord Palmerston témoignait à la cause des Italiens et des Hongrois, se plaignit de ce que le *Foreign-Office*, sans se conformer aux usages diplomatiques, confirmés par le congrès de Vienne, écrivait ses notes et circulaires en anglais et non en français.

« Lord Palmerston répondit que la vraie valeur des mots, qui a une si grande importance dans les correspondances internationales, ne pouvait être garantie que par des hommes écrivant dans leur langue maternelle, et il refusa de changer ses habitudes pour être agréable au gouvernement autrichien... »

Prins von Schwarzenberg antwoordde dat die reden zeer gegrond was, en dat de Oostenrijksche Regeering voortaan voor alle mededeelingen aan den Engelschen gezant te Weenen het Duitsch zou gebruiken. Zoo geschiedde het sedertdien in Pruisen en in de andere Duitsche kanselarijen.

« ... A l'heure actuelle, à l'exception de la Russie et de la Turquie, tous les gouvernements communiquent leurs dépêches à notre ministre des affaires étrangères, dans leurs propres langages, accompagnées cependant d'une traduction.

« Toutes les communications de la Prusse ont été faites en allemand, depuis de longues années.

« Le procédé employé le 9 décembre par M. de Bismarck n'a donc rien de neuf, et ne peut être apprécié, qu'à tort, comme une nouvelle insulte à l'égard de la France. »

N. B. — De vertaling, waarvan hier spraak is, wordt thans, sedert jaren, niet meer gevoegd bij het oorspronkelijke.

4270. Vom Vlämischen Brüderstamen. *Daheim* (Duitsch familieblad). 6 en 13 Januari 1872.

Belangrijk artikel van RICHARD ANDREE over de Vlamingen en hunnen taalstrijd.

4271. *Journal de Gand*, 6 Januari 1872.

« La mort de M. Defacqz crée une vacature à la Cour de cassation...

« ... Les dernières présentations faites par la Cour de cassation, suivies des nominations de MM. Simons et Tillière, l'ont été au mépris des droits des magistrats flamands appartenant au ressort de la Cour d'appel de Gand, dont les titres et le mérite ne le cédaient en rien à ceux des magistrats qui leur ont été préférés.

« Aujourd'hui qu'une nouvelle vacature vient de se former à la cour suprême, nous nous demandons si on ne se départira pas du système d'exclusion qui frappe en même temps les magistrats du ressort de la Cour d'appel de Gand et des deux Flandres? »

4272. **Fritz Kleen** (Th. Coopman). — De toekomst van Vlaanderen. *Het Vlaamsche Volk,* 7, 14 en 21 Januari 1872, nrs 6, 7 en 8.

Inhoud : Het Vlaamsche recht zal zegepralen, indien de Vlamingen *willen.*

4273. Onze vijanden. *De Kerels,* 7 Januari 1872, nr 2.

« De franschgezinden op de eerste plaats, omdat zij niets verwaarloozen om ons volk te verfranschen en te verbasteren; de onverschillige Vlamingen hebben ook grootelijks schuld aan de voortdurende verdrukking van ons volk, doch onze grootste vijanden zijn zij die onze verbasteraars de hand leenen, zoohaast het hunne persoonlijke verheerlijking geldt; hun doel is niet het volk te verheffen of zijn politiek recht te doen bekomen : zich bemoeien met politiek zou de mannen, die over plaatsen, eerekruisen en subsidiën beschikken, onaangenaam zijn. Verraad van de volkszaak, beschimping der volksjongens, onderlinge bewierooking, nederige vlijerij, voor hen die de macht hebben of kunnen hebben, zijn hunne middelen. »

4274. Vlaamsche schouwburg te Antwerpen. *De Zweep,* 14 Januari 1872.

« De Gemeenteraad van Antwerpen heeft besloten dat er op den nieuwen Vlaamschen schouwburg Vlaamsche opschriften zullen worden geplaatst. »

4275. Le Willems-Fonds. *La Discussion,* 14 Januari 1872, nr 6.

Over de 25e verjaring der stichting van dat Fonds; over zijn doel en werkzaamheid, zijne uitgaven, over J.-Fr. Willems. — Lovend opstel.

4276. Zetternamskring te Gent. *De Eendracht,* 14 Januari 1872.

Aankondiging der stichting van dezen Kring, met kenspreuk : *Voor taal en kunst,* en met het doel mede te werken tot de verdediging der Vlaamsche belangen en alles wat er mede in verband staat.

4277. De Wetgever en onze rechten. *De Kerels,* 14 Januari 1872, nr 3.

Moest er een vertegenwoordiger naar de Kamers gezonden worden met de bepaalde zending, de herstelling onzer volksrechten weder te eischen, zoude hij meer ondersteuning vinden dan wij wel denken; zoo sprak in zitting van den Senaat, op 28 December 1864, de heer Forgeur,

van Luik : « De Vlaamsche Beweging is eene zaak die in rijpe overweging moet genomen worden. Onze voornaamste grief tegen Holland was de taal welke men ons opdringen wilde. Heden zijn wij een land, doch waar twee verschillende talen gesproken worden en het zou eene dwaze gedachte zijn, aan het Vlaamsche gedeelte des lands de Fransche taal te willen opleggen.

« Ik zeg dat de Regeering zich met die zaak op de zorgzaamste wijze moet bezig houden. Men mag niet dralen noch het bij *halve maatregelen* laten; eene oorzaak van ontevredenheid in het land mag men niet laten grooter worden. Het is noodig dat België eendrachtig blijve, en om dien uitslag te bekomen moet aan allen voldoening gegeven worden. »

4278. **J. D. S.** — La question flamande au point de vue moral et intellectuel. *La Discussion,* 21 en 28 Januari 1872, n^{rs} 7-8.

Er is, voor het oogenblik, maar één nationaal vraagstuk in België : het is de Vlaamsche quæstie. Men mag ze negeeren of bestrijden, ze ontaarden of ze belasteren, « organiser autour d'elle la puissante coalition des intérêts alarmés et des préventions aveugles, l'heure ne tardera pas où elle sortira du domaine spéculatif pour s'affirmer dans des faits accomplis... ». — « ... La question flamande est posée et l'indifférence ou l'hostilité ne prévaudront pas contre son inévitable solution ».

Al te veel lieden willen of kunnen de Vlaamsche zaak niet begrijpen; het zijn : « ... ces adeptes du comptoir et de l'escompte, qui ne lisent que la cote de la bourse; ... ces politiques à vues étroites qui ne rêvent que la centralisation à l'instar de Paris, la fusion impossible de dialectes et de tendances contradictoires, et qui ne reculeraient pas devant le suicide moral de la majorité de la population pour accomplir leurs vues... Vous ne leur ferez jamais comprendre que la prospérité financière n'est pas la mesure exacte de la civilisation d'un état, et qu'un peuple, qui se complaît dans le silence de la pensée et la satisfaction égoïste de ses besoins matériels, marche d'un pas assuré vers la plus honteuse et la plus irrémédiable déchéance... » — Met hunne moedertaal hebben zij alles verloren : « (ils) ne songent qu'à se revêtir du costume d'emprunt d'une civilisation étrangère... »

Schrijver hangt een welsprekend tafereel op van de verfranschte hoogere klassen, van de verfranschte hoogere burgerij, die op niets anders meer denken dan op geldbejag. Wat verschil met Duitschland, Engeland, Nederland enz., waar de werken des geestes worden gewaardeerd en gesmaakt.

De Vlamingen strijden voor een ideaal, dat de verfranschte Belgen verloren hebben. « ... La question flamande grandit et domine de toute sa hauteur les compétitions des partis, qui se disputent tour à tour le pouvoir sans reconnaître sa portée. Aussi, nous en avons la conviction intime, le moment n'est pas loin où cette question, dégagée des préventions qu'on a accumulées autour d'elle comme à plaisir, s'imposera à l'attention de tous, comme la réforme la plus urgente et la plus efficace à opérer, car

elle se traduira par une rénovation de l'esprit public du pays, un retour à ses antiques mœurs nationales et une réaction puissante contre le marasme littéraire et scientifique qui nous envahit aujourd'hui... »

— Zie hierover een artikel van Dr. T. H. getiteld : *De Vlaamsche Beweging onder het zedelijk opzicht beschouwd*, in *De Zweep* van 11 en 17 Maart 1872.

4279. Les patriotes de sacristie. *La Gazette*, 20 Januari 1872.

« L'autre jour, à Saint-Nicolas, M. Malou s'en va commencer la campagne électorale...

« Il se fait le directeur en chef du mouvement flamand, dont au fond... Il parle de la langue flamande, seule nationale, de la franchise flamande — comme si les Belges qui parlent français n'étaient pas des nationaux et n'avaient aucune franchise. Il exalte la sagesse, la modération, l'industrie des populations flamandes — comme si les populations wallones n'avaient aucune de ces qualités. Il pousse à un antagonisme fatal entre ses compatriotes. »

Verder sprekende over eene redevoering van den heer P. de Baets :

« Elles (ces paroles) tendent tout simplement à détruire l'unité de la Belgique, à diviser les habitants en deux partis, hostile l'un à l'autre. Elles sont anti-patriotiques et funestes pour la tranquillité et l'avenir du pays. Mais elles sont catholiques; elles servent la foi. Cela suffit à ces patriotes de sacristie. »

4280. L'antagonisme fatal. *De Zweep*, 21 Januari 1872.

« Sommige politieke en invloedhebbende mannen, zoowel in het liberaal als in het katholiek strijdperk, bemoeien zich meer en meer met de Vlaamsche kwestie.

« Zij beseffen eindelijk dat de twee-en-veertig jarige verdrukking van een ganschen volksstam toch eens een einde moet hebben, en men het Vlaamsche volk in zijne natuur, door zijne taal, overlevering en zeden moet ontwikkelen en verlichten.

« Franschgezinde bladen noemen dit « faire de l'antagonisme fatal entre les compatriotes belges ».

4281. Brief aan de Kamer, vragende dat een Vlaamsch Staatsblad gelijktijdig met den *Moniteur belge* verschijne en dat de tekst in beide talen geldig zij. *Vijftienjarig verslag der Veldbloem*, 1886, blz. 45.

4282. Vlaamsch Staatsblad. *De Stad Gent*, 24 Januari 1872.

« Als wij een Vlaamsch Staatsblad vragen, dan vragen wij niets anders dan wat ons naar alle recht en reden toekomt. Dat zotjesspel : van Vlamingen te doen gehoorzamen aan wetten, die velen onder hen niet verstaan, omdat ze in 't Fransch geschreven worden, heeft al veel te lang geduurd. »

4283. Fransche Beschaving. *De Kerels,* 28 Januari 1872, nr 5.

Het Fransch tooneel te Brussel is eene bron van verbastering en verdierlijking, terwijl het tooneel een nationaal en zedelijk doel zou moeten hebben. Het stedelijk bestuur gewaagt dikwijls van vaderlandsliefde, beschaving en volksgezindheid, doch die volksgezindheid moet van eenen wonderlijken aard zijn, daar het volk onder zijn toezicht verbasterd en bedorven wordt.

4284. **Stienissen (Jacob).** — De Vlaamsche zang in de scholen. *Het Vlaamsche Volk,* 28 Januari 1872, nr 9.

« Een onfeilbaar behoedmiddel tegen de verbastering van ons volk ligt in de verspreiding der goede, degelijke Vlaamsche volksliederen. »

4285. In Vlaanderen Vlaamsch. *De Kerels,* 28 Januari 1872, nr 5.

In de Limburgsche Kempen (zooals in al de Vlaamsche gewesten) spreken de ambtenaars, meestendeels Vlamingen nochtans, niets anders dan *Fransch,* zelfs wanneer zij in 't Vlaamsch worden aangesproken of dat zij komen bij Vlamingen die in gesprek zijn ; de staatsbeambten zijn dus in de Kempen de boden der verfranschiug. Waarom?... Omdat al de bestuurszaken in 't Fransch geschieden en zij zoodanig van het Fransch doordrongen zijn dat zij vergeten zijn dat hunne moeder hen in 't Vlaamsch opbracht.

4286. Willemsfonds. *De Eendracht,* 28 Januari 1872.

Stichting eener afdeeling van het Willemsfonds te Brugge (21 Januari 1872).

4287. De Roosebeeksche Kerels (verslag eener zitting). *De Kerels,* 28 Januari 1872, nr 5.

Waren tegenwoordig : De Vlaamsche maatschappij van Moorslede; Vlijt voor Kunst, van Passchendale; de Vlaamsche maatschappij van Oost-Nieuwkerke; de Roosebeeksche Kerels. De vergadering heeft namelijk voor doel het stichten van eenen bond tot verdediging der Vlaamsche zaak. Verheerlijking van den naam « Kerels », aan Conscience's werk

ontleend. Vurige aanspraken om tegen vernedering en verbastering op te treden, opdat men bij 30 jaar niet schrijve : er zijn geen Indianen meer in Amerika en geen Vlamingen meer in Europa!!

4288. Chambre des Représentants. — Séance du 30 janvier 1872. *L'Étoile belge*, 31 Januari 1872, nr 31.

Voorstel van den heer Bara :

« Proposition de loi. — Art. 1r. Les *Annales Parlementaires* seront traduites en flamand.

« Il sera publié en français et en flamand un compte-rendu analytique des séances de la Chambre et du Sénat.

« Art. 2. Les lois, les arrêtés royaux intéressant la généralité des citoyens et le compte-rendu analytique seront distribués gratuitement à tous les électeurs pour les Chambres législatives.

« Chaque électeur pourra choisir entre l'édition française et l'édition flamande.

« Art. 3. Seront punis d'une amende de 50 à 500 fr., sans préjudice d'autres peines s'il y a lieu, tous ceux qui, par des écrits ou des discours, des dons ou des promesses, des défenses, des menaces, des abus d'autorité ou de pouvoir, des violences ou des voies de fait, auront empêché ou tenté d'empêcher la circulation ou la lecture des lois, des arrêtés royaux, des *Annales Parlementaires* ou du compte-rendu analytique.

« Art. 4. En cas de récidive, l'amende ne pourra être inférieure à 100 fr., et le coupable sera privé du droit de vote et d'éligibilité pendant un an au moins et trois ans au plus.

J. BARA. »

« M. *le Président* (Thibaut).. Elle sera renvoyée aux sections pour en autoriser la lecture...

« ... Budget du ministère de l'intérieur...

« ... M. *Delcour*, ministre de l'intérieur... Je suis convaincu de l'utilité de la langue flamande et je me propose de rendre l'étude de cette langue en quelque sorte obligatoire dans les établissements de l'État des provinces wallonnes.

« M. *Elias*. Ce qu'il faut surtout, ce sont de bons professeurs. Aujourd'hui, les cours sont peu suivis parce que les professeurs ne sont pas à la hauteur de leur tâche.

« M. *Delcour*... L'enseignement de la langue flamande se fait d'une façon défectueuse dans certains établissements de l'État, nous sommes d'accord sur ce point.

« M. *Muller*. Les professeurs de flamand sont mal payés. Ils sont payés comme des professeurs de langue étrangère, tandis qu'ils devraient être payés comme des professeurs de français.

« M. *Delcour*... Cette observation est fort juste. J'examinerai ce point en même temps que les autres questions qui se rattachent à l'enseignement de la langue flamande...

« M. *Pirmez*... combat l'utilité d'enseigner le flamand dans les écoles wallonnes; il proteste contre l'idée de rendre l'enseignement de cette langue obligatoire.

« M. *Elias* insiste sur la nécessité de développer dans le pays wallon l'étude du flamand.

« M. *Guillery*... considère comme essentiel l'enseignement du flamand.

« M. *Gerrits* ne s'attendait pas à voir surgir une discussion à propos de la langue flamande. Il se proposait de soulever cette question lors de la discussion du chapitre relatif à l'enseignement. Mais il déclare dès à présent qu'à l'occasion de cette discussion il fera des propositions formelles en vue d'obtenir la réforme de l'enseignement du flamand. Il proteste contre les paroles de M. Pirmez et affirme la nécessité de l'enseignement du flamand qui possède des historiens, des poètes, valant bien les poètes anglais et allemands, cités par l'honorable député de Charleroi... »

4289. Chambre des Représentants. — Séance du 31 janvier 1872. *L'Indépendance belge,* 1 Februari 1872, nr 32.

De heer Bara ontwikkelt zijn voorstel betreffende de *Annales Parlementaires* en het beknopt verslag. Hij zegt o. a. : dat *Le Recueil des lois et arrêtés* reeds vertaald wordt in het Vlaamsch; dat « la traduction des *Annales* et du compte-rendu, qui sera favorablement accueillie par les Flamands, peut se faire dans de bonnes conditions et promptement sans frais considérables ». Eene som van 40.000 fr. voor de jaarlijksche bezoldiging van opstellers en vertalers ware voldoende. Opstellers en vertalers zullen benoemd worden hetzij door de Kamer, hetzij door het bureel der Kamer.

N. B. — In de midden-sectie werd het grondbeginsel der Vlaamsche vertaling aangenomen bij algemeenheid van stemmen en verdedigd door den heer Jacobs, afgevaardigde voor Antwerpen, het eenig aanwezig lid der meerderheid. — Het kosteloos verspreiden van het beknopt verslag werd verworpen met 3 tegen 2 stemmen. Zie daarover een schrijven van het kamerlid A. Demeur (13 Februari 1872) aan *L'Écho du Parlement* en ook opgenomen in *L'Indépendance belge,* 15 Februari 1872, nr 46. Naar aanleiding van eene mededeeling uit het *Journal de Liége* over de uitgebrachte stemming, was *L'Écho du Parlement* niet tevreden over de houding van enkele liberale leden der midden-sectie, en *L'Indépendance belge* (nr 46) antwoordde : Volgens *L'Écho du Parlement* zijt gij liberaal als gij voor 's heeren Bara's voorstel zijt, geen liberaal als gij het niet geheel en al goed acht : « ... La proposition émane de M. Bara, donc elle est excellente, donc il faut que tous les libéraux s'y rallient sous peine de forfaiture... » Daarop nieuw artikel van *L'Écho du Parlement,* nieuwe brief van Demeur (16 Februari 1872) : « ... Je ne suis pas libéral, parce que, tout en appuyant l'idée de faire traduire en flamand les *Annales Parlementaires,* j'ai combattu celle de faire publier une analyse officielle des débats de la chambre!... » Nieuw opstel van *L'Indépendance belge* (nr 48) tegen *L'Écho du Parlement.* Kortom, het kwam weldra tot een strijd tusschen *doctrinair* en *progressist.*

4290. **Vrebos.** — Causerie. *La Chronique,* 1 Februari 1872.

« Félix Van de Sande est un véritable écrivain populaire, original et piquant, observateur et philosophe, plein de sentiment, d'humour et de gaîté narquoise. Ses tableaux de mœurs sont peints avec une grande vérité, et si pour les raffinés comme nous, l'intrigue est parfois un peu naïve, et l'action un peu traînante, il ne faut pas oublier qu'il s'adresse particulièrement à une catégorie de spectateurs peu familiarisés avec les imbroglios trop cherchés et les secousses violentes du théâtre français et pour lesquels la simplicité et la naïveté sont des qualités indispensables.

« Aussi M. Van de Sande rend-il à la population flamande de Bruxelles et de Molenbeek un inappréciable service, car son petit théâtre est un puissant instrument de moralisation et d'instruction.

« La ville de Bruxelles distribue tous les ans pour cinq ou six mille francs de subsides à des sociétés dramatiques flamandes qui ont toutes leur petit cercle de spectateurs sympathiques.

« Mais nous n'avons pas à Bruxelles un véritable théâtre flamand. Et, cependant, la population exclusivement flamande est très nombreuse.

« D'autre part, on ne saurait contester que nous avons aujourd'hui une littérature dramatique flamande dans laquelle se manifeste ce « mouvement flamand » qui n'est presque partout ailleurs, qu'un moyen d'opposition cléricale. Chaque jour voit naître de nouvelles œuvres théâtrales, preuve manifeste d'une activité intellectuelle qui mérite assurément d'être encouragé.

« Et quel meilleur encouragement à donner à ces écrivains, que de leur faciliter les moyens de faire représenter leurs œuvres sur un vrai théâtre?

« Pour y arriver, la ville de Bruxelles ne pourrait-elle pas réunir en un seul les différents subsides partiels qu'elle distribue aux sociétés flamandes, élever le chiffre de ce subside unique jusqu'à vingt ou vingt-cinq mille francs, et l'accorder tout entier à un concessionnaire qui accepterait toutes les conditions d'un cahier des charges à faire pour la direction de ce théâtre flamand?

« Si le Conseil communal consentait à la voter (cette somme de 20,000 fr.), il ferait tomber pour toujours ce bruit absurde que l'administration de Bruxelles est systématiquement hostile à la langue flamande, et qu'elle voudrait l'extirper du sol de la capitale. »

4291. De Kamer. *Handelsblad,* 1 Februari 1872.

(Nopens het voorstel Bara.)

« Bij de diskussie, die eergisteren plaats had, heeft men een opmerking moeten maken die zeker belangrijk is.

« Het voorstel om recht te doen aan de Vlamingen, kwam ditmaal van den kant der Walen.

« M. Delcour toont zich der Vlaamsche zaak genegen; andere Walen, aan de linkerzij, zooals MM. Muller, Guillery en Elias, stemden daarin

toe en wij zijn er zeker van, dat, kwam de kwestie voor de kamer, eenige waalsche leden ons zouden gunstig zijn, ten minste als ze vrij bleven van het juk.

« Wat verschil van vóór eenige jaren!

« Toen ging er een nijdige spotlach in de kamer op, wanneer er soms over het Vlaamsche recht gesproken werd en wij herinneren ons nog de dagen, dat de Waal ons onbeschoft en schier ongestraft uitlachte. »

4292. **H. P.** — *La Gazette*, 1 Februari 1872, nr 32.

Brief. — H. P. vraagt dat een Vlaamsche schouwburg te Brussel gebouwd worde. Geene commentaria van het Brusselsch blad.

4293. Chambre des Représentants. — Séance du 1 février 1872. *L'Indépendance belge*, 3 Februari 1872, nr 34.

« Enseignement supérieur. »

De heer Delaet vraagt dat het Vlaamsch op denzelfden voet als het Fransch gesteld worde, « c'est-à-dire que le certificat du cours de flamand équivale à celui du français. C'est tout ce qu'il réclame pour ne toucher actuellement à la loi de l'enseignement supérieur... »

Voor het middelbaar en lager onderwijs zal hij meer vragen. Hij wijst op het verkeerd stelsel Duitsch en Engelsch door middel van het Fransch te onderwijzen. Die beide talen, alsmede de mathesis, dienden in het Vlaamsch onderwezen te worden. Hij vraagt ook dat aan het Vlaamsch hetzelfde aantal uren besteed worde als aan het Fransch. Hij verlangt over een en ander 's ministers meening te kennen. « ... Ce qu'il dira dictera la conduite de mes amis et la mienne, et nous verrons si nous pouvons nous dispenser de déposer une proposition de loi.

« M. *Delcour*, ministre de l'intérieur. Je ne puis prendre aucun engagement, mais je promets de faire un examen sérieux des demandes que le précédent orateur nous a faites.

« M. *Delaet*. Tout en prenant acte des promesses de M. le ministre de l'intérieur, nous nous réservons, mes amis et moi, d'ici à la fin de la cession, de déposer un projet de loi... »

4294. **J. H.** — *La Gazette*, 3 Februari 1872, nr 34.

J. H. vraagt dat de benaming der straten, alsmede al de gedrukte stukken der stad Brussel opgesteld worden in de beide landstalen, evenals in de meeste voorsteden.

4295. Het Nederlandsch onderwijs in de Kamers. *Het Volksbelang*, 3 Februari 1872. *De Eendracht*, 11 Februari 1872.

Ter gelegenheid der bespreking van het budget van Binnenlandsche Zaken, kwam het onderwijs van het Nederlandsch ter spraak en werd dit onderwijs ditmaal gevraagd door de Luikerwalen.

De heer minister Delcour beloofde de zaak in overweging te nemen.

4296. Voordracht. *De Zweep,* 4 Februari 1872.

« Verleden donderdag gaf M. Em. Van Driessche eene voordracht, in het lokaal der studenten van de Brusselsche Hoogeschool. Hij handelde over « *les influences étrangères dans notre pays* », en bewees hoe noodlottig voor onze nationaliteit de fransche beschaving is. »

4297. Redevoering uitgesproken door den heer EDOUARD MICHELS, voorzitter van het Letter- en tooneelkundig gezelschap : *Voor Taal en Kunst,* te Aalst, ter gelegenheid der eerste tooneelvertooning ten schouwburge der stad op 4 Februari 1872. Aalst, G. de Vos, z. j. 32°, 8 blz.

4298. Un lecteur assidu. *La Gazette,* 8 Februari 1872, nr 39.

Drijft den spot met het Vlaamsch en haalt een paar Vlaamsche woorden aan, te weten : *scheepstimmermanswerkmansgereedschapswinkel* en *snelloopendraderwerktrapwagensruiter.*

4299. Chambre des Représentants. — Séance du 10 février. *L'Étoile belge,* 11 Februari 1872, nr 42.

« ... M. *Kervyn de Volkaersbeke...* demande que la Biographie nationale soit traduite en flamand.

« ... M. *Delcour,* ministre de l'intérieur, se déclare partisan de la traduction en flamand de la Biographie nationale; il fera examiner la question au point de vue de la dépense... »

4300. L. H. — Chronique politique. *Office de publicité,* (Bruxelles), 11 Februari 1872, nr 707.

« ... MM. Pirmez, Sainctelette et autres orateurs demandent (à la Chambre) que l'on organise de façon sérieuse l'enseignement de l'anglais et de l'allemand.

« Or, les art. 22 et 23 de la loi (sur l'enseignement) prescrivent l'étude des langues modernes telles que l'anglais et l'allemand.

« On se livre donc à de grands efforts d'éloquence pour demander à titre de réforme, l'exécution sérieuse d'une prescription formelle de la loi... »

4301. **Tom.** — *La Gazette,* 11 Februari 1872, nr 42.

« *Tom* comprend et respecte les vrais flamands qui sont dans leur droit en réclamant pour leur langue maternelle, les avantages accordés à un idiôme étranger. Les flamingants, eux, ne se dissimulent pas l'infériorité fatale dans laquelle se trouvent ceux qui ne sont que flamands. Ce sont les beaux esprits. Ils parlent français pour la plupart et leur ligue contre l'état de choses actuel, prend le plus souvent sa source dans le dépit de n'être rien dans les tendances littéraires rétrospectives. Les flamandiants sont sans principes, sans tendances comme sans talent, écumeurs de budget, chasseurs de places, quémandeurs de subsides et de primes.

« La musique flamande, sous une instrumentation enchevêtrée, dissimule des inspirations toutes françaises ; même les peintres les plus flamands tendent de secouer la chaîne. »

4302. Volksonderwijs. *De Kerels,* 11 Februari 1872, nr 7.

« De scholen der hoofdstad, voor de methode van onderwijs en dus ook voor den uitslag van het onderwijs, zijn de slechtste van geheel het land : na het verlaten der school kan de Brusselsche jeugd noch Vlaamsch noch Fransch; Vlaamsch kunnen zij bijna niet lezen en in 't geheel niet zuiver spreken. Fransch lezen zij steeds gebrekkig en daarenboven verstaan niet wat zij lezen en hun Franschspreken is marollen-Fransch?

Hoe wilt gij nu dat de kinderen ijver en genoegen in 't lezen hebben? Zij kennen geene der beide talen genoegzaam om het lezen te waardeeren en hunnen geest door eigen studie te bevorderen, en vergeten zoo het weinige dat zij misschien aangeleerd hadden. »

4303. De Fransche Beweging in Vlaanderen. *Het Vlaamsche Volk,* 18 Februari 1872, nr 12.

Bevat o. a. eene schets van de verfranschte burgerij in Vlaanderen.

4304. **C. F.** — La grève des flamands. *La Gazette,* 12 Februari 1872.

« Un correspondant adressait dernièrement à *La Gazette* une lettre, dans laquelle il avait l'irrévérence de prétendre qu'il n'y avait à Bruxelles que des *centaines* de Flamands.

« Ce terme « *centaines* » était d'une modestie exagérée, sinon offensante.

« Aussi, le lendemain, un autre correspondant relevait vertement cet oubli impertinent du respect dû à la majorité, et établissait, clair comme le jour, qu'il y a à Bruxelles, sur une population de 300,000 âmes environ, 121,141 purs Flamands, plus 96,607 habitants parlant le flamand et le

français, ce qui fait, suivant le correspondant susdit, 217,248 Flamands; ceux qui parlent les deux langues devant être à son avis considérés comme Flamands.

« On pourrait lui objecter que ceux-ci ne devraient compter chacun que pour une moitié de Flamand, puisqu'enfin ils parlent aussi français.

« Mais ce serait-là attaquer par une mesquine chicane une cause digne de plus d'égards. »

Het beste middel voor de Vlamingen, zegt het blad spottend, ware in werkstaking te gaan. Als de 217,248 Vlamingen weigeren brood te koopen dan zullen de bakkers zich algauw meer vlaamschgezind toonen; als zij geen schouwburgen meer willen bezoeken en in geen muziekwinkels meer binnen gaan, dan zullen de muziekanten hunne werken wel laten vertalen, als zij van den franschgezinden Staat geene ambten, premiën of toelagen meer zouden aanvaarden, dan zou alle bestuur onmogelijk worden en de ministers zouden de eischen der Vlamingen wel moeten inwilligen... »

4305. **Un wallon.** *La Gazette,* 16 Februari 1872, nr 47.

In eenen brief, onderteekend *Un Wallon*, komt deze er voor uit « qu'il importe de donner satisfaction aux vœux légitimes des flamingants qui représentent une fraction si importante de la famille belge ».

4306. Chambre des Représentants. — Séance du 22 février 1872. *L'Étoile belge,* 23 Februari 1872, nr 54.

« ... M. *Coremans* appelle l'attention de M. le ministre de la Justice sur un abus qui se perpétue dans les provinces flamandes. Partout les parquets font des réquisitoires en français, formulent des conclusions dans cette langue, même dans les tribunaux des provinces flamandes.

« M. *Van Wambeke* appuie ces observations... »

De heer *De Lantsheere*, minister van Justitie, verklaart dat het beter zal zijn dat vraagstuk te behandelen « ... lors de la discussion du code criminel en révision. Le travail de révision est déjà fort avancé et il pourra être soumis à la Chambre lors de la session prochaine... »

De heer *Drubbel* meent dat de heer minister, in afwachting, per rondschrijven, de magistraatspersonen zou kunnen aansporen tot handelen, ten einde de aangeklaagde feiten, al ware het slechts gedeeltelijk, te doen verdwijnen.

De heer *Gerrits* teekent verzet aan tegen de woorden van den heer minister.

« ... M. *De Lantsheere*, ministre de la Justice. J'ai l'honneur d'être flamand, et, comme tel, je n'ai pu entendre sans impatience dire que je ne respecte pas les droits des Flamands, les droits de la langue maternelle. Avocat, j'ai pu constater par moi-même les faits signalés...; souvent, dans les juridictions inférieures, j'ai pris la parole en flamand.

« Il est injuste de dire que j'ai refusé de répondre... Je n'ai pas le pouvoir de trancher la question; je ne suis pas seul maître; l'art. 23 de la constitution est là... la question est à l'étude...

« M. *Gerrits*... Si M. le ministre ne croit pas pouvoir déposer un projet de loi spécial, eh bien, ce projet, nous le déposerons... »

— Zie ook *L'Indépendance belge*, 22 Februari 1872, nr 14.

4307. Théâtre flamand. *La Gazette*, 24 Februari 1872.

« Toute la Belgique sait qu'Anvers se bâtit un théâtre splendide, uniquement destiné à la représentation de l'opéra flamand.

« Mais la ville sainte qui sert d'asile à la fois au mouvement flamand et à la légitimité française, apporte dans la construction de son théâtre néerlandais une lenteur incompréhensible que les fidèles ne s'expliquent pas et qui les inquiète.

« Qu'ils se rassurent. Ce ne sont pas les fonds qui manquent.

« C'était l'opéra flamand qui ne se présentait pas, et l'on voulait retarder l'achèvement du théâtre, jusqu'à ce qu'on eût une œuvre prête pour l'inaugurer.

« On va l'avoir.

« La conspiration Chambord à Anvers a inspiré la verve d'un de nos plus illustres compositeurs néerlandais.

« Il vient de mettre la main à la pâte, et le théâtre d'Anvers aura, pour sa prochaine inauguration, un grand-opéra en cinq actes, — dont l'auteur dit déjà merveille, — intitulé : *La légitimité militante, souffrante et triomphante* ».

4308. Le comte de Chambord à Anvers. *L'Étoile belge*, 25 Februari 1872, nr 56.

Woeling te Antwerpen. — Meeting in *Café des Arcades*. — Een redenaar valt heftig uit tegen degenen, die den *Vlaamschen Leeuw* gaan zingen « ... sous les fenêtres d'un descendant de ceux qui ont enlevé à la Belgique deux provinces flamandes!... »

N. B. — De katholieken zongen den *Vlaamschen Leeuw*; de liberalen de *Marseillaise*. — Wij teekenen het feit enkel aan, omdat van uit de Chambord-dagen, te Antwerpen, het verwijt dagteekent als zouden de behoudsgezinde Vlamingen van den *Vlaamschen Leeuw* een partijlied hebben gemaakt.

Zie het verslag over de Kamer-vergadering van 27 Februari (*L'Étoile belge*, nr 59). De heer *Couvreur* zegde o. a. : « ... Des rixes éclatèrent; d'un côté on chantait la *Marseillaise;* aux portes de la Campine ce chant ne pouvait que nous rappeler les pillards de 93; on a chanté le *Lion de Flandre* — amère dérision — sous les fenêtres du descendant de ces rois qui ont opprimé notre pays flamand, de ce roi que vous appelez Louis XIV et que nous nommons : *le brigand couronné!* (*mouvement*)... »

4309. Le mouvement flamand jugé par un Allemand. *La Discussion*, 3 Maart 1872, nr 13.

Bespreking van een opstel over de Vlamingen, door Richard Andrée in *Daheim*. De Vlamingen zijn Germanen gebleven. Zij hebben gejuicht bij de zegepraal der Duitsche legers. « ... Parmi toutes les populations dont le néerlandais est la langue maternelle, ce sont les Flamands qui ont le passé le plus glorieux, qui se sont le plus illustrés dans la musique, la peinture et l'architecture, qui ont le plus vaillamment lutté pour la liberté de conscience, dont la renommée commerciale et industrielle est la plus répandue... » Zulk ras dat door de Fransche overheersching niet gedood werd, evenmin als door de Spaansche, noch door « ... la politique à courte vue d'un prince allemand, son dernier roi... », dat ras kan niet sterven. «... La persévérence des Flamands dans la lutte qu'ils ont entreprise contre l'oppression wallonne commence à porter ses fruits ». — « M. Andrée a foi dans l'avenir du mouvement flamand... »

4310. Uyt dat Boec der Ystorien (fragment). *De Zweep*, 10 Maart 1872.

Verbloemde kroniek in oud-Vlaamsch, zinspelende op den strijd der Vlamingen tegen hunne verdrukkers. De voorgestelde gebeurtenissen grijpen plaats in het land van « Chanaan bij de Israëlieten ».

Uittreksel :

« Dits den brief dien Salomo's sone screef aen den Coninc van 't Moerlant :

« Cher Cosyn ende compeer.

« Ick en kan mi niet abstenirен van aen U te adressiren myne complimenten, want ic come te appreniren hoe dat de sujets van Uwe Majesté hebben gemontrirt een great attachement unde hoe sy Uwe Majesté geapplaudirt by de pose van de pierre. Feu mon papa heeft veel souffrirt van de pierre, maer ghy sult my verexcusiren so ich u assurir dat de discoursen welcke Uwe Majesté heeft geprononcirt my ooc péniblement affectirt haben, à cause que, dat ik my trouvir in de impossibilité van te adressiren la parole à une grande partie de mes sujets. Want Feu Sa Majesté, mon Papa, heeft myne educatie negligirt und die Flamander willen nichts von Mir wissen, ils font semblant van my te regardiren wie ein étranger. From this motive muss ick dickmal soupiren wen ich mich trouvir in de necessity to keep silence, as die Flamander speek van ihrem histoire und ihrem patrimony in de arts and science.

« Aber Cher confrère und compére, wen si sagen : non populus regi sed rex populo, so can ik es nicht componiren; den es ist becant dat das contraire stets, existirt hat. Si hatten sagen wollen : das volc lebt nich von den Könige, aber der König lebt von das volck, oder in myne langue maternelle exprimirt : Le peuple ne vit pas de son roi, mais le roi vit de son peuple. Want, Cher Cousyn, à quoi servirait le peuple autrement? I was ever of cette opinion. Den die stranger allein vivent à mes dépens, und sie sind reconnaissant dafür. Sie proniren myne genie in de journaux und declariren my : a fin gentlemen.

« Hie mit habe ich l'honneur U majestueusement te saluëren.

Roboam, filius Salomonis, Rex. »

N. B. — Het begin der hier bedoelde kroniek — opgesteld door J. VAN DROOGENBROECK — komt voor in *De Zweep*, van 6 November 1870; zij werd in dit blad voortgezet tot den 16 April 1871, en hernomen in het nr van 30 September van dat jaar.

4311. **Un Wallon.** — *Écho d'Ostende,* 10 Maart 1872, nr 767.

Uittreksel der « *Gazette* » : « Accepter ce qu'il y a d'équitable et de raisonnable dans le flamand ce serait non seulement accomplir un acte de bon gouvernement et obéir aux lois de la justice distributive, mais encore fortifier les résultats de la révolution de 1830. »

4312. Coups de ciseaux. Le mouvement flamand jugé par un Allemand. *La Plume,* 10 Maart 1872, nr 78.

4313. *L'Étoile belge,* 17 Maart 1872, nr 77.

« ... Proposition de loi de M. Bara... La section centrale a été unanimement d'avis que la publication d'un texte flamand des *Annales parlementaires* est désirable...

« Nous avons prévu... que la majorité s'empresserait d'adopter tout au moins l'article 1r relatif à la traduction flamande, qui est la réalisation d'un des articles du programme des flamands... »

4314. Oproep (20 Maart 1872) aan de Vlaamsche Maatschappijen van Brussel en voorsteden tot bijwoning van een vaderlandsch herdenkingsfeest van den Briel. *Vijftienjarig verslag der Veldbloem,* 1886, blz. 43-44.

Tekst in het Verslag.

4315. Schande. *De Kerels,* 24 Maart 1872, nr 13.

(... Jan Tistels, daglooner te Boschvoorde, beticht van brandstichting, werd aangehouden, ondervraagd, gevonnisd, *vrijgesproken,* doch alles in *'t fransch,* en terug naar 't gevang gebracht, alwaar de man, omdat hij geen fransch verstond, nog drie weken overbracht! Te Tongeren was een man sedert twee dagen ter dood veroordeeld... en hij wist het ook niet! Coeke en Goethals ondergingen de doodstraf. De rechters verstonden geen Vlaamsch en de vertaler was een Luxemburgsche gendarm... En wij zouden eerbied koesteren voor zulk rechtswezen!!! Hoelang nog zal die knevelarij, die vernedering, die verdrukking nog duren?)

4316. **C.** — Revue musicale. *L'Étoile belge,* 24 Maart 1872, nr 84.

Bevat een aanval tegen Pierre Benoit « — pardon, ... M. Pieter Benoit, comme il s'appelle maintenant, depuis qu'il est devenu maître de chapelle de la maison d'Anvers... », — ter gelegenheid van de uitvoering van de *Strijdende, Lijdende en Zegepralende Kerk*, op 24 Maart, in de kerk van St. Bonifacius, te Elsene; ook tegen de *Vlaamsche* muziek : « illusion (de) rêveurs qui voudraient bien nous faire prendre leurs espérances pour des réalités... ».

4317. Chronique locale. *Écho d'Ostende*, 28 Maart 1872, nr 772.

Verslag der voordracht door M. Jul. Sabbe van Brugge, gegeven in 't Vlaamsch Verbond, over de verovering der zedelijke vrijheid. Er wordt ook herinnerd aan eene vorige voordracht van den heer Minnaert over de studie der natuurwetten. Gemeld Vlaamsch Verbond, gesticht in 1857 door Filip De Coene, was in 1872 voorgezeten door den heer Ed. Van der Heyde. Enkele weken later sprak nogmaals de heer Minnaert en ook de heer Jul. Hoste, wiens redevoering, gehekeld door *L'Écho*, aanleiding gaf tot een wezenlijk verzet in het Vlaamsch Verbond.

4318. Anniversaire trois fois séculaire de la prise de la Brielle. *L'Indépendance belge*, 5 April 1872, nr 94.

Brief uit Rotterdam (ongeveer 3 kolom) van 1 April. Over de feestplechtigheden. Ten slotte : « Partout où les délégués flamands se sont présentés, on s'est empressé au-devant d'eux avec la plus touchante cordialité... On peut dire que (la) fraternité, cimentée dans le sang de nos ancêtres, a été consacrée de la manière la plus spontanée et la plus solennelle ».

N. B. — Op het feestmaal te Briel stelde Z. M. de Koning een heildronk in op België « ... en louant la fidélité des Belges à leurs institutions et à leur dynastie ». (*L'Indépendance belge*, 4 April, nr 95, uit *Précurseur*, Antwerpen.) Z. M. Koning Leopold II dankte den Koning van Nederland met een eigenhandig schrijven. (*L'Indépendance belge*, 12 April, nr 103.)

4319. La question flamande jugée par un Allemand. *La Discussion*, 7 April 1872, nr 18.

Die Duitscher is Fr. ŒTKER, die in het tijdschrift van H. von Freitschke, *Preussische Jahrbücher*, nr van 20 Maart 1872, eene studie wijdde aan het Vlaamsche vraagstuk. ŒTKER heeft België bewoond.

« ... M. Œtker, il faut l'avouer, n'est pas très-optimiste. Il semble assez disposé à partager l'opinion de l'un de nous, qui, il y a un peu plus d'un an, dans un article de la *Revue de Belgique*, engageait les Flamands à rattacher leur vie littéraire à celle de l'Allemagne et à s'ouvrir ainsi les trésors inépuisables d'une grande civilisation. Cependant il hésite, en

voyant les objections que le *Volksbelang* et d'autres journaux flamands faisaient à cette proposition. Comment serait-elle possible, dit-il, la transition du flamand à l'allemand ? Même si le gouvernement y prêtait la main, quels efforts inouïs ne faudrait-il pas pour arriver à transformer ne fût-ce que la langue des employés et des classes supérieures !

« Nous n'essayerons pas de répondre ici à ces observations, mais une chose est certaine, c'est que si les Flamands éclairés se refusent à croire qu'il y aurait profit pour leur cause à adopter le haut-allemand comme langue littéraire, et s'ils pensent réellement que cette adoption ne ferait que les jeter *uit het vuur in de pan*, comme le disait naguère le *Volksbelang*, alors assurément M. Œtker a raison, et le projet en question est tout à fait impraticable.

« Mais, ajoute l'écrivain allemand, que penser des vues du *Volksbelang?* Peut-on réellement affirmer que les Flamands sont en *mesure de se sauver tout seuls?* La réponse n'est pas aisée. La confiance naïve des Gantois mérite certes beaucoup d'éloges, mais promettre n'est pas tenir.

« M. Œtker croit cependant que tous les moyens ne sont pas épuisés, et il s'attache à développer le plan d'une entente sur le terrain politique, qui assurerait aux Flamands la prépondérance dans les Chambres législatives? Dans les élections, dit-il, le premier principe devrait-être celui-ci : Flamand avant tout ! La question du clerical et du libéral ne viendrait qu'en ordre subsidiaire.

« Voilà une proposition qui, si nous ne nous trompons, ne ralliera guère les suffrages du *Volksbelang*, — et à coup sûr, si elle a été possible un jour, en ce moment elle ne l'est plus. La lutte entre le cléricalisme et l'État moderne est devenue si vive, que franchement elle domine toutes les autres questions.

« Nous trompons-nous ? Mais il paraît que M. Œtker voit lui-même ce qui en est. « Les Flamands profiteront-ils des expériences du passé? Reprendront-ils l'union sous une meilleure forme ? Et, dans le cas contraire, peuvent-ils lutter avec succès ? J'avoue que, à en juger d'après ce qui s'est fait jusqu'ici, je n'ai plus que peu d'espoir, à moins qu'un événement vienne leur prêter son aide. S'il se levait un agitateur de talent, qui consacrât sa vie à cette cause, ou si un ministre intelligent et créateur donnait aux provinces plus d'indépendance et cherchait dans le mouvement flamand un contrepoids aux influences pernicieuses de la civilisation française d'une part, et du cléricalisme abrutissant de l'autre, les destins pourraient changer encore... »

« Ces paroles sont bien sombres, mais nous n'avons pas hésité à les reproduire, parce que nous croyons qu'il est dangereux de se bercer de trop flatteuses espérances : obtenir une vue claire de la situation, c'est le seul moyen de découvrir les remèdes qu'elle réclame. Il est certain que l'avenir de la Belgique flamande a deux puissants ennemis; M. Œtker les signale parfaitement; c'est l'influence française et le clergé; mais ne cherchons pas à le nier : le second est au moins aussi dangereux que le premier; des alliés catholiques ne sont pour nous que de faux frères; en paraissant nous aider, ils ne peuvent guère que contribuer à notre perte. Ouvrir l'accès le plus large à l'action de l'esprit germanique et rester

toujours fidèle à la cause libérale, telles sont donc les premières exigences de la situation.

« Quelques journaux belges, dit M. Œtker, — et c'est ainsi qu'il termine son article, — ont plus d'une fois rappelé aux Flamands qu'ils doivent entrer dans une voie franchement libérale. Il y a quelque temps, quand *L'Écho du Parlement* proposait de faire traduire en flamand un discours du député Bara et de le distribuer à ceux qui ne savent pas le français, *La Discussion* disait avec beaucoup de justesse : « De tous les paysans qu'on espère ramener à la bonne cause, combien en est-il qui sachent lire? Combien, parmi ceux qui le savent, qui soient en état de comprendre un discours parlementaire, et d'apprécier la valeur des arguments qu'on met sous leurs yeux?... Si, malgré notre liberté, nous occupons un rang si peu honorable en Europe, c'est que nous avons fatalement condamné les Flamands à l'abaissement; celui qui les relèvera, aura fait la plus grande chose que l'on puisse faire aujourd'hui pour le salut de la Belgique ». Cela est très-juste. Mais qui porte la faute de cet abaissement, de cette ignorance? La sottise colossale et vraiment inconcevable des libéraux, qui ont enlevé aux Flamands leur langue maternelle, leur seul instrument d'éducation, et qui peu à peu cherchent à l'anéantir.

« Puissent ces avertissements éclairés, joints à ceux qui chaque jour nous arrivent de l'étranger, contribuer à ouvrir les yeux de nos compatriotes trop longtemps aveuglés. »

4320. E. L. — Un meeting progressiste. *La Discussion,* 7 April 1872, nr 18.

La Fédération libérale progressiste de Bruxelles hield eene meeting, op 2 April 1872. Afgevaardigden der verschillende vooruitstrevende kringen uit Brussel, voorsteden en Vilvoorden. Verscheidene Vlaamsche maatschappijen, o. a. *De Veldbloem*, waren vertegenwoordigd.

Dr. Kops zat voor. Hij zegde o. a. : « ... En ce qui concerne les griefs des Flamands, la Fédération est décidée à réclamer des candidats, qu'elle appuiera, qu'ils s'occupent activement de leur redressement... »

4321. Nieuwe zangmaatschappij te Gent. *De Eendracht,* 7 April 1872.

« Wij vernemen met genoegen dat er alhier, buiten de voordezen Antwerpsche poort, eene nieuwe zangmaatschappij is ingericht. Zij draagt voor titel : *De Vlaamsche Jongens* en voor kenspreuk : *Zoo weinig fransch mogelijk.* Haar doel is, door het uitsluitelijk beoefenen van den Vlaamschen zang, het hare bij te dragen tot de bevordering der Vlaamsche zaak. »

4322. Chambre des Représentants. — Session de 1871-1872. — Séance du 13 avril 1872. *Annales Parlementaires,* blz. 825-826.

« Projet de loi.

« Article unique.

« Dans les provinces d'Anvers, de la Flandre occidentale, de la Flandre orientale, de Limbourg et dans les arrondissements judiciaires de Bruxelles et de Louvain, les magistrats et officiers ministériels sont tenus, en matière répressive, d'administrer la justice en flamand, dans tous les cas où il ne sera pas constaté que l'accusé, le prévenu ou le contrevenant possède la connaissance de la langue française et préfère qu'il en soit fait emploi.

« La non-observation de cette prescription constituera un cas de nullité de la procédure.

« Bruxelles, le 11 avril 1872.

« (Signé) : E. Coremans, De Lehaye, J. Delaet, Van Wambeke, Gerrits, Th. Janssens, De Naeyer, De Baets, baron de Zereso de Tejada, Verwilghen, Kervyn de Volkaersbeke, Vander Donckt, P. Tack, Reynaert, E. De Kerckhove, Schollaert, Is. Van Overloop, E. De Clercq.

« Messieurs.

« Les abus dont souffrent, depuis plus de quarante années, les populations flamandes en ce qui concerne l'administration de la justice repressive, ne trouvent plus, croyons nous, un seul défenseur dans cette enceinte.

« Lors des derniers débats, il y a peu de semaines, la Chambre semblait unanimement disposée à condamner ces abus, à en vouloir le redressement.

« Nous venons aujourd'hui, rendant hommage aux sentiments de justice qui animent la Chambre, lui soumettre avec confiance un projet de loi destiné à mettre fin à un grief enduré trop longtemps.

« Les notions les plus élémentaires de la science et du sens commun, les principes de justice et de liberté exigent qu'un accusé traduit, dans son propre pays, devant un tribunal répressif, puisse comprendre l'accusation et y répondre dans les conditions les plus favorables à sa défense.

« La justice répressive, pour ne parler que d'elle seule, doit être administrée dans la langue des justiciables.

« Inutile de remonter ici aux causes qui ont amené, dans la partie flamande de la Belgique, un ordre de choses si contraire aux prescriptions de la saine raison, aux droits essentiels des citoyens, à leurs intérêts les plus sérieux.

« Il suffira de constater ici que tous les jours, dans nos provinces flamandes, nous voyons, en matières répressives, la justice administrée dans une langue totalement étrangère à la partie la plus intéressée. Nous voyons notamment, les officiers du ministère public, pour formuler et soutenir leurs accusations, se servir de la langue française, alors que l'accusé ou le prévenu ne connaît que le flamand, alors que ce prévenu comparaît seul, sans l'assistance d'un avocat pour se défendre.

« Cet état de choses rend impossible toute défense sérieuse et porte atteinte au prestige qui doit entourer le pouvoir judiciaire.

« Les réclamations les plus vives ont protesté, et protestent depuis des années, contre ce grave abus.

« Nous croyons, qu'il est plus que temps d'y porter remède.

« C'est pourquoi nous avons pris sur nous de vous soumettre un projet de loi qui, introduit dans notre législation, doit mettre fin à un des griefs les plus intolérables du peuple flamand, à celui qui a suscité le plus de mécontentement, le plus de plaintes.

« La plus grande modération a présidé à la rédaction, de ce projet.

« Ainsi, nous n'exigeons pas que le citoyen flamand, traduit devant un tribunal wallon, y soit jugé en flamand : nous tenons compte de ce que, généralement, les juges wallons ne comprennent pas la langue flamande.

« Cependant le citoyen wallon, traduit devant un tribunal du pays flamand, continuera à y être jugé presque toujours en français, comme par le passé. Ce ne serait que dans le cas fort exceptionnel, où des Flamands ne sachant pas le français et des Wallons ne sachant pas le flamand, seraient traduits ensemble, du chef des mêmes faits, devant un tribunal du pays flamand, ce ne serait même, dis-je, que dans ce cas fort rare que le Wallon se trouverait dans la même situation où continuera à se trouver toujours le Flamand devant les tribunaux wallons.

« Comme sanction de la loi, nous n'avons voulu prescrire aucune pénalité frappant personnellement le contrevenant : nous nous sommes bornés à stipuler que la non-observation de cette loi sera une cause de nullité de la procédure. Nous espérons que cette sanction sera suffisante.

« Nous croyons aussi que le texte de notre article est suffisamment clair pour ne donner lieu à aucune équivoque.

« Les mots « *administrer la justice* » comprennent, dans notre pensée, tous les actes se rapportant à l'administration de la justice; les citations, les interrogatoires, l'instruction à l'audience, les réquisitoires, les jugements, etc. etc.

« Je prie la Chambre de prendre notre projet de loi en considération et de le renvoyer à l'examen des sections.

« (Signé) E. COREMANS. »

Over de nederlegging van dit verslag schrijft *L'Étoile belge*, 14 April 1872, nr 105 :

« ... Proposition évidemment inspirée par la convenance qu'il y a pour certains députés, à l'approche des élections, d'avoir fait quelque chose en faveur du mouvement flamand... »

4323. Ministère public. — Réquisitions contre des prévenus flamand non assistés d'un conseil. — Emploi de la langue flamande. *Recueil des circulaires émanées du ministère de la Justice*, 1870-1872, blz. 535.

« Bruxelles, le 20 avril 1872.

« A MM. les procureurs généraux près les cours d'appel.

« Il importe que les officiers du ministère public dans les provinces flamandes se servent de la langue flamande, lorsqu'ils sont appelés à requérir devant les cours et tribunaux répressifs contre des personnes

qui ne comprennent pas la langue française et qui ne sont point assistées d'un conseil.

« Je vous prie en conséquence, M. le procureur-général, de vouloir donner les instructions, et recommandations nécessaires, pour que cette règle, commandée par les droits de la défense et de l'intérêt de la bonne administration de la justice, soit toujours scrupuleusement observée dans le ressort de la cour près laquelle vous exercez vos fonctions.

« *Le Ministre de la justice*,
« T. DE LANTSHEERE. »

4324. **Van Gansen** (L.). — Réflexions sur le mouvement flamand. Hasselt, J.-F. Finoulet, 1872, 8°, 32 blz.

Deze belangrijke brochure werd door J. V. T. in *De Zweep* van 21 April 1872; door F. RENS in *De Eendracht* van 5 Mei 1872; en door FRANS DE CORT in *De Toekomst*, van 1872, blz. 238, gunstig beoordeeld.

N. B. — Als een bewijs hoezeer Duitschland in onze Beweging belang stelt, schrijft *De Zweep* in haar nr van 28 April, zij gemeld dat de Duitsche Consul te Brussel bij den boekhandelaar Claessen, aldaar, 50 ex. der hier vermelde brochure besteld heeft.

4325. **Serrure** (C. P.). — *De Eendracht*, 21 April 1872.

Necrologisch artikel betreffende dezen geleerden Vlaming, stichter van het *Nederlandsch Museum*, geboren te Antwerpen den 22 September 1805, overleden te Moortzele den 6 April 1872.

« Hij was (schrijft *De Zweep*, in haar nr van 14 April) bijzonder werkzaam en vooral een overtuigd Flamingant : alles wat kon strekken om Vlaanderen wakker te schudden uit zijne onverschilligheid voor eigen taal en zeden, vond bij hem ondersteuning. »

— Zie ook, o. a., *L'Indépendance belge* van 9 April 1872, die schreef « qu'il avait une connaissance étendue de la littérature flamande », alsmede het *Nederduitsch letterkundig Jaarboekje voor 1873*, blz. 141-145.

4326. **L. H.** — Chronique politique. *Office de publicité* (Bruxelles), 21 April 1872.

« ... Chaque fois qu'une élection est prochaine on voit surgir le parti flamingant.

« En disant parti, je ne me sers peut-être pas du mot juste. Dans les élections précédentes le parti flamingant s'est constamment divisé. Il comptait dans ses rangs des libéraux, des catholiques, des progressistes, des républicains, qui tout en étant d'accord sur certaines idées tenant à l'ensemble de leurs doctrines sociales et littéraires, apportaient l'apport de leur influence, petite ou grande, plutot petite, à l'une des opinions en présence.

« En général, on trouve les flamingants dans l'opposition sous les ministères libéraux; la plupart d'entr'eux fait cause commune avec les catholiques. Sous les ministères catholiques, ils sont radicaux. Le pouvoir quel qu'il soit est leur ennemi, parce que leurs griefs toujours les mêmes, ne peuvent trouver de satisfaction réelle auprès d'aucun gouvernement. M. De Decker qui leur fournit l'occasion unique de les proclamer dans un document officiel avec une exagération qui provoqua les protestations les plus vives et les plus légitimes, fut l'homme d'État qu'ils ménagèrent le moins. Il leur semblait qu'un ministre flamand ne pouvait rien leur refuser. Ils ont été moins cruels pour M. Rogier, qui ne leur avait rien promis.

« Le mouvement flamand sur le terrain littéraire n'a jamais eu que des amis. La littérature flamande a obtenu du budget des encouragements plus efficaces que la littérature française.

« Sur le terrain administratif on a fait ce qui était possible pour donner satisfaction à ses réclamations fondées.

« Politiquement on se demande ce qu'il y aurait moyen de faire, à moins de décréter en principe que les Flamands seuls seront admis aux emplois...

« ... Ils comprennent qu'ils doivent changer de tactique et deviennent antinationaux. A preuve les discours prononcés au *Cygne* sous prétexte d'élection... »

L. H. heeft die redevoering niet gehoord; hij zal er dus niet over spreken; maar hij haalt een artikel aan uit het Brusselsch weekblad *De Kerels* (14 April). Hij laat de vertaling volgen van dat opstel : *Flamands, pensez à l'avenir*. Daarin is spraak van het Koninkrijk der Nederlanden onder Willem I.

« ... (L. H.) se demande dans quels rangs ces apôtres séparatistes trouveront des appuis, car aucun historien n'a jamais critiqué la valeur politique de cette création du congrès de Vienne, à laquelle il n'a manqué qu'un seul élément pour être durable : la communauté de sentiments entre ces deux nations que l'on réunissait sous la même loi; le mariage de convenance et de raison a été suivi d'un divorce pour cause d'incompatilité d'humeur. Les *Kerels* rêvent l'annexion volontaire des provinces flamandes à la Hollande. Quant aux provinces wallonnes, on n'en parle pas, elles n'ont qu'à se jeter dans les bras de la France.

« Ainsi définie, la thèse des *Kerels* est odieuse et absurde, parce que les flamands ne gagneraient rien à devenir citoyens de Hollande. Les institutions belges sont plus démocratiques que les institutions hollandaises.

« Lorsque les flamingants comme parti voudront revendiquer un rôle dans les élections législatives, il sera bon de leur soumettre la profession de foi des *Kerels* et leur demander ce qu'ils en pensent; comme pas un seul n'en acceptera la responsabilité, que tous protesteront avec émotion indignée, on peut prévoir quelle serieuse influence exercera dans cette élection (de 1872) comme dans les précédentes, le parti flamingant. »

4327. Het Vlaamsch. *Het Handelsblad,* 25 April 1872.

« De centrale sectie, belast met het onderzoek van het voorstel Coremans, betrekkelijk het gebruik der Vlaamsche taal voor de rechtbanken, heeft eene belangrijke zitting gehouden. Zij is, met *eenparige* stemmen, overeengekomen op de volgende punten :

« *In de Vlaamsche gewesten.*

« 1° De eerste akt, bij het inspannen eener vervolging, zal gemaakt worden het zij in het Vlaamsch, het zij in de twee talen.

« 2° Bij het eerste verhoor zal de vervolgde verklaren welke taal, fransch of vlaamsch, hij verkiest voor de rechtspleging. Deze verklaring zal worden aangeteekend in het proces-verbaal van dit verhoor.

« 3° Het verhoor en alle verdere akten van rechtspleging zullen plaats hebben in de taal door den vervolgde aangeduid.

« Wat ons betreft, wij gelooven de hoogervermelde punten te kunnen bijtreden; zij geven ons volledige voldoening. »

4328. *L'Étoile belge,* 26 April 1872, nr 117.

« La section centrale chargée de l'examen de la proposition de loi de MM. Coremans et consorts, ayant pour objet l'administration de la justice en flamand dans les parties flamandes du pays, a posé diverses questions à M. le ministre de la justice et a adopté, à l'unanimité des membres présents, les principes suivants.

« Dans les arrondissements flamands :

« 1° Le premier acte de la procédure répressive aura lieu, soit en flamand, soit dans les deux langues;

« 2° Lors de son premier interrogatoire, l'inculpé indiquera la langue (flamande ou française) dans laquelle se fera la procédure. L'interrogatoire actera la déclaration de l'inculpé;

« 3° L'interrogatoire et tous les actes ultérieurs de la procédure auront lieu dans la langue désignée par l'inculpé. »

4329. Onze aanvallers. *Het Volksbelang,* 27 April 1872.

Antwoord aan *La Liberté* en *L'Office de publicité :*

« Gij hebt de Vlaamschgezinden in het algemeen aangesproken en dus aansprekelijk gemaakt voor wat een of meer hunner spreken of schrijven. Zooals gij ziet, bestaat er ook bij ons genegenheid voor Duitschland, liefde voor Nederland. Ook bij ons bestaat er wrevel tegen den toestand voor Vlaamsch-België in 1830 in het leven geroepen. — Naar herstelling van het onrecht, verbetering van het bestaande door de bestaande macht, geene inlijving bij Nederland of Duitschland, vragen wij. — Wie ons nu bewijzen kan dat wij reden hebben om te vreden te zijn, dat wij niet op de scherpste en ongenadigste wijze getergd en geprikkeld zijn, tot misnoegen en misnoegdheid, die werpe ons den eersten steen.

« Wie zich niet te vreden wil stellen met de woorden : « Zoo buitensporig klagen sommige vlaamschgezinden! » maar er bij wil voegen :

« Van waar toch die luide en herhaalde klachten! », die zal komen tot de slotsom : De behandeling die de Vlamingen ondergaan moet hen vervreemden van België en kan niet zonder schande en schade behandeld worden; laat ons dan dien toestand veranderen, wij zullen aldus een werk volbrengen waar de Vlamingen in België, het recht van ons volk in het bijzonder, het volksrecht in het algemeen zullen er bij winnen ».

4330. Voorstel Coremans. *Het Volksbelang,* 27 April 1872.

« Wij achten het den plicht van alle vlaamschgezinde bladeren, aan te dringen op de verwezenlijking van het voorgestelde wetsontwerp — en kunnen maar niet begrijpen hoe menig blad, dat vlaamschgezindheid op het programma schrijft, geen woord rept over den gewichtigsten maatregel, die nog onder dit oogpunt aan de wetgeving onderworpen werd. Of zij twijfelen, of gelooven aan zijne aanstaande verwezenlijking, eens dat zij deze verlangen, dunkt het ons hun plicht te zijn, dat verlangen uit te spreken en in de mate van hunnen invloed mede te werken om het te verwezenlijken. »

4331. Briefwisseling. *De Zweep,* 28 April 1872.

Een te Brussel wonende Duitscher schrijft aan het blad :

« An dem auf hiesigen Süd-Bahnhof befindlichen Post-Büreau ist kein einziger vlämischer Beambter; es' gestaltet sich daher das doppelt traurige Verhältniss, dass die nicht französisch Sprechenden Einheimischen zum Narren gehalten werden und nicht selten zu Ausländern ihre Zuflucht nehmen müssen, um sich verstandlich zu machen. Der dienst st über dem dort sehr vernachlässigt. »

4332. *L'Étoile belge,* 28 April 1872, nr 119.

« La section centrale, chargée d'examiner la proposition de loi de M. Bara, relative à la traduction en flamand des Annales parlementaires et à la publication dans les deux langues d'un compte-rendu analytique des séances des Chambres, a adopté la proposition en ce qui concerne la traduction en flamand des Annales parlementaires et des documents parlementaires, et a repoussé les autres parties de la proposition. »

4333. Ecce iterum Pieter. *La Gazette,* 3 Mei 1872.

Spottend artikeltje over Peter Benoit en de vervlaamsching der muziekschool van Antwerpen.

4334. **Van Hoorde (Joz.).** — Een woord over de strekking van het Nederlandsch tooneel. *De Eendracht,* 5 Mei 1872. Uit *De Vlaamsche Kunstbode.*

4335. Conservatoire de Bruxelles, un plat de macaroni. *La Plume*, 5 Mei 1872, nr 86.

De leeraar van Italiaanschen zang geeft zijne lessen in 't Italiaansch.

4336. J. V. T. — Zou het mogelijk zijn? *De Zweep*, 5 Mei 1872.

Antwoord aan *L'Office de publicité*, die geschreven had : « Le mouvement flamand sur le terrain littéraire n'a jamais eu que des amis. On peut affirmer et démontrer par des faits et des chiffres que la littérature flamande a obtenu du budget des encouragements plus efficaces et du public un accueil plus empressé que les lettres françaises en Belgique. »

« ... Juist het omgekeerde (zegt *De Zweep*, o. a.) heeft plaats, en tot bewijs hiervan, al de uitgaven, al de afkondigingen van ons gouvernement, koninklijke academie enz. gebeuren enkel in het Fransch, zoona al de onderscheidene vakken van het onderwijs worden aan het Fransch alléén besteed, en niettegenstaande betalen wij, drie miljoen Vlamingen, voor de twee miljoen Walen, die onder alle opzichten bevoorrecht zijn, meer aanmoedigingen en toelagen bekomen. Die aantijging kaatsen wij terug, omdat wij ook op ons geweten eenige officieële ontdekkingen hebben, om aan de *Office* te bewijzen wie de grootste budgetknagers zijn. »

4337. Il n'y en a plus! *Le Nouvelliste de Gand*, 8 en 9 Mei 1872.

« Amère dérision! Il y en a encore et même aux portes de la ville. Allez à Westrem-St-Denis, vous y rencontrerez le plus beau type du wallon, homme dévoué à son service, actif et intelligent autant qu'on doit l'être dans l'exercice de ses fonctions, mais brouillé totalement avec la langue flamande.

« Tel est le chef de station d'une commune éminemment flamande. S'il est vrai que ce fonctionnaire devra recevoir et expédier des télégrammes lorsque le bureau qu'on y établit sera en activité, nous nous demandons s'il n'annoncera pas un décès pour une naissance et vice-versa.

« Tout fait une nécessité au ministre des travaux publics de placer ce fonctionnaire dans un poste où il peut rendre des services en rapport avec ses connaissances. »

4338. Chronique électorale. *L'Indépendance belge*, 17 Mei 1872, nr 138.

« ... Élections provinciales du 27 mai 1872... candidatures... Réunion du *Jardin joyeux* (Bruxelles)... M. *Goblet*, un des candidats, répondant à la demande d'un orateur, s'est déclaré disposé à émettre un vœu en faveur de la procédure flamande contre les prévenus ou accusés flamands.

« Un discours flamand a été prononcé dans cette réunion... »

4339. Nederduitsche gewrochten van den Nederlandschen Waal L. JOTTRAND, oud lid van het nationaal kongres in 1830, gewezen voorzitter van de zoogezegde Vlaamsche commissie in 1856. Brussel, F. Claassen, 8°, 270 blz.

— Zie over dit werkje, *De Eendracht* van 19 Mei 1872.

4340. Chronique électorale. *Le Nouvelliste de Gand*, 23 Mei 1872.

« A Dixmude. Les discours prononcés et les rapports faits l'ont été exclusivement en langue flamande; l'honorable M. De Lantsheere lui-même a voulu qu'il en fût ainsi, rappelant dès le début de son discours la maxime : *In Vlaenderen Vlaemsch!* »

4341. La Liberté. *De Zweep*, 26 Mei 1872.

« Het wordt tegenwoordig geestig (zegt *De Zweep*) Flamingant te zijn! Van de grootste tot de kleinste Fransch-Belgische gazetten worden de Flaminganten aangevallen, wekelijks, dagelijks, dat het een lust heeft. Onder deze bladen munt vooral uit *La Liberté*, die de Vlaamsche zaak eene Belgische kwestie noemt en de Waalsche minderheid gelijk geeft, wanneer zij de vlaamsche meerderheid het Fransch opdringt. »

4342. Onze Belgische of verfranschte Academie. *De Kerels*, 26 Mei 1872, nr 22.

«... Op 28 en 29 Mei zal men het eeuwfeest vieren van de stichting der Academie (16 December 1872), doch de Commissie heeft zich niet ten plicht gerekend onze taal bij dat eeuwfeest te doen bezingen door de twee uitstekende vaderlanders Conscience en Snellaert, leden der Academie. Het gedenkboek en de gedenkpenning zullen in 't fransch zijn : het nederlandsch is te gemeen! »

4343. Home Rule. *De Kerels*, 26 Mei 1872, nr 22.

Over eenige weken besprak L. H. in *L'Office de publicité* de Vlaamsche zaak en deed dit met al de welwillendheid die den uitvinder van het *Guerre au flamand* moet kenmerken : « De Vlamingen gelijk de Ieren willen het Home Rule daarstellen ». Ja, want even als de Ieren worden wij verdrukt, verstooten, door vreemden uitgebuit! Het lot der Vlaamsche bevolking is niet veel beter dan dat der Iersche... evenals het verleden van beide landen schoon en roemrijk is, zoo lang zij in de moedertaal werden bestierd. De Ieren door het *Home Rule* meenen : de Engelschen buiten ons bestuur en de Ieren in de plaats. Wij willen : de

Walen uit alle plaatsen in Vlaamsch-België en Vlamingen in de plaats; onze moedertaal haar volkomen recht in den Belgischen Staat en de Vlaamsche bevolking niet meer als parias en vreemdelingen, maar als vrije burgers behandeld te zien... »

4344. Chronique électorale. *L'Étoile belge,* 30 Mei 1872, nr 151.

« La Ligue électorale flamande embrouille, de son côté, la situation électorale à Bruxelles en choisissant pour ses candidats dans les élections législatives du 11 juin prochain MM. Henri Conscience; Jottrand père; Stroobant, notaire à St-Gilles; Félix Vandezande; Vande Walle, avocat, et Kops, docteur. »

4345. Chronique électorale. *L'Étoile belge,* 31 Mei 1872, nr 152.

Kamerverkiezing. — Kondigt eenen brief af welken de heer Vande Walle tot *De Veldbloem* heeft gericht. Zijn plicht als liberaal laat hem niet toe eene candidatuur van den Vlaamschen kiezersbond aan te nemen, « et je conjure » — zegt hij — « tous mes amis flamands de se souvenir que pour vivre et prospérer, notre cause ne peut s'abriter que sous un seul drapeau : celui du libéralisme et du progres... ».

4346. Vlaamsche kiezersbond van Brussel. Volksmeeting gehouden op Donderdag 30 Mei 1872, ten lokale *De Zwaan,* Groote Markt, te Brussel. *De Zwcep,* 2 Juni 1872.

Op dezen Landdag, door een duizendtal personen bijgewoond, werden de voorgestelde candidaten geestdriftig toegejuicht. De heer H. Conscience had per brief laten weten dat het hem onmogelijk was de hem aangeboden candidatuur te aanvaarden.

N. B. — De andere candidaten hadden per brief aan Julius Hoste hunne volledige bijtreding tot de grondbeginselen van den Vlaamschen kiezersbond toegezegd.

De heer *Couvreur* had, o. a. geschreven :

« Vlaming door geboorte, niet alleenlijk treed ik uw vlaamschgezind programma bij, maar ik moet u geluk wenschen, aan u en uwe talrijke vrienden van den *Vlaamschen kiezersbond,* u althans ernstig en vastberaden aan het werk te hebben gezet, om de zoo gegronde rechtsherstelling uwer Vlaamsche grieven te bekomen.

« De taal is het groote voertuig der beschaving; 't is door het Vlaamsch dat wij den hefboom van beschaving, die tot op het laatste der XVI eeuw zoo machtig was, terug moeten nemen. Ik laat nu nog onbesproken het recht der bevolkingen van bestuurd, onderwezen, veroordeeld en in hunne *eigene taal* toegesproken te worden.

« Dit grondbeginsel is zoodanig waar, dat men zich afvraagt, hoe eene zoo gegronde rechtvaardige zaak nog kan betwist worden. — Het eerste argument, de volledige herstelling uwer grieven, treft mij vooral, omdat het in 't belang is der gansche liberale partij ons voldoening te geven. »

Uit den brief van den heer *Gustaaf Jottrand :*

« Il y a de longues années que je regarde comme d'une justice élémentaire l'axiome : *In Vlaanderen Vlaamsch !* que je suis convaincu que les Flamands doivent être instruits, gouvernés, administrés, jugés et libéralisés par leur langue; que je vois qu'en agissant autrement, on en est arrivé à créer dans la grande moitié territoriale de la Belgique entre les classes lettrées et la masse du peuple, un abîme menacant pour la cause de la liberté et du progrès. Il faut rétablir les moyens de communication rompus entre ces deux fractions de la nation, et ce n'est qu'en leur faisant cultiver en commun leur langue maternelle, qu'on y parviendra... »

De heer *Guillery* schreef dat hij geene Vlaamschgezinde geloofsbelijdenis meer af te leggen had :

« Dans toutes les occasions qui se sont offertes, je me suis inspiré d'un esprit d'égalité et de justice, d'après lequel tous les Belges ont un droit égal à être compris par ceux qui les jugent et qui les administrent. »

De heer *Dansaert* beriep zich op zijne hoedanigheid van « enfant de Bruxelles » :

« *Flamand moi-même*, mon appui est acquis au parti flamand en toute circonstance où je pourrai contribuer à lui faire obtenir une satisfaction équitable à ses griefs. »

Eindelijk de heer *Demeur :*

« Depuis que je suis entré à la Chambre des représentants, celle-ci a été saisie de deux propositions qui touchent directement à la cause flamande : l'une les *Annales parlementaires* seront traduites en flamand, et d'après la seconde, la justice répressive sera administrée en flamand, dans les parties flamandes du pays, lorsque la personne intéressée le désirera.

« Ces deux propositions ont été discutées dans la section de la Chambre. J'ai vôté la première et j'ai aussi consacré par mon vote le principe de la seconde.

« C'est vous dire que mes sympathies sont acquises à la cause flamande, et que je suis bien décidé à la défendre, si non par la parole, tout au moins par mon vote, chaque fois que l'occasion s'en présentera. »

4347. Vlaamsche kiesbeweging te Brussel. *De Zweep*, 2 Juni 1872.

Manifest aan de Vlaamsche kiezers voor de Wetgevende Kamers ter aanbeveling der candidaturen van Hendrik Conscience, Lucien Jottrand, Eugeen Stroobant, Felix van de Sande, Dr. Kops, Aug. Couvreur, Gustaaf Jottrand, Adolf Demeur, Julius Guillery en Antoon Dansaert.

4348. Flamingantisme et Cosmopolitisme. *La Plume*, 2 Juni 1872, nr 90.

4349. Drij volkeren. *De Kerels,* 2 Juni 1872, nr 23.

« Een volk moet door en in zijne taal bestierd worden; slechts drie volkeren van Europa worden in eene vreemde taal bestierd : de *Ieren*, de *Polen* en de *Vlamingen*. De *Ieren* waren eens rijk en machtig en gekend voor hunne rondborstigheid en edelmoed. Nu heerscht armoede in hun land en zij verhuizen naar verre streken. De *Polen*, eens de voorvechters der beschaving, zwerven meestal op den aardbol of zijn in ballingschap om Siberië te ontvluchten. Zulk lot kan den *Vlaming* nog voorkomen door de kiezingen : nijverheid en handel moeten terugkeeren; de landbouw moet ontlast worden en herbloeien; armoede en bedelarij moeten ophouden; de onwetendheid moet verdwijnen; kunsten en wetenschappen zullen schitteren; volksgeluk en volksontvoogding zullen er komen, zoo men mannen kiest die niet verslaafd zijn aan de partijen. »

4350. Le denier flamand. *Journal de Gand,* 6 Juni 1872.

« Les journaux flamands *De Zweep* et *De Kerels* viennent d'ouvrir une souscription qu'ils appellent le *denier flamand*, destinée à couvrir les frais de la lutte électorale que les partisans du mouvement flamand vont commencer dans la capitale. »

4351. De Bond der West-Vlamingen « voor Taal en Volk », 6 Juni 1872, nr 1.

Dit schrift verscheen wanneer de belangen der Vlaamsche zaak het vereischten. In nr 2 komt eene redevoering voor van den heer ALFONS CARLIER « over de Vlaamsche Beweging ».

4352. Chronique électorale. *L'Étoile belge,* 8 Juni 1872, nr 161.

Brief van Gust. Jottrand aan Julius Hoste. *De Vlaamsche Kiezersbond* had aan sommige liberale candidaten hunne zienswijze gevraagd over de Vlaamsche grieven. — De heer Gust. Jottrand verklaart, dat hij en vele zijner mede-candidaten instemmen met de eischen der Vlamingen; maar hij verlangt uitdrukkelijk dat zijn naam verdwijne van de lijst van den *Vlaamschen Kiezersbond*, daar hij niet kan aannemen, dat de Vlaamsche partij liberale en tevens anti-liberale candidaturen aanbeveelt. Tot de zegepraal van katholieke candidaten kan hij niet medewerken.

N. B. — De heer Couvreur, Dansaert, Demeur en Guillery willen niet vermeld worden als candidaten van den *Vlaamschen Kiezersbond*, en wèl om dezelfde reden.

Uitslag der kamerverkiezingen te Brussel : de liberale lijst zegeviert. De meest begunstigde candidaat bekomt 6578 stemmen. — Op de katholieke lijst is notaris Stroobant de begunstigste met 3401 stemmen. Andere door den *Vlaamschen Kiezersbond* aanbevolen candidaten bekomen slechts : H. Conscience : 199 stemmen; F. Van de Sande, 175; Kops, 165. (*L'Étoile belge*, 12 Juni, nr 164.)

4353. Mouvement flamand. *La Chronique,* 8 Juni 1872.

« Aux Flamands qui se plaignent constamment de l'infériorité dans laquelle est tenue leur langue nationale, on peut demander comment aurait été accueillie, il y a vingt ans, la tentative de faire entendre deux discours flamands à l'association libérale? tentative inutile et puérile d'ailleurs, car les orateurs auraient eu tout autant de facilité à s'exprimer en français, et les auditeurs les auraient infiniment mieux compris.

« Que les Flamands reconnaissent au moins de bonne foi que les non-flamands y mettent de la complaisance, — c'est tout ce que nous demandons.

« *Le denier flamand.* — Deux journaux flamands, *De Zweep* et *De Kerels*, ont ouvert dans leurs colonnes une souscription dont le montant est, disent nos confrères flamingants, destiné à couvrir les frais de la lutte électorale que vont tenter les partisans du mouvement flamand.

« Nous serions curieux de savoir comment l'entendent *De Kerels* et *De Zweep.* Nous espérons toutefois qu'il ne n'agit en l'espèce que des frais d'affiches, de meetings et de circulaires et non pas de certaines autres dépenses électorales que la morale réprouve sans nul doute en flamand tout aussi bien qu'en français. »

4354. Het Vlaamsch in de kiezingen. *Het Volksbelang,* 8 Juni 1872.

« Uit verscheidene punten van het Vlaamsche land komen ons berichten toe, dat het Vlaamsch in de aanstaande kiezingen, eene niet onbelangrijke rol zal spelen. Die rol is wel niet geheel wat wij zouden gewenscht hebben; op de meeste plaatsen leent de Vlaamschgezindheid de hand aan het klerikalismus, worstelende aldus slechts tegen eenen der twee kankers, die aan den levenswortel van ons volk knagen. Maar beter eene dan geene kwaal bestreden; beter opgestaan om toch iets te doen, dan met gebogen hoofd en de handen in den zak te suffen over den ondergang van Vlaanderen... »

4355. **H. P.** — La politique des Flamands. *La Discussion,* 9 Juni 1872, blz. 210.

« ... Eh bien, nous n'hésitons pas à le dire, et nous aimons assez les Flamands pour n'être pas suspects de partialité, ceux qui parlent ainsi (que les Flamands doivent être flamands avant d'être cléricaux ou libéraux) se trompent et leur langage est fatal à la cause même qu'ils veulent faire triompher.

« Non, il n'est plus permis aujourd'hui dans notre pays de se tenir en dehors des deux grands courants qui s'y disputent le terrain, le libéralisme et l'ultramontanisme; et cela est encore moins permis au parti flamand qu'à tout autre.

« Ceux qui prêchent aux flamands l'abstention, l'isolement et l'indifférence, ne font que creuser plus profondément encore le fossé qui les sépare du progrès.

« Et d'ailleurs cette abstention, ce dédain pour les libéraux et les catholiques, cette prétention d'être dès à présent politiquement quelque chose en dehors des deux grands partis belges, n'est qu'un rêve et le plus vain, le plus fallacieux de tous les rêves! Vainement vous vous proclamerez flamands, rien que flamands; par la force des choses vous serez libéraux ou catholiques.

« Sans doute, les libéraux ont commis de grandes fautes; sans doute, la Belgique flamande a été foulée aux pieds d'une manière vraiment odieuse, par la Belgique wallonne, et cela pendant quarante ans!

« Mais ces temps ne sont plus; la gallomanie a perdu de son prestige, ce nous semble, depuis quelques années, et la lourde épée de l'Allemagne a fait rentrer dans la poussière tous ces pitoyables railleurs de la langue flamande et des mœurs flamandes!

« Personne ne nie plus la Flandre aujourd'hui, et tous les citoyens Belges, dignes de ce nom, les Wallons comme les autres, comprennent que l'on doit réparer la faute immense que l'on a faite en négligeant les Flamands et en les abandonnant sans défense aux jésuites et aux ultramontains.

« Et quand bien même il y aurait encore des libéraux qui penseraient autrement, qui auraient conservé ce fétichisme des institutions françaises qui fut si fatal aux commencements de notre Révolution, qu'importe aux Flamands!

« Ils sont assez forts, s'ils le veulent, pour dicter leurs conditions; le libéralisme n'est pas immuable, d'ailleurs, son essence même est de se transformer toujours dans un sens progressif...

« Alliés à ce libéralisme, les Flamands obtiendront bientôt le redressement de leurs griefs; personne n'osera plus soutenir cette chose infâme, que les Flamands n'ont pas le droit absolu d'être instruits dans leur langue, jugés dans leur langue, gouvernés dans leur langue!

« S'il nous était permis de donner un conseil aux Flamands, nous leur dirions : Oubliez le passé; en politique, il faut toujours avoir l'œil fixé sur l'avenir!

«... Compris de cette manière, parti libéral et national à la fois, le mouvement flamand sera fécond et la Flandre sera sauvée. S'il continue à s'isoler, au contraire, il restera fatalement clérical, et nous le disons avec une triste mais entière conviction, la Flandre sera perdue à tout jamais! »

4356. Brusselsche Flaminganten. *De Stad Gent,* 12 Juni 1872.

« Wij spreken den kloekst mogelijken blaam uit tegen *die* Flaminganten van Brussel, die op hunne lijst namen hebben geschreven van personen, die tot de partij behooren der vijanden van alle licht en allen vooruitgang.

« Wij heeten zulks eene echte schande.

« Wij heeten zulks een onteerend verraad. »

4357. Het Vlaamsch in de kiezing van Brussel. *Het Volksbelang*, 15 Juni 1872.

Het Volksbelang verwijt aan de Brusselsche Vlamingen dat zij willen onzijdig blijven en roept hun toe :

« Stoffelijke belangen gaan voor den strijd tegen de zielsversmachtende verkwezeling, en tot de zedelijke belangen van den Nederlandschen stam wordt niet gerekend de vrijmaking van het juk der priesters.

« Daar moet het onzijdig Flamingantism dan ook op uitloopen : tegenspraak in het programma zelf en onderwerping aan klerikalen invloed, dien zij niet willen bestrijden. »

4358. Chronique électorale. Réunion électorale du *Petit Paris*. *L'Indépendance belge*, 17 Juni 1872, nr 169.

Gemeenteverkiezing. — De heer Lechein beknibbelt zeer het stedelijk onderwijs. Het Vlaamsch wordt er slecht onderwezen. De heer schepene Funck beweert het tegenovergestelde. « ... Il fait remarquer que les enfants qui fréquentent les écoles communales sont pour la plupart élevés, chez eux, dans la langue flamande; que c'est donc le français, qu'ils ignorent, qu'il faut surtout leur enseigner. Les parents le veulent ainsi; et si on ne leur donne pas satisfaction, ils enverront leurs enfants chez les petits-frères...

« MM. Meyer-Franck et Goffin insistent pour qu'une importance plus grande soit donnée à la langue flamande dans l'enseignement primaire. M. Goffin fait remarquer que l'influence flamande est actuellement aux mains des cléricaux et qu'il serait de bonne politique de s'en saisir... »

4359. Chronique électorale. Association libérale de Bruxelles. *L'Étoile belge*, 22 Juni 1872, nr 174.

« ... M. *Lechien* (lees : *Lechein*) se plaint de ce que dans les écoles communales on enseigne le flamand en français. Il espère que le nouveau conseil communal remédiera à cet état des choses... »

N. B. — In dezelfde vergadering drukte de heer Lechein ook de meening uit, dat er in België's hoofdstad al te weinig scholen en onderwijzers waren, en sprak de eerste, over het stichten van « *le Denier des Écoles — Schoolpenning*. — De heer Lechein is thans (1907) 54 jaar lang lid van de *Koninklijke Rederijkkamer De Wijngaard*, te Brussel, die in 1907 haar 250-jarig bestaan vierde.

4360. **E. C.** — Een Vlaamsch verbroederingsfeest (30 Juni 1872). *De Vlaamsche Kunstbode*, 1872, blz. 202.

Bevat de redevoering van Edw. van Bergen over de Vlaamsche Beweging, en het antwoord daarop van Lodewijk van der Schoepen, voorzitter van den Nederduitschen Letterkring, te Antwerpen.

4361. Les élections communales. *L'Indépendance belge*, 3 Juli 1872, nr 185.

Te Antwerpen bezwijken de candidaturen van Coremans, Gerrits, Mathot enz., en zegeviert de liberale lijst.

N. B. — Bij koninklijk besluit van 30 Augustus 1872 worden tot burgemeester benoemd L. de Wael, en tot schepenen de heeren Cuylits, Vander Taelen, Lefebvre en Allewaert (*Moniteur*, 31 Augustus 1872).

4362. Session des conseils provinciaux. Flandre Occidentale. — Séance du 2 juillet 1872. *L'Indépendance belge*, 5 Juli 1872, nr 187.

« ... M. Otto de Nieulant... insiste... pour l'impression séparée du discours de M. le gouverneur en français et en flamand. »

4363. Provinciale raad van Oost-Vlaanderen. *De Zweep*, 7 Juli 1872.

« In den provincialen raad van Oost-Vlaanderen hebben niet min dan 8 leden den eed in 't Vlaamsch afgelegd. Op voorstel van M. Heremans, professor en provinciaal raadslid, werd de vraag ingewilligd om eenen bijzonderen stenograaf te benoemen tot het opnemen der Vlaamsche redevoeringen welke er zullen worden uitgesproken. »

4364. Manifestation libérale à Anvers. *L'Indépendance belge*, 9 Juli 1872, nr 191.

De liberalen uit Vlaamsch- en Waalsch-België komen hunne partijgenooten te Antwerpen geluk wenschen met hunne zegepraal in de gemeenteverkiezing. Julius de Geyter wenscht de Gentenaars welkom in 't Vlaamsch. — Daarna spreekt Pieter Van Humbeeck (Brussel) ook in 't Vlaamsch. In de groote zaal van de Harmonie spreken in 't Vlaamsch : Cornelisen, Vuylsteke, « recommandant aux libéraux d'Anvers de ne pas négliger la question flamande, puissant élément de succès s'ils le veulent, germe de dissolution s'ils n'y prennent garde », — Julius Hoste (Brussel), hoofdopsteller der *Zweep*, Ferd. Vandertaelen... »

4365. **Vuylsteke** (J.). — Rede te Antwerpen uitgesproken op de liberale betooging van 7 Juli 1872, na den uitslag der gemeenteverkiezingen. *Het Volksbelang*, 12 Juli 1872.

De heer Vuylsteke wenscht de Antwerpsche liberalen geluk met hunne prachtige zegepraal en zegt, o. a. : « Wij weten dat het liberale Antwerpen niet minder Vlaamsch zal zijn dan het Antwerpen der De Laet's en der Coremans' ! »

4366. Provincieraad van Antwerpen. *De Zweep*, 14 Juli 1872.

Kondigt aan dat de provincieraad van Antwerpen, in zijne zitting van 11 Juli, het volgende voorstel, met 40 stemmen tegen 3 en 4 onthoudingen, heeft aangenomen :

« Voor de stukken die in eene taal worden opgemaakt, zal de raad zich bedienen van het Nederlandsch. Het Fransch alleen zal bij uitzondering mogen gebruikt worden, wanneer eenige reden daartoe bestaat. »

« Deze stemming (schreef *Het Handelsblad* van 16 Juli) is zoo'n gewichtig, zoo'n doorslaande feit in de Vlaamsche Beweging, dat het als de bekroning dier beweging, ten minste voor Antwerpen, zou mogen beschouwd worden, indien daarnevens niet stond de bedreiging dat het Nederduitsch spoedig op het stadhuis den grond zal kwijt geraken, welken het voor de provincie veroverd heeft. »

4367. Het Vlaamsch in de provinciale raden. *De Zweep*, 14 April 1872.

« Het goede voorbeeld om in den provincieraad Vlaamsch te spreken vindt gelukkig navolgers. In dezen van Oost-Vlaanderen heeft M. J. Willequet gedurende een half uur in onze taal het woord gevoerd. M. Van Hollebeke heeft drie verslagen in het Vlaamsch voorgedragen en de gouverneur — iets wat nog nooit gebeurd is — heeft deel genomen in 't Vlaamsch aan eene discussie over een dezer Vlaamsche verslagen... »

4368. Brief van dankbetuiging aan den heer Van Boghout, die de Vlaamsche taalbelangen krachtdadig verdedigd had in den provincieraad van Antwerpen. *Vijftienjarig verslag der Veldbloem*, 1886, blz. 43.

4369. Dr. Ferdinand-Augustijn Snellaert. *De Eendracht*, 14 Juli 1872.

Necrologisch artikel over dezen verdienstelijken Vlaamschen schrijver en strijder, geboren te Kortrijk, overleden te Gent den 3 Juli 1872.

— Zie ook *Nederduitsch letterkundig Jaarboekje voor 1873*, blz. 145-149.

4370. Het Vlaamsch in de provinciale raden. *Het Volksbelang*, 27 Juli 1872.

Brief uit Brugge.

De brief geeft verslag over eene zitting van den provincialen raad van West-Vlaanderen. Na in 't Fransch de toelating gevraagd te hebben om

eenige gedachten in 't Vlaamsch te ontwikkelen, spreekt de heer Horrie eene Vlaamsche redevoering uit om een verzoekschrift te steunen vragende 1°) dat alle besluiten en schriften in het Vlaamsch opgesteld en aan het provinciaal bestuur toegezonden, in dezelfde taal zouden beantwoord worden; 2°) dat alle besluiten en verslagen der zittingen der Deputatie, aan den rechthebbenden in de beide talen zouden toegezonden worden.

« Van den beginne af dezer korte, maar bedaarde en gepaste rechtsvordering, verhief zich een bijna algemeen gelach, dat niet ophield de woorden des sprekers te begroeten. Die dwaze en gemaakte spotlach hield op, wanneer de Gouverneur, in het Vlaamsch, de ondervraging van den heer Horrie beantwoordde. Hij duidde de stoffelijke redenen aan die tot hiertoe verhinderd hadden de twee wenschen te verwezenlijken, en beloofde, voor zoo ver zijne macht zich uitstrekt, aan het verlangen van den heer Horrie te voldoen. Maar de vreugde onzer provinciale raadsleden kende geene palen meer, wanneer de heer Muller-Blangy rechtstond om de vertaling der twee uitgesproken redevoeringen te vragen, daar hij voorgaf niets verstaan te hebben van al het belangrijke dat er waarschijnlijk in voorkwam. De heer Gouverneur getroostte zich dan de moeite de gansche zaak in het Fransch aan dien Waal bloot te leggen. »

4371. Och... arme Précurseur! *De Zweep,* 1 Augustus 1872.

Antwoord aan *Den Précurseur* (van Antwerpen), die in een artikel, getiteld: *Le crime de l'Institut supérieur de commerce,* geschreven had: « Imposer le flamand aux élèves Wallons, c'est absurde et tyrannique; c'est inspirer la haine du Flamand; c'est préparer la décadence de notre Institut; c'est renouveler un des griefs qui ont fait éclater la révolution de 1830. Le gouvernement osera-t-il assumer devant le pays la responsabilité de ces mesures vexatoires et antinationales. »

4372. Nalatenschap van PIETER BOSCH (Schriften over opvoeding en onderwijs), vergezeld van een dichtstuk en verzameld door JAN BOUCHERIJ... Gent, W. Rogghé, Juli 1872, 24°, 127 blz.

Bevat, o. a.:
De Vlaamsche Beweging op heden (voordracht gehouden in eene der zittingen van de Letterkundige maatschappij: *Het Vlaamsche Volk* 1867). — Het Vlaamsch in Vlaanderens hoofdstad. Gent, 26 September 1867. — Id. 20 Februari 1868.

4373. H. P. — Une réponse au rapport de M. Funck sur la situation de l'enseignement primaire à Bruxelles. *La Discussion,* 11 Augustus 1872, nr 36.

Het verslag van den heer schepene is louter lofspraak, die in strijd is met den werkelijken toestand van het onderwijs in de hoofdstad.

« ... Qu'on nous signale, dit-il, dans le pays, un enseignement primaire mieux organisé que le nôtre! »

« Sur le papier, c'est possible... » antwoordt H. P., en schrijft o. a. : « ... Quoi, le flamand est bien enseigné, alors qu'un bon tiers des professeurs ne le savent pas!... »

4374. **Dr. J. ten Brinck. — Naar Ledeganck's graf.** *De Nederlandsche Spectator,* 17 Augustus 1872.

Na een verslag over de plechtigheid der herdenking van Ledeganck's afsterven, weidt Dr. TEN BRINCK als volgt uit over de Vlaamsche toestanden :

« Wij, Noord-Nederlanders, koesteren over het algemeen weinig of althans geene groote belangstelling in de Vlaamsche Beweging. Herhaaldelijk is het gezegd, geschreven en beschreven — wij waardeeren de verheffing van het Vlaamsche volk slechts zeer in de verte. Bij sommigen onzer, ouder en ervaringrijker dan het woest vooruitstrevend jongere Holland, is er nog iets van den geest der jaren 1830 overgebleven. Toen was elk Zuid-Nederlander een blauwgekielde roover en de massa des volks werd dichterlijk dapper uitgescholden voor « het muitrenrot der ontzinde Belgen ».

« Evenwel dit is bij de meesten van ons een voorbijgestreefd standpunt. Zelfs de Vlamingen en Brabanders zien reeds met wrevel op de mannen neer, die de omwenteling van 1830 hebben veroorzaakt. Een fijn, wetenschappelijk ontwikkeld man, als Dr. Alfons Willems, wees mij te Brussel het omvangrijk gedenkteeken voor de gesneuvelden in den opstand te Brussel aan en zeide mij, toen wij de zoogenaamde *Place des Martyrs* overstaken : « Daar liggen die dwazen! » Merkwaardig is het feit, dat de namen van twee Amsterdammers onder die dezer martelaren worden vermeld.

« In Noord-Nederland is het tijdperk van het « muitrenrot » afgesloten. Veeleer heerscht bij een verlicht deel onzer natie, als met recht verwacht mag worden, sympathie voor de kloekheid van het kongres der jaren 1830-31, 't welk een Grondwet ontwierp, zonder weerga in Europa, waar van eerbied voor de burgerlijke en staatkundige vrijheid sprake is. Ons jammert de verscheuring van den nederlandschen volksstam, die, met behulp van fransche wapenen bestendigd, tot de voortdurende gallificeering van Zuid-Nederland kan leiden, maar ons verdriet het evenzeer, dat de hardnekkige eigenzinnigheid van een nederlandschen vorst tot die verscheuring aanleiding gaf.

« 't Is dus niet te verwonderen, dat er vele verschillende en lijnrecht tegen elkander overgestelde gevoelens zoo wel in Noord- als Zuid-Nederland worden aangetroffen. De politieke scheiding van 1830 beslist niet alleen. Brabant en Vlaanderen leefden bijna drie eeuwen in het door Parma gerestaureerde katholicismus, terwijl het kalvinismus in het

Noorden althans tot 1795 zegevierend den schepter zwaaide. De ontwikkeling van beide deelen des gemeenschappelijken vaderlands is zoo volkomen heterogeen, dat er als het ware twee geheel verschillende afdeelingen van dezelfde natie zijn geboren, nog karakteristieker tegen elkander overstaande dan de Pruisen en de Beyeren.

« Van daar ook misschien de onverschillige houding van de meeste Noord-Nederlanders tegenover de Vlaamsche Beweging, die voor een deel althans door de warme belangstelling van eene niet onaanzienlijke groep lettervrienden uit ons midden wordt opgewogen. En deze belangstelling heeft reeds zeer schoone resultaten verworven, de eenheid van spelling in Noord en Zuid, de uitgave van het Woordenboek der Nederlandsche taal, de verbroedering van een aantal letterkundigen en geleerden uit de beide deelen van het staatkundig gescheiden vaderland.

« Voor zoover ik thans mocht waarnemen, neemt de ijver van de Vlaamsche Beweging aan de overzijde van de Schelde niet af. Inderdaad, zoo de Vlaamsche zaak verlaten werd door de eigen zonen des vaderlands, dan zou de fransche Sirokko over de vruchtbare beemden van Leije en Schelde opsteken en binnen niet vele jaren zou Vlaanderen Fransch zijn. Daarvoor vreezen zij allen en in dit opzicht reiken zij elkander de broederhand. Reeds hebben vele aanzienlijke, echt vlaamsche familiën uit Gent en Brugge het Fransch tot hare moedertaal gestempeld en spreken zij plat Vlaamsch, als zij zich verstaanbaar willen maken voor... bedienden. De vrienden van het vlaamsche vaderland hebben dus met allerlei vijanden te strijden van binnen en van buiten.

« Zeer bedenkelijk komt mij dus het verschijnsel voor, dat de strijd over politieke beginselen zoo dikwijls gescheiden wordt van den kamp voor het onderdrukte vaderland. Beginselen zijn heilig, de strijd voor eene diep gevoelde overtuiging even heilig, doch in België loopen de richtingen zoo zonderling bont dooreen, teekenen de partijen zich zoo vreemd af op den achtergrond der nationale quaestie, dat men reikhalzend naar eenige vereenvoudiging, naar eenige meerdere harmonie in de groote vraagstukken van algemeen belang uitziet.

« De beide deelen van den tegenwoordigen belgischen staat bezitten hunne zeer verschillende en uiterst fijn genuanceerde fraktiën. Van de waalsch-fransche liberale partij behoeft niet gesproken, zij is bekend uit de historie... De waalsch-klerikale partij behoeft evenmin beschreven, zij is nog beter bekend uit de historie. 't Spreekt van zelf, dat zij geene de minste moeilijkheid maakt om de Vlaamsche-klerikalen de hand te reiken en hier voor het eerst ontmoeten wij zekere entente cordiale.

« Bij de Vlamingen ontdekt men nog meer rijkdom van nuances. In de eerste plaats de geuzen onder hen, die voornamelijk uit Antwerpen opdagen met een bijna republikeinsch program in hun orgaan : *Vooruit!* die vrij en frank de herstelling van de verscheurde banden des nederlandschen vaderlands profeteeren — een edelmoedig denkbeeld, maar voor praktische uitvoering geheel onrijp. Zij kunnen dus niet in alle dingen overeenstemmen met :

« De vlaamsche liberalen, die zich als staatsburgers van het koningrijk België beschouwen, maar op de nadrukkelijkste wijze de rechten van het vlaamsche en brabantsche deel der bevolking handhaven in vrijzinnigen geest. Bij beide genoemde partijen is eene sterke antipathie tegen den overwegenden invloed der geestelijkheid in de stad en lande.

« De liberale Vlamingen zijn uitstekend vertegenwoordigd in de pers door het Gentsche weekblad : *Het Volksbelang*, een der best geschreven nieuwspapieren van België. In radikaler, maar geheel overeenstemmenden geest, schrijven *De Zweep* en *De Kerels* van Brussel; hoewel hier en daar de degelijkheid van het Gentsche weekblad wordt gemist.

« Een derde en machtige partij in de Vlaamsche Beweging vormen de nationale Vlamingen, die, zonder zich te bekommeren om liberaal of radikaal, eenvoudig de quaestie van het goed recht der vlaamsche bevolking in België op den voorgrond stellen. Hun hoofdzetel is Brussel. Zij beroemen zich op de ondersteuning van mannen als Hendrik Conscience en Jan van Beers.

« Van de laatste en niet minder talrijke partij der vlaamsche klerikalen behoeft geen verder gewag gemaakt te worden, daar zij overbekend is, en er geen gevaar bestaat, dat men hare bedoelingen zal miskennen.

« Te midden van al deze richtingen en partijen onderscheidt men steeds den hoofdstrijd. Bij alle quaestiën komt het Vlaamsch of Waalsch immer te voorschijn en blijkt het zeer verklaarbaar antagonismus van romaansche en germaansche elementen in België op de ernstigste zoo goed als op de koddigste wijze.

« Jan van Beers verhaalde mij eene Antwerpsche geschiedenis van eenige kinderen, die ter leering door den pastoor ondervraagd werden over het wezen Gods. Toen een nieuwe leerling uit het Walenland deze vraag niet kon beantwoorden, omdat hij de taal niet verstond, riep een Antwerpsche jongen : — « Menier de Pastoor! vraog dieën dwaozerik niet! Dat en ies gien kriestenemensche, *dat ies 'n Waol, zulle!* »

4375. **Ledeganck.** — *La Discussion*, 18 Augustus 1872, nr 37.

Over Ledeganck's herdenken, te Gent, 23 Juli. — Indrukwekkende optocht naar Sint-Amandsberg. « ... Les sociétés flamandes du pays s'y pressaient en foule; elles ont prouvé une fois de plus la vie intense, l'énergie qui règnent au milieu d'elles et comme les Flamands savent honorer ceux qui n'ont d'autres titres à la faveur publique que le talent, l'honnêteté et l'amour du pays... »

4376. De rechten onzer Moedertaal. *De Zweep*, 18 en 25 Augustus 1872.

Verhandeling over de taalverdrukking ten onzent sedert de XIIe eeuw tot 1830.

4377. **Vleeschhouwer (L.).** — Eene redevoering over de Vlaamsche Beweging. 1845. *De Zweep,* 25 Augustus en 1 September 1872.

4378. Hoe lang nog? *De Kerels,* 25 Augustus 1875, nr 35.

« ... Volgens de grondwet moest er dringend gezorgd worden, onder anderen, voor eene wet op de ministerieele verantwoordelijkheid en eene andere op de bediening van vele ambten door eenen enkelen persoon.— Die wetten werden tot nu toe niet gemaakt omdat de wolven malkander niet bijten en aan de schapen het recht niet willen laten wedervaren rechtvaardig behandeld te worden. Hoe lang nog moet het volk nog getergd worden? ... »

4379. Apen. *De Kerels,* 25 Augustus 1872, nr 35.

« ... Weet gij, Vlamingen, hoeverre gij het door uwe verloochening van eigen taal en zeden gebracht hebt? Een Engelschman schreef: « Van de Belgen, als volk, heb ik niets te zeggen; ze zijn slechts apen der Franschen... » Apen! o ja, dat zijt gij, Vlamingen, want er wordt hier geen onderscheid gemaakt tusschen u en de Walen... Een waarlijk benijdenswaardige naam voor een volk dat nog niet gansch verbasterd en verdorven is; een eerlijke naam voor de afstammelingen van Breydel, De Konink, Artevelde! ... »

4380. *L'Étoile belge,* 2 September 1872, nr 216.

Deelt den tekst mede van een rondschrijven van minister Delcour aan de besturende bureelen van 'Staats middelbare scholen en gedagteekend 29 Augustus 1872.

« Monsieur le président,

« La loi du 1r juin 1850 ne place pas, pour les provinces wallonnes, la langue flamande au nombre des matières dont l'étude est obligatoire dans les écoles moyennes de l'État.

« L'organisation de ces établissements a donc été faite sans que l'on ait compris dans le personnel un régent spécial de flamand, ou que l'on ait même pu choisir le personnel enseignant de telle façon que l'un des régents fût à même de donner le cours...

« Il a donc fallu attendre de l'initiative des villes ou des communes wallonnes, sièges d'établissements d'enseignement moyen du 2e dégré, qu'il fût pourvu à un service dont elles devaient être les premières à recueillir des avantages. Il importe, en effet, que les élèves des écoles belges soient rendus à même de se créer une position dans toutes les parties du pays, à être utiles dans les Flandres aussi bien que dans les autres provinces.

« Quelques localités ont compris ce grand intérêt et ont organisé à leurs frais un cours de langue flamande.

« Le gouvernement serait tout disposé à seconder les efforts que les autres villes ou communes feront dans ce sens. Il espère que le concours de la législature ne lui fera pas défaut à cette fin. Je viens donc vous prier de vouloir bien user de votre influence pour engager l'autorité locale à me faire des propositions en ce qui concerne l'école moyenne placée sous la direction du bureau administratif que vous présidez. Le gouvernement, qui va faire une étude sérieuse de la question, les examinera avec le désir de donner suite dès l'année prochaine, s'il est possible... »

L'Étoile belge deelt daarna mede :

« On dit que le gouvernement a également l'intention de proposer, à la loi de 1850 sur l'enseignement moyen, une modification qui aurait pour but de rendre l'étude du flamand obligatoire dans les provinces wallonnes. »

4381. Discours prononcé par M. Léopold De Wael, bourgmestre d'Anvers, dans la séance du conseil communal du 2 septembre. *L'Indépendance belge*, 3 September 1872, nr 247.

Uittreksel :

« ... Pendant plusieurs années, la question flamande a causé dans nos murs une agitation dont nous ne méconnaissons pas l'importance. Nous désirons la propagation de la langue flamande afin qu'elle porte à nos populations la connaissance des institutions, des lois, des libertés du pays et des débats qui les vivifient.

« Nous désirons que la langue flamande contribue à augmenter le nombre des citoyens utiles à la patrie.

« En même temps nous déclarons hautement que tous les Belges, étant les enfants d'une même patrie, l'administration n'aura pas pour eux deux catégories de procédés.

« Les deux langues nationales nous sont familières et nous apporterons le soin le plus scrupuleux à les servir, dans nos rapports avec nos administrés, selon leur préférence... »

4382. *L'Étoile belge*, 4 September 1872, nr 248.

Onthulling van Marnix van St-Aldegonde's gedenkteeken te Sousburg. Redevoeringen uitgesproken door de heeren Vandertaelen en De Geyter (Antwerpen), Rogghé (Gent). « ... La réception des Belges a été magnifique ».

4383. Het Vlaamsch in de Waalsche scholen. *Het Volksbelang*, 7 September 1872.

« Eenige groote Waalsche steden hebben aan den wensch van het ministerie gehoor verleend en er in toegestemd om het onderwijs van het Nederlandsch op de programma's harer scholen te brengen.

« 't Staat dus op de programma's — maar 't is ook alles.

« Neen, 't is niet alles, want men mag zeggen dat de uren, die aan dit onderwijs besteed worden, nutteloos verspilde tijd zijn.

« Wanneer men inderdaad ziet op welke bespottelijke wijze het Vlaamsch in de middelbare scholen van onze Vlaamsche provinciën wordt onderwezen, dan heeft men ook licht een voorsmaak van hetgeen dit onderwijs in het Walenland moet zijn.

« Om te eindigen, willen wij eenen raad geven aan den heer Delcour. Indien hij, inderdaad lust gevoelt om iets bij te dragen tot de verbetering van het onderwijs der Nederlandsche taal, dat hij eerst en vooral zorge, opdat dit onderwijs in onze Vlaamsche provinciën, op eene degelijke en recht grondige wijze gegeven worde. Hij bedenke, dat voor ons het Nederlandsch onze *moedertaal* is, en wij een heilig en onschendbaar recht hebben om die taal te bezitten, terwijl het Vlaamsch, voor de Walen, nooit iets anders dan eene vreemde taal kan zijn. »

4384. Inauguration du monument de Marnix (de Sainte-Aldegonde) à Middelbourg. *La Discussion,* 8 September 1872, nr 40.

Dit hoofdartikel is gewijd aan Marnix. Het besluit aldus :

« ... Le *Nederlandsche Spectator* s'occupait la semaine dernière du mouvement flamand; il analysait les tendances multiples des groupes divers qui sont parvenus à fractionner les flamands; au lieu de se diviser ils doivent s'unir, former un corps puissant et actif, inspiré par l'esprit de tolérance et le désir commun de relever les masses populaires; au lieu de se laisser bercer par des rêves généreux, ils doivent tenir compte de l'esprit du temps, répudier les alliances cléricales, être enfin comme Marnix, pratiques, libéraux et patriotes. »

4385. Het twaalfde Taalcongres te Middelburg. *De Nederlandsche Spectator,* 21 September, 5 October 1873.

Verslag gevende over de werkzaamheden van dat Congres, zegt het tijdschrift o. a. :

« ... Aanstonds vatte nu de heer Odilon Périer het woord, om over het gebruik van 't Vlaamsch bij de belgische rechtspleging te spreken. Vooral de meeste Noord-Nederlandsche leden van het kongres werden levendig getroffen door de feiten, welke de vlug bespraakte redenaar mededeelt. Vlaamsche beschuldigden voor fransche rechters, getuigenverhooren, waarbij niets begrepen wordt van 't geen de getuige verklaard heeft, Waalsche gendarmen, die Vlaamsche boeren in echtenis nemen, wegens beleedigende uitdrukkingen, welke gendarmen met de meeste koelbloedigheid verklaren, dat zij de bedoelde uitdrukkingen wel niet verstaan, maar duidelijk uit de houding van den beschuldigde hebben opgemaakt.

« Het kongres luisterde met groote sympathie naar dezen spreker. Toen onze voorzitter dus de bedenking opperde of deze zaak wel in het

belang van Noord en Zuid beide was, antwoordde de heer Périer met groote gevatheid, dat elke beleediging in België der Nederlandsche taal aangedaan van belang was voor Noord en Zuid. Het kongres juichte daverend toe en de redenaar eindigde met eenige voorstellen, waaronder voornamelijk het meest opmerkelijke was, om aan den belgischen minister van justitie de Vlaamsche grieven over de belgische rechtspleging namens het XII kongres op de ernstigste wijze te kennen te geven.

« Het debat over deze stof gevoerd was zeker het levendigste en meest bezielde van het gansche kongres, vooral, omdat het nog niet uitgemaakt scheen, of de heer Odilon Périer waarlijk in het belang van de beide deelen des gemeenschappelijken vaderlands had gesproken. Met vuur werd zijn goed recht gehandhaafd door den algemeen beminden Middelburgschen volksvertegenwoordiger M. D. Van Eck, terwijl ook Prof. Vreede en een ander lid van het kongres de bedenkingen daartegen ingebracht van zeer geachte zijde, door Nikolaas Beets, trachtten te weerleggen. Nog verschillende sprekers poogden de zaak tot klaarheid te brengen, vooral de heeren Landsheer, Maurits Van Lee, Max Rooses en de voorzitter. En terwijl het debat tot de volgende algemeene zitting verdaagd werd, nam het kongres in zijne laatste zitting van Donderdag 5 September den wensch van M. Odilon Périer over en zullen de Vlaamsche grieven omtrent de belgische rechtspleging aan den minister van justitie te Brussel namens het XIIe kongres worden bekend gemaakt.

« Of het wat helpen zal?

« Laat ons daarvan zeggen met Jan Pieterszoon Coen :

« Desespereert niet ». De overwinning van een handvol Walen op bijna drie miljoen Vlamingen sinds 1830 is lang genoeg achter den rug en het wordt eindelijk meer dan tijd, dat het germaansche element in België zijne wettige plaats komt eischen naast — neen boven de usurpatiën eener romaansche minderheid. »

— In het nummer van 5 October wordt verder verslag gedaan over de werkzaamheden van het Congres, en zegt *De Nederlandsche Spectator :*

« De eerste sektie had op den laatsten kongresdag (Donderdag 5 September) tijd en gelegenheid, om allerbelangwekkendste mededeelingen te hooren omtrent den stand der Vlaamsche Beweging — het eerste praktische resultaat van het voorstel Van der Haay. Dr. Max Rooses en de heer Fredericq, van Mechelen, schetsten de gedurige vorderingen van onze moedertaal in België. Het Nederlandsch in de gemeenteraden van Antwerpen en Gent, in den Provincialen Raad van Oost-Vlaanderen, op het wakker initiatief van Prof. Heremans, het Nederlandsch tooneel te Brussel, waar nederlandsche operas van Vlaamsche komponisten worden gezongen, het nieuwe Nederlandsche tooneel te Antwerpen, waarvoor een gebouw verrijst, prachtiger dan eenige schouwburg in Noord-Nederland, dit alles staafde, dat het Zuid-Nederlandsche volk zich over de belachelijke annexatie van het Lilleput-Frankrijk der Waalsche gewesten begint te schamen. »

— Zie nog over het XIIe Nederlandsche taal- en letterkundig Congres, *De Eendracht*, 8 en 22 September 1872.

4386. Wat baat en kaars en bril,
Als de uil niet zien en wil.
(Vader CATS.)
De Kerels, 8 September 1872, nr 36.

« ... Luidens een ministerieel omschrijven aan de bureelen der middelbare scholen in 't Walenland, zullen de gemeenten die eenen Vlaamschen kursus willen doen geven in die gestichten, geldelijk bijgestaan worden... Wat zullen de Walen toch doen met dat Vlaamsch? Eenige puntjes meer winnen in een officieel exaam... of is 't om eene plaats in 't Vlaamsche land te kunnen bedienen, zoo als gij zegt, M. de Minister? daarvoor behoeven zij zich niet te bekreunen, want zij komen er toch aan zonder Vlaamsch... Vlaamsch leeren aan de Walen! en *De Precurseur*, die vuur en vlam spuwde omdat men aan 't hooger handelsgesticht van Antwerpen eenen verplichtenden Vlaamschen kursus heeft aangesteld... »

4387. Chronique de l'intérieur. *L'Étoile belge*, 21 September 1872, nr 265.

« — *Le Figaro* est toujours le plus... spirituel des journaux français. Il nous apprend que M. Thiers renonce à l'Alsace (ce bon M. Thiers!) et que M. de Bismarck (le généreux prince!) lui donne en échange la Belgique, « en prenant pour lui (le prince) la Belgique et Anvers avec ses fortifications et son port.

« *Le Figaro* daigne ajouter que cette combinaison, quelque absurde qu'elle soit, n'en cause pas moins dans notre pays *une vive émotion qui se manifeste dans les classes inférieures par une explosion d'amour pour la langue flamande!*

« Si nous annoncions sérieusement que M. Thiers vient de faire colloquer à Charenton toute la rédaction du *Figaro*, cela ne serait certainement pas aussi absurde, aussi insensé que le reportage de son correspondant. »

4388. De Schutterij en de Septemberfeesten. *De Kerels*, 22 September 1872, nr 38.

« Aan de vrijschutters uit Noord-Nederland, aan onze taal- en stamgenoten, aan onze broeders het hartelijkste welkom in dit gedeelte van 't gemeen vaderland!... Men roept, men pocht op verbroedering en nochtans viert men de Septemberdagen! Zijn die feesten dan niet meer de ophemeling van gepleegde euvelen en broedermoord, de herinnering eener scheuring tusschen twee deelen van hetzelfde volk, een smaad voor Nederland en eene aanhitsing tot afgunst jegens onze noorderbroeders? »

4389. Hoe in 't water gevallen? *De Kerels*, 22 September 1872, nr 38.

» In 1866 was er spraak van een feit hetwelk eene nauwe vereeniging tusschen Zuid- en Noord-Nederland kon daarstellen. Op een gastmaal zegde een lid van 't Hollandsch cabinet aan den heer Dolez, die de troonbeklimming van Leopold II was gaan aankondigen : « Is 't waar dat de koning der Belgen zou willen eene kolonie bezitten? Als het waar is, vragen wij niets beter dan ons met hem te verstaan, want wij hebben te veel koloniën, en wij hebben moeite om ze te behouden? » De samenspraak ging voort op dien voet, en men zal het daarbij niet laten, schreef de *Amsterdamsche Courant*. Er was geen spraak van afstand, maar van een gezamenlijk bestuur over zekere bezittingen der Nederlandsche Indiën... Had zoo iets kunnen gebeuren zou Noord-Nederland niet verplicht geweest zijn eene kolonie aan Engeland te verkoopen. Hoe is dat van de hand gewezen? »

4390. Le flamand et le roi. *Le Nouvelliste de Gand,* 24 September 1872.

« Lorsqu'un roi connaît la langue de son peuple, ce roi doit employer cette langue, lorsqu'il parle à ce peuple, surtout lorsqu'il sait que le peuple ne le comprend pas dans une langue étrangère, comme c'était ici le cas. Ainsi arrive-t-il, pensons-nous, dans tous les pays où le sentiment national n'est pas ramolli chez peuple et roi. Lorsque le roi agit de travers, il faut que la vérité lui soit dite comme à tout autre. Quand nous exigeons du plus petit fonctionnaire, qu'il parle notre langue, nous pouvons bien le faire aussi du plus haut placé. »

4391. *Journal de Gand,* 26 September 1872.

« M. Ed. Jaequemyns, ancien représentant, président du conseil d'administration de la Linière, est venu dans nos bureaux, nous déclarer qu'il a accompagné le Roi pendant toute sa visite à la Linière.

« Que non seulement Sa Majesté a adressé la parole en flamand à plusieurs ouvriers, mais que lui, M. Jaequemyns, a pris la liberté de féliciter le Roi en flamand, de ce que S. M. employait la langue flamande et que c'est en flamand que le Roi lui a répondu. »

4392. **Benoit (Pieter).** — *Le Précurseur,* 27 September 1872.

Brief, gedagteekend van 26 September, waarin Benoit zich tegen zijne aanvallers verdedigt.

4393. Het Vlaamsch en de laatste feesten. *Het Volksbelang,* 28 September en 12 October 1872.

Het blad stelt met genoegen vast dat tijdens de feesten der Nationale schijfschieting onze moedertaal meer in eere gehouden werd dan dit vroeger bij dergelijke gelegenheden het geval was : de officieele afkondigingen en opschriften waren in de twee talen of uitsluitend in het

Nederlandsch; de herinneringsmedalie, aan de vreemde schutters aangeboden, droeg enkel een Vlaamsch opschrift; het programma van het concert, door de *Melomanen* ingericht, was enkel in 't Nederlandsch en in 't Engelsch gedrukt; de koning zelf heeft, volgens sommige getuigenissen, tot de werklieden Vlaamsch gesproken.

Verder deelt *Het Volksbelang* artikels en brieven mede uit het *Journal de Gand* en de *Gazette van Gent:* laatstgenoemde beweert dat de koning geen Vlaamsch gesproken heeft, eerstgenoemde houdt het tegenovergestelde staande. Tot slotte zegt *Het Volksbelang :*

« Het is de plicht der beschaafde standen zich niet langer van de volksmassa door eene vreemde taal af te zonderen. Wij wenschen het vooral in het belang der hooge standen zelve; want de toekomst behoort aan de volkstaal; en wie zich afzondert, zal later garsch alleen staan. Het volk is met ons. »

— In een artikel, *Sprak de koning Vlaamsch?* verschenen in het nr van 12 October, zegt *Het Volksbelang :*

« Sprak de koning Vlaamsch? Of sprak hij het niet? Ziedaar eene vraag waarop wij niet weder willen terugkeeren. Zij schijnt ons toch in dezen zin beslist, dat Z. M. gedurende zijn verblijf in Gent, enkele woorden in de volkstaal heeft uitgesproken. »

« Dit feit verheugt ons en meer nog de wijze, waarop het werd vernomen en besproken. Alle dagbladen toch, die er zich mede bezig hielden, van de meest tot de minst vlaamschgezinden, van de *Gazette van Gent* tot den *Journal de Gand*, aanzagen het voor een wenschelijk verschijnsel dat de vorst van een land de taal van het grootste deel zijns lands kende.

« De minachting, door de Belgische vorsten tot nu toe voor onze taal aan den dag gelegd, heeft den noodlottigsten invloed gehad op den toestand van die taal. Zij heeft kracht gegeven aan die noodlottige onderscheiding, die in ons land nog zoo dikwijls aangetroffen wordt tusschen de taal van den minderen en van den meerderen man — van den hoogeren en van den lageren stam. Dit onderscheid bestaat noch in de geschiedenis, noch in de werkelijkheid; zij die ze voorwenden om het Nederlandsch achteraan te stellen, zijn zelven oorzaak geweest van de minderheid waarin zich onze taal in ons land bevindt. »

4394. Protest aan den Koning wegens zijne Fransche redevoering uitgesproken bij zijn bezoek te Gent. *Vijftienjarig verslag der Veldbloem,* 1886, blz. 43.

4395. In Vlaanderen Vlaamsch! *De Zweep,* 29 September 1872.

« De kaart is gekeerd, het Vlaamsch Antwerpen wordt opnieuw door eene *looze kliek* verfranscht en ontaard. De gouden spreuk : *In Vlaanderen Vlaamsch!* diende anders niet dan om eenige sullen in de mand te leggen. De kliek van Pecher, de afgod der franskillonerij, laat hare ooren zien; het Vlaamsche volk van Antwerpen wordt terug in eene vreemde taal toegesproken... »

4396. *L'Indépendance belge*, 30 September 1872, nr 274.

Feestmaal te Brussel aangeboden aan de Engelsche *Riflemen*. In het Engelsch bracht burgemeester Anspach een heildronk uit. « ... Discours qui a paru plaire beaucoup à l'auditoire britannique, mais qui a eu moins de succès auprès des convives belges, lesquels ne comprenaient pas. Quelques-uns parlaient même de partir pour Londres dans l'espoir, d'ailleurs illusoire, de s'y faire haranguer en français ou en flamand... »

4397. Le banquet des Gueux et le libéralisme flamand. *La Discussion*, 29 September 1872, nr 43.

« ... Plus de paroles, mais des actes! Tel est le cri de tous les chefs du libéralisme anversois ralliés autour de la bannière des Gueux; plus de concessions, plus de lâches complaisances...; mais l'exécution pleine et complète du programme de 1846, l'abrogation de la loi de 1842, l'instruction obligatoire, le respect du mouvement flamand, « ce grand et beau mouvement, comme disait M. Van der Taelen, si longtemps et si scandaleusement exploité par les cléricaux, et jusqu'à ce jour trop peu compris par tant de libéraux, ce mouvement qui revendique pour tous les enfants du pays l'égalité des droits, et dont le but est de moraliser, d'instruire et d'élever à la vie publique les masses flamandes dominées par le cléricalisme ».

« C'est là, en effet, le fait capital qui ressort du triomphe du libéralisme à Anvers : la formation du parti libéral flamand, qui ne soit plus obligé de se traîner à la remorque du libéralisme wallon, mais qui vivra de sa propre vie, indépendante, fière et nationale!...

« ... L'avenir des Flandres dépend de la formation d'un parti libéral flamand, énergiquement résolu à faire respecter ses droits, mais aussi décidé à repousser toute alliance avec les cléricaux...

« ... C'est sous une bannière flamande que les libéraux de la Flandre doivent marcher s'ils veulent remporter la victoire; c'est en langue flamande qu'ils doivent s'adresser aux masses qui les entourent... »

4398. **Van Driessche (Em.).** — Lofrede uitgesproken bij de onthulling van het praalgraf des dichters J. M. Dautzenberg te Elsene, den 23 September 1872. Brussel, J. H. Dehou, 8°, 8 blz. *De Zweep*, 29 September 1872.

4399. **Stecher (J.).** — La langue flamande, l'utilité et les avantages de son étude en Belgique. Discours prononcé à la distribution des prix aux lauréats du concours universitaire et du concours général

de l'enseignement moyen. 24 blz. *Moniteur belge*, 29 September 1872.

De Luiksche hoogleeraar spoort in deze redevoering de Waalsche jongelingen aan zich op de studie onzer taal toe te leggen en, zoo doende, tot de aloude overlevering der Waalsche gemeenten weder te keeren. « De groote, de echt Belgische overlevering (zegt hij) is het aanleeren der twee landstalen ». — Eene Nederlandsche vertaling dezer redevoering, door J. MICHEELS, verscheen in *De Toekomst*, 1873. Zie ook *De Eendracht*, van 17 November 1872.

4400. Hip, Hip, Hoerah! *De Kerels*, 29 Sept. 1872, nr 39.

« De Engelsche vrijschutters zijn ook in Brussel geweest... Hoera dus voor de Djekken en voor Anspach, die zoo beleefd is hen in hunne taal aan te spreken. « Dit oude gebouw is getuige geweest van den strijd dien onze vaderen gedurende vijf eeuwen voor de *waardigheid* en de *onafhankelijkheid* van ons volk voerden; als zulk is het waardig de zonen van Groot-Britanje te ontvangen ». — *Onze Vaders!* maar de Brusselaren van over vijf eeuwen waren Vlamingen, M. Anspach! En *Il n'y a plus de flamands à Bruxelles*, riept gij eens uit! Onze Vaders! maar toch de uwe niet; want gij zijt een Hongaar! *De waardigheid!* weet ge, M. de Burgemeester, wat dat is? De eerste plicht van iemand die daarvan gewaagt, is het volk, waarmee men verkeert, in *zijne taal* toe te spreken. Gij doet zulks met vreemdelingen, maar niet met de 120,000 Vlamingen, die in Brussel wonen... *Onafhankelijkheid* ligt meer in den geest, in het hart, en daarvan gewage best niet iemand, die aan een volk zijn taal en recht ontkent... »

4401. Uithangborden. *De Kerels*, 29 Sept. 1872, nr 39.

« In onze Vlaamsche steden zijn meestal de uithangborden fransch; ook zijn er Duitsche en Engelsche, zelfs zou men er Chineesche hebben, moesten er slechts een honderdtal Chineezen in die steden verblijven; doch Vlaamsche worden er schier niet gevonden. En wat zeggen van Vlamingen die een vlaamsch opschrift uitvagen om het met een fransch te vervangen? Zulks gebeurt hier ten platte lande, namelijk te Moorslede : wij willen geen Vlamingen meer, maar Franschmans, wil dat zeggen. — Sedert de stichting der « Roosebeeksche Kerels » komen er te Rozebeke echt vlaamsche opschriften : *In Philip van Artevelde*, *'t Vlaamsch Néerhof*, *Van Artevelde's rustplaats in 1382*, *De Vlaamsche Kerels*, enz. »

4402. *L'Étoile belge*, 30 September 1872, nr 274.

« Le mouvement flamand a pris cette année, à l'occasion de l'anniversaire de la proclamation de notre indépendance nationale, une forme académique. Il ne s'est plus montré hargneux, violent, menaçant, comme on l'avait vu en certaines circonstances, dans la presse et jusqu'à la Chambre,

lorsqu'il était exploité par des hommes de parti; au contraire, il s'est appuyé sur les souvenirs littéraires, scientifiques et politiques de notre histoire pour pénétrer dans nos écoles, et c'est dans l'intérêt même des Wallons qu'il s'y présente, la main tendue, et prenant pour devise : L'union fait la force!... »

L'Étoile belge, bedoelt hier de redevoering, uitgesproken door hoogleeraar Stecher op de plechtige prijsuitreiking aan de bekroonden in den hoogeschoolwedstrijd en in den algemeenen wedstrijd onder de gestichten voor middelbaar onderwijs. Hoogleeraar Stecher heeft willen bewijzen van welk groot nut en belang het voor de Walen is de beide landstalen (Fransch en Vlaamsch) te leeren, ook in het belang van handel en nijverheid.

L'Étoile belge geeft een uittreksel uit die redevoering, en besluit aldus :

« ... Cette observation est juste et profonde, elle sera appréciée par les wallons comme par les flamands, et le jour viendra où les uns et les autres, unis sur le terrain littéraire, comme ils le seront sur le terrain politique, s'entendront pour transformer ce qu'on a appelé « le mouvement flamand » mal entendu en un véritable mouvement national. »

4403. De koning en het Vlaamsch. *Het Handelsblad,* 1 October 1872.

(Nopens een pennetwist in de Gentsche dagbladen, aangaande de vraag of de koning te Gent al of niet Vlaamsch heeft gesproken.)

« ... Wij zullen overigens de moeilijkheid, te Gent ontstaan, niet oplossen; doch de koning zelf heeft gezegd, dat hij het Vlaamsch verstaat en spreekt, en van dat oogenblik moeten wij dit gelooven.

« Die tijding zal dan ook in de Vlaamsche provinciën niet uit het geheugen gaan; en wij zijn zeker dat voortaan ieder Vlaamsche burgemeester, ieder persoon daartoe geroepen, den koning in het Vlaamsch zal toespreken. Men moet den koning de gelegenheid geven om in het Vlaamsch te kunnen antwoorden op Vlaamsche toespraken; hoe wilt gij ook, verfranschte burgemeesters, dat de soeverein U in het Vlaamsch antwoordt op uwe fransche redevoeringen. »

4404. Het banket der geuzen en het Vlaamsche liberalism. *De Koophandel,* 2 October 1872.

« Dit is inderdaad het hoofdfeit, welk voortspruit uit het liberalism te Antwerpen : de vorming van eene liberale Vlaamsche partij, welke niet meer zal verplicht zijn aan den steert te hangen van het waalsch liberalism, maar die door haar eigen leven zal leven, onafhankelijk, fier en nationaal! »

4405. **Gustave Lagye.** — Le mouvement flamand. *La Gazette,* 4 October 1872, nr 278.

Schrijver verklaart dat hij te Gent geboren en Vlaming is; dat hij deel heeft uitgemaakt van verscheidene Vlaamsche maatschappijen, « ... a eu

foi dans le mouvement qu'il combat aujourd'hui, en connaissance de cause. Le scepticisme lui est venu, provoqué par le scandaleux spectacle ou manque absolu de conviction, des basses jalousies et de l'incapacité notoire qui caractérisent les coryphées du parti flamandiant... ». Er bestaat geene Vlaamsche letterkunde. « Les flamands déterrent les drames démodés de la banlieue parisienne et pillent sans pudeur les romanciers français... » — Desnoods zal hij de onmachtigen en de letterdieven noemen. « La seule figure littéraire digne de quelque attention est Henri Conscience. »

4406. Peter Benoit. *De Kerels,* 6 October 1872, nr 40.

« Wie Vlaming voelt zijn hart niet kloppen van hoogschatting en eerbied voor dien gevierden naam? Wie onzer volgt niet met den blik der gespannen hoop het onverpoosde streven en wroeten van dien moedigen en genialen voorvechter onzer zaak?

« Benoit, gij zaagt de vernedering van uw volk... Gij spraakt tot u zelven : « Ik leg den grondsteen der nationale kunst bij die ontaarden. Vlaming, gij zult Vlaamsch worden in uwe muziek : den traan der smart, den juichtoon van de vreugde slaakt ge voortaan niet meer in den vreemde nagejankte klanken. Gij wordt u zelve in uwen zang!... — Als ooit de Vlaamsche Beweging haar lijden en strijden herdenkt, zal zij eene prachtige bladzijde over hebben voor den man, die, met zoo krachtige, heerlijke wapenen, heur zegepraal mede bevecht... »

4407. De Antwerpsche muziekschool. *De Eendracht,* 6 October 1872.

« In de laatste zitting van den Antwerpschen gemeenteraad is door een raadslid, den heer Georges Gits, eene redevoering afgelezen over de Antwerpsche muziekschool en het voorstel tot herinrichting van dit gesticht. In die redevoering wordt de Vlaamsche leerwijze van Peter Benoit hevig aangerand.

« Op voorstel van den heer Gits, wordt eene commissie benoemd om zoo spoedig mogelijk een verslag op te stellen en den Raad een volledig plan van de herinrichting der muziekschool te onderwerpen.

« De Vlaamsche muziekschool van Antwerpen (schreef Rens) loopt dus groot gevaar in eene Fransche vervormd te worden en dan zou de uitstekende componist Peter Benoit, die er nu de bestuurder van is, wel genoodzaakt zijn, zijn ontslag te geven. Komt het zoo op, dan zal de handelwijze van het nieuwe Antwerpsche gemeentebestuur bij de Vlamingen van alle denkwijze worden afgekeurd. »

4408. Vlaamsche Muziekschool van Antwerpen. *Gemeenteblad der stad Antwerpen,* 1872, blz. 263.

Een groot getal inwoners der stad vragen hervormingen voor de Muziekschool. Dit verzoekschrift wordt naar de commissie verzonden.

4409. Antwerpen, Gent, Brussel. *De Kerels,* 13 October 1872, nr 41.

« ... De kiezingen van 1 Juli brachten in de Scheldestad eenen nieuwen gemeenteraad aan het roer : de nieuw gekozenen waren mannen van vooruitgang, oprechte Vlamingen en ware volksvrienden, volgens de nieuwsbladen der zegepralende partij... Pas hadden zij den sleutel en den zegel der stad in hand... of zij begonnen in 't Frrransch te *parleeren, discoureeren, voteeren...,* dat de Antwerpenaars zich afvroegen of het *franschmans* waren!... Ze zijn noch geuzen, noch Vlamingen, noch vooruitstrevers : nooit heeft Marnix, de held der Geuzen, zich geschaamd zijne vaderentaal te spreken... — Gent is sedert lang in de handen der franskiljons, maar daar is ook een kern van fiere Vlamingen die manhaftig het volk en zijn taal beschermen, en allengs het dom franskiljonisme verdringen. Eere aan die Vlamingen van den echten stempel. Brussel... helaas! wat kan men er van zeggen? De zetel van 't franskiljonisme, en de zetel van den opperfranskiljon!!! ... »

4410. *L'Écho du Parlement,* 16 October 1872.

Het Brusselsch blad komt op tegen de vertaling in het Nederlandsch van den kataloog der tentoonstelling van schoone kunsten, en noemt dit « une fantaisie des flamingants ». — Zie *De Zweep,* nr van 20 October 1872.

4411. Het Vlaamsch te Brugge. *De Zweep,* 20 Oct. 1872.

Sedert 1830 werd er in den Brugschen gemeenteraad voor de eerste maal, den 7 October ll., in het Vlaamsch gesproken door het gemeenteraadslid advocaat Herreboudt.

4412. Onze vlaamsche volksrechten en de fransche pers. *De Kerels,* 20 October 1872, nr 42.

« ... Verleden week heeft het dagblad *Les Nouvelles du jour* zijne meening vrijelijk geuit en erkend dat de Vlamingen volle recht hebben in hunne taal onderwezen, bestuurd en gevonnisd te worden. Dit schreven *Les Nouvelles,* ter gelegenheid van een artikel over de Vlaamsche zaak door GUSTAVE LAGYE, in *La Gazette* verschenen. Deze LAGYE durft zich onder de afstammelingen van Artevelde tellen, al heeft hij thans de taak, volgens inzien zijner handelingen, de Vlaamsche taal, hare letterkunde, haren strijd te beschimpen, te belagen... »

— Zie ook *De Zweep* van 20 en 27 October 1872.

4413. **Gustave Lagye.** — Le théâtre flamand. *La Gazette,* 25 October 1872, nr 298.

« ... Pour prouver la vitalité de l'art flamand, il faut que cet art s'affirme autrement qu'il ne l'a fait jusqu'ici... »

— Zie het antwoord van *De Zweep,* in haar nr van 27 October 1872.

4414. **Torfs (J.-A.).** — De Vlaming voor het gerecht. *De Toekomst,* 1872, blz. 521-523.

Over de ter doodveroordeeling van eenen Vlaamschen jongen, die geen enkel woord Fransch verstond en, na zich op Fransche beschuldigingen, discussiën, ondervragingen, pleidooien en oordeelvelling te hebben doofgeluisterd, bij het verlaten der gerechtzaal vroeg welke straf hem was opgelegd?

4415. Tribunaux. Cour d'Assises du Brabant. Audience du 31 octobre. Présidence de M. le conseiller Allard. Affaire De R... *L'Étoile belge,* 1 November 1872, nr 306.

« ... La cour a condamné De R... à la peine de mort... Au sortir de l'audience, l'accusé, qui semblait ne pas avoir bien compris, demanda en flamand : « Eh bien, qu'est-ce que j'ai maintenant? » On lui répondit qu'il devait avoir la tête tranchée... »

4416. Vertoogschriften aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers en aan den Minister van Justitie in zake De Raedt. *Vijftienjarig verslag der Veldbloem,* 1886, blz. 43. (Zie nrs 4414, 4415.)

4417. **Rens (Fr.).** — Karel-August Vervier. *De Eendracht,* 3 November 1872. *Nederduitsch letterkundig Jaarboekje voor 1873,* blz. 150-154.

Levensschets van dezen begaafden Vlaamschen dichter, geboren te Gent den 12 Augustus 1789, overleden te Waarschoot den 20 October 1872.

4418. **Gust. Lagye.** — Les hommes du mouvement flamand. *La Gazette,* 8 November 1872, nr 313.

Schrijver betwist de leefbaarheid « d'un mouvement exploité à outrance par ceux qu'il a nommé flamandiants... Ledeganck, Van Ryswyck et Van Duyse, ne poursuivaient pas par de haineuses invectives leurs collègues de France. Van Beers est un poëte sérieux; c'est un Lamartine flamand. Em. Hiel n'a de flamand que l'étiquette; c'est un barde du Nord qui applique à une langue à lui, les beautés des littératures allemande, scandinave. C'est surtout un merveilleux traducteur. »

4419. Zullen ze of zullen ze niet? *De Kerels,* 10 November 1872, nr 45.

« ... Dinsdag worden de wetgevende kamers geopend. Stellig zal de Vlaamsche zaak weer op 't tapijt komen, doch zal onze volksbeweging daarom eenen voet vooruitzetten?... Daar zal geene stem den minister toeroepen : De Vlamingen vragen niet dat de Walen Nederlandsch leeren; zij vragen enkelijk dat gij hen, Vlamingen, in staat stelt, van de lagere tot de hooge school toe, hunne taal grondig aan te leeren, en de vreemde talen bij middel hunner moedertaal. — En het wetsontwerp Coremans betreffende het Vlaamsch voor de rechtbanken?... — Meer dan eens verklaarden eenige volksvertegenwoordigers dat zij niet beter wenschen dan in de kamer de taal des volks te spreken. Waarom voegen zij de daad niet bij het woord?... »

4420. *Het Volksbelang*, 9 November 1872.

« ... De redevoering van den heer Stecher mogen wij eene blijde verrassing noemen; de wijze, waarop het onderwerp behandeld werd, was op de hoogte van het talent van den even geleerden als talentvollen redenaar. »

— Zie ook *De Eendracht* van 17 November 1872.

4421. Het Vlaamsch voor de Rechtbanken. *Het Volksbelang*, 9 en 16 November 1872.

« Hoevele advokaten hebben ons niet verklaard dat zij wel in het Vlaamsch zouden pleiten, indien zij maar die taal machtig waren.

« Vele ambtenaren van het openbaar ministerie en rechters zouden zich zeker ook wel van het Vlaamsch bedienen, indien zij het machtig waren.

« Maar zij zijn het niet machtig... Waarom? Omdat geheel hun onderwijs Fransch geweest is, men altijd verzuimd heeft hun Vlaamsch te leeren, hen zelfs maar te dikwijls geleerd heeft het Vlaamsch, als eene lage boerentaal te minachten.

« Het misbruik, waarover men heden klaagt, is een gevolg, of liever maar een verschijnsel van eenen meer algemeenen ziekelijken toestand. Om daarin verbetering te brengen, zullen alle pogingen vruchteloos blijven tot den dag dat men er toe zal besluiten, de kwaal in hare oorzaak aan te tasten, 't is te zeggen aan onze moedertaal in het onderwijs hare rechtmatige plaats te geven. »

— In zijn nummer van 16 November, neemt *Het Volksbelang* een artikel over met denzelfden titel, dat verscheen in *De Stad Gent*, en waarin geprotesteerd wordt tegen de vlaamschonkundige gendarmen in Vlaanderen geplaatst. Het blad haalt twee feiten aan en zegt dan : « Het is onnoodig hier iets bij te voegen. De rechters zelven zien zulke dingen met leede oogen gebeuren.

« 't Wordt echter meer dan tijd dat daarin voorzien worde. De justitie moet geëerbiedigd worden, dat spreekt. Kan ze dit worden, als ze zich bedient van eene taal die niet verstaan wordt door hem aan wie ze rekening vraagt van zijne daden? »

4422. Rien que par le flamand. *De Zweep*, 10 November 1872.

« In de laatste algemeene vergadering van den Onderrichtingsbond (*Ligue de l'enseignement*) heeft de heer Karel Buls verslag gegeven van dezes werkzaamheden en ook eenige goede wenken over den toestand van het onderwijs.

« In zijne redevoering kwamen de woorden voor : « *Dans les Flandres la langue maternelle seule, rien que le flamand, toujours le flamand, doit être, la grande arme de l'émancipation du peuple flamand et de l'instruction publique.* »

4423. Nu of nooit. *De Kerels*, 10 November 1872, nr 45.

« ... Wij, Vlamingen, moeten een doel hebben : de redding van onzen stam van de bedreigende vernietiging... Wij moeten één pad bewandelen : het vrije, onafhankelijke, uitsluitelijk Vlaamsche pad, zonder ons met de partijen, met de kleingeestige twisten tusschen ikzuchtige personen... in te laten... Wat zou het ons baten eene schoone taal te bezitten... zoo het volk aan die taal niet gehecht is, omdat eene vreemde veel nuttiger is in handel en nijverheid..., indien het volk vreemde gebruiken en zeden aanneemt en voortgaat het uitheemsche hoog te schatten, omdat het te kiezen heeft tusschen leven, vooruitgang, rijk worden met vreemde taal en zeden, of verkwijnen, verarmen en uitsterven met zijn eigene taal?... Wat zal men door de taal bijgebracht hebben aan de veredeling van onzen stam, als hij door voortdurende verdrukking, miskenning en vervolging ontmand en ter neergeslagen zal zijn? Niets, volstrekt niets!... »

4424. Het Vlaamsch voor de rechtbanken. *De Koophandel*, 12 November 1872.

« ... Wij zullen ons dus enkel bepalen nota te nemen van de gevallen, waarin het klaar bewezen is, dat er schreeuwende onrechten gebeuren.

« Ziehier de tweede zaak, waarover wij te spreken hebben. Men herinnert zich nog wel wat met Coecke en Goethals gebeurde. Tot hiertoe heeft M. de Bavay niet geantwoord op hetgene men deswege drukte en met gekende namen teekende.

« Men leze dit met aandacht en men overdenke of het geoorloofd is dat lieden op die wijze behandeld worden in hun eigen land door zijne eigen bestuurders.

« Ja. Daar zijn er geene meer, maar er zijn er toch nog! Verledene week heeft de brigadier der gendarmerie van Westcapelle, waar zeker weinige personen de fransche taal machtig zijn, voor het assisenhof te Brugge drij kwart uurs in 't waalsch getuigd, daar hij geen woord vlaamsch kent, in eene zaak van brandstichting. Hij was de voornaamste getuige, daar hij aanvankelijk gansch het onderzoek over de misdaad had moeten doen. Hoe moeilijk moet dit voor dien agent der openbare

macht zijn geweest, tusschen Vlamingen, die hem niet verstonden. Voor de rechtbanken had hij een vertaler noodig. Het publiek was er over verontweerdigd. »

4425. Ouverture des chambres législatives. — Séance du 12 novembre. *L'Étoile belge*, 13 Nov. 1872, nr 318.

« ... Cinq des députés d'Anvers, de l'école de M. Delaet qui le premier à la Chambre a traduit cette formule d'une voix tonnante pour affirmer ses droits de flamand, ont répété avec lui : « *Ik zweer de grondwet na te leven!* » Seul M. Jacobs, qui... prononçait ses discours en français, même à Anvers, a respecté le texte français de la Constitution... »

4426. **Willems (Alfons).** — Le groupe Roman. *L'Indépendance belge*, 16 en 17 Nov. 1872, nrs 315 en 316.

Uit het Nederlandsch keurig vertaald merkwaardig opstel van prof. H. Kern, dat verscheen in *Nederlandsche Spectator* van 6 en 13 Juli 1872.

4427. **Coremans (Dr. V.).** — *De Eendracht*, 17 November 1872.

Necrologisch artikel. Dr. COREMANS, overleden te Elsene, den 23 October 1872, in den ouderdom van 71 jaar. « Overal, met pen en woord, verdedigde hij, zooals hij 't schreef, *notre grande et noble cause.* »

4428. **H. P.** — Le théâtre flamand et l'opéra français à Bruxelles. *La Discussion*, 24 Nov. 1872, nr 51.

Hoofdartikel van 3 kolom. De Stad en het Hof gaven te zamen meer dan 200.000 fr. toelage aan den Muntschouwburg. Met de tooverroede van het geld zou alles veranderd worden ten beste : er zouden uitstekende zangers voor het voetlicht komen, te midden prachtige decors enz. enz.

Welnu, de toestand is ellendiger dan ooit. « ... Que la cour donne son argent au théâtre de la Monnaie, ce n'est pas nous qui lui ferons un crime de son dilettantisme; mais ce que nous ne pouvons admettre, c'est que la commune de Bruxelles, qui a besoin de toutes ses ressources pour soutenir des institutions qui profitent à tous les habitants de Bruxelles, donne cent mille francs à un théâtre qui ne sert et ne peut servir qu'aux privilégiés de la fortune...

« ... Il faut que ces théâtres (de la ville de Bruxelles) soient des théâtres vraiment populaires, où la grande majorité des Bruxellois puisse trouver à la fois un plaisir et un enseignement. Or, le plus important, le seul de ces théâtres-là... c'est le théâtre flamand.

« Il suffit pour s'en convaincre de consulter la statistique; d'après le dernier recensement général du royaume, en 1866, sur les 163,000 habitants de Bruxelles, il y en avait 62,000 qui *ne parlaient que le flamand;*

61,000 autres parlaient le flamand et le français et pouvaient, par conséquent, être rangés, en grande partie, parmi les Bruxellois d'origine flamande.

« Voilà donc sur 163,000 habitants, une masse compacte de plus de 123,000 personnes parlant le flamand, formant le cœur et le noyau de la population de Bruxelles.

« C'est ce que M. Bochart faisait remarquer très-justement au conseil communal de Bruxelles, lorsqu'il réclamait un subside annuel de 40,000 fr. pour le théâtre flamand.

« Sa proposition fut renvoyée aux sections avec demande d'un prompt rapport. Où est-elle aujourd'hui ? » — Die 100,000 fr. zouden beter besteed worden aan een Nationalen Vlaamschen Schouwburg.

« ... Nous pourrions avoir à Bruxelles un théâtre de drame et de genre, où les classes ouvrières pourraient avoir leur place au premier rang, et où l'on parlerait leur langue, la mâle et robuste langue de leurs ancêtres qu'ils oublient tous les jours, parce que ni dans les écoles, ni dans les assemblées publiques, on ne fait rien pour en maintenir la pureté... »

4429. *a*) Protest aan den Gemeenteraad te Brussel wegens het verleenen van eene toelage van 104,000 fr. aan den Muntschouwburg. — *b*) Protest aan den koning wegens dezelfde zaak. *Vijftienjarig verslag der Veldbloem,* 1886, blz. 43.

De tekst van *b*) in het Verslag, blz. 95-96.

4430. Wanneer? *De Kerels,* 24 November 1872, nr 47.

« ... De franschsprekende burger in België wordt in zijne taal onderwezen, bestuurd en voor de rechtbank verhoord en gevonnisd. De Vlaming vindt niets dan Fransch, wordt in eene vreemde taal bestuurd, en door den rechter verhoord en gevonnisd. Zoo werd nog op 31 October jl. door het assisenhof een jongen, met name *Deraedt,* ter dood veroordeeld! De rechter sprak zijn vonnis in het Fransch uit... en de ongelukkige, die geen Fransch kan, verstond het dus niet. Bij het uitgaan vroeg hij aan den gendarm : Wat heb ik nu?... Gij krijgt den kop af... Noch van de beschuldiging, noch van de verdediging, noch van de uitspraak des rechters had de veroordeelde een woord verstaan; *alles was in 't Fransch geschied...* Gelijkheid!! — Wanneer zullen de verdrukten den moed hebben... te doen gelijk de Walen in 1830?... »

4431. Discours de M. Stecher sur l'importance des études flamandes. *La Discussion,* 10 Nov. 1872, nr 49.

« Mieux vaut tard que jamais; c'est pourquoi nous croyons pouvoir indiquer encore maintenant le discours prononcé par M. Stecher à la

distribution des prix des concours généraux, le 25 septembre dernier. M. Stecher, professeur à Liége, a parlé de l'importance des études flamandes dans l'éducation nationale; il a réclamé énergiquement pour tout le pays une plus forte organisation de l'enseignement de la langue flamande. Signalant le rôle brillant des Flamands dans notre histoire et l'essor du génie flamand dans la littérature, il a recommandé l'étude du flamand non-seulement comme un moyen de fortifier le sentiment de la patrie, mais comme un acheminement facile vers la connaissance de l'allemand et de l'anglais. Il a insisté sur l'utilité qu'il y a désormais pour les Belges à connaître les deux langues de leur pays... Les idées de M. Stecher ont été trop souvent défendues dans *La Discussion*, ses sympathies flamandes s'accordent trop avec les nôtres, pour que nous ne nous fassions un devoir de les signaler à nos lecteurs. »

4432. Il n'y en a plus. *De Stad Gent*, overgenomen uit *Stad Nieupoort*, 29 November 1872.

« De schoolopziener van Yperen, die een overtuigde Vlaming was, stierf over eenige maanden. Er moest, natuurlijk, een ander benoemd worden en gij denkt zeker, goede lezer, dat M. Delcour, minister van het inwendige, die zelf professor geweest is, niet geaarzeld heeft daar een anderen Vlaming te benoemen!

« Gij meent dat een schoolopziener, die enkel ten plicht heeft het stelsel van onderwijs der meesters en deszelfs toepassing op de kinderen te onderzoeken niets doeltreffends kan doen in eene streek welker taal hij niet verstaat! Gij bedriegt u, M. Delcour benoemde een... Waal!

« Hoe die man het zal aan boord leggen om de vlaamsche kinderen te ondervragen en hunne vorderingen te beoordeelen... en dus hoe die man eenigszins zijn geld zal verdienen, dat weet ik niet! »

4433. Het Vlaamsch in den Antwerpschen gemeenteraad. *Het Volksbelang*, 30 November 1872.

« Sedert 1869 worden de redevoeringen der Antwerpsche gemeenteraadsleden opgenomen in de taal, waarin zij werden uitgesproken. In den vroegeren gemeenteraad was het Vlaamsch de gewone, het Fransch de uitzonderlijke taal; dan zouden het niet de Vlamingen geweest zijn, die eene vertaling zouden geëischt hebben, maar wel de franschsprekenden. Nu schijnt de verhouding omgekeerd : het Fransch is de gewone taal geworden en de Vlamingen moeten aandringen op eene vertaling.

« Zoo wij dan *Vooruit!* steunen in zijne vraag, zouden wij echter het blad er ook met ons willen zien op aandringen, dat het Vlaamsch in den liberalen gemeenteraad ook als gesprokene taal, den rang behoude, dien het onder het meetingsgezinde bestuur bekleedde. Deze hervorming schijnt ons van veel grooter belang dan het vertalen der redevoeringen. »

4434. Het Nederlandsch in het Onderwijs. *Het Volksbelang*, 30 November 1872.

Uit den bedankingsbrief door het *Willemsfonds* aan hoogleeraar Stecher, te Luik : « ... Gij hebt de waarheid verkondigd, dat de opvoeding in België niet nationaal kon heeten, indien zij niet de ernstige kennis onzer Nederlandsche taal en letterkunde bevat; en gij hebt vastgesteld dat het onderwijs, onder dit opzicht, het gansche land door, onvoldoende is. Gij hebt bewezen dat het onderwijs onzer taal overal eene sterkere inrichting vereischt, en dat zij noodzakelijk als grondslag moet gebruikt worden bij de studie der andere germaansche talen, het Hoogduitsch en het Engelsch. » — Zie ook *De Eendracht*, 15 December 1872.

4435. **Van Boghout (Frans).** — Aan de Vlamingen! Redevoering uitgesproken op het avondfeest der maatschappij « De Vlaamsche Broederbond », op 1 Dec. 1872, te Brugge. — Brugge, Delplace, 2 blz. in-plano.

« Dit gloedvolle gewrocht somt, voor de duizendste maal de rechtsherstellingen op, welke de Vlamingen te eischen hebben. » (*De Zweep*, 12 Januari 1873).

4436. **Conscience (H.).** — Redevoering op Dr. Snellaert's graf uitgesproken. *De Eendracht*, 1 December 1872.

4437. Na te volgen voorbeeld. *De Kerels*, 1 December 1872, nr 48.

« John Francis Maguire, de aanvoerder van den politieken strijd voor het zelfbeheer van Ierland, komt aan zijn vaderland ontrukt te worden. De « Reflector » van Albany zegt in zijn nr van 9 November : « Niemand kan ten volle begrijpen wat Maguire voor Ierland heeft gedaan, tenzij hij die weet wat Ierland was toen de aflijvige zijn openbare loopbaan begon en wat het thans is. Hij heeft Ierland opgebeurd en het zooverre gebracht dat een der grootste voordeelen die een verdrukt volk kan bekomen, het zelfbeheer — *Home rule* — gaat toegestaan worden. Hij heeft het Iersche vraagpunt niet alleen in Engeland maar voor gansch Europa behandeld;... hij heeft tegen de verdrukkers van Ierland het vonnis der wereld bekomen.

« O mochten hier in Vlaanderen ook eenige moedige mannen opstaan, die de rechten hunner verdrukte, vernederde en uitgebuite stamgenooten handhaafden, onze rechtsherstelling van de waalsche overheerschers afdwongen en ons volk tot het besef van zijnen toestand ontwaakten... »

4438. **Gust. Lagye.** — *La Gazette*, 4 Dec. 1872, nr 339.

Verslag over de lezing van *De Dichter en zijn Droombeeld* van CONSCIENCE en MIRY, te Brussel.

« ... C'est une œuvre impossible, injouable, sans caractère et sans intérêt. Miry n'a pas réussi à rester flamand dans sa musique, parce que la musique flamande n'est qu'un mot, dont Peter Benoit serait bien empêché de donner l'explication satisfaisante. »

4439. Sticht leesgezelschappen. *De Kerels,* 8 December 1872, nr 49.

« ... Vruchteloos zoude het onderwijs wezen indien de jongeling, na het verlaten der school, geen boek meer opendeed. In 1731 was Franklin, de groote Amerikaan, 25 jaar oud en drukkersgast. Graag zou hij boeken gekocht hebben, doch het geld ontbrak. Hij besloot een leesgezelschap op te richten. « Indien ik zegde, zoo schrijft hij, dat dit mijn plan was, dan zou men niet geluisterd hebben; doch ik meldde dat het door eenige vrienden was voorgesteld en dat ik de gedachte goedkeurde. De inschrijving, bij termijn betaalbaar, was 40 fr.; zij gelukte. Daar destijds in Amerika geene leeswerken bestonden, vond Franklin zich verplicht die in Engeland te bestellen. Deze bibliotheek bestaat nog te Philadelphia en bevat 80.000 boekdeelen. Franklin's voorbeeld werd overal gevolgd... Een Vlaamsch leesgezelschap is te Brussel gesticht, waar Emiel Courtmans driemaal per week kosteloos onderwijs in de Duitsche taal geeft... »

4440. Wat de Vlaamsche Beweging is. *De Zweep,* 15 December 1872.

Redevoering uitgesproken door den voorzitter des middenraads van den Westvlaamschen Bond, M. Alfons Carlier, in de algemeene vergadering, te Roeselare, op 5 Mei 1872.

4441. *L'Indépendance belge,* 26 December 1872, nr 361. (Uit *Le Progrès,* te Verviers.)

Inrichting (door de ruiterij der burgerwacht te Verviers) van een liefdadigheidsfeest ten voordeele van de door de overstrooming zeer beproefde werklieden in de stad Gent en de provincie Oost-Vlaanderen.

4442. Association libérale de Bruxelles. Assemblée du 26 décembre. *L'Indépendance belge,* 27 December 1872, nr 362.

Over de scheuring in de liberale partij te Brussel. — (De heer Orts stichtte eene nieuwe liberale vereeniging.) — Redevoering van den heer P. van Humbeeck. — De heer Van Schoor stelt voor de redevoering van den heer voorzitter Van Humbeeck te laten drukken en aan al de kiezers in het arrondissement te zenden. De heer Slosse stelt voor ze tevens te sturen naar al de liberale vereenigingen des lands.

« ... *Plusieurs membres...* En français et en flamand.

« Ces trois propositions sont adoptées par acclamation... »

4443. Het Vlaamsch voor de rechtbanken. *Het Volksbelang,* 28 December 1872.

Uit het verzoekschrift door de *Vlaamsche liberale vereeniging* van Gent, aan de kamer gezonden : « Bepaaldelijk verzoeken wij UE. door eene wet te willen bevelen :

« 1°) Dat alle magistraten der rechterlijke orde, in de vlaamsche rechtbanken te benoemen, de nederlandsche taal zullen moeten machtig zijn; — « 2°) Dat zij gehouden zullen zijn, die taal te gebruiken, telkens dat de betichte of beschuldigde of de verweerende partij zulks zullen eischen; — « 3°) Dat de ambtenaren der gerechtelijke policie zullen gehouden zijn, in hunne processen-verbaal de verklaringen der beschuldigden en getuigen op te nemen in de taal waarin de personen zich zullen uitdrukken. »

4444. Nederduitsche Burgerkring te Leuven. *De Eendracht,* 29 December 1872.

Onder dien titel is dezer dagen te Leuven eene vereeniging opgericht, ten doel hebbende de miskende rechten onzer moedertaal te verdedigen en de verfransching des Vlaamschen volksstams te bestrijden.

4445. *L'Indépendance belge,* 31 December 1872, nr 366.

Verslag over het feestmaal Hendrik Conscience aangeboden te Brussel, tot viering van zijn 60e verjaardag. — 250 dischgenooten. « ... Flamands, flamingants, amis et admirateurs du célèbre romancier... toasts enthousiastes... télégrammes de félicitation, expédiés des principales villes de nos provinces flamandes et de la Hollande par des notabilités artistiques, scientifiques et littéraires... et par la plupart des sociétés flamandes et néerlandaises. »

4446. **Juste (Th.).** — La Révolution Belge de 1830 d'après les documents inédits. Bruxelles, Bruylant-Christophe, 8°, 2 vol. 307 en 234 blz.

Over de taaltoestanden onder Willem I, zie 1e deel, blz. 20 en vlg.

4447. **Van den Bussche (Em. Aug. M.).** — La cause flamande à Bruges. *L'Indicateur de Bruges,* 1872.

4448. **Lippens-Behaegel (Hip.).** — Esquisse biographique de Pierre Behaegel, savant grammairien. Étude sur la part qu'il a prise au mouvement flamand. *Annales de la Société d'Émulation,* te Brugge. 1872. blz. 179-216.

4449. **Broeckaert (Jan.)** — Een Vlaamsch kapittel. *De Toekomst,* 1872, blz. 108-111.

Vertoog van het kapittel van Ste-Pharaïldis, te Gent, tegen de benoeming, op het einde der XVIIIe eeuw, van den Vlaamschonkundigen proost graaf de Torrès, kanunnik van St.-Baafs.

4450. **Oetker (F.).** — Over den strijd in België, over taal en rassen. *Preusische Jahrbücher,* 1872.

Het bestaande stelsel van overheersching der Fransche taal op de Nederlandsche wordt door den schrijver ten zeerste gelaakt. Verder bespreekt hij het ontstaan en de werking der Vlaamsche Beweging. Het eenig krachtige middel om de krenkende rechtsmiskenning te doen ophouden, is, volgens hem, den politieken strijd te doen voeren onder het aanheffen van den kreet : *Vlaamsch boven al!*

4451. Verslag over den toestand van het Nederlandsch tooneel in de provincie Antwerpen, den heere minister van Binnenlandsche Zaken toegezonden, 1871-1872. Antwerpen, G. van Merlen, 8°, 80 blz.

4452. **Van Winckel (E.).** — Verslag over de werkzaamheden van het Taal- en Letterlievend studentengenootschap *Met Tijd en Vlijt,* gedurende het afgeloopen schooljaar 1871-1872. Leuven, gebroeders Vanlinthout, 24°, 48 blz.

4453. **Rooses (Max).** — Ledeganck. Redevoering uitgesproken in de ronde zaal der Hoogeschool van Gent, ter gelegenheid van de 25e verjaring van Ledeganck's afsterven, plechtig herdacht door de Maatschappij van Nederlandsche Geschiedenis en Letterkunde « De Taal is gansch het Volk ». *Jaarboek van het Willems-Fonds voor 1873,* Gent, W. Rogghé, 1872, blz. 168-180.

4454. **Hansen (C.-J.).** — Over de Vlaamsche zaak. *Jaarboek van het Willems-Fonds, 1873,* blz. LI-LXII.

Redevoering uitgesproken op het instellingsfeest der Antwerpsche afdeeling van het Willems-Fonds, den 25 Juni 1871.

4455. Protest aan den stedelijken raad (Brussel) omtrent zijne vijandiggezinde houding tegenover de Vlaamsche meisjesschool. *Vijftienjarig verslag der Veldbloem,* 1886, blz. 43.

4456. Nieuw protest aan den Gemeenteraad van Brussel omtrent het verfranschend stelsel van onderwijs in de lagere scholen der stad. *Vijftienjarig verslag der Veldbloem,* 1886, blz. 45.

4457. Briefwisseling met den stedelijken raad der hoofdstad omtrent de zaak Van Brabant, een lid der *Veldbloem,* dat geweigerd had de in 't Fransch opgestelde geboorte-acte van zijn kind te onderteekenen. *Vijftienjarig verslag der Veldbloem,* 1886, blz. 45.

4458. Brief aan 't Gemeentebestuur van Brussel, vragende dat de politie-agenten ook het Vlaamsch zouden kunnen lezen en schrijven. *Vijftienjarig verslag der Veldbloem,* 1886, blz. 45.

4459. **Thorbecke (J. R.).** — Historische schetsen. 's Gravenhage, Martinus Nijhoff, 8°.

Zie daarin de bladzijden gewijd aan de brieven van Falck en dezes zienswijze over België en Nederland, in 1828 en 1830. In 1828 wenschte hij eene vooruitziende, wijselijk vooruitstrevende en toegevende staatkunde tot bevestiging van het koninkrijk der Nederlanden. Toen hij zich, teleurgesteld, zijne hoop verijdeld en de September-omwenteling voltrokken zag, aarzelde hij niet reeds van 15 October af, aan te dringen op de bepaalde scheiding van Noord en Zuid.

352 a

BIBLIOGRAPHIE

VAN DE

Bibliographie van den Vlaamschen Taalstrijd.

5^e^ DEEL (1868-1872).

---

60. — Het vijfde deel der *Bibliographie van den Vlaamschen Taalstrijd*, de perel der zeer ongelijke uitgaven van de Koninklijke Vlaamsche Academie, verscheen dezer dagen. Het omvat de jaren 1868-1872.

Die vier jaren waren rijk aan gebeurtenissen op het gebied van onzen Vlaamschen Taalstrijd. De voornaamste waren de hevige polemiek over de verfransching in de Gentsche stadsscholen; de mislukte poging van keizer Napoleon III om België en Holland tot een verbond met Frankrijk te dwingen; het Nederlandsch Congres in den Haag en zijne zoogezegde geheime bijbedoelingen; de stichting aan de Luiksche hoogeschool van een taalminnend studentengenootschap (*De Vlaamsche Eendracht*); de vermaarde redevoering van de Maere-Limnander over de Vlaamsche Beweging in de Kamer (14 Januari 1869) en de bespreking, die er op volgde; de uitvoering te Antwerpen en te Brussel van Peter Benoit's tweede meesterstuk, het oratorio *De Schelde;* de afschaffing van het dagbladzegel in Noord-Nederland; de dood van Jan van Ryswyck, vader, na zijne veroordeeling en kerkering, op aanklacht van Jan De Laet; de verschijning van Julius Vuylsteke's *Inleiding* op de *Korte statistieke beschrijving van België* (het beste dat over de Vlaamsche Beweging totdan toe verschenen was); de verschijning te Brussel van Julius Hoste's *Zweep;* het Vlaamsch spreken van Julius Vuylsteke in den Gentschen Gemeenteraad en de Luxemburgsche rede van Professor Laurent als antwoord: het Nederlandsch Congres te Leuven, waarop het Algemeen Nederlandsch Tooneelverbond gesticht door toedoen van den heer J. N. van Hall, van Utrecht; de stichting te Mechelen der Zuid-Nederlandsche Maatschappij van Taalkunde, onder voorzitterschap van Prof. Heremans van Gent.

Een keerpunt bracht de Fransch-Duitsche oorlog van 1870-1871, die den Franschen invloed in België eenen beslissenden knak gaf. Daarop volgen chronologisch de verschijning van P. de Haulleville's belangrijk werk *La nationalité belge* (het beste werk, door eenen katholieken schrijver totdan toe over de Vlaamsche Beweging geleverd); de polemiek over de Vlaamsche zaak in de *Revue de Belgique* tusschen L. Vanderkinderen, E. Tandel en Prof. Emile de Laveleye; de eerste brieven van Peter Benoit over de Vlaamsche muziek; de redevoeringen over de Vlaamsche grieven van Gerrits, Coremans, Alf. Vandenpeereboom en De Baets in de Kamer; het feest van het Willems-Fonds te Gent, ter nagedachtenis van Jan-Frans Willems (Juli 1871); het voorstel van den

oud-minister Bara in de Kamer tot uitgave van eene Nederlandsche vertaling der *Annales Parlementaires* (Januari 1872) en tot de kostelooze uitdeeling er van aan de Vlaamsche kiezers, dat door de clericale meerderheid begraven werd; de onlusten te Antwerpen tijdens het verblijf aldaar van den Graaf van Chambord en van de Fransche samenzweerders tegen de Republiek, terwijl de clericalen hen toejuichten onder het zingen van den *Vlaamschen Leeuw* en de liberalen hen uitfloten onder het zingen van Julius De Geyter's opzettelijk gedicht lied (*Geuzenlied* of *Ongediert der Papen*), nieuwe muziek van Alex. Fernau; het 300 jarig geuzenfeest van den Briel (1 April 1872), ook door de Vlamingen meegevierd; het begin der zaak Schoep te Brussel en de nederlegging door Coremans en 17 zijner collega's van het wetsvoorstel, dat de eerste taalwet van 1873 is geworden.

Een ander politiek keerpunt was de verlaging van 8 tot 10 fr. van den kiescijns voor de gemeentekiezingen, die voor gevolg de ontbinding der Gemeenteraden had. Op Vlaamsch gebied volgden de omwerping der Meetingpartij en de verovering van het stadhuis van Antwerpen door de vereenigde liberalen, Vlaamschgezinden en Geuzen. Andere gebeurtenissen waren nog het Ledeganckfeest te Gent; het Nederlandsch Congres te Middelburg en de onthulling in het naastgelegen Soeburg van een gedenkteeken ter eere van Marnix, door de Antwerpsche Geuzen, met redevoeringen van Ferdinand Vandertaelen, Julius De Geyter en Willem Rogghé; de polemiek over het al of niet Vlaamsch spreken van den Koning te Gent met fabriekwerkers; de Vlaamschgezinde redevoering van Prof. Stecher, van Luik, op eene groote officiëele prijsuitdeeling te Brussel; de tegenkanting tegen Peter Benoit's Vlaamsche muziekschool te Antwerpen en het afleggen van den eed in de moedertaal door vijf volksvertegenwoordigers van Antwerpen (waaronder Jan De Laet, Lodewijk Gerrits en Edw. Coremans), terwijl hun collega Victor Jacobs de voorkeur aan den Franschen eed bleef geven.

De heeren Jan Broeckaert en Theophiel Coopman halen eer van hun werk. Al schemert hier en daar eene lichte en wellicht onbewuste voorliefde voor de clericale of onzijdige Vlaamschgezinden door, toch is het werk onpartijdig genoeg om als onschatbare bron voor de geschiedenis der Vlaamsche Beweging dienst te doen.

Het heeft nog eene andere groote verdienste : de deelen volgen elkander dapper op en men mag hopen, dat dit standaardwerk binnen een niet al te lang tijdverloop volledig zijn zal. Dan eerst zal men zonder veel moeite en met veel meer zekerheid het wagen kunnen om eene duurzame geschiedenis der Vlaamsche Beweging te schrijven.

Het Volksbelang, Gent, 16 Mei 1908.

61. — Naarmate het werk der heeren Coopman en Broeckaert vordert, wordt het verschijnen van elk nieuw deel met steeds aangroeiende nieuwsgierigheid en belangstelling te gemoet gezien. 't Is dat de strijd, welke onze vaderen sedert 1830, voor eigen taal streden, steeds scherper wordt afgeteekend; de klachten worden talrijker en het besef, dat de Vlaming in zijn land slechts als burger van 2n rang behandeld wordt, dringt meer en meer bij het volk door. De bestaande grieven worden duidelijker en met meer nadruk aan de overheid blootgelegd, en aan alle zijden van het

Vlaamsche land gaan stemmen op om voor de volkstaal der Vlamingen dezelfde rechten te eischen welke sedert 1830 uitsluitelijk aan de taal van het zuidoostelijk gedeelte van België voorbehouden zijn.

Thans is het vijfde deel van dit merkwaardig werk verschenen. Het beslaat 352 bladzijden en behelst de bibliographie van den Taalstrijd voor de jaren 1868 tot 1872. Niet min dan 670 verschillende nummers komen er in voor : uittreksels uit dagbladen en tijdschriften van alle politieke kleur hier in België en in den vreemde, weergave van de verschillende besprekingen in de Kamer van volksvertegenwoordigers, enz.

Als men dat alles leest, dan staat men in *bewondering* voor het hemelsch geduld der geleerde bewerkers om al die bijzonderheden van rechts en links bijeen te zamelen en tot een geheel te verwerken; maar tevens staat men in *verwondering* voor het geduld, of liever voor de lamlendigheid der Vlamingen, die in ons gezegend jaar 1908 nog immer wachten op de herstelling van een groot getal derzelfde grieven welke reeds in de jaren 1868-1872 het voorwerp hunner klachten uitmaakten.

't Zou ons niet moeilijk vallen dit hier door een menigte uittreksels te bewijzen; zulks zou ons echter te ver leiden en wij zijn verplicht voor verderen uitleg naar het boek der heeren Coopman en Broeckaert te verwijzen.

Halen wij enkel dit aan.

't Was gedurende de beraadslaging over het budget van Binnenlandsche zaken in de Kamerzitting van 3 Februari 1869; de heer Coremans was aan het woord en riep uit :

« Het ministerie moet erkennen dat er iets dient gedaan te worden. Dat men het doe. »

En hij werd onderbroken door een geroep : « Wat? Wat? »

En de heer Coremans hernam :

« Men beginne met de wet op de examens te wijzigen; met het onderwijs herin te richten; dat het onderwijs voor ons Vlaamsch weze, zooals het voor u Fransch is, te beginnen van de lagere school tot aan de universiteit. *Wij willen eene Vlaamsche hoogeschool.* Dat om te beginnen.

Dat men in Vlaanderen geene ambtenaars meer benoeme welke geen Vlaamsch kennen. »

M. Frère-Orban onderbrak hier met « Er is er geen enkele meer ».

« M. Coremans. — Al wie onze provinciën kent, weet dat het tegenovergestelde waar is. »

Wij schrijven thans 1908 in plaats van 1869, en wie zou durven beweren dat het programma, door M. Coremans zoo kort en bondig saamgevat, thans verwezenlijkt is?

Zoo komt het boek op menige plaats ons geheugen verfrisschen en ons zaken openbaren welke aan geen enkel Vlaamschen strijder onbekend zouden mogen zijn.

Verbeteringen zijn sedert bekomen, ja, doch de zege is niet behaald.

De onverdroten arbeid van de bewerkers der bibliographie moet de Vlaamsche strijders tot voorbeeld strekken : dat zij met taaie volharding de verwezenlijking van hunnen wensch : *Gelijkheid voor Walen en Vlamingen* betrachten, en wellicht zal de dag, waarop de heeren Coopman

en Broeckaert de kroon op hun werk zullen zetten, ook die zijn waarop de Vlaamsche taalbeweging, met de volledige gelijkstelling der twee landstalen, zal bekroond worden. I. D. V.

Fondsenblad, Gent, 18 Mei 1908.

62. — Hoe meer dit meesterlijk werk vordert, hoe hooger onze bewondering stijgt voor den arbeid van de twee zoo verdienstelijke Vlaamsche schrijvers, want naarmate de gronden, door hen ontgind, rijkere vruchten opleveren, komt de uitstekende manier van bewerken ook duidelijker te voorschijn.

En het boek blijft maar aldoor even boeiend. De verschillende nummers, uittreksels van dagbladen en tijdschriften, kamerverslagen, vlugschriften en redevoeringen, zijn als de tallooze opnamen van een cinematografisch lint, die in levendige bonte, afwisselende tafereelen, de geschiedenis van den Vlaamschen taalstrijd voor het oog van den geest doen leven, veel aangrijpender en sprekender, dan ooit eene geschreven geschiedenis het doen kan.

Hoogst treffend en eigenaardig is het tafereel van dien strijd eens volks om zijne heiligste rechten. Zooals bij elken strijd bemerkt men ook hier twee kampen. Aan de eene zijde het volk, de groote massa, aan de andere zijde, zij die zich ver boven dit volk verheven wanen en den spot drijven met zijne geestelijke nooden. Onophoudelijk, door al die jaren heen, slaan de golven der Vlaamsche beweging naar boven, steeds hooger op, om de hinderpalen te overwinnen, die de ontwikkeling van eigen kracht en eigen leven in den weg staan. En telkens die golven dreigender opkomen, ziet men uit het andere kamp ze met olie begieten, om ze te bedaren en maar niets te moeten toegeven aan het van zijne kracht onbewuste element, dat ze toch zoo gemakkelijk kon opslokken.

Die tactiek is de vijanden der Vlaamsche beweging sedert meer dan 75 jaren maar al te wel gelukt, in zooverre zelfs dat het Vlaamsche volk niet alleen onbewust is gebleven van zijne kracht, maar, wat erger is, er soms wel schijnt aan te twijfelen of het kort en goed onverschillig is geworden voor zijne geestelijke ontvoogding.

Bedroevend is het, naast zooveel opbeurends in dit boek, den inhoud te lezen van de verzoekschriften, jaar in jaar uit aan het Parlement en de regeering gezonden, aangaande de grieven der Vlamingen in 't leger, in het onderwijs, voor het gerecht... Dan moet men dikwijls eens naar het jaartal kijken, om te gelooven dat zulks dagteekent uit 1868, en vroeger en later, zoo actueel schijnt dat alles, een bewijs dat de Vlamingen gedurende al die jaren vruchteloos hebben aangeklopt bij al hunne overheden, hoewel het toch hunne heiligste en natuurlijkste rechten gold. Hier en daar vindt men wel eene grief weggenomen, maar die is meestal van ondergeschikt belang. De zware ernstige grieven, de toestanden, die ons volk verbasteren, bestaan nog en tegen deze voeren wij nu nog een strijd, hopeloos bijna, omdat de machtigen onder de Vlamingen hun eigen volk bevechten — in den rug schieten ware juister — en omdat het Vlaamsche volk er niet toe kan besluiten, zijn recht te nemen, zonder meer.

Maar wij laten ons te veel door de boeiende stof meesleepen, vergetend dat wij hier enkel het werk te beoordeelen hebben. Dat kunnen wij in

weinige woorden : Het vijfde deel is in alle opzichten waardig van de vier voorgaande en wij zouden hier enkel den lof kunnen herhalen, vroeger reeds geschreven. Daarom verkiezen wij te sluiten met den wensch: mogen de verdienstelijke Vlamingen Coopman en Broeckaert dit standaardwerk kunnen voltrekken in de gunstigste voorwaarden, en 't zal een waardig monument zijn, opgericht aan den strijd van ons volk.

Handelsblad van Antwerpen, 15 Juni 1908.

62, — De hoofdzaken waarover in het V^e deel der uitstekende bibliographie wordt gehandeld zijn : N^r 3828. Verkiezing van Edw. Coremans tot lid der Kamer (1868, 23 Maart).

Het begin der werking van Peter Benoit voor de Vlaamsche muziekschool (n^r 3888), het instellen van twee prijzen voor Cantaten (14 December 1808. Zie n^r 3891) ; de strijd welke ontstond om de groote redevoering door M. de Maere-Limnander in zitting van 14 Januari 1869 uitgesproken (n^r 3902 en v.), de werking en de geschriften van Julius Vuylsteke o. a. 3975-3976, het groot debat in de Kamer der volksvertegenwoordigers op 14 Maart 1871 (n^r 4109), den strijd om het vertalen der Annales Parlementaires en andere bescheiden (o. a. n^r 4288 en v.), het indienen van het voorstel tot taalregeling bij de straf-rechtspleging (n^r 4322), de Circulaire van minister de Lantsheere (n^r 4323).

Daartusschen in worden allerlei belangrijke artikelen, verslagen enz. gepubliceerd. Men leze o. a. n^r 4085 *Hymans*. Lord Palmerston, la France et la Belgique, l'Echo du Parlement. De bibliographie is onmisbaar voor al wie aan de Vlaamsche beweging meedoet, en wanneer zij volledig zijn zal, mag men eraan beginnen denken eene uitvoerige geschiedenis onzer beweging te schrijven.

Men is soms geërgerd over de domme wijze waarop onze taalrechten worden bekampt. Het ging vroeger niet beter, wel integendeel. Tot bewijs leze men n^r 3919 uit *la Chronique* dit artikeltje tegen de Vlaamsche Hoogeschool : « Le droit romain serait-il exclu des études juridiques ou accommodé à la Flamande? Les recherches anatomiques devraient-elles se faire exclusivement sur des cadavres flamands... » In dien tijd ook voorspelde men, dat Vlaamsche muziek onmogelijk was.

Wat zijn er belangrijke en leerrijke zaken in het verleden onzer beweging zooals het ons in de bibliographie wordt opgedolven! L. D.

Onze Tijd, Brussel, 16 Augustus 1908.

64. — Weer is een deel verschenen van dit reuzenwerk!

We zeggen reuzenwerk, en te recht, want hoe verder de arbeid van de heeren Th. Coopman en J. Broeckaert vordert, hoe omvangrijker hij wordt, zoodanig zelfs dat we ons afvragen hoe zij hem zullen kunnen voleindigen voor wat de laatste jaren betreft, jaren waarin de pers en de Vlaamsche Beweging eene uitbreiding genomen hebben, die niet te overzien is!

« Deze bibliographie is een werk van onuitputtelijk geduld, van allergrootste nauwgezetheid en vooral van onvermoeibare werkkracht.

Al wie zich met den Vlaamschen Taalstrijd bezig houdt zou het moeten bezitten, want het is een onpartijdige en treffende geschiedenis van al de miserie welke ons volk doorstaan heeft, van al de bespotting waaraan

het blootgestaan heeft, van al de verachting waarmede het bejegend is geworden, van al de zelfverloochening welke zijne leiders hebben betoond en den moed, welken zij aan den dag hebben gelegd.

Het is een opbeurend boek, omdat het den vooruitgang zien doet, welken wij behaald hebben sedert het opduiken van het Vlaamsch element, en welken wij te danken hebben aan de hardnekkigheid van *enkelen*.

Onder het zeer vele belangrijke stippen we aan de groote redevoering van De Maere over den economischen en socialen toestand van het Vlaamsche volk; rede die gevolgd werd door eene bespreking, welke verschillende zittingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers innam; we zien het eerste optreden van Coremans in de Kamer te Brussel, onder andere het flinke antwoord op de vraag van den minister: « mais enfin, que voulez-vous? nous voulons... » en onder meer « une université flamande (3 Februari 69) », waarop sommigen antwoordden: « ici, j'avoue humblement que ma faible intelligence se trouve en défaut; » het gebruik van het Nederlandsch als voertuig van het onderricht in het Conservatorium te Antwerpen werd genoemd « étroit exclusivisme ».

In nr 3981 vinden we het uitsluitend Vlaamsch spreken van Vuylsteke in den Gentschen Gemeenteraad, wat gevolgd werd door het bespottelijk Duitsch spreken van Laurent; in nr 4452 zien we dat, negen jaar nadat De Laet voor de eerste maal den eed in de Kamer in het Nederlandsch aflei, vijf andere volksvertegenwoordigers van Antwerpen dit voorbeeld volgden (12 November 1872); heel het boek door vinden we voorbeelden van het fameuze « il n'y en a plus » enz. enz.

Deze Bibliographie gaat nog altijd voort, ze is nog niet aan de helft; we hopen dat de heeren Coopman en Broeckaert haar tot een goed einde mogen brengen; het zal zeer zeker het belangrijkste werk zijn, dat de Vlaamsche Academie zal uitgegeven hebben. J. L.

De Vlaamsche Strijd, Gent, Augustus 1908, nr 8.

65. — Vroeger hebben wij onze bewondering uitgedrukt voor den arbeid en het geduld waarmede de schrijvers van die *Bibliographie* duizenden wetensweerdigheden over onzen taalstrijd verzamelden om ze ons in tijdsorde en met aanduiding van de bronnen mêe te deelen.

Nu is het Ve deel van hun werk verschenen, het strekt over de jaren 1868-1872, telt 372 blz., groot 8° en bevat 4459 — 3789 = 670 bescheiden, die ons heel de geschiedenis van die vijf jaren uit onzen taalstrijd voor oogen brengen.

Laat ons hier en daar een punt aanhalen, 3902 en volgende. De heer de Maere, liberale volksvertegenwoordiger van Gent, spreekt den 14n Januari 1869, in de kamer eene redevoering uit over den verstandelijken, zedelijken en maatschappelijken toestand der Vlaamsche bevolking. Dat was het begin van eenen hevigen strijd tusschen Vlaamschgezinden en Franskiljons in de kamers en in heel de Belgische drukpers. Achtereenvolgens nemen Minister Pirmez, Kervijn de Lettenhove, de Haerne, de Laet, de Theux, Gerrits, Coremans en Coomans het woord. Al die redevoeringen vindt gij op de bladzijden 46 tot 120 der *Bibliographie*, met de bemerkingen van de Vlaamsche en Fransche nieuwsbladen.

3914. Een zekere heer De Fré sprak in dezer voege: «Messieurs, je suis Flamand. Je connais la langue flamande, j'en admire les beautés et je considère les *Flamands comme des frères...*» Het exordium van alle franschgezinde redevoeringen en sermonen : « Messieurs, le remède (om den taalstrijd te eindigen) est d'abord dans la propagation de la langue française.... »

Dat was dus een der voorloopers van onze fameuze *Vulgarisateurs*. « Aussi considérons-nous le discours de M. De Fré comme une provocation insensée, comme une preuve de myopie politique de cet orateur de carrefour... » schreef het *Journal de Bruxelles* van den 3 Februari 1869; maar 's anderendaags drukte dit zelfde blad «... l'honorable député d'Anvers a réclamé... une université flamande au milieu des éclats de rire de l'assemblée tout entière, qui a dû se demander où l'on irait chercher les ouvrages de droit et de sciences dans la langue maternelle de MM. De Laet, Gerrits, Coremans et consorts. »

Coremans had inderdaad deze woorden uitgesproken «.... que l'enseignement soit flamand pour nous comme il est français pour vous autres, depuis l'école primaire jusqu'à l'université. Nous voulons une université flamande. Voilà déjà pour commencer.

Ensuite ne nommez plus dans les Flandres des fonctionnaires qui ne savent pas le flamand.

M. Frère-Orban, ministre des finances. — Il n'y en a pas un seul. »

Hebt gij ooit onbeschaamder hooren liegen?

Een Vlaamsche Hoogeschool!.... wat nu nog eene onmogelijkheid is in de oogen van sommige menschen, scheen toen effen af zottemanspraat.

In zijn antwoord zei minister Pirmez : « Vous n'avez pas un ouvrage de droit écrit en flamand. »

3917. *L'Indépendance belge*, 4 Februari 1869, schreef : «... M. Coremans a été épileptique, le mot n'est que juste. »

3919. *Le Précurseur*, 6 Februari 1869 : «.... Université flamande ». — Ici j'avoue humblement que ma faible intelligence se trouve en défaut.... Or, je le demande à M. Coremans lui-même, que signifie cet enfantillage? Le droit romain serait-il exclu des études juridiques ou accommodé à la flamande?... » Wat redeneerkunde!

3915. Op al die zotternijen antwoordt Coomans, volksvertegenwoordiger van Turnhout, in eene merkweerdige redevoering met de woorden : « Eh bien, Messieurs, permettez-moi ce petit détail. J'ai fait en flamand toutes mes études; tout l'enseignement que j'ai reçu, humanités, mathématiques, histoire, géographie, grec, latin et quelques autres choses encore, tout cela, je l'ai appris en flamand (Interruption). Oui, on m'a enseigné le droit en latin et en hollandais, (nouvelle interruption). Par exemple, c'est un peu fort d'oser me dire, à moi, qui ai passé dix ans sur des bancs de toutes sortes d'écoles, que j'ai oublié dans quelle langue j'ai appris le peu que je sais. »

J'ajouterai que je n'y ai jamais appris le français... »

Wat dien man niet belet heeft een onzer flinkste Fransche redenaars en een onzer knapste Fransche schrijvers te worden.

Tegenwoordig wordt gansch ons onderwijs verknoeid, onzen eigen aard verwrongen, onder voorwendsel ons het Fransch, die alleen-noodige, alleen-nuttige, alleen-zaligmakende wetenschap in te stampen.

Twee waarheden uit de redevoering van Gerrits :

« Priver des hommes, dès le moment qu'ils sont parvenus à l'âge de raison, du moment qu'ils quittent l'école, de toute communication avec le monde intellectuel, les repousser, à cause de leur langue, de partout où s'acquiert la science, les humilier, les blesser dans leur dignité, chaque fois qu'ils se mettent en contact avec les administrations, avec les autorités de leur pays, n'est-ce pas condamner ces hommes à la déchéance ? » (blz. 82.)

« La conséquence de tout ceci, c'est que les hommes instruits de notre pays ont perdu l'habitude de la langue néerlandaise. A force de pression systématique, à force de faveur d'un côté et de dédain de l'autre, ont est parvenu à leur faire oublier la langue populaire. Demandez aux hommes instruits, demandez aux docteurs en médecine, aux docteurs en droit, aux membres de cette Chambre, aux membres du gouverment, combien il y en a parmi eux capables d'écrire une lettre flamande sans fautes grossières? La réponse vous dira quelle barrière fatale vous avez établie entre les différentes classes de la société? (blz. 83.)

3822. *Volksbelang*, 7 Maart 1866. « Gansch de inrichting van verscheidene meisjesscholen heeft voor onvermijdelijk gevolg dat de leerlingen het Fransch aanzien als eene bevoorrechte edele spraak, en het Vlaamsch als eene onbeschaafde, onwaardige boerentaal. »

Na 40 jaar is dat voor de meeste meisjesscholen nog altijd waarheid. Vlamingen, ge moet afspreken als gij uwe dochters naar die scholen brengt en dan zal het veranderen.

3902. Uit *De Beurzencourant* van 16 Jan. 1869 : « Inderdaad de Vlaming, hij moge de knapste taalgeleerde van zijn land zijn, wordt in het « vrije België » tot de nederigste bediening onbekwaam geacht, terwijl de Waal, hij moge overigens de grootste dwaas zijn, door middel van het Fransch tot de hoogste bedieningen komen kan!

Wij zijn het met den heer de Maere eens dat alle ambtenaar in België de beide talen zou moeten machtig zijn. Dit vragen de Vlamingen sedert jaren en jaren ».

En dat vragen ze nog en dat zullen ze nog lang moeten vragen. Leest maar het eerste opstel van deze aflevering van ons tijdschrift.

Die drij voorbeelden, die wij kunnen vertiendubbelen, bewijzen genoeg dat er in de Vlaamsche Beweging nog wel plaats is voor den **taalstrijd**, nevens de beoefening van de kunst, nevens het maatschappelijk vraagstuk.

En gij, Vlaamsche Studenten, die mêe dien taalstrijd wilt voeren, leest die *Bibliographie*, die gij bij de leden der Academie en in openbare of bijzondere boekerijen kunt vinden.

De Student, Lier, Half-Oogst, 1908.

66. — Ein *grossartiges* und ein *eigenartiges* Werk, ist diese Ausgabe der Koninkl. Vlaamsche Academie aus Gent, von zwei Mitgliedern derselben : Th. Coopman und Jan Broeckaert besorgt. Der 5. Band liegt jetzt vor. Beide Herausgeber sind bestrebt gewesen, alles, was seit 1787 mit Bezug auf den hundertjährigen Kampf der Flamen für ihre Sprache und Eigenart je gesprochen, geschrieben oder gedruckt worden ist, zusammenzutragen. Der heutige 5. Band dieser Aktensammlung reicht bis zum Jahre 1872 und umfasst mehr als 1800 Seiten und 4459 Nummern, wovon die meisten

nebst getreuer Angabe von Titel und sonstigem Wissenswerten treffende Auszüge, manchmal von mehreren Seiten, bringen. Eine trockene Reihenfolge, sollte man meinen! Weit davon entfernt! Diese Auszüge geben dem Leser solch ein Gefühl des Gegenwärtigen, dass man die Begebenheiten glaubt mitzuerleben und durch die innige Verbindung einer jeden derselben mit dem Hauptziel : dem Ringen dieses edeln deutschen Volkszweiges gegen die allgewaltige, weltimponierende, auf tausendjähriger Kultur fussende Verwelschung erfährt die fesselnde Wirkung dieser Sammlung nirgends weder Abbruch noch Unterbrechung, und der Leser empfindet bis zum Ende eine gerührte Bewunderung für solch zähes Festhalten am eigenen Wesen; von gleichartiger Zähigkeit bei der Arbeit zeugt dieses Riesenunternehmen der beiden flämischen Vorkämpfer und nebst der Bewunderung drängt sich der Wunsch bei uns auf, sie möchten die Kraft und die Gesundheit behalten, um dieses Werk, das kaum bis zur Hälfte gelangt sein dürfte, zu einem glucklichen Ende führen zu können. Andererseits möchte alsdann der Kampf des flämischen Volkes glorreich ausgekämpft sein und dieser tapfere Brüderstamm sich seiner vollsten und endgültigen Wiederherstellung aller seiner Rechte erfreuen. Dies ist der Wunsch eines jeden, und besonders eines jeden Deutschen, der auch nur einen Blick in diese « Geschichte der flämischen Bewegung » getan hat.

Im Anschluss an den Aufsatz der Rhein.-Westf. Ztg. vom Samstag, 5. Sept., Nr. 931 : « Belgische Verdächtigungen Deutschlands » mögen einige Auszüge hier folgen :

In dem erwähnten Aufsats wird der Ausfall des Senators *Hanrez* mitgeteilt, der den Belgiern zuruft : wir müssen uns vor allem gegen dieses Land (Deutschland) verteidigen... *wo man Belgien schon als eine germanische Provinz betrachtet.* Der gelehrte Senator vergisst, dass man es wohl nie anders betrachtet hat, weil man schwerlich anderes hätte tun können und je wird können, auch in der Zukunft. Dass aber bis heute nie Gefahr aus dem *Osten*, wohl aber hundertmal aus dem *Süden* gedroht hat das vergisst er ebenfalls oder verschweigt es, eben weil es von dort für ihn und seine Gesinnungsgenossen keine Gefahr mehr wäre, sondern die Erfüllung eines Herzenswunsches. Folgender Auszug aus der *flämischfeindlichen* Etoile belge, Nr. 46 vom 14. Febr. 1869, wird dies beleuchten (*Bibliographie van den Vlaamschen Taalstrijd*, V. S. 117) : Es handelt sich um die Luxemburgische Eisenbahnfrage : « Die Abstimmung im belgischen Parlamente bez. diese Frage hat die offizielle Welt Frankreichs sehr verstimmt. *Le Peuple* gibt dieser Verstimmung der französischen Regierung Ausdruck, indem er fragt, ob solches Benehmen nicht eine offene Feindseligkeit gegen Frankreich bekundet und vielleicht ein geheimes Einvernehmen mit den Feinden Frankreichs. « Gewiss », fährt das Blatt fort, « gibt es in Frankreich Menschen, die *die Einverleibung Belgiens von seiten Frankreichs verlangen*, die einen aus konservativer Hinsicht, die anderen aus nationaler, weil sie dieselbe als eine Notwendigkeit betrachten für das Gleichgewicht Europas, nach den Begebenheiten vor, aber besonders nach Sadowa (Königgrätz). » Folgt eine Mahnung für Belgien. Und so die andern Blätter : *la Patrie*, *l'Etendard*, *l'Opinion*

nationale usw. Die ganze halbamtliche Presse, fährt die *Etoile* fort, scheint sich verständigt zu haben, um die belgische Regierung zu beschuldigen, das Werkzeug in den Handen Bismarcks zu sein. Die Hoffnung, einen Zollverein zu stiften, der zu einer Militärunion führen sollte, einmal aufgegeben, so hat die kaiserliche Regierung (Napoleons) versucht, sich die strategischen Mittel zu sichern, die es ihr, im Falle eines Konfliktes mit Deutschland, ermöglichen sollte, unmittelbar in Deutschland einzufallen. Aus diesem Gedanken ist der Vertrag der Compagnie de l'Est (Frankreich) und der Luxemburgischen Gesellschaft entstanden, und zwar trotz des Protestes des belgischen Ministers zu Paris, des Baron de Beyens. (Etoile belge, 17. Febr. 1869, Nr. 48, corresp. particul... Paris, 16. Febr.) — Auf S. 158 lesen wir : NB. : Am 14. Juli stand Paris auf dem Kopf. Krieg! Krieg! war der allgemeine Schrei! A Berlin! (Siehe Etoile belge, 18 Juli, Nr. 197.) Die Begeisterung für einen Krieg mit Preussen nimmt zusehends zu in ganz Frankreich. (Etoile, Nr. 205.) Die *Times* (London, 25 Juli) druckt den Entwurf Benedetti's ab; Art. 4 lautet : Seinerseits wird der König von Preussen, falls der Kaiser der Franzosen sollte durch die Umstände gezwungen werden, seine Truppen nach Belgien zu werfen oder dasselbe zu *erobern*, Frankreich die Hülfe seiner Waffen gewähren und es aus allen Kräften, so zu Lande als zu Wasser, unterstützen gegen jedwede Macht, die es in dieser Eventualität bekriegen sollte... Die *Times* bleibt dabei, dieser Vertrag wäre abgewiesen worden, als er unlängst angeboten wurde. Das Blatt fügt hinzu, Frankreich habe noch neulich diesen Vertrag als Friedensbedingung vorgeschlagen, seitens Preussen aber sei er zurückgewiesen worden. (Etoile belge, 207, 26. Juli; 209, 28. Juli usw.) — Grosse Erregung in England. (Sieh Brief aus London, unterschrieben A. Z., Etoile belge 29. Juli, 210.) Inmitten des Geschreibs und Gezänks, durch diese erste Platzkugel Bismarcks gegen Frankreich allerseits hervorgerufen, brachte der Berliner *Staatsanzeiger* einen Brief Bismarcks an den Grafen Bernstorff, mit der Bitte, ihn Lord Granville mitzuteilen. Daarin kommen folgende Worte vor : La France n'a pas cessé de nous tenter aux dépens de l'Allemagne et de la Belgique. Dans l'intérêt de la paix, j'ai gardé le secret. (Frankreich hat nicht aufgehört, uns Vorspiegelungen zu machen auf Kosten Deutschlands und Belgiens. Im Interesse des Friedens habe ich geschwiegen.) Nach der Luxemburger Frage wurden die Vorschläge in Bezug auf Belgien und Norddeutschland wiederholt. (Etoile belge Nr. 210.) — Sieh 2. Brief Bismarckts im Staatsanzeiger (30 Juli, in der Etoile belge Nr. 313 vom 1. August 1870 abgedruckt.)

Auf die Mühe, die er damals gehabt, gerade betr. Luxemburgs und der Erhaltung des Friedens, zielt Bismarck hin in dem bekannten Kapitel seiner Gedanken und Erinnerungen : Die Emser Depesche am Schlusze S. 92. —

Es kommt uns also passend vor diese historischen Tatsachen von Zeit zu Zeit den vergesslichen belgischen Politikern ins Gedächtnis zurückzurufen, und daraufhin mögen noch ein paar Auszüge folgen aus flämischen Blättern aus jener Epoche, die noch heute bestehen und für uns Deutsche den Wert des Gegengewichts haben gegenüber jenen

instinktmässigen oder interressierten Unfreundlichkeiten der belgischen Bevölkerung : (Nr. 4035, S. 164) : An unsere deutschen Brüder. De Zweep (Die Peitsche), 11 Sept. 1870 :

« Einzelne deutsche Blätter beschuldigen ungerechterweise die ganze belgische Bevölkerung feindlicher Behandlung deutscher Familien und deutscher Verwundeten, die durch Belgien reisen. Hat der wallonische Teil etwas mehr übrig für Frankreich, das verwundert uns keineswegs, da die Walen beinahe dieselbe Sprache reden. Wir aber können den deutschen Blättern versichern, dass die Mehrheit der belgischen Bevölkerung ganz und gar germanisch gesinnt ist und dass die drei Millionen Flamen mit Freude den Sieg der vereinten Deutschen begrüsst haben. Frankreich hat Flamisch-Belgien stets und ewig bedroht und in vergangenen Jahrhunderten ausgebeutet, ausgesogen und verwüstet. Haben die Walen kein Gedächtnis mehr, wir Flamen dagegen werfen die Schleier und Verkleidungen fort und rücken ins helle Tageslicht die vielen Qualen und Kränkungen, die das zivilisierte Frankreich uns in früheren Jahrhunderten hat leiden lassen... »

Zum Schluss noch die Nr. 4045 (S. 170) aus dem *Volksbelang* von Gent, vom 19. Nov. 1870, Nr. 46 : *Dietsch gegen Französisch :* « Die materielle und moralische Unterstützung, die unsere Französirenden stets bei der *grande nation* fanden, der Uebermut, mit welchem sie sich auf alle die Grösse und den Glanz beriefen, die auch auf sie niederstrahlten, ist für immer gebrochen. Die germanische Kultur hat zugleich mit den deutschen Waffen über Frankreich und über die französische Kultur gesiegt! Es ist ein Sieg, den Deutschland für uns und wir mit Deutschland errungen haben. Dies wird uns Vertrauen und Mut für die Zukunft einflössen. » Z.

Unterhaltings-Beilage der Rheinisch-Westfälischen Zeitung, 21 September 1908, nr 990.

67. — Tout le bien que nous avons dit ici de cette publication antérieurement s'applique aussi à ce nouveau volume. Les auteurs continuent leur travail de bénédictin avec le même soin et la même exactitude. A mesure que la bibliographie se rapproche de la période actuelle, elle gagne en intérêt et aussi en importance. Ce cinquième volume contient quantité d'indications sur des faits déjà quelque peu oubliés; je ne citerai que la description si peu flatteuse des Flamands par Taine et la réplique qu'en fit A. Siret dans le journal des Beaux-Arts (n° 3816), l'affaire Fleron et le flamand devant la justice militaire (3831), l'étudiant louvaniste qui en 1868 n'obtient pas du Jury combiné la distinction parce qu'il s'exprimait incorrectement en français (3848-3849). Ce qui rend surtout le cinquième volume intéressant, ce sont les nombreux extraits de journaux et les reproductions de certaines discussions qui se produisirent à la Chambre. Je signalerai surtout le célèbre discours de de Maere, que les auteurs reproduisent en entier, de même que les répliques auxquelles il donna lieu et les diverses appréciations des journaux (14 janvier 1869, nos 3902 et suiv.) et la discussion provoquée par Gerrits au sujet de l'enseignement en 1871 (4102-4132). Mentionnons encore la curieuse appréciation de M. C. Lemonnier (3985) et celle de M. Kurth, ainsi que le résumé par

M. L. Hymans du célèbre livre de Lytton Bulwer sur lord Palmerston (p. 184-198, n° 4084), si intéressant pour l'histoire de la Belgique en 1831. Mais il faudrait tout citer, tant les renseignements fournis par les auteurs sont intéressants. Nous ne pouvons que souhaiter que les savants auteurs puissent mener leur grande entreprise à bonne fin. Il auront rendu un immense service tant à l'histoire du mouvement flamand qu'à l'histoire générale de notre pays.

ADOLF DE CEULENEER.

Bulletin Bibliographique et Pédagogique du Musée belge, Louvain, 15 Octobre 1908.

BIJLAGE. (Over deelen I, II, III.)

68. — Th. Coopman en J. Broeckaert, *Bibliographie van den Vlaamschen Taalstrijd*. Koninklijke Vlaamsche Academie voor Taal- en Letterkunde, Gent, A. Siffer, 1904-1906. In drie Teilen, 1787-1844, 1845-1852 und 1853 bis 1860, die aber eine Fortsessung bis auf den heutigen Tag erfahren sollen.

Dieses gross angelegte, mit unermüdlichem Gelehrtenfleiss ausgearbeitete Werk gibt eine erschöpfende Darstellung des vlämischen Sprachstreites vom Ende des 18. Jahrhunderts bis zum Jahre 1860, mit dem der 3. Band abschliesst. Da ist kein Buch, keine Flugschrift, kein Erlass von Behörden, keine Rede, kein Zeitungsaufsatz vergessen — alles ist zu finden, was auf den Kampf um die Gleichberechtigung der beiden Sprachen in Belgien Bezug hat, und jeder Veröffentlichung ist eine kurze Inhaltsagabe beigefügt. In vollkommener Unparteilichkeit ist auch den Gegnern der vlämischen Sprache ebenso unbeschrankt das Wort gegeben wie ihren Freunden. Von allem andren abgesehen, haben sich darum die Herren Verfasser den uneingeschränkten Dank des Geschichtschreibers und Sprachforschers verdient. Wer sich aber insbesondere mit dem Ringen romanischer und germanischer Mundart an der nördlichen Sprachgrenze befasst, für den bildet bas vorliegende Werk eine unerschöpfliche Fundgrube. Bemerkenswert ist im 1. Band ein Sprachenerlass Napoleons I. vom 22. Dezember 1812, der in einsprachigen zu seinem Reiche gehörenden Ländern eine beigefügte französische Uebersetzung von Eingaben an die Behörden nur in bestimmten Fällen vorschreibt, dagegen in zweisprachigen eine folche verlangt, und zwar von einem vereidigten Uebersetzer. Satz 4 besagt : Aucun journal, quel que soit son titre, ne sera assujetti à être imprimé dans les deux langues.

Nach dem Gesagten bedarf es keiner weiteren Begründung, wenn das vorliegende Werk in alldeutschen Kreisen aufs wärmste empfohlen wird. Jedermanns Sache ist es allerdings nicht, dasselbe durchzuarbeiten, für dem Geschichtsschreiber der vlämischen Sprachbewegung aber ist is unentbehrlich.

LUDWIG WILSER.

Alldeutsche Blätter, 3 August 1907.

Ve REEKS. — UITGAVEN DER COMMISSIE VOOR NIEUWERE TAAL- EN LETTERKUNDE.

1. J. MICHEELS : **Prudens van Duyse** (1893). 4,00
2. J. BROECKAERT : **Rederijkersgedichten der XVIe eeuw** (1893). . 1,25
3. TH. COOPMAN : **Vak- en Kunstwoorden.** (Nr 1. Steenbakkerij), (1894) . . 1,25
4. CUVELIER en HUYSMANS : **Plaatsnaamkunde. Gemeente Bilsen** (1897) . 3,00
5. H. MEERT : **Onkruid onder de Tarwe.** Proeve van Taalzuivering, (1e afl.) . . 1,00
6. Dr. A.-N.-H. BILTRIS en Dr. A.-J.-J. VANDEVELDE : **Inleiding tot de studie der Analytische Scheikunde** (1899) 1,50
7. FR. DE POTTER en FL. VAN DUYSE : **De Rederijkkamers in Nederland,** door PR. VAN DUYSE, (1902) 6,00
8. Dr. VANDEVELDE : **Repertorium van de geschriften over de voedingsmiddelen in 1900 verschenen. Idem, 1901,** elk 1,75
9. Dr. A. TEIRLINCK : **De behandeling der niet beklemde liesbreuken** (1902) 1,00
10. **Lijst der in Zuid-Nederland meest gebruikelijke voornamen** (1902) . 0,50
11. D. CLAES : **Lijst van bij Kiliaan geboekte en in Zuid-Nederland voortlevende woorden, die in de hedendaagsche woordenboeken niet opgenomen of onvolledig verklaard zijn** (1902) 1,00
12. D. CLAES : **Bijv. aan de Bijdrage tot een Hagelandsch Idioticon** (1904) . 3,25
13. GUSTAAF SEGERS : **Onze Taal in het Onderwijs** (1904) 3,50
14. P.-J. DU TOIT : **Afrikaansche Studies** (1905) 1,50
15. GUSTAAF SEGERS : **Onze Taal in het Middelbaar Onderwijs** (1907) . . 1,25
16. Dr. ULRIX : **De Germaansche elementen in de Romaansche talen** (1907). 7,50
17. H. DE VOCHT : **De Invloed van Erasmus op de Engelsche tooneelliteratuur** (1e deel), (1908). 4,00

VIe REEKS. — BEKROONDE WERKEN.

1. L. PETIT : **Bibliographie der Middelnederlandsche Taal- en Letterkunde** (1888).
2. P.-H. VAN MOERKERKEN : **Verhandeling over de verbinding der volzinnen in het Gotisch** (1888) 1,50
3. H. MEERT : **Het voornaamwoord DU** (1890) 1,50
4. F. LEVITICUS : **De klank- en vormleer van het Middeln. dialect der St.-Servatius legende van H. van Veldeken** (1892) 2,50
5. Mr. A. PRAYON-VAN ZUYLEN : **De Belgische Taalwetten,** (1e deel) (1892), (2e deel ter pers) 3,00
6. O. VAN HAUWAERT : **Historisch en Critisch overzicht van het Vlaamsch tooneel in de XVIIe eeuw** (1893) 1,50
7. Prof. ERNEST SOENS : **De rol van het « booze beginsel » in het middeleeuwsch drama** (1893) 2,00
8. Prof. J. VAN DE VEN : **Gebruik der naamvallen, tijden en wijzen in den Heliand** (1893) 3,00
9. EDW. POFFÉ : **Antwerpen in de XVIIIe eeuw** (1895) 3,00
10. J. BROECKAERT : **Bastaardwoordenboek** (1895) 5,00
11. J. VUYLSTEKE : **Vak- en Kunstwoorden** (Nr 2. Ambacht van den smid), (1895) . 2,25
12. E. DE NEEF : **Klank- en Vormleer van het gedicht van den VII Vroeden van binnen Rome** (1896) 1,25
13. ALFONS VAN HOECKE en JOZEF SLEYPEN : **Vak- en Kunstwoorden** (Nr 4. Ambacht van den Metselaar), (1896) 5,00
14. Dr. P. TACK : **Proeve van Oudnederfrankische Grammatica** (1897) . 1,50
15. J. en V. VAN KEIRSBILCK : **Vak- en Kunstwoorden** (Nr 3. Ambacht van den Timmerman), (1898) 5,00
16. H. TEMMERMAN : **De Moedertaal, eenig doel- en redematig voertuig der gedachte in Opvoeding en Onderwijs** (1898) 1,25
17. A. en TH. VAN HEUVERSWYN : **Eene vreemde spraak als voertaal van 't onderwijs** (1899) 2,00
18. J. en V. VAN KEIRSBILCK : **Vak- en Kunstwoorden** (Nr 5. Ambacht van den Metselaar), (1899) 4,00
19. W. DE VREESE : **De Gallicismen in het Zuidnederlandsch.** Proeve van taalzuivering, (1899) 6,00
20. P.-J. CORNELISSEN en J.-B. VERVLIET : **Idioticon van het Antwerpsch dialect,** 6 afleveringen, elk 2,50
Id., Id., **Aanhangsel** 8,00

21. J. JACOBS : **De veranderde woorden bij Kiliaan** (1899) 3,00
22. F. VANDEN BERGH : **De Fransche Overheersching in België** (1902) . 4,00
23. Dr. DE VREESE : **De Handschriften van Jan van Ruusbroec's werken** (1900), 1ste stuk 4,00. — 2de stuk, eerste afl. (1902) (verdere ter pers) . . 2,50
24. CORTEBEECK : **De Fransche Overheersching in België** (1792-1815), (1900) . 2,00
25. J. JACOBS : **Vormleer van het Oudfriesch werkwoord** (1900) . . 3,00
26. H. MEERT : **Vormleer van de taal van Jan van Ruusbroec** (1901) . . 1,50
27. A. VAN HOECKE : **Vak- en Kunstwoorden** (Nr 6. Ambacht van den loodgieter en zinkbewerker, 2 deelen), (1901) 10,00
28. E. SOENS en J. JACOBS : **Handboek voor Germaansche Godenleer** (1900) 1,25
29. A. DE COCK en IS. TEIRLINCK : **Kinderspel en Kinderlust in Zuid-Nederland**, met zangwijzen, 8 deelen, elk 4,00
30. FRANS BLY : **Onze Zoll-visschsloepen** (1900) 2,00
31. M. BRANTS : **Germaansche Heldenleer** (1901) 3,00
32. V. FRIS : **De slag bij Kortrijk** (1902) 4,00
33. ST.-L. PRENAU : **Verhandeling over het nut van de zuivere uitspraak der Nederlandsche taal** (1903) 2,50
31. J. GEURTS : **Geschiedenis van het rijm in de Nederlandsche poëzie van de oudste tijden tot heden**, 2 deelen, elk 4,00
35. REMI GHESQUIÈRE : **Kinderspelen uit Vlaamsch-België**, met zangwijze, 4,50; 2de deel, zonder zang, (1905) 4,50
36. M. BRANTS : **De hervorming van het middelbaar onderwijs in België, Frankrijk, Duitschland en andere landen. — De rol der moedertaal** (1906) 3,00
37. IS. TEIRLINCK : **Zuid-Oostvlaandersch Idioticon**, 1ste deel, 1ste aflevering, (2de aflevering ter pers) 6,00
38. Mr. J. L. M. EGGEN : **De Invloed door Zuid-Nederland op Noord-Nederland uitgeoefend**, op het einde der XVIe en het begin der XVIIe eeuw, (1908) . 3,50

VIIe REEKS. — VAN DE VEN-HEREMANS STICHTING.

1. Mr. L. DOSFEL : **Kern van ons Burgerlijk Wetboek** (1905) . . . 4,00
2. Dr. A. TEIRLINCK : **Behandeling der dij- en navelbreuken en van enkele zeldzame breuken** (1906) 1,25
3. Dr. A.-J.-J. VANDEVELDE : **Over Melk en Melkvervalsching**. Eene studie tot voorlichting van burger en ambtenaar (1907) 1,50
4. Mr. K. VAN ACKER zoon : **Overzicht der Staatsinstellingen van België** (1906) 2,00

TER PERS OF IN VOORBEREIDING :

J. BOLS : **Brieven aan J.-Fr. Willems.**

TH. COOPMAN en EDW. GAILLIARD : **De Plaatsnamen.**

J. JACOBS : **Vergelijkende Klank- en Vormleer van het Middelvlaamsch dialect.**

Dr. W. DE VREESE : **Gherd de Groot.**

A. DE COCK en IS. TEIRLINCK : **Sagenboek van Vlaamsch-Brabant.**

Dr. LEVITICUS : **Diamantvak.**

Dr. LEO GOEMANS : **Idioticon van het Leuvensch dialect.**

Dr. A. FIERENS : **Geschiedkundige oorsprong van den aflaat van Portiuncula.**

ARTHUR VANDE VELDE : **De ambachten der Timmerlieden en der Schrijnwerkers te Brugge, van de XIVe tot de XIXe eeuw, hunne wetten, gebruiken en gewrochten.**

Dr. W. DE VREESE : **Vocabulario para aprender Franches, Espagnol y Flaminco** (ao 1520), opnieuw uitgegeven en toegelicht.

Id. **Noël van Berlaimont's Vocabulare** (ao 1536).

Id. **Nederlandsche werkwoorden door samenstellende afleiding gevormd.**

Id. **Die eerste Bliscap van Maria**, opnieuw uitgegeven en toegelicht.

J. BOLS en FL. VAN DUYSE : **Geestelijke Liedekens**, sangwijsen . . .

EDW. GAILLIARD en K. DE FLOU : **Spieghel van 's menschen behoudenisse van Maerlant.**

Dr. A.-J.-J. VANDEVELDE : **Het water in het dagelijksch leven.**





